叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 野性亲属(wild Kindred) 000001

2. 野性亲属(wild Kindred) 000002

3. 野性亲属(wild Kindred) 000003

4. 野性亲属(wild Kindred) 000004

5. 野性亲属(wild Kindred) 000005

6. 野性亲属(wild Kindred) 000006

7. 野性亲属(wild Kindred) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野性亲属(Wild Kindred)
第1/7页

[waɪld] ['kɪndrəd]
Wild **Kindred**
荒野 亲属

野性亲属

(['snoʊi] ['iːgrət] [tʃɪk])
(snowy egret chick)
(下雪的 白鹭 小鸡)

（雪鹭雏鸟）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [naɪt] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd]
THIS WAS A LUCKY NIGHT FOR PETER , AND HE MANAGED
这 曾是 一个 幸运的 夜晚 为了 彼得 , 和 他 管理

对彼得来说，这真是个幸运的夜晚，他成功了。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [pelt] .
TO SAVE HIS GREY PELT .
到 节省 他的 灰色的 毛皮 .

为了保住他的灰色皮毛。

(['frʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title page
标题 页

封面

[waɪld] ['kɪndrəd]
Wild **Kindred**
荒野 亲属

野性亲属

[dʒiːn][em] . ['tɔmpsn]
Jean M . Thompson
让 M . 汤普森

珍·M·汤普森

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]
The Illustrations
这 插图

插图

[baɪ] ['wɔrik] ['renldz]
by Warwick Reynolds
经过 沃里克 雷诺兹

作者：沃里克·雷诺兹

& [tʃɑːrlz] ['koʊplənd]
& Charles Copeland
& 查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰

['dʒɑːnəθən] [keɪp]
Jonathan Cape
乔纳森 岬

乔纳森·凯普

[ɪ'lev(ə)n] [^ɔə] [striːt] , ['lʌndən]
Eleven Gower Street , London
十一 高尔 街道 , 伦敦

伦敦高尔街11号

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , -
First Published , 1922
第一的 已发布 , -

首次出版于1922年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪŋz]
I . The Narrow Escape of Velvet Wings
我 . 这 狭窄的 逃脱 的 天鹅绒 翅膀

一、天鹅绒之翼的险境

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
How Lhoks went back to the Forest
如何 - 去 后退 到 这 森林

洛克斯是如何回到森林的

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]['piːtər] ['pɑːsəm]
The Trials of Peter Possum
这 试验 的 彼得 负鼠

彼得·波瑟姆的审判

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɪnəʊ] [twɪnz]
The Minnow Twins
这 桃花鱼 双胞胎

米诺双胞胎

[viː] . [haʊ] ['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['setld]

V	.	How	Porcupine	Ridge	was	Settled
V	.	如何	豪猪	岭	曾是	定居

五、豪猪岭的定居情况

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[məˈθjʊzələr] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [blæk] [pɑːnd]

Methuselah	,	the	Tyrant	of	Black	Pond
玛土撒拉	,	这	暴君	的	黑色的	池塘

黑池暴君玛土撒拉

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

- , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['daɪvər]

Mahug	,	the	Champion	Diver
-	,	这	冠军	潜水员

马胡格，跳水冠军

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[fɪrs] [stɑːr] [noʊz] , [ænd; ənd] ['bɝːoʊɝ]

Fierce	Star	Nose	,	and	Burrower
凶猛的	星星	鼻子	,	和	掘穴者

凶猛星鼻，掘地者

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪŋ] , [ðə; ði] [gʌl]

The	Loyalty	of	Silver	Wing	,	the	Gull
这	忠诚	的	银	翼	,	这	鸥

银翼鸥的忠诚

[eks] . [haʊ] [kəus] - [ˌkeɪ ˈoʊ] - ['menəz] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [belt]

X	.	How	Kos	-	Ko	-	Menos	,	the	Kingfisher	,	won	his	Belt
X	.	如何	科斯岛	-	柯	-	梅诺斯	,	这	翠鸟	,	韩元	他的	腰带

X. 翠鸟科斯科梅诺斯是如何赢得腰带的

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði] ['bædʒər]

The	Wit	of	Clown	-	face	,	the	Badger
这	有	的	小丑	-	脸	,	这	獾

小丑脸獾的机智

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɑːn] [loʊn] ['maʊnt(ə)n]

The	Sugar	Camp	on	Lone	Mountain
这	糖	营	在	孤独	山

孤山上的糖营

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] ['iːgrɪts]

The	Peril	of	the	Snowy	Egrets
这	危险	的	这	雪	白鹭

雪鹭的危机

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˌmo'gʌl] , [læst] ['bʌfəloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd]

Mogul	,	last	Buffalo	of	the	Herd
大亨	, 最后的		水牛	的	这	一群

莫古尔，牛群中最后一头水牛

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [læst] ['pænθər] [ɑːn] ['kʊʃmən] [reɪndʒ]

The	Last	Panther	on	Cushman	Range
这	最后的	豹	在	库什曼	范围

库什曼山脉的最后一只黑豹

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

- , [ðə; ði] ['kræfti] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz]

Nemox	,	the	Crafty	Robber	of	the	Marshes
-	,	这	狡猾	强盗	的	这	沼泽

沼泽里的狡猾强盗尼莫克斯

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [naɪt] [fɔːr; fər]['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪ]

"	This	was	a	lucky	night	for	Peter	,	and	he	managed	to	save	his	grey
"	这	曾是	一个	幸运的	夜晚	为了	彼得	,	和	他	管理	到	节省	他的	灰色的

[pelt] " (['frʌntɪspiːs])

pelt	"	(	Frontispiece	)
毛皮	"	(	卷首插图	)

“对彼得来说，这是一个幸运的夜晚，他保住了自己的灰色皮毛。”(卷首插图)

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔːl] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [blʌnt] [snaʊt] [ə'pɪrd] "

"	Suddenly	the	ball	unrolled	itself	,	and	an	ugly	blunt	snout	appeared	"
"	突然	这	球	展开	本身	,	和	一个	丑陋的	钝	鼻子	出现	"

“突然，球展开了，露出了一个丑陋的钝嘴。”

" ['spɪtɪŋ] , [snɑ:lɪŋ] , [jelɪŋ] . . .
" **Spitting , snarling , yelling . . .**
" 吐痰 , 咆哮 , 大喊 . . .

“吐口水、咆哮、叫喊……

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] "
it charged upon the porcupines "
它 带电 之上 这 豪猪 "

它向豪猪群发起了冲锋。

" [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [hi:; hi] [keɪm] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] "
" **Down like an avalanche he came , snatching the mink in his beak "**
" 向下 喜欢 一个 雪崩 他 来了 , 抢夺 这 貂 在 他的 喙 "

“他像雪崩一样俯冲而下，用喙叼走了那只貂。”

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪv] , ['berɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['herɪŋ] "
" **He rose from the great wave , bearing aloft a glistening herring "**
" 他 玫瑰 从 这 伟大的 海浪 , 轴承 高空 一个 闪闪发光 鲱鱼 "

“他从巨浪中升起，高举着一条闪闪发光的鲱鱼。”

" [aʊt] [pɑ:pt] [ðə; ði] ['fʌni] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] "
" **Out popped the funny painted face of the badger "**
" 出去 爆裂 这 有趣的 绘 脸 的 这 獾 "

“獾那滑稽的彩绘脸突然冒了出来”

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] "
" **On his way to the nest , with a pouch full of fish "**
" 在 他的 方式 到 这 巢 , 和 一个 小袋 满的 的 鱼 "

“他正带着满满一袋鱼回巢。”

" [ðə; ði] ['pænθər] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] . . . ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə]
" **The panther crouched at the foot of the ladder . . . making up its mind to**
" 这 豹 蹲着 在 这 脚 的 这 梯子 . . . 制作 向上 它是 头脑 到
[klaɪm]
climb
爬

豹子蹲在梯子脚下……下定决心要爬上去。

" [waɪld] ['kɪndrəd]
" **Wild Kindred**
" 荒野 亲属

《野性亲属》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪŋz]
THE NARROW ESCAPE OF VELVET WINGS
这 狭窄的 逃脱 的 天鹅绒 翅膀

天鹅绒之翼的狭窄逃亡

" [wɜ:r] , [wɜ:r] , [wɜ:r] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪlkən] [wɪŋz] .
" **Whir , whir , whir , " sounded the swish of many silken wings .**
" 嗡嗡 , 嗡嗡 , 嗡嗡 , " 听起来 这 嗖嗖 的 许多 丝 翅膀 .

“呼呼，呼呼，呼呼，”许多丝质翅膀拍打地面的声音响起。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]

The	swallows	had	arrived	from	the	South	;	thousands	of	them	there
这	燕子	有	到达的	从	这	南	;	数千	的	他们	那里

[wɜːr; wər] , [lɔːŋ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['dʌski] [braʊn] ,

were	,	long	winged	and	dusky	brown	,
是	,	长的	有翅膀的	和	昏暗	棕色的	,

燕子是从南方飞来的；成千上万只燕子，翅膀很长，呈暗褐色。

[wɪð; wɪθ] ['feɪntli] ['rʌsɪt] [brests] .

with	faintly	russet	breasts	.
和	淡淡的	赤褐色	乳房	.

胸部略带赤褐色。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['bʌs(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːpɪŋ] ,

So	full	of	joyous	bustle	they	were	over	their	arrival	,	"	cheep	,	cheep	,	cheeping	,
所以	满的	的	欢乐	忙碌	他们	是	超过	他们的	到达	,	"	便宜	,	便宜	,	窃窃私语	,

它们到来时欢欣雀跃，叽叽喳喳地叫个不停。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['kɑːləniz] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

"	making	a	great	clamour	as	they	separated	into	colonies	,	seeking	a	home	for
"	制作	一个	伟大的	叫嚣	作为	他们	分开	进入	殖民地	,	寻求	一个	家	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

“它们分散成群，寻找夏季的家园，发出巨大的喧闹声。”

[ðə; ði][oʊld] [red] [bɑːrn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,

The	old	red	barn	seemed	to	invite	them	;	in	fact	,
这	老的	红色的	谷仓	似乎	到	邀请	他们	;	在	事实	,

那座古老的红色谷仓似乎在召唤他们；事实上，

[tuː] ['kɑːləniz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]['oʊvər][ɪts] [pə'zeʃn] ,

two	colonies	had	a	regular	pitched	battle	over	its	possession	,
二	殖民地	有	一个	常规的	投球	战斗	超过	它是	拥有	,

两个殖民地曾多次为争夺其所有权而爆发激烈战斗。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [bænd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wikər] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

until	at	last	the	stronger	band	drove	away	the	weaker	,	and	took	possession	of
直到	在	最后的	这	更强	乐队	驾驶	离开	这	较弱	,	和	采取	拥有	的

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [spɑːt] .

the	coveted	spot	.
这	令人垂涎的	点	.

最终，实力较强的一方驱逐了实力较弱的一方，占领了这块梦寐以求的领地。

[ðeɪ] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [θruː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ɪn][ɪts] [piːk] ,

They	swarmed	into	the	old	barn	through	small	windows	high	in	its	peak	,
他们	蜂拥而至	进入	这	老的	谷仓	通过	小的	视窗	高的	在	它是	顶峰	,

他们从谷仓顶部高处的小窗户涌进了这座老谷仓。

['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['bɪldɪŋ] [saɪts] .

chattering	together	as	they	selected	building	sites	.
喋喋不休	一起	作为	他们	已选	建筑	网站	.

他们一边挑选建筑工地一边闲聊。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['klæmər] [dɪd][ðə; ði] ['swɔləuz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] ,

So	great	a	clamour	did	the	swallows	make	in	the	silence	of	the	dim	,
所以	伟大的	一个	叫嚣	做过	这	燕子	制作	在	这	沉默	的	这	暗淡	,

在昏暗寂静的夜里，燕子们发出了如此巨大的喧闹声。

[oʊld][bɑːrn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] ['meni] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raʊzd]

old	barn	that	they	disturbed	and	finally	awakened	many	who	had	not	aroused
老的	谷仓	那	他们	不安	和	最后	觉醒	许多	WHO	有	不是	被唤醒

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntɚz] ['tɔːrpər][ænd; ənd] [sliːp] .

themselves	from	their	winter's	torpor	and	sleep	.
他们自己	从	他们的	冬天的	麻木	和	睡觉	.

他们惊扰了一座古老的谷仓，最终唤醒了许多尚未从冬眠中苏醒的人。

[fɑːr] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Far	up	in	a	distant	peak	of	the	barn	,
远的	向上	在	一个	遥远	顶峰	的	这	谷仓	,

在远处谷仓的山顶上，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪm]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræftər] [læpt] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [sɔːrt][ʌv; əv]

in	a	certain	dim	corner	where	a	great	rafter	lapped	,	forming	a	secluded	sort	of
在	一个	肯定	暗淡	角落	在哪里	一个	伟大的	椽	圈速	,	成型	一个	僻	种类	的

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

在某个昏暗的角落里，一根巨大的椽子搭接而过，形成了一个隐蔽的架子。

[ðer; ðər] [hʌŋ] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ]['kɑːbweb]['kɜːrt(ə)n] .

there	hung	,	stretched	across	the	corner	,	an	unusually	large	cobweb	curtain	.
那里	悬挂	,	拉伸	穿过	这	角落	,	一个	异常地	大的	蛛网	窗帘	.

角落里挂着一块异常大的蛛网状窗帘。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['spaɪdər] [huː] [hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði] [web] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [koʊld]

The	old	grey	spider	who	had	spun	the	web	had	abandoned	it	when	cold
这	老的	灰色的	蜘蛛	WHO	有	旋转	这	网站	有	弃	它	什么时候	寒冷的

['weðər] [keɪm] ,

weather	came	,
天气	来了	,

那只织网的老灰蜘蛛在寒冷天气到来时就弃网而去。

[ænd; ənd] [krɔːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [heɪ] .

and	crawled	down	into	the	warm	hay	.
和	爬行	向下	进入	这	温暖的	干草	.

然后爬进了温暖的干草堆里。

['grædʒuəli] [θɪk] [dʌst] [kə'lektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [web]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Gradually	thick	dust	collected	upon	the	web	curtain	,	and	well	it	did	,	because
逐步地	厚的	灰尘	集	之上	这	网站	窗帘	,	和	出色地	它	做过	,	因为

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

窗帘上渐渐积聚了厚厚的灰尘，这很正常，因为在窗帘后面，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] , ['dʌsti] [biːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] , [leɪ] [tuː] ['tɔːrpɪd] [θɪŋz] ,

upon	the	wide	,	dusty	beam	it	covered	,	lay	two	torpid	things	,
之上	这	宽的	,	尘土飞扬	光束	它	涵盖	,	躺	二	迟钝	事物	,

在它覆盖的宽阔而布满灰尘的横梁上，躺着两个迟钝的物体。

[rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [raʊnd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [braʊn] [fɜːr] .

resembling	nothing	so	much	as	two	round	balls	of	brown	fur	.
类似	没有什么	所以	很多	作为	二	圆形的	球	的	棕色的	毛皮	.

看起来就像两个棕色的毛球。

[ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] [ɪrz] [ʌv; əv]

The	strident	chatter	of	the	swallows	had	penetrated	the	small	round	ears	of
这	刺耳的	喋喋不休	的	这	燕子	有	渗透	这	小的	圆形的	耳朵	的

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:r] [bɔ:lz] ,

the	two	fur	balls	,
这	二	毛皮	球	,

燕子们刺耳的鸣叫声传入了两个毛茸茸的小圆耳朵里。

[pər'hæps] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] ['jeloʊ] ['sʌnbi:m] ,

perhaps	,	or	it	might	have	been	the	light	from	a	stray	yellow	sunbeam	,
也许	,	或者	它	可能	有	到过	这	光	从	一个	流浪	黄色的	阳光	,

或许是阳光，也可能是远处射入的黄色阳光。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

which	at	a	certain	hour	of	each	day	had	a	way	of	filtering	through	a
哪个	在	一个	肯定	小时	的	每个	天	有	一个	方式	的	过滤	通过	一个

[kræk] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .

crack	and	warming	their	retreat	.
裂缝	和	变暖	他们的	撤退	.

每天的某个特定时刻，热浪会透过缝隙飘进来，温暖他们的隐居处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:rpɪd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə][ʌn'du:][ɪt'self] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

At	any	rate	,	one	of	the	torpid	things	began	slowly	to	undo	itself	;	a	small	,
在	任何	速度	,	一	的	这	迟钝	事物	开始	缓慢地	到	撤销	本身	;	一个	小的	,

总之，其中一个迟缓的事物开始慢慢瓦解；一个小小的，

[maʊs] - [laɪk] [hed] [ə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [raʊnd] , ['delɪkət] [ɪrz] [ʌv; əv] ['membreɪn] , [wɪtʃ] [si:md]

mouse	-	like	head	appeared	,	having	round	,	delicate	ears	of	membrane	,	which	seemed
老鼠	-	喜欢	头	出现	,	拥有	圆形的	,	精美的	耳朵	的	膜	,	哪个	似乎

['ræðər] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ɪts] [hed] .

rather	too	large	for	its	head	.
相当	也	大的	为了	它是	头	.

露出了老鼠般的脑袋，长着圆圆的、纤细的膜状耳朵，耳朵似乎对它的脑袋来说太大了。

[ɪts] [aɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [laɪk] [tu:] [dʒet] - [blæk] [bi:dz] , [ænd; ənd]

Its	eyes	,	when	it	opened	them	,	were	exactly	like	two	jet	-	black	beads	,	and
它是	眼睛	,	什么时候	它	打开	他们	,	是	确切地	喜欢	二	喷射	-	黑色的	珠子	,	和

[ɪts] ['ræðər] [waɪd] ,

its	rather	wide	,
它是	相当	宽的	,

它睁开眼睛时，眼睛就像两颗漆黑的珠子，而且它的眼球相当宽大。

[pɪŋk] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [sɔ:] - [laɪk] [ti:θ] ,

pink	mouth	was	liberally	armed	with	tiny	,	saw	-	like	teeth	,
粉色的	嘴	曾是	慷慨地	武装	和	微小的	,	锯	-	喜欢	牙齿	,

粉红色的嘴里长满了细小的锯齿状牙齿。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:r][bɔ:l] [ʃoʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:nd] ['sli:pɪli] , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['spredɪŋ]

which	the	fur	ball	showed	as	it	yawned	sleepily	,	stretching	itself	and	spreading
哪个	这	毛皮	球	显示	作为	它	打哈欠	昏昏欲睡地	,	伸展	本身	和	传播

[aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ,

out	its	wings	,
出去	它是	翅膀	,

那团毛茸茸的小家伙打了个哈欠，懒洋洋地伸了个懒腰，展开了翅膀，露出了它的模样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['membreɪn] [ɪts] [fɔ:r'ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] .

to	which	were	attached	by	a	thin	membrane	its	forearms	and	legs	.
到	哪个	是	随附的	经过	一个	薄的	膜	它是	前臂	和	腿	.

它的前臂和腿通过一层薄膜附着在上面。

[ðen] , ['fʊli] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['kɑːbweb]['kɜːrt(ə)n] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt]

Then	,	fully	awake	,	it	plunged	straight	through	the	cobweb	curtain	,	tearing	it	apart
然后	,	完全	醒	,	它	暴跌	直的	通过	这	蛛网	窗帘	,	撕裂	它	除

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

然后，它彻底清醒过来，径直冲破了蛛网帘，将其从头到尾撕开。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [skwiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [fɜːr] [bɔːl] [tuː; tə]

and	sending	back	a	sharp	,	encouraging	squeak	to	the	smaller	fur	ball	to
和	发送	后退	一个	锋利的	,	鼓励	吱	到	这	较小的	毛皮	球	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

然后发出尖锐的、鼓励的吱吱声，引得小毛球跟着做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɜːr] [bɔːlz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][bæt]['fæməli] .

Of	course	the	two	ridiculous	fur	balls	were	just	the	bat	family	.
的	课程	这	二	荒谬的	毛皮	球	是	只是	这	蝙蝠	家庭	.

当然，那两个滑稽的毛球其实就是蝙蝠一家。

[ðə; ði] ['smɔːlər] , [mɔːr] ['tɪmərəs] [bæt] ,

The	smaller	,	more	timorous	bat	,
这	较小的	,	更多的	胆怯的	蝙蝠	,

体型较小、较为胆怯的蝙蝠

[suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [meɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [web] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

soon	followed	her	mate	from	behind	the	web	curtain	and	joined	him	upon
很快	随后	她	伴侣	从	在后面	这	网站	窗帘	和	加入	他	之上

[ðə; ði] [brɔːd] [biːm] .

the	broad	beam	.
这	广阔	光束	.

很快，她的伴侣也从蛛网后面走了出来，来到宽阔的横梁上和他在一起。

[bʌt; bət][soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz]

But	so	clumsy	and	half	awake	was	she	that	the	very	first	thing	she	did	was
但	所以	笨拙	和	一半	醒	曾是	她	那	这	非常	第一的	事物	她	做过	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ænd; ənd][goʊ] [pɪtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [biːm] ['ɪntuː] [speɪs] .

to	make	a	misstep	and	go	pitching	off	the	high	beam	into	space	.
到	制作	一个	失误	和	去	投球	离开	这	高的	光束	进入	空间	.

但她当时又笨又迷迷糊糊的，做的第一件事就是失足跌落，从远光灯上摔了出去。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪt] .

She	landed	upon	the	hay	,	fortunately	,	and	then	began	the	funniest	sight	.
她	登陆	之上	这	干草	,	幸运的是	,	和	然后	开始	这	最搞笑	视线	.

幸运的是，她落在了干草堆上，然后出现了最滑稽的一幕。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ?

Did	you	ever	chance	to	see	a	bat	when	it	attempted	to	walk	?
做过	你	曾经	机会	到	看	一个	蝙蝠	什么时候	它	尝试过	到	走	?

你有没有见过蝙蝠走路的样子?

[ðeɪ] ['seldəm] [juːz][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][droʊl] [saɪt] .

They	seldom	use	their	feet	,	and	when	they	do	it	is	a	droll	sight	.
他们	很少	使用	他们的	脚	,	和	什么时候	他们	做	它	是	一个	滑稽	视线	.

他们很少用脚走路，即使用脚走路，场面也十分滑稽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bæt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪzi] [fɔːl] ,

As	soon	as	Mrs	.	Bat	recovered	from	her	dizzy	fall	,
作为	很快	作为	太太	.	蝙蝠	恢复	从	她	晕眩的	落下	,

巴特太太从晕眩的摔倒中缓过神来后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ə; eɪ] [biːm] ,

she	put	forth	one	wing	and	a	hind	leg	and	began	to	walk	toward	a	beam	,
她	放	前进	一	翼	和	一个	后	腿	和	开始	到	走	朝向	一个	光束	,

她伸出一只翅膀和一条后腿，开始朝着一根梁走去。

[fɔːr; fər] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [frʌm; frəm] [soʊ] [loʊ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

for	strangely	enough	she	could	not	fly	from	so	low	an	elevation	,
为了	奇怪的	足够的	她	可以	不是	飞	从	所以	低的	一个	海拔	,

奇怪的是，她竟然无法从这么低的高度飞起来。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [klaɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr'self] ['prɑːpərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

but	must	climb	some	distance	in	order	to	launch	herself	properly	into	the	air	.
但	必须	爬	一些	距离	在	命令	到	发射	她自己	适当地	进入	这	空气	.

但她必须爬升一段距离才能真正腾空而起。

['hɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [biːm] ,

Hitching	and	tumbling	along	she	finally	reached	a	beam	,
搭便车	和	翻滚	沿着	她	最后	达到	一个	光束	,

她一路跌跌撞撞，终于到达了一根横梁。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hed] ['daʊnwərd] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	clutching	it	she	began	to	climb	it	head	downward	,	exactly	as	a
和	紧握	它	她	开始	到	爬	它	头	向下	,	确切地	作为	一个

['wʊdpekər] [dʌz] .

woodpecker	does	.
啄木鸟	做	.

她紧紧抓住它，开始头朝下往上爬，就像啄木鸟一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['faɪnəli] [bɪ'saɪd]

Then	,	having	reached	the	desired	height	,	she	whirled	away	,	and	landed	finally	beside
然后	,	拥有	达到	这	想要的	高度	,	她	旋转	离开	,	和	登陆	最后	旁

[hɜːr; hər] [meɪt] .

her	mate	.
她	伴侣	.

然后，当她到达预定高度后，她猛地转身，最终落在了伴侣身边。

[ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] [pleɪs] .

The	barn	was	a	very	silent	place	.
这	谷仓	曾是	一个	非常	沉默的	地方	.

谷仓里非常安静。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌsti] [lætʃ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['tenənts]

The	rasping	of	its	rusty	latch	always	gave	ample	time	for	all	its	little	wild	tenants
这	粗糙	的	它是	生锈的	闩锁	总是	给予	充足	时间	为了	全部	它是	小的	荒野	租户

[tuː; tə] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

to	get	under	cover	,
到	得到	在下面	覆盖	,

它那生锈的门闩发出的刺耳摩擦声，总是能给里面所有的小野猫房客们足够的时间躲到掩体后面去。

[soʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ,

so	usually	all	you	heard	when	you	entered	would	be	the	hidden	,
所以	通常	全部	你	听到	什么时候	你	进入	会	是	这	隐	,

所以通常你进去后听到的就只有隐藏的声音了。

['loʊnli] [trɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['stelθi] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

lonely	trill	of	a	cricket	or	a	faint	,	stealthy	rustle	in	the	hay	.
孤独	颤音	的	一个	蟋蟀	或者	一个	头晕的	,	隐秘的	沙沙	在	这	干草	.

蟋蟀孤独的鸣叫，或是干草堆里微弱而隐秘的沙沙声。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [fɑːr] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔft] [wer] [ðə; ði] [oʊt] [strɔː] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

Upon	a	broad	beam	far	up	over	the	loft	where	the	oat	straw	was	stored	,
之上	一个	广阔	光束	远的	向上	超过	这	阁楼	在哪里	这	燕麦	稻草	曾是	存储	,

在阁楼上方高处的一根宽横梁上，燕麦秸秆就存放在那里。

[lɪvd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['fæməli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [aʊl] .

lived	rather	an	exclusive	family	,	that	of	the	barn	owl	.
居住地	相当	一个	独家的	家庭	,	那	的	这	谷仓	猫头鹰	.

谷仓猫头鹰家族是一个相当独特的家族。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

You	would	never	have	dreamed	they	were	there	,
你	会	绝不	有	梦见	他们	是	那里	,

你做梦也想不到他们会在那里。

[soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] [braʊn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	well	did	the	brown	feathers	of	the	owls	blend	with	the	dimness	of	the
所以	出色地	做过	这	棕色的	羽毛	的	这	猫头鹰	混合	和	这	昏暗	的	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

猫头鹰的棕色羽毛与昏暗的阴影完美地融合在一起。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪn] [bɪnz] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [lɪvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][fæt][ræts] ,

Under	the	grain	bins	,	far	down	below	,	lived	a	large	colony	of	fat	rats	,
在下面	这	粮食	垃圾箱	,	远的	向下	以下	,	居住地	一个	大的	殖民地	的	胖的	老鼠	,

在粮仓下方很深处，生活着一大群肥老鼠。

[waɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] ['kloʊvər] ['reɪst] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fiːld] - [maɪs] [huː]

while	in	among	the	dried	clover	raced	and	romped	shoals	of	field	-	mice	who
尽管	在	之中	这	干燥	三叶草	比赛	和	嬉戏玩耍	浅滩	的	场地	-	小鼠	WHO

['wɪntɚd] [ðer; ðər] .

wintered	there	.
过冬	那里	.

而在干枯的三叶草丛中，成群的田鼠奔跑嬉戏，它们在那里过冬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [nuː] ['tenənt] , [fɪrd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

But	there	was	another	,	a	new	tenant	,	feared	and	shunned	by	all	the	others
但	那里	曾是	其他	,	一个	新的	租户	,	害怕	和	被排斥	经过	全部	这	其他的

.

:
.

但还有另一位新房客，他被其他房客惧怕和排斥。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ɪg'zæktli] ; [stɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv]

He	came	from	no	one	knew	where	exactly	;	still	the	farmer's	boy	might	have
他	来了	从	不	一	知道	在哪里	确切地	;	仍然	这	农民的	男生	可能	有

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

他究竟来自何方，无人知晓；不过，那位农家子弟或许会解释道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][pet] ['ferɪt] .

for	he	had	lost	a	pet	ferret	.
为了	他	有	丢失的	一个	宠物	雪貂	.

因为他丢了一只宠物雪貂。

[ðə; ði] ['ferɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ɪts]['bɑːdi] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sneɪki] ,

The	ferret	was	an	ugly	creature	to	look	upon	,	its	body	long	and	snaky	,
这	雪貂	曾是	一个	丑陋的	生物	到	看	之上	,	它是	身体	长的	和	蛇形	,

雪貂外表丑陋，身体细长如蛇。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] , ['ræðər] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [fɜːr] ; [ɪts] ['muːvmənts]

and	covered	with	yellowish	-	white	,	rather	dirty	-	looking	fur	;	its	movements
和	涵盖	和	淡黄色	-	白色的	,	相当	肮脏的	-	寻找	毛皮	;	它是	移动

[wɜːr; wər][slaɪ][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] ,

were	sly	and	furtive	,
是	狡猾	和	鬼鬼祟祟	,

它全身覆盖着黄白色、看起来有点脏的毛皮；它的动作狡猾而鬼祟。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] ['evri] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wen'evər] [ðeɪ]

and	somehow	always	struck	terror	to	every	tenant	of	the	barn	whenever	they
和	不知何故	总是	击	恐怖	到	每一个	租户	的	这	谷仓	每当	他们

[sɔː] [hɪm; ɪm] [stiːl] [fɔːrθ] .

saw	him	steal	forth	.
锯	他	偷	前进	.

每当谷仓里的佃户看到他偷偷溜出来，都会感到莫名的恐惧。

[ɔːl] ['wɪntər] [ðə; ði] ['ferɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['hʌnikoʊmd]

All	winter	the	ferret	had	been	there	,	and	the	hay	was	literally	honeycombed
全部	冬天	这	雪貂	有	到过	那里	,	和	这	干草	曾是	字面上地	蜂窝状

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːkrət] ['tʌnlz] ,

with	its	secret	tunnels	,
和	它是	秘密	隧道	,

整个冬天，那只雪貂都待在那里，干草堆里布满了它挖的秘密隧道，简直像个蜂巢。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts]['iːv(ə)l] [treɪl] .

and	woe	to	anything	which	happened	to	cross	its	evil	trail	.
和	悲哀	到	任何事物	哪个	发生	到	叉	它是	邪恶的	踪迹	.

凡是遭遇它邪恶踪迹的，都将遭受厄运。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][frʌm; frəm]

Each	evening	soon	after	twilight	the	swallows	would	return	to	the	barn	from
每个	晚上	很快	后	暮	这	燕子	会	返回	到	这	谷仓	从

[ðer; ðər][reɪdz] ,

their	raids	,
他们的	突袭	,

每天傍晚，暮色过后不久，燕子们就会结束觅食活动，返回谷仓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [kwaɪt] ['dʌski] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	when	the	shadows	grew	quite	dusky	far	down	beneath	them	,
和	什么时候	这	阴影	生长	相当	昏暗	远的	向下	下面	他们	,

当远处阴影变得十分昏暗时，

[ðen] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [aʊl] ['fæməli] [wʊd] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

then	the	bats	and	the	barn	owl	family	would	launch	themselves	out	into	the	night
然后	这	蝙蝠	和	这	谷仓	猫头鹰	家庭	会	发射	他们自己	出去	进入	这	夜晚

.

:

.

然后，蝙蝠和仓鸮一家就会飞入夜色中。

" [skwiːk] , [skwiːk] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][bɪg] [meɪl] [bæt] ;

"	Squeak	,	squeak	,	"	ordered	the	big	male	bat	;
"	吱	,	吱	,	"	订购	这	大的	男性	蝙蝠	;

“吱吱，吱吱，”那只雄性大蝙蝠命令道；

[ðen] [laɪk] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [flɪt] ['saɪləntli] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['velvəti] [wɪŋz] .

then	like	two	shadows	they	would	flit	silently	off	upon	their	velvety	wings	.
然后	喜欢	二	阴影	他们	会	掠过	默默	离开	之上	他们的	天鹅绒般的	翅膀	.

然后，它们就像两道影子，悄无声息地展开柔软的翅膀飞走了。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tʃeɪst] [næts] [ænd; ənd] [mɔθs] ,

All	during	the	early	part	of	the	night	they	chased	gnats	and	moths	,
全部	期间	这	早期的	部分	的	这	夜晚	他们	追逐	小飞虫	和	蛾子	,

夜幕降临之初，他们一直在追逐蚊蚋和飞蛾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [gɑːt][ðer; ðər] [best] ['pɪkɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

because	they	invariably	got	their	best	pickings	before	midnight	.
因为	他们	总是	得到	他们的	最好的	采摘	前	午夜	.

因为他们总能在午夜前抢到最好的猎物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] , [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [aulz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

Before	the	dim	shadows	began	to	lift	,	the	bats	and	owls	had	returned
前	这	暗淡	阴影	开始	到	举起	,	这	蝙蝠	和	猫头鹰	有	返回

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

在昏暗的阴影开始消散之前，蝙蝠和猫头鹰通常已经回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæt]['fæməli][dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['kɑːbweb]['kɜːrt(ə)n] ;

but	the	bat	family	did	not	retire	again	behind	their	cobweb	curtain	;
但	这	蝙蝠	家庭	做过	不是	退休	再次	在后面	他们的	蛛网	窗帘	;

但是蝙蝠一家并没有再次躲到蛛网后面；

[ɪn'sted] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [wɪŋ] - [klɔːz] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːm] ,

instead	they	hung	themselves	by	their	wing	-	claws	head	downward	from	the	beam	,
反而	他们	悬挂	他们自己	经过	他们的	翼	-	爪子	头	向下	从	这	光束	,

相反，它们用翼爪将自己倒挂在横梁上，头朝下。

['foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['kloʊsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ]

folding	their	wings	closely	over	their	beady	eyes	,	and	thus	they	would	sleep	all	day
折叠式的	他们的	翅膀	密切	超过	他们的	珠子	眼睛	,	和	因此	他们	会	睡觉	全部	天

.

:
.

它们将翅膀紧紧地折叠起来，盖住圆溜溜的眼睛，就这样睡上一整天。

['wɔːrmər] [deɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['laɪvliːɚ] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Warmer	days	came	,	and	livelier	times	were	stirring	among	the	tenants	of	the
更温暖	天	来了	,	和	更活泼	时代	是	搅拌	之中	这	租户	的	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

天气转暖，谷仓里的房客们也开始热闹起来。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [biːm] ['mɪsɪz] . [bɑːrn] [aʊl] [tendid] [ænd; ənd] [fed] [tuː] [jʌŋ] ['daʊni]

Far	up	on	her	own	beam	Mrs	.	Barn	Owl	tended	and	fed	two	young	downy
远的	向上	在	她	自己的	光束	太太	.	谷仓	猫头鹰	倾向于	和	美联储	二	年轻的	绒毛状

['aʊlət] ['feɪθfəli] .

owlets	faithfully	.
猫头鹰幼崽	忠实	.

在高高的横梁上，谷仓猫头鹰太太忠实地照料和喂养着两只毛茸茸的小猫头鹰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [aʊl] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt][fɔːr; fər]['beɪbi]

Of	course	the	owl	mother	knew	the	beam	to	be	quite	a	safe	spot	for	baby
的	课程	这	猫头鹰	母亲	知道	这	光束	到	是	相当	一个	安全的	点	为了	婴儿

[aulz] ,

owls	,
猫头鹰	,

当然，猫头鹰妈妈知道横梁对小猫头鹰来说是一个非常安全的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [oʊld] ['ferɪt] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔ:t]
but **somehow** **she** **distrusted** **the** **skulking** **old** **ferret** **,** **whom** **she** **occasionally** **caught**
但 不知何故 她 不信任 这 潜行 老的 雪貂 , 谁 她 偶尔 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] ; [bɪ'saɪdz] ,
sight **of** **;** **besides** **,**
视线 的 ; 除了 ,

但不知为何，她对那只偶尔出现的鬼鬼祟祟的老雪貂心存戒备；此外，

[ræts] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] [bi:mz] , [ænd; ənd] [wʌns] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aʊl] [egz] [hæd; həd] [hætʃt] ,
rats **sometimes** **climb** **beams** **,** **and** **once** **,** **before** **the** **owl** **eggs** **had** **hatched** **,**
老鼠 有时 爬 光束 , 和 一次 , 前 这 猫头鹰 鸡蛋 有 孵化 ,
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['stoʊlən][wʌn] [eg] ;
something **had** **stolen** **one** **egg** **;**
某物 有 被盗 一 蛋 ;

老鼠有时会爬上横梁，有一次，在猫头鹰蛋孵化之前，有一枚蛋被偷走了；

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [waɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] ['aʊlət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] .
so **that** **is** **really** **why** **there** **were** **but** **two** **owlets** **instead** **of** **three** **.**
所以 那 是 真的 为什么 那里 是 但 二 猫头鹰幼崽 反而 的 三 .

所以，这就是为什么只有两只小猫头鹰而不是三只的原因。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪzi:st] ['tenənts] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nest] [naʊ] [held] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
The **swallows** **were** **the** **busiest** **tenants** **,** **for** **each** **nest** **now** **held** **a** **circle** **of**
这 燕子 是 这 最繁忙 租户 , 为了 每个 巢 现在 握住 一个 圆圈 的
['geɪpɪŋ] ,
gaping **,**
张开的 ,

燕子是最忙碌的房客，因为每个巢穴里现在都有一圈张着嘴的鸟儿。

['hʌŋgri] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] .
hungry **mouths** **to** **feed** **.**
饥饿的 嘴 到 喂养 .

需要喂饱饥饿的嘴巴。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜ:r; wər] [hwɜ:ɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪn]
All **day** **long** **,** **and** **far** **into** **twilight** **,** **the** **swallows** **were** **whirring** **incessantly** **,** **in**
全部 天 长的 , 和 远的 进入 暮 , 这 燕子 是 嗡嗡声 不已 , 在
[ænd; ənd] [aʊt] .
and **out** **.**
和 出去 .

从早到晚，直到黄昏时分，燕子们不停地盘旋飞翔。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['kɔ:rnər] , ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:rn] ['kɑ:bweb] ['kɜ:rt(ə)n] , [klʌŋ] ['mɪsɪz]
But **up** **in** **the** **secret** **corner** **,** **partially** **hidden** **by** **the** **torn** **cobweb** **curtain** **,** **clung** **Mrs**
但 向上 在 这 秘密 角落 , 部分 隐 经过 这 撕裂 蛛网 窗帘 , 紧紧抓住 太太
. [bæt] [hɜ:r'self] ,
. **Bat** **herself** **,**
. 蝙蝠 她自己 ,

但在隐秘的角落里，被撕破的蛛网帘子部分遮挡住的地方，蝙蝠夫人正紧紧地挂在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hæv; həv] [pi:pt] [bɪ'ni:θ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ju:; jʊ] [maɪt]
and **if** **you** **could** **only** **have** **peeped** **beneath** **one** **of** **her** **wings** **you** **might**
和 如果 你 可以 仅有的 有 偷窥 下面 一 的 她 翅膀 你 可能
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæt] ,
have **seen** **the** **dearest** **little** **mite** **of** **a** **bat** **,**
有 已见 这 亲爱的 小的 螨虫 的 一个 蝙蝠 ,

如果你能瞥见她翅膀下的一角，你或许就能看到一只可爱的小蝙蝠。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet] ,
with **eyes** **of** **jet** **,**
和 眼睛 的 喷射 ,

拥有黑色的眼睛，

['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðɝz] [brest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

clinging	close	to	its	mother's	breast	as	she	folded	it	tenderly	beneath	her	wing	.
依恋	关闭	到	它是	母亲的	胸部	作为	她	折叠	它	温柔地	下面	她	翼	.

它紧紧依偎在母亲的胸前，母亲温柔地将它折叠在翅膀下。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [steɪd] , [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['oʊldər]

There	the	helpless	little	creature	stayed	,	close	to	its	mother	,	until	it	became	older
那里	这	无助	小的	生物	入住	,	关闭	到	它是	母亲	,	直到	它	成为	老

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

这只无助的小动物就待在母亲身边，直到长大强壮起来。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪni] ,

for	among	all	the	tiny	,
为了	之中	全部	这	微小的	,

因为在所有微小的事物中，

[fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

fur	-	bearing	animals	there	is	no	little	mother	more	considerate	of	her	young
毛皮	-	轴承	动物	那里	是	不	小的	母亲	更多的	周到	的	她	年轻的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæt] .

than	the	bat	.
比	这	蝙蝠	.

在毛皮动物中，没有哪位母亲比蝙蝠更体贴幼崽了。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðə; ði] ['fɜːri] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [biːm] [wen] [ʃiː; ʃi]

And	rather	than	leave	the	furry	thing	all	alone	upon	the	great	beam	when	she
和	相当	比	离开	这	毛茸茸的	事物	全部	独自的	之上	这	伟大的	光束	什么时候	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

had	to	go	off	for	food	,
有	到	去	离开	为了	食物	,

她没有把那只毛茸茸的小家伙独自留在横梁上，而是选择去觅食。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ɪn] [flaɪt] ,

as	she	could	not	carry	it	beneath	her	wing	in	flight	,
作为	她	可以	不是	携带	它	下面	她	翼	在	航班	,

因为她无法在飞行时将它带在翅膀下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['kreɪd(ə)l] [baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

she	would	make	a	kind	of	little	basket	cradle	by	spreading	out	her	wing	,
她	会	制作	一个	种类	的	小的	篮子	摇篮	经过	传播	出去	她	翼	,

她会张开翅膀，做成一个类似小篮子的摇篮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['beɪbi] [bæt] [wʊd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mʌðər] ,

and	thus	the	baby	bat	would	ride	with	its	mother	,
和	因此	这	婴儿	蝙蝠	会	骑	和	它是	母亲	,

因此，小蝙蝠就会跟着它的母亲一起行动。

['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋ] [hʊks] [ænd; ənd] ['taɪni] [tiːθ] ,

clinging	close	to	her	back	with	its	wing	hooks	and	tiny	teeth	,
依恋	关闭	到	她	后退	和	它是	翼	钩子	和	微小的	牙齿	,

它用翅膀上的钩子和细小的牙齿紧紧地贴着她的背，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] ['bæskɪt] [nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'freɪd] .

and	he	never	fell	from	the	wing	basket	nor	was	he	afraid	.
和	他	绝不	跌倒	从	这	翼	篮子	也不	曾是	他	害怕的	.

他从未从机翼篮筐上掉下来，也从未感到害怕。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊlət] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] - ['feðər] [steɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ]

When	the	young	owlets	were	out	of	the	pin	-	feather	stage	they	began	to	go
什么时候	这	年轻的	猫头鹰幼崽	是	出去	的	这	别针	-	羽毛	阶段	他们	开始	到	去

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

out	with	the	old	ones	.
出去	和	这	老的	一个	.

当幼猫头鹰脱离了羽毛稀疏的阶段后，它们就开始和老猫头鹰一起外出活动了。

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [biːm] ,

But	once	when	they	were	left	behind	,	sitting	huddled	together	upon	their	beam	,
但	一次	什么时候	他们	是	左边	在后面	,	坐着	蜷缩着	一起	之上	他们的	光束	,

但有一次，他们被留在了原地，蜷缩在横梁上，

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊl] [keɪm] [bæk] ['oʊnli] [wʌn] [smɔːl] , ['tʃʌk(ə)l] - [feɪst] ['aʊlət] [rɪ'meɪnd] .

when	the	mother	owl	came	back	only	one	small	,	chuckle	-	faced	owlet	remained	.
什么时候	这	母亲	猫头鹰	来了	后退	仅有的	一	小的	,	轻笑	-	面对	猫头鹰幼崽	剩余	.

当猫头鹰妈妈回来时，只剩下一只面带笑意的小猫头鹰了。

[hʌnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [left] [noʊ] [kluː] [bɪ'haɪnd] .

Hunt	as	she	might	,	the	robber	had	left	no	clue	behind	.
打猎	作为	她	可能	,	这	强盗	有	左边	不	线索	在后面	.

尽管她竭尽全力寻找，但劫匪没有留下任何线索。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ['sentərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] [oʊld] ['ferɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

her	suspicions	centred	upon	the	sly	old	ferret	and	she	took	to	watching	his
她	怀疑	居中	之上	这	狡猾	老的	雪貂	和	她	采取	到	观看	他的

['muːvmənts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

movements	more	than	ever	.
移动	更多的	比	曾经	.

她怀疑的对象是那只狡猾的老雪貂，于是她比以往任何时候都更加密切地关注它的一举一动。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] , [fɑːr] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

There	she	would	sit	,	sullen	and	revengeful	,	far	up	among	the	shadows	and
那里	她	会	坐	,	忧郁	和	复仇的	,	远的	向上	之中	这	阴影	和

[biːmz] ,

beams	,
光束	,

她会坐在那里，阴沉而充满复仇的怒火，高高地坐在阴影和横梁之间。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn] ['aʊlət] .

with	her	one	owlet	.
和	她	一	猫头鹰幼崽	.

她带着她的一只小猫头鹰。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] , [sneɪk] [laɪk] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferɪt] [kriːp] [fɔːrθ] ,

She	frequently	saw	the	sinuous	,	snake	like	body	of	the	ferret	creep	forth	,
她	频繁地	锯	这	蜿蜒	,	蛇	喜欢	身体	的	这	雪貂	潜行者	前进	,

她经常看到雪貂那蜿蜒如蛇的身体缓缓爬出来，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['heɪtfl] [hɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

and	even	caught	the	sound	of	his	peculiarly	hateful	hiss	when	he	encountered
和	甚至	捕捉	这	声音	的	他的	奇特地	可恶	嘶	什么时候	他	遭遇

['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

anything	in	his	path	.
任何事物	在	他的	小路	.

甚至还能听到他遇到任何挡路的东西时发出的那种特别可恨的嘶嘶声。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊri][ʃi:; ʃi] [swu:p] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ['enəmi]

Once	,	in	a	great	fury	she	swooped	clear	down	to	the	barn	floor	after	her	enemy
一次	,	在	一个	伟大的	愤怒	她	俯冲	清除	向下	到	这	谷仓	地面	后	她	敌人

,

,

,

有一次，她怒不可遏，猛地俯冲到谷仓地板上追赶她的敌人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər][ə; eɪ]['sekənd] [tu:] [leɪt] .

but	she	got	there	a	second	too	late	.
但	她	得到	那里	一个	第二	也	晚的	.

但她还是晚了一步。

[ðə; ði][slaɪ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [wɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]

The	sly	creature	had	heard	the	swish	of	the	owl's	wings	when	she	left	the
这	狡猾	生物	有	听到	这	嗖嗖	的	这	猫头鹰的	翅膀	什么时候	她	左边	这

[bi:m] ,

beam	,
光束	,

狡猾的家伙听到猫头鹰离开横梁时翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] ,

and	caught	a	fleeting	glimpse	of	her	blazing	yellow	eyes	,
和	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	她	炽烈	黄色的	眼睛	,

他瞥见了她那双燃烧着光芒的黄色眼睛，

[soʊ][hi:; hi] ['heɪstɪli] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rʌnweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [flu:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

so	he	hastily	slid	into	the	nearest	runway	,	and	the	owl	flew	back	to	her
所以	他	草草	滑行	进入	这	最近的	跑道	,	和	这	猫头鹰	飞翔	后退	到	她

[bi:m] [dɪ'fi:tɪd] ;

beam	defeated	;
光束	战败	;

于是他匆匆滑入最近的跑道，猫头鹰垂头丧气地飞回了她的光束中；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] .

but	she	never	forgot	,	she	simply	waited	.
但	她	绝不	忘了	,	她	简单地	等待	.

但她从未忘记，她只是等待着。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [boʊld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [oʊld] ['ferɪt] .

More	and	more	bold	became	the	raids	of	the	hateful	old	ferret	.
更多的	和	更多的	大胆的	成为	这	突袭	的	这	可恶	老的	雪貂	.

那只可恶的老雪貂的袭击越来越大胆。

[hi:; hi] [rɔbd] [ðə; ði] ['swɔləuz] - [nests] ; ['fri:kwəntli] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] - [waɪt] ,

He	robbed	the	swallows	'	nests	;	frequently	you	might	see	his	dirty	-	white	,
他	被抢劫	这	燕子	-	巢穴	;	频繁地	你	可能	看	他的	肮脏的	-	白色的	,

他偷燕子的巢穴；你经常会看到他脏兮兮的白色.....

['sɪnjuəs] ['bɑ:di] ['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [haɪ] [bi:m] , ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ['werəli] , ['ɑ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

sinuous	body	stealing	across	some	high	beam	,	creeping	,	creeping	warily	,	arching	his
蜿蜒	身体	偷窃	穿过	一些	高的	光束	,	爬行	,	爬行	谨慎地	,	拱形	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

蜿蜒的身躯悄悄地掠过高高的车灯，小心翼翼地匍匐前进，弓着背。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [hed] [haɪ] , [wʌn] [fʊt] ['gæðərd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [nest]

holding	his	snaky	head	high	,	one	foot	gathered	up	,	looking	for	an	unguarded	nest
保持	他的	蛇形	头	高的	,	一	脚	聚集	向上	,	寻找	为了	一个	无人看守	巢

;

;

;

它高高昂起蛇头，抬起一只脚，寻找无人看守的巢穴；

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ,

then	if	he	found	one	,
然后	如果	他	成立	一	,

如果他找到了一个，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [nek] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [sʌk] ['evri] [eg] .

he	would	arch	his	snaky	neck	over	the	edge	of	the	nest	and	suck	every	egg	.
他	会	拱	他的	蛇形	脖子	超过	这	边缘	的	这	巢	和	吸	每一个	蛋	.

他会把蛇一样的脖子伸到巢穴边缘，吸吮每一个蛋。

['velvɪt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bæt] , [gruː] ['veri] [fæst] .

Velvet	Wings	,	the	young	bat	,	grew	very	fast	.
天鹅绒	翅膀	,	这	年轻的	蝙蝠	,	生长	非常	快速地	.

小蝙蝠天鹅绒翅膀长得非常快。

[hiː; hi] ['fɔːrɪdʒd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fliːt]

He	foraged	for	himself	now	,	for	his	wings	were	as	broad	and	fleet
他	觅食	为了	他自己	现在	,	为了	他的	翅膀	是	作为	广阔	和	舰队

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

as	his	mother's	.
作为	他的	母亲的	.

他现在要自己觅食了，因为他的翅膀像他母亲的翅膀一样宽阔而迅捷。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [stɑːrt][ænd; ənd][soʊ][gɑːt] ['meni] [ə; eɪ][fɔːl] .

Sometimes	,	however	,	he	made	a	clumsy	start	and	so	got	many	a	fall	.
有时	,	然而	,	他	制成	一个	笨拙	开始	和	所以	得到	许多	一个	落下	.

然而，有时他起步笨拙，因此摔倒了好几次。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [fel] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd]

So	one	night	as	he	started	forth	he	fell	fluttering	and	squeaking	and
所以	一	夜晚	作为	他	开始	前进	他	跌倒	飘动	和	吱吱作响	和

[prəu'test, 'prəu-] ,

protesting	,
抗议	,

一天晚上，他刚要出发，就跌跌撞撞地摔倒了，一边扑腾着翅膀，一边吱吱叫着，一边抗议着。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [θʌd] [hiː; hi] ['lændɪd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

until	with	a	soft	thud	he	landed	far	below	upon	the	barn	floor	.
直到	和	一个	柔软的砰的一声		他	登陆	远的	以下	之上	这	谷仓	地面	.

直到他“砰”的一声落在了谷仓下面的地板上。

[kəm'pliːtli] [stʌnd] ['velvɪt] [wɪŋz] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Completely	stunned	Velvet	Wings	lay	there	,	his	wings	outspread	and	helpless	,
完全地	目瞪口呆	天鹅绒	翅膀	躺	那里	,	他的	翅膀	扩张	和	无助	,

完全惊呆的天鹅绒之翼躺在那里，双翼张开，无助极了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

his	little	heart	beating	so	hard	it	shook	his	whole	body	.
他的	小的	心	殴打	所以	难的	它	摇晃	他的	所有的	身体	.

他那颗小小的心脏跳得如此剧烈，以至于震动了他的整个身体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	course	he	saw	nothing	,
的	课程	他	锯	没有什么	,

他当然什么也没看见。

[soʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [piːkt] [snaʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['ferɪt] [æz; əz][hiː; hi] [piəd]

so	did	not	notice	the	peaked	snout	of	the	sly	old	ferret	as	he	peered
所以	做过	不是	注意	这	巅峰	鼻子	的	这	狡猾	老的	雪貂	作为	他	窥视

[ɪn'kwɪzətɪvli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [maɪt] [biː; bi]

inquisitively	forth	from	his	lair	in	the	hay	to	see	what	the	soft	thud	might	be
好奇地	前进	从	他的	巢穴	在	这	干草	到	看	什么	这	柔软的	砰的一声	可能	是

.

:

.

所以，他没有注意到那只狡猾的老雪貂正好奇地从干草堆里的巢穴里探出头来，想看看那轻微的砰砰声是什么。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['ferɪt] [hæd; həd]['velvɪt] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [maʊθ] ,

The	next	instant	the	ferret	had	Velvet	Wings	in	his	cruel	mouth	,
这	下一个	立即的	这	雪貂	有	天鹅绒	翅膀	在	他的	残忍的	嘴	,

下一刻，雪貂残忍地将天鹅绒翅膀叼进了嘴里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn]

but	instead	of	devouring	him	at	once	he	began	to	have	some	fun
但	反而	的	吞噬	他	在	一次	他	开始	到	有	一些	乐趣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [bæt] ,

with	the	poor	bat	,
和	这	贫穷的	蝙蝠	,

但他并没有立刻吞噬这只蝙蝠，而是开始戏弄这只可怜的蝙蝠。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][er] , [ðen] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

tossing	it	in	the	air	,	then	pouncing	upon	it	as	it	fell	,
抛掷	它	在	这	空气	,	然后	猛扑	之上	它	作为	它	跌倒	,

把它抛向空中，然后在它下落时扑上去。

['mɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] , ['pɪnɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɔːr] [fiːt]

mauling	it	as	a	cat	does	a	mouse	,	pinning	its	wings	down	with	both	fore	feet
撕咬	它	作为	一个	猫	做	一个	老鼠	,	钉住	它是	翅膀	向下	和	两个都	前	脚

.

:

.

像猫捉老鼠一样撕咬它，用两只前爪按住它的翅膀。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ænd; ənd] ['velvɪt] [wɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

A	second	more	and	Velvet	Wings	would	have	been	lost	,
一个	第二	更多的	和	天鹅绒	翅膀	会	有	到过	丢失的	,

再过一秒，天鹅绒之翼就会消失。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ferɪt] ;

but	that	second	was	not	allowed	the	ferret	;
但	那	第二	曾是	不是	允许	这	雪貂	;

但第二个人却没能得到雪貂；

[fɔːr; fər][fɑːr][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['ræftəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] , ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] [hæd; həd]

for	far	up	among	the	brown	rafters	a	pair	of	great	,	blazing	yellow	eyes	had
为了	远的	向上	之中	这	棕色的	椽子	一个	一对	的	伟大的	,	炽烈	黄色的	眼睛	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,

been	watching	,
到过	观看	,

因为在高高的棕色屋梁间，有一双巨大而闪亮的黄色眼睛一直在注视着我们。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [fel] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [aʊl] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

and	like	a	rocket	from	above	fell	the	old	mother	owl	,	clear	to	the	barn
和	喜欢	一个	火箭	从	多于	跌倒	这	老的	母亲	猫头鹰	,	清除	到	这	谷仓

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

就像火箭从天而降一样，老猫头鹰妈妈径直摔到了谷仓的地板上。

" [swɪʃ] , [swɪʃ] , " [went] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪŋz] ,
" Swish , swish , " went her great wings ,
" 嗖嗖 , 嗖嗖 , " 去 她 伟大的 翅膀 ,

“嗖，嗖，”她巨大的翅膀扇动着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] ['tælən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] - [waɪt] [fɜːr] [koʊt] .
as she buried her talons in the back of the dirty - white fur coat .
作为 她 埋葬 她 利爪 在 这 后退 的 这 肮脏的 - 白色的 毛皮 外套 .

她将利爪深深地插入那件脏兮兮的白色皮草大衣的后背。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sneɪki] , ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] ,
With a twist of his snaky , supple body ,
和 一个 捻 的 他的 蛇形 , 柔软 身体 ,

他扭动着蛇般柔软的身体，

[ðə; ði] ['ferɪt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] ,
the ferret managed to free himself a second from that awful clutch , and ,
这 雪貂 管理 到 自由的 他自己 一个 第二 从 那 可怕 离合器 , 和 ,
['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] ,
arching its back ,
拱形 它是 后退 ,

那只雪貂又挣脱了那可怕的束缚，弓起背脊，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .
it began to slip away .
它 开始 到 滑 离开 .

它开始悄然流逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] ; ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪts] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ,
But the owl was too quick ; landing upon the ferret's back , she took another ,
但 这 猫头鹰 曾是 也 快的 ; 降落 之上 这 雪貂的 后退 , 她 采取 其他 ,

但猫头鹰动作太快了；它落在雪貂背上，又叼走了一只。

['fɜːmər] [hoʊld][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [ə'lɔːft] .
firmer hold and bore him , struggling and snarling , aloft .
更坚固 抓住 和 钻孔 他 , 挣扎 和 咆哮 , 高空 .

更用力地抓住他，把他举到空中，他挣扎着，发出嘶吼。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ə; eɪ] [brɔːd] ['sʌnbiːm] ['entərd] .
Down through the centre of the old barn a broad sunbeam entered .
向下 通过 这 中心 的 这 老的 谷仓 一个 广阔 阳光 进入 .

一束宽阔的阳光从老谷仓的中央倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [pleɪs] .
It left a long bar of light through the dimness of the dusky place .
它 左边 一个 长的 酒吧 的 光 通过 这 昏暗 的 这 昏暗 地方 .

它在昏暗的环境中留下了一道长长的光束。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [hʌʃt] ,
The barn was strangely silent , hushed ,
这 谷仓 曾是 奇怪的 沉默的 , 静静地 ,

谷仓里出奇地安静，鸦雀无声。

[bʌt; bət] ['meni] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə]
but many bright eyes had witnessed the tragedy and were watching to
但 许多 明亮的 眼睛 有 目击者 这 悲剧 和 是 观看 到
[siː] [ðə; ði][end] ,
see the end ,
看 这 结尾 ,

但许多目光敏锐的人目睹了这场悲剧，他们都在关注着结局。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sɔ:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜ:r] ,

but	**all**	**that**	**they**	**finally**	**saw**	**was**	**just**	**a**	**few**	**wisps**	**of**	**white**	**fur**	**,**
但	全部	那	他们	最后	锯	曾是	只是	一个	很少	缕缕	的	白色的	毛皮	,

但他们最终看到的只是几缕白色的毛发。

[wɪtʃ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [laɪt] .

which	**came**	**floating**	**lazily**	**down**	**through**	**the**	**bar**	**of**	**light**	**.**
哪个	来了	漂浮的	懒洋洋	向下	通过	这	酒吧	的	光	.

它懒洋洋地飘落下来，穿过那道光柱。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['floʊtɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	**appeared**	**not**	**unlike**	**floating**	**thistle**	**-**	**down**	**,**	**but**	**it**	**had**	**come**	**from**	**the**
它	出现	不是	与此不同	漂浮的	蓟	-	向下	,	但	它	有	来	从	这

[aʊlz] [nest] ,

owl's	**nest**	**,**
猫头鹰的	巢	,

它看起来就像漂浮的蓟绒，但却来自猫头鹰的巢穴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði] [slaɪ] [oʊld] ['ferɪt] .

and	**was**	**the**	**last**	**they**	**ever**	**saw**	**of**	**their**	**enemy**	**,**	**the**	**sly**	**old**	**ferret**	**.**
和	曾是	这	最后的	他们	曾经	锯	的	他们的	敌人	,	这	狡猾	老的	雪貂	.

这也是他们最后一次见到他们的敌人——狡猾的老雪貂。

[ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [red] [bɑ:rn] [ju:l] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

Up	**there**	**in**	**the**	**dim**	**shadows**	**of**	**the**	**old**	**red**	**barn**	**you'll**	**find**	**them**	**all**	**,**
向上	那里	在	这	暗淡	阴影	的	这	老的	红色的	谷仓	你会	寻找	他们	全部	,

在老旧红色谷仓昏暗的阴影里，你会找到它们。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bi:m] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [dæns] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [dɑ:rk]

and	**should**	**the**	**yellow**	**beam**	**of**	**sunlight**	**happen**	**to**	**dance**	**across**	**their**	**dark**
和	应该	这	黄色的	光束	的	阳光	发生	到	舞蹈	穿过	他们的	黑暗的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	**-**	**place**	**,**
隐藏	-	地方	,

如果一束黄色的阳光恰巧照射到它们黑暗的藏身之处，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] [bæt] ['fæməli] .

you	**may**	**plainly**	**see**	**the**	**bat**	**family**	**.**
你	可能	显然	看	这	蝙蝠	家庭	.

你可以清楚地看到蝙蝠一家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,

There	**they**	**all**	**hang**	**through**	**the**	**day**	**,**
那里	他们	全部	悬挂	通过	这	天	,

他们整天都待在那里。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['velvɪt] [bægz] ,

looking	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**row**	**of**	**small**	**velvet**	**bags**	**,**
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	排	的	小的	天鹅绒	包	,

看起来就像一排小小的天鹅绒袋，

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sli:p] , [hed] ['daʊnwərd] ;

their	**bright**	**eyes**	**shrouded**	**by**	**their**	**soft**	**wings**	**as**	**they**	**sleep**	**,**	**head**	**downward**	**;**
他们的	明亮的	眼睛	被遮蔽的	经过	他们的	柔软的	翅膀	作为	他们	睡觉	,	头	向下	;

它们睡着时，明亮的眼睛被柔软的翅膀遮住，头朝下；

[waɪl] [ɔ:f] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər] ,

while	**off**	**in**	**quite**	**another**	**corner**	**,**
尽管	离开	在	相当	其他	角落	,

而此时，却身处另一个截然不同的角落。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʌsti] [biːm] [draʊziz] [ðə; ði] [breɪv] [bɑːrn] [aʊl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn]

perched	upon	her	own	dusty	beam	drowses	the	brave	barn	owl	and	her	one
栖息	之上	她	自己的尘土飞扬		光束	困倦	这	勇敢的	谷仓	猫头鹰	和	她	一

['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['aʊlət] .

chuckle	-	headed	owlet	.
轻笑	-	标题	猫头鹰幼崽	.

勇敢的谷仓猫头鹰和她那只爱笑的小猫头鹰栖息在她自己布满灰尘的横梁上，昏昏欲睡。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[haʊ] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

HOW	LHOKS	WENT	BACK	TO	THE	FOREST
如何	-	去	后退	到	这	森林

洛克斯是如何回到森林的

- , [ðə; ði] ['pænθər] ,

Lhoks	,	the	panther	,
-	,	这	豹	,

洛克斯，那只黑豹

[piəd] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪdli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət]

peered	sullenly	and	discontentedly	forth	from	behind	bars	of	his	cage	at
窥视	闷闷不乐地	和	不满地	前进	从	在后面	酒吧	的	他的	笼	在

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd][ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

the	curious	crowd	of	people	who	stared	in	at	him	,
这	好奇的	人群	的	人们	WHO	凝视	在	在	他	,

他闷闷不乐地从笼子后面探出头来，看着好奇的人群盯着他看。

[ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] ['æŋgrəli] , [snaːrld] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɔːsli] .

and	baring	his	sharp	white	teeth	angrily	,	snarled	at	them	crossly	.
和	禁止	他的	锋利的	白色的	牙齿	愤怒地	,	纠缠	在	他们	生气	.

它愤怒地露出锋利的白牙，冲着他们咆哮。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [pæd] , [pæd] , ['pædɪŋ] [wɔːk] ,

Again	he	resumed	his	uneasy	pad	,	pad	,	padding	walk	,
再次	他	恢复	他的	不安	软垫	,	软垫	,	填充	走	,

他又开始踱来踱去，步履蹒跚。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [wɪtʃ] ,

up	and	down	the	narrow	floor	of	his	prison	,	which	,
向上	和	向下	这	狭窄的	地面	的	他的	监狱	,	哪个	,

他沿着监狱狭窄的地板上下走动，

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['keɪdʒɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪld] ['ænɪmlz]

with	six	other	similar	gaily	painted	cages	occupied	by	other	unfortunate	wild	animals
和	六	其他	相似的	兴高采烈地	绘	笼子	占领	经过	其他	不幸	荒野	动物

,

,

,

还有另外六个类似的、彩绘精美的笼子，里面关着其他不幸的野生动物。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

belonged	to	a	small	travelling	menagerie	.
属于	到	一个	小的	旅行	动物园	.

曾隶属于一个小型流动动物园。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] ,

Lhoks	was	a	handsome	animal	,
-	曾是	一个	英俊的	动物	,

洛克斯是一只外形俊美的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] ['gæðərd] [ɪn] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [geɪzd] [æt; ət]

and	the	boys	and	girls	who	gathered	in	crowds	around	his	cage	gazed	at
和	这	男孩们	和	女孩们	WHO	聚集	在	人群	大约	他的	笼	凝视	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ɔ:] .

him	with	round	eyes	of	admiring	awe	.
他	和	圆形的	眼睛	的	钦佩	敬畏	.

围在他笼子周围的男孩女孩们睁大眼睛，满怀崇拜和敬畏地望着他。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt]

He	happened	to	be	a	very	large	specimen	of	his	kind	,	measuring	about
他	发生	到	是	一个	非常	大的	标本	的	他的	种类	,	测量	关于

[ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

eleven	feet	in	length	.
十一	脚	在	长度	.

他恰好是同类中体型非常大的个体，身长约十一英尺。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['redɪʃ] - [braʊn] , [naʊ] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['ʃæbi] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

His	coat	was	reddish	-	brown	,	now	grown	somewhat	shabby	,	owing	to	his	long
他的	外套	曾是	微红	-	棕色的	,	现在	生长	有些	破旧	,	欠款	到	他的	长的

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [keɪdʒ] .

confinement	in	the	narrow	cage	.
监禁	在	这	狭窄的	笼	.

他的毛色呈红棕色，由于长期被关在狭窄的笼子里，现在已经有些破旧了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜ:r] [mɑ:rkt] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

A	small	patch	of	white	fur	marked	either	side	of	his	muzzle	.
一个	小的	修补	的	白色的	毛皮	标记	任何一个	边	的	他的	枪口	.

他的嘴巴两侧各有一小块白色的毛发。

[hɪz; ɪz] [snɑ:lɪŋ] [lɪps] [ʃoʊd] [dʒet] [blæk] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [læʃ]

His	snarling	lips	showed	jet	black	,	also	the	tip	of	his	tail	,	which	he	lashed
他的	咆哮	嘴唇	显示	喷射	黑色的	,	还	这	提示	的	他的	尾巴	,	哪个	他	鞭打

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

他龇牙咧嘴，露出漆黑的嘴唇，尾巴尖也是黑色的，他愤怒地甩动着尾巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] - [hæf] [kloʊzd] [wen] ['æŋgri] [ɔ:r] [krɔ:s] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['gri:nɪʃ]

His	eyes	,	which	Lhoks	half	closed	when	angry	or	cross	,	were	of	gleaming	greenish
他的	眼睛	,	哪个	-	一半	关闭	什么时候	生气的	或者	叉	,	是	的	闪闪发光	绿绿色

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

洛克斯生气或恼怒时会半闭着他的眼睛，那双眼睛闪烁着黄绿色的光芒。

['ʃoʊɪŋ] ['goʊldən] [laɪts] .

showing	golden	lights	.
显示	金的	灯	.

闪耀着金色的光芒。

['oʊvər][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dɔ:r] [wʌn] [maɪt] [ri:d] : " ['pænθər] , [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['laɪən] .

Over	his	cage	door	one	might	read	:	"	Panther	,	or	American	Lion	.
超过	他的	笼	门	一	可能	读	:	"	豹	,	或者	美国人	狮子	.

在他的笼门上方可能会写着：“黑豹，或美洲狮。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	It	happened	three	years	before	,
"	它	发生	三	年	前	,

这件事发生在三年前，

[ðæt] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [smɔːl] ['pænθər] [kʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld]
that Lhoks and two other small panther cubs had been left alone by the old
那 - 和 二 其他 小的 豹 幼崽 有 到过 左边 独自的 经过 这 老的
['pænθərz] ,
panthers ,
黑豹 ,

洛克斯和另外两只小豹崽被老豹子们独自留下了。

[huː] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] ; ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
who went off to hunt ; feeling lonely , but full of mischief and play ,
WHO 去 离开 到 打猎 ; 感觉 孤独 , 但 满的 的 恶作剧 和 玩 ,

出去打猎的人；感到孤独，但又充满恶作剧和玩耍的天性。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seɪf] [den] , [tuː; tə] ['frɑːlɪk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] [ledʒ] .
they came out of their safe den , to frolic upon a wide flat ledge .
他们 来了 出去 的 他们的 安全的 丹 , 到 嬉戏 之上 一个 宽的 平坦的 壁架 .

它们从安全的巢穴里出来，在宽阔平坦的岩架上嬉戏玩耍。

[ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [tə'geðər] ['hæpɪli] ,
There upon the rock they all played together happily ,
那里 之上 这 岩石 他们 全部 玩 一起 快乐地 ,

他们在岩石上快乐地玩耍。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klʌmzi] ['kɪt(ə)n] - [laɪk] [pɔːz] .
rolling over each other and cuffing with their clumsy kitten - like paws .
滚动 超过 每个 其他 和 袖口 和 他们的 笨拙 小猫 - 喜欢 爪子 .

它们互相翻滚，用笨拙的小猫爪子互相抓挠。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,
And there the hunter came across them ,
和 那里 这 猎人 来了 穿过 他们 ,

猎人在那里遇到了他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [smɔːl] ['pænθərz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]
and so young and unafraid were the small panthers that they allowed the
和 所以 年轻的 和 无所畏惧 是 这 小的 黑豹 那 他们 允许 这
[mæn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
man to carry them off .
男人 到 携带 他们 离开 .

这些小豹子年纪尚小，胆子也小，竟然任由那人把它们带走。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['pænθərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ; [ðer; ðər] ['beɪbiːz]
When the old panthers returned to the den it was quite empty ; their babies
什么时候 这 老的 黑豹 返回 到 这 丹 它 曾是 相当 空的 ; 他们的 婴儿
[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

当老豹子们回到洞穴时，洞穴空无一人；它们的幼崽都不见了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['veɪnli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbər] , [wɪð; wɪθ] [red]
For days and days they followed vainly the long trail of the robber , with red
为了 天 和 天 他们 随后 徒劳地 这 长的 踪迹 的 这 强盗 , 和 红色的
,
,
,

他们连日来徒劳地追踪着强盗的踪迹，带着红色的.....

[rɪ'vendʒfəl] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
revengeful eyes , but they never caught up with him .
复仇的 眼睛 , 但 他们 绝不 捕捉 向上 和 他 .

复仇的目光始终没有追上他。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [daɪd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət] - , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌsti] [ðæn; ðən]

Two	of	the	cubs	died	in	captivity	,	but	Lhoks	,	stronger	and	more	lusty	than
二	的	这	幼崽	死亡	在	囚禁	,	但	-	,	更强	和	更多的	好色的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] , [lɪvd] .

the	others	,	lived	.
这	其他的	,	居住地	.

两只幼崽在圈养期间死亡，但比其他幼崽更强壮、更有活力的洛克斯活了下来。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]

For	three	years	he	had	travelled	with	the	menagerie	,	but	he	hated	the
为了	三	年	他	有	旅行	和	这	动物园	,	但	他	憎恨	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他曾与动物园一起旅行了三年，但他讨厌这种生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [driːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [wei] ,

and	with	all	the	longing	in	his	heart	he	would	dream	,	in	his	wild	way	,
和	和	全部	这	渴望	在	他的	心	他	会	梦	,	在	他的	荒野	方式	,

他会怀着心中所有的渴望，以他狂野的方式做梦，

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [swiːt] ['sentɪd] [wʊdz] , [ðə; ði] [seɪf] [ri'triːts] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [ɪn] ['siːkrət]

of	the	dark	,	sweet	scented	woods	,	the	safe	retreats	where	he	might	hide	in	secret
的	这	黑暗的	,	甜的	香味	树林	,	这	安全的	静修	在哪里	他	可能	隐藏	在	秘密

,

,
,

在幽暗芬芳的树林里，有安全的隐蔽之处，他可以秘密藏身。

['saɪlənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] .

silent	places	of	his	forest	.
沉默的	地方	的	他的	森林	.

他森林中那些寂静的地方。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][dɪd][hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haʊl] ,

Most	of	all	did	he	hate	the	blare	of	the	loud	music	,	which	made	him	howl	,
最多	的	全部	做过	他	恨	这	喧嚣	的	这	大声	音乐	,	哪个	制成	他	嗥	,

他最痛恨的还是震耳欲聋的音乐，那声音让他嚎啕大哭。

[ænd; ənd] ['diːpli] [tuː] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊdz] .

and	deeply	too	did	he	resent	the	staring	eyes	of	the	curious	crowds	.
和	深	也	做过	他	怨恨	这	凝视	眼睛	的	这	好奇的	人群	.

他内心深处也十分厌恶好奇人群的注视目光。

['sʌlənli] [hiː; hi] [wʊd] ['glaʊər] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Sullenly	he	would	glower	back	at	them	.
闷闷不乐地	他	会	怒视	后退	在	他们	.

他会阴沉地怒视着他们。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heitid] [keɪdʒ] ;

Often	he	felt	weak	and	sick	in	the	close	confining	quarters	of	his	hated	cage	;
经常	他	毛毡	虚弱的	和	生病的	在	这	关闭	限制	四分之一	的	他的	憎恨	笼	;

他常常在自己憎恶的笼子里狭小狭窄的空间里感到虚弱和恶心；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

so	much	so	,
所以	很多	所以	,

正因如此，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] ['bɑːdi] ['mɪzrəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər]

that	he	would	stretch	out	his	tawny	body	miserably	upon	the	floor	and	lie	there
那	他	会	拉紧	出去	他的	黄褐色	身体	惨痛地	之上	这	地面	和	说谎	那里

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

他会痛苦地将他黝黑的身体伸展在地板上，一躺就是几个小时。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] [pʊr] - ['dʊrɪŋ] [ʃoʊ] ['aʊərz] ,

But	alas	for	poor	Lhoks	during	show	hours	,
但	唉	为了	贫穷的	-	期间	展示	小时	,

但可怜的洛克斯在演出期间就遭殃了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ɪl] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

should	he	chance	to	appear	stupid	and	sleepy	and	ill	when	the	people
应该	他	机会	到	出现	愚蠢的	和	困	和	患病的什么时候		这	人们

[keɪm] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

came	to	stare	at	him	!
来了	到	盯	在	他	!

如果他在人们围观时，碰巧显得愚蠢、困倦或生病了怎么办！

[ðen] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [poʊl] ,

Then	someone	was	sure	to	reach	into	his	cage	with	a	long	red	pole	,
然后	某人	曾是	当然	到	抵达	进入	他的	笼	和	一个	长的	红色的	极	,

然后肯定会有人拿着一根长长的红色杆子伸进他的笼子里，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['kruːəl] , [ʃɑːrp] [spaɪk] ,

to	the	end	of	which	was	attached	a	cruel	,	sharp	spike	,
到	这	结尾	的	哪个	曾是	随附的	一个	残忍的	,	锋利的	长钉	,

末端连接着一根锋利无比的尖刺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [poʊk] [ænd; ənd][prɑːd][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	then	they	would	poke	and	prod	the	poor	animal	until	he	got	upon	his
和	然后	他们	会	戳	和	生产	这	贫穷的	动物	直到	他	得到	之上	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

然后他们会戳戳这只可怜的动物，直到它站起来为止。

[dʒʌst][wʌn] [ʃɑːrp] [prɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [dʒʌmp]

Just	one	sharp	prod	of	the	spike	was	usually	enough	to	make	Lhoks	jump
只是	一	锋利的	生产	的	这	长钉	曾是	通常	足够的	到	制作	-	跳

[ʌp][ænd; ənd][snɑːrl][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

up	and	snarl	and	begin	once	more	his	endless	pacing	back	and	forth	,
向上	和	咆哮	和	开始	一次	更多的	他的	无尽的	踱步	后退	和	前进	,

只要用尖刺轻轻戳一下，洛克斯通常就会跳起来咆哮，然后再次开始无休止的来回踱步。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

from	end	to	end	of	his	prison	.
从	结尾	到	结尾	的	他的	监狱	.

从监狱的一端到另一端。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] [wʊd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['fɪrsnəs] ,

Then	the	delighted	crowd	would	shiver	and	exclaim	at	his	dreadful	fierceness	,
然后	这	高兴极了	人群	会	颤抖	和	惊叹	在	他的	可怕	凶猛	,

然后，欣喜若狂的人群会因他可怕的凶猛而颤抖并惊呼。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [poʊk] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] [ɔːr] [ʌm'breləz] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jel]

and	often	poke	him	playfully	with	canes	or	umbrellas	,	just	to	make	him	yell
和	经常	戳	他	嬉戏地	和	拐杖	或者	雨伞	,	只是	到	制作	他	叫喊

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

他们经常用拐杖或雨伞轻轻戳他，只是为了让他大声叫喊。

[ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pænθər] [wɜːr; wər] ['terɪfaɪɪŋ] ,

The	howls	of	Lhoks	the	panther	were	terrifying	,
这	嚎叫	的	-	这	豹	是	恐怖	,

黑豹洛克斯的嚎叫声令人胆寒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

and	when	he	screamed	out	it	usually	stirred	up	all	the	other	animals	of
和	什么时候	他	尖叫	出去	它	通常	搅拌	向上	全部	这	其他	动物	的

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

the	menagerie	.
这	动物园	.

当他大声喊叫时，通常会惊扰到动物园里的其他动物。

[ɪf] - [heitid] [ðə; ði] [kraʊdz] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

If	Lhoks	hated	the	crowds	,	he	soon	learned	to	dread	most	of	all	the	long	,
如果	-	憎恨	这	人群	,	他	很快	学习	到	恐惧	最多	的	全部	这	长的	,

如果说洛克斯讨厌人群，那么他很快就学会了最害怕的就是漫长的等待。

['oʊvərlænd] ['dʒəːniz] [baɪ][reɪl] .

overland	journeys	by	rail	.
陆路	旅程	经过	轨	.

陆路铁路旅行。

[ðen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn] [gʊdz] [trʌks] ,

Then	the	cages	would	all	be	loaded	upon	goods	trucks	,
然后	这	笼子	会	全部	是	已加载	之上	商品	卡车	,

然后这些笼子都会被装上货车。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][dʒoʊlt][ænd; ənd] [sweɪ] ['dɪzɪli] [ɪn][ðer; ðər][kloʊz] ,

and	for	days	they	would	rumble	and	jolt	and	sway	dizzily	in	their	close	,
和	为了	天	他们	会	隆隆	和	颠簸	和	摇摆	晕眩地	在	他们的	关闭	,

[ɪl] - [smelɪŋ] ['kwɔːrtərz] ;

ill	-	smelling	quarters	;
患病的	-	闻起来	四分之一	;

他们在狭小、气味难闻的房间里，连续几天隆隆作响、颠簸摇晃、头晕目眩；

[ɪf] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['hændi] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'tendənts] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ,

if	water	was	not	handy	,	sometimes	the	attendants	neglected	them	,
如果	水	曾是	不是	便利	,	有时	这	服务员	被忽视的	他们	,

如果没有水，服务员有时会忽略它们。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [keɪdʒd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːrsti] .

and	forgot	that	the	poor	caged	things	were	very	thirsty	.
和	忘了	那	这	贫穷的	笼中	事物	是	非常	渴	.

他们忘记了那些被关在笼子里的可怜动物们非常口渴。

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [feɪnt] , [kɑːr] - [sɪk] ,

Often	at	the	end	of	a	trip	they	arrived	faint	,	car	-	sick	,
经常	在	这	结尾	的	一个	旅行	他们	到达的	头晕的	,	车	-	生病的	,

他们经常在旅程结束时感到虚弱，晕车。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stægər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kræmpt] [legz] .

and	so	exhausted	they	were	barely	able	to	stagger	to	their	cramped	legs	.
和	所以	筋疲力尽的	他们	是	仅仅	有能力的	到	错开	到	他们的	狭窄	腿	.

他们筋疲力尽，几乎踉跄着站起身来，双腿都酸痛得抬不起来了。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

The	season	for	the	menagerie	was	drawing	to	its	close	,
这	季节	为了	这	动物园	曾是	绘画	到	它是	关闭	,

动物园的开放季即将结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	they	were	about	to	go	East	for	the	winter	.
和	他们	是	关于	到	去	东方	为了	这	冬天	.

他们正准备去东部过冬。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['keɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]

The	glittering	cages	had	been	opened	to	the	public	for	the	last	time	in	a
这	闪闪发光	笼子	有	到过	打开	到	这	民众	为了	这	最后的	时间	在	一个

[smɔːl] ['westərn] [taʊn] ,

small	Western	town	,
小的	西	镇	,

在一个西部小镇，那些闪闪发光的笼子最后一次向公众开放了。

[wer] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][læst] [lʊk] [æt; ət] - , [ðə; ði]

where	the	wondering	boys	and	girls	had	taken	their	last	look	at	Lhoks	,	the
在哪里	这	好奇	男孩们	和	女孩们	有	已采取	他们的	最后的	看	在	-	,	这

['pænθər] ,

panther	,
豹	,

男孩女孩们最后一次看到黑豹洛克斯的地方

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [kəm'pænjənz] .

and	his	wild	companions	.
和	他的	荒野	同伴	.

以及他的野生同伴。

[ðə; ði][læst][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	last	cage	had	been	loaded	upon	the	truck	,	and	the	long	,
这	最后的	笼	有	到过	已加载	之上	这	卡车	,	和	这	长的	,

最后一个笼子已经装上了卡车，长长的，

['hevi] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

heavy	train	started	out	upon	its	journey	.
重的	火车	开始	出去	之上	它是	旅行	.

重型列车开始踏上旅程。

[oʊld] [kɪŋ] , [ðə; ði]['laɪən] , [hæd; həd][daɪd] ,

Old	King	,	the	lion	,	had	died	,
老的	国王	,	这	狮子	,	有	死亡	,

老国王，也就是那头狮子，已经死了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	most	of	the	other	animals	showed	only	too	plainly	the	effects	of	their
和	最多	的	这	其他	动物	显示	仅有的	也	显然	这	效果	的	他们的

[lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][hɑːrd][laɪf] .

long	confinement	and	hard	life	.
长的	监禁	和	难的	生活	.

其他大多数动物也明显表现出长期囚禁和艰苦生活的影响。

[ðə; ði] ['tɔːni] [koʊt][ʌv; əv] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['ʃæbiɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	tawny	coat	of	poor	Lhoks	was	shabbiest	of	all	.
这	黄褐色	外套	的	贫穷的	-	曾是	最邋遢的	的	全部	.

可怜的洛克斯的黄褐色皮毛是最破旧的。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [lʊkt] [mɔːθ] - ['iːtn] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

It	actually	looked	moth	-	eaten	in	places	,
它	实际上	看起来	蛾	-	吃	在	地方	,

有些地方看起来像是被虫蛀过一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['skɑːrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spaɪk] [hæd; həd] [meɪd]

and	his	sides	showed	plainly	enough	the	scars	which	the	sharp	spike	had	made
和	他的	侧面	显示	显然	足够的	这	疤痕	哪个	这	锋利的	长钉	有	制成

.

:

.

他两侧明显可见尖锐的尖刺造成的伤疤。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜːr; wər] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [liːn] [haɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

His	ribs	were	seen	through	his	lean	hide	,	for	he	had	almost	lost	his
他的	肋骨	是	已见	通过	他的	倾斜	隐藏	,	为了	他	有	几乎	丢失的	他的

['æpɪtaɪt] ;

appetite	;
食欲	;

他瘦骨嶙峋，肋骨清晰可见，因为他几乎没有食欲了；

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

he	felt	weak	and	discouraged	.
他	毛毡	虚弱的	和	灰心	.

他感到虚弱和沮丧。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [leɪ] [stretʃt] ['lɪstləsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

So	he	just	lay	stretched	listlessly	upon	the	floor	of	his	cage	,
所以	他	只是	躺	拉伸	百无聊赖地	之上	这	地面	的	他的	笼	,

于是，他便无精打采地伸展身体，懒洋洋地躺在笼子的地板上。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [dʒəultid] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	long	train	jolted	and	screamed	its	way	across	the	flat	country	of	the
尽管	这	长的	火车	猛然一震	和	尖叫	它是	方式	穿过	这	平坦的	国家	的	这

[west] .

West	.
西方	.

长长的火车颠簸着、尖叫着穿过西部平坦的乡村。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] - [suːn]

the	cage	of	the	panther	had	been	placed	in	such	a	position	that	Lhoks	soon
这	笼	的	这	豹	有	到过	放置	在	这样的	一个	位置	那	-	很快

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [pɪr] [aʊt] [θruː]

discovered	that	by	standing	upon	his	hind	legs	he	could	actually	peer	out	through
发现	那	经过	常设	之上	他的	后	腿	他	可以	实际上	同伴	出去	通过

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

his	small	,
他的	小的	,

黑豹的笼子摆放的位置让洛克斯很快发现，他只要用后腿站起来，就能透过笼子的小门向外窥视。

['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] .

grated	window	at	the	country	through	which	they	journeyed	.
磨碎的	窗户	在	这	国家	通过	哪个	他们	旅程	.

他们途经的国家的窗户上装有铁栅栏。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	this	respect	,	he	was	more	lucky	than	the	others	,
在	这	尊重	,	他	曾是	更多的	幸运的	比	这	其他的	,

在这方面，他比其他人幸运得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ənd][haɪ'iːnə]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smɔːl] ,

for	the	gazelle	and	hyena	cages	had	been	placed	with	their	small	,
为了	这	羚羊	和	鬣狗	笼子	有	到过	放置	和	他们的	小的	,

因为瞪羚和鬣狗的笼子已经放置在它们的小笼子里，

['ventɪleɪtɪŋ] ['wɪndoʊz] [pʊʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪdʒɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] .

ventilating	windows	pushed	up	against	the	other	cages	,	so	they	could	not	look	out	.
通风	视窗	推动	向上	反对	这	其他	笼子	,	所以	他们	可以	不是	看	出去	.

通风窗紧贴着其他笼子，使它们无法向外看。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [wen'evər] - ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

For	many	days	,	whenever	Lhoks	chanced	to	look	forth	from	his	small	window	,
为了	许多	天	,	每当	-	偶然	到	看	前进	从	他的	小的	窗户	,

连续多日，每当洛克斯偶然从他的小窗户向外望去时，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [flæt] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪn] ,

they	appeared	to	be	passing	over	the	same	flat	,	uninteresting	plain	,
他们	出现	到	是	通过	超过	这	相同的	平坦的	,	无聊	清楚的	,

它们似乎正飞越同一片平坦乏味的平原。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]

although	occasionally	he	caught	a	fleeting	glimpse	of	forest	and	hills	in	the
虽然	偶尔	他	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	森林	和	丘陵	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

虽然偶尔他还能瞥见远处的森林和山丘。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [flæt] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['lɔːŋɪŋli] ,

At	night	he	would	lie	flat	gazing	up	longingly	,
在	夜晚	他	会	说谎平坦的		凝视	向上	渴望地	,

夜里，他会平躺着，眼神充满渴望地望着天空。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen]

managing	to	catch	a	peep	at	the	little	winking	stars	,	and	sometimes	,	when
管理	到	抓住	一个	窥视	在	这	小的	眨眼	明星	,	和	有时	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

it	was	bright	moonlight	,
它	曾是	明亮的	月光	,

偶尔还能瞥见那些眨眼的小星星，有时，当月光皎洁的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['haʊlɪŋ]

he	would	grow	very	restless	and	unhappy	,	pacing	up	and	down	,	howling
他	会	生长	非常	不安	和	不开心	,	踱步	向上	和	向下	,	嚎叫

['dɪzməli] .

dismally	.
令人沮丧地	.

他会变得非常焦躁不安，来回踱步，发出凄惨的嚎叫。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [jaːdz] ,

How	he	hated	the	commotion	and	loud	noises	about	the	goods	yards	,
如何	他	憎恨	这	骚动	和	大声	噪音	关于	这	商品	码	,

他多么讨厌货场附近的喧闹和嘈杂声啊！

[wen] [ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] [pɔɪnts] , [kriːkɪŋ] [ænd; ənd]

when	their	train	was	shunted	back	and	forth	over	points	,	creaking	and
什么时候	他们的	火车	曾是	分流	后退	和	前进	超过	积分	,	嘎吱作响	和

['skwiːlɪŋ] ,

squealing	,
尖叫	,

当他们的火车在道岔上来回穿梭时，发出嘎吱嘎吱的响声。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [luːs] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] ['kʌplɪŋz] , [ænd; ənd] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	much	loose	rattling	of	rusty	iron	couplings	,	and	yells	from	the
和	很多	松动的	嘎嘎作响	的	生锈的	铁	耦合	,	和	喊叫	从	这

['reilweimən] , [huː] [swʌŋ] [red] - [aɪd] ['læntərnz] ,

railwaymen	,	who	swung	red	-	eyed	lanterns	,
铁路工人	,	WHO	摇摆	红色的	-	眼睛	灯笼	,

伴随着锈迹斑斑的铁制连接器松动嘎嘎的响声，以及铁路工人挥舞着通红的灯笼的叫喊声，

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

and	ran	swiftly	and	lightly	over	the	tops	of	the	cages	.
和	跑	迅速地	和	轻轻	超过	这	最高额	的	这	笼子	.

然后轻盈敏捷地跑过笼子顶部。

['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] ['wɪri] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [wʌn] ,

Finally	,	after	many	weary	days	,	for	their	train	was	a	very	slow	one	,
最后	,	后	许多	厌倦	天	,	为了	他们的	火车	曾是	一个	非常	慢的	一	,

最后，经过多日疲惫的跋涉，因为他们乘坐的火车速度很慢，

- [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] ,

Lhoks	began	to	brighten	up	,
-	开始	到	提亮	向上	,

洛克斯开始露出笑容，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [naʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊz] [keɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

for	the	air	which	now	found	its	way	into	his	close	cage	had	begun	to	change
为了	这	空气	哪个	现在	成立	它是	方式	进入	他的	关闭	笼	有	开始	到	改变

[ænd; ənd] ['freʃn] ;

and	freshen	;
和	清新	;

因为现在进入他狭小笼子的空气开始发生变化，变得清新起来；

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

now	he	would	stand	at	his	small	,
现在	他	会	站立	在	他的	小的	,

现在他会站在他那小小的.....

[bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [snɪf] [ɪn] [lɔːŋ] [dræft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

barred	window	and	sniff	in	long	drafts	of	it	with	keen	delight	.
禁止	窗户	和	嗅	在	长的	草稿	的	它	和	敏锐的	喜	.

透过铁窗，他欣喜地深深吸了一口气，呼吸着空气中弥漫的清凉空气。

['ɔːlsoʊ] , - [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [flæt] ['kʌntri] ,

Also	,	Lhoks	saw	that	they	had	now	left	the	disagreeable	,	flat	country	,
还	,	-	锯	那	他们	有	现在	左边	这	令人不快的	,	平坦的	国家	,

此外，洛克斯也意识到，他们现在已经离开了那片令人不快的平坦土地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [θruː] [waɪld] ['fɔrists] , [wer] ['dʒaɪənt] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪnz] [gruː]

and	were	speeding	through	wild	forests	,	where	giant	spruce	and	pines	grew
和	是	超速	通过	荒野	森林	,	在哪里	巨大的	云杉	和	松树	生长

[dens] [ænd; ənd] [tɔːl] .

dense	and	tall	.
稠密	和	高的	.

我们飞驰穿过茂密的森林，那里生长着高大茂密的云杉和松树。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

Off	in	the	distance	there	were	glimpses	of	purple	chains	of	mountains	,	and
离开	在	这	距离	那里	是	惊鸿一瞥	的	紫色的	链条	的	山脉	,	和

['roʊlɪŋ] , ['piːsf(ə)l] [hɪlz] .

rolling	,	peaceful	hills	.
滚动	,	和平	丘陵	.

远处隐约可见紫色的山脉，以及连绵起伏、宁静祥和的丘陵。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ænɪm(ə)l] ;

From	that	time	on	,	Lhoks	became	a	changed	animal	;
从	那	时间	在	,	-	成为	一个	已更改	动物	;

从那时起，洛克斯就变了一个人；

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [hɪm'self] , [waɪld][ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

as	by	magic	all	his	weariness	appeared	to	vanish	;	he	was	once	more	himself	,	wild	and	alert	.
作为	经过	魔法	全部	他的	疲劳	出现	到	消失	;	他	曾是	一次	更多的	他自己	,	荒野	和	警报	.

仿佛魔法一般，他所有的疲惫都消失了；他又恢复了往日的活力和敏锐。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ,

All	night	he	would	stand	now	at	the	window	just	breathing	in	the	tonic	of	this	fine	,
全部	夜晚	他	会	站立	现在	在	这	窗户	只是	呼吸	在	这	补品	的	这	美好的	,

他整夜都站在窗边，深深地吸着这美妙的空气。

[nuː] [er] , [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['əudəz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [paɪnz] .

new	air	,	the	bracing	odours	which	came	from	thousands	of	fragrant	balsams	and	pines	.
新的	空气	,	这	支撑	气味	哪个	来了	从	数千	的	香	香脂	和	松树	.

清新的空气，以及来自成千上万棵芬芳香脂冷杉和松树的令人精神振奋的气味。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

For	,	although	Lhoks	did	not	suspect	it	,	he	happened	to	be	passing	,	at	that	time	,
为了	,	虽然	-	做过	不是	怀疑	它	,	他	发生	到	是	通过	,	在	那	时间	,

虽然洛克斯没有怀疑，但他当时恰巧路过。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['kʌntri] ,

right	through	the	very	heart	of	his	own	home	country	,
正确的	通过	这	非常	心	的	他的	自己的	家	国家	,

直插他祖国的心脏地带，

[ðə; ði][lænd] [wer] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊvɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [friː] [θruː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [wʊdz] .

the	land	where	perhaps	even	then	his	parents	were	still	roving	wild	and	free	through	the	hidden	jungles	of	the	great	North	woods	.
这	土地	在哪里	也许	甚至	然后	他的	父母	是	仍然	漫游	荒野	和	自由的	通过	这	隐	丛林	的	这	伟大的	北	树林	.

或许，即使在那时，他的父母仍然在北方大森林的隐秘丛林中自由自在地漫游。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [sneɪk] - [laɪk] [treɪn] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	long	,	snake	-	like	train	rumbled	and	screeched	its	way	through	the	night	,
这	长的	,	蛇	-	喜欢	火车	隆隆声	和	尖叫	它是	方式	通过	这	夜晚	,

那列长长的、像蛇一样的火车在夜色中隆隆作响、刺耳地驶过。

['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['maʊnt(ə)n] [kʌts] , [ðen] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['muːnlɪt] ['stretʃɪz] ,

hooting	and	echoing	through	the	deep	mountain	cuts	,	then	gliding	out	over	long	moonlit	stretches	,
倒彩	和	回声	通过	这	深的	山	削减	,	然后	滑翔	出去	超过	长的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	伸展	,

鸣叫声和回声在深邃的山间回荡，然后滑过月光洒满的漫长地带。

[wer] [mɔɪst] ['əudəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ɪn] [weɪvz] [tu:; tə] [pʊr] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn]
where **moist** **odours** **from** **the** **woods** **came** **in** **waves** **to** **poor** **Lhoks** **in** **his** **prison**
在哪里 潮湿 气味 从 这 树林 来了 在 波浪 到 贫穷的 - 在 他的 监狱
[keɪdʒ] .
cage **.**
笼 .

潮湿的树林气味一波又一波地涌向被囚禁在牢笼里的可怜的洛克斯。

" [tʃʌk] , [tʃʌk] , [tʃʌk] - [tʃʌk] , [tʃʌk] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [trʌk] [wi:lz] , ['oʊvər][ænd; ənd]
" **Chuck** **,** **chuck** **,** **chuck** **-** **chuck** **,** **chuck** **,** **"** **repeated** **the** **iron** **truck** **wheels** **,** **over** **and**
" 查克 , 查克 , 查克 - 查克 , 查克 , " 重复 这 铁 卡车 车轮 , 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] ,
over **again** **,**
超过 再次 ,

“咔嗒，咔嗒，咔嗒咔嗒，咔嗒，”铁卡车的车轮一遍又一遍地重复着。

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['taɪərsəm] [sɔ:ŋ] .
almost **like** **the** **rhythm** **of** **some** **tiresome** **song** **.**
几乎 喜欢 这 韵律 的 一些 令人厌烦 歌曲 .

几乎就像某些令人厌烦的歌曲的节奏。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n] [ə'hed] , [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] [hu:t] ['æftər] [hu:t] ,
Then **,** **suddenly** **,** **on** **ahead** **,** **the** **great** **engine** **began** **to** **send** **forth** **hoot** **after** **hoot** **,**
然后 , 突然 , 在 前方 , 这 伟大的 引擎 开始 到 发送 前进 叱 后 叱 ,
[streɪndʒ] [ə'lɑ:rm] [kraɪz] ,
strange **alarm** **cries** **,**
奇怪的 警报 哭泣 ,

然后，突然间，前方那辆巨大的火车头开始发出一连串的鸣叫声，奇怪的警报声。

[wɪslɪŋz] [ænd; ənd] [skri:tʃɪŋz] [wɪtʃ] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɔ:rɪst] .
whistlings **and** **screechings** **which** **echoed** **through** **the** **silent** **forest** **.**
口哨声 和 尖叫声 哪个 回声 通过 这 沉默的 森林 .

寂静的森林中回荡着口哨声和尖叫声。

- [ɪn'stɪŋktɪvli] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Lhoks **instinctively** **knew** **something** **had** **happened** **,** **and** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
- 本能地 知道 某物 有 发生 , 和 跳跃 到 他的 脚 .

洛克斯本能地意识到发生了什么事，立刻跳了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [trʌk] , ['keɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ,
The **next** **moment** **the** **heavy** **truck** **,** **cages** **and** **all** **,**
这 下一个 片刻 这 重的 卡车 , 笼子 和 全部 ,

下一刻，那辆重型卡车，连同笼子一起，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['splɪntəd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
had **been** **tossed** **from** **the** **rails** **and** **lay** **a** **splintered** **mass** **at** **the** **foot**
有 到过 抛掷 从 这 铁轨 和 躺 一个 破碎的 大量的 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['kʌtɪŋ] .
of **a** **deep** **cutting** **.**
的 一个 深的 切割 .

它被从铁轨上抛了下来，碎裂成一堆，躺在深沟底部。

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['pænθər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][keɪdʒ][hæd; həd]
Something **wonderful** **happened** **to** **Lhoks** **,** **the** **panther** **,** **for** **his** **cage** **had**
某物 精彩的 发生 到 - , 这 豹 , 为了 他的 笼 有
['tʃænst] [tu:; tə][fɔ:l] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
chanced **to** **fall** **right** **side** **up** **,**
偶然 到 落下 正确的 边 向上 ,

黑豹洛克斯的笼子碰巧翻了个底朝天，这真是件奇妙的事。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [aʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] — [friː] [æt; ət][læst]

and	one	wall	of	it	had	actually	fallen	out	;	he	was	free	—	free	at	last
和	一	墙	的	它	有	实际上	倒下	出去	;	他	曾是	自由的	—	自由的	在	最后的

.

:

.

其中一面墙竟然倒塌了；他自由了——终于自由了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [waɪld] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi]

It	took	a	few	seconds	for	the	poor	wild	thing	to	discover	that	he
它	采取	一个	很少	秒	为了	这	贫穷的	荒野	事物	到	发现	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][noʊ][lɔːŋgər] ,

was	a	prisoner	no	longer	,
曾是	一个	囚犯	不	更长	,

这只可怜的野东西过了几秒钟才发现自己不再是囚犯了。

['æftər] ['spendɪŋ] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] , ['heɪtfl] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊz] [keɪdʒ] .

after	spending	so	many	long	,	hateful	years	in	his	close	cage	.
后	开支	所以	许多	长的	,	可恶	年	在	他的	关闭	笼	.

在被囚禁多年，饱受煎熬之后。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] , [waɪld] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

But	very	soon	all	his	old	,	wild	nature	asserted	itself	,
但	非常	很快	全部	他的	老的	,	荒野	自然	断言	本身	,

但很快，他所有原始的、野性的本性都显露出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['weɪvɪŋ] [paɪnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	made	out	that	there	were	tall	waving	pines	all	about	him	,
和	他	制成	出去	那	那里	是	高的	挥手	松树	全部	关于	他	,

他感觉周围都是高耸摇曳的松树。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd]['aɪərn][baːz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dens] , [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]

instead	of	walls	and	iron	bars	,	and	beneath	a	dense	,	black	jungle	of
反而	的	墙壁	和	铁	酒吧	,	和	下面	一个	稠密	,	黑色的	丛林	的

[spruːs] — [faɪn] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] .

spruce	—	fine	places	to	hide	.
云杉	—	美好的	地方	到	隐藏	.

没有墙壁和铁栏杆，取而代之的是茂密的黑色云杉林——绝佳的藏身之处。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [liːp] - , [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

Gathering	up	all	his	strength	,	with	one	long	leap	Lhoks	,	the	captive	,
采集	向上	全部	他的	力量	,	和	一	长的	飞跃	-	,	这	俘虏	,

俘虏洛克斯集结所有力量，纵身一跃，

[baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

bounded	off	to	his	freedom	and	the	shelter	of	the	woods	.
有界	离开	到	他的	自由	和	这	庇护所	的	这	树林	.

他纵身跃入自由的森林，寻求庇护。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rek] , [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

Of	course	,	in	the	excitement	which	followed	the	wreck	,	no	one	thought	of	looking
的	课程	,	在	这	激动	哪个	随后	这	破坏	,	不	一	想法	的	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænθər] ;

for	the	panther	;
为了	这	豹	;

当然，在事故发生后的混乱中，没有人想到要去寻找那只美洲豹；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

for	,	as	it	happened	,	he	was	the	only	animal	which	had	managed	to
为了	,	作为	它	发生	,	他	曾是	这	仅有的	动物	哪个	有	管理	到

[ɪˈskeɪp] [əˈlaɪv] .

escape	alive	.
逃脱	活	.

因为，碰巧的是，他是唯一一只成功逃脱的动物。

- [kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)l][soʊ] [ˈveri] [fæst][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Lhoks	could	not	travel	so	very	fast	at	first	,	for	he	had	a	touch	of
-	可以	不是	旅行	所以	非常	快速地	在	第一的	,	为了	他	有	一个	触碰	的

[ˈruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

洛克斯起初无法走得那么快，因为他患有轻微的风湿病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [stɪf] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] ,

and	his	legs	were	almost	stiff	from	long	confinement	,
和	他的	腿	是	几乎	僵硬的	从	长的	监禁	,

由于长期被困，他的双腿几乎僵硬了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃɑːrp] [klɔːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [dʌld] .

while	his	usually	sharp	claws	were	quite	worn	off	and	dulled	.
尽管	他的	通常	锋利的	爪子	是	相当	磨损	离开	和	迟钝	.

而他原本锋利的爪子却磨损得很厉害，变得钝了。

[soʊ][hiː; hi] [skʌlkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] ,

So	he	skulked	along	the	ground	,	hiding	himself	in	some	deep	,
所以	他	潜行	沿着	这	地面	,	隐藏	他自己	在	一些	深的	,

于是他鬼鬼祟祟地沿着地面爬行，把自己藏在某个深处，

[ˈwʊdɪd] [rɪˈtriːt] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreilweimən] .

wooded	retreat	far	away	from	the	shouts	of	the	railwaymen	.
树木繁茂的	撤退	远的	离开	从	这	喊叫	的	这	铁路工人	.

远离铁路工人喧嚣的林间静居。

[ˈhævɪŋ] [ˈrestɪd] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

Having	rested	he	finally	began	to	take	some	interest	in	his	appearance	,
拥有	休息	他	最后	开始	到	拿	一些	兴趣	在	他的	外貌	,

休息过后，他终于开始关注自己的外表了。

[gruːmd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfənd] [koʊt][ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [klɔːz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

groomed	his	roughened	coat	and	sharpened	his	dull	claws	upon	a	log	.
修剪过的	他的	粗糙	外套	和	锋利	他的	乏味的	爪子	之上	一个	日志	.

他梳理着粗糙的皮毛，在木头上磨利着钝爪。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] .

Suddenly	he	realized	that	he	was	hungry	.
突然	他	已实现	那	他	曾是	饥饿的	.

他突然意识到自己饿了。

[oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtɪdli] [dɪd][hiː; hi] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fɜːrn] - [groʊn] [puːl] .

Oh	,	how	delightedly	did	he	quench	his	thirst	at	a	beautiful	,	fern	-	grown	pool	.
哦	,	如何	欣喜地	做过	他	淬火	他的	口渴	在	一个	美丽的	,	蕨类	-	生长	水池	.

哦，他在长满蕨类植物的美丽水池边痛快地解渴了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [wʊd] - [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	one	day	he	discovered	the	trail	of	a	lone	wood	-	cutter	and	followed	it
然后	一	天	他	发现	这	踪迹	的	一个	孤独	木头	-	刀具	和	随后	它

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

有一天，他发现了一个孤独伐木工人的踪迹，便循着踪迹走了几个小时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

because	he	began	to	feel	lonely	,	and	also	was	hungry	.
因为	他	开始	到	感觉	孤独	,	和	还	曾是	饥饿的	.

因为他开始感到孤独，而且也饿了。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

Perhaps	he	imagined	that	the	man	would	feed	him	,	as	had	his	keeper	.
也许	他	想象	那	这	男人	会	喂养	他	,	作为	有	他的	守门员	.

或许他以为这个人会像他的看守一样喂他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [pʊr] , ['trʌstɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][spaɪ][hɪm; ɪm] ,

It	was	lucky	for	poor	,	trusting	Lhoks	that	the	man	did	not	spy	him	,
它	曾是	幸运的	为了	贫穷的	,	信任	-	那	这	男人	做过	不是	间谍	他	,

对于可怜又轻信他人的洛克斯来说，幸运的是，那个人没有发现他。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ,

or	he	might	have	been	shot	,
或者	他	可能	有	到过	射击	,

或者他可能已经被枪击了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	the	man	would	surely	have	supposed	the	panther	was	trailing	him
为了	这	男人	会	一定	有	据称	这	豹	曾是	尾随	他

[fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

for	its	prey	.
为了	它是	猎物	.

因为这个人肯定会认为这只豹子是在跟踪他寻找猎物。

- [fər'sʊk] [ðə; ði]['mænz] [treɪl] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Lhoks	forsook	the	man's	trail	finally	,	and	that	day	he	managed	to	catch	a
-	放弃	这	男人的	踪迹	最后	,	和	那	天	他	管理	到	抓住	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

洛克斯最终放弃了追踪那人的踪迹，那天他设法捉到了一只兔子。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

which	served	him	very	well	.
哪个	服务	他	非常	出色地	.

这对他非常有帮助。

[fɔːr; fər] [wiːks] [soʊ] ['wɔndəd] [ðə; ði] [pʊr] , ['sɑːləteri] ['pænθər] [ɔːl] [ə'loʊn]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst]

For	weeks	so	wandered	the	poor	,	solitary	panther	all	alone	over	the	wild	forest
为了	周	所以	漫步	这	贫穷的	,	孤	豹	全部	独自的	超过	这	荒野	森林

[treɪlz] .

trails	.
小径	.

几个星期以来，这只可怜的、孤独的美洲豹独自在荒野的森林小径上徘徊。

[iːtʃ] [deɪ] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [koʊt]

Each	day	fresh	strength	and	courage	came	to	him	;	already	his	tawny	coat
每个	天	新鲜的	力量	和	勇气	来了	到	他	;	已经	他的	黄褐色	外套

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['rʌfnəs] ;

had	lost	its	roughness	;
有	丢失的	它是	粗糙度	;

他每天都会获得新的力量和勇气；他那黄褐色的皮毛已经不再粗糙了；

[ðə; ði] [nuː] [her] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['skɑːrz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

the	new	hair	was	coming	in	,	filling	the	deep	scars	upon	his	sides	with	soft	,
这	新的	头发	曾是	未来	在	,	填充	这	深的	疤痕	之上	他的	侧面	和	柔软的	,

[faɪn] [fɜːr] .

fine	fur	.
美好的	毛皮	.

新长出来的毛发柔软细腻，填满了身体两侧深深的疤痕。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['pleɪflnəs] , [ænd; ənd]

Suddenly	he	began	to	feel	so	very	happy	that	for	sheer	playfulness	,	and
突然	他	开始	到	感觉	所以	非常	快乐的	那	为了	透明	玩乐	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

because	of	his	loneliness	,
因为	的	他的	孤独	,

他突然感到无比快乐，纯粹出于玩乐之心，也因为他的孤独，

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ['kɪtnɪʃli] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	play	kittenishly	,	rolling	and	pawing	about	a	round	stone	which	he
他	会	玩	小猫般地	,	滚动	和	爪子	关于	一个	圆形的	石头	哪个	他

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

他会像小猫一样玩耍，在找到的圆形石头周围翻滚、刨挖；

['sprɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [daʊn] [ðə; ði]

springing	high	in	the	air	he	would	often	chase	his	own	shadow	down	the
弹簧	高的	在	这	空气	他	会	经常	追赶	他的	自己的	阴影	向下	这

['muːnlɪt] [treɪlz] ;

moonlit	trails	;
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	小径	;

他常常高高跃起，沿着月光下的山路追逐自己的影子；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [sent] ,

occasionally	,	he	would	strive	to	gain	some	almost	forgotten	scent	,
偶尔	,	他	会	努力	到	获得	一些	几乎	被遗忘的	香味	,

他偶尔会努力寻找一些几乎被遗忘的气味，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['loʊnli] [jel] — [ə; eɪ][kraɪ][ɪn]

then	he	would	lift	his	black	muzzle	and	utter	a	long	,	lonely	yell	—	a	cry	in
然后	他	会	举起	他的	黑色的	枪口	和	说出	一个	长的	,	孤独	叫喊	—	一个	哭	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

然后他会抬起黑色的嘴巴，发出一声悠长而孤独的嚎叫——一声夜半的呼喊。

[wʌns] [hɜːrd] , ['nevər] [fər'gɑːtn] ,

once	heard	,	never	forgotten	,
一次	听到	,	绝不	被遗忘的	,

听过一次，永难忘怀。

[ðɪs] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər]

this	yell	of	a	panther	—	just	a	pleading	cry	for	his	lost	companions	for
这	叫喊	的	一个	豹	—	只是	一个	恳求	哭	为了	他的	丢失的	同伴	为了

[huːm] [hiː; hi] [jəːnd] .

whom	he	yearned	.
谁	他	渴望	.

这是黑豹的吼叫——只是它渴望与失去的同伴们重聚时发出的哀求声。

[wʌns] - [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

Once	Lhoks	met	with	an	encounter	which	he	never	forgot	.
一次	-	遇见	和	一个	遇到	哪个	他	绝不	忘了	.

洛克斯曾遇到过一件令他永生难忘的事。

[hiː; hi] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [leɪ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

He	happened	upon	a	round	ball	of	curious	appearance	which	lay	right	in	his	path	,
他	发生	之上	一个	圆形的	球	的	好奇的	外貌	哪个	躺	正确的	在	他的	小路	,

他偶然发现一个外形奇特的圆形球体挡在了他的路上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] , [hiː; hi]['boʊldli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	feeling	in	a	playful	mood	,	he	boldly	jumped	at	the	thing	,	tossing	it
和	感觉	在	一个	顽皮的	情绪	,	他	大胆地	跳了起来	在	这	事物	,	抛掷	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他兴致勃勃地跳起来，扑向那个东西，把它扔来扔去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] , [æn; ən] ['ʌgli] [blʌnt] [snaʊt] [ə'pɪrd] ,

Then	suddenly	the	bundle	unrolled	itself	,	an	ugly	blunt	snout	appeared	,
然后	突然	这	捆	展开	本身	,	一个	丑陋的	钝	鼻子	出现	,

突然，那团东西自行展开，露出了一个丑陋的钝嘴。

[ænd; ənd] [tuː] ['sʌlən] ['æŋgri] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnsələntli] .

and	two	sullen	angry	eyes	glared	at	him	insolently	.
和	二	忧郁	生气的	眼睛	怒目而视	在	他	傲慢地	.

两只阴沉愤怒的眼睛傲慢地瞪着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bæk] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['prɪkli] [teɪl] [slæpt] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Before	he	could	back	away	,	a	prickly	tail	slapped	him	smartly	right	across	his
前	他	可以	后退	离开	,	一个	带刺的	尾巴	被掌掴	他	聪明地	正确的	穿过	他的

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

他还没来得及后退，一条带刺的尾巴就狠狠地抽了他一巴掌，正中他柔软的下体。

[blæk] ['mʌzl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] .

black	muzzle	,	and	it	was	filled	with	quills	.
黑色的	枪口	,	和	它	曾是	已填	和	羽毛	.

黑色的嘴巴里长满了刺。

['æftər] [ðæt] , - , [ðə; ði] ['pænθər] , ['nevər] [fər'gɑːt] [haʊ] [ʌŋk] - - , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

After	that	,	Lhoks	,	the	panther	,	never	forgot	how	Unk	-	Wunk	,	the	porcupine	,
后	那	,	-	,	这	豹	,	绝不	忘了	如何	未知	-	-	,	这	豪猪	,

在那之后，黑豹洛克斯始终没有忘记豪猪昂克-温克是如何.....

[lʊkt] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

looked	when	he	rolled	himself	into	a	ball	and	went	to	sleep	upon	the	trail	.
看起来	什么时候	他	滚动	他自己	进入	一个	球	和	去	到	睡觉	之上	这	踪迹	.

只见他蜷成一团，在小路上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] , [soʊ] - [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	became	harder	to	find	food	down	in	the	lowlands	,	so	Lhoks	took	to	the
它	成为	更难	到	寻找	食物	向下	在	这	低地	,	所以	-	采取	到	这

['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

mountain	passes	,
山	通过	,

在低地寻找食物变得越来越困难，所以洛克人开始前往山口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌn] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

and	thus	it	happened	,	one	memorable	day	,	he	chanced	upon	a	strangely
和	因此	它	发生	,	一	难忘	天	,	他	偶然	之上	一个	奇怪的

[fə'mɪliər] , [ə'lʊrɪŋ] [sent] .

familiar	,	alluring	scent	.
熟悉的	,	诱人	香味	.

就这样，在一个难忘的日子里，他偶然闻到了一种似曾相识、令人着迷的气味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [treɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , ['drɔːɪŋ] ['grædʒuəli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

For	a	day	he	trailed	it	,	drawing	gradually	nearer	and	nearer	,
为了	一个	天	他	拖着	它	,	绘画	逐步地	更近	和	更近	,

他跟踪了它一天，逐渐越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sent] ['kiːnər] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	as	he	found	the	scent	keener	,	Lhoks	began	to	feel	greatly	excited	,
和	作为	他	成立	这	香味	更敏锐	,	-	开始	到	感觉	非常	兴奋的	,

随着气味越来越浓郁，洛克斯开始感到异常兴奋。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

filled	with	courage	and	hope	,
已填	和	勇气	和	希望	,

充满勇气和希望，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] [treɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] .

for	he	had	stumbled	across	an	old	trail	of	one	of	his	own	kindred	.
为了	他	有	踉跄	穿过	一个	老的	踪迹	的	一	的	他的	自己的	亲属	.

因为他偶然发现了自己族人留下的一条古老足迹。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] ,

SUDDENLY	THE	BALL	UNROLLED	ITSELF	,
突然	这	球	展开	本身	,

突然，球自行展开了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [blʌnt] [snaʊt] [ə'pɪrd] .

AND	AN	UGLY	BLUNT	SNOUT	APPEARED	.
和	一个	丑陋的	钝	鼻子	出现	.

一个丑陋的钝嘴出现在眼前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] ['sensɪz] [ɔːl][ə'lɜːrt] , - [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [treɪl] .

With	his	wild	senses	all	alert	,	Lhoks	now	continued	to	follow	patiently	the	trail	.
和	他的	荒野	感官	全部	警报	,	-	现在	持续	到	跟随	耐心	这	踪迹	.

洛克斯警觉地保持着敏锐的感官，继续耐心地追踪着这条踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] , [ɔːr] ['klɪrɪŋ] .

It	brought	him	at	last	out	upon	a	plateau	,	or	clearing	.
它	带来	他	在	最后的	出去	之上	一个	高原	, 或者		清理	.

最后，他来到了一片高原或空地上。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒi] [plæ'toʊ] [krept] - ,

Closer	and	closer	to	the	edge	of	the	ledgy	plateau	crept	Lhoks	,
更近	和	更近	到	这	边缘	的	这	莱吉	高原	悄悄地爬	-	,

洛克斯越来越靠近崎岖高原的边缘，

[naʊ] ['krɔːlɪŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

now	crawling	low	upon	his	stomach	,	exactly	like	a	cat	.
现在	爬行	低的	之上	他的	胃	,	确切地	喜欢	一个	猫	.

现在他像猫一样，匍匐在地。

[ðen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tɔːni] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi]

Then	,	having	gained	the	edge	,	hanging	his	great	tawny	head	over	the	rock	,	he
然后	,	拥有	获得	这	边缘	,	绞刑	他的	伟大的	黄褐色	头	超过	这	岩石	,	他

[piəd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ,

peered	with	curious	,
窥视	和	好奇的	,

然后，他占据了有利位置，将他那硕大的黄褐色脑袋探出岩石，好奇地向外窥视。

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [spred] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

wistful	eyes	at	the	strangely	beautiful	sight	spread	just	beneath	him	.
怅惘	眼睛	在	这	奇怪的	美丽的	视线	传播	只是	下面	他	.

他眼中闪烁着对眼前这奇异美丽景象的向往之光。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] ['frɔlɪkt] [faɪv] ['pænθər] [kʌbz] ; ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Upon	**a**	**jutting**	**rock**	**frolicked**	**five**	**panther**	**cubs**	**;**	**little**	**furry**	**creatures**	**they**	**were**	**,**
之上	一个	突出	岩石	嬉戏	五	豹	幼崽	;	小的	毛茸茸的	生物	他们	是	,

五只小豹子在一块突出的岩石上嬉戏；它们毛茸茸的，十分可爱。

[bɑːrd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]['taɪgər] - [laɪk] [straɪps] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [jʌŋ] ['pænθərz] .

barred	**with**	**dark**	**tiger**	**-**	**like**	**stripes**	**,**	**as**	**are**	**all**	**young**	**panthers**	**.**
禁止	和	黑暗的	老虎	-	喜欢	条纹	,	作为	是	全部	年轻的	黑豹	.

幼年美洲豹全身布满深色虎纹。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ɪnəsntli] , [waɪl] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

There	**in**	**the**	**sunshine**	**they**	**were**	**playing**	**innocently**	**,**	**while**	**Lhoks**	**watched**	**them**
那里	在	这	阳光	他们	是	玩耍	天真地	,	尽管	-	观看	他们

['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ,

wistfully	**and**	**anxiously**	**,**
怅然地	和	焦虑地	,

阳光下，他们天真无邪地玩耍着，而洛克斯则满怀惆怅和焦虑地看着他们。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] , ['kjʊriəs] ['jeloʊ] [aɪz] ,

with	**half**	**-**	**shut**	**,**	**curious**	**yellow**	**eyes**	**,**
和	一半	-	关闭	,	好奇的	黄色的	眼睛	,

半闭着，露出好奇的黄色眼睛，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

his	**whole**	**body**	**shaking**	**and**	**trembling**	**with**	**nervous**	**longing**	**to**	**be**	**with**
他的	所有的	身体	摇晃	和	发抖	和	紧张的	渴望	到	是	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他全身颤抖，神经质地渴望与他们在一起。

['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [læʃ] [ðə; ði] [rɑːk] ['fræntɪkli] ,

Even	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tail**	**lashed**	**the**	**rock**	**frantically**	**,**
甚至	这	提示	的	他的	尾巴	鞭打	这	岩石	疯狂地	,

就连它的尾巴尖也疯狂地抽打着岩石。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [kʌbz] .

so	**interested**	**had**	**he**	**become**	**in**	**the**	**kitten**	**cubs**	**.**
所以	感兴趣的	有	他	变得	在	这	小猫	幼崽	.

他对小猫们产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['pænθər] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] [meɪt] ,

They	**were**	**quite**	**alone**	**,**	**for**	**the**	**mother**	**panther**	**,**	**having**	**lost**	**her**	**mate**	**,**
他们	是	相当	独自的	,	为了	这	母亲	豹	,	拥有	丢失的	她	伴侣	,

它们孤零零的，因为母豹失去了伴侣。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪ] ['siːkɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	**even**	**now**	**away**	**seeking**	**food**	**for**	**them**	**.**
曾是	甚至	现在	离开	寻求	食物	为了	他们	.

甚至现在还在外面为他们寻找食物。

[æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər]

At	**last**	**,**	**unable**	**to**	**withstand**	**the**	**cunning**	**ways**	**of**	**the**	**cubs**	**an**	**instant**	**longer**
在	最后的	,	无法	到	经受	这	狡猾	方式	的	这	幼崽	一个	立即的	更长

,

,

,

最终，他再也无法抵挡幼崽们的狡猾伎俩，

- [liːpt] ['laɪtli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Lhoks	**leaped**	**lightly**	**down**	**among**	**them**	**,**
-	跳跃	轻轻	向下	之中	他们	,

洛克斯轻盈地跳到他们中间，

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌstɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	so	trusting	were	they	that	he	became	acquainted	with	them	at	once	.
和	所以	信任	是	他们	那	他	成为	熟人	和	他们	在	一次	.

他们非常信任他，所以他很快就和他们熟识了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['pænθər] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,

When	the	mother	panther	returned	,	she	found	a	stranger	with	her	babies	,
什么时候	这	母亲	豹	返回	,	她	成立	一个	陌生人	和	她	婴儿	,

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

playing	with	them	,
玩耍	和	他们	,

当母豹返回时，发现一个陌生人正和她的幼崽们玩耍。

['letɪŋ] [ðem; ðəm][roʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːz] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , ['mɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz]

letting	them	roll	over	him	and	tease	him	roughly	,	mauling	him	about	as
出租	他们	卷	超过	他	和	逗	他	大致	,	撕咬	他	关于	作为

[ðeɪ] [wʊd] ,

they	would	,
他们	会	,

任由他们在他身上翻滚，粗暴地戏弄他，像往常一样撕咬他。

[waɪl] - , [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [wʌn] , [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [kən'tentɪdli] ['pɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['hæpinəs]

while	Lhoks	,	the	lonely	one	,	lay	stretched	out	contentedly	purring	for	sheer	happiness
尽管	-	,	这	孤独	一	,	躺	拉伸	出去	心满意足地	呼噜声	为了	透明	幸福

.

:

.

而孤独的洛克斯则舒舒服服地躺着，发出满足的呼噜声，感到无比幸福。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['pænθər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ;

Strangely	enough	the	mother	panther	did	not	resent	the	appearance	of	Lhoks	;
奇怪的	足够的	这	母亲	豹	做过	不是	怨恨	这	外貌	的	-	;

奇怪的是，母豹并没有对洛克斯的出现感到反感；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər]

perhaps	she	imagined	he	would	be	useful	in	helping	her	forage	for	food	for
也许	她	想象	他	会	是	有用	在	帮助	她	饲料	为了	食物	为了

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

或许她认为他可以帮助她为家人寻找食物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [pɜːz] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

At	any	rate	,	she	welcomed	him	with	peaceful	purrs	,	and	so	all	was	well	.
在	任何	速度	,	她	欢迎	他	和	和平	呼噜声	,	和	所以	全部	曾是	出色地	.

总之，她用平静的呼噜声迎接了他，一切都很顺利。

[ðʌs] [dɪd] - , [ðə; ðɪ] ['pænθər] ,

Thus	did	Lhoks	,	the	panther	,
因此	做过	-	,	这	豹	,

于是，豹子洛克斯就这样走了。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

come	back	to	his	kindred	once	again	in	the	heart	of	the	great	forest	.
来	后退	到	他的	亲属	一次	再次	在	这	心	的	这	伟大的	森林	.

再次回到大森林深处，与他的族人团聚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['piːtər] ['pɑːsəm]

THE	TRIALS	OF	PETER	POSSUM
这	试验	的	彼得	负鼠

负鼠彼得的审判

['piːtər] ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [meɪt] .

Peter	Possum	was	in	great	trouble	,	for	he	had	lost	his	mate	.
彼得	负鼠	曾是	在	伟大的	麻烦	,	为了	他	有	丢失的	他的	伴侣	.

负鼠彼得遇到了大麻烦，因为他失去了伴侣。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

No	wonder	that	he	felt	strangely	lonely	and	sad	.
不	想知道	那	他	毛毡	奇怪的	孤独	和	伤心	.

难怪他会感到莫名的孤独和悲伤。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [traɪb] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd]

Most	of	the	opossum	tribe	are	noted	for	their	love	of	family	and
最多	的	这	负鼠	部落	是	著名的	为了	他们的	爱	的	家庭	和

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

大多数负鼠都以热爱家庭和同伴而闻名。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Peter	had	been	born	and	reared	in	the	South	,
彼得	有	到过	出生	和	饲养	在	这	南	,

彼得出生并成长于南方。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪprəs] [swɑːmp] ,

right	in	the	heart	of	a	great	cypress	swamp	,
正确的	在	这	心	的	一个	伟大的	柏	沼泽	,

就在一片巨大的柏树沼泽的中心地带，

[æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəm] .

an	ideal	spot	for	the	home	of	any	possum	.
一个	理想的	点	为了	这	家	的	任何	负鼠	.

这里是负鼠理想的栖息地。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði][swɑːmp]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [gʌm]

Dark	and	lonely	was	the	swamp	jungle	,	with	its	tall	pines	and	giant	gum
黑暗的	和	孤独	曾是	这	沼泽	丛林	,	和	它是	高的	松树	和	巨大的	胶

[ænd; ənd] ['saɪprəs] [triːz] ,

and	cypress	trees	,
和	柏	树木	,

沼泽丛林阴暗而荒凉，长着高大的松树、巨大的桉树和柏树。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] ['trækləs] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['hɑːli] , [waɪl] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , ['sneɪki]

beneath	which	lay	trackless	thickets	of	thorn	and	holly	,	while	trailing	in	long	,	snaky
下面	哪个	躺	无轨	灌木丛	的	刺	和	冬青	,	尽管	尾随	在	长的	,	蛇形

[leŋθs] ['oʊvər][ɔːl] ,

lengths	over	all	,
长度	超过	全部	,

下面是密密麻麻的荆棘和冬青树，蜿蜒曲折地蔓延开来。

[gruː] ['mætɪd] [ˌbæm'buː] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [mɔːsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [lɔːŋ] [greɪ] [biədz] .

grew	matted	bamboo	vines	and	hanging	mosses	which	looked	like	long	grey	beards	.
生长	哑光	竹子	藤蔓	和	绞刑	苔藓	哪个	看起来	喜欢	长的	灰色的	胡须	.

长满了缠结的竹藤和垂挂的苔藓，看起来像长长的灰色胡须。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [diːp] ,

Months	before	,	Peter	and	his	mate	had	built	for	themselves	a	deep	,
几个月	前	,	彼得	和	他的	伴侣	有	建造	为了	他们自己	一个	深的	,

几个月前，彼得和他的伙伴为自己建造了一个深水池，

[nuː] [nest] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['saɪprəs] [triː] .

new	nest	down	in	the	hollow	heart	of	a	giant	cypress	tree	.
新的	巢	向下	在	这	空洞的	心	的	一个	巨大的	柏	树	.

在一棵巨大的柏树空心树干里筑了个新巢。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ['wɜːrid] ['piːtər] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] , [wer'evər] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] ,

And	now	what	worried	Peter	most	of	all	was	that	,	wherever	Mrs	.	Possum	now	might	be	,
和	现在	什么	担心	彼得	最多	的	全部	曾是	那	,	无论	太太	.	负鼠	现在	可能	是	,

而现在，最让彼得担心的是，无论负鼠太太现在身在何处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['velvɪt] - [laɪnd] [paʊtʃ] [ɔːr] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

she	had	carried	away	their	eleven	little	possum	babies	with	her	in	her	velvet	-	lined	pouch	or	pocket	which	she	wore	for	that	especial	purpose	in	her	side	.
她	有	携带	离开	他们的	十一	小的	负鼠	婴儿	和	她	在	她	天鹅绒	-	衬里	小袋	或者	口袋	哪个	她	穿着	为了	那	特别的	目的	在	她	边	.

她把他们的 11 只小负鼠宝宝装在她特意佩戴在身上的天鹅绒衬里的小袋子或口袋里带走了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'loʊn] [wʊd] [ðer; ðər][fɑːnd] ['mʌðər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['velvɪt] - [laɪnd] [paʊtʃ] .

Not	until	all	the	little	possums	were	large	enough	to	be	trusted	outside	alone	would	their	fond	mother	allow	them	to	leave	this	velvet	-	lined	pouch	.
不是	直到	全部	这	小的	负鼠	是	大的	足够的	到	是	可信	外部	独自的	会	他们的	喜爱	母亲	允许	他们	到	离开	这	天鹅绒	-	衬里	小袋	.

只有当所有的小负鼠都长到足够大，可以独自到外面去的时候，它们慈爱的母亲才会允许它们离开这个天鹅绒衬里的育儿袋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,

The	little	possums	,	when	she	went	away	,	were	just	about	the	size	of	mice	,	with	sharp	,
这	小的	负鼠	,	什么时候	她	去	离开	,	是	只是	关于	这	尺寸	的	小鼠	,	和	锋利的	,

她离开时，那些小负鼠只有老鼠那么大，长着锋利的爪子。

[pɪŋk] ['noʊzɪz] , ['taɪni] ['rɪgəlɪŋ] [teɪlz] , ['bɪts][ʌv; əv] ['biːdi] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] , [moʊl] - [laɪk] [fɜːr] [koʊts] .

pink	noses	,	tiny	wriggling	tails	,	bits	of	beady	,	black	eyes	,	and	the	softest	,	mole	-	like	fur	coats	.
粉色的	鼻子	,	微小的	扭动	尾巴	,	比特	的	珠子	,	黑色的	眼睛	,	和	这	最柔软	,	痣	-	喜欢	毛皮	外套	.

粉红色的鼻子，小小的、扭动的尾巴，像珠子一样的黑色眼睛，以及柔软的、像鼹鼠一样的皮毛。

['lɪt(ə)l] ['helpləs] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Little	helpless	things	they	were	.
小的	无助	事物	他们	是	.

它们当时都是些弱小无助的小东西。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [deɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

that	Peter	was	full	of	anxiety	and	almost	dazed	over	the	mysterious
那	彼得	曾是	满的	的	焦虑	和	几乎	茫然	超过	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

disappearance	of	all	his	family	.
消失	的	全部	他的	家庭	.

彼得因为全家人的神秘失踪而焦虑不已，几乎不知所措。

['veɪnli] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [hɔːnts] ,

Vainly	he	searched	for	them	all	through	the	swamp	in	their	usual	haunts	,
徒劳地	他	搜索	为了	他们	全部	通过	这	沼泽	在	他们的	通常	闹鬼的地方	,

他徒劳地在沼泽地里他们常出没的地方寻找他们。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]

but	no	trace	could	he	discover	of	Mrs	.	Possum	and	her	pocketful	of
但	不	痕迹	可以	他	发现	的	太太	.	负鼠	和	她	口袋	的

['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] .

little	possums	.
小的	负鼠	.

但他却找不到负鼠太太和她口袋里那一袋小负鼠的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hoʊl] [naɪts] [naʊ] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	had	been	two	whole	nights	now	since	Mrs	.	Possum	had	been	away	from
它	有	到过	二	所有的	夜晚	现在	自从	太太	.	负鼠	有	到过	离开	从

[ðə; ði] [hoʊm] [nest] .

the	home	nest	.
这	家	巢	.

负鼠太太已经整整两晚没有回家了。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

As	Mrs	.	Possum	had	a	habit	of	going	off	alone	occasionally	,
作为	太太	.	负鼠	有	一个	习惯	的	去	离开	独自的	偶尔	,

由于负鼠太太偶尔会独自外出，

['piːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ,

Peter	had	not	thought	much	about	it	the	first	night	she	was	away	,	for	,
彼得	有	不是	想法	很多	关于	它	这	第一的	夜晚	她	曾是	离开	,	为了	,

她离开的第一晚，彼得并没有过多考虑这件事，因为

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['siːkrət] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

that	same	night	he	had	taken	a	secret	trip	into	the	far	end	of	the	swamp	,
那	相同的	夜晚	他	有	已采取	一个	秘密	旅行	进入	这	远的	结尾	的	这	沼泽	,

当晚，他秘密前往了沼泽的尽头。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [nɑːrld] ,

just	to	see	if	a	certain	gnarled	,
只是	到	看	如果	一个	肯定	盘根错节的	,

只是想看看某个盘根错节的，

[oʊld] [pər'sɪmən] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fruːt]

old	persimmon	tree	which	he	happened	to	remember	was	going	to	bear	fruit
老的	柿子	树	哪个	他	发生	到	记住	曾是	去	到	熊	水果

[ðæt] [jɪr] .

that	year	.
那	年	.

他碰巧记得那棵老柿子树那年会结果。

[soʊ] [ɔːf] ['piːtər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

So	off	Peter	had	started	,	all	by	himself	.
所以	离开	彼得	有	开始	,	全部	经过	他自己	.

于是，彼得独自一人出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	very	pleasant	to	stroll	through	the	swamp	on	a	moonlight	night	,
它	曾是	非常	令人愉快的	到	漫步	通过	这	沼泽	在	一个	月光	夜晚	,

月光皎洁的夜晚漫步沼泽地，感觉非常惬意。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['piːtər] ['trævld] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

and	really	Peter	travelled	much	farther	than	he	had	intended	.
和	真的	彼得	旅行	很多	更远	比	他	有	故意的	.

事实上，彼得的旅行距离比他预想的要远得多。

['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] ,

Suddenly	,	right	in	the	direction	of	his	home	tree	,
突然	,	正确的	在	这	方向	的	他的	家	树	,

突然，径直朝着他家那棵树的方向，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪn] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

he	heard	a	horrible	din	which	actually	made	his	long	,
他	听到	一个	可怕	din	哪个	实际上	制成	他的	长的	,

他听到一阵可怕的喧闹声，这实际上让他的长……

['weɪvi] [greɪ] [fɜːr] [raɪz] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fæt] [bæk] .

wavy	grey	fur	rise	right	up	from	his	fat	back	.
波浪状	灰色的	毛皮	上升	正确的	向上	从	他的	胖的	后退	.

他肥胖的背上，波浪状的灰色毛发直直地竖了起来。

" [waʊ] - [waʊ] - [uː] - ['əu'əu] - [oʊ] !

"	Wow	-	wow	-	ooo	-	oo	-	o	!
"	哇	-	哇	-	哦哦	-	oo	-	o	!

哇哇哇哦！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ;

"	It	was	the	hounds	,	they	were	out	in	full	cry	;
"	它	曾是	这	猎犬	,	他们	是	出去	在	满的	哭	;

“那是猎犬，它们狂吠不止；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [swɑːmp] [fɔːr; fər] ['pɑːsəm] [ɔːr] [ræ'kuːnz] .

they	were	scouring	the	swamp	for	possums	or	racoons	.
他们	是	洗涤	这	沼泽	为了	负鼠	或者	浣熊	.

他们在沼泽里搜寻负鼠或浣熊。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

Peter	was	thankful	now	that	he	was	not	at	home	.
彼得	曾是	感恩	现在	那	他	曾是	不是	在	家	.

彼得现在很庆幸自己不在家。

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Surely	,	he	thought	,	Mrs	.	Possum	,	whom	he	had	left	at	home	with	the
一定	,	他	想法	,	太太	.	负鼠	,	谁	他	有	左边	在	家	和	这

[ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] ,

eleven	little	possums	,
十一	小的	负鼠	,

他心想，肯定是负鼠太太，他把她和十一只小负鼠留在家里了。

[wʊd] [hæv; həv][tækt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [snaʊt] [ˌaʊt'saɪd]

would	have	tact	enough	not	to	show	even	the	tip	of	her	sharp	snout	outside
会	有	策略	足够的	不是	到	展示	甚至	这	提示	的	她	锋利的	鼻子	外部

[ðə; ði] [nest] [waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .

the	nest	while	the	hounds	were	about	.
这	巢	尽管	这	猎犬	是	关于	.

她很有分寸，在猎犬在附近时，连尖尖的鼻子都不会露出巢穴。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['pi:tər][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [soʊ] ,

But	in	spite	of	all	this	,	Peter	was	uneasy	about	his	family	;	so	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	,	彼得	曾是	不安	关于	他的	家庭	;	所以	,

尽管如此，彼得仍然对他的家庭感到不安；所以，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [pər'sɪmən] [tri:] [wʊd] [ber] [fru:t] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

without	even	finding	out	if	the	old	persimmon	tree	would	bear	fruit	that	season	,
没有	甚至	寻找	出去	如果	这	老的	柿子	树	会	熊	水果	那	季节	,

甚至都没弄清楚那棵老柿子树那年会不会结果。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][hoʊm] .

he	made	a	bee	-	line	for	home	.
他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	家	.

他径直往家走去。

" [waʊ] - [u:] , [aʊ] , [aʊ] , [u:] !

"	Wow	-	oow	,	ow	,	ow	,	ooo	!
"	哇	-	哦	,	现在	,	现在	,	哦哦	!

“哇哦哦哦，哦，哦，哦哦！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [haʊndz] ['beɪd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðɪs] [taɪm] .

"	Again	the	hounds	bayed	,	and	close	at	hand	this	time	.
"	再次	这	猎犬	海湾	,	和	关闭	在	手	这	时间	.

猎犬再次吠叫，这次离得很近了。

['pi:tər] [leɪd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [blæk] [ɪrz] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

Peter	laid	his	small	black	ears	tight	to	his	head	,
彼得	铺设	他的	小的	黑色的	耳朵	紧的	到	他的	头	,

彼得把他的小黑耳朵紧紧地贴在脑袋上。

[æz; əz][hi:; hi] [stri:kt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋglz] ,

as	he	streaked	in	and	out	of	the	tangled	jungles	,
作为	他	条纹	在	和	出去	的	这	纠缠不清	丛林	,

当他飞快地穿梭于错综复杂的丛林中时，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪlvəri] [wen] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [strʌk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

looking	like	a	glint	of	something	silvery	when	the	moonbeams	struck	against	his
寻找	喜欢	一个	闪烁	的	某物	银色	什么时候	这	月光	击	反对	他的

[greɪ] [fɜ:r] [koʊt] .

grey	fur	coat	.
灰色的	毛皮	外套	.

月光洒在他的灰色皮毛大衣上，看起来像是闪着银光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haʊndz] [li:pt] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['pi:tər] .

Suddenly	the	hounds	leaped	right	out	in	plain	sight	of	Peter	.
突然	这	猎犬	跳跃	正确的	出去	在	清楚的	视线	的	彼得	.

突然，猎犬们就跳了出来，出现在彼得的眼前。

['ɪnstəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] — [θri:] ['jeloʊ] ['tɛrərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['flæpi] [ɪrz]

Instantly	he	had	spied	them	—	three	yellow	terrors	with	their	long	flappy	ears
即刻	他	有	间谍	他们	—	三	黄色的	恐怖	和	他们的	长的	扑腾	耳朵

, ['i:gər] , ['drɪblɪŋ] [dʒɔ:z] ,

,	eager	,	dribbling	jaws	,
,	渴望的	,	运球	下颚	,

他立刻发现了它们——三只黄色的小家伙，长着长长的、耷拉着的耳朵，张着渴望的、流着口水的嘴巴。

[ænd; ənd] [red] , ['blɪri] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][spaɪ][aʊt][ə; eɪ] [kuːn] [ɔːr] ['pɑːsəm] ,

and	red	,	bleary	eyes	,	which	could	spy	out	a	coon	or	possum	,
和	红色的	,	迷迷糊糊的	眼睛	,	哪个	可以	间谍	出去	一个	浣熊	或者	负鼠	,

还有那双红肿的眼睛，或许能发现浣熊或负鼠的踪迹。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [tɔːl][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][tuː; tə][haɪd] .

no	matter	how	tall	a	tree	he	had	climbed	into	to	hide	.
不	事情	如何	高的	一个	树	他	有	攀登	进入	到	隐藏	.

无论他爬到多高的树上躲藏。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [naɪt] [fɔːr; fər]['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]

This	happened	to	be	a	lucky	night	for	Peter	,	and	he	managed	to	save
这	发生	到	是	一个	幸运的	夜晚	为了	彼得	,	和	他	管理	到	节省

[hɪz; ɪz] [greɪ] [pelt] ,

his	grey	pelt	,
他的	灰色的	毛皮	,

对彼得来说，这真是一个幸运的夜晚，他成功地保住了自己的灰色皮毛。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [muːn] [went] [daʊn] .

reaching	his	home	tree	before	the	moon	went	down	.
到达	他的	家	树	前	这	月亮	去	向下	.

在月亮落山之前，他回到了自己的家所在的树下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [klɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ðiː] [triː] , [nɑːt] [tuː] ['hɜːrɪdli] ,

He	began	to	hitch	and	claw	his	way	up	the	tree	,	not	too	hurriedly	,
他	开始	到	拴住	和	爪	他的	方式	向上	这	树	,	不是	也	匆匆	,

他开始用爪子和树枝向上爬，动作并不急躁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] .

because	Peter	was	very	fat	.
因为	彼得	曾是	非常	胖的	.

因为彼得很胖。

[ə; eɪ][fæt] ['pɑːsəm] ['kænɑːt] [klaɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [trʌŋk] ['veri] [fæst] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] ,

A	fat	possum	cannot	climb	a	large	tree	trunk	very	fast	;	that	is	why	a	possum	,
一个	胖的	负鼠	不能	爬	一个	大的	树	树干	非常	快速地	;	那	是	为什么	一个	负鼠	,

一只肥胖的负鼠爬不上粗壮的树干；这就是为什么负鼠……

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][bɪg][ænd; ənd][fæt] ,

if	he	is	big	and	fat	,
如果	他	是	大的	和	胖的	,

如果他又高又胖，

[wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['veri]

will	usually	select	a	small	tree	when	he	wishes	to	climb	out	of	danger	very
将要	通常	选择	一个	小的	树	什么时候	他	愿望	到	爬	出去	的	危险	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

他通常会选择一棵小树，以便在需要时迅速爬离危险区域。

[wen] ['piːtər] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nest] , [ðə; ðiː] [greɪ] , ['fɜːri] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

When	Peter	got	up	to	the	entrance	of	the	nest	,	the	grey	,	furry	face	of	Mrs	.
什么时候	彼得	得到	向上	到	这	入口	的	这	巢	,	这	灰色的	,	毛茸茸的	脸	的	太太	.

['pɑːsəm] ,

Possum	,
负鼠	,

当彼得走到巢穴入口时，他看到了负鼠太太那张灰色的、毛茸茸的脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] .

with	its	round	gentle	eyes	,	was	not	there	to	greet	him	as	usual	.
和	它是	圆形的	温和的	眼睛	,	曾是	不是	那里	到	迎接	他	作为	通常	.

它那双圆圆的、温柔的眼睛，并没有像往常一样迎接他。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

When	he	climbed	down	deep	into	the	nest	,
什么时候	他	攀登	向下	深的	进入	这	巢	,

当他爬进巢穴深处时，

[noʊ] [sɔːft] [wɔːrm] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

no	soft	warm	body	was	there	to	break	his	fall	,
不	柔软的	温暖的	身体	曾是	那里	到	休息	他的	落下	,

没有柔软温暖的身体可以缓冲他的坠落。

[ænd; ənd] [noʊ] ['dʒent(ə)l] ['welkəmɪŋ] [graʊl] [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] ; [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['empti]

and	no	gentle	welcoming	growl	did	he	hear	;	the	nest	was	cold	and	empty
和	不	温和的	欢迎	咆哮	做过	他	听到	;	这	巢	曾是	寒冷的	和	空的

.

:

.

他没有听到任何温柔的欢迎声；鸟巢冰冷而空荡。

[æt; ət] [fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

['piːtər] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

Peter	fancied	that	she	had	simply	gone	out	of	the	nest	to	get	a	breath	of
彼得	幻想	那	她	有	简单地	已消失	出去	的	这	巢	到	得到	一个	气息	的

[freʃ] [er] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

彼得觉得她只是出门透透气而已。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [baɪ]

and	perhaps	allow	the	little	possums	to	get	a	view	of	the	swamp	by
和	也许	允许	这	小的	负鼠	到	得到	一个	看法	的	这	沼泽	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

或许还能让小负鼠们在月光下欣赏沼泽的景色。

[soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

so	he	didn't	worry	so	very	much	about	her	absence	.
所以	他	没有	担心	所以	非常	很多	关于	她	缺席	.

所以他并不太担心她的离开。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dʒʌst] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] ,

Instead	,	he	just	rolled	himself	up	and	took	a	nap	,
反而	,	他	只是	滚动	他自己	向上	和	采取	一个	午睡	,

他反而把自己卷起来睡着了。

[ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meit] ,

expecting	any	minute	to	be	awakened	by	the	coming	of	his	mate	,
期待	任何	分钟	到	是	觉醒	经过	这	未来	的	他的	伴侣	,

他时刻期待着伴侣的到来，并将此唤醒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['hevɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

when	she	rolled	heavily	down	into	the	nest	.
什么时候	她	滚动	重度	向下	进入	这	巢	.

她重重地滚落到巢穴里。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['piːtər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

At	daybreak	Peter	awoke	and	still	Mrs	.	Possum	had	not	returned	.
在	拂晓	彼得	醒来	和	仍然	太太	.	负鼠	有	不是	返回	.

天亮时分，彼得醒了，负鼠太太还没有回来。

[naʊ] ['piːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['pɑːsəm] [wei] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Now	Peter	,	in	his	funny	possum	way	,	was	fond	of	his	family	,
现在	彼得	,	在	他的	有趣的	负鼠	方式	,	曾是	喜爱	的	他的	家庭	,

彼得用他那滑稽的负鼠式的方式，深爱着他的家人。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

so	instead	of	sleeping	all	that	day	,	as	he	usually	did	,
所以	反而	的	睡眠	全部	那	天	,	作为	他	通常	做过	,

所以他没有像往常那样睡一整天，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	started	out	to	look	for	them	.
他	开始	出去	到	看	为了	他们	.

他开始寻找他们。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ;

First	,	he	took	a	peep	away	down	below	from	the	edge	of	the	nest	;
第一的	,	他	采取	一个	窥视	离开	向下	以下	从	这	边缘	的	这	巢	;

首先，他从巢穴边缘向下窥视了一番；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

everything	was	already	beginning	to	wake	up	for	the	day	.
一切	曾是	已经	开始	到	唤醒	向上	为了	这	天	.

万物都开始苏醒，迎接新的一天。

['piːtər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [heitid] ['neɪbərz] , [tuː] [oʊld] [blæk] ['bʌzədz] , [stɑːrt][ɔːf] ,

Peter	watched	his	hated	neighbours	,	two	old	black	buzzards	,	start	off	,
彼得	观看	他的	憎恨	邻居	,	二	老的	黑色的	秃鹰	,	开始	离开	,

彼得看着他讨厌的邻居——两只老黑秃鹰——开始起飞，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɑːdʒd] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [æz; əz][ðer; ðər] [greɪt] ['ʃæbi] ,

and	actually	dodged	quickly	back	into	the	nest	as	their	great	shabby	,
和	实际上	躲避	迅速地	后退	进入	这	巢	作为	他们的	伟大的	破旧	,

它们迅速躲回巢穴，就像它们那破旧不堪的大家伙一样。

[ræg] - [laɪk] [wɪŋz] [swept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] .

rag	-	like	wings	swept	close	to	his	grey	coat	.
抹布	-	喜欢	翅膀	扫荡	关闭	到	他的	灰色的	外套	.

破布般的翅膀掠过他灰色的外套。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['bʌzərd] ['fæməli][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [egz] [ɪn][ðer; ðər]

Once	,	when	the	buzzard	family	were	away	,	and	there	were	eggs	in	their
一次	,	什么时候	这	秃鹰	家庭	是	离开	,	和	那里	是	鸡蛋	在	他们的

[nest] ,

nest	,
巢	,

有一次，当秃鹰一家外出时，它们的巢里还有鸟蛋，

['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][ʌn'taɪdi] [hoʊm] ,

Peter	and	his	mate	were	foolish	enough	to	visit	their	untidy	home	,
彼得	和	他的	伴侣	是	愚蠢	足够的	到	访问	他们的	凌乱	家	,

彼得和他的同伴愚蠢地去了他们凌乱的家。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

to	which	the	old	birds	returned	before	Peter	and	his	mate	could	get	away	,
到	哪个	这	老的	鸟类	返回	前	彼得	和	他的	伴侣	可以	得到	离开	,

彼得和他的伴侣还没来得及逃走，那些老鸟就飞回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['bʌzərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌgli] ,

and	then	one	horrid	old	buzzard	,	with	a	twist	of	its	ugly	,
和	然后	一	可怕的	老的	秃鹰	,	和	一个	捻	的	它是	丑陋的	,

然后是一只可怕的老秃鹰，带着它丑陋的扭曲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野性亲属(Wild Kindred)
第2/7页

['skɪni] [nek] [hæd; həd] " [ʌn'swɑ:loʊd] " [ɪts] ['brekfəst] [ə'pɑ:n] ['pi:tɚz] [faɪn] [fɜ:r] [koʊt] .

skinny	neck	had	"	unswallowed	"	its	breakfast	upon	Peter's	fine	fur	coat	.
瘦骨嶙峋的	脖子	有	"	未吞咽	"	它是	早餐	之上	彼得的	美好的	毛皮	外套	.

瘦长的脖子在彼得的高级皮草大衣上“吐”出了早餐。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌzərd] [traɪb] ,

Such	is	the	disgusting	habit	of	all	the	buzzard	tribe	,
这样的	是	这	令人作呕	习惯	的	全部	这	秃鹰	部落	,

这就是秃鹰一族令人作呕的习性。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ; [hi:; hi]['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði]

and	one	such	experience	was	enough	for	Peter	;	he	never	went	near	the
和	一	这样的	经验	曾是	足够的	为了	彼得	;	他	绝不	去	靠近	这

['bʌzədz] [ə'gen] .

buzzards	again	.
秃鹰	再次	.

一次这样的经历就足以让彼得下定决心，他再也不敢靠近秃鹰了。

['æftər][ðə; ði]['skævɪndʒər][bɜ:rdz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

After	the	scavenger	birds	had	disappeared	from	sight	,
后	这	拾荒者	鸟类	有	消失	从	视线	,

当食腐鸟消失在视线之外后，

['pi:tər] [klaɪmd] [haɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] ,

Peter	climbed	high	up	into	the	top	of	his	tree	,
彼得	攀登	高的	向上	进入	这	顶部	的	他的	树	,

彼得爬到了树顶上，很高很高。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][swɑ:mp] .

where	he	could	look	far	across	the	swamp	.
在哪里	他	可以	看	远的	穿过	这	沼泽	.

他可以从那里远眺沼泽的另一边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'weɪ] [ɔ:f] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][swɑ:mp] , [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

He	saw	away	off	beyond	the	swamp	,	the	plantations	,	stretching	as	far	as	the
他	锯	离开	离开	超过	这	沼泽	,	这	种植园	,	伸展	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

他眺望着沼泽之外，绵延至视线尽头的种植园。

[ænd; ənd] ['krɪs] - ['krɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [di:p] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] , [wer] [wʌn]

and	criss	-	crossing	them	in	all	directions	the	deep	irrigation	ditches	,	where	one
和	克里斯	-	过境	他们	在	全部	方向	这	深的	灌溉	沟渠	,	在哪里	一

[maɪt] ['wɑ:ndər][fɔ:r; fər] [maɪlz] ,

might	wander	for	miles	,
可能	漫步	为了	英里	,

纵横交错的深沟渠纵横交错，人们可以沿着这些沟渠漫步数英里。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [lɔ:st][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meni] [stri:ts] .

and	become	lost	as	in	a	city	of	many	streets	.
和	变得	丢失的	作为	在	一个	城市	的	许多	街道	.

迷失在街道纵横交错的城市中。

['faɪnəli] ['piːtər] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ə'gen] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] ,

Finally	**Peter**	**went**	**back**	**into**	**the**	**nest**	**again**	**;**	**there**	**he**	**slept**	**all**	**day**	**,**
最后	彼得	去	后退	进入	这	巢	再次	;	那里	他	睡着了	全部	天	,

最后，彼得又回到了巢穴里；他在那里睡了一整天。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['welkəm] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑsəmz] [klɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː]

expecting	**to**	**hear**	**the**	**welcome**	**scratching**	**of**	**Mrs**	**.**	**Possum's**	**claws**	**upon**	**the**	**tree**
期待	到	听到	这	欢迎	抓挠	的	太太	.	负鼠的	爪子	之上	这	树

[trʌŋk] ['eni] ['moʊmənt] .

trunk	**any**	**moment**	**.**
树干	任何	片刻	.

随时都可能听到负鼠太太的爪子在树干上抓挠的令人欣喜的声音。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	**in**	**vain**	**;**	**she**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	在	徒劳	;	她	做过	不是	来	.

但一切都是徒劳；她没有来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] ?

Had	**she**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**hounds**	**?**
有	她	到过	捕捉	经过	这	猎犬	?

她是不是被猎犬抓住了?

[æt; ət] ['sʌnset] ['piːtər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bʌzədz] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

At	**sunset**	**Peter**	**watched**	**the**	**buzzards**	**come**	**sailing**	**back**	**home**	**for**	**the**	**night**	**and**
在	日落	彼得	观看	这	秃鹰	来	帆船	后退	家	为了	这	夜晚	和

['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [sɔɪld] ['fɛðɚz] ,

settle	**themselves**	**in**	**their**	**soiled**	**feathers**	**,**
定居	他们自己	在	他们的	脏的	羽毛	,

日落时分，彼得看着秃鹰们飞回巢穴过夜，然后安顿在它们沾满灰尘的羽毛上。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [tuː] [blæk] ['bʌndlz] [ʌv; əv][rægz] ['klɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [paɪnz] .

looking	**just**	**like**	**two**	**black**	**bundles**	**of**	**rags**	**clinging**	**among**	**the**	**tufted**	**pines**	**.**
寻找	只是	喜欢	二	黑色的	捆绑	的	破布	依恋	之中	这	簇绒	松树	.

看起来就像两团黑色的破布，挂在簇生的松树丛中。

[ðen] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [ə'weɪ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	**the**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**wills**	**away**	**down**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**hidden**	**among**	**the**
然后	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	离开	向下	关闭	到	这	地面	,	隐	之中	这

[θɔːrn] ['tæŋglz] ,

thorn	**tangles**	**,**
刺	缠结	,

然后，夜鹰飞到地面附近，藏身于荆棘丛中。

[bɪ'gæn][ðer; ðər] ['loʊnli] [kɔːlz] .

began	**their**	**lonely**	**calls**	**.**
开始	他们的	孤独	呼叫	.

他们开始孤零零地打电话。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,

And	**at**	**last**	**,**	**unable**	**to**	**bear**	**the**	**loneliness**	**a**	**minute**	**longer**	**,**
和	在	最后的	,	无法	到	熊	这	孤独	一个	分钟	更长	,

最终，他再也无法忍受这无尽的孤独，

['piːtər] [slɪd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Peter	**slid**	**hastily**	**down**	**the**	**tree**	**into**	**the**	**shadows**	**.**
彼得	滑行	草草	向下	这	树	进入	这	阴影	.

彼得匆匆地从树上滑下来，消失在阴影里。

[suːn] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [keɪm] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk]
Soon the moon , which was now big and yellow , came peeping through the dark
很快 这 月亮 , 哪个 曾是 现在 大的 和 黄色的 , 来了 偷窥 通过 这 黑暗的
[paɪnz] ,
pines ,
松树 ,

很快，一轮又大又黄的月亮从黑暗的松树林中探出头来。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
lighting up the dark places and finally , to his great joy ,
灯光 向上 这 黑暗的 地方 和 最后 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

照亮黑暗的地方，最后，令他无比欣喜的是，

['piːtər] ['æktʃuəli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [meɪt] .
Peter actually stumbled upon the trail of his lost mate .
彼得 实际上 踉跄 之上 这 踪迹 的 他的 丢失的 伴侣 .

彼得其实是偶然发现了走失伴侣的踪迹。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['veri] [fæst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l]
She had not been able to travel very fast because she carried the eleven little
她 有 不是 到过 有能力的 到 旅行 非常 快速地 因为 她 携带 这 十一 小的
['pɑːsəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [paʊtʃ] ,
possums in her pouch ,
负鼠 在 她 小袋 ,

她无法走得很快，因为她的育儿袋里装着11只小负鼠。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [træks] ,
so it was easy to follow her tracks ,
所以 它 曾是 简单的 到 跟随 她 轨道 ,

所以很容易就能追踪到她的踪迹。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bɑːdi] [hæd; həd] [left] ['sɜːrt(ə)n] [diːp] [im'preʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] .
as her heavy body had left certain deep impressions in the soft moss .
作为 她 重的 身体 有 左边 肯定 深的 印象 在 这 柔软的 苔藓 .

她沉重的身躯在柔软的苔藓上留下了深深的印记。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] — [diːp] , [raʊnd] ['hɑːloʊz] ;
He discovered many places where she had stopped to rest — deep , round hollows ;
他 发现 许多 地方 在哪里 她 有 停止 到 休息 — 深的 , 圆形的 空心 ;

他发现了很多她停下来休息的地方——又深又圆的洼地;

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [loʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊndz] .
perhaps she had lain low to keep away from the hounds .
也许 她 有 莱恩 低的 到 保持 离开 从 这 猎犬 .

或许她一直低调行事，是为了躲避猎犬。

['piːtər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [treɪl] ['peɪʃntli] ,
Peter followed her trail patiently ,
彼得 随后 她 踪迹 耐心 ,

彼得耐心地循着她的踪迹而去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [krɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [meɪz]
and at last he came to the edge of the plantations crossed by the maze
和 在 最后的 他 来了 到 这 边缘 的 这 种植园 交叉 经过 这 迷宫
[ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] ,
of ditches ,
的 沟渠 ,

最后他来到了种植园边缘，那里沟渠纵横交错。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [haɪ] .

almost	as	deep	as	two	men	are	high	.
几乎	作为	深的	作为	二	男人	是	高的	.

几乎和两个成年男子一样高。

[ðen] [ˈpiːtɚz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəlz] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ðə; ðiˈfɜːrst] [dɪtʃ] .

Then	Peter's	troubles	and	trials	began	at	the	first	ditch	.
然后	彼得的	麻烦	和	试验	开始	在	这	第一的	沟	.

然后，彼得的麻烦和考验从第一个沟渠就开始了。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [gɔːn] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

He	found	where	his	mate	had	entered	a	ditch	,	gone	over	it	for	a	long	distance	,
他	成立	在哪里	他的	伴侣	有	进入	一个	沟	,	已消失	超过	它	为了	一个	长的	距离	,

他找到了同伴进入的沟渠，然后沿着沟渠走了很长一段路。

[ðen] [tɜːrnd] [ɔːf] [ʌnˈsɜːrtnli] [ˈɪntuː] [stɪl] [əˈnʌðər] [dɪtʃ] ,

then	turned	off	uncertainly	into	still	another	ditch	,
然后	转向	离开	不确定性	进入	仍然	其他	沟	,

然后犹豫地拐进了另一条沟渠，

[ˈfaɪnəli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

finally	coming	back	again	to	the	very	place	she	had	started	from	.
最后	未来	后退	再次	到	这	非常	地方	她	有	开始	从	.

最终，她又回到了她出发的地方。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

Oh	,	it	was	a	very	easy	matter	indeed	to	lose	one's	way	in	the	perplexing	ditches	,
哦	,	它	曾是	一个	非常	简单的	事情	的确	到	失去	一个人的	方式	在	这	令人费解	沟渠	,

哦，在错综复杂的沟渠里迷路确实很容易。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈpiːtər] [ˈtrævld] [ˈhoʊpfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] ,

and	so	all	the	next	day	Peter	travelled	hopefully	up	and	down	them	,
和	所以	全部	这	下一个	天	彼得	旅行	希望	向上	和	向下	他们	,

于是，接下来的一整天，彼得都满怀希望地在这些山上来回奔波。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevriwer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈfæməli] .

searching	everywhere	for	his	lost	family	.
搜索	到处	为了	他的	丢失的	家庭	.

他四处寻找失散的家人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] , [ɔːlˈðoʊ] , [wen] [ˈveri] [hɑːrd] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

There	was	not	much	to	eat	in	the	ditches	,	although	,	when	very	hard	pressed	by	hunger	,
那里	曾是	不是	很多	到	吃	在	这	沟渠	,	虽然	,	什么时候	非常	难的	按下	经过	饥饿	,

沟渠里没什么吃的，不过，当饥饿难耐时，

[æn; ən] [əˈpɑːsəm] [wɪl] [iːt] [ˈeniθɪŋ] .

an	opossum	will	eat	anything	.
一个	负鼠	将要	吃	任何事物	.

负鼠什么都吃。

[əˈpɔsəmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [naɪt] [ˈskævɪndʒər] .

Opossums	,	you	know	,	are	really	night	scavengers	.
负鼠	,	你	知道	,	是	真的	夜晚	拾荒者	.

你知道吗，负鼠其实是夜间觅食的动物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [oʊld] ['bʌzədz] [huː] [floʊt] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər]

But	you	may	be	certain	that	the	unpleasant	old	buzzards	who	float	all	day	over
但	你	可能	是	肯定	那	这	令人不快的	老的	秃鹰	WHO	漂浮	全部	天	超过

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

the	plantations	,
这	种植园	,

但你可以肯定的是，那些整天在种植园上空盘旋的讨厌老秃鹰，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [hæd; həd] [left] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [iːt] .

watching	the	ditches	,	had	left	little	which	a	possum	might	care	to	eat	.
观看	这	沟渠	,	有	左边	小的	哪个	一个	负鼠	可能	关心	到	吃	.

观察沟渠，发现几乎没有负鼠愿意吃的东西了。

[nekst] [deɪ] ['piːtər] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['hɑːli]

Next	day	Peter	climbed	out	of	the	ditches	and	hid	himself	in	a	very	thick	holly
下一个	天	彼得	攀登	出去	的	这	沟渠	和	隐藏	他自己	在	一个	非常	厚的	冬青

[triː] ,

tree	,
树	,

第二天，彼得从沟渠里爬出来，躲进了一棵非常茂密的冬青树里。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['prɪkli] [liːvz] [wʊd] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

trusting	that	its	prickly	leaves	would	conceal	him	while	he	rested	.
信任	那	它是	带刺的	树叶	会	隐藏	他	尽管	他	休息	.

他相信，它带刺的叶子可以在他休息时为他提供庇护。

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

When	twilight	came	,	again	he	took	up	his	search	in	the	ditches	.
什么时候	暮	来了	,	再次	他	采取	向上	他的	搜索	在	这	沟渠	.

黄昏时分，他又回到沟渠里继续寻找。

['breɪvli] [pʊr] ['piːtər] [səːtʃt] [ðem; ðəm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

Bravely	poor	Peter	searched	them	night	after	night	.
勇敢地	贫穷的	彼得	搜索	他们	夜晚	后	夜晚	.

勇敢可怜的彼得夜复一夜地寻找它们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['niːgroʊ] ['leɪbərər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]

Occasionally	he	came	across	a	trap	which	some	negro	labourer	had	placed	in
偶尔	他	来了	穿过	一个	陷阱	哪个	一些	黑人	劳动者	有	放置	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

the	mouth	of	a	ditch	,
这	嘴	的	一个	沟	,

他偶尔会遇到一些黑人劳工在沟渠口设置的陷阱。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kuːn] .

hoping	to	catch	a	coon	.
希望	到	抓住	一个	浣熊	.

希望能抓到一只浣熊。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	Peter	managed	to	keep	his	feet	out	of	them	.
但	彼得	管理	到	保持	他的	脚	出去	的	他们	.

但彼得设法让自己的脚没有陷进去。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['wɪrəli] [səːtʃt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['piːtər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Up	and	down	,	up	and	down	,	wearily	searched	the	faithful	Peter	,	occasionally
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	疲劳	搜索	这	忠实	彼得	,	偶尔

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hoʊp] ,

filled	with	great	hope	,
已填	和	伟大的	希望	,

虔诚的彼得疲惫地上下翻找，偶尔心中充满希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wʊd] [ə'pɪr] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [nɪr] ,

for	the	scent	which	he	followed	would	appear	quite	fresh	and	near	,
为了	这	香味	哪个	他	随后	会	出现	相当	新鲜的	和	靠近	,

他循着香味而来，那香味似乎十分清新近在咫尺。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][lɔːst][ɔːl] [kluː] [ə'gen] .

but	the	next	moment	he	lost	all	clue	again	.
但	这	下一个	片刻	他	丢失的	全部	线索	再次	.

但下一刻他又完全失去了思路。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

At	last	,	in	spite	of	himself	,
在	最后的	,	在	尽管如此	的	他自己	,

最终，尽管他自己不情愿，

['piːtər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ]

Peter	had	almost	made	up	his	mind	to	the	terrible	thought	that	his	little	grey
彼得	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	到	这	糟糕的	想法	那	他的	小的	灰色的

- ['koʊtɪd] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] ,

-	coated	mate	had	been	trapped	,
-	涂层	伴侣	有	到过	被困	,

彼得几乎已经接受了那个可怕的想法：他那身穿灰色外套的小伙伴已经被困住了。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] , [dɑːrk] [hoʊl] ,

or	perhaps	she	had	become	bewildered	and	lost	her	way	in	some	deep	,	dark	hole	,
或者	也许	她	有	变得	困惑	和	丢失的	她	方式	在	一些	深的	,	黑暗的	洞	,

或许她已经迷失了方向，掉进了某个幽深黑暗的洞穴里。

['faɪnəli] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

finally	perishing	of	hunger	.
最后	消亡	的	饥饿	.

最终死于饥饿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] [weid] [hɜːr; hər] [daʊn] ['hevɪli] ,

Of	course	the	little	possums	weighed	her	down	heavily	,
的	课程	这	小的	负鼠	称重	她	向下	重度	,

当然，那些小负鼠让她不堪重负。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

so	she	could	never	climb	up	out	of	the	ditches	.
所以	她	可以	绝不	爬	向上	出去	的	这	沟渠	.

所以她永远也无法从沟渠里爬出来。

['piːtər] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔmps] [ə'gen] .

Peter	very	sadly	and	reluctantly	made	up	his	mind	to	give	up	his	vain	search	and	go	back	to	the	swamps	again	.
彼得	非常	令人遗憾的是	和	勉强	制成	向上	他的	头脑	到	给	向上	他的	徒劳	搜索	和	去	后退	到	这	沼泽	再次	.

彼得非常难过，也很不情愿地决定放弃徒劳的寻找，再次回到沼泽地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] " - [tɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

But	they	say	"	'	Tis	always	darkest	before	dawn	,	"	and	that	very	night	,
但	他们	说	"	-	的	总是	最黑暗的	前	黎明	,	"	和	那	非常	夜晚	,

但他们说“黎明前总是最黑暗的”，而就在那天晚上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [diːp] [dɪtʃ] .

when	he	was	about	to	give	up	,	he	struck	into	an	unusually	deep	ditch	.
什么时候	他	曾是	关于	到	给	向上	,	他	击	进入	一个	异常地	深的	沟	.

当他即将放弃时，他一头扎进了一个异常深的沟里。

[ə; eɪ] [streɪ] ['muːnbiːm] ['fɪltərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [ə'hed] [fɔːr; fər]

A	stray	moonbeam	filtered	down	into	the	dark	hole	,	lighting	up	the	path	ahead	for
一个	流浪	月光	过滤	向下	进入	这	黑暗的	洞	,	灯光	向上	这	小路	前方	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

一束斑驳的月光洒进黑暗的洞穴，照亮了前方一段距离的道路。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['piːtər] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

Then	, all	of	a	sudden	,	Peter	thought	he	saw	something	moving	toward	him	;
然后	, 全部	的	一个	突然	,	彼得	想法	他	锯	某物	移动	朝向	他	;

突然间，彼得觉得他看到有什么东西正朝他移动过来；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːn] ,

perhaps	it	was	a	coon	,
也许	它	曾是	一个	浣熊	,

或许是只浣熊。

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [ðə; ði] [kuːnz] [lʌv] [tuː; tə] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] [bruːm] - [kɔːrn] ['dɪtʃɪz] [wen] [ðə; ði]

for	dearly	the	coons	love	to	roam	through	the	broom	-	corn	ditches	when	the
为了	亲爱的	这	浣熊	爱	到	漫游	通过	这	扫帚	-	玉米	沟渠	什么时候	这

[jʌŋ] [kɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .

young	corn	is	in	the	milk	.
年轻的	玉米	是	在	这	牛奶	.

浣熊非常喜欢在幼玉米还在泌乳期的时候，在扫帚草沟里闲逛。

[ðə; ði][lɔːŋgər] ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	longer	Peter	looked	at	the	thing	coming	toward	him	,	however	,
这	更长	彼得	看起来	在	这	事物	未来	朝向	他	,	然而	,

然而，彼得盯着朝他走来的东西看了更久，

[ðə; ði] [les] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [kuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

the	less	did	it	appear	like	a	coon	,	and	somehow	,
这	较少的	做过	它	出现	喜欢	一个	浣熊	,	和	不知何故	,

它看起来越来越不像浣熊了，而且不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['hevi] ['sweɪɪŋ] , ['wɔdlɪŋ] ['bɑːdi] ;

it	seemed	strangely	familiar	to	him	—	the	heavy	swaying	,	waddling	body	;
它	似乎	奇怪的	熟悉的	到	他	—	这	重的	摇晃	,	摇摇摆摆	身体	;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['piːtər] [sɔː] ,

and	the	next	moment	Peter	saw	,
和	这	下一个	片刻	彼得	锯	,

那沉重的、摇摇晃晃、蹒跚而行的身躯，让他觉得似曾相识；下一刻，彼得看到了，

[wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪlvəri] [greɪ] .

where	the	moonlight	struck	it	,	the	thing	was	all	silvery	grey	.
在哪里	这	月光	击	它	,	这	事物	曾是	全部	银色	灰色的	.

月光照射的地方，整个物体都呈现出银灰色。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

The	reason	Peter	did	not	recognise	his	little	mate	in	the	first	place	,
这	原因	彼得	做过	不是	认出	他的	小的	伴侣	在	这	第一的	地方	,

彼得一开始没认出他小伙伴的原因是.....

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :

for	indeed	it	was	Mrs	.	Possum	herself	,	was	just	this	:
为了	的确	它	曾是	太太	.	负鼠	她自己	,	曾是	只是	这	:

因为事实上，波瑟姆太太本人就是这样的人：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] ['beɪbiːz][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

It	seems	that	the	eleven	little	possum	babies	had	been	gone	so	long	,
它	似乎	那	这	十一	小的	负鼠	婴儿	有	到过	已消失	所以	长的	,

那11只小负鼠宝宝似乎已经离开很久了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['pɑːkɪt] ,
they **had** **now** **quite** **outgrown** **their** **mother's** **pocket** **,**
他们 有 现在 相当 长大了就不合适了 他们的 母亲的 口袋 ,

他们现在已经完全穿不下妈妈的口袋了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [klaɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] , ['sɪlvəri] [bæk] .
and **so** **she** **had** **let** **them** **all** **climb** **out** **upon** **her** **broad** **,** **silvery** **back** **.**
和 所以 她 有 让 他们 全部 爬 出去 之上 她 广阔 , 银色 后退 .

于是，她让他们都爬上了她宽阔、银色的背脊。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['seɪfli] ,
And **in** **order** **to** **keep** **them** **together** **safely** **,**
和 在 命令 到 保持 他们 一起 安全 ,

为了确保它们安全地待在一起，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] [ðæt] [baɪ] ['kɜːrlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] ,
she **showed** **each** **little** **possum** **that** **by** **curling** **its** **tail** **tight** **around** **her** **own** **long** **,**
她 显示 每个 小的 负鼠 那 经过 冰壶 它是 尾巴 紧的 大约 她 自己的 长的 ,

她向每一只小负鼠展示了如何将尾巴紧紧地卷在她长长的尾巴上，

['mʌskjələr] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raɪd] [ɪn] ['seɪfti] .
muscular **one** **,** **which** **she** **carried** **over** **her** **back** **,** **it** **might** **ride** **in** **safety** **.**
肌肉发达的 一 , 哪个 她 携带 超过 她 后退 , 它 可能 骑 在 安全 .

她背着一个肌肉发达的家伙，它或许能安全地驮着她。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hɜːr'self] ['wɔdld] ['hoʊpfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [meɪz]
In **this** **fashion** **Mrs** **.** **Possum** **herself** **waddled** **hopefully** **up** **and** **down** **the** **long** **,** **maze**
在 这 时尚 太太 . 负鼠 她自己 摇摇摆摆 希望 向上 和 向下 这 长的 , 迷宫
- [laɪk] ['dɪtʃɪz] ,
- **like** **ditches** **,**
- 喜欢 沟渠 ,

就这样，负鼠太太满怀希望地在长长的、迷宫般的沟渠里摇摇摆摆地走来走去。

['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtlet] .
vainly **looking** **for** **an** **outlet** **.**
徒劳地 寻找 为了 一个 出路 .

徒劳地寻找发泄的出口。

" [grʌr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['piːtər] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [meit] ,
" **Grr** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **,** **"** **rumbled** **the** **delighted** **Peter** **,** **recognising** **his** **mate** **,**
" 咕噜 - r - r - r , " 隆隆声 这 高兴极了 彼得 , 识别 他的 伴侣 ,

“嗷呜——”彼得认出了他的伴侣，高兴地低吼了一声。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['pɑːsəm] [wei] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] ['fɑːndli]
and **greeting** **her** **in** **his** **queer** **possum** **way** **by** **rubbing** **his** **black** **nose** **fondly**
和 问候 她 在 他的 酷儿 负鼠 方式 经过 擦 他的 黑色的 鼻子 深情地
[ə'genst] ['mɪsɪz] . ['pɑsəmz] [blæk] ,
against **Mrs** **.** **Possum's** **black** **,**
反对 太太 . 负鼠的 黑色的 ,

然后，它用它那奇特的负鼠方式向她打招呼，亲昵地用它黑色的鼻子蹭着负鼠太太的黑色鼻子。

['pɔɪntɪd] [snaʊt] .
pointed **snout** **.**
尖 鼻子 .

尖尖的鼻子。

[ðen] ['piːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsəm] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
Then **Peter** **and** **his** **mate** **with** **the** **eleven** **little** **possum** **children** **still** **clinging** **to**
然后 彼得 和 他的 伴侣 和 这 十一 小的 负鼠 孩子们 仍然 依恋 到
[hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,
her **back** **turned** **about** **,**
她 后退 转向 关于 ,

然后，彼得和他的伴侣带着背上还趴着的11只小负鼠宝宝转过身来。

[ænd; ənd] ['piːtər] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [æt; ət] [læst] , [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]

and	Peter	found	the	right	road	at	last	,	which	led	them	all	straight	back	to
和	彼得	成立	这	正确的	路	在	最后的	,	哪个	引领	他们	全部	直的	后退	到

[ðə; ði] [swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

彼得终于找到了正确的路，这条路把他们所有人直接带回了沼泽地。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['dʒɜːrni] .

Back	in	the	jungles	they	found	themselves	after	a	long	,	weary	journey	.
后退	在	这	丛林	他们	成立	他们自己	后	一个	长的	,	厌倦	旅行	.

经过漫长而疲惫的旅程，他们回到了丛林深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['dʒɑːli] ['neɪbərz] , [ðə; ði]

They	were	very	happy	to	be	once	more	among	their	jolly	neighbours	,	the
他们	是	非常	快乐的	到	是	一次	更多的	之中	他们的	快乐的	邻居	,	这

[ræ'kuːnz] ,

racoons	,
浣熊	,

它们很高兴能再次与它们快乐的邻居——浣熊们——在一起。

['snɪfɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] ['sentɪd] [wʊdz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] , ['lɪsnɪŋ] [ə'gen]

sniffing	again	the	sweet	scented	woods	,	the	yellow	jasmine	flowers	,	listening	again
嗅闻	再次	这	甜的	香味	树林	,	这	黄色的	茉莉花	花朵	,	聆听	再次

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sɔːft] ,

to	catch	the	soft	,
到	抓住	这	柔软的	,

再次嗅闻那甜美芬芳的树林，那金黄的茉莉花香，再次倾听那轻柔的.....

[swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [huː] [sæŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪlz] [ɪn]

sweet	notes	of	their	friends	,	the	mocking	-	birds	,	who	sang	their	beautiful	trills	in
甜的	笔记	的	他们的	朋友们	,	这	嘲讽	-	鸟类	,	WHO	唱	他们的	美丽的	颤音	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

他们的朋友——嘲鸫——在月光下唱着优美的颤音，发出甜美的鸣叫。

['piːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbərz] [ə'gen] ,

Peter	and	his	mate	were	even	glad	to	see	their	unpleasant	neighbours	again	,
彼得	和	他的	伴侣	是	甚至	高兴的	到	看	他们的	令人不快的	邻居	再次	,

[ðə; ði] ['bʌzədz] ,

the	buzzards	,
这	秃鹰	,

彼得和他的伙伴甚至很高兴再次见到他们那些讨厌的邻居——秃鹰们。

[huː] ['æktʃuəli] ['kreɪnd] [ðer; ðər] ['skɪni] [neks] ['kjʊriəsli] ,

who	actually	craned	their	skinny	necks	curiously	,
WHO	实际上	起重机	他们的	瘦骨嶙峋的	脖子	奇怪的是	,

他们好奇地伸长了细长的脖子，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd]

watching	the	return	of	Mrs	.	Possum	and	her	large	family	as	she	climbed
观看	这	返回	的	太太	.	负鼠	和	她	大的	家庭	作为	她	攀登

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] .

back	into	the	cypress	tree	.
后退	进入	这	柏	树	.

看着负鼠太太和她的大家庭爬回柏树上。

[ðə; ði] [pə(:)'simənz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] , [nɑ:rld] [pər'sɪmən] [tri:] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['plʌmpər] [ænd; ənd]

The	persimmons	on	the	old	,	gnarled	persimmon	tree	are	growing	plumper	and
这	柿子	在	这	老的	,	盘根错节的	柿子	树	是	生长	丰满	和

[raipə] ;

riper	;
更成熟	;

那棵老柿子树上的柿子越来越饱满成熟了;

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['teɪsti] .

it	needs	but	a	light	touch	of	Jack	Frost	to	make	them	tasty	.
它	需求	但	一个	光	触碰	的	杰克	霜	到	制作	他们	可口	.

只需轻轻一霜，它们就会变得美味。

[ðen] ['pi:tər] ['pɑ:səm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'levə)n] ['pɑ:səm] ['beɪbi:z] ,

Then	Peter	Possum	and	his	mate	,	with	the	eleven	possum	babies	,
然后	彼得	负鼠	和	他的	伴侣	,	和	这	十一	负鼠	婴儿	,

然后是负鼠彼得和他的伴侣，以及他们的11只小负鼠宝宝。

[hu:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] , [ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

who	by	that	time	will	be	able	to	travel	alone	,	are	planning	to	have	a
WHO	经过	那	时间	将要	是	有能力的	到	旅行	独自的	,	是	规划	到	有	一个

[grænd] [fi:st] ,

grand	feast	,
盛大	盛宴	,

届时能够独自旅行的人，正计划举办一场盛大的宴会。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

far	away	from	the	dreaded	plantation	ditches	,	right	in	the	safe	shelter	of	their
远的	离开	从	这	令人恐惧的	种植园	沟渠	,	正确的	在	这	安全的	庇护所	的	他们的

[dɪr] [oʊld][swɑ:mp] .

dear	old	swamp	.
亲爱的	老的	沼泽	.

远离可怕的种植园沟渠，就在他们亲爱的老沼泽的安全庇护所中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪnoʊ] [twɪnz]

THE	MINNOW	TWINS
这	桃花鱼	双胞胎

米诺双胞胎

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,

Once	upon	a	time	the	minnow	family	had	been	a	very	large	one	,
一次	之上	一个	时间	这	桃花鱼	家庭	有	到过	一个	非常	大的	一	,

从前，小鱼家族是一个非常庞大的家族。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] ;

for	there	were	fifteen	of	the	children	by	actual	count	;
为了	那里	是	十五	的	这	孩子们	经过	实际的	数数	;

实际统计下来，孩子共有十五个;

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['kru:əl][net][wʌz; wəz] [drɑ:pt] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] ,

but	one	day	a	cruel	net	was	dropped	lightly	into	the	brook	,
但	一	天	一个	残忍的	网	曾是	掉落	轻轻	进入	这	溪	,

但有一天，一张残酷的网轻轻地被放入了小溪里。

[ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sku:pt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	twelve	of	them	were	scooped	up	and	taken	away	.
和	十二	的	他们	是	抢先报道	向上	和	已采取	离开	.

其中十二个人被抓走带走了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] , ['beɪbi] ['mɪnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	that	remained	were	Father	and	Mother	Minnow	,	Baby	Minnow	,	and	the
全部	那	剩余	是	父亲	和	母亲	桃花鱼	,	婴儿	桃花鱼	,	和	这

[twɪnz] .

Twins	.
双胞胎	.

只剩下鱼爸鱼妈、鱼宝宝和双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [brʊk] [wer] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] ['fæməli] [lɪvd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	such	a	delightful	brook	where	the	minnow	family	lived	—	one	of	the
它	曾是	这样的	一个	愉快	溪	在哪里	这	桃花鱼	家庭	居住地	—	一	的	这

[kaɪnd] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] ,

kind	which	runs	along	quietly	for	a	short	way	,
种类	哪个	跑步	沿着	悄悄	为了	一个	短的	方式	,

小鱼一家居住的那条小溪真是太美了——它是那种静静流淌一小段路程的小溪。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bəːsts] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] ['rɪpəlz] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ]

then	suddenly	bursts	into	little	laughing	ripples	,	bubbling	,	foaming	,	and	hurrying
然后	突然	爆发	进入	小的	笑	涟漪	,	冒泡	,	起泡	,	和	匆忙

[ə'lɔːŋ] ['mædli] ,

along	madly	,
沿着	疯狂地	,

然后突然爆发出一阵阵小小的笑声涟漪，翻腾着，泡沫四溅，疯狂地涌动着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪt'self] .

as	though	it	were	trying	to	race	away	from	itself	.
作为	尽管	它	是	尝试	到	种族	离开	从	本身	.

仿佛它正试图逃离自身。

[ðə; ði] [braʊn] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['peblz] ,

The	brown	bed	of	the	brook	was	all	paved	with	wonderful	pebbles	,
这	棕色的	床	的	这	溪	曾是	全部	铺砌路面	和	精彩的	鹅卵石	,

溪流棕色的河床上铺满了漂亮的鹅卵石。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['spɑːkld] [dʒʌst] [laɪk] ['feri] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

and	when	the	sun	shone	down	upon	them	they	sparkled	just	like	fairy	jewels
和	什么时候	这	太阳	闪耀	向下	之上	他们	他们	闪闪发光	只是	喜欢	仙女	珠宝

.

:
.

当阳光照射在它们身上时，它们就像仙女的宝石一样闪闪发光。

[oʊ] , [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] !

Oh	,	quite	wonderful	are	the	hidden	treasures	of	the	brook	!
哦	,	相当	精彩的	是	这	隐	宝藏	的	这	溪	!

哦，小溪里藏着多么奇妙的宝藏啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] , ['ɪntrəstɪŋ] [brʊk] ['piːp(ə)l] .

It	is	filled	with	queer	,	interesting	brook	people	.
它	是	已填	和	酷儿	,	有趣的	溪	人们	.

这里住着许多古怪有趣的溪边居民。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tɜːrt(ə)l]['fæməli] [lɪvd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [dʒʌst]

The	black	and	yellow	turtle	family	lived	beneath	a	tussock	of	coarse	grass	just
这	黑色的	和	黄色的	龟	家庭	居住地	下面	一个	簇草	的	粗	草	只是

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

at	the	bend	of	the	brook	,
在	这	弯曲	的	这	溪	,

那窝黑黄相间的乌龟生活在小溪拐弯处的一丛粗草下面。

[wer] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]

where	the	limb	of	an	old	tree	had	fallen	,	and	lay	half	submerged	in	the
在哪里	这	肢	的	一个	老的	树	有	倒下	,	和	躺	一半	湮	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

一根老树枝掉落下来，半浸在水中。

[kwaɪt] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['təːtlz] ;

Quite	convenient	it	was	,	too	,	for	the	turtles	;
相当	方便的	它	曾是	,	也	,	为了	这	海龟	;

对乌龟来说，这也非常方便；

[wʌn] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ; [ænd; ənd] [wen]

one	would	usually	find	some	of	them	sunning	upon	the	log	;	and	when
一	会	通常	寻找	一些	的	他们	日光浴	之上	这	日志	;	和	什么时候

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] ,

they	all	came	out	,
他们	全部	来了	出去	,

人们通常会发现它们中的一些人在圆木上晒太阳；当它们都出来后，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɔːg] ,

they	made	a	long	line	quite	across	the	log	,
他们	制成	一个	长的	线	相当	穿过	这	日志	,

他们沿着圆木排成了一条长长的队伍，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] " [plʌmp] " [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

and	frequently	jostled	each	other	"	plump	"	off	into	the	deep	water	.
和	频繁地	推搡	每个	其他	"	丰满	"	离开	进入	这	深的	水	.

它们经常互相碰撞，然后“扑通”一声掉进深水里。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [stɪl] [pleɪs] ,

Below	,	in	a	dark	,	still	place	,
以下	,	在	一个	黑暗的	,	仍然	地方	,

下面，在一个黑暗、寂静的地方，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] " ['lʌki] [bʌg] " ['fæməli] ['dɑːrtɪd] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

all	day	long	the	"	lucky	bug	"	family	darted	stupidly	and	aimlessly	to	and	fro
全部	天	长的	这	"	幸运的	漏洞	"	家庭	飞镖	愚蠢地	和	漫无目的地	到	和	弗

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] ;

upon	the	mirror	-	like	surface	;
之上	这	镜子	-	喜欢	表面	;

一整天，“幸运虫”一家都在镜面般的表面上愚蠢而漫无目的地来回穿梭；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] [triː] ,

and	just	above	,	under	the	roots	of	an	old	willow	tree	,
和	只是	多于	,	在下面	这	根	的	一个	老的	柳	树	,

就在上方，在一棵老柳树的根部下方，

[huːz] ['sneɪki] [ruːts] [prə'dʒektid][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [lɪvd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌskræt] ,

whose	snaky	roots	projected	far	into	the	water	,	lived	Mr	.	and	Mrs	.	Muskrat	,
谁	蛇形	根	预计	远的	进入	这	水	,	居住地	先生	.	和	太太	.	麝鼠	,

麝鼠夫妇住在一条蜿蜒的根系深深伸入水中的树上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	their	three	young	ones	.
和	他们的	三	年轻的	一个	.

还有他们的三个孩子。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ʃelvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɜːrðər] [daʊn] - [striːm] , [wer]

Beneath **a** **flat** **rock** **,** **which** **shelved** **out** **into** **the** **water** **further** **down** **-** **stream** **,** **where**

下面 一个 平坦的 岩石 , 哪个 搁置 出去 进入 这 水 更远 向下 - 溪流 , 在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːp] ,

it **was** **deep** **,**

它 曾是 深的 ,

在一块平坦的岩石下方，这块岩石向下游延伸到水深处，那里水很深。

[stɪl] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['ʃædoʊi] , [tuː] [lɑːrdʒ] [fɪrs] ['pɪkərəl] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hɔːnts] ;

still **,** **and** **mysteriously** **shadowy** **,** **two** **large** **fierce** **pickerel** **had** **their** **haunts** **;**

仍然 , 和 神秘地 阴暗的 , 二 大的 凶猛的 梭鱼 有 他们的 闹鬼的地方 ;

['regjələr] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['bændits] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

regular **robbers** **and** **bandits** **they** **were** **,**

常规的 强盗 和 强盗 他们 是 ,

两只体型硕大、性情凶猛的梭鱼依然神秘地出没，它们经常作恶，是名副其实的强盗和匪徒。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

who **made** **their** **living** **by** **preying** **upon** **everything** **which** **came** **within** **their** **reach** **.**

WHO 制成 他们的 活的 经过 捕食 之上 一切 哪个 来了 之内 他们的 抵达 .

他们靠掠夺一切能够到手的猎物为生。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['endləs] ['ʌðər] ['fæməliz] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

There **were** **endless** **other** **families** **,** **all** **more** **or** **less** **interesting** **,** **which** **lived** **upon** **the**

那里 是 无尽的 其他 家庭 , 全部 更多的 或者较少的 有趣的 , 哪个 居住地 之上 这

[bæŋks] ,

banks **,**

银行 ,

河岸边还居住着无数其他家庭，个个都或多或少有些有趣。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

or **within** **the** **brown** **waters** **of** **the** **brook** **.**

或者 之内 这 棕色的 水 的 这 溪 .

或在溪流的褐色水中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] .

But **this** **time** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **the** **minnows** **.**

但 这 时间 我 是 去 到 告诉 你 关于 这 小鱼 .

但这次我要讲讲小鱼的故事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [net] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] ,

In **spite** **of** **the** **cruel** **net** **,** **which** **of** **course** **broke** **up** **the** **family** **,**

在 尽管如此 的 这 残忍的 网 , 哪个 的 课程 打破 向上 这 家庭 ,

尽管那张残酷的网最终拆散了这个家庭，

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .

the **minnows** **were** **about** **the** **jolliest** **family** **living** **in** **the** **brook** **.**

这 小鱼 是 关于 这 最快乐的 家庭 活的 在 这 溪 .

小鱼们是溪流里最快乐的一家子。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɪnoʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] .

Father **and** **Mother** **Minnow** **were** **very** **old** **and** **wise** **.**

父亲 和 母亲 桃花鱼 是 非常 老的 和 明智的 .

米诺爸爸和米诺妈妈年纪很大，也很有智慧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [lɑːrdʒ] , [griːn] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [griːn] [glæs]

They **had** **wonderfully** **large** **,** **green** **bulging** **eyes** **,** **which** **looked** **not** **unlike** **green** **glass**

他们 有 太棒了 大的 , 绿色的 凸起 眼睛 , 哪个 看起来 不是 与此不同 绿色的 玻璃

['mɑːrblz] ,

marbles **,**

弹珠 ,

它们有着硕大、翠绿、凸出的眼睛，看起来就像绿色的玻璃弹珠。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	could	detect	the	approach	of	an	enemy	yards	away	.
和	可以	探测	这	方法	的	一个	敌人	码	离开	.

甚至能察觉到几码之外的敌人的逼近。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɪsk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stoʊn] ,

Then	they	would	whisk	out	of	sight	in	an	instant	,	under	the	nearest	stone	,
然后	他们	会	拂	出去	的	视线	在	一个	立即的	,	在下面	这	最近的	石头	,

然后他们会瞬间消失得无影无踪，躲到最近的石头底下。

[rɪ'meɪnɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pæst] .

remaining	right	there	until	the	danger	passed	.
其余的	正确的	那里	直到	这	危险	通过了	.

一直待在那里直到危险过去。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [keɪm] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Next	in	importance	came	the	Twins	,
下一个	在	重要性	来了	这	双胞胎	,

其次重要的就是双子城了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [ðæt] ['oʊnli][ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [tel] [ðem; ðəm]

and	they	were	so	precisely	alike	that	only	their	mother	could	really	tell	them
和	他们	是	所以	恰恰	同样	那	仅有的	他们的	母亲	可以	真的	告诉	他们

[ə'pɑ:rt] .

apart	.
除	.

他们长得如此相像，以至于只有他们的母亲才能真正区分他们。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [æn; ən]['ekstrə] ['spek(ə)l] [ʌv; əv] [braʊn] [ə'pɑ:n]

She	knew	quite	well	that	one	of	them	wore	an	extra	speckle	of	brown	upon
她	知道	相当	出色地	那	一	的	他们	穿着	一个	额外的	斑点	的	棕色的	之上

[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

his	right	side	.
他的	正确的	边	.

她很清楚，他们其中一个人的右侧多了一小块棕色斑点。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [skreɪps] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs]

The	Twins	were	for	ever	getting	into	scrapes	,	and	were	full	of	mischievous
这	双胞胎	是	为了	曾经	获得	进入	刮伤	,	和	是	满的	的	恶作剧

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

这对双胞胎总是惹是生非，而且喜欢恶作剧。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðer; ðər] ['perənts] [noʊ][end][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

which	caused	their	parents	no	end	of	anxiety	.
哪个	导致	他们的	父母	不	结尾	的	焦虑	.

这让他们的父母焦虑不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

Because	they	were	so	full	of	curiosity	about	everything	,
因为	他们	是	所以	满的	的	好奇心	关于	一切	,

因为他们对一切都充满了好奇心，

[ði:z] [twɪnz] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eni] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [brʊk] ; [ðɪs] ,

these	Twins	had	to	investigate	any	strange	thing	which	entered	the	brook	;	this	,
这些	双胞胎	有	到	调查	任何	奇怪的	事物	哪个	进入	这	溪	;	这	,

这对双胞胎必须调查任何进入小溪的奇怪东西；这，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] .

in	spite	of	oft	-	repeated	warnings	from	their	parents	.
在	尽管如此	的	经常	-	重复	警告	从	他们的	父母	.

尽管父母一再警告。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] , [braʊn]

I	must	not	forget	to	mention	the	baby	,	a	little	bit	of	a	slim	,	brown
我	必须	不是	忘记	到	提到	这	婴儿	,	一个	小的	少量	的	一个	苗条的	,	棕色的

['mɪnoʊ] ,

minnow	,
桃花鱼	,

我不能忘记提一下那条小鱼，它细长得像条棕色的小鱼。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

and	so	very	timid	that	he	seldom	left	his	mother's	side	.
和	所以	非常	胆小	那	他	很少	左边	他的	母亲的	边	.

他非常胆小，很少离开母亲身边。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɪmɪŋ] [tə'geðər] ['hæpɪli] [daʊn] - [striːm] ,

One	day	the	minnows	were	all	swimming	together	happily	down	-	stream	,
一	天	这	小鱼	是	全部	游泳	一起	快乐地	向下	-	溪流	,

有一天，小鱼们都快乐地一起顺流而下。

['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['plez(ə)nt] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

pausing	occasionally	to	exchange	pleasant	greetings	with	their	neighbours	.
暂停	偶尔	到	交换	令人愉快的	问候	和	他们的	邻居	.

他们偶尔停下来，与邻居们互致友好的问候。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [græs] ['tʌsək] ,

Just	as	they	were	passing	the	coarse	grass	tussock	,
只是	作为	他们	是	通过	这	粗	草	簇草	,

正当他们经过那片粗糙的草丛时，

['mɪsɪz] . ['spɑːtɪd] - ['tɜːrt(ə)l] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['graːsiz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

Mrs	.	Spotted	-	Turtle	stuck	her	head	out	between	the	grasses	to	tell	them	of
太太	.	斑	-	龟	卡住	她	头	出去	之间	这	草	到	告诉	他们	的

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

an	accident	which	had	befallen	one	of	her	family	,
一个	事故	哪个	有	发生	一	的	她	家庭	,

斑龟太太从草丛里探出头来，告诉他们她家有人遭遇了意外。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ;

the	youngest	;
这	最小的	;

最年轻的；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['kruːəl][oʊld] ['pɪkərəl] [huː] [lɪvd] [daʊn]

one	of	his	feet	had	been	bitten	off	by	the	cruel	old	pickerel	who	lived	down
一	的	他的	脚	有	到过	被咬	离开	经过	这	残忍的	老的	梭鱼	WHO	居住地	向下

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他的一只脚被住在下游的那条凶残的老梭鱼咬掉了。

[soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪnoʊ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd]

So	very	much	interested	were	Mr	.	and	Mrs	.	Minnow	in	listening	to	this	sad
所以	非常	很多	感兴趣的	是	先生	.	和	太太	.	桃花鱼	在	聆听	到	这	伤心

['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twɪnz] ,

story	that	they	forgot	to	keep	a	watchful	eye	upon	the	Twins	,
故事	那	他们	忘了	到	保持	一个	警惕	眼睛	之上	这	双胞胎	,

米诺夫妇听这个悲伤的故事听得津津有味，以至于忘记了照看这对双胞胎。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

who	,	as	soon	as	they	discovered	that	they	were	not	being	watched	,
WHO	,	作为	很快	作为	他们	发现	那	他们	是	不是	存在	观看	,

他们一发现自己没有被监视，

['dɑːrtɪd] ['fliːtli] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

darted	fleetly	off	and	were	soon	out	of	sight	around	a	bend	of	the	brook	.
飞镖	迅速地	离开	和	是	很快	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	的	这	溪	.

它们迅速游走，很快就消失在小溪的拐弯处。

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] , [nuː] [əd'ventʃəz] , ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] ,

They	longed	for	strange	,	new	adventures	,	thrilling	things	,
他们	渴望	为了	奇怪的	,	新的	冒险	,	惊险	事物	,

他们渴望奇异的新奇冒险，渴望刺激的事物。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

and	were	quite	mad	with	joy	to	be	out	of	sight	of	the	kind	,
和	是	相当	疯狂的	和	喜悦	到	是	出去	的	视线	的	这	种类	,

摆脱了那种人的视线，他们高兴得简直要疯了。

['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] , [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'duːli] ['fʌsi] [ænd; ənd] [strɪkt] .

watchful	eyes	of	their	parents	,	whom	they	considered	unduly	fussy	and	strict	.
警惕	眼睛	的	他们的	父母	,	谁	他们	经过考虑的	过度	挑剔的	和	严格的	.

父母的目光始终在他们耳边，他们认为父母过于挑剔和严厉。

['beɪbi] ['mɪnoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Baby	Minnow	attempted	to	follow	the	Twins	,
婴儿	桃花鱼	尝试过	到	跟随	这	双胞胎	,

小鱼苗试图跟随双胞胎，

[bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['weɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

but	soon	gave	up	and	just	waited	under	the	edge	of	a	pebble	until	his
但	很快	给予	向上	和	只是	等待	在下面	这	边缘	的	一个	卵石	直到	他的

['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

parents	should	join	him	.
父母	应该	加入	他	.

但很快他就放弃了，只是躲在鹅卵石边缘，等待父母过来。

[ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['dɑːrtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ;

Off	and	away	darted	the	Twins	;
离开	和	离开	飞镖	这	双胞胎	;

双子星们迅速出击；

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [slɪm] [saɪdz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] ['ærəus]

so	swiftly	did	they	travel	that	their	slim	sides	flashed	through	the	water	like	arrows
所以	迅速地	做过	他们	旅行	那	他们的	苗条的	侧面	闪光灯	通过	这	水	喜欢	箭头

[ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

of	gold	and	silver	.
的	金子	和	银	.

它们游得如此之快，纤细的身躯在水中闪过，如同金银箭矢。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [liːps] [ænd; ənd] [skɪps] [kwaɪt]

Wild	with	delight	and	freedom	they	often	gave	little	sudden	leaps	and	skips	quite
荒野	和	喜	和	自由	他们	经常	给予	小的	突然	跳跃	和	跳过	相当

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

它们欢欣雀跃，自由自在，常常突然跃出水面，蹦蹦跳跳。

[ðeɪ] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] [swæm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['lʌki] [bʌg] " ['fæməli] , ['skætərɪŋ]

They	mischievously	and	wilfully	swam	in	among	the	"	lucky	bug	"	family	,	scattering
他们	顽皮地	和	故意	游泳	在	之中	这	"	幸运的	漏洞	"	家庭	,	散射

[ðem; ðəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

them	far	and	wide	,
他们	远的	和	宽的	,

它们顽皮地、故意地游入“幸运虫”家族中，将它们驱散到四面八方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] , [dɑ:tɪŋ] [kən'fju:zədli] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

until	the	foolish	things	completely	lost	their	heads	,	darting	confusedly	in	all	directions	.
直到	这	愚蠢	事物	完全地	丢失的	他们的	头部	,	飞镖	困惑地	在	全部	方向	.

直到这些愚蠢的东西彻底失去了理智，慌乱地向四面八方乱窜。

[ðə; ði] [twɪnz] ['i:v(ə)n][fər'gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kru:əl][dʒɔ:z] [ɑ:rmd]

The	Twins	even	forgot	to	watch	the	spot	where	a	pair	of	cruel	jaws	armed
这	双胞胎	甚至	忘了	到	手表	这	点	在哪里	一个	一对	的	残忍的	下颚	武装

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

with	sharp	teeth	usually	lay	in	wait	for	them	,
和	锋利的	牙齿	通常	躺	在	等待	为了	他们	,

这对双胞胎甚至忘记注意通常有一张长着锋利牙齿的凶狠大嘴埋伏在那里等着他们的地方。

['snæpɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] - [den] .

snapping	dangerously	as	they	passed	by	the	pickerel's	den	.
啪啪	危险地	作为	他们	通过了	经过	这	-	丹	.

它们经过梭鱼巢穴时，发出危险的咔哒声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli] [fɔ:r; fər]

But	he	did	not	catch	them	,	because	they	were	swimming	too	rapidly	for
但	他	做过	不是	抓住	他们	,	因为	他们	是	游泳	也	快速	为了

[ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['feloʊ] ,

the	sly	old	fellow	,
这	狡猾	老的	同伴	,

但他没能抓住它们，因为它们游得太快，狡猾的老家伙根本追不上。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['næpɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

who	had	been	napping	and	was	sluggish	in	his	movements	.
WHO	有	到过	打盹	和	曾是	迟缓	在	他的	移动	.

他之前打了盹，动作有些迟缓。

[ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [twɪnz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪkərəl]

A	whole	drove	of	pale	yellow	butterflies	joined	the	Twins	just	above	the	pickerel
一个	所有的	驾驶	的	苍白	黄色的	蝴蝶	加入	这	双胞胎	只是	多于	这	梭鱼

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

一大群淡黄色的蝴蝶飞到梭鱼洞上方，与这对双胞胎汇合。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ˌdaʊn'stri:m] ,

and	kept	them	company	a	long	distance	downstream	,
和	保留	他们	公司	一个	长的	距离	下游	,

并一路陪伴他们顺流而下，走了很远的路。

['dænsɪŋ] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] [flu:] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

dancing	merrily	along	over	the	water	until	a	robin	flew	in	among	them	and
跳舞	兴高采烈地	沿着	超过	这	水	直到	一个	罗宾	飞翔	在	之中	他们	和

['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

scattered	them	in	all	directions	.
疏散	他们	在	全部	方向	.

它们欢快地在水面上跳跃，直到一只知更鸟飞入它们中间，将它们吓得四散奔逃。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['loʊnli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wei] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

Oh	,	they	were	never	lonely	upon	their	way	;	there	was	plenty	of	company	.
哦	,	他们	是	绝不	孤独	之上	他们的	方式	;	那里	曾是	很多	的	公司	.

哦，他们一路上从不感到孤独；因为有很多同伴。

['mju:zɪkli] [hʌmd] [ðə; ði] [blu:] ,

Musically	hummed	the	blue	,
音乐上	哼唱	这	蓝色的	,

哼着蓝调，

[leɪs] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['drægən] - [flaɪz] [wɪtʃ] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

lace	wings	of	a	team	of	giant	dragon	-	flies	which	escorted	them	for	some
蕾丝	翅膀	的	一个	团队	的	巨大的	龙	-	苍蝇	哪个	护送	他们	为了	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

一群巨型蜻蜓的纤细翅膀护送他们走了一段路。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['drægən] - [flaɪz] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [næts] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] [left]

As	the	dragon	-	flies	spent	too	much	time	darting	for	gnats	,	the	Twins	left
作为	这	龙	-	苍蝇	花费	也	很多	时间	飞镖	为了	小飞虫	,	这	双胞胎	左边

[ðem; ðəm][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

them	far	behind	.
他们	远的	在后面	.

由于蜻蜓们把太多时间花在了捕捉蚊蚋上，双胞胎很快就把它们远远甩在了后面。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] - [striːm] .

Soon	they	were	a	long	way	down	-	stream	.
很快	他们	是	一个	长的	方式	向下	-	溪流	.

很快，他们就游到了下游很远的地方。

[ðə; ðɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['waidnd] ,

The	brook	was	full	of	surprises	for	them	,	as	it	gradually	widened	,
这	溪	曾是	满的	的	惊喜	为了	他们	,	作为	它	逐步地	扩大	,

随着溪流逐渐变宽，它给他们带来了许多惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] - [flægz][ænd; ənd][kæt] - [teɪlz] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [dens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ]

and	the	sweet	-	flags	and	cat	-	tails	grew	tall	and	dense	to	the	very	edge
和	这	甜的	-	旗帜	和	猫	-	尾巴	生长	高的	和	稠密	到	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

菖蒲和香蒲长得又高又密，一直长到水边。

[ðeɪ] ['trævld] [les] ['swɪftli] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

They	travelled	less	swiftly	and	swam	in	and	out	of	the	shallows	,	investigating
他们	旅行	较少的	迅速地	和	游泳	在	和	出去	的	这	浅滩	,	调查

[ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] ['peblz] ,

the	jewelled	pebbles	,
这	珠宝	鹅卵石	,

它们游得比较慢，在浅水区来回游动，仔细观察那些闪闪发光的鹅卵石。

['eɪmləsli] ['nɪblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['wɔːtərkres] .

aimlessly	nibbling	in	a	bed	of	watercress	.
漫无目的地	轻咬	在	一个	床	的	西洋菜	.

漫无目的地啃食着一绺水芹菜。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz]

Finally	they	paused	to	rest	and	take	a	leisurely	view	of	their	new	surroundings
最后	他们	暂停	到	休息	和	拿	一个	悠闲	看法	的	他们的	新的	周围环境

.

:
.

最后，他们停下来休息，悠闲地欣赏周围的新环境。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɪr] [ðə; ðɪ]

Just	in	the	edge	of	the	water	directly	in	front	of	them	,	near	the
只是	在	这	边缘	的	这	水	直接地	在	正面	的	他们	,	靠近	这

['wɔːtərkres] [pætʃ] ,

watercress	patch	,
西洋菜	修补	,

就在他们正前方的水边，靠近水芹菜丛的地方，

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

suddenly	**they**	**espied**	**a**	**strange**	**,**	**glittering**	**object**	**.**
突然	他们	窥视	一个	奇怪的	,	闪闪发光	目的	.

他们突然发现一个奇怪的、闪闪发光的物体。

['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðə; ði] [twɪnz] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Never	**in**	**their**	**lives**	**had**	**the**	**Twins**	**seen**	**anything**	**like**	**this**	**thing**	**before**	**them**	**.**
绝不	在	他们的	生活	有	这	双胞胎	已见	任何事物	喜欢	这	事物	前	他们	.

这对双胞胎一生中从未见过这样的事情。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['peb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Larger	**than**	**any**	**pebble**	**it**	**was**	**and**	**far**	**more**	**beautiful**	**.**
更大的	比	任何	卵石	它	曾是	和	远的	更多的	美丽的	.

它比任何鹅卵石都大，也漂亮得多。

[ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [skuːp] - [nets] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [vjuːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

They	**knew**	**about**	**scoop**	**-**	**nets**	**,**	**and**	**for**	**a**	**time**	**viewed**	**the**	**strange**	**thing**	**before**	**them**	**with**	**misgivings**	**.**
他们	知道	关于	舀	-	网	,	和	为了	一个	时间	已查看	这	奇怪的	事物	前	他们	和	疑虑	.

他们知道捞网，一时之间对眼前这个奇怪的东西心存疑虑。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] , [soʊ] [ðeɪ] ['saɪdld] ['kɔːʃəsli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

However	**,**	**it**	**failed**	**to**	**move**	**,**	**so**	**they**	**sidled**	**cautiously**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
然而	,	它	失败的	到	移动	,	所以	他们	侧身	谨慎地	更近	和	更近	.

然而，它却纹丝不动，于是他们小心翼翼地慢慢靠近。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] .

Perhaps	**it**	**was**	**something**	**good**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**they**	**were**	**decidedly**	**hungry**	**.**
也许	它	曾是	某物	好的	到	吃	,	和	他们	是	绝对地	饥饿的	.

或许那是些好吃的东西，而且他们当时确实很饿。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [smuːð] [ænd; ənd] [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz] .

It	**felt**	**smooth**	**and**	**cool**	**to**	**the**	**touch**	**as**	**they**	**brushed**	**it**	**with**	**their**	**fins**	**.**
它	毛毡	光滑的	和	凉爽的	到	这	触碰	作为	他们	刷过	它	和	他们的	鳍	.

它们用鳍拂过它时，感觉光滑凉爽。

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	**!**
精彩的	!

精彩的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [maʊθ] ,

There	**was**	**an**	**opening**	**at**	**one**	**end**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**a**	**mouth**	**,**
那里	曾是	一个	开幕	在	一	结尾	,	但	它	曾是	不是	一个	嘴	,

一端有个开口，但那不是嘴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tiːθ] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][baɪt] .

because	**there**	**were**	**no**	**teeth**	**;**	**therefore**	**it**	**would**	**not**	**bite**	**.**
因为	那里	是	不	牙齿	;	所以	它	会	不是	咬	.

因为它没有牙齿，所以不会咬人。

['faɪnəli] , [wʌn] [twɪn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] .

Finally	**,**	**one**	**Twin**	**poked**	**his**	**head**	**boldly**	**into**	**the**	**opening**	**and**	**entered**	**.**
最后	,	一	双	戳	他的	头	大胆地	进入	这	开幕	和	进入	.

最后，其中一个双胞胎大胆地把头探进洞里，走了进去。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [twɪn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Strangely	**enough**	**his**	**twin**	**could**	**plainly**	**see**	**him**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
奇怪的	足够的	他的	双	可以	显然	看	他	之上	这	其他	边	的	这

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

奇怪的是，他的双胞胎兄弟竟然能清楚地看到他站在物体的另一边。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ,

He	**signalled**	**with**	**one**	**fin**	**for**	**his**	**brother**	**to**	**join**	**him**	**,**	**that**	**all**	**was**	**safe**	**,**
他	发出信号	和	一	鳍	为了	他的	兄弟	到	加入	他	,	那	全部	曾是	安全的	,

他用一只鳍发出信号，示意他的兄弟过来，表示一切都安全了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [twɪnz] [went] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glæs] [dʒɑːr]

nothing	**to**	**fear**	**,**	**and**	**then**	**both**	**the**	**Minnow**	**Twins**	**went**	**right**	**inside**	**the**	**glass**	**jar**
没有什么	到	害怕	,	和	然后	两个都	这	桃花鱼	双胞胎	去	正确的	里面	这	玻璃	罐

,

,

,

没什么好怕的，然后两条小鱼就都钻进了玻璃罐里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

for	**that**	**was**	**what**	**it**	**was**	**.**
为了	那	曾是	什么	它	曾是	.

事实就是如此。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [glæs] [dʒɑːr][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ]

In	**an**	**instant**	**the**	**boy**	**who**	**owned**	**the**	**glass**	**jar**	**had**	**pulled**	**the**	**string**	**which**
在	一个	立即的	这	男生	WHO	拥有	这	玻璃	罐	有	拉	这	细绳	哪个

[wʌz; wəz][taɪd] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,

was	**tied**	**about**	**its**	**neck**	**,**
曾是	系	关于	它是	脖子	,

男孩瞬间拉紧了系在玻璃罐颈部的绳子。

['oʊnli][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mɪnoʊz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

only	**the**	**foolish**	**minnows**	**had**	**not**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**they**	**were**
仅有的	这	愚蠢	小鱼	有	不是	已见	它	,	和	这	下一个	片刻	他们	是

['kæptivz] .

captives	**.**
俘虏	.

只有那些愚蠢的小鱼儿没有看到，下一刻它们就成了俘虏。

['fræntɪkli] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] ['prɪzn] , ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['kruːəli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Frantically	**they**	**dashed**	**about**	**the**	**glass**	**prison**	**,**	**bumping**	**their**	**noses**	**cruelly**	**,**	**until**	**at**
疯狂地	他们	虚线	关于	这	玻璃	监狱	,	碰撞	他们的	鼻子	残酷地	,	直到	在

[læst] ,

last	**,**
最后的	,

它们疯狂地在玻璃牢笼里乱窜，鼻子无情地互相碰撞，直到最后，

[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [friː] ,

quite	**exhausted**	**by**	**their**	**efforts**	**to**	**get**	**free**	**,**
相当	筋疲力尽的	经过	他们的	努力	到	得到	自由的	,

他们为了获得自由而筋疲力尽。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [leɪ] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

they	**finally**	**lay**	**panting**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**jar**	**.**
他们	最后	躺	喘息	在	这	底部	的	这	罐	.

它们最终气喘吁吁地躺在罐子底部。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːr; fər] [er] , [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi]

Occasionally	they	would	rise	to	the	top	for	air	,	but	oh	,	how	miserably	unhappy
偶尔	他们	会	上升	到	这	顶部	为了	空气	,	但	哦	,	如何	惨痛地	不开心

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

它们偶尔会浮到水面呼吸新鲜空气，但是，它们是多么的痛苦和不快乐啊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðer; ðər] ['perənts]

They	could	picture	to	themselves	even	now	the	agony	of	mind	their	parents
他们	可以	图片	到	他们自己	甚至	现在	这	痛苦	的	头脑	他们的	父母

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn'dʊrd] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] ['fræntɪkli] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd]

and	little	brother	endured	as	they	searched	frantically	behind	every	pebble	to	find
和	小的	兄弟	忍受	作为	他们	搜索	疯狂地	在后面	每一个	卵石	到	寻找

[ðer; ðər] ['weɪwərd] ['tʃɪldrən] .

their	wayward	children	.
他们的	任性的	孩子们	.

即使到了现在，他们也能想象到父母和弟弟当时在每颗小石子后面疯狂寻找走失的孩子时所承受的痛苦。

[ðeɪ] [lɔŋd] , [oʊ] , [soʊ] ['sædli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃeɪdi] [hɔːnts] ,

They	longed	,	oh	,	so	sadly	,	for	their	beloved	brook	with	its	shady	haunts	,
他们	渴望	,	哦	,	所以	令人遗憾的是	,	为了	他们的	心爱	溪	和	它是	阴凉	闹鬼的地方	,

他们无比怀念他们挚爱的小溪和它绿树成荫的休憩之地。

[tuː; tə] [laɪ] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːmd] ['plezntli] ,

to	lie	basking	in	the	clear	water	which	the	sun	warmed	pleasantly	,
到	说谎	晒太阳	在	这	清除	水	哪个	这	太阳	温暖	愉快	,

躺在阳光温暖宜人的清澈水中，享受日光浴。

[waɪl] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [sæŋ] ['swiːtli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

while	their	neighbours	sang	sweetly	above	them	—	the	bluebird	,	the	thrush	,
尽管	他们的	邻居	唱	甜蜜地	多于	他们	—	这	蓝鸟	,	这	画眉	,

而它们的邻居们则在它们头顶上甜美地歌唱——蓝鸟、画眉，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

and	hundreds	of	other	birds	which	charmed	and	entertained	them	all	day	long
和	数百	的	其他	鸟类	哪个	迷住了	和	娱乐	他们	全部	天	长的

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .

when	they	came	to	bathe	in	the	brook	.
什么时候	他们	来了	到	洗澡	在	这	溪	.

还有数百只其他鸟类，当他们来溪边洗澡时，这些鸟类整天都给他们带来欢乐和乐趣。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] - [dʒɑːr] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [steɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

The	water	in	the	fruit	-	jar	was	rapidly	growing	stale	and	lifeless	.
这	水	在	这	水果	-	罐	曾是	快速	生长	陈旧	和	无生命	.

果罐里的水很快就变得变质、没有生命迹象了。

[ðə; ði] [twɪnz] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] .

The	Twins	realised	that	they	could	not	live	there	very	long	.
这	双胞胎	意识到	那	他们	可以	不是	居住	那里	非常	长的	.

双胞胎意识到他们不能在那里长期居住。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [sæd] [feɪt] ?

What	would	be	their	sad	fate	?
什么	会	是	他们的	伤心	命运	?

他们的悲惨命运将会如何?

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [glæs] ['prɪzn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [saɪt] .

Cautiously	they	looked	from	their	glass	prison	;	the	boy	was	no	longer	in	sight	.
谨慎地	他们	看起来	从	他们的	玻璃	监狱	;	这	男生	曾是	不	更长	在	视线	.

他们小心翼翼地从玻璃牢笼中向外望去；男孩已经不见了。

[suːn] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] .

Soon	**all**	**became**	**dark**	**about**	**them**	**and**	**they**	**knew**	**it**	**was**	**night**	**.**
很快	全部	成为	黑暗的	关于	他们	和	他们	知道	它	曾是	夜晚	.

很快，周围的一切都变得漆黑一片，他们知道夜幕降临了。

['daʊtləs] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ['piːsfəli] [diːp] [daʊn] [ɪn]

Doubtless	**their**	**parents**	**and**	**little**	**brother**	**were**	**dreaming**	**peacefully**	**deep**	**down**	**in**
毫无疑问	他们的	父母	和	小的	兄弟	是	做梦	和平地	深的	向下	在

[ðə; ði] [kuːl] ,

the	**cool**	**,**
这	凉爽的	,

毫无疑问，他们的父母和弟弟正在凉爽的夜里安然入睡。

[dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nʊk] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [brɔːd] ['lɪli] [liːf] .

dark	**waters**	**of**	**the**	**brook**	**in**	**a**	**favourite**	**nook**	**beneath**	**some**	**broad**	**lily**	**leaf**	**.**
黑暗的	水	的	这	溪	在	一个	最喜欢的	角落	下面	一些	广阔	百合	叶子	.

溪水幽暗，藏身于一处僻静的角落，掩映在一片宽大的睡莲叶下。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['berli] [ə'laɪv] ; [ðeɪ] [leɪ] ['gæspɪŋ] ['wiːkli] .

Next	**morning**	**the**	**Twins**	**were**	**barely**	**alive**	**;**	**they**	**lay**	**gasping**	**weakly**	**.**
下一个	早晨	这	双胞胎	是	仅仅	活	;	他们	躺	喘息	弱	.

第二天早上，双胞胎奄奄一息，虚弱地躺在那里喘息。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪpt] [pɔː] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hʊkt] [klɔːz] [wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Suddenly	**a**	**great**	**striped**	**paw**	**armed**	**with**	**hooked**	**claws**	**was**	**thrust**	**down**	**into**	**the**
突然	一个	伟大的	有条纹的	爪子	武装	和	钩子	爪子	曾是	推力	向下	进入	这

[dʒɑːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

jar	**which**	**it**	**overturned**	**,**
罐	哪个	它	翻覆	,

突然，一只长着钩爪、带有条纹的大爪子猛地伸入罐子里，将罐子掀翻在地。

['mɪnoʊ] [twɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [θɔːt] [ðer; ðər] [læst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

Minnow	**Twins**	**and**	**all**	**,**	**and**	**the**	**Twins**	**thought**	**their**	**last**	**moment**	**had**	**come**	**.**
桃花鱼	双胞胎	和	全部	,	和	这	双胞胎	想法	他们的	最后的	片刻	有	来	.

米诺双胞胎兄弟，还有他们自己，都以为他们的末日已经来临了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

Then	**the**	**boy**	**appeared**	**and**	**they**	**heard**	**him**	**say**	**:**
然后	这	男生	出现	和	他们	听到	他	说	:

这时男孩出现了，他们听到他说：

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['pʊsi] , [juː; jʊ] [roʊg] .

"	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**Pussy**	**,**	**you**	**rogue**	**.**
"	你好	,	那里	,	猫	,	你	流氓	.

“嗨，小猫咪，你这个流氓。”

[klɪr] [aʊt] .

Clear	**out**	**.**
清除	出去	.

清场。

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['mɪnoʊz] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər] [beɪt] .

You're	**trying**	**to**	**steal**	**my**	**minnows**	**that**	**I**	**worked**	**so**	**hard**	**to**	**catch**	**for**	**bait**	**.**
你是	尝试	到	偷	我的	小鱼	那	我	工作	所以	难的	到	抓住	为了	饵	.

你竟然想偷走我辛辛苦苦抓来做鱼饵的小鱼！

[get] [aʊt] !

Get	**out**	**!**
得到	出去	!

出去！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [pɔːd] [freʃ] ['wɔːtər][ə'pɑːn]

"	The	boy	put	the	minnows	back	into	the	jar	and	poured	fresh	water	upon
"	这	男生	放	这	小鱼	后退	进入	这	罐	和	倾倒	新鲜的	水	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男孩把小鱼放回罐子里，然后往里面倒了清水。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] .

which	served	to	revive	them	wonderfully	.
哪个	服务	到	复活	他们	太棒了	.

这极大地帮助他们恢复了活力。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər]

Another	boy	finally	appeared	carrying	a	tin	pail	in	which	he	had	many	other
其他	男生	最后	出现	携带	一个	锡	桶	在	哪个	他	有	许多	其他

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪnoʊz] .

unfortunate	minnows	.
不幸	小鱼	.

最后又出现了一个男孩，他提着一个锡桶，里面装着许多其他不幸的小鱼。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	I	know	a	fine	place	to	fish	,	"	he	exclaimed	;
"	我	知道	一个	美好的	地方	到	鱼	,	"	他	惊呼	;

“我知道一个钓鱼的好地方，”他大声说道；

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['pɪkərəl] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] , [flæt] [stoʊn] , [daʊn] [nɪr]

"	there's	an	awful	big	pickerel	lives	right	under	a	great	,	flat	stone	,	down	near
"	有	一个	可怕	大的	梭鱼	生活	正确的	在下面	一个	伟大的	,	平坦的	石头	,	向下	靠近

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

the	swimming	hole	.
这	游泳	洞	.

“在游泳池附近的一块又大又平的石头下面，住着一条非常大的梭鱼。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Come	on	;	let's	go	and	try	for	him	.
来	在	; 我们来吧		去	和	尝试	为了	他	.

来吧，我们去试试能不能找到他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] ,

"	It	was	a	very	hot	day	,
"	它	曾是	一个	非常	热的	天	,

那天天气非常热，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	by	the	time	the	boys	reached	the	brook	they	had	decided	to	take	a
和	经过	这	时间	这	男孩们	达到	这	溪	他们	有	决定	到	拿	一个

['lɪt(ə)l] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [diːp] [hoʊl] ,

little	swim	in	a	certain	deep	hole	,
小的	游泳	在	一个	肯定	深的	洞	,

当男孩们走到小溪边时，他们决定在一个深水潭里游一会儿泳。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wiləuz] ,

down	by	the	willows	,
向下	经过	这	柳树	,

在柳树旁，

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [dʒɑːr] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .

so	they	set	the	pail	and	jar	carefully	on	a	stone	beside	the	brook	.
所以	他们	放	这	桶	和	罐	小心	在	一个	石头	旁	这	溪	.

于是，他们小心翼翼地把桶和罐子放在小溪边的一块石头上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt]

They	were	in	such	a	rush	to	get	undressed	and	plunge	into	the	water	that
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	脱光衣服	和	暴跌	进入	这	水	那

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][fɜːrst] .

they	had	a	race	to	see	which	should	get	in	first	.
他们	有	一个	种族	到	看	哪个	应该	得到	在	第一的	.

他们急于脱掉衣服跳进水里，甚至比赛看谁先下水。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði]

Thus	it	happened	that	one	boy	in	pulling	off	his	shoe	aimed	it	carelessly	at	the
因此	它	发生	那	一	男生	在	拉	离开	他的	鞋	旨在	它	粗心大意	在	这

[fruːt] - [dʒɑːr] .

fruit	-	jar	.
水果	-	罐	.

于是，一个男孩在脱鞋时，漫不经心地把鞋子对准了水果罐。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [kræʃ] ,

Over	it	toppled	with	a	jingling	crash	,
超过	它	倾覆	和	一个	叮当	碰撞	,

它轰然倒塌，发出叮当作响的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [twɪnz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	the	next	instant	the	Minnow	Twins	were	back	in	the	brook	and	had
和	这	下一个	立即的	这	桃花鱼	双胞胎	是	后退	在	这	溪	和	有

['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] .

darted	out	of	sight	under	a	stone	.
飞镖	出去	的	视线	在下面	一个	石头	.

下一刻，小鱼双胞胎又回到了小溪里，迅速钻到一块石头底下，消失不见了。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ['æftər]

Here	they	lay	just	a	few	seconds	,	because	they	felt	a	little	weak	after
这里	他们	躺	只是	一个	很少	秒	,	因为	他们	毛毡	一个	小的	虚弱的	后

[ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] .

their	confinement	.
他们的	监禁	.

他们在这里躺了几秒钟，因为被囚禁后感到有些虚弱。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] ,

At	last	they	stole	cautiously	forth	,
在	最后的	他们	偷窃	谨慎地	前进	,

最后，他们小心翼翼地悄悄溜了出去。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ʌv; əv]

and	as	good	luck	would	have	it	found	themselves	right	in	a	little	bed	of
和	作为	好的	运气	会	有	它	成立	他们自己	正确的	在	一个	小的	床	的

[mɪnt] .

mint	.
薄荷	.

幸运的是，他们发现自己正好置身于一片薄荷丛中。

[ðeɪ] ['nɪbəld] ['griːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [mɪnt] [ruːts] ,

They	nibbled	greedily	of	the	healing	mint	roots	,
他们	轻咬	贪婪地	的	这	康复	薄荷	根	,

它们贪婪地啃食着具有药用价值的薄荷根，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɑːnɪk] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] .

and	soon	the	wonderful	tonic	made	them	quite	strong	again	.
和	很快	这	精彩的	补品	制成	他们	相当	强的	再次	.

很快，这种神奇的补品就让他们恢复了体力。

[hwiskɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['weərəli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Whisking	**off**	**and**	**looking**	**warily**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**
搅拌	离开	和	寻找	谨慎地	到	正确的	和	左边	,

他迅速离开，警惕地向左右张望。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] .

they	**started**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**old**	**haunts**	**.**
他们	开始	在	这	方向	的	他们的	老的	闹鬼的地方	.

他们朝着以前常去的地方走去。

[suːn] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

Soon	**dear**	**,**	**familiar**	**landmarks**	**began**	**to**	**appear**	**.**
很快	亲爱的	,	熟悉的	地标	开始	到	出现	.

很快，那些熟悉的标志性建筑开始出现在眼前。

[ðeɪ] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['mʌskræt] , [greɪ] [ænd; ənd][fæt] ,

They	**hailed**	**with**	**delight**	**the**	**form**	**of**	**old**	**Mrs**	**.**	**Muskrat**	**,**	**grey**	**and**	**fat**	**,**
他们	赞誉	和	喜	这	形式	的	老的	太太	.	麝鼠	,	灰色的	和	胖的	,

他们欣喜地迎接那位又灰又胖的老麝鼠太太，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['krɔːsli] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] .

sitting	**upon**	**the**	**bank**	**scolding**	**her**	**children**	**crossly**	**through**	**her**	**whiskers**	**.**
坐着	之上	这	银行	责骂	她	孩子们	生气	通过	她	胡须	.

她坐在河岸上，透过胡须，生气地训斥着她的孩子们。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði]['wɔːtər][wæg] - [teɪl][bɜːrd] , [keɪm] ['tɪp,təʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	**little**	**friend**	**,**	**the**	**water**	**wag**	**-**	**tail**	**bird**	**,**	**came**	**tiptoeing**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**
他们的	小的	朋友	,	这	水	摇摆	-	尾巴	鸟	,	来了	踮着脚尖	在	和	出去	的	这

[brʊk] ,

brook	**,**
溪	,

它们的小伙伴，水鹨鸽鸟，蹑手蹑脚地进出小溪。

['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['peb(ə)l] [fɔːr; fər] [bʌgz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

searching	**every**	**pebble**	**for**	**bugs**	**,**	**just**	**as**	**she**	**always**	**did**	**day**	**after**	**day**	**.**
搜索	每一个	卵石	为了	漏洞	,	只是	作为	她	总是	做过	天	后	天	.

她像往常一样，日复一日地在每颗鹅卵石里寻找虫子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l][flɜːrt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['welkəm] ,

She	**gave**	**a**	**droll**	**little**	**flirt**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**welcome**	**,**
她	给予	一个	滑稽	小的	调情	,	一个	种类	的	欢迎	,

她略带俏皮地调情了一下，算是表示欢迎。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [twɪnz] [slɪd] ['kwɪkli] [baɪ] .

with	**her**	**funny**	**little**	**tail**	**as**	**the**	**Minnow**	**Twins**	**slid**	**quickly**	**by**	**.**
和	她	有趣的	小的	尾巴	作为	这	桃花鱼	双胞胎	滑行	迅速地	经过	.

她那滑稽的小尾巴随着小鱼双胞胎快速滑过。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ['merəli] ,

The	**grey**	**squirrels**	**were**	**chasing**	**each**	**other**	**up**	**and**	**down**	**the**	**tree**	**trunks**	**merrily**	**,**
这	灰色的	松鼠	是	追逐	每个	其他	向上	和	向下	这	树	树干	兴高采烈地	,

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] — [jes] ,

and	**surely**	**—**	**yes**	**,**
和	一定	—	是的	,

灰松鼠们快乐地在树干上上下下地追逐嬉戏，而且——是的，

[fɑːr] [ʌp] - [striːm] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [fə'mɪliər] [lɔːg] , [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

far	**up**	**-**	**stream**	**,**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**old**	**,**	**familiar**	**log**	**,**	**which**	**lay**	**just**	**below**	**the**
远的	向上	-	溪流	,	他们	捕捉	视线	的	这	老的	,	熟悉的	日志	,	哪个	躺	只是	以下	这

[græs] ['tʌsək] ,

grass	**tussock**	**,**
草	簇草	,

在上游很远的地方，他们看到了那根熟悉的老木头，它就横卧在草丛下方。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['spɑːtɪd] - ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	right	there	Mrs	.	Spotted	-	Turtle	and	her	family	lay	sunning	themselves	,
和	正确的	那里	太太	.	斑	-	龟	和	她	家庭	躺	日光浴	他们自己	,

就在这时，斑龟太太和她的家人正躺在那里晒太阳。

[reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ][lɔːg] .

ranged	in	a	long	line	down	the	log	.
范围	在	一个	长的	线	向下	这	日志	.

沿着圆木排成一长队。

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['təːtlz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] ['skeɪli] , ['spɑːtɪd] [neks] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lɔːg][æz; əz][ðə; ðɪ]

All	the	little	turtles	craned	their	scaly	,	spotted	necks	over	the	log	as	the
全部	这	小的	海龟	起重机	他们的	鳞片状的	,	斑	脖子	超过	这	日志	作为	这

['mɪnoʊz] [pæst] ['ʌndər] ,

minnows	passed	under	,
小鱼	通过了	在下面	,

当小鱼儿从原木下游过时，所有的小乌龟都伸长了长满鳞片和斑点的脖子，探出头来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['təːtlz] [wɪtʃ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [flɔpt] [ɔːf][ðə; ðɪ][lɔːg][ɪn][hɪz; ɪz]

and	one	of	the	turtles	which	recognised	the	Twins	flopped	off	the	log	in	his
和	一	的	这	海龟	哪个	已确认	这	双胞胎	失败	离开	这	日志	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

excitement	into	deep	water	.
激动	进入	深的	水	.

其中一只海龟认出了双胞胎，兴奋地从圆木上扑通一声跳进了深水里。

['kwɪkli] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [bend] [wer]

Quickly	the	Twins	passed	on	and	soon	they	arrived	at	the	familiar	bend	where
迅速地	这	双胞胎	通过了	在	和	很快	他们	到达的	在	这	熟悉的	弯曲	在哪里

[ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrtʃ] [hʌŋ] ,

the	white	birch	hung	,
这	白色的	桦木	悬挂	,

双胞胎很快继续前行，不久便来到了那熟悉的弯道处，那里悬挂着一棵白桦树。

['dɪpɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʊk] .

dipping	its	silvery	leaves	into	the	brook	.
浸渍	它是	银色	树叶	进入	这	溪	.

它将银色的叶子浸入溪水中。

[tuː] ['tʃʌbi] ,

Two	chubby	,
二	胖乎乎的	,

两个胖乎乎的，

['glɪsnɪŋ] ['mɪnoʊz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] ['beɪbi] ['mɪnoʊ] ['dɑːrtɪd] [aʊt]

glistening	minnows	closely	followed	by	a	little	bit	of	a	slim	baby	minnow	darted	out
闪闪发光	小鱼	密切	随后	经过	一个	小的	少量	的	一个	苗条的	婴儿	桃花鱼	飞镖	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['hoʊmsɪk] [twɪnz] .

to	meet	the	homesick	Twins	.
到	见面	这	想家	双胞胎	.

闪闪发光的小鱼，后面紧跟着一条纤细的小鱼苗，飞快地游出来迎接想家的双胞胎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [noʊz] - ['rʌbɪŋ] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː]

They	were	made	welcome	with	rejoicing	and	much	nose	-	rubbing	right	back	into
他们	是	制成	欢迎	和	欢欣鼓舞	和	很多	鼻子	-	擦	正确的	后退	进入

[ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnoʊ] ['fæməli] [wʌns] [mɔːr] .

the	bosom	of	the	minnow	family	once	more	.
这	怀	的	这	桃花鱼	家庭	一次	更多的	.

它们受到了热烈的欢迎，再次回到了小鱼家族的怀抱，小鱼们用鼻子互相蹭来蹭去。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnoʊz] ['restɪd] ['kwaɪətli][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst]

That night all the minnows rested quietly far down in the bottom of the brook just

那 夜晚 全部 这 小鱼 休息 悄悄 远的 向下 在 这 底部 的 这 溪 只是

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] .

beneath the protection of a large flat stone .

下面 这 保护 的 一个 大的 平坦的 石头 .

那天晚上，所有的小鱼都安静地栖息在溪底深处，躲在一块大而平坦的石头下面。

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌləbaɪ]

The whip - poor - wills came as they always did every evening to sing their lullaby

这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 来了 作为 他们 总是 做过 每一个 晚上 到 唱歌 他们的 催眠曲

['sɔŋz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪl] [fens] [nɪr] ,

songs on the top of the old rail fence near ,

歌曲 在 这 顶部 的 这 老的 轨 栅栏 靠近 ,

像往常一样，每晚夜鹰都会飞到附近旧铁路围栏的顶端，唱起摇篮曲。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

and everything was peaceful and beautiful once more .

和 一切 曾是 和平 和 美丽的 一次 更多的 .

一切又恢复了平静和美好。

[ɪf] [juː; jʊ] [tred] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['graːsiz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

If you tread very carefully and lightly through the long grasses bordering the brook

如果 你 踏 非常 小心 和 轻轻 通过 这 长的 草 毗邻 这 溪

[ænd; ənd] [pɪr] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nʊk] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

and peer down into a certain nook perhaps you may be able to discover the

和 同伴 向下 进入 一个 肯定 角落 也许 你 可能 是 有能力的 到 发现 这

[ɪn'taɪər] ['mɪnoʊ] ['fæməli][sʌm; səm] [deɪ] .

entire minnow family some day .

全部的 桃花鱼 家庭 一些 天 .

如果你小心翼翼地穿过小溪边的长草，向下望去，或许有一天你就能发现整个小鱼家族。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][lɔːg] ,

You may be sure of the very spot if you look for the old log ,

你 可能 是 当然 的 这 非常 点 如果 你 看 为了 这 老的 日志 ,

如果你找到那根旧木头，就能确定具体位置了。

[ðə; ði] [græs] ['tʌsək] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['spɑːtɪd] ['tɜːrt(ə)l]['fæməli]

the grass tussock , and you may see some of the yellow - spotted turtle family

这 草 簇草 , 和 你 可能 看 一些 的 这 黄色的 - 斑 龟 家庭

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

sunning themselves ,

日光浴 他们自己 ,

在草丛中，你可能会看到一些黄斑龟家族的成员正在晒太阳。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

if you have good luck .

如果 你 有 好的 运气 .

如果你运气好的话。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[haʊ] ['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['setld]

HOW PORCUPINE RIDGE WAS SETTLED

如何 豪猪 岭 曾是 定居

豪猪岭是如何被开发的

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] - ['faɪər] ['smoʊldər] ,

The	remains	of	a	large	camp	-	fire	smouldered	,
这	遗迹	的	一个	大的	营	-	火	闷烧	,

一堆大型营火的残余物仍在冒着烟。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [spruːsiz] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

right	in	the	heart	of	a	forest	of	giant	spruces	far	up	in	the	North	country	.
正确的	在	这	心	的	一个	森林	的	巨大的	云杉	远的	向上	在	这	北	国家	.

就在北方深处一片巨型云杉林的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['smoʊldər] [ðer; ðər] ['sʌlənli] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sʌmər] [deɪ] ,

It	had	smouldered	there	sullenly	all	through	a	long	,	summer	day	,
它	有	闷烧	那里	闷闷不乐地	全部	通过	一个	长的	,	夏天	天	,

整个漫长的夏日里，它都闷闷不乐地在那里冒着烟。

['biːɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði]['kæmpərz][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

being	left	by	the	campers	to	die	of	its	own	accord	.
存在	左边	经过	这	露营者	到	死	的	它是	自己的	符合	.

被露营者遗弃，任其自生自灭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

By	this	time	they	were	far	away	,	striking	a	new	trail	through	the	woods	.
经过	这	时间	他们	是	远的	离开	,	引人注目	一个	新的	踪迹	通过	这	树林	.

这时他们已经走远了，正在树林中开辟一条新的道路。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

Night	was	coming	on	now	.
夜晚	曾是	未来	在	现在	.

夜幕降临了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk] ['pleɪsɪz] , ['stelθi] [saʊndz] , [rʌslɪŋz] ,

Down	in	the	still	,	dark	places	,	stealthy	sounds	,	rustlings	,
向下	在	这	仍然	,	黑暗的	地方	,	隐秘的	声音	,	沙沙声	,

在寂静黑暗的角落里，传来隐隐约约的声音和沙沙声。

[ænd; ənd] [pædɪd] ['futsteps] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [waɪld] [treɪlz] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	padded	footsteps	might	be	heard	along	wild	trails	,	for	with	the	coming
和	带衬垫	脚步声	可能	是	听到	沿着	荒野	小径	,	为了	和	这	未来

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['praʊlə(r)] ,

of	darkness	the	prowlers	,
的	黑暗	这	潜行者	,

沿着荒野小径，或许会听到轻柔的脚步声，因为随着夜幕降临，潜行者们.....

[huː] ['fɔːrɪdʒ] [best] [æt; ət] [naɪt] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ə'brɔːd] .

who	forage	best	at	night	,	were	beginning	to	stir	abroad	.
WHO	饲料	最好的	在	夜晚	,	是	开始	到	搅拌	国外	.

那些最擅长夜间觅食的生物，开始在外地活动起来。

['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] , ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjərz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːk]

Certain	dark	,	shambling	figures	—	one	,	two	,	three	—	came	shuffling	across	a	streak
肯定	黑暗的	,	蹒跚	数据	—	一	,	二	,	三	—	来了	洗牌	穿过	一个	条纹

[ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['fɔːrɪst] .

of	moonlit	forest	.
的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	森林	.

几个黑影，蹒跚地走过月光下的一片森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] .

It	was	Moween	,	the	little	black	mother	bear	and	her	two	cubs	.
它	曾是	-	,	这	小的	黑色的	母亲	熊	和	她	二	幼崽	.

那是小黑熊妈妈莫温和她的两只幼崽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [den][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst]

They	had	come	down	from	their	mountain	den	to	hunt	in	the	deep	forest
他们	有	来	向下	从	他们的	山	丹	到	打猎	在	这	深的	森林

['loʊləndz] [ænd; ənd] [swɔmps] .

lowlands	and	swamps	.
低地	和	沼泽	.

它们从山上的洞穴下来，到茂密的森林低地和沼泽地带狩猎。

['rɛdˌbrʌʃ] , [ðə; ði][oʊld][fɑːks] , [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] ['wʌndərf(ə)l]

Redbrush	,	the	old	fox	,	hit	the	trail	in	hot	haste	;	he	had	scented	wonderful
红刷	,	这	老的	狐狸	,	打	这	踪迹	在	热的	匆忙	;	他	有	香味	精彩的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

老狐狸红枝飞快地循着猎物的气味追了上去；它闻到了美味猎物的气味。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [plʌmp] , ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

perhaps	a	covey	of	plump	,	sleeping	partridges	.
也许	一个	蜂群	的	丰满	,	睡眠	鹧鸪	.

或许是一群肥硕的、正在酣睡的鹧鸪。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪd] ['diːtʊr] , ['iːv(ə)n] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd]

Impatiently	he	made	a	sudden	,	wide	detour	,	even	crossing	a	brook	and
不耐烦地	他	制成	一个	突然	,	宽的	車輛改道	,	甚至	过境	一个	溪	和

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

wetting	his	feet	,
润湿	他的	脚	,

他不耐烦地突然绕了一大圈路，甚至还趟过一条小溪，弄湿了鞋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'laikt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][lɪŋks] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

which	he	disliked	,	just	to	avoid	meeting	a	cross	old	lynx	whom	he	despised	.
哪个	他	不喜欢	,	只是	到	避免	会议	一个	叉	老的	猞猁	谁	他	被鄙视的	.

他不喜欢这样，只是为了避免遇到他鄙视的那只脾气暴躁的老猞猁。

[tuː] ['kɑːtnteɪl] , ['ɔːlsoʊ] ['sɛntɪŋ] [bəuθ][fɑːks][ænd; ənd][lɪŋks] ,

Two	cottontails	,	also	scenting	both	fox	and	lynx	,
二	棉尾兔	,	还	香味	两个都	狐狸	和	猞猁	,

两只棉尾兔，同时也在嗅探狐狸和猞猁的气味。

[liːpt] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [breɪks] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər]

leaped	high	over	the	tops	of	the	rank	brakes	and	bounded	off	in	another
跳跃	高的	超过	这	最高额	的	这	秩	刹车	和	有界	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] ,

direction	with	long	leaps	,
方向	和	长的	跳跃	,

他高高跃过队列的顶端，然后纵身一跃，朝另一个方向跳去。

['hɔːltɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [flæt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

halting	to	lie	flat	,	trembling	and	panting	,	staying	there	concealed	until	the
停止	到	说谎平坦的		,	发抖	和	喘息	,	入住	那里	暗	直到	这

['dredɪd] [wʌnz][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

dreaded	ones	had	gone	on	.
令人恐惧的	一个	有	已消失	在	.

她停下脚步，平躺下来，浑身颤抖，气喘吁吁，躲藏在那里，直到那些可怕的人离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋks][ɔːr]

It	happened	that	what	the	cottontails	had	imagined	to	be	a	lynx	or
它	发生	那	什么	这	棉尾兔	有	想象	到	是	一个	猞猁	或者

['rɛdˌbrʌʃ] , [ðə; ði][fɑːks] ,

Redbrush	,	the	fox	,
红刷	,	这	狐狸	,

碰巧的是，棉尾兔们想象中的猞猁或红刷狐狸，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌŋk] - - , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , ['grʌbɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl] ,

was	only	Unk	-	Wunk	,	the	porcupine	,	grubbing	unconcernedly	over	the	trail	,
曾是	仅有的	未知	-	-	,	这	豪猪	,	挖掘	毫不在意	超过	这	踪迹	,

['grʌntɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [mə'nɑːtənəsli] [hɪz; ɪz] " [ʌŋk] - - ,

grunting	to	himself	monotonously	his	"	unk	-	wunk	,
哼哼	到	他自己	单调地	他的	"	未知	-	-	,

只有豪猪昂克-温克，它漫不经心地在小路上刨土，单调地咕哝着它的“unk-wunk”。

[ʌŋk] - - , " ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['liːʒərli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]

unk	-	wunk	,	"	rattling	his	quills	softly	as	he	crept	leisurely	in	and	out	among
未知	-	-	,	"	嘎嘎作响	他的	羽毛	轻轻	作为	他	悄悄地爬	悠闲	在	和	出去	之中

[ðə; ðiː][tɔːl] ['fɜːnz] ,

the	tall	ferns	,
这	高的	蕨类植物	,

“咚咚，”他一边悠闲地在茂密的蕨类植物间穿梭，一边轻轻地抖动着身上的刺。

[fiərɪŋ] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] .

fearing	neither	man	nor	beast	.
害怕	两者都不	男人	也不	兽	.

既不怕人，也不怕兽。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːlt][tuː; tə] [ruːt] , [pɪg] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['rɑːt(ə)n][lɔːg][fɔːr; fər]

Occasionally	he	would	halt	to	root	,	pig	fashion	,	beneath	some	rotten	log	for
偶尔	他	会	停止	到	根	,	猪	时尚	,	下面	一些	烂	日志	为了

[grʌbz] [ɔːr] [weɪk] - ['rɑːbɪn] [ruːts] ,

grubs	or	wake	-	robin	roots	,
幼虫	或者	唤醒	-	罗宾	根	,

他偶尔会停下来，像猪一样在腐烂的树干下拱土找虫子或知更鸟的根。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] .

for	which	he	had	a	great	desire	.
为了	哪个	他	有	一个	伟大的	欲望	.

这是他一直渴望的。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ,

Then	again	he	would	stop	,
然后	再次	他	会	停止	,

然后他又会停下来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][strɪp] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk]

and	standing	upon	his	hind	legs	he	would	reach	up	and	strip	off	the	bark
和	常设	之上	他的	后	腿	他	会	抵达	向上	和	条	离开	这	吠

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [jʌŋ] ,

from	some	young	,
从	一些	年轻的	,

他会用后腿站立，伸出爪子剥掉一些幼崽身上的树皮。

['tendər] ['sæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

tender	sapling	with	his	sharp	teeth	.
投标	树苗	和	他的	锋利的	牙齿	.

他用锋利的牙齿咬住一棵嫩树苗。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] [ʌŋk] - - ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['pɔːrkjupaɪn] , [hɪz; ɪz] [meɪt] .

Not	very	far	behind	Unk	-	Wunk	followed	another	porcupine	,	his	mate	.
不是	非常	远的	在后面	未知	-	-	随后	其他	豪猪	,	他的	伴侣	.

紧随其后的是另一只豪猪，它的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [les] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	was	somewhat	smaller	in	size	and	less	aggressive	and	also	,	if	possible	,
她	曾是	有些	较小的	在	尺寸	和	较少的	挑衅的	和	还	,	如果	可能的	,

她的体型稍小一些，攻击性也较低，而且，如果可能的话，

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][droʊl][ðæn; ðən][hiː; hi] .

just	a	trifle	more	stupid	-	looking	and	droll	than	he	.
只是	一个	琐事	更多的	愚蠢的	-	寻找	和	滑稽	比	他	.

比他看起来稍微傻乎乎的，也滑稽可笑一点。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [pæs] [raɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['riːəli] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

In	fact	,	she	would	actually	pass	right	by	some	really	choice	morsel	which	she	wished
在	事实	,	她	会	实际上	经过	正确的	经过	一些	真的	选择	小块	哪个	她	希望

['kiːnli] ,

keenly	,
敏锐地	,

事实上，她会错过一些她非常想吃的美味佳肴。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ,

just	because	it	happened	to	be	a	little	outside	the	range	of	her	small	,
只是	因为	它	发生	到	是	一个	小的	外部	这	范围	的	她	小的	,

[dʌl] ['pɪgi] [aɪz] .

dull	piggy	eyes	.
乏味的	小猪	眼睛	.

仅仅因为它恰好在她那双又小又钝的猪眼视线范围之外。

[soʊ] , ['ɔːf(ə)n] [ʌŋk] - - [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][noʊz] [aʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

So	,	often	Unk	-	Wunk	would	stop	to	nose	out	food	for	her	,
所以	,	经常	未知	-	-	会	停止	到	鼻子	出去	食物	为了	她	,

所以，Unk-Wunk经常会停下来，用鼻子嗅出食物给她吃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

for	she	usually	depended	upon	him	to	locate	the	meals	for	both	of
为了	她	通常	取决于	之上	他	到	定位	这	餐	为了	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为她通常依靠他来安排他们两个人的饭菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [feɪld] [hɜːr; hər] .

and	he	seldom	failed	her	.
和	他	很少	失败的	她	.

他很少让她失望。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʌŋk] - - [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [treɪl] ,

To	-	night	Unk	-	Wunk	was	very	keen	upon	a	new	trail	,
到	-	夜晚	未知	-	-	曾是	非常	敏锐的	之上	一个	新的	踪迹	,

今晚，Unk-Wunk 对一条新小径非常感兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	you	would	never	have	suspected	it	from	his	manner	,	because	he
但	你	会	绝不	有	怀疑	它	从	他的	方式	,	因为	他

['nevər] ['hɜːrid] .

never	hurried	.
绝不	慌忙	.

但从他的举止上，你绝对不会想到这一点，因为他从不匆忙。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

Still	,	if	you	knew	him	very	well	indeed	,
仍然	,	如果	你	知道	他	非常	出色地	的确	,

不过，如果你真的非常了解他，

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'tekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

you	might	detect	that	his	gait	was	rather	more	confident	than	usual	,
你	可能	探测	那	他的	步态	曾是	相当	更多的	自信的	比	通常	,

你可能会注意到，他的步伐比平时更加自信。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:viəs] ['tɜ:nɪŋz] [ə'saɪd] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

that	in	spite	of	his	devious	turnings	aside	,	he	always	returned	again	to	the
那	在	尽管如此	的	他的	狡猾的	转弯	旁边	,	他	总是	返回	再次	到	这

[seɪm] [treɪl] .

same	trail	.
相同的	踪迹	.

尽管他耍了各种诡计，但他总是会回到同一条路上。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] [hæd; həd] [slept] [wel] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,

All	day	the	two	porcupines	had	slept	well	in	the	round	,
全部	天	这	二	豪猪	有	睡着了	出色地	在	这	圆形的	,

两只豪猪整天都睡得很香，蜷缩成一团。

['di:pli] ['hɔləud] - [aʊt] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spru:s] [tri:] ,

deeply	hollowed	-	out	hole	of	a	spruce	tree	,
深	空心的	-	出去	洞	的	一个	云杉	树	,

云杉树上深深的空洞，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [næps] [ʌŋk] - - [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [θɪn] ,

and	between	naps	Unk	-	Wunk	had	watched	with	growing	interest	a	thin	,
和	之间	午睡	未知	-	-	有	观看	和	生长	兴趣	一个	薄的	,

在午睡间隙，Unk-Wunk饶有兴趣地观察着一条细长的……

[blu:] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪltərd] [ænd; ənd] ['weivəd] [θru:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]

blue	spiral	of	smoke	as	it	filtered	and	wavered	through	the	tops	of	the
蓝色的	螺旋	的	抽烟	作为	它	过滤	和	犹豫不决	通过	这	最高额	的	这

[tɔ:l] [spru:siz] [fɑ:r] [ə'bʌv] .

tall	spruces	far	above	.
高的	云杉	远的	多于	.

蓝色的烟雾在高耸的云杉树梢间飘荡摇曳，形成一圈圈的螺旋状。

[ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][hæd; həd] [si:n] ['sɪmələr] [treɪlz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [blu:]

Upon	several	occasions	the	porcupine	had	seen	similar	trails	of	mysterious	blue
之上	一些	场合	这	豪猪	有	已见	相似的	小径	的	神秘	蓝色的

[smoʊk] , [ænd; ənd] [wen'evər] ,

smoke	,	and	whenever	,
抽烟	,	和	每当	,

豪猪曾多次看到类似的神秘蓝色烟雾，每当这时，

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə][ɪts] [ler] ,

out	of	sheer	curiosity	,	he	had	followed	the	smoke	to	its	lair	,
出去	的	透明	好奇心	,	他	有	随后	这	抽烟	到	它是	巢穴	,

出于纯粹的好奇心，他循着烟雾找到了它的藏身之处。

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [smoʊk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

always	had	he	been	repaid	for	his	long	journey	,	because	smoke	usually
总是	有	他	到过	已偿还	为了	他的	长的	旅行	,	因为	抽烟	通常

[ment] [ə; eɪ][kæmp] ,

meant	a	camp	,
意思是	一个	营	,

他长途跋涉总能得到回报，因为烟雾通常意味着营地。

[ænd; ənd]['kæmpərz] ['rekləsli] [θru:] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [fu:d] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [boʊnz] , ['beɪkən][raɪnd] ,

and	campers	recklessly	threw	away	much	food	,	more	especially	bones	,	bacon	rinds	,
和	露营者	鲁莽地	扔	离开	很多	食物	,	更多的	尤其	骨头	,	熏肉	果皮	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,

and	even	,
和	甚至	,

露营者肆意丢弃大量食物，尤其是骨头、培根皮，甚至还有……

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['moʊldi] [pɔːrk][ɔːr][hæm] .

pieces	of	mouldy	pork	or	ham	.
件	的	发霉的	猪肉	或者	火腿	.

发霉的猪肉或火腿块。

[soʊ] [ʌŋk] - - , [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

So	Unk	-	Wunk	,	the	wise	one	,
所以	未知	-	-	,	这	明智的	一	,

所以，智者昂克-温克，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['mʌzl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [snɪft] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ,

lifted	his	blunt	muzzle	from	time	to	time	and	sniffed	deeply	of	the	faint	,
抬起	他的	钝	枪口	从	时间	到	时间	和	嗅了嗅	深	的	这	头晕的	,

它不时抬起钝钝的嘴巴，深深地嗅着微弱的气味。

[dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] ['waɪndz] [bluː] [ɪn] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [kæmp] .

delicious	odours	which	sudden	winds	blew	in	whiffs	from	the	far	-	off	camp	.
可口的	气味	哪个	突然	风	吹	在	嗅觉	从	这	远的	-	离开	营	.

一阵阵微风从远处的营地吹来，带来阵阵诱人的香味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] ['dʌski] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ʌŋk] - - [grʌntid] [tuː; tə]

As	soon	as	it	commenced	to	grow	dusky	down	below	,	Unk	-	Wunk	grunted	to
作为	很快	作为	它	开始	到	生长	昏暗	向下	以下	,	未知	-	-	哼哼	到

[hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

his	mate	to	follow	,
他的	伴侣	到	跟随	,

当下方开始变得昏暗时，昂克-温克哼了一声，示意他的伴侣跟上。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [reɪdz] .

and	together	they	started	off	upon	their	raids	.
和	一起	他们	开始	离开	之上	他们的	突袭	.

于是他们一起开始了劫掠行动。

['nætʃ(ə)rəli] ['selfɪʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [ɪz][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

Naturally	selfish	of	nature	and	secretive	is	the	porcupine	,
自然	自私	的	自然	和	神秘的	是	这	豪猪	,

豪猪天性自私且神秘。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn'truːdər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ʌŋk] - - [treɪl] , [hiː; hi]

and	when	an	inquisitive	intruder	ventured	to	cross	Unk	-	Wunk's	trail	,	he
和	什么时候	一个	好奇	入侵者	冒险	到	叉	未知	-	-	踪迹	,	他

[wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,

would	hold	his	own	ground	,
会	抓住	他的	自己的	地面	,

当好奇的闯入者胆敢越过昂克-温克的踪迹时，他会坚守阵地。

['nevər] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træks] , [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

never	stirring	from	his	tracks	,	but	,	standing	sullenly	in	the	path	,
绝不	搅拌	从	他的	轨道	,	但	,	常设	闷闷不乐地	在	这	小路	,

他纹丝不动地站在路中间，闷闷不乐。

[fɔːrs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

force	everything	to	turn	out	for	him	.
力量	一切	到	转动	出去	为了	他	.

强迫一切都朝着对他有利的方向发展。

[ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,

Or	,	should	they	presume	to	show	courage	enough	to	face	him	,
或者	,	应该	他们	怙	到	展示	勇气	足够的	到	脸	他	,

或者，如果他们胆敢鼓起勇气与他对峙，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [drɑːp] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [roʊl] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

he	would	simply	drop	right	down	in	his	tracks	,	roll	himself	into	the	well	-	known
他	会	简单地	降低	正确的	向下	在	他的	轨道	,	卷	他自己	进入	这	出色地	-	已知

['prɪkli] [bɔːl] ,

prickly	ball	,
带刺的	球	,

他会径直倒在地，把自己蜷成一团，就像人们熟知的带刺球一样。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] .

and	let	them	come	on	.
和	让	他们	来	在	.

让他们进来吧。

[ðɪs] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

This	they	usually	decided	not	to	do	in	the	end	,
这	他们	通常	决定	不是	到	做	在	这	结尾	,

他们最终通常决定不这样做。

[fɔːr; fər] [moʊst] ['wɔndərəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [di'siːvd] ; [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aʊt]

for	most	wanderers	along	the	trails	were	not	deceived	;	well	they	knew	that	out
为了	最多	流浪者	沿着	这	小径	是	不是	受骗	;	出色地	他们	知道	那	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

of	his	small	,
的	他的	小的	,

大多数沿着小径漫步的人并没有被欺骗；他们很清楚，从他狭小的空间里，

[dʌl] - [ə'piəriŋ] [aɪz] [ʌŋk] - - [wʌz; wəz] ['kræftɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] ,

dull	-	appearing	eyes	Unk	-	Wunk	was	craftily	watching	their	every	movement	,
乏味的	-	出现	眼睛	未知	-	-	曾是	巧妙地	观看	他们的	每一个	移动	,

眼神呆滞的Unk-Wunk正狡猾地观察着他们的一举一动。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [slæp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

waiting	for	them	to	come	near	enough	to	him	to	slap	them	with
等待	为了	他们	到	来	靠近	足够的	到	他	到	拍击	他们	和

[hɪz; ɪz] [bɑːrb] - ['leɪdn] [teɪl] .

his	barb	-	laden	tail	.
他的	倒钩	-	满载	尾巴	.

他等着他们靠近，然后用带刺的尾巴抽打他们。

[ðʌs] [ʌŋk] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [grʌbd] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] [tuː] ['hɜːrɪdli] , [wɪtʃ] [wʊd]

Thus	Unk	-	Wunk	and	his	mate	grubbed	along	,	not	too	hurriedly	,	which	would
因此	未知	-	-	和	他的	伴侣	蛴螬	沿着	,	不是	也	匆匆	,	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

have	been	a	mistake	,
有	到过	一个	错误	,

于是，昂克-温克和他的伙伴慢吞吞地向前走着，并不着急，因为太着急就错了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɑːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

for	some	other	watcher	might	have	its	curiosity	aroused	and	follow	them	,
为了	一些	其他	观察者	可能	有	它是	好奇心	被唤醒	和	跟随	他们	,

因为其他一些观察者可能会被激起好奇心，并跟随他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	they	would	perhaps	be	compelled	to	share	their	find	with	another	.
和	他们	会	也许	是	被迫	到	分享	他们的	寻找	和	其他	.

他们或许会被迫与他人分享他们的发现。

['faɪnəli] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːviəs] [treɪlz] , [ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] .

Finally	following	devious	trails	,	the	porcupines	reached	the	deserted	camp	.
最后	下列的	狡猾的	小径	,	这	豪猪	达到	这	荒凉的	营	.

豪猪们最终沿着曲折的小径到达了废弃的营地。

[ʌŋk] - - [wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] , [wen] [hiː; hi]

Unk	-	Wunk	was	glad	there	was	no	one	there	,	because	once	,	when	he
未知	-	-	曾是	高兴的	那里	曾是	不	一	那里	,	因为	一次	,	什么时候	他

[hæd; həd] [naːd] ['veri] ['laʊdli] ,

had	gnawed	very	loudly	,
有	被啃咬	非常	高声	,

Unk-Wunk很高兴那里没有人，因为有一次，当他大声啃咬时，

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	sleeping	man	had	been	awakened	and	fired	a	gun	at	him	.
一个	睡眠	男人	有	到过	觉醒	和	被解雇	一个	枪	在	他	.

一名正在睡觉的男子被惊醒，并向他开了一枪。

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækənd] ['embərz] [graʊpt] [ʌŋk] - - ,

Wandering	in	and	out	among	the	blackened	embers	groped	Unk	-	Wunk	,
漫游	在	和	出去	之中	这	变黑	余烬	摸索	未知	-	-	,

Unk-Wunk 在焦黑的余烬中摸索着进进出出，

['grʌntɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] ['noʊzɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['empti] [tɪnz][kænz] .

grunting	impatiently	while	nosing	over	a	pile	of	empty	tins	cans	.
哼哼	不耐烦地	尽管	嗅探	超过	一个	桩	的	空的	罐头	罐头	.

一边不耐烦地哼哼唧唧，一边用鼻子拱着一堆空罐头。

[bʌt; bət] [suːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][boʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raːspt] [ænd; ənd] [raːspt]

But	soon	,	to	his	joy	,	he	discovered	a	bone	which	he	rasped	and	rasped
但	很快	,	到	他的	喜悦	,	他	发现	一个	骨	哪个	他	粗糙的	和	粗糙的

,

,

,

但很快，令他欣喜的是，他发现了一根骨头，便开始用锉刀反复锉削它。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

pushing	away	his	mate	when	she	presumed	to	touch	it	.
推动	离开	他的	伴侣	什么时候	她	假定	到	触碰	它	.

当伴侣胆敢触摸他的阴茎时，他一把推开了她。

[nekst] , [oʊ] , [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['beɪkən][raɪnd] .

Next	,	oh	,	joy	,	he	found	a	long	bacon	rind	.
下一个	,	哦	,	喜悦	,	他	成立	一个	长的	熏肉	果皮	.

接下来，哦，太好了，他找到了一块长长的培根皮。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

He	actually	fought	with	his	mate	for	this	,
他	实际上	战斗	和	他的	伴侣	为了	这	,

他竟然为了这件事跟同伴打了起来。

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['griːsi] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ] .

forcing	her	to	go	back	to	a	greasy	board	which	he	had	been	gnawing	.
强制	她	到	去	后退	到	一个	腻	木板	哪个	他	有	到过	啃咬	.

强迫她回到他一直在啃咬的油腻木板旁。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌŋk] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər]

Things	began	to	look	more	promising	and	Unk	-	Wunk	and	his	mate	were
事物	开始	到	看	更多的	有前途	和	未知	-	-	和	他的	伴侣	是

[soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,

so	busy	with	their	foraging	,
所以	忙碌的	和	他们的	觅食	,

情况开始好转，Unk-Wunk 和他的伴侣忙着觅食。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] , ['velvɪt] , [pædɪd] ['futsteps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

they	utterly	failed	to	hear	the	soft	,	velvet	,	padded	footsteps	of	another	,
他们	完全地	失败的	到	听到	这	柔软的	,	天鹅绒	,	带衬垫	脚步声	的	其他	,

他们完全没有听到另一个人轻柔、如天鹅绒般柔软的脚步声。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

who	had	been	following	their	trail	from	the	first	.
WHO	有	到过	下列的	他们的	踪迹	从	这	第一的	.

他们从一开始就一直在追踪他们的踪迹。

[ðeɪ] [feɪld] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ,

They	failed	also	to	catch	the	gleam	of	a	pair	of	blazing	,
他们	失败的	还	到	抓住	这	闪耀	的	一个	一对	的	炽烈	,

他们也没能捕捉到一对耀眼的光芒，

['jeloʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [piəd] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [mə'lɪʃəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['blækənd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

yellow	eyes	which	peered	out	at	them	maliciously	from	behind	the	blackened	background	of	a	stump	,
黄色的	眼睛	哪个	窥视	出去	在	他们	恶意地	从	在后面	这	变黑	背景	的	一个	树桩	,

透过树桩漆黑的背景，一双黄色的眼睛恶狠狠地盯着他们。

['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] .

watching	,	watching	their	every	movement	.
观看	,	观看	他们的	每一个	移动	.

看着，看着他们的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tɔːni] ['waɪldkæt] .

It	was	a	large	tawny	wildcat	.
它	曾是	一个	大的	黄褐色	野猫	.

那是一只体型较大的黄褐色野猫。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['læʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði] ['plaɪənt] ['fɝːnz] ;

For	some	time	the	cat	watched	the	porcupines	,	lashing	its	tail	softly	against	the	pliant	ferns	;
为了	一些	时间	这	猫	观看	这	豪猪	,	鞭打	它是	尾巴	轻轻	反对	这	柔韧的	蕨类植物	;

猫儿观察豪猪有一段时间了，尾巴轻轻地拍打着柔软的蕨类植物；

[iːtʃ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [teɪl] [siːmd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] ;

each	instant	the	tail	seemed	to	switch	a	trifle	more	impatiently	;
每个	立即的	这	尾巴	似乎	到	转变	一个	琐事	更多的	不耐烦地	;

每一刻，尾巴似乎都更加不耐烦地摆动了一下；

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] .

the	wildcat	was	making	ready	for	an	attack	.
这	野猫	曾是	制作	准备好	为了	一个	攻击	.

野猫正准备发起攻击。

['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] [grʌnts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] ,

Finally	,	unable	to	endure	their	grunts	of	joy	an	instant	longer	,
最后	,	无法	到	忍受	他们的	咕哝声	的	喜悦	一个	立即的	更长	,

最终，他再也无法忍受他们喜悦的呻吟声，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [loʊ] ,

for	the	cat	was	gaunt	with	hunger	,	it	crouched	low	,
为了	这	猫	曾是	瘦削	和	饥饿	,	它	蹲着	低的	,

因为猫饿得皮包骨头，它低低地蜷缩着身子。

[ðen] [ʃɑːt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

then	shot	right	into	the	very	centre	of	the	camp	.
然后	射击	正确的	进入	这	非常	中心	的	这	营	.

然后径直射向营地中心。

['spɪtɪŋ] , [snɑ:lɪŋ] , [jelɪŋ] [ɪts] ['hɔ:rɪd] [weilz] , [wɪtʃ] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'ti:]
Spitting , snarling , yelling its horrid wails , which echoed through the woods , it
吐痰 , 咆哮 , 大喊 它是 可怕的 哀嚎 , 哪个 回声 通过 这 树林 , 它
[tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] .
charged upon the porcupines .
带电 之上 这 豪猪 .

它一边吐着口水，一边咆哮着，发出可怕的哀嚎，回荡在树林中，然后向豪猪们冲去。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ʌŋk] - - [reɪzd] , ['kwɪli] ['ɑ:rmər] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tʌs(ə)l]
Regardless of Unk - Wunk's raised , quilly armour it flew straight at him , tussling
不管 的 未知 - - 提高 , 奎利 盔甲 它 飞翔 直的 在 他 , 争斗
, ['skʌflɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] ,
, scuffling , spitting and snarling ,
, 扭打 , 吐痰 和 咆哮 ,

尽管昂克-温克竖起了尖刺状的盔甲，它还是径直朝他飞来，扭打、撕扯、吐口水、咆哮。

['i:gər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊn] .
eager to take away the bone .
渴望的 到 拿 离开 这 骨 .

急于把骨头取出来。

['spɪtɪŋ] , [snɑ:lɪŋ] , [jelɪŋ] . . .
SPITTING , SNARLING , YELLING . . .
吐痰 , 咆哮 , 大喊 . . .

吐口水、咆哮、大喊大叫.....

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] .
IT CHARGED UPON THE PORCUPINES .
它 带电 之上 这 豪猪 .

它向豪猪群发起冲锋。

" [slæp] .
" Slap .
" 拍击 .

“拍击。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [moʊst] ['dedli] [kwɪlz] , ['lændɪd] [raɪt] [bɪ'twi:n]
" The tail of the porcupine , laden with its most deadly quills , landed right between
" 这 尾巴 的 这 豪猪 , 满载 和 它是 最多 致命 羽毛 , 登陆 正确的 之间
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ,
the blazing ,
这 炽烈 ,

豪猪的尾巴，长满了最致命的刺，正好落在燃烧的火焰之间，

['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] , ['ɔ:lmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
yellow eyes of the wildcat , almost blinding it .
黄色的 眼睛 的 这 野猫 , 几乎 失明 它 .

野猫的黄色眼睛，几乎让它睁不开眼。

[ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['waɪldkæt] , [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Then a terrific battle took place ; the whirling wildcat , mad with pain ,
然后 一个 了不起 战斗 采取 地方 ; 这 旋转 野猫 , 疯狂的 和 疼痛 ,

随后爆发了一场激烈的战斗；那只狂暴的野猫痛苦地旋转着，

[tɔ:r] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] , ['skætərɪŋ] ['blækənd] ['faiəbrændz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
tore about in a wide circle , scattering blackened firebrands in all directions .
撕裂 关于 在 一个 宽的 圆圈 , 散射 变黑 煽动者 在 全部 方向 .

猛烈地旋转着，四处散落着烧焦的火星。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][kæmp] .
It looked , for a time , as if a small cyclone had struck the camp .
它 看起来 , 为了 一个 时间 , 作为 如果 一个 小的 气旋 有 击 这 营 .

有一段时间，看起来就像一场小型旋风袭击了营地。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kæt] [kept] [ʌp] [ɪts] [ʌn'kæni] [skriːmz] [wɪtʃ] [strʌk] ['sʌd(ə)n] ['terər] [tuː; tə] ['meni]

All	the	while	the	cat	kept	up	its	uncanny	screams	which	struck	sudden	terror	to	many
全部	这	尽管	这	猫	保留	向上它是		不可思议	尖叫	哪个	击	突然	恐怖	到	许多

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪld] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ,

a	small	wild	thing	along	the	trails	,
一个	小的	荒野	事物	沿着	这	小径	,

与此同时，那只猫不停地发出诡异的尖叫声，吓坏了小路上许多小野生动物。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['kaʊərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [denz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['kʌvəts] .

sending	them	cowering	back	into	their	dens	and	hidden	coverts	.
发送	他们	畏缩	后退	进入	他们的	巢穴	和	隐	隐蔽人员	.

吓得它们缩回巢穴和隐蔽处。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['embərz] ,

Under	the	whirling	rain	of	ashes	and	embers	,
在下面	这	旋转	雨	的	灰烬	和	余烬	,

在漫天飞舞的灰烬和余烬中，

[waɪz] [ʌŋk] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

wise	Unk	-	Wunk	and	his	mate	managed	to	sneak	off	into	the	woods	unobserved
明智的	未知	-	-	和	他的	伴侣	管理	到	潜行	离开	进入	这	树林	未被观察到的

.

:
.

聪明的Unk-Wunk和他的伙伴设法悄悄溜进了树林，没有被人发现。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['waɪldkæt] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [snaʊt] ,

And	at	last	the	wildcat	,	angry	and	defeated	,	slunk	away	,	rubbing	its	snout	,
和	在	最后的	这	野猫	,	生气的	和	战败	,	斯伦克	离开	,	擦	它是	鼻子	,

最后，那只野猫又生气又沮丧，一边蹭着鼻子一边灰溜溜地走了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kwɪlz] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

trying	to	rid	itself	of	the	awful	quills	,	spitting	and	scolding	as	it	went	.
尝试	到	摆脱	本身	的	这	可怕	羽毛	,	吐痰	和	责骂	作为	它	去	.

它一边试图摆脱那些可怕的刺，一边边吐口水边咒骂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəli] ['trædʒɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

But	the	really	tragic	part	of	all	this	was	what	followed	.
但	这	真的	悲惨	部分	的	全部	这	曾是	什么	随后	.

但这一切真正悲剧的部分在于接下来发生的事情。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] [hæd; həd] [leɪn] [wʌn] ['sʌlən] , ['smoʊldərɪŋ] ['faɪərbrænd] .

Back	in	the	deserted	camp	had	lain	one	sullen	,	smouldering	firebrand	.
后退	在	这	荒凉的	营	有	莱恩	一	忧郁	,	闷烧	火炬手	.

废弃的营地里还躺着一根阴沉的、仍在冒烟的火把。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

It	might	have	died	out	of	its	own	accord	in	time	had	it	not	been	disturbed	.
它	可能	有	死亡	出去	的	它是	自己的	符合	在	时间	有	它	不是	到过	不安	.

如果不加以干扰，它或许会随着时间的推移而自行消亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] ['skʌf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	wild	scuffle	between	the	wildcat	and	the	porcupine	had	revived	it
但	这	荒野	扭打	之间	这	野猫	和	这	豪猪	有	复活	它

,

,
,

但野猫和豪猪之间的激烈搏斗却把它唤醒了。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [sʌn] - [beɪkt] ['fɝːnz] .

tossing	it	right	into	a	bed	of	dry	leaves	and	sun	-	baked	ferns	.
抛掷	它	正确的	进入	一个	床	的	干燥	树叶	和	太阳	-	烘焙	蕨类植物	.

直接把它扔进一堆干枯的落叶和被太阳晒干的蕨类植物里。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['sʌmər] [draʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] ;

Out	upon	the	hills	the	summer	drought	had	been	hard	;
出去	之上	这	丘陵	这	夏天	干旱	有	到过	难的	;

山上的夏季干旱十分严重;

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [leɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

the	pastures	lay	brown	and	scorched	by	the	hot	sun	,
这	牧场	躺	棕色的	和	烧焦的	经过	这	热的	太阳	,

牧场被烈日炙烤得焦黄枯黄。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['tɪndər] [draɪ] .

while	in	the	woods	the	underbrush	was	tinder	dry	.
尽管	在	这	树林	这	草丛	曾是	火种	干燥	.

而树林里的灌木丛却干枯得像火绒一样。

[soʊ][ðə; ði]['faɪər] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , ['kɪndld] , [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] ,

So	the	fire	took	courage	,	kindled	,	snapped	and	crackled	,
所以	这	火	采取	勇气	,	点燃	,	啪啪	和	噼啪作响	,

于是，火焰鼓起勇气，燃起，噼啪作响。

[ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] ['trævlz] .

then	burst	into	bright	flames	and	started	on	its	travels	.
然后	爆裂	进入	明亮的	火焰	和	开始	在	它是	旅行	.

然后燃起熊熊烈火，开始了它的旅程。

[ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [spruːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

Up	the	tall	stems	of	giant	spruces	it	ran	,
向上	这	高的	茎	的	巨大的	云杉	它	跑	,

它沿着高耸的巨型云杉树干向上攀爬，

['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] ['feðəri] [tɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] .

leaping	across	from	one	feathery	top	into	the	next	.
跳跃	穿过	从	一	羽毛状的	顶部	进入	这	下一个	.

从一个羽毛状的山顶跳到另一个羽毛状的山顶。

[bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [left] ['blækənd] [trʌŋks] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [bedz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

Behind	,	it	left	blackened	trunks	;	and	below	,	beds	of	glowing	embers	,
在后面	,	它	左边	变黑	树干	;	和	以下	,	床	的	发光	余烬	,

身后留下焦黑的树干；树干下方，则是一堆堆炽热的余烬。

[waɪl] [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪlz] [bɪ'keɪm] ['ferli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][waɪld]

while	all	in	an	instant	the	forest	trails	became	fairly	alive	with	multitudes	of	wild
尽管	全部	在	一个	立即的	这	森林	小径	成为	相当	活	和	众多	的	荒野

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

顷刻间，森林小径上便充满了各种各样的野生动物，变得生机勃勃。

['frenzid] ['ænɪmlz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

frenzied	animals	,	great	and	small	,	all	trying	to	get	away	from	the	raging
丧心病狂	动物	,	伟大的	和	小的	,	全部	尝试	到	得到	离开	从	这	愤怒

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

疯狂的动物们，无论大小，都试图逃离熊熊燃烧的火焰。

['waɪldkæts] , ['tɪmɪd] ['kɑːtnteɪl] , [ðə; ði] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] , [ðeɪ] [ɔːl] ['trævld]

Wildcats	,	timid	cottontails	,	the	black	bear	and	her	cubs	,	they	all	travelled
野猫	,	胆小	棉尾兔	,	这	黑色的	熊	和	她	幼崽	,	他们	全部	旅行

[tə'geðər] ['hʌrɪŋ] ,

together	hurrying	,
一起	匆忙	,

野猫、胆小的棉尾兔、黑熊和它的幼崽，它们都结伴匆匆前行。

['hʌriŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

hurrying	on	ahead	of	the	fire	.
匆忙	在	前方	的	这	火	.

赶在火势蔓延之前。

[waɪld] [dɪr] [left] [ðer; ðər] [rʌnz] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['laɪflɔ:ŋ] ['terər] [ʌv; əv] ['enəmi] , [li:pt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Wild	deer	left	their	runs	,	and	,	forgetting	their	lifelong	terror	of	enemies	,	leaped	off	and	away	.
荒野	鹿	左边	他们的	跑步	,	和	,	遗忘	他们的	终身	恐怖	的	敌人	,	跳跃	离开	和	离开	.

野鹿们离开了它们的奔跑路线，忘记了它们一生对敌人的恐惧，纵身跃起，飞奔而去。

[ə'hed] , [fɑ:r][ɪn] [æd'væns] , [tɔ:r] [wʌn] [greɪt] , [breɪv] [bʌk] [dɪr] ,

Ahead	,	far	in	advance	,	tore	one	great	,	brave	buck	deer	,
前方	,	远的	在	进步	,	撕裂	一	伟大的	,	勇敢的	巴克	鹿	,

前方很远的地方，有一头又大又勇敢的雄鹿冲了过来。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:n] [tu:; tə] ['seɪfti] .

trying	to	lead	his	mate	and	her	fawn	to	safety	.
尝试	到	带领	他的	伴侣	和	她	讨好	到	安全	.

它试图带领它的伴侣和它的小鹿到安全的地方。

[ðə; ði] [ber] ['ʃæmbəld] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['haʊlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ,

The	bear	shambled	close	behind	,	howling	as	she	ran	,
这	熊	混乱	关闭	在后面	,	嚎叫	作为	她	跑	,

熊蹒跚地跟在她身后，边跑边嚎叫。

['snæpɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['faɪərbrænd] [wɪtʃ] [skɔ:rtʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] .

snapping	back	at	a	biting	firebrand	which	scorched	her	back	.
啪啪	后退	在	一个	咬	火炬手	哪个	烧焦的	她	后退	.

她猛烈反击了灼伤她背部的尖锐火药。

[greɪt] [sneɪks] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rn] ['dʒʌŋglz] [laɪk] [blæk] [wɪps] ,

Great	snakes	cut	through	the	fern	jungles	like	black	whips	,
伟大的	蛇	切	通过	这	蕨类	丛林	喜欢	黑色的	鞭子	,

巨蟒像黑色的鞭子一样划破蕨类植物丛，

['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [fleɪmz] .

rushing	on	ahead	of	the	scorching	breath	of	the	destroying	flames	.
匆忙	在	前方	的	这	灼热	气息	的	这	摧毁	火焰	.

奋力冲向灼热的毁灭性火焰。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , [strɔ:ŋgər] [wʌnz] ['trævld] [ðə; ði] [les] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Back	of	the	larger	,	stronger	ones	travelled	the	less	fleet	of	foot	,
后退	的	这	更大的	,	更强	一个	旅行	这	较少的	舰队	的	脚	,

体型更大、更强壮的人走在后面，而行动较慢的人则跟在后面。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] .

the	more	timid	of	the	wild	things	.
这	更多的	胆小	的	这	荒野	事物	.

野生动物中最胆小的那种。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] , [ʌŋk] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] .

Among	these	were	the	porcupines	,	Unk	-	Wunk	and	his	mate	.
之中	这些	是	这	豪猪	,	未知	-	-	和	他的	伴侣	.

其中包括豪猪 Unk-Wunk 和它的伴侣。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['bɔːlsəm][swɑːmp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Most	of	them	were	headed	for	Balsam	Swamp	,	for	there	,	instinctively	,
最多	的	他们	是	标题	为了	香脂	沼泽	,	为了	那里	,	本能地	,

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['wɔːtər] ,

they	knew	they	would	find	water	,
他们	知道	他们	会	寻找	水	,

他们中的大多数人都前往巴尔萨姆沼泽，因为他们本能地知道那里会有水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [leɪ] [blæk] [pɑːnd] , [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['wɔːtər] [hoʊl] ,

because	deep	in	the	swamp	lay	Black	Pond	,	a	never	-	failing	water	hole	,
因为	深的	在	这	沼泽	躺	黑色的	池塘	,	一个	绝不	-	失败	水	洞	,

因为在沼泽深处有一个黑池，那是一个永不干涸的水潭。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .

which	had	its	source	in	many	a	mountain	stream	.
哪个	有	它是	来源	在	许多	一个	山	溪流	.

它的源头可以追溯到许多山涧溪流。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	they	only	could	get	to	the	water	then	they	would	be	safe	.
如果	他们	仅有的	可以	得到	到	这	水	然后	他们	会	是	安全的	.

如果他们能到达水边，他们就安全了。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [ʌŋk] - - ['trævld] [soʊ][fæst] ,

Never	in	all	his	lifetime	had	Unk	-	Wunk	travelled	so	fast	,
绝不	在	全部	他的	寿命	有	未知	-	-	旅行	所以	快速地	,

Unk-Wunk一生中从未跑得这么快过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ]

and	they	were	even	then	far	behind	the	others	;	surely	they	would	be	caught	by
和	他们	是	甚至	然后	远的	在后面	这	其他的	;	一定	他们	会	是	捕捉	经过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

即使如此，他们也远远落后于其他人；他们肯定会被大火吞噬。

[ɔːl'redi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [kwɪlz] ,

Already	,	in	spite	of	their	protecting	quills	,
已经	,	在	尽管如此	的	他们的	保护	羽毛	,

尽管它们有羽毛保护，

[ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

the	porcupines	began	to	feel	the	scorching	breath	of	the	flames	close	behind
这	豪猪	开始	到	感觉	这	灼热	气息	的	这	火焰	关闭	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

豪猪们开始感觉到身后火焰灼热的气息越来越近。

[oʊld] [ʌŋk] - - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['hɔːltɪd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Old	Unk	-	Wunk	was	almost	spent	and	deliberately	halted	right	in	his	tracks	.
老的	未知	-	-	曾是	几乎	花费	和	故意地	停止	正确的	在	他的	轨道	.

老昂克温克几乎筋疲力尽，故意停下了脚步。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [smɑːtid]

His	usually	half	-	shut	eyes	were	strained	with	anxiety	;	besides	they	smarted
他的	通常	一半	-	关闭	眼睛	是	紧张	和	焦虑	;	除了	他们	聪明

[ænd; ənd] [stʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .

and	stung	from	the	smoke	.
和	被蜇了	从	这	抽烟	.

他平时半闭着的眼睛焦虑地睁得大大的；而且，烟雾熏得他的眼睛火辣辣的疼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [tʃeɪs] ,

He	was	almost	tempted	to	lie	right	down	and	give	up	the	awful	chase	,
他	曾是	几乎	受诱惑	到	说谎	正确的	向下	和	给	向上	这	可怕	追赶	,

他几乎想直接躺下，放弃这场可怕的追逐。

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [fiːt] .

to	defy	the	cruel	thing	which	was	even	now	scorching	and	blistering	his	tired	feet	.
到	违抗	这	残忍的	事物	哪个	曾是	甚至	现在	灼热	和	起泡	他的	疲劳的	脚	.

他要反抗那残酷的东西，它此刻正在灼烧、灼伤他疲惫的双脚。

[hɪz; ɪz] [meɪt] , ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [dɪd] ; [ɪn][fækt] ,

His	mate	,	always	following	his	example	,	would	,	of	course	,	do	exactly	as	he	did	;	in	fact	,
他的	伴侣	,	总是	下列的	他的	例子	,	会	,	的	课程	,	做	确切地	作为	他	做过	;	在	事实	,

他的伴侣总是以他为榜样，当然也会完全照做；事实上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

she	would	have	followed	him	straight	back	into	the	flames	.
她	会	有	随后	他	直的	后退	进入	这	火焰	.

她本会追随他，再次投入熊熊烈火之中。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʌŋk] - - [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

But	no	,	Unk	-	Wunk	was	not	ready	to	give	up	.
但	不	,	未知	-	-	曾是	不是	准备好	到	给	向上	.

但是，Unk-Wunk 并不打算放弃。

[ɪn'sted] , ['grʌntɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , ['heɪsənɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

Instead	,	grunting	,	scrambling	,	hastening	as	fast	as	he	was	able	,
反而	,	哼哼	,	争抢	,	加速	作为	快速地	作为	他	曾是	有能力的	,

相反，他一边哼哼唧唧，一边慌乱地挣扎着，尽可能快地加快速度。

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ðə; ði] [treɪl] ;

the	porcupine	suddenly	and	deliberately	left	the	trail	;
这	豪猪	突然	和	故意地	左边	这	踪迹	;

豪猪突然故意离开了小径；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

it	looked	almost	as	if	he	were	going	straight	into	the	track	of	the	fire	.
它	看起来	几乎	作为	如果	他	是	去	直的	进入	这	追踪	的	这	火	.

他看起来几乎就像径直冲进了火海。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [flæt] , ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪər] .

He	managed	to	reach	a	certain	flat	,	shelving	ledge	,	which	was	just	ahead	of	the	fire	.
他	管理	到	抵达	一个	肯定	平坦的	,	货架	壁架	,	哪个	曾是	只是	前方	的	这	火	.

他设法爬到了一处平坦的架子边缘，那架子就在火源的前方。

[ðen] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

Then	rolling	himself	into	a	round	ball	,
然后	滚动	他自己	进入	一个	圆形的	球	,

然后把自己蜷成一个圆球，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

he	lay	down	upon	the	high	ledge	and	rolled	right	off	into	space	,
他	躺	向下	之上	这	高的	壁架	和	滚动	正确的	离开	进入	空间	,

他躺在高高的岩架上，然后直接滚落到太空中。

['lændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

landing	some	distance	down	below	upon	another	ridge	of	rock	.
降落	一些	距离	向下	以下	之上	其他	岭	的	岩石	.

降落在下方一段距离外的另一道岩脊上。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [hiː; hi] [krept] , [wer] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['trikld] ['kɑːnstəntli] [daʊn]

In	between	the	rocky	ledges	he	crept	,	where	the	moisture	trickled	constantly	down
在	之间	这	岩石	壁架	他	悄悄地爬	,	在哪里	这	水分	涓涓细流	不断地	向下

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

他匍匐在岩石缝隙间，水汽不断地从上方滴落下来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ænd; ənd][wet] ; [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːki] [rɪdʒ] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd]

making	it	cold	and	wet	;	right	close	to	the	great	rocky	ridge	he	lay	and
制作	它	寒冷的	和	湿的	;	正确的	关闭	到	这	伟大的	岩石	岭	他	躺	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

天气寒冷潮湿；他就躺在巨大的岩脊附近等待。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [daʊn] ['tʌmbld] [ə'nʌðər] [raʊnd] , ['kwɪli] [bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] .

The	next	instant	down	tumbled	another	round	,	quilly	ball	from	the	ledge	above	.
这	下一个	立即的	向下	翻滚	其他	圆形的	,	奎利	球	从	这	壁架	多于	.

下一刻，又一个圆滚滚的羽毛球从上面的岩架上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪt] ; [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌŋk] - - , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

It	was	his	mate	;	the	faithful	thing	had	followed	Unk	-	Wunk	,	just	as	he
它	曾是	他的	伴侣	;	这	忠实	事物	有	随后	未知	-	-	,	只是	作为	他

[nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

knew	she	would	do	.
知道	她	会	做	.

那是他的伴侣；这个忠诚的伙伴一直跟随在 Unk-Wunk 身边，正如他预料的那样。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [mɔɪst] - ['leɪdn] [rɑːk] [ðeɪ] [klʌŋ] [taɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp]

There	in	the	cool	,	moist	-	laden	rock	they	clung	tight	together	and	went	fast	asleep
那里	在	这	凉爽的	,	潮湿	-	满载	岩石	他们	紧紧抓住	紧的	一起	和	去	快速地	睡着了

,

,

,

在凉爽潮湿的岩石上，他们紧紧地抱在一起，很快就睡着了。

[tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

too	weary	and	scorched	and	terror	-	stricken	to	move	;	and	the	great	fire
也	厌倦	和	烧焦的	和	恐怖	-	受打击的	到	移动	;	和	这	伟大的	火

[reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

raged	around	them	,
愤怒	大约	他们	,

他们疲惫不堪，浑身焦灼，惊恐万分，动弹不得；而熊熊大火在他们周围肆虐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [leɪ]

but	when	it	came	to	the	ridge	,	it	leaped	right	over	the	spot	where	they	lay
但	什么时候	它	来了	到	这	岭	,	它	跳跃	正确的	超过	这	点	在哪里	他们	躺

,

,

,

但到了山脊，它却直接从他们躺着的地方跃了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	they	were	safe	.
和	他们	是	安全的	.

他们很安全。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [fliːt] - ['fʊtɪd] [waɪld] ['ænɪmlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɔːlsəm]

Most	of	the	more	fortunate	fleet	-	footed	wild	animals	managed	to	reach	Balsam
最多	的	这	更多的	幸运	舰队	-	有脚的	荒野	动物	管理	到	抵达	香脂

[swɑːmp] .

Swamp	.
沼泽	.

大多数比较幸运、行动敏捷的野生动物都成功到达了巴尔萨姆沼泽。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] [aʊl] ['faɪnəli] ['setld] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [nest] [ðer; ðər] [iːtʃ] [jɪr] .

There	the	great	snowy	owl	finally	settled	,	and	makes	her	nest	there	each	year	.
那里	这	伟大的	下雪的	猫头鹰	最后	定居	,	和	制作	她	巢	那里	每个	年	.

那只大雪鸮最终在那里定居下来，每年都在那里筑巢。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ə'bʌv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] [traɪb] ['loʊkeɪtɪd]

The	eagles	built	their	nest	above	upon	a	ledge	,	and	the	heron	tribe	located
这	老鹰	建造	他们的	巢	多于	之上	一个	壁架	,	和	这	苍鹭	部落	位于

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

老鹰在上面的一处岩架上筑巢，苍鹭群则居住在附近。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] ,

But	Moween	,	the	little	black	bear	and	her	cubs	,
但	-	,	这	小的	黑色的	熊	和	她	幼崽	,

但是，小黑熊莫温和她的幼崽们，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [den] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ʌŋk]

went	back	to	the	forest	and	made	her	den	right	beneath	the	ridge	where	Unk
去	后退	到	这	森林	和	制成	她	丹	正确的	下面	这	岭	在哪里	未知

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [faʊnd] ['seɪfti] ,

-	Wunk	and	his	mate	found	safety	,
-	-	和	他的	伴侣	成立	安全	,

她回到森林，在Unk-Wunk和他的伴侣找到安全庇护的山脊下方筑了巢穴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [nɪr] ['neɪbərz] .

so	that	the	porcupines	and	the	bears	have	ever	since	been	near	neighbours	.
所以	那	这	豪猪	和	这	熊	有	曾经	自从	到过	靠近	邻居	.

因此，豪猪和熊从此就成了近邻。

[ðə; ði][spɑːt][hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ] .

The	spot	has	for	many	years	been	known	as	Porcupine	Ridge	.
这	点	有	为了	许多	年	到过	已知	作为	豪猪	岭	.

多年来，这个地方一直被称为豪猪岭。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [streɪ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] ,

Almost	any	time	,	if	you	stray	that	way	,	and	care	for	a	stiff	climb	,
几乎	任何	时间	,	如果	你	流浪	那	方式	,	和	关心	为了	一个	僵硬的	爬	,

几乎任何时候，如果你走上那条路，并且喜欢挑战陡峭的山路，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [luːs] [kwɪlz] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] ,

you	can	pick	up	quantities	of	loose	quills	near	the	spot	,
你	能	挑选	向上	数量	的	松动的	羽毛	靠近	这	点	,

你可以在附近捡到很多散落的羽毛笔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kwɪli] [bɔːl] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sometimes	you	may	even	run	across	a	quilly	ball	lying	right	on	top	of	the
和	有时	你	可能	甚至	跑步	穿过	一个	奎利	球	说谎	正确的	在	顶部	的	这

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

有时你甚至可能会在窗台上发现一个羽毛球。

[ɔːr] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɔːrkjupaɪn]['fæməli] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['liːʒərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

or	catch	one	of	the	numerous	porcupine	family	picking	its	way	leisurely	among	the
或者	抓住	一	的	这	很多的	豪猪	家庭	挑选	它是	方式	悠闲	之中	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

或者可以看到众多豪猪家族成员中的一只悠闲地在岩石间穿梭。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld]

So	now	you	can	fully	understand	why	this	particular	spot	has	always	been	called
所以	现在	你	能	完全	理解	为什么	这	特别的	点	有	总是	到过	称为

['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ] ,

Porcupine	Ridge	,
豪猪	岭	,

现在你应该完全明白为什么这个地方一直被称为豪猪岭了吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['setld] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊld] [ʌŋk] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

because	it	was	really	settled	by	none	other	than	old	Unk	-	Wunk	and	his
因为	它	曾是	真的	定居	经过	没有任何	其他	比	老的	未知	-	-	和	他的

[meit] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

mate	at	the	time	of	the	great	forest	fire	.
伴侣	在	这	时间	的	这	伟大的	森林	火	.

因为这件事实际上是老翁克-温克和他的伴侣在大森林火灾时决定的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[mə'θjʊzələr] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [blæk] [pɑːnd]

METHUSELAH	,	THE	TYRANT	OF	BLACK	POND
玛士撒拉	,	这	暴君	的	黑色的	池塘

玛士撒拉，黑池暴君

[mə'θjʊzələr] , [ðə; ði] ['taɪrənt] , [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

Methuselah	,	the	Tyrant	,	was	very	old	,
玛士撒拉	,	这	暴君	,	曾是	非常	老的	,

暴君玛士撒拉年纪很大了，

[soʊ][oʊld] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz]

so	old	that	none	of	the	inhabitants	of	the	pond	could	have	told	you	his
所以	老的	那	没有任何	的	这	居民	的	这	池塘	可以	有	讲述	你	他的

[ɪg'zækt][eɪdʒ] .

exact	age	.
精确的	年龄	.

它年纪太大了，池塘里的居民都无法告诉你它的确切年龄。

[laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] , [tuː] , [wɔːr] ['ɑːrmər] ,

Like	the	knights	of	old	he	,	too	,	wore	armour	,
喜欢	这	骑士	的	老的	他	,	也	,	穿着	盔甲	,

就像古代的骑士一样，他也身披盔甲。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][ə'saɪd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr]

which	served	very	well	to	protect	him	and	turn	aside	many	a	stray	bullet	or
哪个	服务	非常	出色地	到	保护	他	和	转动	旁边	许多	一个	流浪	子弹	或者

['deɪndʒərəs] ['mɪs(ə)l] [eɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

dangerous	missile	aimed	in	his	direction	.
危险的	导弹	旨在	在	他的	方向	.

这很好地保护了他，挡开了许多射向他的流弹或危险导弹。

[ɪn][fækt] , [mə'θjʊzələr] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [pɑːnd] ,

In	fact	,	Methuselah	,	the	giant	snapping	turtle	of	Black	Pond	,
在	事实	,	玛土撒拉	,	这	巨大的	啪啪	龟	的	黑色的	池塘	,

事实上，黑池里的巨型鳄龟玛土撒拉

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][led][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

appeared	to	have	led	a	sort	of	charmed	life	,
出现	到	有	引领	一个	种类	的	迷住了	生活	,

他似乎过着一种顺风顺水的生活，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lʌki] ['mænər] ,

escaping	all	kinds	of	dangers	in	the	most	lucky	manner	,
逃脱	全部	种类	的	危险	在	这	最多	幸运的	方式	,

以最幸运的方式逃脱了各种危险，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][waɪld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [ɔːr] [meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn]

and	absolutely	ruling	over	all	wild	things	which	came	near	or	made	their	homes	in
和	绝对地	裁决	超过	全部	荒野	事物	哪个	来了	靠近	或者	制成	他们的	房屋	在

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd] .

or	about	the	pond	.
或者	关于	这	池塘	.

绝对统治着所有靠近池塘或在池塘里或池塘周围安家的野生动物。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt] [wɔːr] ['naɪtli] ['ɑːrmər] ,

If	the	old	Tyrant	wore	knightly	armour	,
如果	这	老的	暴君	穿着	骑士精神	盔甲	,

如果那位老暴君身着骑士盔甲，

[hiː; hi][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ri'zembld] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

he	in	no	other	respect	resembled	the	brave	knights	of	ancient	days	,
他	在	不	其他	尊重	类似	这	勇敢的	骑士	的	古老的	天	,

除了这一点，他与古代那些勇敢的骑士没有任何相似之处。

[fɔːr; fər][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'lɪʃəs] , [slaɪ][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

for	by	nature	he	was	malicious	,	sly	and	wicked	.
为了	经过	自然	他	曾是	恶意	,	狡猾	和	邪恶	.

因为他生性邪恶、狡猾、阴险。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [noʊn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['glʌtn] .

And	,	if	the	truth	were	only	known	,	a	very	great	glutton	.
和	,	如果	这	真相	是	仅有的	已知	,	一个	非常	伟大的	馋嘴	.

而如果真相大白的话，他其实是个十足的贪吃鬼。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [left] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] [mʌd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

Just	as	soon	as	the	frost	left	the	strata	of	mud	above	him	where	he
只是	作为	很快	作为	这	霜	左边	这	地层	的	泥	多于	他	在哪里	他

[hæd; həd] ['wɪntɚd] ,

had	wintered	,
有	过冬	,

就在他过冬的那片泥泞地上的霜冻消融之后，

[oʊld] [mə'θjʊzələr] [wʊd] [raʊz] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

old	Methuselah	would	rouse	himself	for	action	.
老的	玛土撒拉	会	唤醒	他自己	为了	行动	.

老玛土撒拉会振作起来，准备行动。

[kwaɪt] ['tɔːrpɪd][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [straɪk]

Quite	torpid	at	first	,	he	would	crawl	to	some	spot	where	the	sun	might	strike
相当	迟钝	在	第一的	,	他	会	爬行	到	一些	点	在哪里	这	太阳	可能	罢工

[hɪz; ɪz] [tʃɪld] ,

his	chilled	,
他的	冷藏	,

起初他行动迟缓，会爬到某个阳光能照射到他冰冷皮肤的地方。

[mʌd] - [keɪkt] [ʃel] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [θɔ:] [aʊt] .

mud	-	caked	shell	,	and	gradually	thaw	out	.
泥	-	蛋糕	壳	,	和	逐步地	解冻	出去	.

裹满泥浆的贝壳，逐渐解冻。

[su:n] [wʊd] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

Soon	would	commence	his	eager	search	for	food	,
很快	会	开始	他的	渴望的	搜索	为了	食物	,

很快，他便开始急切地寻找食物。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] ['regjələr] ['aʊərli] [trɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	in	early	spring	he	made	regular	hourly	trips	around	the	pond	,
和	在	早期的	春天	他	制成	常规的	每小时	旅行	大约	这	池塘	,

初春时节，他每隔一小时就会绕着池塘走一圈。

['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] ,

gobbling	up	the	very	first	young	things	which	had	come	out	of	winter	quarters	,
狼吞虎咽	向上	这	非常	第一的	年轻的	事物	哪个	有	来	出去	的	冬天	四分之一	,

狼吞虎咽地吃掉了第一批刚从冬眠地出来的幼崽，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [smɔ:l] ['tendər] ['frɑ:gz] .

usually	small	tender	frogs	.
通常	小的	投标	青蛙	.

通常是体型较小、肉质鲜嫩的青蛙。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [laɪ] ['moʊʃnləs] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

He	loved	to	lie	motionless	near	the	surface	of	the	water	,
他	喜爱	到	说谎	静止不动	靠近	这	表面	的	这	水	,

他喜欢静静地躺在水面附近。

['sendɪŋ] [ʌp] ['pɜ:rli] [er] ['bʌblz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rni] [snaʊt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪpər] ['aɪdli] ,

sending	up	pearly	air	bubbles	through	his	horny	snout	,	waving	a	flipper	idly	,
发送	向上	珍珠般的	空气	气泡	通过	他的	好色	鼻子	,	挥手	一个	鳍状肢	闲散地	,

他用角质的鼻子吐出珍珠般的气泡，无精打采地挥动着鳍状肢。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ʃel] [ə'floʊt] , ['lʊkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] - ['tɑ:pt] [rɑ:k] ,

just	to	keep	his	huge	shell	afloat	,	looking	precisely	like	a	round	-	topped	rock	,
只是	到	保持	他的	巨大的	壳	漂浮	,	寻找	恰恰	喜欢	一个	圆形的	-	顶峰	岩石	,

只是为了让他的巨大龟壳漂浮在水面上，看起来就像一块圆顶岩石。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [bæk] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][soʊ] [mɔ:s] - [groʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zembld]

for	the	old	fellow's	back	was	rough	and	so	moss	-	grown	that	he	resembled
为了	这	老的	同伴们	后退	曾是	粗糙的	和	所以	苔藓	-	生长	那	他	类似

[ə; eɪ] [stoʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .

a	stone	more	than	anything	living	.
一个	石头	更多的	比	任何事物	活的	.

因为那老人的背粗糙不堪，长满了青苔，看起来更像一块石头，而不是任何生物。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][koʊld] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [wen] [nɑ:t] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɪlmi]

But	all	the	while	his	cold	,	wicked	-	looking	eyes	,	when	not	shaded	by	their	filmy
但	全部	这	尽管	他的	寒冷的	,	邪恶	-	寻找	眼睛	,	什么时候	不是	阴影	经过	他们的	电影

[lɪdz] ,

lids	,
盖子	,

但与此同时，他那双冰冷、邪恶的眼睛，在薄薄的眼睑遮挡下，

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

were	quite	watchful	and	always	on	the	alert	,
是	相当	警惕	和	总是	在	这	警报	,

他们非常警惕，时刻保持警觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [nek] [wʌz; wəz]['evər][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][dɑ:rt][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tu:; tə]

and	his	wrinkled	neck	was	ever	in	readiness	to	dart	out	like	a	flash	to
和	他的	皱	脖子	曾是	曾经	在	准备就绪	到	镖	出去	喜欢	一个	闪光	到

[snæp][ʌp] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .

snap	up	anything	which	came	his	way	.
折断	向上	任何事物	哪个	来了	他的	方式	.

他那布满皱纹的脖子随时准备像闪电一样探出头去，抢夺任何出现在他面前的东西。

[snæp] , [snæp] , [wʊd] [kræʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rni] , ['tu:θləs] [dʒɔ:z] ,

Snap	,	snap	,	would	crash	his	horny	,	toothless	jaws	,
折断	,	折断	,	会	碰撞	他的	好色	,	无牙	下颚	,

咔嚓咔嚓一声，他那张长满角、没有牙齿的下颚就会猛烈撞击。

['kloʊzɪŋ]['oʊvər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɪnoʊ] [ʃoʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][baɪ]

closing	over	one	after	another	of	the	unsuspecting	minnow	shoals	as	they	slid	by
结束	超过	一	后	其他	的	这	毫无戒心的	桃花鱼	浅滩	作为	他们	滑行	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一波又一波毫无防备的小鱼群从他身边滑过，被他一一吞没。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kætfɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [læns] - [laɪk] [spaɪnz] , ['raɪzɪŋ][dʒʌst][bɪ'haɪnd]

As	for	the	catfish	,	with	their	terrible	lance	-	like	spines	,	rising	just	behind
作为	为了	这	鲶鱼	,	和	他们的	糟糕的	槊	-	喜欢	脊柱	,	上升	只是	在后面

[ðer; ðər][gils] ,

their	gills	,
他们的	鳃	,

至于鲶鱼，它们鳃后方长着可怕的矛状棘刺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [hu:] [goʊz] ['fɪʃɪŋ] [dredz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [ðeɪ] ['nevər]

and	which	every	boy	who	goes	fishing	dreads	more	than	anything	—	they	never
和	哪个	每一个	男生	WHO	去	钓鱼	脏辫	更多的	比	任何事物	—	他们	绝不

['bɑ:ðərd] [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt] ;

bothered	the	old	Tyrant	;
烦恼	这	老的	暴君	;

而每个去钓鱼的男孩最害怕的就是——他们从来没有打扰过那个老暴君；

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [hi:; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .

his	armour	protected	him	so	well	he	feared	nothing	.
他的	盔甲	受保护	他	所以	出色地	他	害怕	没有什么	.

他的盔甲保护得非常好，所以他什么都不怕。

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] , ['wɔ:rti] [fɔ:r] [legz][wɜ:r; wər][soʊ] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔ:rd][ɔ:f]

His	hard	,	warty	fore	legs	were	so	tough	and	strong	,	they	could	ward	off
他的	难的	,	疣状的	前	腿	是	所以	艰难的	和	强的	,	他们	可以	病房	离开

['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ;

anything	troublesome	;
任何事物	麻烦的	;

他那双粗糙多疣的前腿非常强壮有力，可以抵御任何麻烦；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [blæk] [klɔ:z] .

besides	,	they	were	armed	with	sharp	black	claws	.
除了	,	他们	是	武装	和	锋利的	黑色的	爪子	.

此外，它们还长着锋利的黑色爪子。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [mə'θjʊzələr] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃoʊl] ;

Usually	,	Methuselah	would	come	upon	the	catfish	from	beneath	the	shoal	;
通常	,	玛土撒拉	会	来	之上	这	鲶鱼	从	下面	这	浅滩	;

通常情况下，玛土撒拉会从鱼群下方找到鲶鱼；

[ə; eɪ] [swɪft] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [dʒɔ:z][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

a	swift	snap	of	his	scaly	jaws	and	he	had	taken	a	bite	from	a
一个	迅速	折断	的	他的	鳞片状的	下颚	和	他	有	已采取	一个	咬	从	一个

[pɜ:rl] - [waɪt] ['stʌmək] ,

pearl	-	white	stomach	,
珍珠	-	白色的	胃	,

他那布满鳞片的下颚迅速咬了一口，咬下了洁白如珍珠的腹部。

[ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn] , [ænd; ənd] [dis'kɑ:dɪŋ] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]

thus	escaping	the	horn	,	and	discarding	every	portion	of	the	fish	but	the
因此	逃脱	这	喇叭	,	和	丢弃	每一个	部分	的	这	鱼	但	这

['tʃɔɪsəst] ['mɔ:səlz] .

choicest	morsels	.
精选	小块	.

这样就能逃脱鱼角的束缚，并将鱼的各个部分都丢弃，只留下最鲜美的肉块。

['sʌmtaɪmz] , [soʊ]['saɪləntli][dɪd][ðə; ði][oʊld]['taɪrənt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

Sometimes	,	so	silently	did	the	old	Tyrant	approach	the	shoal	from	beneath	,
有时	,	所以	默默	做过	这	老的	暴君	方法	这	浅滩	从	下面	,

有时，那头古老的暴君会悄无声息地从水下接近浅滩。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['snæpɪŋ] ['sevrəl] [fɪʃ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl]

that	he	would	succeed	in	snapping	several	fish	even	before	the	leader	of	the	shoal
那	他	会	成功	在	啪啪	一些	鱼	甚至	前	这	领导者	的	这	浅滩

[nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

knew	what	was	going	on	behind	him	.
知道	什么	曾是	去	在	在后面	他	.

他甚至在鱼群首领还没反应过来之前，就已经成功捕获了好几条鱼。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd][æz; əz]['wɔ:tər][wʌz; wəz][oʊld] [mə'θjʊzələr] .

Quite	as	much	at	home	upon	the	land	as	water	was	old	Methuselah	.
相当	作为	很多	在	家	之上	这	土地	作为	水	曾是	老的	玛土撒拉	.

老玛土撒拉既适应陆地，也适应水域。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'ni:θ] ['wɔ:tər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

He	could	remain	beneath	water	a	long	time	,
他	可以	保持	下面	水	一个	长的	时间	,

他可以在水下待很长时间。

[waɪl] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ræŋk] [ri:dz] [ænd; ənd] ['gra:siz] [ə'lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] [ræn][hɪz; ɪz] [waɪd] ['flætnd]

while	in	between	the	rank	reeds	and	grasses	along	-	shore	ran	his	wide	flattened
尽管	在	之间	这	秩	芦苇	和	草	沿着	-	支撑	跑	他的	宽的	扁平的

[treɪlz] ;

trails	;
小径	;

在岸边茂密的芦苇和草丛间，他留下了宽阔平坦的小路；

['regjələr] ['rʌnweiz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

regular	runways	they	were	.
常规的	跑道	他们	是	.

它们是正规跑道。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wer] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['mʌskræt] [ræn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [treɪlz]

You	might	readily	distinguish	where	the	nimble	muskrats	ran	,	because	their	trails
你	可能	容易	区分	在哪里	这	灵活	麝鼠	跑	,	因为	他们的	小径

[wɜ:r; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] ,

were	round	and	hollow	,
是	圆形的	和	空洞的	,

你很容易就能辨认出敏捷的麝鼠跑过的地方，因为它们留下的痕迹是圆形的、凹陷的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt] [pæst] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] .

but	**when**	**the**	**old**	**Tyrant**	**passed**	**,**	**he**	**cut**	**a**	**wide**	**swath**	**.**
但	什么时候	这	老的	暴君	通过了	,	他	切	一个	宽的	条带	.

但当老暴君去世时，他造成了巨大的影响。

['fʊli] [tuː] [fiːt] [waɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃel] .

Fully	**two**	**feet**	**wide**	**was**	**his**	**great**	**shell**	**.**
完全	二	脚	宽的	曾是	他的	伟大的	壳	.

他的龟壳足足有两英尺宽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɔːf] ['bjuːtɪfli] [ɪn]['daiəmənds] ,

It	**was**	**marked**	**off**	**beautifully**	**in**	**diamonds**	**,**
它	曾是	标记	离开	非常漂亮	在	钻石	,

它被精美地镶嵌上了钻石。

[iːtʃ] ['daɪmənd] ['biːɪŋ] [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ɔːr] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] ,

each	**diamond**	**being**	**ringed**	**about**	**with**	**layers**	**or**	**rings**	**in**	**the**	**shell**	**,**	**which**	**,**
每个	钻石	存在	环状	关于	和	层	或者	戒指	在	这	壳	,	哪个	,

每颗钻石都被贝壳上的层或环环绕着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野性亲属(Wild Kindred)
第3/7页

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] , [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
if **you** **were** **expert** **enough** **to** **read** **,** **might** **have** **given** **you** **a** **clue** **to** **his**
如果 你 是 专家 足够的 到 读 , 可能 有 给定 你 一个 线索 到 他的
[greɪt] [eɪdʒ] .
great **age** **.**
伟大的 年龄 .

如果你有足够的阅读能力，或许能从中看出他年纪有多大。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [legz] [pə'zest] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [pɪn] [daʊn]
His **horny** **legs** **possessed** **such** **wonderful** **strength** **that** **he** **could** **readily** **pin** **down**
他的 好色 腿 拥有 这样的 精彩的 力量 那 他 可以 容易 别针 向下
[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌskræt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] [leg] .
and **hold** **a** **large** **muskrat** **with** **one** **fore** **leg** **.**
和 抓住 一个 大的 麝鼠 和 一 前 腿 .

他那双长满角的腿拥有惊人的力量，他可以用一条前腿轻松地将一只大麝鼠按住并控制住。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['kɑːləni] [keɪm] [ə'krɔːs] [oʊld] - [freʃ] [treɪl] ,
Usually **,** **when** **the** **muskrat** **colony** **came** **across** **old** **Methuselah's** **fresh** **trail** **,**
通常 , 什么时候 这 麝鼠 殖民地 来了 穿过 老的 - 新鲜的 踪迹 ,

通常情况下，当麝鼠群遇到老玛土撒拉留下的新鲜足迹时，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [liːp] ['nɪmbli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp] , [ɔːr] [bæk] [aʊt] ,
they **would** **either** **leap** **nimbly** **over** **it** **at** **a** **high** **jump** **,** **or** **back** **out** **,**
他们 会 任何一个 飞跃 敏捷地 超过 它 在 一个 高的 跳 , 或者 后退 出去 ,

他们要么敏捷地跳过去，要么就退缩。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [hʌt] ,
making **a** **wide** **detour** **to** **reach** **their** **huts** **,**
制作 一个 宽的 車輛改道 到 抵达 他们的 小屋 ,

他们绕了很远的路才到达自己的小屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][ræts] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
because **the** **water** **rats** **always** **got** **the** **worst** **of** **it** **in** **an** **encounter** **with**
因为 这 水 老鼠 总是 得到 这 最差 的 它 在 一个 遇到 和
[ðə; ði][oʊld]['taɪrənt] .
the **old** **Tyrant** **.**
这 老的 暴君 .

因为水鼠在与老暴君的遭遇战中总是处于劣势。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][lɑːp] - ['saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Many **of** **them** **were** **even** **forced** **to** **swim** **in** **lop** **-** **sided** **fashion** **because** **of**
许多 的 他们 是 甚至 强制 到 游泳 在 垂落 - 侧面 时尚 因为 的
[ə; eɪ] [lɔːst] [fɔːr] [pɔː] [ɔːr][haɪnd][leg] ,
a **lost** **fore** **paw** **or** **hind** **leg** **,**
一个 丢失的 前 爪子 或者 后 腿 ,

由于失去前爪或后腿，他们中的许多人甚至被迫以不平衡的姿势游泳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld]['tɜːrt(ə)l] .
which **had** **been** **snapped** **off** **by** **the** **wicked** **old** **turtle** **.**
哪个 有 到过 啪啪 离开 经过 这 邪恶 老的 龟 .

那是被那只邪恶的老乌龟折断的。

['nestɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mə'θjʊzələr] .
Nesting **time** **was** **a** **pleasant** **season** **for** **Methuselah** **.**
嵌套 时间 曾是 一个 令人愉快的 季节 为了 玛土撒拉 .

对玛土撒拉来说，筑巢期是一个愉快的季节。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋk] , ['riːdi]

Then	he	would	spend	more	than	half	his	days	foraging	among	the	rank	,	reedy
然后	他	会	花费	更多的	比	一半	他的	天	觅食	之中	这	秩	,	芦苇

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

然后他会花一半以上的时间在茂密的芦苇丛中觅食。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [bluː] ['hɛrənz] ['nestɪŋ]

and	usually	he	was	smart	enough	to	find	the	old	blue	heron's	nesting
和	通常	他	曾是	聪明的	足够的	到	寻找	这	老的	蓝色的	苍鹭的	嵌套

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而且他通常都很聪明，能找到那只老蓝鹭的巢穴。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	skilfully	she	might	conceal	it	.
不	事情	如何	巧妙地	她	可能	隐藏	它	.

无论她掩饰得多么巧妙。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt]

Once	or	twice	the	old	birds	had	come	back	and	actually	found	the	old	Tyrant
一次	或者	两次	这	老的	鸟类	有	来	后退	和	实际上	成立	这	老的	暴君

['ɔkjupaɪŋ] [ðer; ðər] [nest] ,

occupying	their	nest	,
占领	他们的	巢	,

老鸟们曾一两次飞回巢穴，发现老暴君竟然占据了它们的巢穴。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['broʊkən] [eg] ['ʃɛlz] .

surrounded	by	broken	egg	shells	.
包围	经过	破碎的	蛋	贝壳	.

周围散落着破碎的蛋壳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] ['bædli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [bluː]

Of	course	they	fell	upon	him	and	thrashed	him	badly	with	their	great	blue
的	课程	他们	跌倒	之上	他	和	痛击	他	糟糕	和	他们的	伟大的	蓝色的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当然，它们扑向他，用它们巨大的蓝色翅膀狠狠地抽打他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

but	this	made	no	impression	upon	the	diamond	armour	of	the	old	fellow	,
但	这	制成	不	印象	之上	这	钻石	盔甲	的	这	老的	同伴	,

但这丝毫没有影响到那位老人的钻石盔甲。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [wel] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛrənz] [læns] - [laɪk] [bɪl]

although	he	looked	out	well	to	protect	his	eyes	from	the	heron's	lance	-	like	bill
虽然	他	看起来	出去	出色地	到	保护	他的	眼睛	从	这	苍鹭的	槊	-	喜欢	账单

— [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

—	the	only	thing	which	he	had	to	fear	from	them	.
—	这	仅有的	事物	哪个	他	有	到	害怕	从	他们	.

虽然他时刻注意保护自己的眼睛，以免被苍鹭的矛状喙伤到——这是他唯一需要提防的东西。

[hiː; hi][dʒʌst]['dəutid][ə'pɑːn]['bɝːdz] [egz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [egz] [dɪd][hiː; hi]['fænsi] [jʌŋ] ,

He	just	doted	upon	bird's	eggs	,	but	more	than	eggs	did	he	fancy	young	,
他	只是	宠溺	之上	鸟类	鸡蛋	,	但	更多的	比	鸡蛋	做过	他	想要	年轻的	,

['tendər] ['fledʒlɪŋz] .

tender	fledglings	.
投标	雏鸟	.

他非常喜欢鸟蛋，但他更喜欢幼小、娇嫩的雏鸟。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ɪz][soʊ] [sloʊ] ?

Who	**is**	**it**	**that**	**tells**	**us**	**the**	**tortoise**	**is**	**so**	**slow**	**?**
WHO	是	它	那	讲述	我们	这	龟	是	所以	慢的	?

是谁告诉我们乌龟走得这么慢?

[dʒʌst] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Just	**let**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**wild**	**creatures**	**of**	**the**	**forest**	**,**
只是	让	一	的	这	更大的	荒野	生物	的	这	森林	,

就让森林里体型较大的野生动物之一，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mə'θjʊzələr] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] , [get] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

something	**which**	**Methuselah**	**really**	**had**	**cause**	**to**	**fear**	**,**	**get**	**after**	**him**	**,**
某物	哪个	玛土撒拉	真的	有	原因	到	害怕	,	得到	后	他	,

玛土撒拉确实有理由害怕这件事，去追捕他吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [sprɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

and	**then**	**you**	**should**	**watch**	**him**	**sprint**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**pond**	**.**
和	然后	你	应该	手表	他	短跑	为了	这	安全	的	这	池塘	.

然后你应该看到他飞奔向安全的池塘。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , [bʌt; bət] ['fɪrfəli] [strɔːŋ] ['flɪpərz] ,

Putting	**forth**	**his**	**clumsy**	**,**	**but**	**fearfully**	**strong**	**flippers**	**,**
推杆	前进	他的	笨拙	,	但	恐惧地	强的	脚蹼	,

他伸出笨拙但力大无比的鳍状肢，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [nek] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪmɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['rɪŋklz] , [hɪz; ɪz] ['spaɪki] [teɪl] [held] [stɪf] ,

with	**his**	**snaky**	**neck**	**stretching**	**forth**	**to**	**its**	**limit**	**from**	**its**	**wrinkles**	**,**	**his**	**spiky**	**tail**	**held**	**stiff**	**,**
和	他的	蛇形	脖子	伸展	前进	到	它是	限制	从	它是	皱纹	,	他的	带刺的	尾巴	握住	僵硬的	,

他蛇一样的脖子从皱纹中伸到尽头，带刺的尾巴僵硬地竖着。

[oʊld] [mə'θjʊzələr] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['ʃæmblɪŋ] [rʌn] ,

old	**Methuselah**	**would**	**start**	**off**	**on**	**a**	**wild**	**,**	**shambling**	**run**	**,**
老的	玛土撒拉	会	开始	离开	在	一个	荒野	,	蹒跚	跑步	,

老玛土撒拉会开始一段狂野、蹒跚的奔跑，

[hɪsɪŋ] [bæk] ['æŋgrəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] - [hoʊlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['trævld] .

hissing	**back**	**angrily**	**through**	**his**	**black**	**nose**	**-**	**holes**	**as**	**he**	**travelled**	**.**
嘶嘶声	后退	愤怒地	通过	他的	黑色的	鼻子	-	孔	作为	他	旅行	.

他一边走一边愤怒地从黑色的鼻孔里发出嘶嘶声。

[hɪz; ɪz] [blæk] [klɔːz] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

His	**black**	**claws**	**barely**	**touched**	**the**	**earth**	**as**	**he**	**slid**	**over**	**the**	**ground**	**,**
他的	黑色的	爪子	仅仅	感动	这	地球	作为	他	滑行	超过	这	地面	,

他滑行时，黑色的爪子几乎没碰到地面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['rʌnər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**it**	**would**	**have**	**taken**	**a**	**very**	**swift**	**runner**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
和	它	会	有	已采取	一个	非常	迅速	跑步者	到	保持	向上	和	他	.

即使是跑得非常快的人也能跟上他。

[wʌns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Once	**he**	**reached**	**the**	**water**	**,**	**without**	**pausing**	**to**	**take**	**observations**	**,**
一次	他	达到	这	水	,	没有	暂停	到	拿	观察	,

他到达水边后，没有停下来观察情况，

[hiː; hi] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm'self] [ɔːf] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] ,

he	**would**	**launch**	**himself**	**off**	**into**	**its**	**depths**	**,**
他	会	发射	他自己	离开	进入	它是	深度	,

他会纵身跃入它的深处，

['sɪŋkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sneɪki] ['wɔːtər] - [wiːd] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

sinking	straight	down	among	the	snaky	water	-	weed	roots	to	the	bottom	of	the
下沉	直的	向下	之中	这	蛇形	水	-	杂草	根	到	这	底部	的	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

径直沉入蜿蜒的水草根系中，直至池塘底部。

[ðə; ðɪ][pər'suːər] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ə'weɪ]

The	pursuer	arriving	too	late	at	the	edge	of	the	water	usually	went	away
这	追击者	抵达	也	晚的	在	这	边缘	的	这	水	通常	去	离开

[kwaɪt] ['bæfəld] .

quite	baffled	.
相当	困惑	.

追赶者到达水边时往往为时已晚，只能带着困惑离开。

[oʊld] [rɪŋ] [nek] , [ðə; ðɪ] [guːs] , [huː] [keɪm] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [blæk] [pɑːnd][tuː; tə] [rɪr] [hɜːr; hər][waɪld]

Old	Ring	Neck	,	the	goose	,	who	came	each	year	to	Black	Pond	to	rear	her	wild
老的	戒指	脖子	,	这	鹅	,	WHO	来了	每个	年	到	黑色的	池塘	到	后部	她	荒野

[bruːd] ,

brood	,
幼虫	,

老环颈鹅每年都会来到黑池抚养她的野生幼崽，

[wʌn] ['siːz(ə)n] [hætʃt] [aʊt] [naɪn] [faɪn] ['gɒzlɪŋz] ,

one	season	hatched	out	nine	fine	goslings	,
一	季节	孵化	出去	九	美好的	小鹅	,

一个繁殖季孵出了九只漂亮的小鹅，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['pailətid][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]

and	when	the	time	came	she	piloted	them	to	the	water	for	their	first
和	什么时候	这	时间	来了	她	试飞	他们	到	这	水	为了	他们的	第一的

['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] .

swimming	lesson	.
游泳	课	.

时机成熟后，她带着他们来到水边，开始了他们的第一堂游泳课。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['tɪmərəs] " [piːp] , [piːp] , [piːp] , " [wɪtʃ] ,

All	the	way	the	little	ones	kept	up	a	timorous	"	peep	,	peep	,	peep	,	"	which	,
全部	这	方式	这	小的	一个	保留	向上	一个	胆怯的	"	窥视	,	窥视	,	窥视	,	"	哪个	,

小家伙们一路都在发出胆怯的“啾啾啾”声，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'θjʊzələr] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

of	course	,	Methuselah	heard	plainly	enough	,
的	课程	,	玛土撒拉	听到	显然	足够的	,

当然，玛土撒拉听得很清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

for	he	happened	to	be	right	on	the	edge	of	the	bank	sunning	himself	.
为了	他	发生	到	是	正确的	在	这	边缘	的	这	银行	日光浴	他自己	.

因为他当时正好在河岸边晒太阳。

['deftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Deftly	and	silently	he	slid	into	the	water	,
巧妙地	和	默默	他	滑行	进入	这	水	,

他身手敏捷、悄无声息地滑入水中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['lɪli] [ruːts] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]

and	from	behind	a	knot	of	tangled	lily	roots	he	watched	and	laid	his
和	从	在后面	一个	结	的	纠缠不清	百合	根	他	观看	和	铺设	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他躲在一团缠绕的百合根后面，观察着，并制定着他的计划。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['gɒzlɪŋz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

One	after	another	the	trusting	goslings	slipped	into	the	water	,
一	后	其他	这	信任	小鹅	滑倒了	进入	这	水	,

一只接一只，毫无防备的小鹅滑入了水中。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['floʊtɪŋ] ['lɪli] [pædz] , ['oʊnli][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʃædoʊ]

their	shadows	from	below	looking	like	floating	lily	pads	,	only	behind	each	shadow
他们的	阴影	从	以下	寻找	喜欢	漂浮的	百合	垫子	,	仅有的	在后面	每个	阴影

[treɪld] [tuː] [pɪŋk] ,

trailed	two	pink	,
拖着	二	粉色的	,

从下方看去，它们的影子就像漂浮的睡莲叶，只是在每个影子后面都拖着两片粉红色的影子。

[webd] [fiːt] .

webbed	feet	.
蹼状的	脚	.

蹼状脚。

['bʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['lɪli] [ruːts] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Bubbles	began	to	rise	from	the	knot	of	lily	roots	below	them	,
气泡	开始	到	上升	从	这	结	的	百合	根	以下	他们	,

他们下方的百合根结处开始冒出气泡，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [guːs] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

but	the	old	goose	did	not	see	them	;	she	was	too	taken	up	with	the	young
但	这	老的	鹅	做过	不是	看	他们	;	她	曾是	也	已采取	向上	和	这	年轻的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

但老鹅没有看到它们，她全神贯注地和小鹅们玩耍。

[ðə; ði][oʊld]['taɪrənt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][raɪz] .

The	old	Tyrant	was	making	ready	to	rise	.
这	老的	暴君	曾是	制作	准备好	到	上升	.

老暴君正准备复生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [keɪm] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

As	soon	as	the	floating	shadows	of	the	goslings	came	just	over	his	hiding
作为	很快	作为	这	漂浮的	阴影	的	这	小鹅	来了	只是	超过	他的	隐藏

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当小鹅们的影子飘到他藏身之处上方时，

['saɪləntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['flɪpər] ,

silently	he	began	to	paddle	with	just	one	flipper	,
默默	他	开始	到	桨	和	只是	一	鳍状肢	,

他默默地开始只用一只脚蹼划水。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪŋk] [fʊt] .

while	his	wicked	eyes	were	fixed	upon	a	certain	pink	foot	.
尽管	他的	邪恶	眼睛	是	固定的	之上	一个	肯定	粉色的	脚	.

而他邪恶的目光却一直盯着一只粉红色的脚。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑ:zlɪŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [wʌn] ['wɔ:rnɪŋ] " [pi:p] ,

Even	before	the	innocent	gosling	could	utter	one	warning	"	peep	,
甚至	前	这	清白的	小鹅	可以	说出	一	警告	"	窥视	,

甚至在无辜的小鹅发出“啾”的一声警告之前，

" [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt][hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

"	the	old	Tyrant	had	pulled	it	quickly	under	water	,
"	这	老的	暴君	有	拉	它	迅速地	在下面	水	,

老暴君迅速将它拖入水下。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] ['wɔ:tər] - [wi:dz] .

and	borne	it	off	among	the	matted	water	-	weeds	.
和	出生	它	离开	之中	这	哑光	水	-	杂草	.

然后把它带到茂密的水草丛中。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [gu:s] [lɔ:st] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bru:d] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

That	day	the	old	goose	lost	two	of	her	brood	in	the	most	mysterious	manner	.
那	天	这	老的	鹅	丢失的	二	的	她	幼虫	在	这	最多	神秘	方式	.

那天，老鹅以最神秘的方式失去了两只幼鹅。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:r] [wer] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ,

How	they	had	gone	,	or	where	,	she	never	found	out	,
如何	他们	有	已消失	,	或者	在哪里	,	她	绝不	成立	出去	,

她始终不知道他们是怎么走的，也不知道他们去了哪里。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [mə'θjʊzələr] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sti:l] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bru:d] ,

and	in	time	Methuselah	managed	to	steal	most	of	her	brood	,
和	在	时间	玛土撒拉	管理	到	偷	最多	的	她	幼虫	,

最终，玛土撒拉设法偷走了她的大部分后代。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['herən] .

just	as	he	had	the	young	herons	.
只是	作为	他	有	这	年轻的	苍鹭	.

就像他对待幼鹭一样。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Oh	,	there	was	no	question	about	it	,
哦	,	那里	曾是	不	问题	关于	它	,

哦，这一点毫无疑问。

[ðə; ði][slaɪ][oʊld]['tɜ:rt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['taɪrənt] [ðə; ði][pɑ:nd][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

the	sly	old	turtle	was	about	the	worst	Tyrant	the	pond	had	ever	known	.
这	狡猾	老的	龟	曾是	关于	这	最差	暴君	这	池塘	有	曾经	已知	.

这只狡猾的老乌龟是池塘里有史以来最凶残的暴君。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ɪn] [blæk] [pɑ:nd][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['baɪtɪŋ]

Now	it	happened	that	because	the	catfish	in	Black	Pond	were	large	and	biting
现在	它	发生	那	因为	这	鲶鱼	在	黑色的	池塘	是	大的	和	咬

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [wel] [ðæt] ['sʌmər] ,

unusually	well	that	summer	,
异常地	出色地	那	夏天	,

那年夏天，黑池里的鲶鱼个头很大，而且特别容易上钩，这真是巧合。

[ðə; ði] [tu:] ['nu:tən] [bɔɪz] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

the	two	Newton	boys	,	who	lived	in	a	lumber	camp	the	other	side	of	the	mountain
这	二	牛顿	男孩们	,	WHO	居住地	在	一个	木材	营	这	其他	边	的	这	山

,

,

,

住在山另一边伐木营地的那两个牛顿家的男孩，

[juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [fɪʃ] .

used	often	to	come	there	to	fish	.
用过的	经常	到	来	那里	到	鱼	.

过去经常来这里钓鱼。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] [mə'θjʊzələr] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self]

Frequently	they	had	caught	sight	of	old	Methuselah	as	he	lay	sunning	himself
频繁地	他们	有	捕捉	视线	的	老的	玛土撒拉	作为	他	躺	日光浴	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

他们经常看到老玛土撒拉躺在河岸上晒太阳。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['tɜːrt(ə)l] ,

and	never	in	all	their	lives	had	they	seen	such	a	giant	turtle	,
和	绝不	在	全部	他们的	生活	有	他们	已见	这样的	一个	巨大的	龟	,

他们一生中从未见过如此巨大的乌龟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	they	had	often	spoken	about	him	in	the	camp	.
和	他们	有	经常	说	关于	他	在	这	营	.

他们在营地里经常谈论他。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['tɜːrt(ə)l] ,

"	You	boys	better	look	out	for	that	old	turtle	,
"	你	男孩们	更好的	看	出去	为了	那	老的	龟	,

你们几个小子最好小心点，别惹到那只老乌龟。

" [əd'vaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	advised	one	of	the	lumbermen	as	the	boys	were	about	starting	for	the
"	建议	一	的	这	伐木工	作为	这	男孩们	是	关于	开始	为了	这

[pɑːnd] ;

pond	;
池塘	;

“当男孩们准备向池塘走去时，其中一个伐木工人这样建议道；

" [ðeə(r)] ['ʌgli] ['kʌstəmərz] , [ðem; ðəm] ['snæpɪŋ] ['təːtlz] , [wen] [juː; jʊ]['tæk(ə)l] - [ɪm] . "

"	they're	ugly	customers	,	them	snapping	turtles	,	when	you	tackle	'	em	.	"
"	它们是	丑陋的	顾客	,	他们	啪啪	海龟	,	什么时候	你	处理	-	呃	.	"

“当你制服它们的时候，那些鳄龟可真是讨厌的家伙。”

" [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɪn] ['swɪmɪn] - , " [spoʊk] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

"	Guess	you	boys	better	not	go	in	swimmin	'	,	"	spoke	grandfather	from	his	corner	.
"	猜测	你	男孩们	更好的	不是	去	在	游泳	-	,	"	辐	祖父	从	他的	角落	.

“看来你们几个小子最好别下水游泳了，”爷爷从角落里说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [swɪm] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [blæk] [pɑːnd] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	I	remember	a	swim	I	took	in	Black	Pond	once	when	I	was	a	boy	,
"	我	记住	一个	游泳	我	采取	在	黑色的	池塘	一次	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

“我记得小时候曾在黑池游过泳，

[æn; ən] - [seɪ] — [aɪ] [left] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [toʊz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['sʌmwer] ;

an	'	say	—	I	left	part	of	one	of	my	toes	behind	there	somewhere	;
一个	-	说	—	我	左边	部分	的	一	的	我的	脚趾	在后面	那里	某处	;

然后说——我把我的一个脚趾头的一部分落在了那里某个地方；

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [sʌm; səm][oʊld] ['snæpər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

always	thought	some	old	snapper	got	it	.
总是	想法	一些	老的	鲷鱼	得到	它	.

我一直以为是哪个老鲷鱼咬的。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bʌstər] [ðer; ðər] [wʌns] ; ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ,

We	caught	a	buster	there	once	;	managed	to	hold	him	,	three	of	us	,
我们	捕捉	一个	巴斯特	那里	一次	;	管理	到	抓住	他	,	三	的	我们	,

我们曾经在那里抓到一个骗子；我们三个人合力把他制服了。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [deɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

long	enough	to	cut	a	date	on	his	shell	,
长的	足够的	到	切	一个	日期	在	他的	壳	,

足够长，可以在他的龟壳上刻个日期。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - ['tɑːnl] ['sæsi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

but	he	was	so	'	tarnal	sassy	and	strong	he	got	away	from	us	.
但	他	曾是	所以	-	塔纳尔	俏皮的	和	强的	他	得到	离开	从	我们	.

但他太“狂野”了，太强壮了，他从我们身边逃走了。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

This	might	be	one	of	his	relatives	,	"	chuckled	the	old	man	.
这	可能	是	一	的	他的	亲属	,	"	轻笑	这	老的	男人	.

“这可能是他的亲戚之一，”老人笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	were	allowed	to	drive	the	colt	and	make	a	day	of	it	.
这	男孩们	是	允许	到	驾驶	这	小马	和	制作	一个	天	的	它	.

男孩们被允许驾驭这匹小马驹，尽情玩耍一天。

[ðeɪ] [fiʃt] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] ,

They	fished	until	afternoon	,
他们	钓鱼	直到	下午	,

他们一直钓鱼到下午。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪʃ] [feɪld] [tuː; tə][baɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [næts] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][soʊ] ,

but	at	last	the	fish	failed	to	bite	and	the	gnats	bothered	them	so	,
但	在	最后的	这	鱼	失败的	到	咬	和	这	小飞虫	烦恼	他们	所以	,

但最终鱼儿没有咬钩，蚊蚋也一直骚扰着它们。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [træmp] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [sneəz] [ðeɪ]

they	left	the	fishing	and	tramped	alongshore	to	look	at	some	snares	they
他们	左边	这	钓鱼	和	践踏	近岸	到	看	在	一些	陷阱	他们

[hæd; həd][set] .

had	set	.
有	放	.

他们离开捕鱼区，沿着海岸跋涉去看他们设置的陷阱。

" [seɪ] , [dɪk] ; [haɪ] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [aɪv] [strʌk] , " [kɔːld] [dʒoʊ] ;

"	Say	,	Dick	;	hi	,	come	here	and	look	at	the	track	I've	struck	,	"	called	Joe	;
"	说	,	迪克	;	你好	,	来	这里	和	看	在	这	追踪	我已经	击	,	"	称为	乔	;

“嘿，迪克；嗨，过来看看我撞到的铁轨，”乔喊道；

" [bɪ'liːv] [its] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

"	believe	it's	our	old	friend	,	the	snapping	turtle	.
"	相信	它是	我们的	老的	朋友	,	这	啪啪	龟	.

“我相信这是我们的老朋友，鳄龟。”

[jes] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [fæst] [ə'sliːp] .

Yes	,	here	he	is	,	fast	asleep	.
是的	,	这里	他	是	,	快速地	睡着了	.

是的，他睡着了。

[eɪnt] [hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ]['kɔːrkər] ?

Ain't	he	just	a	corker	?
不是	他	只是	一个	软木塞	?

他真是个了不起的人啊！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] .

"	The	two	boys	had	come	upon	the	old	fellow	as	he	lay	sunning	himself	.
"	这	二	男孩们	有	来	之上	这	老的	同伴	作为	他	躺	日光浴	他自己	.

“两个男孩偶然发现了正在晒太阳的老人。”

" [lets] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Let's	wake	him	up	and	have	some	fun	with	him	,	"	suggested	Joe	.
"	我们来吧	唤醒	他	向上	和	有	一些	乐趣	和	他	,	"	建议	乔	.

“咱们把他叫醒，跟他玩玩吧，”乔提议道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ; [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [get] [əˈweɪ] .

"	I'll	get	a	stout	stick	;	you	watch	him	and	see	that	he	don't	get	away	.
"	患病的	得到	一个	肥硕	戳	;	你	手表	他	和	看	那	他	不	得到	离开	.

“我会拿一根结实的棍子；你看着他，别让他跑掉。”

" [məˈθjʊzələr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əˈsliːp] , [haʊˈevər] ,

"	Methuselah	had	not	been	asleep	,	however	,
"	玛土撒拉	有	不是	到过	睡着了	,	然而	,

然而，玛土撒拉并没有睡着。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [reɪzd] [wʌn] [koʊld] [aɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪnsələntli] ,

so	he	just	raised	one	cold	eye	and	stared	after	the	boys	insolently	,
所以	他	只是	提高	一	寒冷的	眼睛	和	凝视	后	这	男孩们	傲慢地	,

于是他只是抬起一只冷冷的眼睛，傲慢地盯着那几个男孩的背影。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [huːz] [əˈfreɪd] ?

as	much	as	to	say	,	"	Who's	afraid	?
作为	很多	作为	到	说	,	"	谁是	害怕的	?

仿佛在说：“谁会害怕呢？”

" [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [prɑːd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeloʊ] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ,

"	Soon	the	boys	began	to	prod	the	old	fellow	rather	too	much	for	his	comfort	,
"	很快	这	男孩们	开始	到	生产	这	老的	同伴	相当	也	很多	为了	他的	舒适	,

“很快，男孩们就开始过度逗弄那位老人，让他很不舒服。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈtɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]

for	there	are	certain	vulnerable	places	upon	a	turtle	,	and	one	of	these	is
为了	那里	是	肯定	易受伤害的	地方	之上	一个	龟	,	和	一	的	这些	是

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [nek] .

his	wrinkled	neck	.
他的	皱	脖子	.

因为乌龟身上有一些脆弱的地方，其中之一就是它皱巴巴的脖子。

[ðə; ði] [stɪk] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsneɪki] [hed] [əˈbaʊt] [ˈæŋgrəli] [ænd; ənd]

The	stick	bothered	him	so	he	began	twisting	his	snaky	head	about	angrily	and
这	戳	烦恼	他	所以	他	开始	扭曲	他的	蛇形	头	关于	愤怒地	和

[ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

snapping	at	the	boys	,
啪啪	在	这	男孩们	,

那根棍子让他很不舒服，于是他开始愤怒地扭动着蛇一样的脑袋，冲着男孩们狂吠。

[hɪsɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , [ˈfaɪnəli] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪk] ,

hissing	savagely	,	finally	clinging	obstinately	to	the	stick	,
嘶嘶声	野蛮地	,	最后	依恋	顽固地	到	这	戳	,

它发出凄厉的嘶嘶声，最终顽固地咬住棍子不放。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wer]

so	that	the	boys	managed	to	raise	him	and	turn	him	upon	his	back	where
所以	那	这	男孩们	管理	到	增加	他	和	转动	他	之上	他的	后退	在哪里

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈflɪpərz] [ˈhelpləsli] ,

he	waved	his	flippers	helplessly	,
他	挥手	他的	脚蹼	无助地	,

于是，男孩们设法把他扶起来，翻了个身，让他仰面躺着，他无助地挥舞着鳍状肢。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] .
trying **in** **vain** **to** **right** **himself** **and** **crawl** **away** **.**
尝试 在 徒劳 到 正确的 他自己 和 爬行 离开 .

他徒劳地试图站稳脚跟，爬走。

" [oʊ] , [oʊ] , [dʒoʊ] , [lʊk] !
" Oh , oh , Joe , look !
" 哦 , 哦 , 乔 , 看 !

“哦，哦，乔，快看！”

[siː] !
see !
看 !

看!

[waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [deɪt] .
why , here's a date .
为什么 , 这里是 一个 日期 .

原因很简单，日期定好了。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] - - - ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] , [siː] ! "
It says — why , it says ' 1825 ' ; it surely does , see ! "
它 说道 — 为什么 , 它 说道 - - - ; 它 一定 做 , 看 ! "

上面写着——你看，上面写着“1825”；确实如此，你看!

" [greɪt] [skɔt] , [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] , " [kraɪd] [dʒoʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Great Scott , Dick , it surely does , " cried Joe excitedly ,
" 伟大的 斯科特 , 迪克 , 它 一定 做 , " 哭 乔 兴奋地 ,

“我的天哪，迪克，确实如此！”乔兴奋地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɔːrn] [deɪt] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .
as he read the worn date cut in the shell .
作为 他 读 这 磨损 日期 切 在 这 壳 .

他读着贝壳上磨损的日期。

" [waɪ] , [its] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [oʊld] ['snæpər] ,
" Why , it's grandfather's old snapper ,
" 为什么 , 它是 祖父的 老的 鲷鱼 ,

“哦，这是爷爷的老鲷鱼了。”

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [θɪŋks] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [toʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
the one he thinks bit off his toe when he was a boy .
这 一 他 思考 少量 离开 他的 脚趾 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

他认为小时候咬掉他脚趾的那只老鼠。

[ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [oʊld] ;
This old fellow must be terribly old ;
这 老的 同伴 必须 是 可怕 老的 ;

这位老先生一定年纪非常大了;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [wen] ['grænfɑːðər] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['ɔːf(ə)l]
he was big when grandfather first saw him and grandfather's awful
他 曾是 大的 什么时候 祖父 第一的 锯 他 和 祖父的 可怕
[oʊld] .
old .
老的 .

爷爷第一次见到他时，他已经很大了，而爷爷当时年纪很大了。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
Oh , if we could only get him back to camp .
哦 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 他 后退 到 营 .

唉，要是能把他送回营地就好了。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɪˈfɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [let] [ˌjuː 'es] [kɑːrv] [ə; eɪ] [deɪt] [raɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌn] .

Tell	**you**	**what**	**,**	**before**	**anything**	**happens**	**,**	**let**	**us**	**carve**	**a**	**date**	**right**	**under**	**this**	**one**	**.**
告诉	你	什么	,	前	任何事物	发生	,	让	我们	雕刻	一个	日期	正确的	在下面	这	一	.

这样吧，在任何事情发生之前，让我们在这个下面刻下日期。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [dɪk] .

Give	**me**	**your**	**knife**	**,**	**Dick**	**.**
给	我	你的	刀	,	迪克	.

把你的刀给我，迪克。

" [soʊ] , [təˈgeðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kaːvd] - [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [deɪt] .

"	**So**	**,**	**together**	**,**	**the**	**boys**	**carved**	**1913**	**right**	**under**	**the**	**old**	**date**	**.**
"	所以	,	一起	,	这	男孩们	雕刻	-	正确的	在下面	这	老的	日期	.

于是，男孩们一起在旧日期下方刻上了 1913 年。

[baɪ] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['tɜːrt(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːz] [ðə; ði] [stɪk] [əˈgen] ['fɜːrmli] [ænd; ənd]

By	**prodding**	**the**	**old**	**turtle**	**they**	**made**	**him**	**seize**	**the**	**stick**	**again**	**firmly**	**and**
经过	催促	这	老的	龟	他们	制成	他	抢占	这	戳	再次	牢牢	和

[təˈgeðər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['wægən] ,

together	**they**	**managed**	**to**	**lift**	**him**	**into**	**their**	**wagon**	**,**
一起	他们	管理	到	举起	他	进入	他们的	车皮	,

他们用棍子戳了戳老乌龟，让它重新紧紧抓住棍子，然后合力把它抬进了马车里。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɪpərz] , [flæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

leaving	**him**	**helplessly**	**waving**	**his**	**flippers**	**,**	**flat**	**upon**	**his**	**back**	**.**
离开	他	无助地	挥手	他的	脚蹼	,	平坦的	之上	他的	后退	.

他无助地仰面躺着，挥舞着鳍状肢。

[suːn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

Soon	**they**	**started**	**for**	**home**	**,**	**but**	**not**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**,**
很快	他们	开始	为了	家	,	但	不是	一个	分钟	也	很快	,

他们很快就启程回家了，但正合时宜。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['trævˌ(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

for	**a**	**thunderstorm**	**was**	**beginning**	**to**	**travel**	**over**	**the**	**mountain**	**.**
为了	一个	雷雨	曾是	开始	到	旅行	超过	这	山	.

因为一场雷暴正开始席卷这座山。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] - [wei] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlt] ,

Before	**they**	**were**	**half**	**-**	**way**	**home**	**it**	**began**	**,**	**and**	**the**	**colt**	**,**
前	他们	是	一半	-	方式	家	它	开始	,	和	这	小马	,

还没走完回家的一半路程，事情就开始了，那匹小马驹.....

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] , [broʊk] [ænd; ənd] [ræn] .

frightened	**by**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**thunder**	**in**	**the**	**mountain**	**passes**	**,**	**broke**	**and**	**ran**	**.**
害怕	经过	这	嘎嘎作响	的	这	雷	在	这	山	通过	,	打破	和	跑	.

被山隘中隆隆的雷声吓坏了，拔腿就跑。

[ðə; ði] [oʊld] ['wægən] [swei] [ænd; ənd] [baʊnst] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	**old**	**wagon**	**swayed**	**and**	**bounced**	**from**	**side**	**to**	**side**	**and**	**the**	**boys**
这	老的	车皮	摇摆	和	弹跳	从	边	到	边	和	这	男孩们

[hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [koʊlt] .

had	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**manage**	**the**	**colt**	**.**
有	全部	他们	可以	做	到	管理	这	小马	.

老旧的马车摇摇晃晃，男孩们费尽心思才控制住那匹小马驹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] , ['faɪnəli] ,

They	**were**	**glad**	**enough**	**to**	**reach**	**camp**	**,**	**finally**	**,**
他们	是	高兴的	足够的	到	抵达	营	,	最后	,

他们终于到达营地，感到非常高兴。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,

and	not	until	they	drove	to	the	shed	did	they	remember	the	snapping	turtle	,
和	不是	直到	他们	驾驶	到	这	棚	做过	他们	记住	这	啪啪	龟	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

直到他们开车来到棚子边，才想起那只鳄龟，但是.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

to	their	dismay	when	they	looked	for	him	,	he	was	gone	.
到	他们的	沮丧	什么时候	他们	看起来	为了	他	,	他	曾是	已消失	.

令他们失望的是，当他们寻找他时，他已经不见了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	It's	a	shame	!	"	exclaimed	Dick	.
"	它是	一个	耻辱	!	"	惊呼	迪克	.

“真可惜！”迪克惊呼道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	wanted	grandfather	to	see	him	.
"	我	通缉	祖父	到	看	他	.

“我想让爷爷见见他。”

[hoʊld][ðə; ði]['læntərn] , [dʒoʊ] ; [pər'hæps] ['hiːz] [slɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

Hold	the	lantern	,	Joe	;	perhaps	he's	slid	away	under	the	seat	.
抓住	这	灯笼	,	乔	;	也许	他是	滑行	离开	在下面	这	座位	.

乔，拿着灯笼；说不定他已经滑到座位底下了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn][veɪn] ,

"	But	they	searched	in	vain	,
"	但	他们	搜索	在	徒劳	,

但他们徒劳地寻找着，

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][waɪld][raɪd][ðə; ði][oʊld]['taɪrənt][hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][slɪd][ɔːf]

for	during	their	wild	ride	the	old	Tyrant	had	righted	himself	and	slid	off
为了	期间	他们的	荒野	骑	这	老的	暴君	有	右	他自己	和	滑行	离开

[ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðer; ðər]['wægən] .

the	tail	end	of	their	wagon	.
这	尾巴	结尾	的	他们的	车皮	.

因为在他们疯狂的旅程中，老暴君稳住了身形，从马车的尾部滑了下来。

[ə'weɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [leɪ] [mə'θjʊzələr] , ['sʌmwʌt] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

Away	back	on	the	mountain	road	lay	Methuselah	,	somewhat	stunned	by	his	fall	.
离开	后退	在	这	山	路	躺	玛土撒拉	,	有些	目瞪口呆	经过	他的	落下	.

玛土撒拉躺在山路上，似乎因摔倒而有些晕眩。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [nɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] .

All	night	he	lay	there	with	a	piece	nicked	from	his	shell	.
全部	夜晚	他	躺	那里	和	一个	片	偷窃	从	他的	壳	.

他整夜躺在那里，龟壳上缺了一块。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] .

At	sunrise	he	was	off	over	the	rough	road	heading	for	the	pond	.
在	日出	他	曾是	离开	超过	这	粗糙的	路	标题	为了	这	池塘	.

天刚亮，他就沿着崎岖的道路向池塘走去。

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] ['eɪmləsli] [æt; ət][fɜːrst] .

He	crawled	along	aimlessly	at	first	.
他	爬行	沿着	漫无目的地	在	第一的	.

他起初漫无目的地爬行。

['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sneɪki] [nek] ,

Finally	**reaching**	**a**	**rise**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**all**	**at**	**once**	**he**	**lifted**	**his**	**snaky**	**neck**	**,**
最后	到达	一个	上升	在	这	地面	,	全部	在	一次	他	抬起	他的	蛇形	脖子	,

终于爬到地势较高的地方，他突然抬起蛇一样的脖子。

['sɛntɪŋ] ['mɔɪstʃər] — [ðə; ði][pɑːnd] .

scenting	**moisture**	**—**	**the**	**pond**	**.**
香味	水分	—	这	池塘	.

池塘散发着湿润的气息。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['flɪpərz] , [hɪz; ɪz]['hɔːrni] [hed] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

Raising	**himself**	**high**	**upon**	**his**	**great**	**flippers**	**,**	**his**	**horny**	**head**	**stretched**	**out**	**like**	**a**
提高	他自己	高的	之上	他的	伟大的	脚蹼	,	他的	好色	头	拉伸	出去	喜欢	一个

['reɪsər] ,

racer	**,**
赛车手	,

他用巨大的鳍状肢高高抬起身体，长满角的脑袋像赛车手一样伸了出来。

[hiː; hi][ræn] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] ['mætɪd] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [wiːdz] .

he	**ran**	**scrambling**	**over**	**stones**	**and**	**through**	**matted**	**jungles**	**of**	**weeds**	**.**
他	跑	争抢	超过	石头	和	通过	哑光	丛林	的	杂草	.

他奔跑着，翻过石头，穿过杂草丛生的丛林。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['laɪɪŋ] [stiːl] - [laɪk][ænd; ənd] ['sʌlən] [ə'hed] .

At	**last**	**he**	**saw**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**pond**	**lying**	**steel**	**-**	**like**	**and**	**sullen**	**ahead**	**.**
在	最后的	他	锯	这	闪耀	的	这	池塘	说谎	钢	-	喜欢	和	忧郁	前方	.

最后，他看到了前方池塘闪烁着钢铁般的光芒，阴沉而冷峻。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] ['hiːtɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ʃel] [tuː; tə] ['fɜːrnɪs] [hiːt] , ['skɔːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'niːθ] ;

The	**hot**	**sun**	**heated**	**his**	**thick**	**shell**	**to**	**furnace**	**heat**	**,**	**scorching**	**his**	**flesh**	**beneath**	**;**
这	热的	太阳	加热	他的	厚的	壳	到	炉	热	,	灼热	他的	肉	下面	;

烈日炙烤着他厚厚的外壳，使其如同火炉般炽热，灼伤了里面的血肉；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] .

he	**longed**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**cooling**	**water**	**.**
他	渴望	到	暴跌	进入	这	冷却	水	.

他渴望跳进清凉的水中。

['faɪnəli] , [ɪn] ['despərət] [heɪst] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Finally	**,**	**in**	**desperate**	**haste**	**having**	**reached**	**a**	**high**	**place**	**in**	**the**	**bank**	**,**
最后	,	在	绝望的	匆忙	拥有	达到	一个	高的	地方	在	这	银行	,

最后，在极度慌乱之下，他爬到了银行的高层。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː]

he	**rolled**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**distance**	**and**	**fell**	**with**	**a**	**loud**	**splash**	**into**
他	滚动	这	余	的	这	距离	和	跌倒	和	一个	大声	溅	进入

[ðə; ði][pɑːnd] ,

the	**pond**	**,**
这	池塘	,

他滚完了剩下的路程，然后“扑通”一声落入池塘里。

[streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['skætərɪŋ] ['kætfɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [fraɪ]

straight	**down**	**into**	**the**	**oozing**	**mud**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**scattering**	**catfish**	**and**	**small**	**fry**
直的	向下	进入	这	渗出	泥	到	这	底部	,	散射	鲶鱼	和	小的	炒

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

in	**all**	**directions**	**.**
在	全部	方向	.

径直沉入淤泥底部，将鲶鱼和小鱼苗四处散开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [stɪl] , [oʊld] [mə'θjʊzələr] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] [blæk] [pɑːnd] ,

And	**there**	**he**	**is**	**still**	**,**	**old**	**Methuselah**	**,**	**the**	**Tyrant**	**of**	**Black**	**Pond**	**,**
和	那里	他	是	仍然	,	老的	玛土撒拉	,	这	暴君	的	黑色的	池塘	,

他依然在那里，老玛土撒拉，黑池的暴君。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['æktʃuəli] [noʊz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [sed] [sʌm; səm] ['təːtlz] [hæv; həv] [lɪvd]

and	no	one	actually	knows	his	age	,	for	'	tis	said	some	turtles	have	lived
和	不	一	实际上	知道	他的	年龄	,	为了	-	的	说	一些	海龟	有	居住地

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

没有人真正知道它的年龄，因为据说有些乌龟已经活了一千年。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]['taɪrənt][juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ['redɪli] [ɪf] [juː; jʊ]

But	if	you	ever	run	across	the	old	Tyrant	you	may	recognise	him	readily	if	you
但	如果	你	曾经	跑步	穿过	这	老的	暴君	你	可能	认出	他	容易	如果	你

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

have	courage	and	strength	enough	to	turn	him	over	upon	his	back	,
有	勇气	和	力量	足够的	到	转动	他	超过	之上	他的	后退	,

但是，如果你碰巧遇到那位老暴君，只要你有足够的勇气和力量把他翻过来，你就能轻易认出他来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] [ðə; ði] [tuː] [deɪts] — - [ænd; ənd] - .

for	there	you	will	find	upon	his	shell	the	two	dates	—	1825	and	1913	.
为了	那里	你	将要	寻找	之上	他的	壳	这	二	日期	一	-	和	-	.

因为你会发现他的贝壳上刻着两个日期——1825 年和 1913 年。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['daɪvər]

MAHUG	,	THE	CHAMPION	DIVER
-	,	这	冠军	潜水员

马胡格，跳水冠军

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'kæni] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [blæk] [leɪk] [wʌn] [naɪt]

A	strange	,	uncanny	scream	rang	out	over	the	sullen	waters	of	Black	Lake	one	night
一个	奇怪的	,	不可思议	尖叫	响铃	出去	超过	这	忧郁	水	的	黑色的	湖	一	夜晚

[ɪn][dʒuːn] ,

in	June	,
在	六月	,

六月的一个夜晚，黑湖阴沉的水面上响起了一声怪异、诡异的尖叫声。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['desələt] [spɑːt][tuː; tə] [hɪr]

and	,	although	there	was	no	human	being	near	the	desolate	spot	to	hear
和	,	虽然	那里	曾是	不	人类	存在	靠近	这	荒凉	点	到	听到

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] ,

the	awful	cry	,
这	可怕	哭	,

尽管这荒凉的地方附近没有人听到那可怕的哭喊声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['skeri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔːl]

it	was	quite	scary	enough	to	startle	certain	of	the	wild	inhabitants	all
它	曾是	相当	可怕的	足够的	到	惊吓	肯定	的	这	荒野	居民	全部

[əˌlɔːŋ'ʃɔːr] .

alongshore	.
近岸	.

它相当吓人，甚至惊扰了沿岸的一些野生动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'freɪd] ;

There	were	others	among	them	,	however	,	who	were	unafraid	;
那里	是	其他的	之中	他们	,	然而	,	WHO	是	无所畏惧	;

然而，他们当中也有一些人并不害怕；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	had	heard	the	same	cry	before	and	recognised	it	.
他们	有	听到	这	相同的	哭	前	和	已确认	它	.

他们以前也听过同样的呼喊声，认出了它。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] - , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [luːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [meɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd]

They	knew	that	Mahug	,	the	Great	King	Loon	,	and	his	wild	mate	had	arrived
他们	知道	那	-	,	这	伟大的	国王	潜鸟	,	和	他的	荒野	伴侣	有	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

at	the	lake	,
在	这	湖	,

他们知道，伟大的潜鸟王马胡格和他的野生伴侣已经来到了湖边。

[wer] [iːtʃ] [jɪr] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrmər] [klaimz] ,

where	each	year	they	came	from	warmer	climes	,
在哪里	每个	年	他们	来了	从	更温暖	气候	,

他们每年都从气候温暖的地方来到这里，

[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈhɪd(ə)n] [nest] [ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .

to	build	their	hidden	nest	in	some	secluded	spot	among	the	rushes	.
到	建造	他们的	隐	巢	在	一些	僻	点	之中	这	冲刺	.

它们会在芦苇丛中某个隐蔽的地方筑巢。

[ðɪs] [ˈloʊnli] [spɑːt][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [luːn] [soʊ] [wel] [ðæt] ,

This	lonely	spot	had	always	suited	the	King	Loon	so	well	that	,
这	孤独	点	有	总是	适合	这	国王	潜鸟	所以	出色地	那	,

这个偏僻的地方一直很适合潜鸟王，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪntɚd] , [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [meɪd] [fɔːr; fər] [blæk] [leɪk]

no	matter	how	far	off	he	had	wintered	,	he	invariably	made	for	Black	Lake
不	事情	如何	远的	离开	他	有	过冬	,	他	总是	制成	为了	黑色的	湖

[ˈdʊrɪŋ] [ˈnestɪŋ] [taɪm] .

during	nesting	time	.
期间	嵌套	时间	.

无论他过冬的地方有多远，到了筑巢期，他总是会飞到黑湖。

- , [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdaɪvər][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] - [faʊl] , [hiː; hi]

Mahug	,	like	all	his	tribe	,	was	a	mighty	diver	and	,	for	water	-	fowl	,	he
-	,	喜欢	全部	他的	部落	,	曾是	一个	强大的	潜水员	和	,	为了	水	-	鸡	,	他

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈhæbɪts] ,

had	very	fashionable	habits	,
有	非常	时髦	习惯	,

马胡格和他的族人一样，都是潜水高手，而且在水禽中，他的潜水习惯非常时髦。

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [nɪr] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkæmpɪŋ] [əˈpɑːn]

spending	a	portion	of	each	year	near	the	salt	sea	,	usually	camping	upon
开支	一个	部分	的	每个	年	靠近	这	盐	海	,	通常	野营	之上

[sʌm; səm] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd] ,

some	desolate	island	,
一些	荒凉	岛	,

每年都会有一段时间待在海边，通常是在某个荒凉的小岛上露营。

[ˈfɪʃɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɔːtər] - [faʊl] , [jet]

fishing	,	swimming	,	and	diving	with	thousands	of	other	water	-	fowl	,	yet
钓鱼	,	游泳	,	和	潜水	和	数千	的	其他	水	-	鸡	,	然而

[ˈnevər] [ˈmiŋglɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

never	mingling	at	all	familiarly	with	them	,
绝不	混杂	在	全部	熟悉地	和	他们	,

与成千上万的其他水禽一起捕鱼、游泳和潜水，但却从未与它们建立起任何亲密的联系。

[ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [weɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [luːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]

or	encouraging	acquaintances	in	a	sociable	way	,	because	the	loon	is	a	very
或者	鼓励	熟人	在	一个	善于交际的	方式	,	因为	这	潜鸟	是	一个	非常

[ˈsɑːlətəri][bɜːrd] .

solitary	bird	.
孤	鸟	.

或者鼓励它以社交的方式结识朋友，因为潜鸟是一种非常独居的鸟类。

[soʊ] , [wen] [ˈnestɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,

So	,	when	nesting	time	came	,
所以	,	什么时候	嵌套	时间	来了	,

所以，到了筑巢期，

- [ˈɔːlweɪz] [went] [ɔːf] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][goʊ]

Mahug	always	went	off	as	far	away	from	the	crowd	as	he	possibly	could	go
-	总是	去	离开	作为	远的	离开	从	这	人群	作为	他	可能	可以	去

.

:
.

马胡格总是尽可能地远离人群。

[kwaɪt] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wʊd] [flaɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ˈɔːrdər]

Quite	frequently	he	and	his	mate	would	fly	thousands	of	miles	in	order
相当	频繁地	他	和	他的	伴侣	会	飞	数千	的	英里	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd][əˈloʊn] .

to	be	exclusive	and	alone	.
到	是	独家的	和	独自的	.

他和伴侣经常会飞行数千英里，只为享受二人世界。

[ðə; ði][oʊld] [luːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪmˈpoʊzɪŋ] [bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv]

The	old	loon	was	a	large	,	imposing	bird	,	his	wing	and	back	feathers	of
这	老的	潜鸟	曾是	一个	大的	,	气势磅礴	鸟	,	他的	翼	和	后退	羽毛	的

[ə; eɪ] [ˈglɑːsi] ,

a	glossy	,
一个	光滑	,

那只老潜鸟体型庞大，气势威严，它的翅膀和背部羽毛闪闪发亮。

[məˈtælɪk] [blæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brest] [wʌz; wəz] [ˈdæzlɪŋ] , [ˈpɜːrli] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈfɛðɚz]

metallic	black	,	while	his	beautiful	breast	was	dazzling	,	pearly	white	,	the	feathers
金属	黑色的	,	尽管	他的	美丽的	胸部	曾是	耀眼的	,	珍珠般的	白色的	,	这	羽毛

[ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] .

very	soft	and	thick	.
非常	柔软的	和	厚的	.

它的羽毛呈金属黑色，而它美丽的胸膛却闪耀着珍珠般的白色光芒，羽毛非常柔软浓密。

[wen] - [stʊd] [ɪˈrekt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

When	Mahug	stood	erect	,	at	first	sight	,
什么时候	-	站立	直立	,	在	第一的	视线	,

马胡格直立站立时，第一眼看上去，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][koʊt] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrl] - [waɪt]

he	appeared	to	be	wearing	a	dark	coat	thrown	back	from	a	pearl	-	white
他	出现	到	是	穿着	一个	黑暗的	外套	抛掷	后退	从	一个	珍珠	-	白色的

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

他似乎穿着一件深色外套，外套下摆露出一件珍珠白色的背心。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [mɑːrkt] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [faɪn] , [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈfɛðɚz] ,

His	head	was	beautifully	marked	,	the	top	of	fine	,	iridescent	feathers	,
他的	头	曾是	非常漂亮	标记	,	这	顶部	的	美好的	,	彩虹色	羽毛	,

他的头部羽毛花纹优美，顶端覆盖着精致闪亮的羽毛。

[ðə; ði] [nek] [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [brɑːnz] .

the	neck	ringed	about	with	green	and	bronze	.
这	脖子	环状	关于	和	绿色的	和	青铜	.

脖子周围环绕着绿色和青铜色的饰物。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [haʊ] ['veri] ['ɔːkwərd] - [kʊd; kəd][biː; bi]

On	the	wing	,	you	never	would	have	suspected	how	very	awkward	Mahug	could	be
在	这	翼	,	你	绝不	会	有	怀疑	如何	非常	尴尬的	-	可以	是

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

upon	his	feet	.
之上	他的	脚	.

在场上，你绝对想不到马胡格走路有多么笨拙。

[ɑːn][lænd][hiː; hi][dʒʌst] ['wɔdld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][flai] ,

On	land	he	just	waddled	about	in	the	most	ungainly	fashion	,	choosing	to	fly	,
在	土地	他	只是	摇摇摆摆	关于	在	这	最多	笨拙的	时尚	,	选择	到	飞	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

在陆地上，他只是笨拙地蹒跚而行，通常选择飞行。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [webd] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

rather	than	walk	,	because	his	clumsy	webbed	feet	were	not	intended	for
相当	比	走	,	因为	他的	笨拙	蹼状的	脚	是	不是	故意的	为了

['træmpɪŋ] .

tramping	.
徒步旅行	.

与其说是走路，不如说是行走，因为他笨拙的蹼足并不适合跋涉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][soʊ][fɑːr] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] [juːz][tuː; tə]

They	were	set	so	far	back	upon	his	body	that	they	were	of	small	use	to
他们	是	放	所以	远的	后退	之上	他的	身体	那	他们	是	的	小的	使用	到

[hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

him	excepting	when	he	used	them	for	paddles	in	the	water	.
他	除外	什么时候	他	用过的	他们	为了	桨	在	这	水	.

它们的位置非常靠后，除了在水中用作桨之外，对他来说几乎没有任何用处。

- [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn]['wɔːtər][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

Mahug	was	in	his	element	in	water	or	upon	the	wing	.
-	曾是	在	他的	元素	在	水	或者	之上	这	翼	.

马胡格在水中或翱翔时如鱼得水。

[ænd; ənd][maɪ] , [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [daɪv] !

And	my	,	how	the	old	King	could	dive	!
和	我的	,	如何	这	老的	国王	可以	潜水	!

我的天哪，老国王跳水真厉害！

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [luːn] ['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl]['noʊtɪd]['daɪvərz] ,

In	fact	,	the	loon	family	are	all	noted	divers	,
在	事实	,	这	潜鸟	家庭	是	全部	著名的	潜水员	,

事实上，潜鸟家族都是著名的潜水高手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][daɪv] [diːpər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

for	they	not	only	dive	deeper	than	other	birds	,
为了	他们	不是	仅有的	潜水	更深	比	其他	鸟类	,

因为它们不仅比其他鸟类潜得更深，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	they	can	also	stay	under	water	a	long	time	.
但	他们	能	还	停留	在下面	水	一个	长的	时间	.

但它们也可以长时间待在水下。

[soʊ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd][oʊld] - [daɪv] ,

So	quickly	could	old	Mahug	dive	,
所以	迅速地	可以	老的	-	潜水	,

老马胡格潜水的速度如此之快，

[ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

that	several	times	in	his	life	when	a	hunter	had	fired	at	him	,
那	一些	时代	在	他的	生活	什么时候	一个	猎人	有	被解雇	在	他	,

在他的一生中，曾有好几次猎人向他开枪，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʌtʃt] ['wɔ:tər] ,

even	before	the	bullet	touched	water	,
甚至	前	这	子弹	感动	水	,

甚至在子弹接触到水之前，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [lu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	old	King	Loon	was	already	deep	down	in	the	depths	of	the	lake	among	the
这	老的	国王	潜鸟	曾是	已经	深的	向下	在	这	深度	的	这	湖	之中	这

[sneɪk] - [laɪk] ['lɪli] [ru:ts] ,

snake	-	like	lily	roots	,
蛇	-	喜欢	百合	根	,

老潜鸟王已经潜入湖底，藏身于蛇形睡莲的根茎之间。

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

安全的。

[ðɪs] [dʒu:n] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] ,

This	June	when	Mahug	and	his	mate	reached	the	shores	of	Black	Lake	,
这	六月	什么时候	-	和	他的	伴侣	达到	这	海岸	的	黑色的	湖	,

今年六月，当马胡格和他的同伴抵达黑湖岸边时，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'brɔ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

he	sent	his	great	cry	of	triumph	abroad	,	for	he	was	glad	to	be	there
他	发送	他的	伟大的	哭	的	胜利	国外	,	为了	他	曾是	高兴的	到	是	那里

.

:
.

他将胜利的呐喊传遍四方，因为他很高兴能身处那里。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ['nestɪd] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	he	and	his	mate	nested	low	among	the	sedges	and	rested	for	the
然后	他	和	他的	伴侣	嵌套	低的	之中	这	莎草	和	休息	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后，他和伴侣在莎草丛中低矮的巢穴里休息了一夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

but	the	very	next	morning	,	even	before	the	fog	lifted	from	the	lake	,
但	这	非常	下一个	早晨	,	甚至	前	这	多雾路段	抬起	从	这	湖	,

但就在第二天清晨，甚至在湖面上的雾气散去之前，

[bəuθ] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nest] ['bɪldɪŋ] .

both	set	about	their	nest	building	.
两个都	放	关于	他们的	巢	建筑	.

它们各自开始筑巢。

[raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['kerfəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

Right	upon	the	ground	they	built	it	,	and	not	very	carefully	,	I	am	afraid	,
正确的	之上	这	地面	他们	建造	它	,	和	不是	非常	小心	,	我	是	害怕的	,

他们就直接在空地上建了这栋房子，恐怕建得并不十分仔细。

[ðer; ðər] [meɪn] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [riːdz]

their	main	idea	being	to	conceal	it	cleverly	behind	a	thick	curtain	of	reeds
他们的	主要的	主意	存在	到	隐藏	它	巧妙地	在后面	一个	厚的	窗帘	的	芦苇

[ænd; ənd] ['mætɪd] ['wɔːtər] - [wiːdz] ,

and	matted	water	-	weeds	,
和	哑光	水	-	杂草	,

他们的主要想法是巧妙地将其隐藏在厚厚的芦苇和茂密的水生植物后面。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	not	so	very	far	from	the	water	.
但	不是	所以	非常	远的	从	这	水	.

但离水边并不算太远。

[ɪn] [duː] [taɪm] [θriː] ['beɪbi] [luːns] ['pɪpt] [ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] ['ʃɛlz] ,

In	due	time	three	baby	loons	pipped	their	dark	green	shells	,
在	到期的	时间	三	婴儿	潜鸟	略微领先	他们的	黑暗的	绿色的	贝壳	,

不久，三只小潜鸟破壳而出，它们深绿色的蛋壳一裂开来。

[ænd; ənd] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ber] , ['hoʊmli] [ænd; ənd]

and	queer	looking	little	specimens	of	birds	they	were	—	bare	,	homely	and
和	酷儿	寻找	小的	标本	的	鸟类	他们	是	—	裸	,	家常的	和

['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

always	hungry	.
总是	饥饿的	.

它们长相奇特的小鸟——光秃秃的，相貌丑陋，而且总是饥饿。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['desələt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] , [stɪl] , [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [nuː] ,

Although	it	appeared	desolate	and	lonely	enough	,	still	,	if	one	but	knew	,
虽然	它	出现	荒凉	和	孤独	足够的	,	仍然	,	如果	一	但	知道	,

虽然它看起来荒凉寂寞，但只要有人知道，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

back	in	the	thick	undergrowth	about	the	lake	,
后退	在	这	厚的	灌木丛	关于	这	湖	,

回到湖边茂密的灌木丛中，

['hɪd(ə)n] [baɪ] [θɪk] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['blækberi] [vaɪnz] [ænd; ənd][dɑːrk] [spruːsiz] ,

hidden	by	thick	jungles	of	blackberry	vines	and	dark	spruces	,
隐	经过	厚的	丛林	的	黑莓	藤蔓	和	黑暗的	云杉	,

隐藏在茂密的黑莓藤蔓和深色云杉丛中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['siːkrət] ['kʌvəts] [ænd; ənd] [denz] [wer] [ðə; ði][waɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪd]

there	were	many	secret	coverts	and	dens	where	the	wild	of	the	forest	made
那里	是	许多	秘密	隐蔽人员	和	巢穴	在哪里	这	荒野	的	这	森林	制成

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

森林里有很多隐蔽的藏身之处和洞穴，是野生森林动物的家园。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tretʃərəs] , ['uːzi] [bɑːgz][ænd; ənd]

The	lake	itself	was	almost	completely	surrounded	by	treacherous	,	oozy	bogs	and
这	湖	本身	曾是	几乎	完全地	包围	经过	奸诈	,	黏糊糊的	沼泽	和

[mə'ræsiz] ,

morasses	,
沼泽	,

湖泊本身几乎完全被险恶潮湿的沼泽和泥潭所包围。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][mæn] .

so	that	it	was	seldom	visited	by	man	.
所以	那	它	曾是	很少	到访	经过	男人	.

因此，很少有人到访那里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [felt] [seɪf] ,

For	this	very	reason	the	wild	things	felt	safe	,
为了	这	非常	原因	这	荒野	事物	毛毡	安全的	,

正因如此，野生动物才感到安全。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [luːn] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt] ,

and	the	old	King	Loon	had	especially	selected	the	spot	,
和	这	老的	国王	潜鸟	有	尤其	已选	这	点	,

老潜鸟王特意选定了这个地点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːn] [ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][waɪld]['wɔːtər] - [faʊl] .

for	the	loon	is	the	wildest	of	all	wild	water	-	fowl	.
为了	这	潜鸟	是	这	最狂野的	的	全部	荒野	水	-	鸡	.

因为潜鸟是所有野生水禽中最野性的。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [luːn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Few	of	the	other	birds	cared	to	meet	the	loon	in	battle	,
很少	的	这	其他	鸟类	关心	到	见面	这	潜鸟	在	战斗	,

其他鸟类很少愿意与潜鸟搏斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ,

because	of	the	mighty	strength	of	his	great	wings	,
因为	的	这	强大的	力量	的	他的	伟大的	翅膀	,

因为他拥有强大而有力的翅膀，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [suːn] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

which	could	soon	beat	out	the	life	of	anything	upon	which	they	descended	,
哪个	可以	很快	打	出去	这	生活	的	任何事物	之上	哪个	他们	下降	,

它们很快就会夺走它们所降临的一切生命。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] ['werər] [wel] .

while	his	heavy	coat	of	feathers	protected	their	wearer	well	.
尽管	他的	重的	外套	的	羽毛	受保护	他们的	佩戴者	出色地	.

而他身上厚重的羽毛外套则能很好地保护穿着者。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [luːn] [sent] [ɪts] [ʌn'kæni] [skriːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tɪmɪd] ,

So	when	the	loon	sent	its	uncanny	scream	across	the	lake	,	more	than	one	timid	,
所以	什么时候	这	潜鸟	发送	它是	不可思议	尖叫	穿过	这	湖	,	更多的	比	一	胆小	,

所以当潜鸟发出那诡异的尖叫声传遍湖面时，不止一只胆小的……

[waɪld] [θɪŋ] ['kaʊərd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

wild	thing	cowered	close	to	the	ground	and	shook	with	sudden	fear	.
荒野	事物	畏缩	关闭	到	这	地面	和	摇晃	和	突然	害怕	.

那只野兽蜷缩在地上，因突如其来的恐惧而浑身颤抖。

[daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,

DOWN	LIKE	AN	AVALANCHE	HE	CAME	,
向下	喜欢	一个	雪崩	他	来了	,

他像雪崩一样倾泻而下，

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] .

SNATCHING	THE	MINK	IN	HIS	BEAK	.
抢夺	这	貂	在	他的	喙	.

用喙叼起水貂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [luːns][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmfərtləs]

As	soon	as	the	young	loons	could	tumble	over	the	edge	of	their	comfortless
作为	很快	作为	这	年轻的	潜鸟	可以	翻滚	超过	这	边缘	的	他们的	无安慰

[nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

nest	among	the	sedges	,
巢	之中	这	莎草	,

幼小的潜鸟刚能从它们位于莎草丛中简陋的巢穴边缘翻滚而出时，

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər]['eldəz]

they	made	for	the	near	-	by	water	,	and	speedily	began	to	imitate	their	elders
他们	制成	为了	这	靠近	-	经过	水	,	和	迅速地	开始	到	模拟	他们的	长者

,

,

,

他们朝附近的水边走去，很快就开始模仿他们的长辈。

['daɪvɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] ['wɔːtər] - [wiːdz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

diving	far	down	among	the	matted	water	-	weeds	and	chasing	minnows	and	little
潜水	远的	向下	之中	这	哑光	水	-	杂草	和	追逐	小鱼	和	小的

['tʃʌŋki] [pɜːrtʃ] ,

chunky	perch	,
厚实的	栖息	,

潜入水草丛生的深处，追逐小鱼和肥硕的小鲈鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['gɑːb(ə)l][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .

which	they	would	gobble	at	one	mouthful	.
哪个	他们	会	咕噜	在	一	一口气	.

它们会一口吞下。

[æt; ət][fɜːrst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːns] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv]

At	first	Mahug	and	his	mate	watched	the	young	loons	,	taking	pains	to	give
在	第一的	-	和	他的	伴侣	观看	这	年轻的	潜鸟	,	采取	疼痛	到	给

[ðem; ðəm] ['daɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

them	diving	lessons	,
他们	潜水	课程	,

起初，马胡格和他的同伴观察着这些幼年潜鸟，不厌其烦地教它们潜水。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [flaɪts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪŋ]

and	then	encouraging	them	to	take	short	flights	,	as	soon	as	their	wing
和	然后	鼓励	他们	到	拿	短的	航班	,	作为	很快	作为	他们的	翼

['fɛðɚz] ['spraʊtɪd] .

feathers	sprouted	.
羽毛	发芽	.

然后鼓励它们在翅膀羽毛长出来后立即进行短途飞行。

['grædʒuəli] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [left] [ðem; ðəm] [mɔːr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Gradually	the	old	birds	left	them	more	to	themselves	.
逐步地	这	老的	鸟类	左边	他们	更多的	到	他们自己	.

老鸟们渐渐地不再打扰它们了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luːns] ['wɔdld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	it	happened	one	day	that	one	of	the	young	loons	waddled	forth	from	the
所以	它	发生	一	天	那	一	的	这	年轻的	潜鸟	摇摇摆摆	前进	从	这

[nest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['fɪʃɪŋ]

nest	and	began	to	follow	in	the	wake	of	a	heron	who	was	leisurely	fishing
巢	和	开始	到	跟随	在	这	唤醒	的	一个	苍鹭	WHO	曾是	悠闲	钓鱼

[əˌlɔːŋ'ʃɔːr] .

alongshore	.
近岸	.

有一天，一只小潜鸟摇摇摆摆地从巢穴里走了出来，开始跟着一只悠闲地在岸边捕鱼的苍鹭。

[ðə; ði] [luːn] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [stoʊn] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

The	loon	mounted	upon	a	large	round	stone	,	as	he	supposed	;
这	潜鸟	安装	之上	一个	大的	圆形的	石头	,	作为	他	据称	;

他以为，那只潜鸟落在了一块大圆石头上；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [muːvd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

he	did	not	notice	that	the	stone	moved	a	trifle	.
他	做过	不是	注意	那	这	石头	已搬	一个	琐事	.

他没有注意到石头稍微移动了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːn] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌd] - [keɪkt] [stoʊn] ,

It	did	,	and	that	which	the	young	loon	took	for	a	mud	-	caked	stone	,
它	做过	,	和	那	哪个	这	年轻的	潜鸟	采取	为了	一个	泥	-	蛋糕	石头	,

确实如此，而那只年轻的潜鸟误以为是沾满泥巴的石头的东西，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [ˈdʒaɪənt] [ˈsnæpɪŋ] [ˈtɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər]

was	nothing	less	than	a	very	old	,	giant	snapping	turtle	,	which	lay	there
曾是	没有什么	较少的	比	一个	非常	老的	,	巨大的	啪啪	龟	,	哪个	躺	那里

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

sunning	himself	.
日光浴	他自己	.

那是一只非常年老、体型巨大的鳄龟，它正躺在那里晒太阳。

[soʊ][oʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [skeɪlz]

So	old	was	this	particular	turtle	that	his	flippers	were	covered	with	large	scales
所以	老的	曾是	这	特别的	龟	那	他的	脚蹼	是	涵盖	和	大的	秤

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [mɔːs] - ['kʌvərd] .

and	his	shell	looked	to	be	fairly	moss	-	covered	.
和	他的	壳	看起来	到	是	相当	苔藓	-	涵盖	.

这只乌龟年纪非常大了，它的鳍状肢上覆盖着大片鳞片，龟壳上也长满了苔藓。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['wɔdld] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːn] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['tɜːrt(ə)l] ,

Over	the	top	of	the	shell	waddled	the	young	loon	,	while	the	old	turtle	,
超过	这	顶部	的	这	壳	摇摇摆摆	这	年轻的	潜鸟	,	尽管	这	老的	龟	,

小潜鸟摇摇摆摆地爬过龟壳，而老乌龟，

[wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɪts] ['ʌgli] , [sneɪk] - [laɪk] [hed] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['heɪtfl] ['biːdi] [aɪz] ['evri]

without	moving	its	ugly	,	snake	-	like	head	,	watched	with	its	hateful	beady	eyes	every
没有	移动	它是	丑陋的	,	蛇	-	喜欢	头	,	观看	和	它是	可恶	珠子	眼睛	每一个

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] .

movement	of	the	loon	.
移动	的	这	潜鸟	.

它一动不动地顶着丑陋的蛇一样的脑袋，用充满仇恨的珠状眼睛盯着潜鸟的每一个动作。

[ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

It	climbed	over	the	top	of	the	shell	and	when	it	came	within	reach	of
它	攀登	超过	这	顶部	的	这	壳	和	什么时候	它	来了	之内	抵达	的

[ðə; ði] ['tɝːtəlz] [lɔːŋ] [nek] ,

the	turtle's	long	neck	,
这	乌龟的	长的	脖子	,

它爬过龟壳，来到乌龟长长的脖子够得着的地方时，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [snæpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

like	a	flash	it	was	snapped	up	by	the	old	fellow	.
喜欢	一个	闪光	它	曾是	啪啪	向上	经过	这	老的	同伴	.

那东西像闪电一样被老头子一把抢走了。

[ðə; ði] ['herən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " - , - " [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	heron	gave	a	loud	"	kreay	,	kreay	"	of	alarm	,	but	no	one	heard	him	,
这	苍鹭	给予	一个	大声	"	-	,	-	"	的	警报	,	但	不	一	听到	他	,

苍鹭发出响亮的“呱呱”声表示惊恐，但没有人听到。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld][luːns][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [luːns][wʌz; wəz]

so	when	the	old	loons	got	back	to	the	nest	one	of	the	baby	loons	was
所以	什么时候	这	老的	潜鸟	得到	后退	到	这	巢	一	的	这	婴儿	潜鸟	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

所以当老潜鸟回到巢穴时，发现其中一只小潜鸟不见了。

[ðeɪ] [fluː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sɜːrtʃɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] ,

They	flew	out	over	the	water	,	searching	,	screaming	loudly	,
他们	飞翔	出去	超过	这	水	,	搜索	,	尖叫	高声	,

他们飞到水面上，四处搜寻，大声呼喊。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] ['tʌsək] ,

calling	in	and	out	among	the	sedges	and	tussocks	,
呼叫	在	和	出去	之中	这	莎草	和	草丛	,

在莎草和簇生草丛中时而呼唤，时而呱呱叫唤。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːn] ['nevər] ['ænsər] [ðer; ðər][waɪld][kɔːlz] .

but	of	course	the	young	loon	never	answered	their	wild	calls	.
但	的	课程	这	年轻的	潜鸟	绝不	回答	他们的	荒野	呼叫	.

当然，这只年轻的潜鸟从未回应过他们狂野的呼唤。

- ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskræt] ['fæməli] ,

Mahug	strongly	suspected	someone	of	the	muskrat	family	,
-	强烈	怀疑	某人	的	这	麝鼠	家庭	,

马胡格强烈怀疑是麝鼠家族的某个人所为。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [hʌt]

so	he	began	watching	a	colony	of	them	which	had	pitched	their	huts
所以	他	开始	观看	一个	殖民地	的	他们	哪个	有	投球	他们的	小屋

[ə,lɔːŋ'ʃɔːr] .

alongshore	.
近岸	.

于是他开始观察一群在岸边搭建小屋的乌合之众。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] ,

Even	at	night	,	especially	if	it	was	moonlight	,
甚至	在	夜晚	,	尤其	如果	它	曾是	月光	,

即使在夜晚，尤其是在月光下，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [luːn] [wʊd] [skɪm] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	old	King	Loon	would	skim	low	over	the	water	,
这	老的	国王	潜鸟	会	撇去	低的	超过	这	水	,

老国王潜鸟会低空掠过水面，

['ʌtərɪŋ] [skriːm] ['æftər] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskræt] ['swɪmɪŋ]

uttering	scream	after	scream	as	he	followed	the	trails	of	the	muskrats	swimming
发出声音	尖叫	后	尖叫	作为	他	随后	这	小径	的	这	麝鼠	游泳

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] .

about	the	lake	.
关于	这	湖	.

他一边发出尖叫声，一边循着在湖中游动的麝鼠的踪迹而去。

[ɪf] - [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	Mahug	had	caught	one	of	them	he	would	have	made	short	work	of	it
如果	-	有	捕捉	一	的	他们	他	会	有	制成	短的	工作	的	它

,

,
,

如果马胡格抓到其中一个，他肯定能很快解决掉。

[soʊ] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

so	furious	was	he	.
所以	狂怒	曾是	他	.

他当时非常愤怒。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['sentənəlz] [ə'pɑːn]['duːti] ,

But	somehow	the	muskrats	always	escaped	,	for	they	kept	sentinels	upon	duty	,
但	不知何故	这	麝鼠	总是	逃脱	,	为了	他们	保留	哨兵	之上	责任	,

但不知何故，麝鼠总能逃脱，因为它们派出了哨兵值守。

[huː] ['ɔːlweɪz] [slæpt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['ɔːlweɪz]

who always slapped their tails upon the water , at which signal the muskrats always

WHO 总是 被掌掴 他们的 尾巴 之上 这 水 , 在 哪个 信号 这 麝鼠 总是

['vænɪʃt] .

vanished .

消失了 .

它们总是用尾巴拍打水面，听到这个信号，麝鼠就会消失。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [smɔːl]

Almost before Mahug had forgotten about the disappearance of the first small

几乎 前 - 有 被遗忘的 关于 这 消失 的 这 第一的 小的

[luːn] , [ə'nʌðər] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] .

loon , another one disappeared .

潜鸟 , 其他 一 消失 .

马胡格还没来得及忘记第一只小潜鸟的失踪，另一只小潜鸟就失踪了。

[ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [bɔːld] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] ,

This time Mahug was quite certain that the old bald - headed eagle ,

这 时间 - 曾是 相当 肯定 那 这 老的 秃 - 标题 鹰 ,

这一次，马胡格非常肯定那只老秃鹰，

[wɪtʃ] [lɪvd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

which lived far above upon a cliff the other side of the lake ,

哪个 居住地 远的 多于 之上 一个 悬崖 这 其他 边 的 这 湖 ,

它居住在湖对岸高处的悬崖上，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

had gone off with it .

有 已消失 离开 和 它 .

他带着它走了。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['iːglət] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz]

Now there were several young eaglets up there on the cliff and the old birds

现在 那里 是 一些 年轻的 幼鹰 向上 那里 在 这 悬崖 和 这 老的 鸟类

['fɔːrɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

foraged for them all day long .

觅食 为了 他们 全部 天 长的 .

现在悬崖上有很多小鹰，老鹰们整天都在为它们觅食。

[ðeɪ] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

They took anything they could find upon the shore , especially if it were young ,

他们 采取 任何事物 他们 可以 寻找 之上 这 支撑 , 尤其 如果 它 是 年轻的 ,

['tendər] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

tender and unprotected .

投标 和 未受保护 .

他们会把岸上能找到的任何东西都带走，尤其是那些幼小、鲜嫩、没有保护的动物。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['iːg(ə)l] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn]

Mahug and the old eagle crossed each other in the air and they had one

- 和 这 老的 鹰 交叉 每个 其他 在 这 空气 和 他们 有 一

['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [tə'geðər] ,

terrible battle together ,

糟糕的 战斗 一起 ,

马胡格和老鹰在空中相遇，他们展开了一场惨烈的战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːn] .

but the eagle proved to be more than a match for the loon .

但 这 鹰 已证实 到 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 潜鸟 .

但事实证明，老鹰比潜鸟更胜一筹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ʃɑːrp] ['tælən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər] - [laɪk] [biːk] [wɪtʃ] [tɔːr]

The	King	of	the	Air	had	sharp	talons	and	a	razor	-	like	beak	which	tore
这	国王	的	这	空气	有	锋利的	利爪	和	一个	剃刀	-	喜欢	喙	哪个	撕裂

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ʃɑːrpli] ,

through	the	heavy	feathers	of	the	loon	and	bit	into	his	flesh	sharply	,
通过	这	重的	羽毛	的	这	潜鸟	和	少量	进入	他的	肉	尖锐地	,

空中之王拥有锋利的爪子和剃刀般的喙，能够撕开潜鸟厚重的羽毛，并狠狠地咬入它的血肉。

[soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm'self]

so	at	length	he	had	to	settle	down	among	the	sedges	and	own	himself
所以	在	长度	他	有	到	定居	向下	之中	这	莎草	和	自己的	他自己

['biːtn] [fɔːr; fər] [wʌns] .

beaten	for	once	.
被打败	为了	一次	.

所以最终他不得不安顿在莎草丛中，承认自己第一次失败了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [muːn] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

The	summer	moon	,	round	and	yellow	,
这	夏天	月亮	,	圆形的	和	黄色的	,

夏日的月亮，圆圆的，黄黄的。

[keɪm] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [spruːsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt]

came	peeping	over	the	tops	of	the	tallest	spruces	upon	the	summit	of	Mount
来了	偷窥	超过	这	最高额	的	这	最高	云杉	之上	这	首脑	的	山

['kʊʃmən] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [raɪt] [ə'krɔːs] [blæk] [leɪk] .

Cushman	and	lighted	a	broad	path	right	across	Black	Lake	.
库什曼	和	照明	一个	广阔	小路	正确的	穿过	黑色的	湖	.

太阳从库什曼山顶最高的云杉树梢探出头来，照亮了黑湖对面的一条宽阔道路。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][hɔːrn] - [paʊts] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ,

Out	in	the	centre	of	the	lake	the	horn	-	pouts	and	pickerel	were	leaping	,
出去	在	这	中心	的	这	湖	这	喇叭	-	撅嘴	和	梭鱼	是	跳跃	,

湖中央，角嘴鸥和梭鱼正在跃出水面。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] - , [ðə; ði][oʊld] [luːn] ,

and	over	in	the	shadows	on	the	far	shore	Mahug	,	the	old	loon	,
和	超过	在	这	阴影	在	这	远的	支撑	-	,	这	老的	潜鸟	,

在对岸的阴影里，老潜鸟马胡格.....

[skriːmd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [daɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

screamed	and	suddenly	dived	for	a	fish	in	the	moonlight	.
尖叫	和	突然	潜水	为了	一个	鱼	在	这	月光	.

她尖叫一声，突然在月光下潜入水中去抓鱼。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

All	manner	of	wild	things	of	fur	and	feathers	were	stirring	.
全部	方式	的	荒野	事物	的	毛皮	和	羽毛	是	搅拌	.

各种各样长着毛皮和羽毛的野生动物都在骚动。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

The	muskrats	were	playing	,
这	麝鼠	是	玩耍	,

麝鼠们在玩耍。

['skwiːkɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd]

squeaking	merrily	and	chasing	each	other	in	and	out	of	their	huts	and
吱吱作响	兴高采烈地	和	追逐	每个	其他	在	和	出去	的	他们的	小屋	和

['liːvɪŋ] [lɔːŋ] ['sɪlvəri] [treɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] .

leaving	long	silvery	trails	behind	them	as	they	swam	about	.
离开	长的	银色	小径	在后面	他们	作为	他们	游泳	关于	.

它们欢快地吱吱叫着，在小屋里外互相追逐嬉戏，游来游去时身后留下长长的银色痕迹。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [dəuzd] [wʌn] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [luːn] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv]

Back **in** **the** **thickets** **of** **rushes** **dozed** **one** **lonely** **little** **loon** **,** **last** **of** **the** **brood** **of**

后退 在 这 灌木丛 的 冲刺 打盹 一 孤独 小的 潜鸟 , 最后的 的 这 幼虫 的

- .

Mahug **.**

- .

在茂密的芦苇丛中，一只孤独的小潜鸟正在打盹，它是马胡格家族的最后一只幼鸟。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌdld] [daʊn] [flæt] ,

Too **young** **to** **venture** **forth** **upon** **a** **moonlight** **fishing** **trip** **,** **it** **cuddled** **down** **flat** **,**

也 年轻的 到 风险投资 前进 之上 一个 月光 钓鱼 旅行 , 它 依偎 向下 平坦的 ,

它年纪太小，不能冒险参加月光下的钓鱼之旅，便蜷缩成一团躺着。

[ɪts] [webd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['skæntəli] ['feðərd] ['bɑːdi] ,

its **webbed** **feet** **beneath** **its** **scantily** **feathered** **body** **,**

它是 蹼状的 脚 下面 它是 稀疏地 羽毛 身体 ,

它那羽毛稀疏的身体下长着蹼足，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][luːns] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

uttering **a** **plaintive** **little** **sound** **whenever** **it** **heard** **the** **old** **loons** **screaming** **out** **on**

发出声音 一个 哀怨 小的 声音 每当 它 听到 这 老的 潜鸟 尖叫 出去 在

[ðə; ði] [leɪk] .

the **lake** **.**

这 湖 .

每当它听到湖面上老潜鸟的尖叫声时，就会发出哀怨的小声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [kraɪz] , [ðə; ði][dɑːrk] , [fɜːr] - [klæd]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Because **of** **these** **little** **lonely** **cries** **,** **the** **dark** **,** **fur** **-** **clad** **stranger** **who** **had** **been**

因为 的 这些 小的 孤独 哭泣 , 这 黑暗的 , 毛皮 - 覆膜 陌生人 WHO 有 到过

['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] ,

feeling **its** **way** **alongshore** **,**

感觉 它是 方式 近岸 ,

因为这些孤寂的低语，那个沿着海岸摸索前进的、身披黑色皮毛的陌生人，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] , [pɔːzd] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪts] [smɔːl] [ɪrz] ,

in **and** **out** **among** **the** **tall** **reeds** **,** **paused** **,** **erecting** **its** **small** **ears** **,**

在 和 出去 之中 这 高的 芦苇 , 暂停 , 竖立 它是 小的 耳朵 ,

它穿梭在高高的芦苇丛中，停了下来，竖起它的小耳朵。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

trying **to** **locate** **the** **whereabouts** **of** **the** **sound** **.**

尝试 到 定位 这 下落 的 这 声音 .

试图确定声音的来源。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ʌv; əv]['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mɪŋk] .

Long **and** **lithe** **of** **body** **was** **the** **stranger** **,** **a** **full** **-** **grown** **mink** **.**

长的 和 轻盈 的 身体 曾是 这 陌生人 , 一个 满的 - 生长 貂 .

陌生人身形修长矫健，原来是一只成年水貂。

[ɪts] [dɑːrk] [fɜːr] [koʊt] ['mɪŋgld] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Its **dark** **fur** **coat** **mingled** **well** **with** **the** **shadows** **,**

它是 黑暗的 毛皮 外套 混合 出色地 和 这 阴影 ,

它深色的皮毛与阴影完美地融合在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tʌtʃt] [ɪts] [brest] ,

but **when** **a** **streak** **of** **moonlight** **touched** **its** **breast** **,**

但 什么时候 一个 条纹 的 月光 感动 它是 胸部 ,

但当一道月光洒在它的胸膛上时，

[ɪts] [pjʊr] [waɪt] [brest] - [pleɪt] [ʌv; əv][fɜːr] [ʃoʊn] ['dæzlɪŋli] [waɪt] .

its **pure** **white** **breast** **-** **plate** **of** **fur** **shone** **dazzlingly** **white** **.**

它是 纯的 白色的 胸部 - 盘子 的 毛皮 闪耀 耀眼地 白色的 .

它纯白的胸毛闪耀着耀眼的白色光芒。

[ðə; ði] [mɪŋks] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

The	mink's	legs	were	short	,
这	貂的	腿	是	短的	,

这只水貂的腿很短。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kraʊtʃt] [loʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]

so	it	crouched	low	along	the	ground	as	it	crept	nearer	and	nearer	the
所以	它	蹲着	低的	沿着	这	地面	作为	它	悄悄地爬	更近	和	更近	这

['loʊnli] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

lonely	nest	among	the	reeds	.
孤独	巢	之中	这	芦苇	.

于是它匍匐在地，慢慢地靠近芦苇丛中那个孤零零的巢穴。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [poʊkt] [ɪts] ['heɪtfl] [snaʊt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

The	next	instant	it	poked	its	hateful	snout	through	an	opening	and	saw	the
这	下一个	立即的	它	戳	它是	可恶	鼻子	通过	一个	开幕	和	锯	这

[luːn] .

loon	.
潜鸟	.

下一刻，它把可恨的鼻子伸进一个缝隙里，看到了那只潜鸟。

[ɔːlˈredi] [ɪts] ['fetɪd] [breθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [luːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ,

Already	its	fetid	breath	reached	the	little	loon	,	which	gave	a	startled	,
已经	它是	恶臭	气息	达到	这	小的	潜鸟	,	哪个	给予	一个	惊慌	,

它那股腐臭的气息已经飘到了小潜鸟耳中，小潜鸟吓了一跳。

['wɪmpərɪŋ] [kɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

whimpering	call	out	into	the	night	.
呜咽	称呼	出去	进入	这	夜晚	.

呜咽声响彻夜空。

[ðə; ði] [kɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

The	call	had	been	heard	just	in	time	.
这	称呼	有	到过	听到	只是	在	时间	.

电话来得正是时候。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Like	a	great	black	shadow	something	flew	across	the	strip	of	moonlight	,
喜欢	一个	伟大的	黑色的	阴影	某物	飞翔	穿过	这	条	的	月光	,

像一道巨大的黑色影子，有什么东西飞掠过月光带。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [wɪŋz] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [luːn] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	with	a	wild	whirl	of	giant	wings	the	old	King	Loon	charged	for	the
和	和	一个	荒野	旋转	的	巨大的	翅膀	这	老的	国王	潜鸟	带电	为了	这

[nest] .

nest	.
巢	.

老潜鸟王张开巨大的翅膀，猛地向鸟巢扑去。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] [mɪŋk] , [ðen] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Instantly	his	fierce	eyes	sighted	the	sneaking	mink	,	then	down	like	a	perfect
即刻	他的	凶猛的	眼睛	目击者	这	鬼鬼祟祟	貂	,	然后	向下	喜欢	一个	完美的

['ævəlæntʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,

avalanche	he	came	,
雪崩	他	来了	,

他锐利的目光瞬间发现了偷偷摸摸的貂，然后像雪崩一样扑了下来。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [mɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

snatching	the	surprised	mink	in	his	beak	and	soaring	out	over	the	water	.
抢夺	这	惊讶	貂	在	他的	喙	和	翱翔	出去	超过	这	水	.

它用喙叼住受惊的水貂，然后翱翔在水面上。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [mɪŋk] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [friː] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrli]

Somehow	**the**	**mink**	**managed**	**to**	**free**	**its**	**neck**	**and**	**its**	**sharp**	**teeth**	**met**	**in**	**the**	**pearly**
不知何故	这	貂	管理	到	自由的	它是	脖子	和	它是	锋利的	牙齿	遇见	在	这	珍珠般的

[brest] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [luːn] .

breast	**feathers**	**of**	**the**	**old**	**loon**	**.**
胸部	羽毛	的	这	老的	潜鸟	.

水貂设法挣脱了束缚，它锋利的牙齿咬住了老潜鸟珍珠般的胸羽。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] - [wʊd] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

For	**a**	**second**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**Mahug**	**would**	**loosen**	**his**	**hold**	**upon**	**the**
为了	一个	第二	它	似乎	作为	尽管	-	会	松开	他的	抓住	之上	这

[mɪŋk] ,

mink	**,**
貂	,

那一瞬间，马胡格似乎要松开抓着貂皮的手了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪʤ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] ['ferli]

but	**,**	**instead**	**,**	**uttering**	**a**	**terrific**	**scream**	**of**	**rage**	**and**	**vengeance**	**,**	**which**	**fairly**
但	,	反而	,	发出声音	一个	了不起	尖叫	的	愤怒	和	复仇	,	哪个	相当

[ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ə,lɔːŋ'ʃɔːr] ,

awoke	**the**	**echoes**	**alongshore**	**,**
醒来	这	回声	近岸	,

然而，他却发出了一声震耳欲聋的愤怒和复仇的尖叫，这尖叫声几乎惊醒了岸边的回声。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] [daɪvd] ;

the	**great**	**bird**	**plunged**	**straight**	**into**	**the**	**water**	**and**	**dived**	**and**	**dived**	**;**
这	伟大的	鸟	暴跌	直的	进入	这	水	和	潜水	和	潜水	;

那只大鸟径直扎入水中，不停地潜水；

[fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌdi] [depθs] [hiː; hi] [sæŋk] , ['nevər] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

far	**down**	**into**	**the**	**muddy**	**depths**	**he**	**sank**	**,**	**never**	**loosing**	**his**	**terrible**	**hold**	**upon**	**the**
远的	向下	进入	这	浑	深度	他	沉没	,	绝不	失败	他的	糟糕的	抓住	之上	这

[mɪŋk] .

mink	**.**
貂	.

他沉入泥泞的深处，却始终没有松开对水貂的可怕控制。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌskræt] .

Now	**the**	**mink**	**is**	**quite**	**as**	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**as**	**a**	**muskrat**	**.**
现在	这	貂	是	相当	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	一个	麝鼠	.

现在水貂和麝鼠一样，都非常喜欢水。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [luːn] [steɪd] ['ʌndər] ['wɔːtər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

But	**never**	**had**	**the**	**old**	**King**	**Loon**	**stayed**	**under**	**water**	**so**	**long**	**before**	**.**
但	绝不	有	这	老的	国王	潜鸟	入住	在下面	水	所以	长的	前	.

但老潜鸟王以前从未在水下待过这么长时间。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [meɪt] [skriːmd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə,lɔːŋ'ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz]

In	**vain**	**his**	**mate**	**screamed**	**for**	**him**	**alongshore**	**,**	**but**	**only**	**the**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**wills**
在	徒劳	他的	伴侣	尖叫	为了	他	近岸	,	但	仅有的	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱

['ænsər] [hɜːr; hər] [kɔːl] .

answered	**her**	**call**	**.**
回答	她	称呼	.

他的伴侣在岸边徒劳地呼喊他，但只有夜鹰回应了她的呼喊。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

At	**last**	**,**	**when**	**she**	**had**	**almost**	**given**	**him**	**up**	**,**
在	最后的	,	什么时候	她	有	几乎	给定	他	向上	,

最后，当她几乎要放弃他的时候，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə'roʊz] [oʊld] - , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

from	out	the	centre	of	the	lake	arose	old	Mahug	,	amid	a	perfect	shower	of
从	出去	这	中心	的	这	湖	出现	老的	-	,	之中	一个	完美的	淋浴	的

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [spreɪ] ,

whirling	spray	,
旋转	喷	,

老马胡格从湖中心升起，周围溅起一阵阵旋转的水雾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

and	he	was	alone	.
和	他	曾是	独自的	.

他孤身一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪŋk] .

He	had	been	able	to	stay	under	water	longer	than	the	mink	.
他	有	到过	有能力的	到	停留	在下面	水	更长	比	这	貂	.

他能在水下待的时间比水貂长。

- [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

Mahug	joined	his	mate	,	and	then	,	as	it	was	late	and	the	moon
-	加入	他的	伴侣	,	和	然后	,	作为	它	曾是	晚的	和	这	月亮

[wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

was	very	low	,
曾是	非常	低的	,

马胡格和他的伴侣会合，然后，由于夜已深，月亮也挂得很低，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [bɜːrdz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nest] [ɪn] [ðə; ði]

the	two	great	birds	gave	up	their	fishing	and	went	back	to	their	nest	in	the
这	二	伟大的	鸟类	给予	向上	他们的	钓鱼	和	去	后退	到	他们的	巢	在	这

[riːdz] .

reeds	.
芦苇	.

两只大鸟放弃了捕鱼，回到了芦苇丛中的巢穴。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

There	in	the	darkness	,
那里	在	这	黑暗	,

在黑暗中，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

with	no	light	but	the	little	flitting	fireflies	twinkling	in	and	out	among	the
和	不	光	但	这	小的	飞掠	萤火虫	闪烁	在	和	出去	之中	这

['sedʒɪz] ,

sedges	,
莎草	,

除了在莎草丛中闪烁的萤火虫之外，没有其他光线。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [wʌn] ['nestlɪŋ] [θruː]

while	the	whip	-	poor	-	wills	sang	a	lullaby	,	they	guarded	their	one	nestling	through
尽管	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	唱	一个	催眠曲	,	他们	守卫	他们的	一	雏鸟	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜鹰唱着摇篮曲，整夜守护着它们唯一的雏鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [blæk] [leɪk] , [θriː] [luːns] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

And	when	the	time	came	to	leave	Black	Lake	,	three	loons	flew	away	together	.
和	什么时候	这	时间	来了	到	离开	黑色的	湖	,	三	潜鸟	飞翔	离开	一起	.

离开黑湖的时候到了，三只潜鸟一起飞走了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[fɪrs] [stɑːr] [noʊz] , [ðə; ði] ['bɜːroʊɝ]

FIERCE	STAR	NOSE	,	THE	BURROWER
凶猛的	星星	鼻子	,	这	掘穴者

凶猛的星鼻，掘地者

[stɑːr] [noʊz] , [ðə; ði] [moʊl] , [lʌvd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['veri] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] .

Star	Nose	,	the	mole	,	loved	best	of	all	very	dark	places	.
星星	鼻子	,	这	痣	,	喜爱	最好的	的	全部	非常	黑暗的	地方	.

星鼻鼹鼠最喜欢黑暗的地方。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌʌndər'graʊnd] ,

In	fact	he	spent	most	of	his	life	underground	,
在	事实	他	花费	最多	的	他的	生活	地下	,

事实上，他一生大部分时间都在地下度过。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] ['ventʃər] [ə'brɔːd] ['ɪntuː] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [gler] [wʊd] ['nɪrli]

so	that	whenever	he	did	venture	abroad	into	strong	sunlight	,	the	glare	would	nearly
所以	那	每当	他	做过	风险投资	国外	进入	强的	阳光	,	这	强光	会	几乎

[blaɪnd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ,

blind	his	tiny	,
瞎的	他的	微小的	,

所以每当他冒险外出到阳光强烈的地方时，刺眼的阳光几乎会让他幼小的眼睛失明。

['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [aɪz] .

almost	concealed	eyes	.
几乎	暗	眼睛	.

几乎被遮住的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

It	was	on	this	very	account	,	more	than	any	other	,
它	曾是	在	这	非常	帐户	,	更多的	比	任何	其他	,

正是因为这一点，比其他任何原因都更重要，

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [hoʊm] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] .

that	he	preferred	to	come	forth	from	his	underground	home	about	twilight	.
那	他	首选	到	来	前进	从	他的	地下	家	关于	暮	.

他更喜欢在黄昏时分从地下的家出来。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [stɑːr] [noʊz] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

Now	if	you	chanced	to	come	across	Star	Nose	above	ground	,
现在	如果	你	偶然	到	来	穿过	星星	鼻子	多于	地面	,

如果你碰巧在地面上遇到了星鼻，

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] , [dʌl] - ['wɪtɪd] ['kriːtʃər] .

at	first	sight	you	might	judge	him	to	be	a	very	slow	-	moving	,	dull	-	witted	creature	.
在	第一的	视线	你	可能	法官	他	到	是	一个	非常	慢的	-	移动	,	乏味的	-	机智的	生物	.

乍一看，你可能会认为他是一个行动迟缓、头脑简单的生物。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [fɪrs] , [blʌd] - ['θɜːrsti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

In	reality	he	was	just	about	the	most	fierce	,	blood	-	thirsty	little	fellow	on	earth	or	under	it	.
在	现实	他	曾是	只是	关于	这	最多	凶猛的	,	血	-	渴	小的	同伴	在	地球	或者	在下面	它	.

事实上，他简直是地球上乃至地下最凶猛、最嗜血的小家伙。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [stɑːr] [noʊz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

For	,	if	Star	Nose	had	actually	been	about	the	size	of	a	lion	,
为了	,	如果	星星	鼻子	有	实际上	到过	关于	这	尺寸	的	一个	狮子	,

因为，如果星鼻真的有狮子那么大的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [moʊl] , [hiː; hi] [maɪt] ['redɪli] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [græsp] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɔːr] [klɔːz] ,

instead	of	a	tiny	mole	,	he	might	readily	,	with	one	grasp	of	teeth	or	claws	,
反而	的	一个	微小的	痣	,	他	可能	容易	,	和	一	抓牢	的	牙齿	或者	爪子	,

他可能毫不犹豫地用牙齿或爪子抓住一只小鼹鼠，而不是一只小鼹鼠。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːks] [ə'sʌndər] .

so	it	is	said	,	tear	a	great	ox	asunder	.
所以	它	是	说	,	撕	一个	伟大的	牛	分离	.

据说，要将一头大牛撕成碎片。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [moʊl] .

So	it	was	just	as	well	for	everybody	that	he	was	a	mere	mole	.
所以	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	大家	那	他	曾是	一个	仅仅	痣	.

所以对所有人来说，他只是个鼹鼠反而是件好事。

['wʌndərfəli] [faɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] , [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [smoʊk] - [greɪ] , [plʌʃ] - [laɪk] [koʊt]

Wonderfully	fine	and	soft	,	beyond	words	,	was	his	smoke	-	grey	,	plush	-	like	coat
太棒了	美好的	和	柔软的	,	超过	字	,	曾是	他的	抽烟	-	灰色的	,	豪华的	-	喜欢	外套

,

,

,

他那件烟灰色、毛绒般的皮毛外套，柔软细腻得难以形容。

[ænd; ənd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn]

and	by	special	providence	the	fur	of	this	coat	did	not	grow	in	just	one
和	经过	特别的	普罗维登斯	这	毛皮	的	这	外套	做过	不是	生长	在	只是	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] [fɜːrd] ['ænɪmlz] .

direction	like	that	of	most	furred	animals	.
方向	喜欢	那	的	最多	毛茸茸的	动物	.

而由于特殊的缘故，这件外套的毛皮不像大多数毛皮动物那样只朝一个方向生长。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [maɪt] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] , [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .

Instead	,	you	might	stroke	it	either	way	,	up	or	down	.
反而	,	你	可能	中风	它	任何一个	方式	,	向上或者	向下	.	

相反，你可以向上或向下抚摸它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [stɑːr] [noʊz] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]

For	this	reason	Star	Nose	was	able	to	travel	backward	or	forward	with	equal
为了	这	原因	星星	鼻子	曾是	有能力的	到	旅行	落后	或者	向前	和	平等的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

正因如此，星鼻号才能以相同的速度向前或向后行驶。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɑːr] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌp'hiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	strong	was	Star	Nose	that	he	could	upheave	a	long	section	of	the
所以	强的	曾是	星星	鼻子	那	他	可以	隆起	一个	长的	部分	的	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɜːrθ] ,

hardest	earth	,
最难	地球	,

星鼻力大无比，甚至可以掀起一大片最坚硬的泥土。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	if	a	steam	roller	had	gone	over	it	.
不	事情	如果	一个	蒸汽	滚筒	有	已消失	超过	它	.

即使被压路机碾过也无所谓。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['trævəlɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbweɪ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Sometimes	,	when	travelling	swiftly	through	one	of	his	subway	passages	,
有时	, 什么时候		旅行	迅速地	通过	一	的	他的	地铁	段落	,

有时，当他快速穿过他所在的地铁通道时，

[hɪz; ɪz] ['velvəti] [koʊt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] ;

his	velvety	coat	would	become	caked	with	soil	;
他的	天鹅绒般的	外套	会	变得	蛋糕	和	土壤	;

他那天鹅绒般的皮毛会沾满泥土；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

then	he	would	give	himself	a	quick	shake	which	sent	it	flying	from	his	back	,
然后	他	会	给	他自己	一个	快的	摇	哪个	发送	它	飞行	从	他的	后退	,

然后他会迅速抖一抖背上的汗水，让它飞出去。

[ðʌs] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] .

thus	cleaning	his	fur	.
因此	打扫	他的	毛皮	.

这样就能帮他清理毛发了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [wel] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [mɪr] [ə'pɪrənsəz] , [soʊ] ,

It	is	never	well	to	judge	anything	by	mere	appearances	,	so	,
它	是	绝不	出色地	到	法官	任何事物	经过	仅仅	外貌	,	所以	,

仅凭外表来判断任何事物都是不明智的，所以.....

[ɔːl'ðoʊ] [stɑːr] [noʊz] [hæd; həd]['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪrz] ,

although	Star	Nose	had	tiny	bits	of	eyes	and	no	visible	ears	,
虽然	星星	鼻子	有	微小的	比特	的	眼睛	和	不	可见的	耳朵	,

虽然星鼻怪只有很小的眼睛，而且没有明显的耳朵，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] .

he	was	by	no	means	a	dullard	.
他	曾是	经过	不	方法	一个	笨蛋	.

他绝非愚钝之人。

['neɪtʃər] , ['evər]['helpf(ə)l] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self]

Nature	,	ever	helpful	,	had	shown	him	exactly	the	way	to	take	care	of	himself
自然	,	曾经	有帮助	,	有	所示	他	确切地	这	方式	到	拿	关心	的	他自己

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

大自然一向乐于助人，它已经向他展示了如何照顾自己，而且，

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃruː] ,

unlike	his	cousins	,	the	plain	little	shrews	,
与此不同	他的	表兄弟姐妹	,	这	清楚的	小的	鼩鼱	,

与他的表亲们不同，那些朴素的小鼩鼱，

[stɑːr] [noʊz] [wɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [stɑːr] .

Star	Nose	wore	upon	the	tip	end	of	his	small	pointed	snout	a	pink	star	.
星星	鼻子	穿着	之上	这	提示	结尾	的	他的	小的	尖	鼻子	一个	粉色的	星星	.

星鼻在他小小的尖鼻子尖端戴着一颗粉红色的星星。

[ðɪs] [stɑːr][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ;

This	star	was	not	given	him	for	just	an	ornament	;
这	星星	曾是	不是	给定	他	为了	只是	一个	装饰品	;

这颗星并非仅仅是他的装饰品；

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

it	helped	him	wonderfully	in	finding	his	way	about	underground	and	,	besides	,
它	帮助	他	太棒了	在	寻找	他的	方式	关于	地下	和	,	除了	,

这极大地帮助他在地下找到方向，而且，

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [diːp] [hoʊlz] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg]['juːzɪz][ɪts] ['flætnd] [snaʊt] .

he	**used**	**it**	**in**	**rooting**	**out**	**deep**	**holes**	**,**	**precisely**	**as**	**a**	**pig**	**uses**	**its**	**flattened**	**snout**	**.**
他	用过的	它	在	根	出去	深的	孔	,	恰恰	作为	一个	猪	用途	它是	扁平的	鼻子	.

他用它拱出深洞，就像猪用扁平的鼻子拱洞一样。

[stɑːr] [noʊz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

Star	**Nose**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**life**	**digging**	**,**	**and**	**for**	**this**	**very**	**reason**	**his**	**claws**	**,**
星星	鼻子	花费	最多	的	他的	生活	挖掘	,	和	为了	这	非常	原因	他的	爪子	,

星鼻一生大部分时间都在挖洞，也正因如此，他的爪子……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kəːvɪŋ] ['ɪnwərd] [wen] [ʃʌt] , [æz; əz][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

instead	**of**	**curving**	**inward**	**when**	**shut**	**,**	**as**	**do**	**those**	**of**	**most**	**other**	**animals**	**,**
反而	的	弯曲	向内	什么时候	关闭	,	作为	做	那些	的	最多	其他	动物	,

与大多数其他动物的舌头闭合时向内弯曲不同，

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fæʃ(ə)n] — [ðeɪ] [kɜːrvd] [bæk] .

were	**arranged**	**in**	**quite**	**a**	**queer**	**fashion**	**—**	**they**	**curved**	**back**	**.**
是	安排	在	相当	一个	酷儿	时尚	—	他们	弯曲	后退	.

它们的排列方式十分奇特——它们向后弯曲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	**was**	**a**	**great**	**help**	**to**	**him**	**,**
这	曾是	一个	伟大的	帮助	到	他	,

这对他帮助很大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [speɪdz] [tuː; tə] [tɔːs]

for	**he**	**could**	**use**	**them**	**precisely**	**as**	**though**	**they**	**were**	**little**	**spades**	**to**	**toss**
为了	他	可以	使用	他们	恰恰	作为	尽管	他们	是	小的	黑桃	到	折腾

[ə'saɪd][ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊd] .

aside	**the**	**dirt**	**out**	**of**	**his**	**road**	**.**
旁边	这	污垢	出去	的	他的	路	.

因为他可以像使用小铲子一样，用它们来清除路上的泥土。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [wɜːrk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

So	**quickly**	**did**	**he**	**work**	**that**	**,**	**if**	**you**	**but**	**turned**	**your**	**head**	**away**	**for**	**a**	**minute**
所以	迅速地	做过	他	工作	那	,	如果	你	但	转向	你的	头	离开	为了	一个	分钟

,

,

,

他工作速度如此之快，以至于如果你只是把头转开一分钟，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'gen] [stɑːr] [noʊz] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

by	**the**	**time**	**you**	**looked**	**again**	**Star**	**Nose**	**had**	**dug**	**a**	**hole**	**and**	**was**	**out**	**of**
经过	这	时间	你	看起来	再次	星星	鼻子	有	挖	一个	洞	和	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

当你再次看向星鼻时，它已经挖了个洞，消失在了视线之外。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [traɪbz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [stɑːr] [noʊz] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]

Of	**all**	**the**	**burrowing**	**tribes**	**which**	**live**	**below**	**ground**	**Star**	**Nose**	**was**	**perhaps**	**the**
的	全部	这	掘穴	部落	哪个	居住	以下	地面	星星	鼻子	曾是	也许	这

[praɪz] ['dɪgər] .

prize	**digger**	**.**
奖	挖掘机	.

在所有生活在地下的穴居部落中，星鼻兽或许是最优秀的掘洞者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][dɪg][aʊt][ə; eɪ]['bɜːroʊ][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪstəns][bɪ'loʊ]

He	was	not	content	to	dig	out	a	burrow	for	himself	a	little	distance	below
他	曾是	不是	内容	到	挖	出去	一个	洞穴	为了	他自己	一个	小的	距离	以下

[graʊnd][ænd; ənd][ðen][sɪt][stɪl][ɪn][ɪts]['dɔːrweɪ][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['neɪbərz],

ground	and	then	sit	still	in	its	doorway	as	did	his	neighbours	,
地面	和	然后	坐	仍然	在	它是	门口	作为	做过	他的	邻居	,

他并不满足于像邻居们那样，在地下不远处挖个洞，然后静静地坐在洞口。

[ðə; ði]['goʊfər]['fæməli].

the	gopher	family	.
这	地鼠	家庭	.

地鼠一家。

[noʊ],['nʌθɪŋ][wʊd][suːt][stɑːr][noʊz][bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr]['sɪti]['sʌbweɪ],

No	,	nothing	would	suit	Star	Nose	but	a	regular	city	subway	,
不	,	没有什么	会	套装	星星	鼻子	但	一个	常规的	城市	地铁	,

不，除了普通的城市地铁，没有其他交通工具适合“星鼻”号。

[wɪð; wɪθ][sʌtʃ][streɪt][striːts][ðæt][juː; jʊ]['wʌndɝd][haʊ],[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf]['blaɪndnəs],

with	such	straight	streets	that	you	wondered	how	,	with	his	half	blindness	,
和	这样的	直的	街道	那	你	想知道	如何	,	和	他的	一半	失明	,

街道笔直，让人不禁好奇，他半盲的情况下，是怎么做到的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['evər]['mænɪdʒ][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm].

he	could	ever	manage	to	dig	them	.
他	可以	曾经	管理	到	挖	他们	.

他永远也挖不出来。

[ɪn][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðɪs],[ðer; ðər][wɜːr; wər]['speɪʃəs]['tʃembər],['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz],

In	addition	to	this	,	there	were	spacious	chambers	,	passages	,
在	添加	到	这	,	那里	是	宽敞	房间	,	段落	,

除此之外，还有宽敞的房间、走廊，

[ænd; ənd]['regjələr]['gæləriz]—[lɔːŋ][roʊdz][wɪtʃ][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fiːdɪŋ]['pleɪsɪz].

and	regular	galleries	—	long	roads	which	led	to	his	feeding	places	.
和	常规的	画廊	—	长的	道路	哪个	引领	到	他的	喂养	地方	.

还有常规的画廊——通往他觅食地点的长路。

[juː; jʊ][wʊd][suːn][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][wei][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][meɪz],[bʌt; bət][stɑːr][noʊz]['nevər][dɪd].

You	would	soon	have	lost	your	way	in	such	a	maze	,	but	Star	Nose	never	did	.
你	会	很快	有	丢失的	你的	方式	在	这样的	一个	迷宫	,	但	星星	鼻子	绝不	做过	.

在这样的迷宫里，你很快就会迷路，但星鼻却从未迷路过。

[hiː; hi][lɪvd][ɪn][ə; eɪ][greɪt][bæŋk],

He	lived	in	a	great	bank	,
他	居住地	在	一个	伟大的	银行	,

他住在一家大银行里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['entrəns][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd][kən'siːld][bɪ'niːθ][ə; eɪ][bʊʃ][wer]

and	the	entrance	to	his	home	he	had	concealed	beneath	a	bush	where
和	这	入口	到	他的	家	他	有	暗	下面	一个	衬套	在哪里

[juː; jʊ][wʊd]['nevər][hæv; həv][siːn][ˌaɪ 'tiː],

you	would	never	have	seen	it	,
你	会	绝不	有	已见	它	,

他把家的入口藏在灌木丛下，你永远也看不到。

[soʊ]['deftli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n].

so	deftly	was	it	hidden	.
所以	巧妙地	曾是	它	隐	.

它隐藏得如此巧妙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

There	was	just	a	little	spot	raised	in	the	earth	which	led	straight	into	a	large
那里	曾是	只是	一个	小的	点	提高	在	这	地球	哪个	引领	直的	进入	一个	大的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

地面上只有一小块凸起的地方，直接通向一个大房间。

[faɪv] ['pæsɪdʒweɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['gæləriz] ['loʊər] [daʊn] ,

Five	passageways	descended	from	this	,	connected	by	galleries	lower	down	,
五	通道	下降	从	这	,	连接	经过	画廊	降低	向下	,

从这里向下延伸出五条通道，下方由廊道连接起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ræn] ['meni] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [kwaɪt] [hɑːrd]

and	from	this	ran	many	subways	and	long	roads	which	were	worn	quite	hard
和	从	这	跑	许多	地铁	和	长的	道路	哪个	是	磨损	相当	难的

[ænd; ənd] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][stɑːr] [noʊz] ,

and	smooth	by	the	passage	of	old	Star	Nose	,
和	光滑的	经过	这	通道	的	老的	星星	鼻子	,

从这里延伸出许多地铁和长路，这些道路被古老的星鼻号碾压得相当坚硬光滑。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [moʊl] .

the	hermit	mole	.
这	隐士	痣	.

隐鼹鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] ,

It	was	very	well	for	him	that	these	walls	were	solid	,
它	曾是	非常	出色地	为了	他	那	这些	墙壁	是	坚硬的	,

对他来说，这些墙壁很坚固真是太好了。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm]

otherwise	his	whole	home	might	have	come	tumbling	in	upon	him	during	a	storm
否则	他的	所有的	家	可能	有	来	翻滚	在	之上	他	期间	一个	风暴

.

:
.

否则，暴风雨来临时，他的整个家可能都会倒塌在他身上。

[naʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [stɑːr] [noʊz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]

Now	the	real	reason	why	Star	Nose	happened	to	be	occupying	such	a	grand
现在	这	真实的	原因	为什么	星星	鼻子	发生	到	是	占领	这样的	一个	盛大

[ə'pɑːrtmənt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ðɪs] .

apartment	alone	was	this	.
公寓	独自的	曾是	这	.

现在，星鼻独自一人占据如此豪华公寓的真正原因是这样的。

[læst][dʒuːn][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər]

Last	June	he	had	chanced	to	meet	and	select	for	his	mate	a	little	silver
最后的	六月	他	有	偶然	到	见面	和	选择	为了	他的	伴侣	一个	小的	银

- ['koʊtɪd] [moʊl] .

-	coated	mole	.
-	涂层	痣	.

去年六月，他偶然遇到了一只银色的小鼹鼠，并选中它作为自己的伴侣。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pleɪn] , [ʃruː] [moʊl] ['kʌznz] [hæd; həd][ˌʌp'set][ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] [leɪd][plænz] .

But	one	of	his	plain	,	shrew	mole	cousins	had	upset	all	his	well	laid	plans	.
但	一	的	他的	清楚的	,	泼妇	痣	表兄弟姐妹	有	沮丧的	全部	他的	出色地	铺设	计划	.

但他的一位相貌平平、脾气暴躁的鼹鼠表亲却打乱了他所有的精心计划。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [stɑːr] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['bɜːroʊ] ,

Happening	**to**	**meet**	**Star**	**Nose**	**and**	**his**	**companion**	**just**	**outside**	**their**	**burrow**	**,**
发生	到	见面	星星	鼻子	和	他的	伴侣	只是	外部	他们的	洞穴	,

碰巧在星鼻和他的同伴的洞穴外遇到了他们，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**actually**	**tried**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**go**	**off**	**with**	**him**	**.**
他	实际上	尝试	到	说服	她	到	去	离开	和	他	.

他竟然试图说服她跟他一起走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][stɑːr] [noʊz] [tuː; tə][stænd] ;

This	**was**	**entirely**	**too**	**much**	**for**	**Star**	**Nose**	**to**	**stand**	**;**
这	曾是	完全	也	很多	为了	星星	鼻子	到	站立	;

这完全超出了星鼻的承受范围；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpjədənt]

it	**made**	**him**	**so**	**furiously**	**angry**	**and**	**jealous**	**that**	**he**	**fell**	**upon**	**the**	**impudent**
它	制成	他	所以	愤怒地	生气的	和	嫉妒的	那	他	跌倒	之上	这	厚颜无耻

[ʃruː] ,

shrew	**,**
泼妇	,

这让他怒不可遏，嫉妒不已，于是他扑向了那个厚颜无耻的泼妇。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊm] [bʊʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] .

and	**right**	**there**	**under**	**the**	**home**	**bush**	**they**	**had**	**a**	**dreadful**	**battle**	**.**
和	正确的	那里	在下面	这	家	衬套	他们	有	一个	可怕	战斗	.

就在家门口的灌木丛下，他们展开了一场惨烈的战斗。

[lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] ;

Long	**and**	**hard**	**they**	**fought**	**there**	**;**
长的	和	难的	他们	战斗	那里	;

他们在那里进行了漫长而艰苦的战斗；

[ðeɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd][bɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] [koʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	**scratched**	**and**	**tore**	**and**	**bit**	**each**	**other's**	**beautiful**	**fur**	**coats**	**until**	**they**	**were**
他们	刮痕	和	撕裂	和	少量	每个	其他的	美丽的	毛皮	外套	直到	他们	是

[ɪn] ['tætərz] ,

in	**tatters**	**,**
在	破烂不堪	,

它们互相抓挠、撕咬对方漂亮的皮毛大衣，直到皮毛破烂不堪。

['ʌtərɪŋ] [fɪrs] [skwiːks] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [grɪp] ,

uttering	**fierce**	**squeaks**	**of**	**rage**	**,**	**rolling**	**over**	**and**	**over**	**in**	**a**	**deadly**	**grip**	**,**
发出声音	凶猛的	吱吱声	的	愤怒	,	滚动	超过	和	超过	在	一个	致命	紧握	,

发出愤怒的尖叫，在致命的束缚下翻滚挣扎，

[iːtʃ] [moʊl] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [koʊt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] , [sæt] ['stuːpɪdli] [baɪ] ,

each	**mole**	**quite**	**determined**	**to**	**win**	**little**	**Silver**	**Coat**	**,**	**while**	**she**	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**sat**	**stupidly**	**by**	**,**
每个	痣	相当	决定	到	赢	小的	银	外套	,	尽管	她	,	贫穷的	事物	,	卫星	愚蠢地	经过	,

每只鼹鼠都决心要赢得小银毛的芳心，而可怜的小银毛却傻傻地坐在一旁。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

wondering	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
好奇	什么	它	全部	意思是	.

我在想这一切到底意味着什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒentli] , [oʊld]['goʊldən] [aɪz] , [ðə; ði] [hɔːk] , [went] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

As	she	sat	there	shaking	gently	,	old	Golden	Eyes	,	the	hawk	,	went	sailing	overhead
作为	她	卫星	那里	摇晃	轻轻地	,	老的	金的	眼睛	,	这	鹰	,	去	帆船	开销

,

,

,

她坐在那里轻轻颤抖，老鹰“金眼”从她头顶飞过。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [swɪft] [lʌndʒ] ['daʊnwərd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	making	one	swift	lunge	downward	bore	her	away	.
和	制作	一	迅速	弓步	向下	钻孔	她	离开	.

她猛地向下扑去，被带走了。

['niːðər] [stɑːr] [noʊz] [nɔːr][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

Neither	Star	Nose	nor	his	antagonist	noticed	that	she	was	missing	;
两者都不	星星	鼻子	也不	他的	反派	注意到	那	她	曾是	丢失的	;

星鼻和他的对手都没有注意到她不见了；

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] , ['baɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

they	kept	on	with	their	awful	fight	,	biting	each	other	savagely	,	as	they	had	in
他们	保留	在	和	他们的	可怕	斗争	,	咬	每个	其他	野蛮地	,	作为	他们	有	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

他们继续着可怕的搏斗，像一开始那样互相残杀。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ʃruː] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

until	finally	the	shrew	had	to	give	up	;	he	was	getting	the	worst	of	it	,
直到	最后	这	泼妇	有	到	给	向上	;	他	曾是	获得	这	最差	的	它	,

最后，那只泼妇不得不放弃；它吃亏太多了。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['mɪzrəbli] [ə'weɪ] .

and	crawled	miserably	away	.
和	爬行	惨痛地	离开	.

然后灰溜溜地爬走了。

[ðen] [stɑːr] [noʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ,

Then	Star	Nose	,	for	the	first	time	remembering	what	the	fight	had	been	about	,
然后	星星	鼻子	,	为了	这	第一的	时间	记住	什么	这	斗争	有	到过	关于	,

然后，星鼻第一次想起了这场战斗的起因。

[sɜːtʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

searched	vainly	for	his	little	companion	.
搜索	徒劳地	为了	他的	小的	伴侣	.

他徒劳地寻找着他的小伙伴。

[hiː; hi] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['evriwer] , ['noʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ; [ðen]

He	peered	anxiously	everywhere	,	nosing	the	earth	on	all	sides	and	searching	;	then
他	窥视	焦虑地	到处	,	嗅探	这	地球	在	全部	侧面	和	搜索	;	然后

,

,

,

他焦急地四处张望，用鼻子嗅遍四面八方的土地，搜寻着；然后，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [daʊn] [hiː; hi] ['skɜːriːd] ,

thinking	perhaps	she	had	gone	down	into	the	burrow	,	down	he	scurried	,
思维	也许	她	有	已消失	向下	进入	这	洞穴	,	向下	他	匆匆跑过	,

他心想她或许已经钻进洞穴里了，于是赶紧跑了下去。

['pɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊdz][ænd; ənd] ['gæləriz] , ['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

peering	up	and	down	the	long	roads	and	galleries	,	calling	softly	to	her
窥视	向上	和	向下	这	长的	道路	和	画廊	,	呼叫	轻轻	到	她

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [skwiːks] ;

with	little	muffled	squeaks	;
和	小的	闷音	吱吱声	;

他沿着长长的道路和画廊上下张望，用低沉的吱吱声轻轻地呼唤着她；

[ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

this	because	of	the	earth	which	sometimes	filled	his	nostrils	.
这	因为	的	这	地球	哪个	有时	已填	他的	鼻孔	.

这是因为他的鼻孔有时会被泥土堵塞。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [səːtʃt] .

In	vain	he	searched	.
在	徒劳	他	搜索	.

他徒劳地寻找着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['sɪlvər] [koʊt] .

He	did	not	find	Silver	Coat	.
他	做过	不是	寻找	银	外套	.

他没有找到银外套。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['strʌglz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

Discouraged	and	worn	out	on	account	of	his	terrific	struggles	,	he	gave	up	,
灰心	和	磨损	出去	在	帐户	的	他的	了不起	斗争	,	他	给予	向上	,

由于经历了艰苦卓绝的斗争，他感到沮丧和疲惫，最终放弃了。

['hʌdld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] [klɔːz] ,

huddled	himself	in	a	soft	little	ball	,	covered	his	head	with	his	flat	claws	,
蜷缩着	他自己	在	一个	柔软的	小的	球	,	涵盖	他的	头	和	他的	平坦的	爪子	,

他蜷缩成一个柔软的小球，用扁平的爪子捂住头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]

and	took	a	long	sleep	in	the	main	chamber	of	his	home	,	hoping	to	forget
和	采取	一个	长的	睡觉	在	这	主要的	房间	的	他的	家	,	希望	到	忘记

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

他在家中的主卧里睡了很久，希望能忘记所有的烦恼。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [stɑːr] [noʊz] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɜːrmɪt]

All	that	summer	Star	Nose	lived	alone	,	and	so	he	became	a	kind	of	hermit
全部	那	夏天	星星	鼻子	居住地	独自的	,	和	所以	他	成为	一个	种类	的	隐士

[moʊl] .

mole	.
痣	.

整个夏天，星鼻都独自生活，成了一只隐居的鼹鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hæpi] ; [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Of	course	he	was	not	so	very	happy	;	in	fact	his	disposition	had	become
的	课程	他	曾是	不是	所以	非常	快乐的	;	在	事实	他的	处置	有	变得

['sædli] [tʃeɪndʒd] .

sadly	changed	.
令人遗憾的是	已更改	.

当然，他并不十分高兴；事实上，他的性情已经变得很阴郁。

[soʊ] [ˌʌp'set] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meit] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

So	upset	was	he	by	the	loss	of	his	little	mate	that	he	felt	disagreeable
所以	沮丧的	曾是	他	经过	这	损失	的	他的	小的	伴侣	那	他	毛毡	令人不快的

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

with	everything	which	happened	to	cross	his	path	.
和	一切	哪个	发生	到	叉	他的	小路	.

他因失去小伙伴而悲痛欲绝，以至于对所有出现在他面前的事物都感到不快。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[soʊ] ['fɪrsli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] ['sʌbweɪz]

so	fiercely	jealous	and	full	of	hate	was	he	that	he	would	enter	the	subways
所以	激烈地	嫉妒的	和	满的	的	恨	曾是	他	那	他	会	进入	这	地铁

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃru:] ['fæməli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,

of	the	shrew	family	when	they	were	away	,
的	这	泼妇	家庭	什么时候	他们	是	离开	,

他嫉妒心极强，充满仇恨，以至于趁着悍妇一家不在家的时候偷偷溜进他们的地铁。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbi] [ʃru:] [wʊd] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪl]

and	when	he	came	across	a	nest	full	of	baby	shrews	would	bite	and	kill
和	什么时候	他	来了	穿过	一个	巢	满的	的	婴儿	鼩鼱	会	咬	和	杀

[ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] ,

them	viciously	,
他们	恶毒地	,

当他遇到满是幼鼩鼱的巢穴时，就会残忍地咬死它们。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [wei] .

in	the	meanest	way	.
在	这	最卑鄙的	方式	.

以最卑鄙的方式。

['faɪnəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃru:] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'baʊt] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [stɑ:r] [noʊz]

Finally	all	the	shrews	for	miles	about	dreaded	the	approach	of	old	Star	Nose
最后	全部	这	鼩鼱	为了	英里	关于	令人恐惧的	这	方法	的	老的	星星	鼻子

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [treɪlz] .

and	avoided	his	trails	.
和	避免	他的	小径	.

最后，方圆几英里内的所有鼩鼱都害怕老星鼻的到来，纷纷避开他的踪迹。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:r] - [tɪpt] [snaʊt] [si:n] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɑ:n] [ə; eɪ]

Even	the	sight	of	his	star	-	tipped	snout	seen	breaking	through	the	earth	,	on	a
甚至	这	视线	的	他的	星星	-	倾斜	鼻子	已见	打破	通过	这	地球	,	在	一个

['mu:nlaɪt] [naɪt] ,

moonlight	night	,
月光	夜晚	,

甚至在月光皎洁的夜晚，人们还能看到他那星状的鼻子破土而出。

[wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skɜ:ri] [ə'weɪ] .

would	put	them	in	a	panic	and	they	would	scurry	away	.
会	放	他们	在	一个	恐慌	和	他们	会	疾走	离开	.

这会让他们惊慌失措，然后四散逃窜。

[stɑ:r] [noʊz] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

Star	Nose	cared	nothing	for	them	.
星星	鼻子	关心	没有什么	为了	他们	.

星鼻对他们毫不在意。

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃruː] [traɪb] [ænd; ənd] [soʊ] [plænd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst]

He	now	laid	all	his	troubles	to	the	shrew	tribe	and	so	planned	in	this	unjust
他	现在	铺设	全部	他的	麻烦	到	这	泼妇	部落	和	所以	计划	在	这	不公正

[wei] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

way	to	get	even	with	them	.
方式	到	得到	甚至	和	他们	.

他现在把所有的麻烦都归咎于鼬鼱族，并计划用这种不公正的方式来报复她们。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɔːrm] , [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnʃaɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃoʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði]

At	last	the	warm	,	autumnal	sunshine	no	longer	shone	down	and	warmed	the
在	最后的	这	温暖的	,	秋季	阳光	不	更长	闪耀	向下	和	温暖	这

[bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['reɪz] .

bank	with	its	rays	.
银行	和	它是	射线	.

最终，温暖的秋日阳光不再照射下来，不再温暖河岸。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['hoʊmz] , [ðə; ði] [fɜːr] -

As	it	grew	colder	,	many	of	those	who	lived	in	underground	homes	,	the	fur	-
作为	它	生长	更冷	,	许多	的	那些	WHO	居住地	在	地下	房屋	,	这	毛皮	-

['koʊtɪd] ['bʌrəuɪŋ] [traɪbz] ,

coated	burrowing	tribes	,
涂层	掘穴	部落	,

随着天气转冷，许多居住在地下房屋中的生物，那些身披毛皮的穴居部落，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

began	to	make	ready	their	winter	quarters	.
开始	到	制作	准备好	他们的	冬天	四分之一	.

他们开始准备过冬的住所。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɔrz] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [naʊ] [sliːk] [ænd; ənd] ['veri]

The	chipmunks	had	laid	in	their	stores	,	the	woodchucks	,	now	sleek	and	very
这	花栗鼠	有	铺设	在	他们的	商店	,	这	土拨鼠	,	现在	光滑	和	非常

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

花栗鼠们已经储备好了食物，土拨鼠们现在变得油亮肥美。

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɪnər] ['tʃembər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ðer; ðər] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]

had	gone	into	their	inner	chambers	and	closed	up	their	front	and	back
有	已消失	进入	他们的	内	房间	和	关闭	向上	他们的	正面	和	后退

[dɔːz] ['snʌgli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] [wɔːrm] [ɔːl] ['wɪntər] .

doors	snugly	that	they	might	sleep	warm	all	winter	.
门	舒适地	那	他们	可能	睡觉	温暖的	全部	冬天	.

他们进入了各自的内室，并将前后门紧紧地关好，以便整个冬天都能睡个暖和觉。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] ['stɜːrɪŋ] [ə'brɔːd] .

So	there	were	really	very	few	among	the	wild	ones	stirring	abroad	.
所以	那里	是	真的	非常	很少	之中	这	荒野	一个	搅拌	国外	.

所以，在国外活动的那些野蛮人中，真正称得上是少数的。

['koʊldɚ] [ænd; ənd] [bliːkər] [gruː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [bʌt; bət] ['θɪkər] ,

Colder	and	bleaker	grew	the	hillside	,	but	thicker	,
更冷	和	更黯淡	生长	这	山坡	,	但	较厚	,

山坡变得更加寒冷荒凉，但植被却更加茂密。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪgənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['velvəti] [koʊt] [ʌv; əv] [oʊld] [stɑːr] [noʊz] .

softer	and	more	elegant	became	the	velvety	coat	of	old	Star	Nose	.
更柔和	和	更多的	优雅的	成为	这	天鹅绒般的	外套	的	老的	星星	鼻子	.

老星鼻的毛色变得更加柔软、优雅，如同天鹅绒一般。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ; [ɪn][fækt][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] ,

He	didn't	care	how	cold	it	grew	;	in	fact	he	worked	all	the	harder	,
他	没有	关心	如何	寒冷的	它	生长	;	在	事实	他	工作	全部	这	更难	,

他丝毫不在意天气有多冷；事实上，他反而更加努力地工作了。

['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [nuː] ['sʌbweɪz] [diːpər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ræn][fɑːr] [bɪ'niːθ] ,

even	beginning	new	subways	deeper	down	in	the	ground	,	which	ran	far	beneath	,
甚至	开始	新的	地铁	更深	向下	在	这	地面	,	哪个	跑	远的	下面	,

甚至还在地下更深的地方开建新的地铁，这些地铁线路延伸到很远的地下。

[soʊ][ðə; ði][frɔːst][kʊd; kəd][nɑːt]['entər] .

so	the	frost	could	not	enter	.
所以	这	霜	可以	不是	进入	.

所以霜冻无法进入。

[stɑːr] [noʊz] [dɪd][nɑːt] [kloʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] ,

Star	Nose	did	not	close	up	his	doors	as	had	the	woodchuck	family	,
星星	鼻子	做过	不是	关闭	向上	他的	门	作为	有	这	土拨鼠	家庭	,

星鼻并没有像土拨鼠一家那样关上大门。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kriːp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

for	he	loved	to	creep	outside	and	gnaw	among	the	roots	and	grasses	.
为了	他	喜爱	到	潜行者	外部	和	啃	之中	这	根	和	草	.

因为他喜欢爬到外面，啃咬树根和草丛。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] [koʊt] ['veri] ['plezntli] .

When	the	sun	came	out	it	warmed	his	thick	fur	coat	very	pleasantly	.
什么时候	这	太阳	来了	出去	它	温暖	他的	厚的	毛皮	外套	非常	愉快	.

阳光出来的时候，温暖地照在他厚厚的皮毛上，感觉非常舒服。

[hiː; hi] [tʊk] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] ['dʒəːniz] [ˌʌndər'graʊnd] , [dɪgɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

He	took	even	longer	journeys	underground	,	digging	frantically	in	new	directions	,
他	采取	甚至	更长	旅程	地下	,	挖掘	疯狂地	在	新的	方向	,

他甚至进行了更长时间的地下探险，疯狂地向新的方向挖掘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [wen] [ɪn] [dɪgɪŋ] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

and	he	never	forgot	the	fright	he	had	once	when	in	digging	he	actually
和	他	绝不	忘了	这	惊吓	他	有	一次	什么时候	在	挖掘	他	实际上

[broʊk] [raɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['mʌskwɑːʃ] ,

broke	right	through	into	the	hut	of	Musquash	,
打破	正确的	通过	进入	这	小屋	的	麝香南瓜	,

他永远不会忘记有一次挖土时，竟然挖穿了穆斯夸什的小屋，当时他吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['mʌskræt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] .

the	muskrat	,	where	it	faced	the	water	.
这	麝鼠	,	在哪里	它	面对	这	水	.

麝鼠，它面向水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	chanced	to	be	vacant	,	and	while	he	was	busy	exploring	the	hut	,
它	偶然	到	是	空缺	,	和	尽管	他	曾是	忙碌的	探索	这	小屋	,

碰巧小屋空着，当他忙着探索小屋时，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] ['mʌskwɑːʃ] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ɪts] [wɔːlz] ,

wondering	what	kind	of	cement	Musquash	used	to	harden	its	walls	,
好奇	什么	种类	的	水泥	麝香南瓜	用过的	到	硬化	它是	墙壁	,

想知道马斯夸什用的是哪种水泥来加固它的墙壁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskˌræts] [teɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	heard	the	slap	of	a	muskrat's	tail	upon	the	water	.
他	听到	这	拍击	的	一个	麝鼠的	尾巴	之上	这	水	.

他听到麝鼠尾巴拍打水面的声音。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [braʊn] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] ,

Peering	out	he	saw	bubbles	rising	,	then	a	brown	pointed	snout	,
窥视	出去	他	锯	气泡	上升	,	然后	一个	棕色的	尖	鼻子	,

他向外望去，看到气泡上升，然后看到一个棕色的尖嘴生物。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	two	indignant	eyes	looking	right	at	him	.
和	二	愤怒	眼睛	寻找	正确的	在	他	.

还有两只愤慨的眼睛直直地盯着他。

[stɑːr] [noʊz] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪʤweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk]

Star	Nose	tried	to	back	out	down	a	passageway	,	but	he	was	not	quick
星星	鼻子	尝试	到	后退	出去	向下	一个	通道	,	但	他	曾是	不是	快的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

星鼻试图沿着通道倒退出去，但他速度不够快。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'baʊt] ['mʌskwɑːʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

and	even	before	he	could	turn	about	Musquash	,	with	a	squeak	of	rage	,
和	甚至	前	他	可以	转动	关于	麝香南瓜	,	和	一个	吱	的	愤怒	,

还没等他转身，麝香猫就愤怒地尖叫起来。

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [raɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

had	him	right	beneath	his	claws	.
有	他	正确的	下面	他的	爪子	.

曾一度将他牢牢掌控在手中。

[slaɪ][oʊld][stɑːr] [noʊz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðen] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Sly	old	Star	Nose	thought	his	time	had	come	then	,	but	,	strangely	enough	,
狡猾	老的	星星	鼻子	想法	他的	时间	有	来	然后	,	但	,	奇怪的	足够的	,

狡猾的老星鼻以为他的末日到了，但奇怪的是，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz][sɔːft]['bɑːdi] [friː] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] ['kwɪkli] [ɔːf] [daʊn]

he	managed	to	wriggle	his	soft	body	free	and	had	slipped	quickly	off	down
他	管理	到	扭动	他的	柔软的	身体	自由的	和	有	滑倒了	迅速地	离开	向下

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他设法挣脱了束缚，迅速沿着一条长长的……滑落。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskræt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

narrow	passage	,	too	small	for	the	muskrat	to	follow	him	.
狭窄的	通道	,	也	小的	为了	这	麝鼠	到	跟随	他	.

狭窄的通道，麝鼠无法跟随他。

[stɑːr] [noʊz] ['riəlaizd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [taɪm] .

Star	Nose	realised	he	had	had	a	narrow	escape	that	time	.
星星	鼻子	意识到	他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	那	时间	.

星鼻意识到自己上次侥幸逃脱。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , ['mʌskwɑːʃ] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

But	,	I	suspect	,	if	the	truth	were	known	,	Musquash	did	not	happen	to	be
但	,	我	怀疑	,	如果	这	真相	是	已知	,	麝香南瓜	做过	不是	发生	到	是

['veri] ['hʌŋgri] ,

very	hungry	,
非常	饥饿的	,

但我怀疑，如果真相大白的话，麝香猫其实并不饿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [miːl] [ʌv; əv] ['lɪli] [ruːts] ; [ðen] , [tuː] ,

for	he	had	just	had	a	fine	meal	of	lily	roots	;	then	,	too	,
为了	他	有	只是	有	一个	美好的	一顿饭	的	百合	根	;	然后	,	也	,

因为他刚刚享用了一顿美味的百合根大餐；而且，

[stɑːr] [noʊz] [ɪz][nɑːt] ['rekənd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,

Star	Nose	is	not	reckoned	so	great	a	dainty	,
星星	鼻子	是	不是	估计	所以	伟大的	一个	纤巧	,

星鼻并不被认为是多么美味的佳肴，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [mʌsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	he	carries	such	a	disagreeable	scent	of	musk	about	him	,
为了	他	携带	这样的	一个	令人不快的	香味	的	麝香	关于	他	,

因为他身上散发着一股令人不快的麝香味。

['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌskwɑːʃ] [hɪm'self] ; - [tɪz] [sed] [noʊ][waɪld] [θɪŋ] [wɪl] [dɪ'vaʊər]

even	stronger	than	that	of	Musquash	himself	;	'	tis	said	no	wild	thing	will	devour
甚至	更强	比	那	的	麝香南瓜	他自己	;	-	的	说	不	荒野	事物	将要	吞食

[hɪm; ɪm] [ən'les] ['veri] ,

him	unless	very	,
他	除非	非常	,

甚至比麝香怪本身还要强大；据说，除非非常强大，否则没有野兽能够吞噬他。

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

非常饿。

['æftər] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ,

After	this	escape	,
后	这	逃脱	,

这次逃脱之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][stɑːr] [noʊz] [dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['mʌskwɑːʃ] [ə'gen] .

you	may	be	quite	certain	Star	Nose	did	not	visit	the	huts	of	Musquash	again	.
你	可能	是	相当	肯定	星星	鼻子	做过	不是	访问	这	小屋	的	麝香南瓜	再次	.

你完全可以肯定，星鼻再也没有去过麝香小屋。

[wʌn] [deɪ] [stɑːr] [noʊz] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

One	day	Star	Nose	poked	his	snout	out	of	a	runway	of	earth	which	he	was
一	天	星星	鼻子	戳	他的	鼻子	出去	的	一个	跑道	的	地球	哪个	他	曾是

['reɪzɪŋ] ,

raising	,
提高	,

有一天，星鼻从他正在堆起的土堆跑道里探出鼻子来。

[ænd; ənd][sɔːft] [waɪt] [snoʊ] ['fɛðɚz] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn] .

and	soft	white	snow	feathers	came	whirling	down	.
和	柔软的	白色的	雪	羽毛	来了	旋转	向下	.

柔软的白色雪羽纷飞而下。

[hiː; hi] [krept] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['θɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	crept	forth	,	and	finally	the	little	flakes	were	sprinkled	thickly	over	his
他	悄悄地爬	前进	,	和	最后	这	小的	薄片	是	撒上	浓密	超过	他的

['hevi] [fɜːr][koʊt] .

heavy	fur	coat	.
重的	毛皮	外套	.

他悄悄地爬了出来，最后，细小的雪花厚厚地洒在了他厚重的皮毛大衣上。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

He	enjoyed	the	snow	although	it	cut	off	his	food	supply	above	ground	.
他	享受	这	雪	虽然	它	切	离开	他的	食物	供应	多于	地面	.

他很喜欢雪，尽管雪切断了他地面上的食物来源。

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][frɔːst] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

This	fact	did	not	worry	him	,	for	deep	down	below	the	frost	line	in	the	earth	,
这	事实	做过	不是	担心	他	,	为了	深的	向下	以下	这	霜	线	在	这	地球	,

这件事并没有让他感到担忧，因为在地壳冻土层之下，

[gruː] [ə; eɪ] ['mætɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sʌkjələnt] [ruːts] ,

grew	a	matted	network	of	all	kinds	of	succulent	roots	,
生长	一个	哑光	网络	的	全部	种类	的	多肉植物	根	,

长出了一张由各种多肉植物根系交织而成的网状结构，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , ['dʒuːsi] [graʊnd] [nʌts] .

some	of	them	terminating	in	bunches	of	little	,	juicy	ground	nuts	.
一些	的	他们	终止	在	成捆	的	小的	,	多汁的	地面	坚果	.

有些果实末端结成一串串多汁的小坚果。

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['niːdlz] ,

The	teeth	of	the	mole	were	sharp	and	fine	as	needles	,
这	牙齿	的	这	痣	是	锋利的	和	美好的	作为	针	,

鼹鼠的牙齿锋利细小，如同针尖一般。

[soʊ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [ðen] [fiːst] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

so	all	he	had	to	do	was	to	dig	and	then	feast	as	he	worked	,
所以	全部	他	有	到	做	曾是	到	挖	和	然后	盛宴	作为	他	工作	,

所以他只需要挖土，然后边干活边吃喝玩乐就行了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪnti]

which	was	pleasant	,	for	he	was	always	coming	upon	some	unexpected	dainty
哪个	曾是	令人愉快的	,	为了	他	曾是	总是	未来	之上	一些	意外	纤巧

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

这让他感到愉快，因为他总能意外地发现一些美味佳肴。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ; [diːp] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

At	last	the	snow	fell	;	deep	and	soft	it	covered	over	the	hill	with	a	white
在	最后的	这	雪	跌倒	;	深的	和	柔软的	它	涵盖	超过	这	爬坡道	和	一个	白色的

,

,

,

雪终于下了；厚厚的、柔软的雪覆盖了山丘，变成了一片白色的。

[θɪk] ['blæŋkɪt] .

thick	blanket	.
厚的	毯子	.

厚毯子。

[jet] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['trævld] [stɑːr] [noʊz] .

Yet	beneath	the	blanket	worked	and	travelled	Star	Nose	.
然而	下面	这	毯子	工作	和	旅行	星星	鼻子	.

然而，在毯子底下，星鼻却在工作和旅行。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [treɪlz] [ræn][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

All	winter	long	his	trails	ran	just	beneath	the	deep	snow	and	in	the	spring	,
全部	冬天	长的	他的	小径	跑	只是	下面	这	深的	雪	和	在	这	春天	,

整个冬天，他的足迹都隐藏在厚厚的积雪之下；到了春天，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ber] [wʌns] [mɔːr] ,

when	the	ground	became	bare	once	more	,
什么时候	这	地面	成为	裸	一次	更多的	,

当地面再次裸露时，

[wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [blaɪnd] [treɪlz] [fɔːr; fər] [wʌn'self] .

one	is	able	to	see	all	these	blind	trails	for	oneself	.
一	是	有能力的	到	看	全部	这些	瞎的	小径	为了	自己	.

人们可以亲眼看到所有这些盲点。

[ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt][æt; ət][læst] .

The	first	warm	sun	shone	out	at	last	.
这	第一的	温暖的	太阳	闪耀	出去	在	最后的	.

第一缕温暖的阳光终于照耀出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔːz] ;

It	was	the	beginning	of	the	spring	thaws	;
它	曾是	这	开始	的	这	春天	解冻	;

这是春季冰雪消融的开始;

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] ['blæŋkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['θɪnər] [iːtʃ] [deɪ] .

then	the	snow	blanket	upon	the	hill	began	to	grow	thinner	each	day	.
然后	这	雪	毯子	之上	这	爬坡道	开始	到	生长	更薄	每个	天	.

随后，山上的积雪一天比一天薄。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] [aʊl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ][nest] ,

Already	the	great	snowy	owl	had	begun	to	think	about	a	nest	,
已经	这	伟大的	下雪的	猫头鹰	有	开始	到	思考	关于	一个	巢	,

那只巨大的雪鸮已经开始考虑筑巢的事了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [traɪbz] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn]

and	certain	of	the	fur	tribes	had	ventured	to	come	out	,	at	least	upon
和	肯定	的	这	毛皮	部落	有	冒险	到	来	出去	,	在	至少	之上

['sʌni] [deɪz] ,

sunny	days	,
阳光明媚	天	,

一些毛皮部落冒险出来活动，至少在晴天是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntər] [sliːp] .

for	they	were	terribly	hungry	after	their	long	winter	sleep	.
为了	他们	是	可怕	饥饿的	后	他们的	长的	冬天	睡觉	.

因为它们经过漫长的冬眠后，感到非常饥饿。

[raɪt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [krʌst] ['faɪnəli] [krept] [stɑːr] [noʊz] , [ðə; ði] [moʊl] .

Right	out	upon	the	white	snow	crust	finally	crept	Star	Nose	,	the	mole	.
正确的	出去	之上	这	白色的	雪	地壳	最后	悄悄地爬	星星	鼻子	,	这	痣	.

最终，星鼻鼹鼠爬出了白色的雪壳。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [gler] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [graʊnd] ;

At	first	the	glare	almost	blinded	him	,	he	had	stayed	so	long	under	ground	;
在	第一的	这	强光	几乎	失明	他	,	他	有	入住	所以	长的	在下面	地面	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

起初，刺眼的强光几乎让他睁不开眼，毕竟他在地下待了太久；此外，

[hiː; hi] [lʌvd] [naɪt] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

he	loved	night	best	of	all	.
他	喜爱	夜晚	最好的	的	全部	.

他最爱夜晚。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sʌn] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ,

However	,	he	liked	to	feel	the	grateful	sun	warming	his	back	,	so	there	he	lay	,
然而	,	他	喜欢	到	感觉	这	感激的	太阳	变暖	他的	后退	,	所以	那里	他	躺	,

然而，他喜欢感受温暖的阳光洒在背上，于是就那样躺着。

[ə; eɪ][sɔːft] , [blaɪnd] , ['stuːpɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] , [aʊt][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

a	soft	,	blind	,	stupid	bunch	of	fur	,	out	in	plain	sight	upon	the	white	snow	.
一个	柔软的	,	瞎的	,	愚蠢的	束	的	毛皮	,	出去	在	清楚的	视线	之上	这	白色的	雪	.

一团柔软、盲目、愚蠢的毛茸茸的东西，就这么明晃晃地出现在白雪上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [slɪm] ['fɪgjər] , [fɜːr] - [klæd] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] , [wɪtʃ]

A	long	,	slim	figure	,	fur	-	clad	,	all	in	white	,	excepting	the	tip	of	its	tail	,	which
一个	长的	,	苗条的	数字	,	毛皮	-	覆膜	,	全部	在	白色的	,	除外	这	提示	的	它是	尾巴	,	哪个

[wʌz; wəz] [braʊn] ,

was	brown	,
曾是	棕色的	,

一个身形修长纤细，全身披着毛皮，除了尾巴尖是棕色之外，其他部分都是白色的。

[keɪm] ['mɪnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['pɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['werəli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , ['kreɪnɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd]

came	mincing	along	,	picking	its	way	warily	over	the	snow	,	craning	its	long	neck	and
来了	绞碎	沿着	,	挑选	它是	方式	谨慎地	超过	这	雪	,	起重机	它是	长的	脖子	和

['pɪrɪŋ] ,

peering	,
窥视	,

它迈着小碎步走了过来，小心翼翼地在雪地上摸索前进，伸长脖子四处张望。

[fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

first	to	this	side	then	the	other	.
第一的	到	这	边	然后	这	其他	.

先到这边，再到那边。

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['hʌməks] [ˌaɪ 'tiː] [krept] , [ɪts] ['kræfti] ['jeloʊ] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer]

Over	the	little	snow	hummocks	it	crept	,	its	crafty	yellow	eyes	searching	everywhere
超过	这	小的	雪	小丘	它	悄悄地爬	,	它是	狡猾	黄色的	眼睛	搜索	到处

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

它爬过一个个小雪丘，狡黠的黄色眼睛四处搜寻食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] - , [ðə; ði] ['wiːzl] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] ,

This	was	just	Kagax	,	the	weasel	,	wearing	his	winter	coat	of	white	fur	,
这	曾是	只是	-	,	这	黄鼠狼	,	穿着	他的	冬天	外套	的	白色的	毛皮	,

这就是穿着白色冬装的鼬鼠卡加克斯。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

which	did	not	show	against	the	snow	,	and	Kagax	was	glad	,	for	he	was
哪个	做过	不是	展示	反对	这	雪	,	和	-	曾是	高兴的	,	为了	他	曾是

['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] .

very	,	very	hungry	.
非常	,	非常	饥饿的	.

在雪的映衬下，这一点并不明显，卡加克斯很高兴，因为他非常非常饿。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hiːp] [ʌv; əv][fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [sɔː] [stɑːr] [noʊz] ['hʌdld] [ðer; ðər] ,

He	spied	the	little	grey	heap	of	fur	upon	the	snow	,	saw	Star	Nose	huddled	there	,
他	间谍	这	小的	灰色的	堆	的	毛皮	之上	这	雪	,	锯	星星	鼻子	蜷缩着	那里	,

他瞥见雪地上有一小堆灰色的毛皮，看见星鼻蜷缩在那里。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn]

covering	his	blinded	eyes	from	the	glare	,	and	instantly	he	pounced	upon
覆盖	他的	失明	眼睛	从	这	强光	,	和	即刻	他	猛扑	之上

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	,	and	carried	him	off	.
他	,	和	携带	他	离开	.

他捂住被强光刺瞎的双眼，立刻扑向他，把他叼走了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv][stɑːr] [noʊz] , [ðə; ði]['kruːəl] , ['kræfti] [oʊld]['hɜːrmɪt] [moʊl] ;

So	this	was	the	end	,	finally	,	of	Star	Nose	,	the	cruel	,	crafty	old	hermit	mole	;
所以	这	曾是	这	结尾	,	最后	,	的	星星	鼻子	,	这	残忍的	,	狡猾	老的	隐士	痣	;

就这样，残忍狡猾的老隐士鼹鼠星鼻的结局终于结束了；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kriːtʃər] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

such	a	fierce	creature	that	even	his	own	relatives	feared	him	.
这样的	一个	凶猛的	生物	那	甚至	他的	自己的	亲属	害怕	他	.

它是如此凶猛的生物，甚至连它的亲戚都害怕它。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['siːkrət] ['tʃembər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ,

And	now	his	fine	,	secret	chambers	which	he	worked	so	long	building	,
和	现在	他的	美好的	,	秘密	房间	哪个	他	工作	所以	长的	建筑	,

而现在，是他精心建造的、隐秘的房间，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbweɪ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['veɪkənt] , [ˌtempə'rerəli] .

and	all	his	subway	passages	are	vacant	,	temporarily	.
和	全部	他的	地铁	段落	是	空缺	,	暂时地	.

他所有的地铁通道暂时都空着。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [baɪ] [sprɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] ['fæməli] [wɪl] [muːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm]

But	I	dare	say	by	spring	some	of	the	shrew	family	will	move	into	his	old	home
但	我	敢	说	经过	春天	一些	的	这	泼妇	家庭	将要	移动	进入	他的	老的	家

.

:

.

但我敢说，到了春天，鼬鼱家族中的一些成员就会搬进他以前的家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪŋ] , [ðə; ði] [gʌl]

THE	LOYALTY	OF	SILVER	WING	,	THE	GULL
这	忠诚	的	银	翼	,	这	鸥

海鸥银翼的忠诚

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Far	out	on	the	bosom	of	the	wide	ocean	lay	Lonely	Island	,	a	small	,
远的	出去	在	这	怀	的	这	宽的	海洋	躺	孤独	岛	,	一个	小的	,

在广阔海洋的深处，坐落着一座名为“孤岛”的小岛。

[rɑːk] - [baʊnd] ['hʌmək] [ʌv; əv][sænd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breikəz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [dæʃt]

rock	-	bound	hummock	of	sand	against	which	the	breakers	roared	and	dashed
岩石	-	边界	小丘	的	沙	反对	哪个	这	断路器	咆哮	和	虚线

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

海浪咆哮着猛烈地拍打着被岩石环绕的沙丘。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['bærən] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	wild	and	barren	was	the	spot	that	no	one	visited	it	,
所以	荒野	和	荒芜	曾是	这	点	那	不	一	到访	它	,

那地方荒凉荒凉，无人问津。

[fɔːr; fər][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; ['nʌθɪŋ] [θroʊv] [bʌt; bət][ræŋk] ['graːsiz] [ænd; ənd]

for	no	human	being	could	live	there	;	nothing	throve	but	rank	grasses	and
为了	不	人类	存在	可以	居住	那里	;	没有什么	茁壮成长	但	秩	草	和

['stʌntɪd] [biːtʃ] [plʌm] [ʃrʌbz] .

stunted	beech	plum	shrubs	.
发育不良	山毛榉	李子	灌木	.

因为那里不适宜人类居住；除了疯长的野草和矮小的山毛榉李灌木外，什么植物都无法生长。

['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [stiːp] [ledʒ] , ['ʃelvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp]

Over	upon	the	south	side	of	the	island	were	steep	ledges	,	shelving	down	into	deep
超过	之上	这	南	边	的	这	岛	是	陡	壁架	,	货架	向下	进入	深的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

岛屿南侧是陡峭的岩架，向下延伸至深水区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɑːt][ə'loʊn][wʌz; wəz]['nevər] ['loʊnli] [ɔːr] [stɪl] ,

and	this	spot	alone	was	never	lonely	or	still	,
和	这	点	独自的	曾是	绝不	孤独	或者	仍然	,

而这个地方从来不会感到孤独或寂静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['wɔːtər] - [faʊl] .

because	it	was	inhabited	by	thousands	of	screaming	water	-	fowl	.
因为	它	曾是	有人居住的	经过	数千	的	尖叫	水	-	鸡	.

因为那里栖息着成千上万只尖叫的水禽。

[daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['tenəmənts] [dwelt] [ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd] ['petrəl]

Down	between	the	cliffs	in	the	lowliest	tenements	dwelt	the	snipe	and	petrel
向下	之间	这	悬崖	在	这	最低级	廉租公寓	居住	这	狙击	和	海燕

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

在悬崖峭壁之间最简陋的巢穴里，居住着鹬和海燕一家。

[ðə; ði] ['lætər] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] .

the	latter	seldom	at	home	except	during	their	nesting	season	.
这	后者	很少	在	家	除了	期间	他们的	嵌套	季节	.

后者除了筑巢季节外，很少待在家中。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] - [laɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [dwelt] [ðə; ði] ['gænɪt] ,

Along	the	shelf	-	like	places	of	the	rocks	above	dwelt	the	gannets	,
沿着	这	架子	-	喜欢	地方	的	这	岩石	多于	居住	这	塘鹅	,

塘鹅栖息在上方岩石的架状地带。

[ðə; ði] [tɜːnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [traɪbz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌl] ['fæməli] .

the	terns	and	all	other	tribes	belonging	to	the	gull	family	.
这	燕鸥	和	全部	其他	部落	属于	到	这	鸥	家庭	.

燕鸥和所有其他属于鸥科的鸟类。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] ['kræniz] [ðə; ði] [siː] [bɜːrdz][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['ʃɪmər]

High	up	in	their	home	crannies	the	sea	birds	could	always	catch	the	pearly	shimmer
高的	向上	在	他们的	家	缝隙	这	海	鸟类	可以	总是	抓住	这	珍珠般的	闪烁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] ['herɪŋz] ,

of	the	breaking	of	an	approaching	school	of	herrings	,
的	这	打破	的	一个	接近	学校	的	鲱鱼	,

在它们栖息的高处，海鸟总能捕捉到一群鲱鱼游过来时，水面闪烁的珍珠般光泽。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [foʊm] [bɪ'loʊ] .

even	before	they	reached	the	line	of	tossing	foam	below	.
甚至	前	他们	达到	这	线	的	抛掷	泡沫	以下	.

甚至在他们到达下方抛掷泡沫的线之前。

[ðen] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wʊd] [dɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Then	,	swift	and	sure	,	they	would	dart	out	to	meet	them	.
然后	,	迅速	和	当然	,	他们	会	镖	出去	到	见面	他们	.

然后，他们会迅速而果断地冲出去迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , [naʊ] ['skɪmɪŋ]

It	was	wonderful	to	watch	the	herring	gulls	at	their	fishing	,	now	skimming
它	曾是	精彩的	到	手表	这	鲱鱼	海鸥	在	他们的	钓鱼	,	现在	撇脂

[loʊ] ['oʊvər]['dʒaɪənt] ,

low	over	giant	,
低的	超过	巨大的	,

观看银鸥捕鱼真是太棒了，它们现在正低空掠过巨大的海鸥。

[griːn] [weɪvz] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

green	waves	,	now	sinking	into	the	trough	of	the	sea	.
绿色的	波浪	,	现在	下沉	进入	这	槽	的	这	海	.

绿色的波浪，正缓缓沉入海谷。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪft] [splæʃ] [ʌv; əv] ['feðəri] [spreɪ] ,

Then	,	with	a	sudden	swift	splash	of	feathery	spray	,
然后	,	和	一个	突然	迅速	溅	的	羽毛状的	喷	,

然后，突然一阵轻柔的水花飞溅而出，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [gʌl] [sɪ'kjuəz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest]

behold	the	sharp	-	eyed	gull	secures	the	fish	and	is	back	again	in	his	own	nest
看哪	这	锋利的	-	眼睛	鸥	确保	这	鱼	和	是	后退	再次	在	他的	自己的	巢

[ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

upon	the	cliff	.
之上	这	悬崖	.

瞧，那只目光锐利的鸥鸟叼住了鱼，又飞回了悬崖上的巢穴。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gʌl] ['fæməliz] ,

Strangely	enough	,	although	the	cliff	was	swarmed	with	other	gull	families	,
奇怪的	足够的	,	虽然	这	悬崖	曾是	蜂拥而至	和	其他	鸥	家庭	,

奇怪的是，尽管悬崖上挤满了其他海鸥家族，

[iːtʃ] ['kræni] ['berɪŋ] [ɪts] [nest] ['lʊkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

each	cranny	bearing	its	nest	looking	precisely	like	another	,
每个	裂缝	轴承	它是	巢	寻找	恰恰	喜欢	其他	,

每个洞穴里都有自己的巢穴，看起来都和另一个一模一样。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʌl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːr] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

never	did	a	returning	gull	make	a	mistake	or	intrude	upon	another	family	.
绝不	做过	一个	返回	鸥	制作	一个	错误	或者	侵入	之上	其他	家庭	.

从未有返航的海鸥犯错或打扰过其他家庭。

[fɔːr; fər] ['meni] ['siːznz] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [hæd; həd] ['nestɪd] [ə'pɑːn] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

For	many	seasons	the	gulls	and	their	kindred	had	nested	upon	Lonely	Island	,
为了	许多	季节	这	海鸥	和	他们的	亲属	有	嵌套	之上	孤独	岛	,

许多个季节以来，海鸥及其同类都在孤岛上筑巢。

[bʌt; bət][wʌn] [jɪr] ['hʌntərz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp]

but	one	year	hunters	discovered	their	retreat	,	and	set	up	a	temporary	camp
但	一	年	猎人	发现	他们的	撤退	,	和	放	向上	一个	暂时的	营

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærən] [sændz] .

upon	the	barren	sands	.
之上	这	荒芜	沙子	.

但有一年，猎人们发现了他们的隐居之处，并在荒芜的沙地上建立了一个临时营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [təːnz] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['hʌndrədz] ,

They	had	come	to	hunt	for	terns	,	killing	and	slaughtering	them	by	hundreds	,
他们	有	来	到	打猎	为了	燕鸥	,	杀	和	屠宰	他们	经过	数百	,

他们来到这里是为了猎杀燕鸥，成百上千地屠杀它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野性亲属(Wild Kindred)
第4/7页

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

just	for	the	sake	of	their	beautiful	,
只是	为了	这	清酒	的	他们的	美丽的	,

仅仅为了它们的美丽，

['delɪkət] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] .

delicate	feathers	for	which	they	were	to	be	paid	much	money	.
精美的	羽毛	为了	哪个	他们	是	到	是	有薪酬的	很多	钱	.

他们要出售一些珍贵的羽毛，为此他们将获得高额报酬。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'bændənd] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['meni] ['wuːndɪd] ,

Finally	the	hunters	abandoned	the	island	,	leaving	behind	them	many	wounded	,
最后	这	猎人	弃	这	岛	,	离开	在后面	他们	许多	受伤	,

[bɪ'saɪdz] [skɔːrz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

besides	scores	of	deserted	young	birds	,
除了	得分	的	荒凉的	年轻的	鸟类	,

最后，猎人们放弃了这座岛屿，留下了许多伤员，以及数十只被遗弃的幼鸟。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] - ['feðər] [eɪdʒ] , [huː] [wʊd] ['faɪnəli] [paɪn][ænd; ənd][daɪ] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]

not	out	of	the	pin	-	feather	age	,	who	would	finally	pine	and	die	alone	upon	the
不是	出去	的	这	别针	-	羽毛	年龄	,	WHO	会	最后	松树	和	死	独自的	之上	这

['loʊnli] [ledʒ] ,

lonely	ledges	,
孤独	壁架	,

未曾经历过羽毛凋零的年代，最终只能孤独地在寂寞的岩壁上孤独地死去。

[wen] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

when	the	parent	birds	failed	to	come	back	to	feed	them	.
什么时候	这	父母	鸟类	失败的	到	来	后退	到	喂养	他们	.

当亲鸟没有回来喂食幼鸟时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [fɪr] [ænd; ənd]['keɪɑːs] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌl] ['setlmənts] .

For	a	season	,	fear	and	chaos	reigned	among	the	gull	settlements	.
为了	一个	季节	,	害怕	和	混乱	统治	之中	这	鸥	定居点	.

在一段时间里，海鸥栖息地笼罩在恐惧和混乱之中。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [siː] [faʊl] ['sə:kld]['waɪldli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [klɪfs] , [ðer; ðər] [wɪrd] ,

Day	after	day	the	frightened	sea	fowl	circled	wildly	about	their	cliffs	,	their	weird	,
天	后	天	这	害怕	海	鸡	圈起来	疯狂地	关于	他们的	悬崖	,	他们的	诡异的	,

日复一日，受惊的海鸟在悬崖周围疯狂盘旋，它们怪异地.....

['loʊnli] [kɔːlz] [ə'loʊn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['rɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz]

lonely	calls	alone	breaking	the	silence	,	ringing	even	above	the	noise	of	the	breakers
孤独	呼叫	独自的	打破	这	沉默	,	铃声	甚至	多于	这	噪音	的	这	断路器

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

孤独的呼喊声打破了寂静，甚至盖过了下方海浪的轰鸣声。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf] [ɪn]

So	many	of	the	colonies	were	broken	up	and	disturbed	that	they	flew	off	in
所以	许多	的	这	殖民地	是	破碎的	向上	和	不安	那	他们	飞翔	离开	在

[dɪ'tætʃt] ['nʌmbərz] ,

detached	numbers	,
分离的	数字	,

许多蜂群遭到破坏和扰乱，导致它们成群结队地飞走了。

[pər'hæps] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm]['seɪfər] [rɪ'tri:t] ['ɪnlənd] .

perhaps	**seeking**	**some**	**safer**	**retreat**	**inland**	**.**
也许	寻求	一些	更安全	撤退	内陆	.

或许他们想找个更安全的内陆避难所。

[haɪ] [ʌp] , [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][krægz][ʌv; əv] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

High	**up**	**,**	**perched**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**topmost**	**crags**	**of**	**Lonely**	**Island**	**,**
高的	向上	,	栖息	之上	一	的	这	最顶层	峭壁	的	孤独	岛	,

在高高的山坡上，坐落在孤独岛最高的峭壁之一上，

[sæt][ɔ:l] [ə'loʊn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [gʌl] .

sat	**all**	**alone**	**a**	**solitary**	**gull**	**.**
卫星	全部	独自的	一个	孤	鸥	.

一只孤零零的海鸥独自栖息着。

[bɪ'loʊ] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪk] [rɑ:k] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [meit] ,

Below	**,**	**within**	**sight**	**,**	**upon**	**a**	**shelf**	**-**	**like**	**rock**	**,**	**a**	**smaller**	**bird**	**,**	**his**	**mate**	**,**
以下	,	之内	视线	,	之上	一个	架子	-	喜欢	岩石	,	一个	较小的	鸟	,	他的	伴侣	,

在下方不远处，一块形似架子的岩石上，栖息着一只体型较小的鸟，那是它的伴侣。

[sæt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dis'mæntld] [nest] ,

sat	**disconsolately**	**upon**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**her**	**dismantled**	**nest**	**,**
卫星	沮丧地	之上	这	非常	边缘	的	她	拆卸	巢	,

她孤零零地坐在被拆毁的巢穴边缘，无精打采。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tu:] [feðərlɪs] [jʌŋ] [gʌlz] , [hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] ,

unwilling	**to**	**tear**	**herself**	**away**	**from**	**two**	**featherless**	**young**	**gulls**	**,**	**her**	**babies**	**,**
不情愿	到	撕	她自己	离开	从	二	无羽毛的	年轻的	海鸥	,	她	婴儿	,

她不舍得离开两只羽毛尚未长齐的小海鸥，那是她的宝贝们。

[hu:] [wʊd] ['nevər] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [neks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ə'gen] .

who	**would**	**never**	**stretch**	**out**	**their**	**long**	**necks**	**to**	**her**	**for**	**food**	**again**	**.**
WHO	会	绝不	拉紧	出去	他们的	长的	脖子	到	她	为了	食物	再次	.

它们再也不会伸长脖子向她讨食物了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɪmp] [ænd; ənd] [ded] — [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['wɑ:ntənli] [θroʊn] [daʊn] [lu:s] ['rɑ:ks]

They	**were**	**limp**	**and**	**dead**	**—**	**the**	**hunters**	**had**	**wantonly**	**thrown**	**down**	**loose**	**rocks**
他们	是	跛行	和	死的	—	这	猎人	有	肆意妄为	抛掷	向下	松动的	岩石

[ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [nest] .

and	**broken**	**up**	**the**	**nest**	**.**
和	破碎的	向上	这	巢	.

它们瘫软无力，已经死了——猎人们肆意地扔下松动的石头，破坏了鸟巢。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɪlvər] [wɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] [traɪb] ,

Although	**Silver**	**Wing**	**,**	**the**	**old**	**leader**	**of**	**the**	**gull**	**tribe**	**,**
虽然	银	翼	,	这	老的	领导者	的	这	鸥	部落	,

虽然银翼是海鸥部落的老首领，

[felt] ['bædli] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌlz] ,

felt	**badly**	**enough**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**little**	**gulls**	**,**
毛毡	糟糕	足够的	超过	这	损失	的	这	小的	海鸥	,

小海鸥的死亡让我感到非常难过，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [meit] ;

he	**was**	**much**	**older**	**and**	**wiser**	**than**	**his**	**mourning**	**mate**	**;**
他	曾是	很多	老	和	更明智	比	他的	丧	伴侣	;

他比正在哀悼的同伴年长得多，也更有智慧；

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] ['meni] ['si:znz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**had**	**lived**	**through**	**many**	**seasons**	**and**	**similar**	**tragic**	**events**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	有	居住地	通过	许多	季节	和	相似的	悲惨	活动	在	他的	生活	.

他的一生经历了许多季节和类似的悲剧事件。

[soʊ]['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [sæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	even	while	his	mate	sat	mourning	,
所以	甚至	尽管	他的	伴侣	卫星	丧	,

所以即使他的伴侣坐在那里哀悼，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪv] [krest] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['breɪkər]

his	sharp	eyes	had	been	fixed	upon	a	certain	wave	crest	out	beyond	the	breaker
他的	锋利的	眼睛	有	到过	固定的	之上	一个	肯定	海浪	波峰	出去	超过	这	断路器

[laɪn] .

line	.
线	.

他锐利的目光一直锁定在防波堤外的某个浪峰上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [wɪŋz] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	sudden	swift	rush	of	his	wide	wings	he	launched	himself	from	the
和	一个	突然	迅速	匆忙	的	他的	宽的	翅膀	他	发射	他自己	从	这

[klɪf] ;

cliff	;
悬崖	;

他猛地张开宽大的翅膀，从悬崖上纵身跃下；

[ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪv] ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ]

a	wild	plunge	and	he	rose	from	the	great	wave	bearing	aloft	a	glistening
一个	荒野	暴跌	和	他	玫瑰	从	这	伟大的	海浪	轴承	高空	一个	闪闪发光

['herɪŋ] .

herring	.
鲱鱼	.

他猛地一跃而下，从巨浪中升起，手中捧着一条闪闪发光的鲱鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['swiːpɪŋ] ['diːtʊr] , [hiː; hi] [swəːvd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] ,

With	a	graceful	sweeping	detour	,	he	swerved	in	toward	the	cliff	,
和	一个	优美	扫荡	車輛改道	,	他	急转弯	在	朝向	这	悬崖	,

他优雅地绕了个弯，猛地向悬崖边驶去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [meit] ,

and	finally	landed	close	beside	his	mate	,
和	最后	登陆	关闭	旁	他的	伴侣	,

最后，它降落在伴侣附近。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːnɪŋ] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

where	he	dropped	the	fish	beside	her	with	a	little	crooning	,	plaintive	cry	,
在哪里	他	掉落	这	鱼	旁	她	和	一个	小的	低吟浅唱	,	哀怨	哭	,

[wɪtʃ] [ment] ,

which	meant	,
哪个	意思是	,

他把鱼扔在她身边，发出了一声低沉哀怨的呜咽，这意味着：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [teɪk] [ðɪs] [naɪs] ['herɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]

of	course	,	"	Take	this	nice	herring	which	I	have	brought	you	,	and	be
的	课程	,	"	拿	这	好的	鲱鱼	哪个	我	有	带来	你	,	和	是

['kʌmfətid] , ['lɪt(ə)l] [meit] .

comforted	,	little	mate	.
安慰	,	小的	伴侣	.

当然，“拿着我给你带来的这条美味的鲱鱼，安慰一下自己吧，小伙子。”

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [swɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['herɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	With	another	swirl	of	his	wings	he	flew	to	fish	for	another	herring	before
"	和	其他	漩涡	的	他的	翅膀	他	飞翔	到	鱼	为了	其他	鲱鱼	前

[ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

the	school	could	get	away	.
这	学校	可以	得到	离开	.

“他又一次振翅飞去，在鱼群逃走之前，又捕到了一条鲱鱼。”

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪv] ,
HE ROSE FROM THE GREAT WAVE ,
他 玫瑰 从 这 伟大的 海浪 ,

他从巨浪中崛起，

['berɪŋ] [ə'lɔːft] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['herɪŋ] .
BEARING ALOFT A GLISTENING HERRING .
轴承 高空 一个 闪闪发光 鲱鱼 .

高高举起一条闪闪发光的鲱鱼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪŋ] ,
In spite of the efforts of Silver Wing ,
在 尽管如此 的 这 努力 的 银 翼 ,

尽管银翼做出了种种努力，

[huː] [traɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði]
who tried for days to rouse his mate and tempt her to fly off over the
WHO 尝试 为了 天 到 唤醒 他的 伴侣 和 诱惑 她 到 飞 离开 超过 这
['wɔːtər][ə'pɑːn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] ,
water upon fishing trips ,
水 之上 钓鱼 旅行 ,

他连续几天试图唤醒他的伴侣，引诱她在出海捕鱼时飞越水面。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [nest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
she continued to linger around the old nest until he became almost discouraged .
她 持续 到 萦绕 大约 这 老的 巢 直到 他 成为 几乎 灰心 .

她继续在旧巢穴附近徘徊，直到他几乎感到绝望。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['loʊnli] ['aɪlənd] , [stɑːrt] [ɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,
Finally he determined to leave Lonely Island , start off and found a new home ,
最后 他 决定 到 离开 孤独 岛 , 开始 离开 和 成立 一个 新的 家 ,

最终他决定离开孤独岛，重新开始，寻找新的归宿。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]
as many of his kindred had already done after the invasion of the cruel
作为 许多 的 他的 亲属 有 已经 完毕 后 这 入侵 的 这 残忍的
['hʌntərz] .
hunters .
猎人 .

就像他的许多同胞在残酷的猎人入侵后所做的那样。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['sɪlvər] [wɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
Accordingly , Silver Wing , in some manner known to his tribe ,
因此 , 银 翼 , 在 一些 方式 已知 到 他的 部落 ,

因此，银翼以他族人所知的某种方式，

[ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .
induced his companion to accompany him upon a long flight .
诱导 他的 伴侣 到 陪伴 他 之上 一个 长的 航班 .

他劝说同伴陪他进行一次长途飞行。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]
One fine day , in company with others of the colony who decided to follow their
一 美好的 天 , 在 公司 和 其他的 的 这 殖民地 WHO 决定 到 跟随 他们的
[oʊld] ['liːdər] ,
old leader ,
老的 领导者 ,

一天，他和殖民地里其他决定追随他们老领袖的人一起，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [koʊst] .
they started for the far distant coast .
他们 开始 为了 这 远的 遥远 海岸 .

他们启程前往遥远的海岸。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [hɔ:lt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [smɔ:l] , ['loʊnli] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Occasionally	**they**	**would**	**halt**	**upon**	**some**	**small**	**,**	**lonely**	**island**	**,**	**but**	**,**	**as**	**it**
偶尔	他们	会	停止	之上	一些	小的	,	孤独	岛	,	但	,	作为	它

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

他们偶尔会在一些偏僻的小岛上停留，但碰巧的是，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlz] - [ni:dz] .

none	**of**	**them**	**proved**	**to**	**be**	**exactly**	**suited**	**to**	**the**	**gulls**	**'**	**needs**	**.**
没有任何	的	他们	已证实	到	是	确切地	适合	到	这	海鸥	-	需求	.

事实证明，这些方法都不太适合海鸥的需求。

[ðə; ði]['aɪləndz][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [flæt] [ænd; ənd] ['sterəl] , [mɪr] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [bi:tʃ]

The	**islands**	**were**	**often**	**flat**	**and**	**sterile**	**,**	**mere**	**strips**	**of**	**white**	**sand**	**and**	**beech**
这	岛屿	是	经常	平坦的	和	无菌	,	仅仅	条状物	的	白色的	沙	和	山毛榉

[græs] ,

grass	**,**
草	,

这些岛屿通常地势平坦，寸草不生，只有条条白色的沙滩和山毛榉草。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['rɑ:ki] [ledʒ] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [nest] ['bɪldɪŋ] .

with	**no**	**rocky**	**ledges**	**suitable**	**for**	**nest**	**building**	**.**
和	不	岩石	壁架	合适的	为了	巢	建筑	.

没有适合筑巢的岩石平台。

[soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [flu:] [ðə; ði] [gʌlz] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [wɪŋz] .

So	**on**	**and**	**on**	**flew**	**the**	**gulls**	**,**	**with**	**heavy**	**wings**	**.**
所以	在	和	在	飞翔	这	海鸥	,	和	重的	翅膀	.

于是，海鸥们张着沉重的翅膀，不停地飞翔。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [saɪt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] ,

Sometimes	**they**	**would**	**sight**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**small**	**island**	**,**
有时	他们	会	视线	什么	出现	到	是	一个	小的	岛	,

有时他们会看到一个看起来像小岛的东西，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [treɪl] [lɔ:ŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

from	**which**	**would**	**trail**	**long**	**streamers**	**of**	**smoke**	**.**
从	哪个	会	踪迹	长的	主播	的	抽烟	.

从那里会拖出长长的烟雾。

[wen] [ðə; ði] [gʌlz] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['terəfaɪd] [baɪ] [streɪndʒ] ,

When	**the**	**gulls**	**came**	**up**	**close**	**to**	**these**	**islands**	**they**	**would**	**be**	**terrified**	**by**	**strange**	**,**
什么时候	这	海鸥	来了	向上	关闭	到	这些	岛屿	他们	会	是	恐惧	经过	奇怪的	,

当海鸥飞近这些岛屿时，它们会被陌生的景象吓坏了。

[ʌn'kæni] [hu:tɪŋz] [ænd; ənd] [tu:tɪŋz] .

uncanny	**hootings**	**and**	**tootings**	**.**
不可思议	嘘声	和	图廷斯	.

诡异的呼喊声和鸣笛声。

[bɪ'saɪdz] , [wen'evər] [ðeɪ] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['hʌvər] ['oʊvər] [ði:z] [streɪndʒ] , ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] ,

Besides	**,**	**whenever**	**they**	**gained**	**courage**	**to**	**hover**	**over**	**these**	**strange**	**,**	**floating**	**islands**	**,**
除了	,	每当	他们	获得	勇气	到	徘徊	超过	这些	奇怪的	,	漂浮的	岛屿	,

此外，每当他们鼓起勇气盘旋在这些奇怪的漂浮岛屿上空时，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

they	**always**	**proved**	**to**	**be**	**filled**	**with**	**people**	**,**	**creatures**	**like**	**the**	**hunters**	**.**
他们	总是	已证实	到	是	已填	和	人们	,	生物	喜欢	这	猎人	.

事实证明，那里总是挤满了人，还有像猎人一样的生物。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz]

One	thing	they	discovered	was	that	by	following	in	the	wake	of	the	floating	islands
一	事物	他们	发现	曾是	那	经过	下列的	在	这	唤醒	的	这	漂浮的	岛屿

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

they	always	found	plenty	to	eat	,
他们	总是	成立	很多	到	吃	,

他们发现，只要沿着漂浮岛屿的轨迹前进，总能找到充足的食物。

[streɪndʒ] [fuːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːgərli] [fed] .

strange	food	of	all	kinds	upon	which	they	eagerly	fed	.
奇怪的	食物	的	全部	种类	之上	哪个	他们	急切地	美联储	.

他们津津有味地吃着各种各样的奇异食物。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siː] [bɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] [hæv; həv] [smɔːl] ['terər] .

For	a	sea	bird	the	worst	storms	at	sea	have	small	terror	.
为了	一个	海	鸟	这	最差	暴风雨	在	海	有	小的	恐怖	.

对于海鸟来说，海上最猛烈的风暴也算不上什么恐怖。

[ðə; ði] ['pɛtrəlz] , [ɔːr] " ['mʌðər] ['gɛriːz, 'gæriːz] ['tʃɪkɪnz] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz] , [lʌv] [best] ,

The	petrels	,	or	"	Mother	Gary's	Chickens	,	"	as	the	sailors	call	these	birds	,	love	best	,
这	海燕	,	或者	"	母亲	加里的	鸡	,	"	作为	这	水手们	称呼	这些	鸟类	,	爱	最好的	,

海燕，或者像水手们称呼这些鸟儿的那样，“加里妈妈的鸡”，最喜欢.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [weɪv] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [stɔːrm] ,

it	is	said	,	to	ride	upon	the	very	crest	of	a	giant	wave	during	a	wild	storm	,
它	是	说	,	到	骑	之上	这	非常	波峰	的	一个	巨大的	海浪	期间	一个	荒野	风暴	,

据说，就是在狂风暴雨中乘着巨浪的浪尖而行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	the	gulls	are	equally	at	home	upon	the	bosom	of	the	ocean	.
和	这	海鸥	是	同样地	在	家	之上	这	怀	的	这	海洋	.

海鸥也同样在浩瀚的海洋中安家落户。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [streɪŋ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə'drɪft] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

It	is	only	when	straying	birds	are	adrift	,	seeking	a	new	country	,
它	是	仅有的	什么时候	迷途	鸟类	是	漂流	,	寻求	一个	新的	国家	,

只有当迷路的鸟儿漂泊不定，寻找新的家园时，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	are	driven	ahead	of	a	storm	toward	the	coast	,
和	是	驱动	前方	的	一个	风暴	朝向	这	海岸	,

并被驱赶到风暴前方，向海岸方向移动。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

that	they	are	occasionally	overcome	by	the	elements	.
那	他们	是	偶尔	克服	经过	这	元素	.

它们偶尔会被自然灾害所吞噬。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [gʌlz] ,

So	it	happened	that	a	great	storm	arose	and	struck	the	colony	of	fleeing	gulls
所以	它	发生	那	一个	伟大的	风暴	出现	和	击	这	殖民地	的	逃离	海鸥

,

于是，一场大风暴袭来，袭击了这群逃窜的海鸥。

['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnlənd] .

sweeping	them	inland	.
扫荡	他们	内陆	.

将它们扫向内陆。

[ɑːn][ðer; ðər] [greɪt] [waɪd] [wɪŋz] [ðeɪ] [fluː] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

On	their	great	wide	wings	they	flew	ahead	of	the	gale	,
在	他们的	伟大的	宽的	翅膀	他们	飞翔	前方	的	这	大风	,

它们展开宽大的翅膀，飞在狂风的前方。

[ɑːn][ænd; ənd]['evər][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [naɪt] ,

on	and	ever	on	through	the	blackness	of	the	inky	night	,
在	和	曾经	在	通过	这	黑	的	这	墨色	夜晚	,

在漆黑的夜色中，永无止境地，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] [wɪnd] - ['drɪvn] [θɪŋz] ['faɪnəli] ['saɪtɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][bɪg][ænd; ənd]

until	at	last	the	poor	wind	-	driven	things	finally	sighted	an	object	big	and
直到	在	最后的	这	贫穷的	风	-	驱动	事物	最后	目击者	一个	目的	大的	和

[braɪt] , ['bekəniŋ] ,

bright	,	beckoning	,
明亮的	,	招手	,

直到最后，这些可怜的、被风吹着四处游荡的生物终于发现了一个又大又亮的物体，它正向它们招手。

['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [gʌlz] ,

winking	to	them	out	of	the	darkness	;	and	toward	this	the	gulls	,
眨眼	到	他们	出去	的	这	黑暗	;	和	朝向	这	这	海鸥	,

从黑暗中向他们眨眼；海鸥们朝着这方向飞去，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['smɔːlər] [streiŋ] [bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [swept] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	host	of	other	smaller	straying	birds	who	were	swept	ahead	of	the
和	一个	主持人	的	其他	较小的	迷途	鸟类	WHO	是	扫荡	前方	的	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

还有许多其他体型较小的迷路鸟类，它们在暴风雨来临前被卷走。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] .

made	their	way	.
制成	他们的	方式	.

他们找到了路。

['hoʊpfəli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [braɪt] ['biːkən] .

Hopefully	they	neared	the	bright	beacon	.
希望	他们	接近	这	明亮的	信标	.

希望他们已经接近了那盏明亮的灯塔。

[ðə; ði][nekst] [rʌf] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [geɪl] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] ['pɪtiləsli]

The	next	rough	,	whirling	gale	caught	them	and	dashed	them	pitilessly
这	下一个	粗糙的	,	旋转	大风	捕捉	他们	和	虚线	他们	无情地

[əˈgenst] [ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

against	the	lantern	of	the	lighthouse	,
反对	这	灯笼	的	这	灯塔	,

下一股狂风卷起，无情地将他们撞向灯塔的灯笼。

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	down	again	upon	the	blackness	of	the	cruel	rocks	beneath	them	.
和	向下	再次	之上	这	黑	的	这	残忍的	岩石	下面	他们	.

然后又跌落到下方漆黑残酷的岩石上。

['fɔːrtʃənətli] .

Fortunately	.
幸运的是	.

幸运的是。

['sɪlvər] [wɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] , ['dʒaɪənt] [gʌl] , [huːz] [brɔːd] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Silver	Wing	,	the	brave	,	giant	gull	,	whose	broad	wings	were	still	strong	and
银	翼	,	这	勇敢的	,	巨大的	鸥	,	谁	广阔	翅膀	是	仍然	强的	和

[ʌn'wɪrid] ,

unwearied	,
不知疲倦	,

银翼，那只勇敢的巨型海鸥，它宽阔的翅膀依然强壮有力，不知疲倦。

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

had	penetrated	the	inky	darkness	with	his	sharp	eyes	.
有	渗透	这	墨色	黑暗	和	他的	锋利的	眼睛	.

他锐利的目光穿透了漆黑的夜空。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] [hæd; həd]

He	had	seen	the	danger	ahead	,	and	just	at	the	right	instant	had
他	有	已见	这	危险	前方	,	和	只是	在	这	正确的	立即的	有

[swəːvd] [ə'saɪd] ,

swerved	aside	,
急转弯	旁边	,

他预见到了前方的危险，并在恰当的瞬间转向躲开了。

[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋ] [stroʊks] , [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [læmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

with	powerful	wing	strokes	,	just	clearing	the	great	lamp	,	which	had	almost
和	强大的	翼	笔画	,	只是	清理	这	伟大的	灯	,	哪个	有	几乎

['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

blinded	his	eyes	.
失明	他的	眼睛	.

他用强劲的翅膀拍打着翅膀，勉强越过了那盏几乎让他失明的大灯。

[soʊ][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

So	he	with	his	mate	,	who	invariably	followed	his	lead	,
所以	他	和	他的	伴侣	,	WHO	总是	随后	他的	带领	,

所以他和他的同伴，他的同伴总是跟随他的做法，

[wɜːr; wər] [swept] ['koʊstwərd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [geɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['seɪfti] .

were	swept	coastward	ahead	of	the	mighty	gale	,	but	to	safety	.
是	扫荡	向海岸	前方	的	这	强大的	大风	,	但	到	安全	.

他们被狂风吹向海岸，但最终安全脱险。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , ['sɪlvər] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk]

When	morning	broke	,	Silver	Wing	and	his	mate	found	themselves	upon	the	bank
什么时候	早晨	打破	,	银	翼	和	他的	伴侣	成立	他们自己	之上	这	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

of	a	great	river	.
的	一个	伟大的	河	.

黎明破晓时，银翼和他的伴侣发现自己身处一条大河的岸边。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʌlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [traɪb] .

Here	were	plenty	of	other	gulls	,	but	of	a	strange	,	new	tribe	.
这里	是	很多	的	其他	海鸥	,	但	的	一个	奇怪的	,	新的	部落	.

这里还有很多其他海鸥，但它们属于一个陌生的新种类。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [flæts] , [wɪtʃ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [fɔːrmd] ['splendɪd] ['fiːdɪŋ]

The	river	was	bordered	with	mud	flats	,	which	at	low	tide	formed	splendid	feeding
这	河	曾是	带边框	和	泥	公寓	,	哪个	在	低的	潮	形成	灿烂	喂养

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

河流两岸是泥滩，退潮时形成绝佳的觅食地。

['kreɪfɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [ə'baʊnd] .

Crayfish	**,**	**and**	**shoals**	**of**	**small**	**,**	**shining**	**fish**	**abounded**	**.**
小龙虾	,	和	浅滩	的	小的	,	灼灼	鱼	大量	.

到处都是小龙虾和成群结队的闪闪发光的小鱼。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
但	,	到	告诉	这	真相	,

但说实话，

['niːðər] [ðə; ði][oʊld] [gʌl] [nɔːr][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər]

neither	**the**	**old**	**gull**	**nor**	**his**	**mate**	**were**	**very**	**happy**	**or**	**contented**	**with**	**the**	**river**
两者都不	这	老的	鸥	也不	他的	伴侣	是	非常	快乐的	或者	满足	和	这	河

[bæŋk] .

bank	**.**
银行	.

老海鸥和它的伴侣都对河岸不太满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] ['oʊʃ(ə)n]['aɪlənd][ænd; ənd] [mɪst]

They	**had**	**known**	**only**	**the**	**wild**	**life**	**of**	**their**	**lonely**	**ocean**	**island**	**and**	**missed**
他们	有	已知	仅有的	这	荒野	生活	的	他们的	孤独	海洋	岛	和	错过

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['breikəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

the	**booming**	**breakers**	**along**	**the**	**cliffs**	**,**
这	蓬勃发展	断路器	沿着	这	悬崖	,

他们只了解自己那座孤岛的野生动植物，怀念悬崖边轰鸣的巨浪。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrd] ['kɑːləniz] , [ðə; ði] [təːnz] , [ðə; ði] ['gænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**companionship**	**of**	**the**	**sea**	**bird**	**colonies**	**,**	**the**	**terns**	**,**	**the**	**gannets**	**,**	**and**	**the**
这	友谊	的	这	海	鸟	殖民地	,	这	燕鸥	,	这	塘鹅	,	和	这

['lɪt(ə)l] ['roʊvɪŋ] ['pɛtrəlz] .

little	**roving**	**petrels**	**.**
小的	漫游	海燕	.

海鸟群落的陪伴，燕鸥、塘鹅和四处游荡的小海燕。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [nuː] , ['ɔːlmoʊst] [teɪm] [traɪb] [ʌv; əv] [gʌlz] [wʌz; wəz] ['væstli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ʌðər]

Besides	**,**	**this**	**new**	**,**	**almost**	**tame**	**tribe**	**of**	**gulls**	**was**	**vastly**	**different**	**in**	**other**
除了	,	这	新的	,	几乎	驯服	部落	的	海鸥	曾是	非常	不同的	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	**.**
尊重	.

此外，这群新出现的、几乎驯服的海鸥在其他方面也截然不同。

['sɪlvər] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [mɪks][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [smɔːl] ,

Silver	**Wing**	**and**	**his**	**mate**	**felt**	**they**	**could**	**never**	**mix**	**with**	**these**	**small**	**,**
银	翼	和	他的	伴侣	毛毡	他们	可以	绝不	混合	和	这些	小的	,

银翼和他的伴侣觉得他们永远无法与这些小家伙们混在一起，

['braʊnɪʃ] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

brownish	**plumaged**	**birds**	**who**	**fought**	**and**	**wrangled**	**among**	**themselves**	**,**
棕褐色	羽毛	鸟类	WHO	战斗	和	争吵	之中	他们自己	,

一群羽毛呈棕色的鸟，它们互相争斗、争吵。

[huː] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [bruːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [flæts] .

who	**were**	**content**	**to**	**brood**	**for**	**hours**	**in**	**the**	**black**	**mud**	**of**	**the**	**river**	**flats**	**.**
WHO	是	内容	到	幼虫	为了	小时	在	这	黑色的	泥	的	这	河	公寓	.

他们甘愿在河滩的黑色泥泞中沉思数小时。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ['sɪlvər] [wɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə] [θræʃ] [wʌn] [ʌv; əv]

More	than	once	during	their	stay	Silver	Wing	had	really	to	thrash	one	of
更多的	比	一次	期间	他们的	停留	银	翼	有	真的	到	鞭挞	一	的

[ðiːz] [boʊld] ,

these	bold	,
这些	大胆的	,

在他们逗留期间，银翼不止一次不得不痛揍这些胆大妄为的家伙。

['fuːlhɑːrdi] [braʊn] [gʌlz] [fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meit] ,

foolhardy	brown	gulls	for	presuming	to	pay	attention	to	his	own	mate	,
蛮干	棕色的	海鸥	为了	假设	到	支付	注意力	到	他的	自己的	伴侣	,

这些愚蠢的棕色海鸥竟然妄图关注自己的伴侣，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] ,

and	at	last	he	came	to	hate	the	very	spot	,
和	在	最后的	他	来了	到	恨	这	非常	点	,

最后，他甚至憎恨了这个地方。

[bɪˈkʌmɪŋ] ['waɪldli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] [braʊn] [gʌl] [huː] [krɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

becoming	wildly	jealous	of	every	brown	gull	who	crossed	him	in	any	way	.
成为	疯狂地	嫉妒的	的	每一个	棕色的	鸥	WHO	交叉	他	在	任何	方式	.

任何胆敢冒犯他的棕色海鸥，都会让他产生强烈的嫉妒心。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

He	and	his	mate	determined	to	go	off	and	seek	a	new	home	,
他	和	他的	伴侣	决定	到	去	离开	和	寻找	一个	新的	家	,

他和他的伴侣决定离开，去寻找新的家园。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['nestɪŋ] [taɪm] [əˈgen] ,

for	it	was	almost	nesting	time	again	,
为了	它	曾是	几乎	嵌套	时间	再次	,

因为又快到筑巢期了。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪŋ] ['riəlaizd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	Silver	Wing	realised	the	importance	of	settling	as	soon	as	possible	.
和	银	翼	意识到	这	重要性	的	安顿	作为	很快	作为	可能的	.

银翼意识到尽快安顿下来的重要性。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['sɪgnəl] ,

So	,	one	day	he	gave	the	starting	signal	,
所以	,	一	天	他	给予	这	开始	信号	,

于是，有一天他打出了发令枪。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hʌvər] [traɪˈʌmfəntli] [ˌoʊvərˈhed] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['gɔːməndaiz] [braʊn] [traɪb] [əˈpɑːn]

and	after	hovering	triumphantly	overhead	above	the	gormandising	brown	tribe	upon
和	后	悬停	凯旋而归	开销	多于	这	暴食	棕色的	部落	之上

[ðə; ði] [mʌd] [flæts] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,

the	mud	flats	beneath	them	,
这	泥	公寓	下面	他们	,

在它得意洋洋地盘旋在下方泥滩上贪婪地吞食着棕色生物的部落上方之后，

['skriːmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [laʊd] , ['loʊnli] ['tʃælɪndʒ] , [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .

screaming	back	a	loud	,	lonely	challenge	,	off	they	flew	.
尖叫	后退	一个	大声	,	孤独	挑战	,	离开	他们	飞翔	.

他们发出响亮而孤独的挑战声，然后飞走了。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,

For	many	days	they	flew	along	the	shores	of	the	sound	,
为了	许多	天	他们	飞翔	沿着	这	海岸	的	这	声音	,

他们连续多日沿着海湾岸边飞行，

[naʊ] ['skɪmɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [dɪp] [ðer; ðər] [greɪ] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ,

now	skimming	low	to	dip	their	grey	wings	in	the	blue	waves	,
现在	撇脂	低的	到	蘸	他们的	灰色的	翅膀	在	这	蓝色的	波浪	,

现在它们低空掠过，将灰色的翅膀浸入蓝色的波浪中。

[flə:tɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [haɪ] [ɪn] ['sɪlvəri] ['ʃaʊɝz] ,

flirting	the	spray	high	in	silvery	showers	,
调情	这	喷	高的	在	银色	淋浴	,

在银色的雨滴中嬉戏，

[ɔːr] ['fiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tendər] ['mʌsəlz] [ɔːr] [sɔːft] - [ʃel] [klæmz] ,

or	feeding	along	the	beaches	for	little	tender	mussels	or	soft	-	shell	clams	,
或者	喂养	沿着	这	海滩	为了	小的	投标	贻贝	或者	柔软的	-	壳	蛤蜊	,

或者在海滩上觅食鲜嫩的小贻贝或软壳蛤蜊，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['sændpaɪpər] [huː] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sændz] ,

and	playing	tag	with	the	funny	little	sandpipers	who	ran	across	the	sands	,
和	玩耍	标签	和	这	有趣的	小的	矶鹬	WHO	跑	穿过	这	沙子	,

还有和那些在沙滩上奔跑的滑稽小鹬鸟玩捉迷藏，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] .

and	scattering	them	just	for	fun	.
和	散射	他们	只是	为了	乐趣	.

随意散落它们只是为了好玩。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['desələt] , ['rɑːki] [strɪp] [ʌv; əv] [koʊst] ,

At	last	they	reached	a	desolate	,	rocky	strip	of	coast	,
在	最后的	他们	达到	一个	荒凉	,	岩石	条	的	海岸	,

最后，他们到达了一片荒凉多岩的海岸地带。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [klɪf] [bɪ'niːθ]

and	after	much	flying	about	they	finally	settled	upon	a	convenient	cliff	beneath
和	后	很多	飞行	关于	他们	最后	定居	之上	一个	方便的	悬崖	下面

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sændi] [biːtʃ] ,

which	stretched	a	long	line	of	sandy	beach	,
哪个	拉伸	一个	长的	线	的	沙	海滩	,

经过一番飞行寻找，他们最终选定了一处位置便利的悬崖，悬崖下是一片绵长的沙滩。

[waɪl] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['tʌmbld] [ðer; ðər] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['breikəz] .

while	out	beyond	tumbled	their	dear	,	familiar	breakers	.
尽管	出去	超过	翻滚	他们的	亲爱的	,	熟悉的	断路器	.

而远处，他们熟悉的巨浪翻滚而来。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] ['dʒægɪd] , [braʊn] ['rɑːks] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [treɪld] [lɔːŋ] ,

Down	below	the	cliff	were	jagged	,	brown	rocks	,	over	which	trailed	long	,
向下	以下	这	悬崖	是	锯齿状	,	棕色的	岩石	,	超过	哪个	拖着	长的	,

悬崖下方是嶙峋的棕色岩石，长长的藤蔓从岩石上蜿蜒而下。

['emərəld] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [siː] [kelp] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

emerald	green	and	brown	sea	kelp	,	where	the	water	came	in	and	out	with
翠	绿色的	和	棕色的	海	海带	,	在哪里	这	水	来了	在	和	出去	和

[ðə; ði] [taɪdz] ,

the	tides	,
这	潮汐	,

海水随着潮汐涨落，那里长满了翠绿色和棕色的海藻。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [siː] [ə'nemәniz] , [ænd; ənd] ['stɑːrfɪʃ] .

leaving	in	the	shallow	places	shoals	of	little	fish	,	sea	anemones	,	and	starfish	.
离开	在	这	浅的	地方	浅滩	的	小的	鱼	,	海	海葵	,	和	海星	.

浅水区留下成群的小鱼、海葵和海星。

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði] [gʌlz] [wʊd] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['deɪntɪli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪŋk] , [webd] [fiːt]

Through	these	the	gulls	would	pick	their	way	daintily	,	with	their	pink	,	webbed	feet
通过	这些	这	海鸥	会	挑选	他们的	方式	轻柔地	,	和	他们的	粉色的	,	蹼状的	脚

,

,

,

海鸥会用它们粉红色的蹼足，轻盈地穿过这些缝隙。

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [pekɪŋ] [æt; ət]['taɪni] ,

searching	out	the	barnacles	which	clung	to	the	rocks	,	pecking	at	tiny	,
搜索	出去	这	藤壶	哪个	紧紧抓住	到	这	岩石	,	啄食	在	微小的	,

寻找附着在岩石上的藤壶，啄食微小的.....

['ʃɛltɝɪŋ] ['ʃɛlz] [wer] ['lɝːkt] [swiːt] ['mɔːsəlz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krækɪŋ] .

sheltering	shells	where	lurked	sweet	morsels	to	be	had	for	the	cracking	.
庇护所	贝壳	在哪里	潜伏	甜的	小块	到	是	有	为了	这	裂纹	.

贝壳里藏着美味的小家伙，等着被敲开享用。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [gʌlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	busy	season	came	at	last	,	however	,	and	two	young	gulls	had	to	be
这	忙碌的	季节	来了	在	最后的	,	然而	,	和	二	年轻的	海鸥	有	到	是

[fed] ,

fed	,
美联储	,

繁忙的季节终于到来，两只幼鸥需要喂养。

[soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['fɔːrɪdʒd] [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	all	day	long	Silver	Wing	and	his	mate	foraged	and	fished	for	them	.
所以	全部	天	长的	银	翼	和	他的	伴侣	觅食	和	钓鱼	为了	他们	.

于是，银翼和他的伴侣整天都在觅食和捕鱼。

[ðeɪ] [brɔːt] [jʌŋ] , ['tendər] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [gʌlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] ,

They	brought	young	,	tender	herrings	which	the	small	gulls	,	as	they	grew	older	,
他们	带来	年轻的	,	投标	鲱鱼	哪个	这	小的	海鸥	,	作为	他们	生长	老	,

它们带来了鲜嫩的鲱鱼，随着小海鸥长大，

[wʊd] ['swɑːloʊ] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] .

would	swallow	at	one	gulp	.
会	吞	在	一	咕噜	.

一口吞下。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] ['kærid] [ʃel] - [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ;

Occasionally	they	carried	shell	-	fish	to	the	nest	;
偶尔	他们	携带	壳	-	鱼	到	这	巢	;

它们偶尔会把贝类带回巢穴；

[ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gʌlz] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

these	they	would	prepare	for	the	young	gulls	by	dropping	them	upon	the	rocks
这些	他们	会	准备	为了	这	年轻的	海鸥	经过	下降	他们	之上	这	岩石

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['ʃelz] .

beneath	and	cracking	the	shells	.
下面	和	裂纹	这	贝壳	.

他们会把这些蛋扔到下面的岩石上，敲碎蛋壳，为幼鸥准备食物。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [gʌl] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

One	day	the	mother	gull	chanced	to	be	long	away	.
一	天	这	母亲	鸥	偶然	到	是	长的	离开	.

有一天，母海鸥碰巧飞得很远。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sɪlvər] [wɪŋ] ['trævld] [ə'loʊn] ,

Already	had	Silver	Wing	travelled	alone	,
已经	有	银	翼	旅行	独自的	,

银翼已经独自旅行过了。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər]

so	many	times	back	and	forth	from	the	nest	to	the	water	with	food	for
所以	许多	时代	后退	和	前进	从	这	巢	到	这	水	和	食物	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌlz] ,

the	little	gulls	,
这	小的	海鸥	,

他们多次往返于巢穴和水边，为小海鸥们喂食。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]

that	he	began	to	think	his	mate	was	trying	to	leave	all	the	work	for
那	他	开始	到	思考	他的	伴侣	曾是	尝试	到	离开	全部	这	工作	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他开始觉得他的伙伴想把所有的工作都留给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	actually	grew	indignant	at	the	very	thought	of	such	an	imposition	.
和	他	实际上	生长	愤怒	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	征收	.

一想到这种强加于他的要求，他就感到义愤填膺。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɪz; ɪz]['leɪzi] [meɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər] [ʃer] .

He	resolved	to	hunt	up	his	lazy	mate	and	make	her	do	her	share	.
他	已解决	到	打猎	向上	他的	懒惰的	伴侣	和	制作	她	做	她	分享	.

他决心找到他那懒惰的伴侣，让她也做点自己该做的事。

[wɪð; wɪθ][waɪd] , [swɪft] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

With	wide	,	swift	strokes	of	his	grey	wings	he	started	off	,
和	宽的	,	迅速	笔画	的	他的	灰色的	翅膀	他	开始	离开	,

他挥动着灰色的翅膀，大幅度地、迅速地飞了起来。

['skænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['evri] ['flæʃɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

scanning	with	his	sharp	eyes	every	flashing	wing	to	make	sure	it	was	not
扫描	和	他的	锋利的	眼睛	每一个	闪烁	翼	到	制作	当然	它	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [meɪt] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

他用锐利的目光扫视着每一片闪烁的翅膀，以确保那不是他的伴侣。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [fluː] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [biːtʃ] ,

In	vain	he	flew	far	and	wide	,	even	across	to	the	other	beach	,
在	徒劳	他	飞翔	远的	和	宽的	,	甚至	穿过	到	这	其他	海滩	,

他徒劳地飞遍四方，甚至飞到了对岸的海滩。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ; [stɪl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

more	than	a	mile	away	;	still	no	trace	of	her	could	he	find	.
更多的	比	一个	英里	离开	;	仍然	不	痕迹	的	她	可以	他	寻找	.

距离她超过一英里，但他仍然找不到她的踪迹。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Finally	he	began	to	fly	low	over	the	beach	,	searching	in	and	out	among	the
最后	他	开始	到	飞	低的	超过	这	海滩	,	搜索	在	和	出去	之中	这

['lɪt(ə)l] [kəʊvz] .

little	coves	.
小的	海湾	.

最后，他开始低空飞过海滩，在小海湾间来回搜寻。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ; ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

At	last	he	heard	a	shrill	cry	;	plaintive	and	beseeching	,	and	it	belonged
在	最后的	他	听到	一个	尖锐	哭	;	哀怨	和	恳求	,	和	它	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

to	his	mate	.
到	他的	伴侣	.

最后他听到一声尖锐的呼喊；哀怨而恳求，那是他伴侣的声音。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] , [waɪd] [swiːps] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .

With	great	,	wide	sweeps	he	soon	reached	her	side	.
和	伟大的	,	宽的	扫荡	他	很快	达到	她	边	.

他大幅度地挥动双臂，很快就来到了她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] .

She	was	down	upon	the	sandy	beach	and	seemed	to	be	fluttering	wildly	.
她	曾是	向下	之上	这	沙	海滩	和	似乎	到	是	飘动	疯狂地	.

她倒在沙滩上，似乎在剧烈地扑腾着翅膀。

[æz; əz] ['sɪlvər] [wɪŋ] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,

As	Silver	Wing	drew	near	he	saw	her	trouble	;	she	had	been	caught	,
作为	银	翼	画	靠近	他	锯	她	麻烦	;	她	有	到过	捕捉	,

银翼走近时，看到了她的困境；她被抓住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [held] [baɪ][wʌn] [fʊt] , [baɪ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənt][klæm] .

and	was	being	firmly	held	by	one	foot	,	by	nothing	less	than	a	giant	clam	.
和	曾是	存在	牢牢	握住	经过	一	脚	,	经过	没有什么	较少的	比	一个	巨大的	蛤	.

一只脚牢牢地踩在它脚上，而踩它的不是别人，正是一只巨大的蛤蜊。

['miːntaɪm] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

Meantime	,	slowly	but	surely	the	tide	was	coming	in	;
与此同时	,	缓慢地	但	一定	这	潮	曾是	未来	在	;

与此同时，潮水正缓慢但稳步地上涨；

[iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [broʊk] [ə'pɑːn] [ʃɔːr] [swɜːld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [træpt] [meɪt] .

each	wave	that	broke	upon	shore	swirled	just	a	little	closer	to	his	trapped	mate	.
每个	海浪	那	打破	之上	支撑	旋转	只是	一个	小的	更近	到	他的	被困	伴侣	.

每一道拍打在岸边的波浪都让被困的伴侣离他更近一步。

[suːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] , [en'træpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Soon	she	must	be	caught	by	the	tide	,	and	,	entrapped	as	she	was	,
很快	她	必须	是	捕捉	经过	这	潮	,	和	,	被困	作为	她	曾是	,

不久之后，她必将被潮水吞没，而她也确实被困住了。

[held] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃel] - [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [draʊn] .

held	as	if	in	a	vice	by	the	giant	shell	-	fish	,	she	would	surely	drown	.
握住	作为	如果	在	一个	副	经过	这	巨大的	壳	-	鱼	,	她	会	一定	溺水	.

她被巨大的贝壳紧紧夹住，仿佛被钳子夹住一样，肯定会溺水身亡。

[æt; ət][fɜːrst] ['sɪlvər] [wɪŋ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,

At	first	Silver	Wing	rose	in	the	air	in	bewilderment	,
在	第一的	银	翼	玫瑰	在	这	空气	在	困惑	,

起初，银翼惊愕地升空。

['kɔːlɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , ['biːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

calling	wildly	for	his	mate	to	join	him	,	beating	up	and	down	the	beach	,
呼叫	疯狂地	为了	他的	伴侣	到	加入	他	,	殴打	向上	和	向下	这	海滩	,

['hʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

hovering	over	her	,
悬停	超过	她	,

他疯狂地呼唤着他的伴侣加入他，在沙滩上来回拍打着，在她上方盘旋。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

then	rising	high	in	the	air	and	screaming	his	commands	.
然后	上升	高的	在	这	空气	和	尖叫	他的	命令	.

然后升到高空，大声下达命令。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Still	she	did	not	follow	him	.
仍然	她	做过	不是	跟随	他	.

但她并没有跟着他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [gʌl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

At	last	the	great	gull	seemed	to	have	sized	up	the	situation	,
在	最后的	这	伟大的	鸥	似乎	到	有	尺寸	向上	这	情况	,

最后，那只大海鸥似乎已经看清了形势。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk]

and	like	a	plummet	he	fell	from	the	air	and	began	a	savage	attack
和	喜欢	一个	暴跌	他	跌倒	从	这	空气	和	开始	一个	野蛮的	攻击

[ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm] .

upon	the	hard	shell	of	the	clam	.
之上	这	难的	壳	的	这	蛤	.

他像铅球一样从空中落下，开始猛烈攻击蛤蜊坚硬的外壳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [bi:k] [hi:; hi] ['hæmərd] ,

With	his	strong	beak	he	hammered	,
和	他的	强的	喙	他	锤击	,

他用强壮的喙猛击，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['helpləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['skri:mɪŋ] ['waɪldli] .

while	his	mate	continued	to	beat	her	wings	helplessly	upon	the	sand	,	screaming	wildly	.
尽管	他的	伴侣	持续	到	打	她	翅膀	无助地	之上	这	沙	,	尖叫	疯狂地	.

而他的伴侣则无助地拍打着翅膀拍打着沙子，发出疯狂的尖叫。

[smæʃ] , [smæʃ] , [ræŋ] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] , [waɪl] [ɪn] [swɜ:ld] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [taɪd] ,

Smash	,	smash	,	rang	the	beak	of	the	gull	,	while	in	swirled	the	creeping	tide	,
粉碎	,	粉碎	,	响铃	这	喙	的	这	鸥	,	尽管	在	旋转	这	爬行	潮	,

“啪啪啪！”海鸥的喙发出清脆的叫声，与此同时，缓缓涌来的潮水翻滚而来。

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gʌlz] .

each	time	a	little	nearer	the	struggling	gulls	.
每个	时间	一个	小的	更近	这	挣扎	海鸥	.

一次比一次更靠近那些挣扎的海鸥。

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [naʊ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['foʊmi] ['rɪpəlz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

It	broke	now	in	little	foamy	ripples	close	beside	them	.
它	打破	现在	在	小的	泡沫状	涟漪	关闭	旁	他们	.

现在，它化作细小的泡沫涟漪，在他们身边荡漾开来。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [feɪld] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ɪts][hoʊld] , [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [su:n] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

If	the	shell	-	fish	failed	to	loosen	its	hold	,	the	tide	would	soon	cover	them	all	.
如果	这	壳	-	鱼	失败的	到	松开	它是	抓住	,	这	潮	会	很快	覆盖	他们	全部	.

如果贝类不肯松开爪子，潮水很快就会将它们全部淹没。

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bi:k] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪŋ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [webd] ,

Down	like	a	chisel	came	the	strong	beak	of	Silver	Wing	,	while	with	his	great	webbed	,
向下	喜欢	一个	凿	来了	这	强的	喙	的	银	翼	,	尽管	和	他的	伟大的	蹼状的	,

银翼强有力的喙像凿子一样向下猛击，同时它巨大的蹼膜，

['sɪnjuːi] [fiːt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæm] ['fɜːrmli] ,

sinewy	**feet**	**he**	**held**	**the**	**shell**	**of**	**the**	**clam**	**firmly**	**,**
筋骨	脚	他	握住	这	壳	的	这	蛤	牢牢	,

他用结实的双脚牢牢地抓住了蛤蜊壳。

[diˈlivərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [spɑːt] .

delivering	**his**	**blows**	**now**	**always**	**upon**	**the**	**one**	**spot**	**.**
运送	他的	打击	现在	总是	之上	这	一	点	.

现在他每次出拳都集中在一个地方。

[əˈnʌðər] [bloʊ] , [stɪl] [əˈnʌðər] .

Another	**blow**	**,**	**still**	**another**	**.**
其他	吹	,	仍然	其他	.

又一次打击，又一次打击。

[wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃel] - [fɪʃ] ['nevər] ['luːs(ə)n] [ɪts] [grɪp] ?

Would	**the**	**great**	**shell**	**-**	**fish**	**never**	**loosen**	**its**	**grip**	**?**
会	这	伟大的	壳	-	鱼	绝不	松开	它是	紧握	?

巨大的贝类难道永远不会松开它的钳制吗?

[əˈnʌðər] ['rɪŋɪŋ] , ['krækɪŋ] [bloʊ] ,

Another	**ringing**	**,**	**cracking**	**blow**	**,**
其他	铃声	,	裂纹	吹	,

又是一声响亮而噼啪作响的重击，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [weɪv] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ˌɪn'ʃɔːr] [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

and	**just**	**as**	**a**	**larger**	**wave**	**came**	**creeping**	**stealthily**	**inshore**	**and**	**broke**	**over**	**them**	**,**
和	只是	作为	一个	更大的	海浪	来了	爬行	悄悄地	近岸	和	打破	超过	他们	,

就在这时，一个更大的海浪悄无声息地涌上岸边，拍打在他们身上。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [klæm] ['luːsnd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [gʌl] ,

the	**giant**	**clam**	**loosened**	**its**	**awful**	**hold**	**upon**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**little**	**mother**	**gull**	**,**
这	巨大的	蛤	松动	它是	可怕	抓住	之上	这	脚	的	这	小的	母亲	鸥	,

巨型砗磲松开了它紧紧抓住小海鸥妈妈脚的可怕钳制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['pleɪntɪv] [kraɪz] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [friː] [er] .

and	**the**	**two**	**birds**	**with**	**long**	**,**	**plaintive**	**cries**	**mounted**	**into**	**the**	**free**	**air**	**.**
和	这	二	鸟类	和	长的	,	哀怨	哭泣	安装	进入	这	自由的	空气	.

两只鸟儿发出悠长而哀怨的鸣叫，飞向了自由的天空。

['dɪpɪŋ] [loʊ] [dʒʌst] [wʌns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] ,

Dipping	**low**	**just**	**once**	**over**	**the**	**incoming**	**tide**	**to**	**snatch**	**a**	**herring**	**from**	**the**	**waves**	**in**	**their**	**beaks**	**,**
浸渍	低的	只是	一次	超过	这	即将到来	潮	到	抢夺	一个	鲱鱼	从	这	波浪	在	他们的	喙	,

它们会在涨潮时俯冲一次，用喙从波浪中叼起一条鲱鱼。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [fluː] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌlz] ,

away	**they**	**flew**	**swiftly**	**back**	**to**	**the**	**little**	**gulls**	**,**
离开	他们	飞翔	迅速地	后退	到	这	小的	海鸥	,

它们迅速飞回了小海鸥群中。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] [ledʒ] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['breikəz] .

who	**were**	**impatiently**	**awaiting**	**their**	**coming**	**back**	**upon**	**the**	**lonely**	**ledges**	**,**	**far**	**above**	**the**	**breakers**	**.**
WHO	是	不耐烦地	等待中	他们的	未来	后退	之上	这	孤独	壁架	,	远的	多于	这	断路器	.

在远离海浪的孤寂岩架上，人们焦急地等待着他们归来。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[haʊ] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [belt]
HOW KOS - KO - MENOS , THE KINGFISHER , WON HIS BELT
如何 科斯 - KO - 更窄 , 这 翠鸟 , 韩元 他的 腰带

科斯科梅诺斯，这位“翠鸟”，是如何赢得他的腰带的

[hiːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪn] ['neɪtʃər] [goʊ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
Heaps of strange events in Nature go unexplained .
堆积 的 奇怪的 活动 在 自然 去 无法解释 .

自然界中有很多奇怪的现象无法解释。

[sʌm; səm] [seɪ] - [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['ɪndiən] ['stɔːri] ['teləz] [huː] [nuː] ['meni] [wʊd]
Some say ' tis because the wonderful old Indian story tellers who knew many wood
一些 说 - 的 因为 这 精彩的 老的 印度 故事 柜员 WHO 知道 许多 木头
['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
secrets are gone .
秘密 是 已消失 .

有人说，这是因为那些懂得许多木材秘密的、才华横溢的印第安老故事讲述者们都已不在人世了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə][skwɑːt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['smoʊldərɪŋ] [lɑːdʒ]
Long ago the little Indian children loved to squat beside some smouldering lodge
长的 前 这 小的 印度 孩子们 喜爱 到 蹲 旁 一些 闷烧 小屋
['faɪər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['siːkrɪts] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
fire and listen to these tales — these hidden secrets told of their little
火 和 听 到 这些 故事 — 这些 隐 秘密 讲述 的 他们的 小的
['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
brothers of the wood .
兄弟 的 这 木头 .

很久以前，印第安小孩喜欢蹲在冒着烟的小屋篝火旁，听这些故事——这些关于他们森林里小兄弟的秘密故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [haʊ] [muː] - [wiː] - [suːk] , [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [faɪv] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
They were told how Moo - wee - suk , the racoon , always wore five rings about his
他们 是 讲述 如何 哞 - 哇 - suk , 这 浣熊 , 总是 穿着 五 戒指 关于 他的
['plʊmi] [teɪl] ,
plumy tail ,
梅子 尾巴 ,

他们听说浣熊哞威苏克总是在他毛茸茸的尾巴上戴着五个环。

[waɪ] [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [ɪz] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [spɑːts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ɪts]['dʒeti]
why the red - winged blackbird is branded with two spots of living fire on its jetty
为什么 这 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 是 品牌 和 二 地点 的 活的 火 在 它是 码头
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

为什么红翅黑鹂的翅膀上会有两处如同火焰般的斑点?

[waɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] ['kæriz] [ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krest] ,
why the woodpecker carries a bright splash of fresh blood upon his crest ,
为什么 这 啄木鸟 携带 一个 明亮的 溅 的 新鲜的 血 之上 他的 波峰 ,

为什么啄木鸟的冠羽上会有一抹鲜亮的血迹?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðə; ði]['bædʒər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and also why the badger is always a kind of joke , just because of his
和 还 为什么 这 獾 是 总是 一个 种类 的 开玩笑 , 只是 因为 的 他的
[wɔːr] - [peɪnt] ['mɑːkiŋz] .
war - paint markings .
战争 - 画 标记 .

也正因为獾身上的战纹，它总是被人拿来开玩笑。

[sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'meɪn] [ʌn'toʊld][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [haʊ] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] ,

Some	tales	remain	untold	and	one	of	them	is	how	Kos	-	ko	-	menos	,
一些	故事	保持	不明	和	一	的	他们	是	如何	科斯岛	-	ko	-	更窄	,

[ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋfɪʃər] ,

the	great	kingfisher	,
这	伟大的	翠鸟	,

有些故事至今仍未被讲述，其中之一便是关于伟大的翠鸟科斯科梅诺斯的故事。

[wʌn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [belt] .

won	his	beautiful	blue	belt	.
韩元	他的	美丽的	蓝色的	腰带	.

他赢得了那条漂亮的蓝色腰带。

[diː] - [diː] - - , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [hæd; həd] ['wɪntɚd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [paɪn] ['fɔrists] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Dee	-	dee	-	askh	,	the	blue	jay	,	had	wintered	in	the	deep	pine	forests	instead	of
迪	-	迪	-	-	,	这	蓝色的	杰伊	,	有	过冬	在	这	深的	松树	森林	反而	的

['flaɪɪŋ] [saʊθ] [wʌn] ['ɔːtəm] .

flying	south	one	autumn	.
飞行	南	一	秋天	.

那年秋天，蓝松鸦迪迪阿什没有像往常一样飞往南方过冬，而是在茂密的松树林里过冬。

[waɪld] ['beriz] [hæd; həd] [bɪn] ['plentɪf(ə)l] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [dʒeɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv]

Wild	berries	had	been	plentiful	that	year	and	the	greedy	jay	hated	to	leave
荒野	浆果	有	到过	丰富	那	年	和	这	贪婪的	杰伊	憎恨	到	离开

[bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] ['fiːstɪŋ] ,

behind	such	good	feasting	,
在后面	这样的	好的	盛宴	,

那一年野莓丰收，贪婪的松鸦舍不得离开如此丰盛的盛宴。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz] .

so	he	remained	behind	the	migrating	birds	.
所以	他	剩余	在后面	这	迁移	鸟类	.

所以他留在了迁徙的鸟群后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] [mʌnθs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [snoʊ] [ʃuːz] " [pæst] ,

He	was	glad	though	when	the	long	,	cold	months	of	"	The	Snow	Shoes	"	passed	,
他	曾是	高兴的	尽管	什么时候	这	长的	,	寒冷的	几个月	的	"	这	雪	鞋	"	通过了	,

不过，当《雪鞋》中漫长寒冷的月份过去时，他很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][paɪn] - [koʊn] [siːdz] ,

for	he	was	tired	of	feeding	upon	pine	-	cone	seeds	,
为了	他	曾是	疲劳的	的	喂养	之上	松树	-	锥体	种子	,

因为他已经厌倦了吃松果种子。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

or	anything	which	he	could	pick	up	in	the	forest	.
或者	任何事物	哪个	他	可以	挑选	向上	在	这	森林	.

或者任何他能在森林里捡到的东西。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

The	snow	had	begun	to	melt	away	from	the	south	sides	of	the	hills
这	雪	有	开始	到	熔化	离开	从	这	南	侧面	的	这	丘陵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊks] [rɔːrd] [trə'mendəsli] ,

and	the	mountain	brooks	roared	tremendously	,
和	这	山	布鲁克斯	咆哮	非常	,

山南坡的积雪开始融化，山涧溪流发出震耳欲聋的咆哮声。

['breɪkɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [strɔːŋ] [aɪs] ['prizənz] ,

breaking	free	from	their	strong	ice	prisons	,
打破	自由的	从	他们的	强的	冰	监狱	,

挣脱坚固的冰牢，

['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

making	pleasant	music	through	the	valleys	and	in	the	rocky	passes	of	the
制作	令人愉快的	音乐	通过	这	山谷	和	在	这	岩石	通过	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在山谷和山间岩石隘口，奏响悦耳的音乐。

[ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] ['kɔlənaiz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'triːts] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [paɪn]

The	crows	were	colonising	,	coming	out	from	their	retreats	in	the	thick	pine
这	乌鸦	是	殖民	,	未来	出去	从	他们的	静修	在	这	厚的	松树

['kʌvəts] ,

coverts	,
隐蔽人员	,

乌鸦们正在迁徙，从茂密的松树林中飞了出来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌdld] [ɔːl] ['wɪntər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

where	they	had	huddled	all	winter	to	keep	from	freezing	.
在哪里	他们	有	蜷缩着	全部	冬天	到	保持	从	冷冻	.

整个冬天，他们都挤在那里取暖，以免被冻死。

[ðeɪ] [kɔːd] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	cawed	hoarsely	to	each	other	.
他们	嘎嘎叫	沙哑地	到	每个	其他	.

它们互相发出沙哑的叫声。

[ðə; ði][dʒeɪ] [skriːmd] ['laʊdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l]

The	jay	screamed	loudly	,	trying	to	drown	their	cries	and	break	up	their	council
这	杰伊	尖叫	高声	,	尝试	到	溺水	他们的	哭泣	和	休息	向上	他们的	理事会

.

:
.

松鸦大声鸣叫，试图盖过他们的哭喊声，打断他们的会议。

[diː] - [diː] - - [ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['piːp(ə)l] ,

Dee	-	dee	-	askh	is	not	popular	with	the	wood	people	,
迪	-	迪	-	-	是	不是	受欢迎的	和	这	木头	人们	,

Dee-dee-askh 不受木匠们的欢迎，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

for	he	has	always	had	the	bad	reputation	of	being	a	thief	.
为了	他	有	总是	有	这	坏的	名声	的	存在	一个	贼	.

因为他一直有偷窃的恶名。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['smɔːlər] [bɜːrdz][æt; ət][ðer; ðər] [nest] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv]

He	loves	to	watch	smaller	birds	at	their	nest	building	and	rob	them	of
他	爱	到	手表	较小的	鸟类	在	他们的	巢	建筑	和	抢	他们	的

[ðer; ðər] [egz] [ɔːr][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [bɜːrdz] ;

their	eggs	or	the	very	young	birds	;
他们的	鸡蛋	或者	这	非常	年轻的	鸟类	;

他喜欢观察小型鸟类筑巢，然后偷走它们的蛋或幼鸟；

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][ʌn'pɑːpjələr] .

no	wonder	he	is	unpopular	.
不	想知道	他	是	不受欢迎的	.

难怪他不受欢迎。

[diː] - [diː] - - [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , ['straɪd(ə)nt] [skriːmz] [ænd; ənd] [swuːp]
Dee - dee - askh filled the woods with his harsh , strident screams and swooped
迪 - 迪 - - 已填 这 树林 和 他的 残酷的 , 刺耳的 尖叫 和 俯冲
[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
down the valley ,
向下 这 谷 ,

迪迪阿斯克发出刺耳的尖叫声，响彻树林，然后俯冲下山谷。

['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːtər] [kriːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnz] .
following Otter Creek until he reached a spot where it broadens .
下列的 獭 溪 直到 他 达到 一个 点 在哪里 它 扩大 .

他沿着水獭溪一路走，直到到达河面变宽的地方。

[wʌn] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['taʊərz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
One side is a steep bank , and across towers the mountain ,
一 边 是 一个 陡 银行 , 和 穿过 塔楼 这 山 ,

一边是陡峭的河岸，另一边是巍峨的山峰。

[griːn] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [spruːsiz] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] .
green with thick spruces to its summit .
绿色的 和 厚的 云杉 到 它是 首脑 .

山体翠绿，山顶遍布茂密的云杉。

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nest] .
This forest was where the jay and his mate decided to build their nest .
这 森林 曾是 在哪里 这 杰伊 和 他的 伴侣 决定 到 建造 他们的 巢 .

这片森林是松鸦和它的伴侣决定筑巢的地方。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [diː] - [diː] - - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
Year after year they had built there and Dee - dee - askh had managed to
年 后 年 他们 有 建造 那里 和 迪 - 迪 - - 有 管理 到
[rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['veri] [nɪr] ['neɪbərz] ,
rid himself of very near neighbours ,
摆脱 他自己 的 非常 靠近 邻居 ,

他们年复一年地在那里建造房屋，迪迪阿什克也设法摆脱了离他很近的邻居。

['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'truːdid][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] , [soʊ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
fighting them savagely if they intruded upon his privacy , so remained a sort of
斗争 他们 野蛮地 如果 他们 入侵 之上 他的 隐私 , 所以 剩余 一个 种类 的
['mɑːnərk] .
monarch .
君主 .

如果有人侵犯他的隐私，他就会残酷地与他们战斗，因此他一直保持着某种君主的地位。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)n] [mɔːr] ['tɪmɪd] [bɜːrdz] ,
He loved to conceal himself in some thick bush and frighten more timid birds ,
他 喜爱 到 隐藏 他自己 在 一些 厚的 衬套 和 吓唬 更多的 胆小 鸟类 ,

他喜欢躲在茂密的灌木丛里，吓唬那些胆小的鸟儿。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [θɪŋz] .
or little furry things .
或者 小的 毛茸茸的 事物 .

或者毛茸茸的小东西。

" ['kiː] - ['əu'əu] , ['kiː] - ['əu'əu] , " [wʊd] [skriːm] [ðə; ði][dʒeɪ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrʃ]
" Kee - oo , Kee - oo , " would scream the jay , imitating to perfection the harsh
" 基 - oo , 基 - oo , " 会 尖叫 这 杰伊 , 模仿 到 完美 这 残酷的
[skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ;
scream of a hawk ;
尖叫 的 一个 鹰 ;

“Kee-oo，Kee-oo，”松鸦会发出叫声，完美地模仿着鹰的尖锐叫声；

[ðen] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋz] ['skɜːri] ,

then	how	he	would	chuckle	to	himself	to	see	the	frightened	things	scurry	,
然后	如何	他	会	轻笑	到	他自己	到	看	这	害怕	事物	疾走	,

然后他会看着那些受惊的小东西四处逃窜，暗自发笑。

[ɔːr] [flai] [ɔːf] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

or	fly	off	to	hide	themselves	in	the	thick	woods	.
或者	飞	离开	到	隐藏	他们自己	在	这	厚的	树林	.

或者飞到茂密的树林里躲藏起来。

[wʌn] [deɪ] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [hɪm'self] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [traɪbz] , [keɪm]

One	day	Kos	-	ko	-	menos	himself	,	King	of	all	the	kingfisher	tribes	,	came
一	天	科斯岛	-	ko	-	更窄	他自己	,	国王	的	全部	这	翠鸟	部落	,	来了

['dʒɜːrniɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ;

journeying	down	the	creek	;
旅程	向下	这	溪	;

有一天，翠鸟之王科斯科梅诺斯亲自沿着小溪而来；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [saɪt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

he	was	looking	for	a	new	building	site	,	for	,	as	it	happened	,
他	曾是	寻找	为了	一个	新的	建筑	地点	,	为了	,	作为	它	发生	,

他当时正在寻找新的建筑用地，因为，恰巧

[ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [puːl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] ,

the	old	fishing	pool	where	he	had	lived	the	season	before	was	too	shallow	,
这	老的	钓鱼	水池	在哪里	他	有	居住地	这	季节	前	曾是	也	浅的	,

他上个季节居住的那片旧渔塘太浅了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [draʊt] .

owing	to	the	drought	.
欠款	到	这	干旱	.

由于干旱。

[soʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [ʌp] - [striːm] ['siːkɪŋ] [diːpər] [puːlz] .

So	the	fish	had	all	gone	up	-	stream	seeking	deeper	pools	.
所以	这	鱼	有	全部	已消失	向上	-	溪流	寻求	更深	游泳池	.

所以鱼儿们都向上游游去，寻找更深的潭水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [nɪr] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] ,

It	was	important	that	the	kingfisher	should	build	near	good	fishing	,
它	曾是	重要的	那	这	翠鸟	应该	建造	靠近	好的	钓鱼	,

翠鸟筑巢地点靠近渔业资源丰富的地方非常重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] [bɜːrdz] [tuː; tə] [fiːd] .

because	soon	there	would	be	young	birds	to	feed	.
因为	很快	那里	会	是	年轻的	鸟类	到	喂养	.

因为很快就会有幼鸟需要喂养。

['teɪkɪŋ] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['flæpɪŋ] [ʃɔːrt] [flaɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [glaɪd] , [ɑːn] [keɪm] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] ,

Taking	six	little	flapping	short	flights	,	then	a	glide	,	on	came	Kos	-	ko	-	menos	,
采取	六	小的	扑	短的	航班	,	然后	一个	滑行	,	在	来了	科斯岛	-	ko	-	更窄	,

科斯科梅诺斯飞了六次短促的扑翼飞行，然后滑翔了一段距离，就飞来了。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [meɪt] .

followed	closely	by	his	smaller	mate	.
随后	密切	经过	他的	较小的	伴侣	.

他的体型较小的同伴紧随其后。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [aɪz] [səːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ,

His	beautiful	crimson	eyes	searched	up	and	down	the	creek	as	he	flew	,
他的	美丽的	赤红	眼睛	搜索	向上	和	向下	这	溪	作为	他	飞翔	,

他飞翔时，那双美丽的深红色眼睛沿着小溪上下搜寻着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] ['bɪldɪŋ] [saɪt] .

trying	to	decide	upon	the	best	building	site	.
尝试	到	决定	之上	这	最好的	建筑	地点	.

正在努力选择最佳的建筑用地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [sɜːrtʃ] [noʊ] ['fɜːrðər] ;

But	when	he	came	to	the	clay	bank	,	he	knew	he	need	search	no	further	;
但	什么时候	他	来了	到	这	黏土	银行	,	他	知道	他	需要	搜索	不	更远	;

但当他来到黏土河岸边时，他知道自己无需再四处寻找了；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .

nothing	could	be	better	.
没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] ,

Without	even	waiting	to	rest	themselves	,
没有	甚至	等待	到	休息	他们自己	,

甚至不等休息片刻，

[kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ][ɪn][ɔːl]

Kos	-	ko	-	menos	and	his	mate	soon	began	to	make	the	dirt	fly	in	all
科斯岛	-	ko	-	更窄	和	他的	伴侣	很快	开始	到	制作	这	污垢	飞	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] ['ekskəˌveɪtɪd] ['diːpli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

directions	as	they	excavated	deeply	for	their	new	home	.
方向	作为	他们	挖掘	深	为了	他们的	新的	家	.

科斯科梅诺斯和他的伙伴很快就开始挖掘新家的地基，泥土四处飞溅。

[raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɔːrweɪ] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][wʌn]

Round	and	smooth	was	their	doorway	,	just	large	enough	to	admit	one
圆形的	和	光滑的	曾是	他们的	门口	,	只是	大的	足够的	到	承认	一

['kɪŋfɪʃər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

kingfisher	at	a	time	.
翠鸟	在	一个	时间	.

它们的门又圆又光滑，一次只够一只翠鸟通过。

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ræn] ['fʊli] [sɪks]

About	half	-	way	up	the	side	of	the	bank	it	was	placed	,	and	ran	fully	six
关于	一半	-	方式	向上	这	边	的	这	银行	它	曾是	放置	,	和	跑	完全	六

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它被放置在河岸侧面大约一半的高度，足足有六英尺长。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleɪ] .

straight	into	the	clay	.
直的	进入	这	黏土	.

直接埋入黏土中。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [boʊnz] [ænd; ənd] [luːs]

Into	a	little	hollow	at	the	very	end	they	threw	a	few	fish	bones	and	loose
进入	一个	小的	空洞的	在	这	非常	结尾	他们	扔	一个	很少	鱼	骨头	和	松动的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他们在尽头的一个小洼地里扔了几根鱼骨头和一些落叶。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [wɜːr; wər] [leɪd] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [θriː] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] ,

then	the	beautiful	eggs	were	laid	,	which	in	time	would	become	three	goggle	-	eyed	,
然后	这	美丽的	鸡蛋	是	铺设	,	哪个	在	时间	会	变得	三	护目镜	-	眼睛	,

['fraʊzi] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] ,

frowsy	-	headed	little	kingfishers	,
邋遢	-	标题	小的	翠鸟	,

然后，美丽的鸟蛋产了下来，这些鸟蛋最终会孵化成三只瞪着大眼睛、头发蓬乱的小翠鸟。

['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət] ['hænsəm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

very	ugly	,	but	handsome	to	their	parents	,	of	course	.
非常	丑陋的	,	但	英俊的	到	他们的	父母	,	的	课程	.

长相很丑，但父母当然觉得他们很帅。

[kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['dʒuːəl] ,

Kos	-	ko	-	menos	darted	back	and	forth	,	flashing	like	a	great	blue	jewel	,
科斯岛	-	ko	-	更窄	飞镖	后退	和	前进	,	闪烁	喜欢	一个	伟大的	蓝色的	宝石	,

科斯科梅诺斯来回穿梭，像一颗巨大的蓝色宝石般闪耀。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l] - [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	he	took	up	his	sentinel	-	like	position	upon	a	stake	in	the	water	,
作为	他	采取	向上	他的	哨兵	-	喜欢	位置	之上	一个	赌注	在	这	水	,

他像哨兵一样站在水中的一根木桩上，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪr] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [fɪʃ] .

where	he	could	peer	straight	down	into	the	deep	water	for	fish	.
在哪里	他	可以	同伴	直的	向下	进入	这	深的	水	为了	鱼	.

他可以直视深水，寻找鱼群。

[hiː; hi] [priːnd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [laʊd] [skriːmz] ,

He	preened	his	feathers	,	shaking	out	the	clinging	clay	,	and	gave	loud	screams	,
他	精心打扮	他的	羽毛	,	摇晃	出去	这	依恋	黏土	,	和	给予	大声	尖叫	,

他梳理着羽毛，抖掉身上的泥土，发出响亮的叫声。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] .

he	felt	so	happy	about	the	nest	.
他	毛毡	所以	快乐的	关于	这	巢	.

他为这个鸟巢感到非常高兴。

" - - [ɪk] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , " [hiː; hi] [skriːmd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [dʒʌst]

"	Kerrr	-	ik	-	r	-	r	-	r	,	"	he	screamed	triumphantly	,	making	a	terrific	sound	,	just
"	-	-	ik	-	r	-	r	-	r	,	"	他	尖叫	凯旋而归	,	制作	一个	了不起	声音	,	只是

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

exactly	like	that	of	a	harsh	,
确切地	喜欢	那	的	一个	残酷的	,

“Kerrr-ik-rrr，”他得意地尖叫着，发出了一声惊人的声音，就像一只粗壮的……

['wʊd(ə)n] [tɔɪ] ['ræt(ə)l] , ['oʊnli] ['laʊdər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

wooden	toy	rattle	,	only	louder	,	if	possible	.
木制的	玩具	嘎嘎作响	,	仅有的	更大声	,	如果	可能的	.

木制玩具摇铃，如果可能的话，声音要更大一些。

[ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] .

The	very	mountains	rang	with	his	cry	.
这	非常	山脉	响铃	和	他的	哭	.

他的呐喊声响彻群山。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːri] [traɪbz] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [hæd; həd] [kʌm]

Then	all	the	furry	tribes	knew	for	certain	that	Kos	-	ko	-	menos	had	come
然后	全部	这	毛茸茸的	部落	知道	为了	肯定	那	科斯岛	-	ko	-	更窄	有	来

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

to	live	in	that	spot	.
到	居住	在	那	点	.

于是所有毛茸茸的部落都确信，科斯科梅诺斯已经来到那个地方居住。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['veri] [mʌtʃ] ;

Many	**of**	**them**	**disliked**	**the**	**idea**	**very**	**much**	**;**
许多	的	他们	不喜欢	这	主意	非常	很多	;

他们中许多人非常不喜欢这个想法；

[ðeɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [skriːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd][dʒʌmp][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd]

they	**dreaded**	**his**	**harsh**	**scream**	**which**	**made**	**the**	**more**	**timid**	**jump**	**and**	**disturbed**
他们	令人恐惧的	他的	残酷的	尖叫	哪个	制成	这	更多的	胆小	跳	和	不安

[ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

their	**babies**	**,**
他们的	婴儿	,

他们害怕他那刺耳的尖叫声，这尖叫声会吓到比较胆小的人，也会惊扰到他们的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kraɪ] .

it	**was**	**such**	**a**	**horrid**	**cry**	**.**
它	曾是	这样的	一个	可怕的	哭	.

那哭声真是凄厉无比。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

The	**kingfisher**	**has**	**always**	**been**	**considered**	**a**	**kind**	**of**	**outcast**	**among**	**other**	**birds**	**.**
这	翠鸟	有	总是	到过	经过考虑的	一个	种类	的	被排斥者	之中	其他	鸟类	.

翠鸟一直被视为鸟类中的异类。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kæni] ; [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [æt; ət]

They	**imagine**	**that**	**he**	**is**	**uncanny**	**;**	**that**	**is**	**,**	**because**	**of**	**his**	**wonderful**	**skill**	**at**
他们	想象	那	他	是	不可思议	;	那	是	,	因为	的	他的	精彩的	技能	在

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	**,**
钓鱼	,

他们觉得他很神奇；也就是说，因为他钓鱼的技巧非常高超。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [steɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	**because**	**he**	**can**	**dart**	**into**	**the**	**water**	**quickly**	**and**	**stay**	**under**	**a**	**long**
和	因为	他	能	镖	进入	这	水	迅速地	和	停留	在下面	一个	长的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

因为他可以迅速潜入水中并长时间待在水下，

[soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] .

so	**they**	**think**	**perhaps**	**he**	**is**	**himself**	**more**	**of**	**a**	**fish**	**than**	**a**	**bird**	**.**
所以	他们	思考	也许	他	是	他自己	更多的	的	一个	鱼	比	一个	鸟	.

所以他们认为他或许更像鱼而不是鸟。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] ['prɑːpərli] ,

They	**cannot**	**understand**	**why**	**he**	**does**	**not**	**walk**	**properly**	**,**
他们	不能	理解	为什么	他	做	不是	走	适当地	,

他们无法理解他为什么走路不正常。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔdlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] ['veri]

but	**has**	**a**	**way**	**of**	**waddling**	**which**	**is**	**very**	**funny**	**because**	**his**	**legs**	**are**	**very**
但	有	一个	方式	的	摇摇摆摆	哪个	是	非常	有趣的	因为	他的	腿	是	非常

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪst] [fɑːr] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

short	**and**	**placed**	**far**	**back**	**upon**	**his**	**body**	**.**
短的	和	放置	远的	后退	之上	他的	身体	.

但他走路摇摇摆摆的样子非常滑稽，因为他的腿很短，而且位置很靠后。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʊʃi] [krest] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][tɑːp] - ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

His	great	bushy	crest	makes	him	appear	almost	top	-	heavy	and	his	appearance
他的	伟大的	茂密的	波峰	制作	他	出现	几乎	顶部	-	重的	和	他的	外貌

[ɪz] [ʌn'geɪnli] .

is	ungainly	.
是	笨拙的	.

他浓密的冠毛使他看起来头重脚轻，外形也显得笨拙。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌnd] [baɪ][sʌm; səm][bɜːrdz][ænd; ənd]

I	think	,	however	,	that	the	real	reason	why	he	is	shunned	by	some	birds	and
我	思考	,	然而	,	那	这	真实的	原因	为什么	他	是	被排斥	经过	一些	鸟类	和

['ʃæbɪli] ['triːtɪd] ,

shabbily	treated	,
破旧地	治疗	,

但我认为，他之所以被一些鸟类排斥和虐待，真正的原因是.....

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['siːkrətli] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz]

is	because	they	are	,	secretly	in	their	hearts	,	jealous	of	the	beautiful	feathers
是	因为	他们	是	,	偷偷	在	他们的	心	,	嫉妒的	的	这	美丽的	羽毛

[wɪtʃ] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [werz] ,

which	Kos	-	ko	-	menos	wears	,
哪个	科斯岛	-	ko	-	更窄	穿着	,

这是因为他们内心深处嫉妒科斯科梅诺斯身上美丽的羽毛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hoʊmli] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [kloʊðd] .

because	,	no	matter	how	homely	his	body	may	be	,	it	is	beautifully	clothed	.
因为	,	不	事情	如何	家常的	他的	身体	可能	是	,	它	是	非常漂亮	穿着衣服	.

因为，无论他的外表多么平凡，他的衣着都很华丽。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] [krest] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [dɑːrk] [griːn] ,

Upon	the	top	of	his	head	he	wears	a	long	,	high	crest	of	rich	,	dark	green	,
之上	这	顶部	的	他的	头	他	穿着	一个	长的	,	高的	波峰	的	富有的	,	黑暗的	绿色的	,

他头顶长着一簇高高的、浓密的深绿色头发。

[wɪtʃ] ['kʌlər] [ɪk'stendz; ek'stendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

which	colour	extends	down	his	neck	,
哪个	颜色	扩展	向下	他的	脖子	,

他脖子上的颜色也延伸了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hjuː] .

and	each	little	feather	is	flecked	with	spots	of	blue	of	a	wonderful	hue	.
和	每个	小的	羽毛	是	有斑点的	和	地点	的	蓝色的	的	一个	精彩的	色调	.

每根小羽毛上都点缀着美丽的蓝色斑点。

['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː] [ɪz][hɪz; ɪz] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪndɪgoʊ] [bluː] .

Violet	and	blue	is	his	coat	,	his	tail	a	deep	indigo	blue	.
紫色	和	蓝色的	是	他的	外套	,	他的	尾巴	一个	深的	靛青	蓝色的	.

他的毛色是紫蓝色，尾巴是深靛蓝色。

['oʊvər] [iːtʃ] ['krɪmz(ə)n] [aɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɑːt][ʌv; əv] [blæk] .

Over	each	crimson	eye	and	just	beneath	it	,	is	a	cunning	dot	of	black	.
超过	每个	赤红	眼睛	和	只是	下面	它	,	是	一个	狡猾	点	的	黑色的	.

在每只猩红的眼睛上方和下方，都有一颗狡黠的黑点。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['feðərd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk]

He	wears	a	thick	,	feathered	waistcoat	of	yellowish	-	white	,	and	his	beak
他	穿着	一个	厚的	,	羽毛	马甲	的	淡黄色	-	白色的	,	和	他的	喙

[ɪz][dʒet] [blæk] .

is	jet	black	.
是	喷射	黑色的	.

他身穿一件厚厚的黄白色羽毛背心，喙是漆黑的。

[wʌns] [mɔːr] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] - ['ræt(ə)l][kraɪ] .

Once	more	Kos	-	ko	-	menos	screamed	his	wooden	-	rattle	cry	.
一次	更多的	科斯岛	-	ko	-	更窄	尖叫	他的	木制的	-	嘎嘎作响	哭	.

科斯科梅诺斯再次发出他的木摇铃的叫声。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Then	like	a	flash	he	darted	straight	into	the	deepest	part	of	the	pool	,
然后	喜欢	一个	闪光	他	飞镖	直的	进入	这	最深处	部分	的	这	水池	,

然后他像闪电一样径直游进了泳池最深处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , ['rɪgəlɪŋ] [fɪʃ] .

and	before	the	spray	had	fallen	he	was	out	again	with	a	fine	,	wriggling	fish	.
和	前	这	喷	有	倒下	他	曾是	出去	再次	和	一个	美好的	,	扭动	鱼	.

水花还没落下，他又带着一条漂亮的、活蹦乱跳的鱼出去了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [stoʊn] , [ə; eɪ] [bluː] ,

As	he	was	about	to	kill	the	fish	upon	a	near	-	by	stone	,	a	blue	,
作为	他	曾是	关于	到	杀	这	鱼	之上	一个	靠近	-	经过	石头	,	一个	蓝色的	,

正当他准备用附近的石头杀死那条鱼时，一只蓝色的……

['flæʃɪŋ] ['fjʊri] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['æŋgri] [skriːm] ,

flashing	fury	came	dashing	out	of	the	woods	with	a	harsh	,	angry	scream	,
闪烁	愤怒	来了	帅气	出去	的	这	树林	和	一个	残酷的	,	生气的	尖叫	,

一道闪电般的怒火伴随着一声刺耳的怒吼从树林里冲了出来，

[ænd; ənd] [diː] - [diː] - - ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

and	Dee	-	dee	-	askh	landed	upon	the	crest	of	the	kingfisher	.
和	迪	-	迪	-	-	登陆	之上	这	波峰	的	这	翠鸟	.

迪迪阿斯克落在了翠鸟的头顶上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] ; [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [fluː] ,

They	had	a	terrific	battle	;	back	and	forth	,	back	and	forth	over	the	creek	they	flew	,
他们	有	一个	了不起	战斗	;	后退	和	前进	,	后退	和	前进	超过	这	溪	他们	飞翔	,

他们展开了一场激烈的战斗；他们飞越小溪，来回穿梭。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] ['fɛðɝz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spekld] [griːn] [wʌnz] .

showers	of	light	blue	feathers	barred	with	black	and	white	fell	,	and	a	few	speckled	green	ones	.
淋浴	的	光	蓝色的	羽毛	禁止	和	黑色的	和	白色的	跌倒	,	和	一个	很少	斑驳的	绿色的	一个	.

漫天飞舞着浅蓝色羽毛，上面点缀着黑白相间的条纹，还有一些带有斑点的绿色羽毛。

['mɪsɪz] . ['kɪŋfɪʃər] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['kjʊriəsli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ment] .

Mrs	.	Kingfisher	poked	her	head	curiously	forth	from	the	bank	to	see	what	all	the	screaming	meant	.
太太	.	翠鸟	戳	她	头	奇怪的是	前进	从	这	银行	到	看	什么	全部	这	尖叫	意思是	.

翠鸟太太好奇地从河岸边探出头来，想看看这尖叫声到底是怎么回事。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʒeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] [krest]

At	last	the	jay	flew	back	to	the	woods	with	a	portion	of	his	proud	crest
在	最后的	这	杰伊	飞翔	后退	到	这	树林	和	一个	部分	的	他的	自豪的	波峰

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

最后，松鸦飞回了树林，但它引以为傲的羽冠却掉了一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['fɛðɚz] , [geɪv] [ə'nʌðər] [skriːm]

and	the	kingfisher	,	smoothing	down	his	ruffled	feathers	,	gave	another	scream
和	这	翠鸟	,	平滑	向下	他的	褶皱的	羽毛	,	给予	其他	尖叫

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

and	went	back	to	his	fishing	.
和	去	后退	到	他的	钓鱼	.

翠鸟抚平了蓬乱的羽毛，又鸣叫了一声，然后继续捕鱼。

- [tɪz] [sed] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['kriːtʃərz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Tis	said	that	certain	of	the	wood	creatures	who	witnessed	the	conquering	of	the
-	的	说	那	肯定	的	这	木头	生物	WHO	目击者	这	征服	的	这

[dʒeɪ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

jay	chuckled	and	grunted	with	joy	,
杰伊	轻笑	和	哼哼	和	喜悦	,

据说，目睹松鸦被征服的某些林中动物高兴地咯咯笑着、哼哼着。

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌndri] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv] [nests] [ænd; ənd] ['bɝːoʊz] [baɪ] [diː] - [diː] - - , [ðə; ði] ['kruːəl]

remembering	sundry	robberies	of	nests	and	burrows	by	Dee	-	dee	-	askh	,	the	cruel
记住	杂项	抢劫	的	巢穴	和	洞穴	经过	迪	-	迪	-	-	,	这	残忍的

[wʌn] .

one	.
一	.

还记得残忍的迪迪阿什克对鸟巢和洞穴的各种盗窃行为。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] ,

After	this	they	began	to	have	a	little	more	regard	for	Kos	-	ko	-	menos	,
后	这	他们	开始	到	有	一个	小的	更多的	看待	为了	科斯岛	-	ko	-	更窄	,

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ;

the	kingfisher	;
这	翠鸟	;

此后，他们开始对翠鸟（Kos-ko-menos）多了一些敬意；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	this	was	just	the	beginning	of	things	.
但	这	曾是	只是	这	开始	的	事物	.

但这仅仅是事情的开始。

['mʌskwɑːʃ] , [ðə; ði] ['mʌskræt] , [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

Musquash	,	the	muskrat	,	lived	under	the	bank	of	the	creek	.
麝香南瓜	,	这	麝鼠	,	居住地	在下面	这	银行	的	这	溪	.

麝鼠（Musquash）生活在小溪的河岸下。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] [juːst] [tuː; tə] [streɪ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt]

Many	of	the	little	muskrats	used	to	stray	out	upon	the	bank	right	in	plain	sight
许多	的	这	小的	麝鼠	用过的	到	流浪	出去	之上	这	银行	正确的	在	清楚的	视线

[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['paɪrət] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	an	old	pirate	eagle	which	lived	on	the	mountain	,
的	一个	老的	海盗	鹰	哪个	居住地	在	这	山	,

许多小麝鼠过去常常到河岸边游荡，就在住在山上的那只老海盗鹰的视线范围内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	which	used	to	come	sailing	down	the	creek	,
和	哪个	用过的	到	来	帆船	向下	这	溪	,

过去常常沿着小溪顺流而下，

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] .

watching	to	swoop	down	upon	anything	alive	which	he	saw	below	.
观看	到	俯冲	向下	之上	任何事物	活	哪个	他	锯	以下	.

他时刻警惕着，准备俯冲攻击下方任何活着的生物。

['mʌskwɑːʃ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ;

Musquash	himself	was	old	and	almost	blind	;
麝香南瓜	他自己	曾是	老的	和	几乎	瞎的	;

马斯夸什本人年老体衰，几乎失明；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv] .

he	could	not	detect	the	eagle	when	he	soared	high	above	.
他	可以	不是	探测	这	鹰	什么时候	他	飙升	高的	多于	.

当雄鹰翱翔于高空时，他无法发现它。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði][oʊld]['paɪrət] , [oʊld][bɔːld] [hed] .

One	after	another	the	young	ones	were	stolen	by	the	old	pirate	,	old	Bald	Head	.
一	后	其他	这	年轻的	一个	是	被盗	经过	这	老的	海盗	,	老的	秃	头	.

那些年轻人一个接一个地被老海盗，也就是老秃头，偷走了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

This	had	happened	before	the	kingfisher	came	to	live	in	the	bank	.
这	有	发生	前	这	翠鸟	来了	到	居住	在	这	银行	.

这件事发生在翠鸟来到河岸边居住之前。

[wʌn] [deɪ] ['mʌskwɑːʃ] [hɪm'self] ['ventʃərd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]['æftər] [ruːts] ;

One	day	Musquash	himself	ventured	up	the	bank	after	roots	;
一	天	麝香南瓜	他自己	冒险	向上	这	银行	后	根	;

有一天，马斯夸什本人冒险爬上河岸去寻找树根；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [oʊld][bɔːld] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	see	old	Bald	Head	high	above	,	watching	him	.
他	做过	不是	看	老的	秃	头	高的	多于	,	观看	他	.

他没有看到高高在上的老秃头正注视着他。

[bʌt; bət][kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l][poʊst] ['wɑtʃɪŋ] .

But	Kos	-	ko	-	menos	sat	upon	his	sentinel	post	watching	.
但	科斯岛	-	ko	-	更窄	卫星	之上	他的	哨兵	邮政	观看	.

但科斯科梅诺斯坐在哨岗上，注视着这一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [dɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

He	thought	he	saw	a	faint	white	dot	in	the	sky	—	the	flashing	of	the	sun
他	想法	他	锯	一个	头晕的	白色的	点	在	这	天空	—	这	闪烁	的	这	太阳

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['paɪrət] .

upon	the	bald	head	of	the	old	pirate	.
之上	这	秃	头	的	这	老的	海盗	.

他觉得他看到天空中有一个淡淡的白点——那是阳光照在老海盗的秃头上。

" [8] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['paɪrət]

"	Khr	-	r	-	r	-	r	-	rrr	,	"	screamed	the	kingfisher	defiantly	,	as	the	old	pirate
"	克尔	-	r	-	r	-	r	-	rrr	,	"	尖叫	这	翠鸟	公然挑衅	,	作为	这	老的	海盗

[wʌz; wəz] ['hʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

was	hovering	his	wings	,
曾是	悬停	他的	翅膀	,

“咿——”翠鸟发出挑衅的鸣叫，老海盗则盘旋在空中。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [pʊr] , [oʊld][blaɪnd] ['mʌskwɑːʃ] .

making	ready	to	drop	down	upon	poor	,	old	blind	Musquash	.
制作	准备好	到	降低	向下	之上	贫穷的	,	老的	瞎的	麝香南瓜	.

准备扑向可怜的老瞎子麝香猫。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːrθ] , [ˈmʌskwɑːʃ] , [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][kəus] - [ˌkeɪ ˈoʊ] -

Before	he	reached	earth	,	Musquash	,	heeding	the	warning	scream	of	Kos	-	ko	-
前	他	达到	地球	,	麝香南瓜	,	听从	这	警告	尖叫	的	科斯岛	-	ko	-

['menəz] ,

menos	,
更窄	,

在到达地球之前，Musquash 听到了 Kos-ko-menos 的警告尖叫声，

[wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hʌt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

was	paddling	straight	for	his	hut	under	water	.
曾是	划桨	直的	为了	他的	小屋	在下面	水	.

他径直划向水下的小屋。

[ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][skaɪ][ˈpaɪrət] [aʊtˈwɪtid] , [ænd; ənd][soʊ][glæd]

The	kingfisher	was	glad	to	see	the	old	sky	pirate	outwitted	,	and	so	glad
这	翠鸟	曾是	高兴的	到	看	这	老的	天空	海盗	被智胜	,	和	所以	高兴的

[tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌskwɑːʃ] ,

to	save	Musquash	,
到	节省	麝香南瓜	,

翠鸟很高兴看到老空贼被智胜，也很高兴救了麝香猫。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] , [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	he	dived	down	after	the	fish	he	had	been	watching	,	caught	it	,
那	他	潜水	向下	后	这	鱼	他	有	到过	观看	,	捕捉	它	,

他潜入水中，追着他一直注视的那条鱼，把它抓住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd] ,

and	all	the	time	he	was	eating	the	fish	he	kept	up	a	little	glad	,
和	全部	这	时间	他	曾是	吃	这	鱼	他	保留	向上	一个	小的	高兴的	,

他吃鱼的时候一直有点高兴，

[ˈtʃætərɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [diːp] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] .

chattering	chuckle	,	deep	down	inside	.
喋喋不休	轻笑	,	深的	向下	里面	.

内心深处传来一阵轻笑。

['meni] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [hæd; həd] [seɪvd] [oʊld] [ˈmʌskwɑːʃ] ,

Many	had	seen	how	the	kingfisher	had	saved	old	Musquash	,
许多	有	已见	如何	这	翠鸟	有	已保存	老的	麝香南瓜	,

许多人都亲眼目睹了翠鸟是如何救了老麝香猫的。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [wen] [ˈdeɪndʒər]

and	finally	they	all	came	to	depend	upon	him	to	warn	them	when	danger
和	最后	他们	全部	来了	到	依赖	之上	他	到	警告	他们	什么时候	危险

[keɪm] [ðæt] [weɪ] .

came	that	way	.
来了	那	方式	.

最后，他们都依赖他来警告他们危险的到来。

[kəus] - [ˌkeɪ ˈoʊ] - [ˈmenəz] [ˈnevər] [feɪld] [ðem; ðəm] .

Kos	-	ko	-	menos	never	failed	them	.
科斯岛	-	ko	-	更窄	绝不	失败的	他们	.

Kos-ko-menos从未让他们失望过。

[ðə; ði][dʒeɪ][ˈfæməli] [reɪzd] [θriː] [jʌŋ] , [ˈɪmpjədənt] [dʒeɪz] .

The	jay	family	raised	three	young	,	impudent	jays	.
这	杰伊	家庭	提高	三	年轻的	,	厚颜无耻	蓝鸟	.

松鸦一家养育了三只年轻、顽劣的松鸦。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] - [nest] [hæd; həd] [stʌk] [ðer; ðər] ['fʌzi] ['hedz] [aʊt]

Already	**the**	**young**	**ones**	**in**	**the**	**kingfishers**	**'**	**nest**	**had**	**stuck**	**their**	**fuzzy**	**heads**	**out**
已经	这	年轻的	一个	在	这	翠鸟	-	巢	有	卡住	他们的	模糊	头部	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

of	**the**	**hole**	**in**	**the**	**bank**	**,**
的	这	洞	在	这	银行	,

翠鸟巢里的幼鸟们已经把毛茸茸的小脑袋从河岸上的洞里探了出来。

[ænd; ənd][bəuθ] [diː] - [diː] - - [ænd; ənd][kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

and	**both**	**Dee**	**-**	**dee**	**-**	**askh**	**and**	**Kos**	**-**	**ko**	**-**	**menos**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**
和	两个都	迪	-	迪	-	-	和	科斯岛	-	ko	-	更窄	有	全部	他们	可以	做

[tuː; tə] [get] [fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] .

to	**get**	**food**	**enough**	**for**	**their**	**families**	**.**
到	得到	食物	足够的	为了	他们的	家庭	.

迪迪阿什和科斯科梅诺斯都竭尽全力为家人弄到足够的食物。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dʒeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kætfɪʃ] ,

One	**day**	**the**	**jay**	**caught**	**a**	**fine**	**catfish**	**,**
一	天	这	杰伊	捕捉	一个	美好的	鲶鱼	,

有一天，松鸦捕到了一条漂亮的鲶鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn'sted]

and	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**might**	**as**	**well**	**gobble**	**it**	**all**	**up**	**instead**
和	他	想法	到	他自己	那	他	可能	作为	出色地	咕噜	它	全部	向上	反而

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

of	**taking**	**it**	**home**	**.**
的	采取	它	家	.

他心想，与其带回家，不如干脆全吃掉。

[hiː; hi] [fluː] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] ,

He	**flew**	**quickly**	**to**	**a**	**near**	**-**	**by**	**stone**	**to**	**beat**	**the**	**catfish**	**,**
他	飞翔	迅速地	到	一个	靠近	-	经过	石头	到	打	这	鲶鱼	,

他迅速飞到附近的一块石头上，准备击打鲶鱼。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [hɔːrn] .

lest	**it**	**sting**	**him**	**with**	**its**	**sharp**	**horn**	**.**
免得	它	蜇	他	和	它是	锋利的	喇叭	.

免得它用锋利的角蜇伤他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hoʊl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['æŋgri] [skriːm]

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**swallow**	**the**	**fish**	**whole**	**,**	**he**	**heard**	**an**	**angry**	**scream**
作为	他	曾是	关于	到	吞	这	鱼	所有的	,	他	听到	一个	生气的	尖叫

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

from	**his**	**home**	**.**
从	他的	家	.

正当他要把鱼整个吞下去的时候，他听到家里传来一声愤怒的尖叫。

[hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

His	**mate**	**had**	**been**	**watching**	**him**	**all**	**the**	**time**	**.**
他的	伴侣	有	到过	观看	他	全部	这	时间	.

他的同伴一直在观察他。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]

Again	**came**	**the**	**cry**	**,**	**which**	**sounded**	**not**	**unlike**	**the**	**sharp**	**striking**	**of**	**metal**	**,**	**then**	**a**
再次	来了	这	哭	,	哪个	听起来	不是	与此不同	这	锋利的	引人注目	的	金属	,	然后	一个

[laʊd] ,

loud	**,**
大声	,

那声叫喊声再次响起，听起来很像金属碰撞的尖锐声响，然后是一声响亮的.....

[ʃrɪl] [skriːm] , " [kreɪ] - [kreɪ] , [kreɪ] !
shrill scream , " Cray - cray , cray !
尖锐 尖叫 , " 克雷 - 克雷 , 克雷 !

尖锐的尖叫声，“疯了，疯了！”

" [diː] - [diː] - - [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] ['fɛðɚz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" Dee - dee - askh saw a whirl of light blue feathers approaching .
" 迪 - 迪 - - 锯 一个 旋转 的 光 蓝色的 羽毛 接近 .

“迪迪阿什看到一阵浅蓝色的羽毛旋风袭来。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [fɪʃ] [hoʊl] , [lest][hɪz; ɪz] [meit] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
In his haste to bolt the fish whole , lest his mate take it from him ,
在 他的 匆忙 到 螺栓 这 鱼 所有的 , 免得 他的 伴侣 拿 它 从 他 ,

他急于把鱼整个钉在钉子上，以免被同伴抢走。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .
he choked and choked and swallowed .
他 窒息 和 窒息 和 吞咽 .

他呛咳了好久，最后还是咽了下去。

[bʌt; bət][ə'læs] , ['griːdi] ['feloʊ] !
But alas , greedy fellow !
但 唉 , 贪婪的 同伴 !

唉，贪婪的家伙!

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['maʊθfʊl] ,
The fish was too large for just one mouthful ,
这 鱼 曾是 也 大的 为了 只是 一 一口气 ,

这条鱼太大了，一口吃不完。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] ['helpləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
and he began to flutter helplessly upon the rock ,
和 他 开始 到 扑 无助地 之上 这 岩石 ,

于是他开始无助地在岩石上扑腾，

[waɪl] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while the tail of the catfish protruded from his mouth .
尽管 这 尾巴 的 这 鲶鱼 突出 从 他的 嘴 .

鲶鱼的尾巴从他嘴里伸了出来。

[kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Kos - ko - menos saw it all and chuckled to himself , but he had a
科斯岛 - ko - 更窄 锯 它 全部 和 轻笑 到 他自己 , 但 他 有 一个
[kaɪnd] [hɑːrt] .
kind heart .
种类 心 .

科斯科梅诺斯目睹了这一切，独自轻笑，但他心地善良。

['flaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] , [strɔːŋ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Flying straight to the jay , he gave one sharp , strong tug at the tail of the
飞行 直的 到 这 杰伊 , 他 给予 一 锋利的 , 强的 拖船 在 这 尾巴 的 这
['kætfɪʃ] ,
catfish ,
鲶鱼 ,

他径直飞向那只蓝鸟，猛地一拽鲶鱼的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .
and the greedy jay was saved .
和 这 贪婪的 杰伊 曾是 已保存 .

贪婪的松鸦得救了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [siːzd] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Some	**say**	**the**	**real**	**reason**	**the**	**kingfisher**	**seized**	**the**	**catfish**	**was**	**because**	**he**
一些	说	这	真实的	原因	这	翠鸟	查获	这	鲶鱼	曾是	因为	他

[wɪʃt] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

wished	**to**	**gobble**	**it**	**down**	**himself**	**—**	**but**	**that**	**point**	**is**	**not**	**certain**	**.**
希望	到	咕噜	它	向下	他自己	—	但	那	观点	是	不是	肯定	.

有人说翠鸟抓起鲶鱼的真正原因是它想自己把它吃掉——但这一点尚不确定。

[kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ]

Kos	**-**	**ko**	**-**	**menos**	**had**	**certainly**	**saved**	**his**	**neighbour**	**from**	**choking**	**to**	**death**
科斯岛	-	ko	-	更窄	有	当然	已保存	他的	邻居	从	窒息	到	死亡

,

,

,

科斯科梅诺斯确实救了他的邻居一命，使他免于窒息而死。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒeɪ] .

which	**showed**	**he**	**bore**	**no**	**grudge**	**against**	**the**	**jay**	**.**
哪个	显示	他	钻孔	不	怨恨	反对	这	杰伊	.

这表明他并没有对那只松鸦怀有任何怨恨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ækt][ʌv; əv][kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] ,

Of	**course**	**all**	**the**	**wood**	**people**	**saw**	**the**	**kind**	**act**	**of**	**Kos**	**-**	**ko**	**-**	**menos**	**,**
的	课程	全部	这	木头	人们	锯	这	种类	行为	的	科斯岛	-	ko	-	更窄	,

当然，所有木材匠人都看到了科斯科梅诺斯的善举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['mɑːvəld] ,

and	**it**	**made**	**a**	**deep**	**impression**	**upon**	**them**	**;**	**they**	**marvelled**	**,**
和	它	制成	一个	深的	印象	之上	他们	;	他们	惊叹不已	,

这给他们留下了深刻的印象；他们惊叹不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

because	**the**	**jay**	**had**	**been**	**so**	**rude**	**to**	**the**	**kingfisher**	**.**
因为	这	杰伊	有	到过	所以	粗鲁的	到	这	翠鸟	.

因为松鸦对翠鸟非常无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [miːn] ['triːtmənt] , [ðeɪ] [θɔːt] .

It	**was**	**nice**	**of**	**him**	**to**	**forget**	**his**	**mean**	**treatment**	**,**	**they**	**thought**	**.**
它	曾是	好的	的	他	到	忘记	他的	意思是	治疗	,	他们	想法	.

他们觉得他能忘记之前的恶劣对待，真是太好了。

[daʊn] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [lɪvd] [oʊld] - , [ðə; ði] ['pɪkərəl] ,

Down	**deep**	**in**	**a**	**certain**	**pool**	**of**	**the**	**creek**	**lived**	**old**	**Kenozha**	**,**	**the**	**pickerel**	**,**
向下	深的	在	一个	肯定	水池	的	这	溪	居住地	老的	-	,	这	梭鱼	,

在小溪深处的一个水潭里，住着一条名叫肯诺扎的老梭鱼。

['dredɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] [huː] [swæm][ɪn]

dreaded	**and**	**feared**	**for**	**years**	**by**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**banks**	**who**	**swam**	**in**
令人恐惧的	和	害怕	为了	年	经过	全部	这	居民	的	这	银行	WHO	游泳	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

多年来，所有在河岸边游泳的居民都对它感到恐惧和害怕。

[ɔːr] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

or	**fished**	**for**	**a**	**living**	**.**
或者	钓鱼	为了	一个	活的	.

或者以捕鱼为生。

[ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [wen]

The	sly	old	fellow	had	a	cruel	way	of	coming	up	just	beneath	them	when
这	狡猾	老的	同伴	有	一个	残忍的	方式	的	未来	向上	只是	下面	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	were	in	the	water	,
他们	是	在	这	水	,

这个狡猾的老家伙有一种残忍的手段，就是当他们在水里的时候，从他们下方悄悄浮上来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [nɪpt] [ɔːf][ə; eɪ][toʊ] , [ə; eɪ][teɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

and	before	they	knew	it	he	had	nipped	off	a	toe	,	a	tail	,	or	even	a
和	前	他们	知道	它	他	有	轻咬	离开	一个	脚趾	,	一个	尾巴	,	或者	甚至	一个

[hed] .

head	.
头	.

他们还没反应过来，他就咬掉了一只脚趾、一条尾巴，甚至一个脑袋。

[ðə; ði] ['təːtlz] [hæd; həd][lɔːst] [klɔːz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['bʊlfrɑːg] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɔːrəsiz] ,

The	turtles	had	lost	claws	,	the	giant	bullfrog	,	leader	of	the	spring	choruses	,
这	海龟	有	丢失的	爪子	,	这	巨大的	牛蛙	,	领导者	的	这	春天	合唱	,

[wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ] [fʊt] ,

was	minus	a	foot	,
曾是	减	一个	脚	,

乌龟们失去了爪子，春季合唱团的领头羊——巨型牛蛙，也少了一英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weri] [oʊld] [luːn] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][toʊ] .

and	even	the	wary	old	loon	had	lost	a	toe	.
和	甚至	这	警惕	老的	潜鸟	有	丢失的	一个	脚趾	.

就连谨慎的老疯子也失去了一根脚趾。

[kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['pɪkərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kræfti] [weɪz] ,

Kos	-	ko	-	menos	,	who	knew	all	about	the	old	pickerel	and	his	crafty	ways	,
科斯岛	-	ko	-	更窄	,	WHO	知道	全部	关于	这	老的	梭鱼	和	他的	狡猾	方式	,

科斯科梅诺斯，他熟知老梭鱼的一切习性及其狡猾的手段，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

determined	to	rid	the	pool	of	him	,	and	took	to	watching	for	him	,
决定	到	摆脱	这	水池	的	他	,	和	采取	到	观看	为了	他	,

决心将他从泳池里清除出去，于是开始监视他。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði] [luːn] ,

as	many	another	had	before	him	;	the	jay	,	the	loon	,
作为	许多	其他	有	前	他	;	这	杰伊	,	这	潜鸟	,

就像他之前的许多其他鸟类一样；松鸦、潜鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd][ɔːl] [fiʃt] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	hawks	had	all	fished	for	Kenozha	,	but	this	is	why	they	had
和	这	老鹰	有	全部	钓鱼	为了	-	,	但	这	是	为什么	他们	有

[feɪld] :

failed	:
失败的	:

老鹰们都曾试图捕捞凯诺扎，但这就是它们失败的原因：

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	old	fellow	had	seen	their	shadows	upon	the	water	.
这	老的	同伴	有	已见	他们的	阴影	之上	这	水	.

老人看到了他们在水面上的影子。

[soʊ] [waɪz] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz]

So	wise	Kos	-	ko	-	menos	,	the	kingfisher	,	knew	better	than	to	let	his
所以	明智的	科斯岛	-	ko	-	更窄	,	这	翠鸟	,	知道	更好的	比	到	让	他的

['ʃædoʊ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

shadow	fall	upon	the	water	,
阴影	落下	之上	这	水	,

所以聪明的翠鸟科斯科梅诺斯（Kos-ko-menos）知道最好不要让自己的影子落在水面上。

[bʌt; bət] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['taʊər] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [soʊ]

but	took	good	care	to	perch	upon	his	watch	tower	at	just	the	right	angle	so
但	采取	好的	关心	到	栖息	之上	他的	手表	塔	在	只是	这	正确的	角度	所以

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

that	he	should	throw	no	reflection	,
那	他	应该	扔	不	反射	,

但他很注意以合适的角度栖息在瞭望塔上，这样就不会产生反光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] , ['gɑ:g(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spaɪ] [hɪm; ɪm] .

and	the	green	,	goggle	eyes	of	the	pickerel	could	not	spy	him	.
和	这	绿色的	,	护目镜	眼睛	的	这	梭鱼	可以	不是	间谍	他	.

而梭鱼那双绿色的大眼睛也看不到他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [wʌn] [deɪ] ,

There	was	great	excitement	along	the	banks	of	the	creek	one	day	,
那里	曾是	伟大的	激动	沿着	这	银行	的	这	溪	一	天	,

一天，小溪两岸一片欢腾。

[wen] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:k] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [oʊld] ['pɪkərəl]

when	Kos	-	ko	-	menos	arose	from	the	creek	bearing	the	struggling	old	pickerel
什么时候	科斯岛	-	ko	-	更窄	出现	从	这	溪	轴承	这	挣扎	老的	梭鱼

[ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [bi:k] ,

in	his	strong	beak	,
在	他的	强的	喙	,

当科斯科梅诺斯从溪流中站起身来，用他强壮的喙叼着那条挣扎的老梭鱼时

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [səb'du:] [ænd; ənd] [bi:t] - [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	much	interest	as	they	watched	him	subdue	and	beat	Kenozha	until	he
和	很多	兴趣	作为	他们	观看	他	征服	和	打	-	直到	他

[kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

could	struggle	no	longer	.
可以	斗争	不	更长	.

他们饶有兴趣地看着他制服并击败了肯诺扎，直到他再也无法反抗为止。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [glæd] ; ['i:v(ə)n] [di:] - [di:] - - [keɪm] ['skri:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

All	were	glad	;	even	Dee	-	dee	-	askh	came	screaming	out	of	the	forest	,
全部	是	高兴的	;	甚至	迪	-	迪	-	-	来了	尖叫	出去	的	这	森林	,

大家都很高兴；就连迪迪阿斯克也尖叫着从森林里跑了出来。

[waɪl] [grʌnts] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t]

while	grunts	and	chuckles	of	approval	might	be	heard	from	many	a	retreat
尽管	咕哝声	和	轻笑	的	赞同	可能	是	听到	从	许多	一个	撤退

[wer] [hɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['brʌðərz] .

where	hid	the	wood	brothers	.
在哪里	隐藏	这	木头	兄弟	.

而从藏身之处的许多隐蔽处，或许还能听到木兄弟们的咕哝声和赞许的轻笑声。

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ,

And	'	tis	said	that	even	a	soft	,
和	-	的	说	那	甚至	一个	柔软的	,

据说即使是柔软的，

['mɜːrmərɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [stɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] [ʌp] [ə'lɔːft] .

murmuring	song	of	praise	stirred	among	the	whispering	pines	up	aloft	.
淙淙	歌曲	的	称赞	搅拌	之中	这	耳语	松树	向上	高空	.

高处松林间，低声吟唱着赞美的歌声。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [taɪm] ,

Soon	after	that	time	,
很快	后	那	时间	,

此后不久，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [wʌnz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [bænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest]

the	watchful	ones	noticed	the	beginning	of	a	faint	blue	band	across	the	breast
这	警惕	一个	注意到	这	开始	的	一个	头晕的	蓝色的	乐队	穿过	这	胸部

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

feathers	of	the	kingfisher	.
羽毛	的	这	翠鸟	.

细心的鸟儿注意到翠鸟胸前的羽毛上出现了一条淡淡的蓝色条纹。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['waidnd] ,

Gradually	it	deepened	and	widened	,
逐步地	它	加深	和	扩大	,

它逐渐加深加宽，

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [belt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv]

finally	becoming	a	well	-	defined	belt	right	across	the	pale	yellow	waistcoat	of
最后	成为	一个	出色地	-	定义	腰带	正确的	穿过	这	苍白	黄色的	马甲	的

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

the	kingfisher	.
这	翠鸟	.

最终，它变成了一条清晰的腰带，正好横贯翠鸟淡黄色的背心。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [kəus] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['menəz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [traɪb] ['æftər][hɪm; ɪm]

And	ever	since	that	time	Kos	-	ko	-	menos	and	all	his	tribe	after	him
和	曾经	自从	那	时间	科斯岛	-	ko	-	更窄	和	全部	他的	部落	后	他

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

continue	to	wear	this	badge	of	honour	,
继续	到	穿	这	徽章	的	荣誉	,

从那时起，科斯科梅诺斯及其后的所有族人就一直佩戴着这枚荣誉徽章。

[ðɪs] [belt] [ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] , [laɪk] ['beltɪd] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] .

this	belt	of	azure	blue	,	like	belted	knights	of	old	.
这	腰带	的	蔚蓝	蓝色的	,	喜欢	系带	骑士	的	老的	.

这条蔚蓝色的腰带，就像古代骑士系着的腰带一样。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	kingfisher	is	no	longer	an	outcast	among	the	little	brothers	of	the	wood	.
这	翠鸟	是	不	更长	一个	被排斥者	之中	这	小的	兄弟	的	这	木头	.

翠鸟不再是森林里其他小家伙们眼中的异类。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði] ['bædʒər]

THE	WIT	OF	CLOWN	-	FACE	,	THE	BADGER
这	智慧	的	小丑	-	脸	,	这	獾

小丑脸獾的智慧

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

It	was	full	of	the	moon	at	the	seashore	,
它	曾是	满的	的	这	月亮	在	这	海滨	,

海边月亮挂得正高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fiːld] [kɔːrn] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz] [raɪp] ;

and	the	young	field	corn	close	by	was	ripe	;
和	这	年轻的	场地	玉米	关闭	经过	曾是	成熟	;

附近田里的幼嫩玉米已经成熟了;

[iːtʃ] ['pɜːrli] ['kɜːrn(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪlki] - [swiːt] ['kɑːntents] .

each	pearly	kernel	almost	bursting	with	its	milky	-	sweet	contents	.
每个	珍珠般的	核心	几乎	爆发	和	它是	乳白色	-	甜的	内容	.

每一颗晶莹剔透的果仁都仿佛要爆裂开来，里面充满了香甜的乳白色果肉。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrn] [roʊst] [ɔːr]['frɑːlɪk] ;

What	a	time	for	a	corn	roast	or	frolic	;
什么	一个	时间	为了	一个	玉米	烤	或者	嬉戏	;

现在正是烤玉米或嬉戏玩耍的好时机;

[soʊ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,

so	thought	all	the	boys	along	that	particular	strip	of	beach	,
所以	想法	全部	这	男孩们	沿着	那	特别的	条	的	海滩	,

所以，那片海滩上的所有男孩都这么想。

[wɪtʃ] [ʃelvd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [tuː; tə]

which	shelved	its	way	down	from	a	dense	forest	of	spruce	and	hemlock	to
哪个	搁置	它是	方式	向下	从	一个	稠密	森林	的	云杉	和	铁杉	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	edge	of	the	water	.
这	边缘	的	这	水	.

它从茂密的云杉和铁杉林中蜿蜒而下，一直延伸到水边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fɜːri] [θɪŋz] , [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	were	others	,	the	furry	things	,	the	four	-	footed	people	of	the	woods	,
那里	是	其他的	,	这	毛茸茸的	事物	,	这	四	-	有脚的	人们	的	这	树林	,

还有其他生物，毛茸茸的东西，森林里的四足生物，

[huː] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

who	knew	just	as	well	as	the	boys	what	good	times	were	to	be	had
WHO	知道	只是	作为	出色地	作为	这	男孩们	什么	好的	时代	是	到	是	有

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] ,

at	that	particular	season	,
在	那	特别的	季节	,

他们和男孩们一样清楚，在那个特定的季节里，会有怎样的美好时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	made	their	plans	accordingly	.
和	他们	制成	他们的	计划	因此	.

他们据此制定了计划。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , ['roʊstɪd] [ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd] ['ɔɪstər]

The	boys	had	visited	the	beach	that	same	night	,	roasted	their	corn	and	oysters
这	男孩们	有	到访	这	海滩	那	相同的	夜晚	,	烤	他们的	玉米	和	牡蛎

,

,

,

当晚，男孩们去了海滩，烤了玉米和牡蛎。

[ænd; ənd] [left] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	left	long	before	.
和	左边	长的	前	.

而且很久以前就离开了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	shore	was	apparently	quite	deserted	.
这	支撑	曾是	显然	相当	荒凉的	.

岸边显然空无一人。

[ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [aʊt] ['sɔːftli] , ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	ebbing	tide	was	stealing	out	softly	,	scraping	and	rasping	upon	the	little
这	退潮	潮	曾是	偷窃	出去	轻轻	,	刮擦	和	粗糙	之上	这	小的

[raʊnd] ['peblz] ,

round	pebbles	,
圆形的	鹅卵石	,

退潮的潮水轻柔地流淌，刮擦着圆圆的小卵石，发出沙沙的声响。

['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['ʃɛlz] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [læpt]

sending	little	golden	shells	tinkling	musically	against	each	other	,	as	the	water	lapped
发送	小的	金的	贝壳	叮叮当当	音乐上	反对	每个	其他	,	作为	这	水	圈速

[ænd; ənd] ['fɪltərd] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	filtered	through	them	.
和	过滤	通过	他们	.

水流轻柔地拍打着金色的小贝壳，贝壳之间发出叮叮当当的声响。

[ˌoʊvər'hed] [ʃoʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [muːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɪlvəri] [pæθ] [streɪt] [aʊt] [ə'krɔːs]

Overhead	shone	the	great	yellow	moon	,	making	a	wide	silvery	path	straight	out	across
开销	闪耀	这	伟大的	黄色的	月亮	,	制作	一个	宽的	银色	小路	直的	出去	穿过

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

头顶上，一轮硕大的黄色月亮高悬，在水面上投下一道宽阔的银色光带。

[wʌn] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['endɪd] .

One	wondered	where	the	road	ended	.
一	想知道	在哪里	这	路	结束	.

人们不禁想知道这条路的尽头在哪里。

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] , ['plenti] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stɜːrɪŋ] ,

Back	from	the	beach	in	the	dark	woods	,	plenty	of	life	was	now	stirring	,
后退	从	这	海滩	在	这	黑暗的	树林	,	很多	的	生活	曾是	现在	搅拌	,

从幽暗森林的海滩回来后，万物复苏，生机勃勃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['praʊlə(r)] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

for	the	nocturnal	prowlers	were	waking	up	,
为了	这	夜	潜行者	是	醒来	向上	,

因为夜间出没的潜伏者们都醒了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skætərd] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] .

though	the	small	windows	of	the	scattered	farmhouses	were	dark	and	still	.
尽管	这	小的	视窗	的	这	疏散	农舍	是	黑暗的	和	仍然	.

尽管零星散落的农舍的小窗户里一片漆黑，静悄悄的。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [ðə; ði] ['ketɪ] - ['dɪdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ]

Above	the	noise	of	the	ebb	tide	the	katy	-	dids	were	heard	contradicting	each
多于	这	噪音	的	这	落潮	潮	这	凯蒂	-	做	是	听到	矛盾的	每个

['ʌðər] ['taɪərləsli] ,

other	tirelessly	,
其他	不知疲倦地	,

在退潮的喧嚣声中，可以听到螽斯不停地互相叫喊，此起彼伏。

['hɔːrsli] , " ['ketɪ] - [dɪd] , ['ketɪ] - ['dɪdnt] .

hoarsely	,	"	katy	-	did	,	katy	-	didn't	.
沙哑地	,	"	凯蒂	-	做过	,	凯蒂	-	没有	.

沙哑地说：“凯蒂做了，凯蒂没做。”

" ['krikits] [ʃrɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [biːtʃ] [græs] ; [ə; eɪ] ['dɪstənt] [skriːtʃ] - [aʊl] [set] [ʌp]

" Crickets shrilled in the long , coarse beach grass ; a distant screech - owl set up

" 蟋蟀 尖锐的 在 这 长的 , 粗 海滩 草 ; 一个 遥远 尖叫 - 猫头鹰 放 向上

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɪvəri] [weɪl] .

an occasional shivery wail .

一个 偶然 发抖 哀号 .

“蟋蟀在长长的、粗糙的海滩草丛中鸣叫；远处一只猫头鹰偶尔发出颤抖的哀鸣。

[ðen] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk][ænd; ənd]['bɑːr,beri; 'bɑːrbəri] [bʊʃɪz] , [keɪm]

Then , from amid the thickets of scrub oak and barberry bushes , came

然后 , 从 之中 这 灌木丛 的 擦洗 橡木 和 小檗碱 灌木丛 , 来了

[ə'nʌðər] [kɔːl] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kraɪ] ,

another call — an unusual cry ,

其他 称呼 — 一个 异常 哭 ,

随后，从茂密的矮橡树和刺柏灌木丛中，传来另一种声音——一种不寻常的叫声。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪmpər] , ['siːst] , [ðen] [went] [ɑːn] ;

not often heard , which began with a tremulous whimper , ceased , then went on ;

不是 经常 听到 , 哪个 开始 和 一个 颤抖的 呜咽 , 停止 , 然后 去 在 ;

不常听到的声音，起初是颤抖的呜咽声，然后停止，接着又继续；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['wɪmpərɪŋ] [kraɪ] ,

and was finally taken up and answered by another similar whimpering cry ,

和 曾是 最后 已采取 向上 和 回答 经过 其他 相似的 呜咽 哭 ,

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

and still another ,

和 仍然 其他 ,

最后，这声音被另一声类似的呜咽声回应，接着又是一声呜咽。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

from different parts of the woods .

从 不同的 部分 的 这 树林 .

来自森林的不同区域。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [baɪ][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] [ræ'kuːn] ,

The first call had been given forth by an old hermit racoon ,

这 第一的 称呼 有 到过 给定 前进 经过 一个 老的 隐士 浣熊 ,

第一个呼唤声是由一只年老的隐居浣熊发出的。

[ɔːr][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

or a " little brother of the bear .

或者 一个 " 小的 兄弟 的 这 熊 .

或者说是“熊的小兄弟”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] ,

" He was something of a leader ,

" 他 曾是 某物 的 一个 领导者 ,

他颇具领导才能，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

and was sending out a summons for all his relatives to join him in a

和 曾是 发送 出去 一个 传票 为了 全部 他的 亲属 到 加入 他 在 一个

['muːnlaɪt] ['frɑːlɪk] .

moonlight frolic .

月光 嬉戏 .

他发出邀请，请所有亲戚和他一起在月光下嬉戏。

[ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] ,

The old hermit scrambled hastily down from his home tree ,

这 老的 隐士 打乱 草草 向下 从 他的 家 树 ,

老隐士匆匆从他的树上爬了下来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] .

which	happened	to	be	the	deserted	nest	of	a	great	owl	.
哪个	发生	到	是	这	荒凉的	巢	的	一个	伟大的	猫头鹰	.

那碰巧是一只大猫头鹰废弃的巢穴。

['pleɪnli] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [wʊd] [suːn] [ˌaʊt'groʊ] [ðɪs] ['bɔːroʊd] [hoʊm] ,

Plainly	the	old	hermit	would	soon	outgrow	this	borrowed	home	,
显然	这	老的	隐士	会	很快	不再适合	这	借来的	家	,

显然，这位老隐士很快就会觉得这间借来的房子不够住了。

[fɔːr; fər] [wen] [swiːt] [kɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,

for	when	sweet	corn	is	in	the	milk	,
为了	什么时候	甜的	玉米	是	在	这	牛奶	,

当甜玉米还在牛奶里的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːlt][waɪld] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	little	salt	wild	oysters	are	plentiful	down	on	the	beach	,
和	这	小的	盐	荒野	牡蛎	是	丰富	向下	在	这	海滩	,

海滩上有很多野生小牡蛎。

[ðen] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [fæt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] ['wɑːd(ə)l] .

then	the	racoon	became	so	very	fat	that	he	could	barely	waddle	.
然后	这	浣熊	成为	所以	非常	胖的	那	他	可以	仅仅	摇摇摆摆	.

后来，浣熊变得非常胖，几乎都走不动路了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['fæt(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [leɪt] ['sʌmər] ,

Of	course	he	felt	obliged	to	fatten	himself	in	late	summer	,
的	课程	他	毛毡	有义务	到	催肥	他自己	在	晚的	夏天	,

当然，在夏末，他觉得有义务把自己养肥。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['wɪntɚz] [sliːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

for	already	he	was	making	ready	for	his	all	-	winter's	sleep	and	his	long
为了	已经	他	曾是	制作	准备好	为了	他的	全部	-	冬天的	睡觉	和	他的	长的

, [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .

,	long	season	of	fasting	.
,	长的	季节	的	禁食	.

因为他已经开始为整个冬天的沉睡和漫长的斋戒期做准备了。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] [kɔːl] — [ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]

Having	reached	the	ground	,	the	hermit	sent	out	another	call	—	the	rallying	cry	of
拥有	达到	这	地面	,	这	隐士	发送	出去	其他	称呼	—	这	集结	哭	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] ;

his	tribe	;
他的	部落	;

到达地面后，隐士发出了另一个呼喊——这是他部落的战斗口号；

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [lʌvz] [tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	dearly	the	racoon	loves	to	feast	and	frolic	in	company	and	was
为了	亲爱的	这	浣熊	爱	到	盛宴	和	嬉戏	在	公司	和	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] .

becoming	impatient	to	start	off	.
成为	不耐烦	到	开始	离开	.

浣熊非常喜欢和同伴们一起吃喝玩乐，它已经迫不及待地想要出发了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'spekt] , [waɪ] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [lɪvd] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

The	only	reason	,	I	suspect	,	why	the	old	hermit	lived	absolutely	alone	,	at	this	time
这	仅有的	原因	,	我	怀疑	,	为什么	这	老的	隐士	居住地	绝对地	独自的	,	在	这	时间

,

,
,

我怀疑，这位老隐士此时独自一人生活的唯一原因，是.....

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sper] [ru:m] [fɔ:r; fər]

was	merely	because	there	was	absolutely	not	an	inch	of	spare	room	for
曾是	仅仅	因为	那里	曾是	绝对地	不是	一个	英寸	的	空闲的	房间	为了

[ə'nʌðər] [ræ'ku:n] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

another	racoon	in	the	nest	.
其他	浣熊	在	这	巢	.

仅仅是因为巢穴里根本没有一寸空余空间容纳另一只浣熊。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [ri'spɔndid] ,

To	his	joy	,	his	kindred	had	responded	,
到	他的	喜悦	,	他的	亲属	有	回应	,

令他欣喜的是，他的亲人们回应了他。

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pleɪsɪz] [stoʊl] [wʌn] ['wɔdlɪŋ] [fɔ:rm] , [ðen]

and	soon	from	out	of	the	shadowy	places	stole	one	waddling	form	,	then
和	很快	从	出去	的	这	阴暗的	地方	偷窃	一	摇摇摆摆	形式	,	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

很快，从阴影里偷走了一个蹒跚的身影，接着又一个。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [faɪv] [ræ'ku:nz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

until	finally	five	racoons	were	in	the	party	.
直到	最后	五	浣熊	是	在	这	派对	.

最后，队伍里终于来了五只浣熊。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜ:rmɪt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] , ['ɪndiən] [faɪl] ,

Then	with	the	hermit	leading	them	,	Indian	file	,
然后	和	这	隐士	领导	他们	,	印度	文件	,

然后，在隐士的带领下，他们排成一列印度人队伍。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['li:ʒərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔ:rn] [fi:ld] .

they	all	made	their	way	leisurely	to	the	distant	corn	field	.
他们	全部	制成	他们的	方式	悠闲	到	这	遥远	玉米	场地	.

他们悠闲地走向远处的玉米地。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['nɑ:dɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [bleɪdz] [ðeɪ] [stoʊl] ,

In	and	out	among	the	tall	rows	of	nodding	,	whispering	blades	they	stole	,
在	和	出去	之中	这	高的	行	的	点头	,	耳语	刀片	他们	偷窃	,

他们偷走了高耸的、低声嗡嗡作响的刀刃，然后进进出出，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [haɪnd] [fi:t] , [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ʌp][ðə; ði][kɔ:rn] [stɔ:k] ,

and	standing	upon	their	little	black	hind	feet	,	they	would	reach	up	the	corn	stalk	,
和	常设	之上	他们的	小的	黑色的	后	脚	,	他们	会	抵达	向上	这	玉米	茎	,

它们用黑色的小后腿站立着，会向上够到玉米秆。

[ænd; ənd] ['deftli] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [plʌmp] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:pɔ:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz]

and	deftly	pull	down	a	plump	ear	with	their	forepaws	,	which	they	used	as
和	巧妙地	拉	向下	一个	丰满	耳朵	和	他们的	前爪	,	哪个	他们	用过的	作为

['klevərli] [æz; əz][hændz] .

cleverly	as	hands	.
巧妙地	作为	双手	.

它们用前爪灵巧地拉下肥硕的耳朵，前爪的使用技巧堪比双手。

[ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['blækənd] , ['mɪldu:d] [ɪrz] ; [ðɪ:z] [ænd; ənd]

They	never	made	the	mistake	of	selecting	blackened	,	mildewed	ears	;	these	and
他们	绝不	制成	这	错误	的	选择	变黑	,	发霉的	耳朵	;	这些	和

[ðə; ði] ['ʃrɪvld] ,

the	shrivelled	,
这	干瘪	,

他们从未犯过挑选发黑发霉的麦穗的错误；这些以及干瘪的麦穗，

['dwɔrft] [ɪrz] [ðeɪ] [tɔːst] [dɪs'deɪnfəli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] !

dwarfed	ears	they	tossed	disdainfully	aside	,	and	my	!
矮小的	耳朵	他们	抛掷	轻蔑地	旁边	,	和	我的	!

他们轻蔑地把那对矮小的耳朵扔到一边，我的天哪!

[wʌt] ['hævək] [ðoʊz] [kuːnz] [dɪd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] [ðæt] [naɪt] !

what	havoc	those	coons	did	make	in	the	corn	field	that	night	!
什么	混乱	那些	浣熊	做过	制作	在	这	玉米	场地	那	夜晚	!

那天晚上，那些浣熊在玉米地里造成了多大的破坏啊!

[ðeɪ] [wʊd] [strɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪlki] [griːn] [hʌsks] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] ['oʊnli][ðə; ði] [fʊl] , ['mɪlki] ['kəːnəlz] ,

They	would	strip	off	the	silky	green	husks	and	eat	out	only	the	full	,	milky	kernels	,
他们	会	条	离开	这	丝滑	绿色的	谷壳	和	吃	出去	仅有的	这	满的	,	乳白色	内核	,

他们会剥去丝滑的绿色外壳，只吃里面饱满、乳白色的谷粒。

['smiəriŋ] [ðer; ðər] [blæk] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [pɔːz] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] ,

smearing	their	black	noses	and	paws	liberally	with	the	juice	,
涂抹	他们的	黑色的	鼻子	和	爪子	慷慨地	和	这	汁	,

它们把果汁大量涂抹在黑色的鼻子和爪子上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪns] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] [ðeɪ] [faʊnd] .

which	they	would	hasten	to	rinse	off	at	the	first	water	they	found	.
哪个	他们	会	趋	到	冲洗	离开	在	这	第一的	水	他们	成立	.

他们会赶紧找到水源冲洗掉身上的污垢。

[aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] ['fʌni] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædʒər] .

OUT	POPPED	THE	FUNNY	PAINTED	FACE	OF	THE	BADGER	.
出去	爆裂	这	有趣的	绘	脸	的	这	獾	.

一只画着滑稽彩绘的獾的脸突然跳了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

There	were	others	in	the	field	that	night	,	but	they	never	interfered	with	one
那里	是	其他的	在	这	场地	那	夜晚	,	但	他们	绝不	干扰	和	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

当晚田里还有其他人，但他们彼此之间没有发生冲突;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl] .

there	was	plenty	of	corn	for	all	.
那里	曾是	很多	的	玉米	为了	全部	.

玉米管够，人人有饭吃。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [swiːt] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	woodchuck	family	also	enjoyed	sweet	corn	in	the	milk	and	,	tempted	by	the
这	土拨鼠	家庭	还	享受	甜的	玉米	在	这	牛奶	和	,	受诱惑	经过	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

土拨鼠一家也喜欢在牛奶里喝甜玉米，而且在月光的诱惑下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['bɜːroʊ] [tuː; tə] [fiːst] .

they	had	left	their	burrow	to	feast	.
他们	有	左边	他们的	洞穴	到	盛宴	.

它们离开洞穴去饱餐一顿。

[ɔːf] [bɪ'jɑːnd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [kɔːrn] , [skʌlkt] [ə; eɪ] [swɪft] , ['fliːtɪŋ]

Off	beyond	,	skirting	the	edges	of	the	tall	corn	,	skulked	a	swift	,	fleeting
离开	超过	,	裙边	这	边缘	的	这	高的	玉米	,	潜行	一个	迅速	,	转瞬即逝

['ʃædoʊ] — ['rɛdˌbrʌʃ] , [ðə; ði][fɑːks] ,

shadow	—	Redbrush	,	the	fox	,
阴影	—	红刷	,	这	狐狸	,

远处，沿着高高的玉米边缘，一个迅捷而短暂的影子鬼鬼祟祟地游荡着——那是红刷狐狸。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːps] ,
bound **for** **the** **chicken** **coops** **,**
边界 为了 这 鸡 合作社 ,

前往鸡舍，

[ɔːr] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [kweɪlz] [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **hoping** **to** **find** **a** **covey** **of** **quails** **or** **partridges** **sleeping** **in** **the** **edge** **of** **the**
或者 希望 到 寻找 一个 蜂群 的 鹌鹑 或者 鹧鸪 睡眠 在 这 边缘 的 这
[wiːt] [fiːld] .
wheat **field** **.**
小麦 场地 .

或者希望在麦田边缘发现一群正在睡觉的鹌鹑或鹧鸪。

[bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] ['bʌbld] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['brɔːdnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [stɪl] ,
Back **in** **a** **little** **creek** **which** **bubbled** **in** **places** **,** **broadening** **out** **into** **still** **,**
后退 在 一个 小的 溪 哪个 冒泡 在 地方 , 扩大 出去 进入 仍然 ,

回到一条小溪，溪水时而汩汩流淌，时而变得平静。

[diːp] [hɔːnts] [fɔːr; fər] [traʊt] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] .
deep **haunts** **for** **trout** **and** **pickerel** **,** **the** **moonlight** **found** **its** **way** **.**
深的 闹鬼的地方 为了 鳟鱼 和 梭鱼 , 这 月光 成立 它是 方式 .

月光洒落在鳟鱼和梭鱼栖息的深水区。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskræt] , ['moʊstli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Here **and** **there** **you** **might** **discover** **the** **huts** **of** **the** **muskrats** **,** **mostly** **deserted** **,**
这里 和 那里 你 可能 发现 这 小屋 的 这 麝鼠 , 大多 荒凉的 ,

这里那里你或许会发现麝鼠的小屋，大多都已废弃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'brɔːd] .
for **the** **inhabitants** **were** **all** **abroad** **.**
为了 这 居民 是 全部 国外 .

因为所有居民都外出了。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] [braʊn] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪlvəri]
You **might** **see** **their** **brown** **heads** **above** **water** **,** **follow** **the** **wake** **of** **their** **silvery**
你 可能 看 他们的 棕色的 头部 多于 水 , 跟随 这 唤醒 的 他们的 银色
[treɪlz] ,
trails **,**
小径 ,

你或许会看到它们棕色的脑袋露出水面，循着它们银色的尾迹，你就会发现它们正跃出水面。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]['pleɪf(ə)l] [skwiːks] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
and **hear** **their** **playful** **squeaks** **as** **they** **chased** **each** **other** **from** **village** **to**
和 听到 他们的 顽皮的 吱吱声 作为 他们 追逐 每个 其他 从 村庄 到
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

听见它们嬉戏的吱吱声，它们从一个村庄追逐到另一个村庄。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skwiːks] [ə; eɪ] - ['plenti] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['kloʊvər][ænd; ənd]
Oh **,** **there** **were** **squeaks** **a** **-** **plenty** **that** **night** **all** **through** **the** **deep** **clover** **and**
哦 , 那里 是 吱吱声 一个 - 很多 那 夜晚 全部 通过 这 深的 三叶草 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [greɪn] ,
among **the** **tall** **grain** **,**
之中 这 高的 粮食 ,

哦，那天晚上，茂密的苜蓿地和高高的谷穗间到处都是吱吱的叫声。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ruːfs] , [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
while **beneath** **roofs** **,** **fast** **asleep** **and** **dreaming** **,** **were** **the** **children** **.**
尽管 下面 屋顶 , 快速地 睡着了 和 做梦 , 是 这 孩子们 .

而孩子们则在屋檐下，沉睡着，做着美梦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

For	the	most	part	the	wild	things	appeared	to	live	together	in	peace	and
为了	这	最多	部分	这	荒野	事物	出现	到	居住	一起	在	和平	和

['hɑːrmənɪ] ;

harmony	;
和谐	;

大多数野生动物似乎都和平共处；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [felt] [wen] [ðə; ði] [ræ'kuːnz] [θrʌst] [ðer; ðər] [blæk] [pɔːz] ['ɪntuː]

occasionally	bitter	feelings	were	felt	when	the	racoons	thrust	their	black	paws	into
偶尔	苦的	情怀	是	毛毡	什么时候	这	浣熊	推力	他们的	黑色的	爪子	进入

[ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [nest] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [egz] .

a	woodpecker's	nest	and	robbed	it	of	eggs	.
一个	啄木鸟的	巢	和	被抢劫	它	的	鸡蛋	.

有时，浣熊会将它们黑色的爪子伸进啄木鸟的巢穴，偷走鸟蛋，这会让啄木鸟感到痛苦。

[ðen] , [tuː] , [oʊld]['mɪsɪz] . ['daɪmənd] - [bæk] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

Then	,	too	,	old	Mrs	.	Diamond	-	back	,	the	turtle	,
然后	,	也	,	老的	太太	.	钻石	-	后退	,	这	龟	,

还有，那只名叫钻石背的老乌龟，

[wʊd] [dɪ'pɑːzɪt][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fɑːndlɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['verɪ] ['siːkrət] ,

would	deposit	her	eggs	in	a	spot	which	she	fondly	imagined	very	secret	,
会	订金	她	鸡蛋	在	一个	点	哪个	她	深情地	想象	非常	秘密	,

她会把卵产在她精心想象的非常隐秘的地方。

['feɪlɪŋ] ['ʌtərlɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'bʌv] , [wer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

failing	utterly	to	look	up	above	,	where	,	from	a	branch	,
失败	完全地	到	看	向上	多于	,	在哪里	,	从	一个	分支	,

他完全没有抬头看向上方，只见一根树枝上，

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evrɪ] ['muːvmənt] .

the	greenish	inquisitive	eyes	of	the	hermit	watched	her	every	movement	.
这	绿绿色	好奇	眼睛	的	这	隐士	观看	她	每一个	移动	.

隐士那双碧绿而充满好奇的眼睛注视着她的一举一动。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['hæpi] [laɪf] [ðen] .

Taking	it	altogether	,	there	was	little	to	disturb	their	happy	life	then	.
采取	它	共	,	那里	曾是	小的	到	打扰	他们的	快乐的	生活	然后	.

总而言之，当时几乎没有什么事情能打扰他们的幸福生活。

[taɪmz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['verɪ] [suːn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

Times	were	going	to	change	and	very	soon	in	an	unexpected	fashion	.
《时代周刊》	是	去	到	改变	和	非常	很快	在	一个	意外	时尚	.

时代即将改变，而且很快就会以一种意想不到的方式发生。

[klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði]['bædʒər] ,

Clown	-	face	,	the	badger	,
小丑	-	脸	,	这	獾	,

小丑脸，獾，

[hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] - [nest] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	routed	out	of	his	distant	home	-	nest	on	the	far	side	of	the
有	到过	路由	出去	的	他的	遥远	家	-	巢	在	这	远的	边	的	这

['maʊnt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['enəmɪ] .

mountain	by	an	enemy	.
山	经过	一个	敌人	.

他被敌人从位于山脉另一侧的遥远家园中赶了出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['roʊvɪŋ] ,

Because	he	enjoyed	roving	,
因为	他	享受	漫游	,

因为他喜欢四处游荡，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

he	took	up	the	life	of	a	tramp	and	made	a	trip	to	the	seashore	,
他	采取	向上	这	生活	的	一个	流浪汉	和	制成	一个	旅行	到	这	海滨	,

他开始了流浪的生活，并前往海边旅行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌsəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wʌns]

for	he	dearly	loved	the	little	black	mussels	which	he	remembered	having	once
为了	他	亲爱的	喜爱	这	小的	黑色的	贻贝	哪个	他	记得	拥有	一次

[faʊnd] [ðer; ðər] .

found	there	.
成立	那里	.

因为他非常喜欢他曾经在那里发现的小黑贻贝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['bædʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

As	it	happened	,	badgers	were	not	common	in	that	section	of	the	country	;
作为	它	发生	,	獾	是	不是	常见的	在	那	部分	的	这	国家	;

巧合的是，獾在那个地区并不常见；

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['oʊvər][ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]

perhaps	one	of	them	had	never	happened	to	venture	over	upon	that	side	of
也许	一	的	他们	有	绝不	发生	到	风险投资	超过	之上	那	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːv(ə)n] ,

the	mountain	even	,
这	山	甚至	,

或许他们之中有人从未冒险去过山的那一边。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

so	none	of	the	wild	things	had	ever	encountered	this	queer	-	looking	fellow	.
所以	没有任何	的	这	荒野	事物	有	曾经	遭遇	这	酷儿	-	寻找	同伴	.

所以，这些野兽们之前从未遇到过这个长相奇特的家伙。

[kwɪr] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt]

Queer	looking	he	certainly	was	,	and	the	funniest	thing	about	him	was	that
酷儿	寻找	他	当然	曾是	,	和	这	最搞笑	事物	关于	他	曾是	那

[ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['feloʊ] ,

the	sly	old	fellow	,
这	狡猾	老的	同伴	,

他长相确实古怪，而他最滑稽的地方在于，这个狡猾的老家伙.....

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [stɪl] [puːl] ,

who	had	often	looked	at	himself	in	some	still	pool	,
WHO	有	经常	看起来	在	他自己	在	一些	仍然	水池	,

他常常在静谧的水潭中凝视着自己，

[nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ɑːd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

knew	exactly	how	odd	he	appeared	to	others	.
知道	确切地	如何	奇怪的	他	出现	到	其他的	.

他非常清楚自己在别人眼里有多么古怪。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

He	had	wit	enough	to	use	this	knowledge	for	his	own	purposes	.
他	有	有	足够的	到	使用	这	知识	为了	他的	自己的	目的	.

他足够机敏，懂得利用这些知识为自己谋利。

[wʌns] [siːn] , [ðə; ði] [klaʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

Once	seen	,	the	clown	face	of	the	badger	was	not	soon	forgotten	by	other	animals
一次	已见	,	这	小丑	脸	的	这	獾	曾是	不是	很快	被遗忘的	经过	其他	动物

.

.
.

其他动物一旦见过獾那张滑稽的脸，就很难忘记。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [huːm] [hiː; hi]

He	soon	discovered	that	when	a	stranger	appeared	suddenly	on	the	trail	whom	he
他	很快	发现	那	什么时候	一个	陌生人	出现	突然	在	这	踪迹	谁	他

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] ,

did	not	care	to	meet	,
做过	不是	关心	到	见面	,

他很快发现，当一个陌生人突然出现在小路上，而他并不想见到他时，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [ster]

all	he	had	to	do	usually	was	to	stand	still	,	and	stare	and	stare
全部	他	有	到	做	通常	曾是	到	站立	仍然	,	和	盯	和	盯

[æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] ,

at	the	intruder	,
在	这	入侵者	,

他通常只需要站在那里，盯着入侵者看就行了。

[huː] [ɪn'veriəbli] [wʊd] [bæk] [aʊt] [ɔːr] [saɪd] - [step] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪl] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə]

who	invariably	would	back	out	or	side	-	step	from	the	trail	,	leaving	it	clear	to
WHO	总是	会	后退	出去	或者	边	-	步	从	这	踪迹	,	离开	它	清除	到

[ðə; ðɪ]['bædʒər] ;

the	badger	;
这	獾	;

他们总是会退缩或绕开小路，给獾留下通行路线；

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

why	,	I	will	explain	.
为什么	,	我	将要	解释	.

原因我稍后解释。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ]['bædʒər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

In	the	first	place	,	the	badger	was	just	about	as	broad	as	he	was	long	.
在	这	第一的	地方	,	这	獾	曾是	只是	关于	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	.

首先，獾的体宽几乎和体长一样长。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	thick	fur	coat	,	which	was	flowing	and	parted	in	the	middle	of	his	back	,
他的	厚的	毛皮	外套	,	哪个	曾是	流动	和	分手了	在	这	中间	的	他的	后退	,

他那件厚厚的皮毛大衣，飘逸地垂在背部中央，分开开来。

['nɪrli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

nearly	reaching	the	ground	,
几乎	到达	这	地面	,

几乎触地，

[lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['goʊtskɪn] [rʌg] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

looked	for	all	the	world	as	if	he	carried	a	goatskin	rug	across	his	back	.
看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	携带	一个	山羊皮	小地毯	穿过	他的	后退	.

他看起来就像背着一张山羊皮毯子。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['heri] ['kætərpɪlər] [æz; əz]

His	legs	were	short	and	he	appeared	not	unlike	a	great	,	hairy	caterpillar	as
他的	腿	是	短的	和	他	出现	不是	与此不同	一个	伟大的	,	毛茸茸	毛虫	作为

[hiː; hi] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] .

he	waddled	along	.
他	摇摇摆摆	沿着	.

他腿很短，摇摇摆摆地走着，看起来就像一条又大又毛茸茸的毛毛虫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ['kærɪd] [tuː] [trə'mendəsli] [lɔːŋ] [hʊkt] [klɔːz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kɔːrnərd] ,

But	his	fore	feet	carried	two	tremendously	long	hooked	claws	which	,	if	cornered	,
但	他的	前	脚	携带	二	非常	长的	钩子	爪子	哪个	,	如果	被逼到绝境	,

但他的前爪长着两只极其长的钩状爪子，如果被逼到角落，

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ɪn] [faɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

he	would	use	in	fight	,	for	his	courage	was	very	great	.
他	会	使用	在	斗争	,	为了	他的	勇气	曾是	非常	伟大的	.

他会在战斗中使用这种勇气，因为他非常勇敢。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːri] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɪrz] .

His	head	was	broad	and	furry	,	with	short	ears	.
他的	头	曾是	广阔	和	毛茸茸的	,	和	短的	耳朵	.

他的头又宽又毛茸茸的，耳朵很短。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bædʒər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪg'zæktli]

The	strangest	thing	about	the	badger	was	his	face	,	which	was	marked	exactly
这	最奇怪的	事物	关于	这	獾	曾是	他的	脸	,	哪个	曾是	标记	确切地

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [klaʊn] .

like	a	funny	clown	.
喜欢	一个	有趣的	小丑	.

这只獾最奇怪的地方是它的脸，脸上的花纹就像一个滑稽的小丑。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [greɪ] — [wʌn] [meɪ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

Although	his	back	was	grey	—	one	may	still	hear	the	saying	,
虽然	他的	后退	曾是	灰色的	—	一	可能	仍然	听到	这	说	,

虽然他的背已经灰白了——人们或许还会听到这样的说法——

" [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər] " — [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [braʊn] [fɜːr] ,

"	grey	as	a	badger	"	—	his	head	and	neck	were	of	short	,	dark	brown	fur	,
"	灰色的	作为	一个	獾	"	—	他的	头	和	脖子	是	的	短的	,	黑暗的	棕色的	毛皮	,

“灰得像獾一样”——他的头和脖子上长着短而深棕色的毛，

[waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [ræn][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['snoʊi] [fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]

while	like	a	dash	of	white	paint	ran	a	mark	of	snowy	fur	from	the	bridge
尽管	喜欢	一个	短跑	的	白色的	画	跑	一个	标记	的	下雪的	毛皮	从	这	桥

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

of	his	nose	,
的	他的	鼻子	,

一道雪白的毛发像泼洒的白色油漆一样从他的鼻梁上流淌下来。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

back	to	the	nape	of	his	neck	.
后退	到	这	颈背	的	他的	脖子	.

回到他的后颈。

[ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ,

On	either	cheek	was	another	dash	of	white	,
在	任何一个	脸颊	曾是	其他	短跑	的	白色的	,

两颊各点着一抹白色，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

reaching	from	the	tops	of	his	ears	to	the	corners	of	his	mouth	.
到达	从	这	最高额	的	他的	耳朵	到	这	角落	的	他的	嘴	.

从他的耳尖一直延伸到嘴角。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Below	this	was	marked	out	a	little	crescent	of	white	,
以下	这	曾是	标记	出去	一个	小的	新月	的	白色的	,

下面还标出了一个白色的小月牙形区域，

[set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv][dɑːrk][fɜːr] .

set	off	by	a	stripe	of	dark	fur	.
放	离开	经过	一个	条纹	的	黑暗的	毛皮	.

一条深色皮毛条纹衬托着它。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði]['bædʒər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪntɪd]

Altogether	**,**	**the**	**badger**	**always**	**appeared**	**to**	**be**	**wearing**	**a**	**kind**	**of**	**painted**
共	,	这	獾	总是	出现	到	是	穿着	一个	种类	的	绘

[dɪs'gaɪz] .

disguise	**.**
伪装	.

总而言之，这只獾看起来总是像是戴着某种彩绘的伪装。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] ,

No	**wonder**	**then**	**,**
不	想知道	然后	,

难怪如此。

[wen] [hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [æt; ət] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] ,

when	**he**	**stared**	**straight**	**at**	**any**	**animal**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**funny**	**face**	**,**
什么时候	他	凝视	直的	在	任何	动物	WHO	有	绝不	已见	这样的	一个	有趣的	脸	,

当他直勾勾地盯着任何从未见过如此滑稽面孔的动物时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	**it**	**turned**	**and**	**ran**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**.**
那	它	转向	和	跑	在	一个	对面的	方向	.

它转身朝相反的方向跑去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] [klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði]['bædʒər] .

Such	**was**	**the**	**make**	**-**	**up**	**of**	**Clown**	**-**	**face**	**,**	**the**	**badger**	**.**
这样的	曾是	这	制作	-	向上	的	小丑	-	脸	,	这	獾	.

这就是獾“小丑脸”的化身。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [nuː] [graʊndz] ,

Even	**now**	**he**	**was**	**making**	**his**	**way**	**in**	**the**	**moonlight**	**to**	**new**	**grounds**	**,**
甚至	现在	他	曾是	制作	他的	方式	在	这	月光	到	新的	理由	,

即使现在，他仍在月光下前往新的领域。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [fɪrd] .

where	**he**	**would**	**be**	**seen**	**and**	**feared**	**.**
在哪里	他	会	是	已见	和	害怕	.

在那里，他会被人看见，会被人畏惧。

[klaʊn] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl]

Clown	**-**	**face**	**was**	**in**	**search**	**of**	**a**	**deserted**	**burrow**	**into**	**which**	**he**	**could**	**crawl**
小丑	-	脸	曾是	在	搜索	的	一个	荒凉的	洞穴	进入	哪个	他	可以	爬行

[ænd; ənd] [rest] ,

and	**rest**	**,**
和	休息	,

小丑脸正在寻找一个废弃的洞穴，以便爬进去休息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

for	**he**	**was**	**tired**	**.**
为了	他	曾是	疲劳的	.

因为他累了。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] .

He	**soon**	**came**	**to**	**the**	**deserted**	**home**	**of**	**the**	**woodchuck**	**family**	**.**
他	很快	来了	到	这	荒凉的	家	的	这	土拨鼠	家庭	.

他很快来到了土拨鼠一家废弃的家。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

Into	**this**	**he**	**crept**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**crawl**	**in**	**and**	**turn**	**around**	**,**
进入	这	他	悄悄地爬	,	采取	关心	到	爬行	在	和	转动	大约	,

他悄悄地爬了进去，小心翼翼地爬进去，然后转身。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

so	as	to	leave	his	painted	face	right	in	the	doorway	;	then	he	went	to	sleep	.
所以	作为	到	离开	他的	绘	脸	正确的	在	这	门口	;	然后	他	去	到	睡觉	.

所以他把画好的脸留在了门口；然后他就睡着了。

['æftər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ræ'kuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fiːst] [ə'pɑːn] [swiːt] [kɔːrn] ,

After	the	hermit	racoon	and	his	friends	had	feasted	upon	sweet	corn	,
后	这	隐士	浣熊	和	他的	朋友们	有	盛宴	之上	甜的	玉米	,

隐居浣熊和他的朋友们享用完甜玉米后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	left	the	corn	field	and	took	a	stroll	down	the	beach	.
他们	左边	这	玉米	场地	和	采取	一个	漫步	向下	这	海滩	.

他们离开了玉米地，沿着海滩散步。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] .

The	tide	was	out	.
这	潮	曾是	出去	.

潮水退去了。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wet] ['peblz] ['skɜːriːd] [d'rəʊvz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [kræbz] , [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

In	among	the	wet	pebbles	scurried	droves	of	little	green	crabs	,	while	clinging	to
在	之中	这	湿的	鹅卵石	匆匆跑过	成群	的	小的	绿色的	螃蟹	,	尽管	依恋	到

['rɑːks] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

rocks	were	small	,
岩石	是	小的	,

湿漉漉的鹅卵石间，成群的小绿蟹四处乱窜；而一些体型较小的螃蟹则紧紧地贴在岩石上。

[sɔːlt][waɪld] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] [ræ'kuːnz] ['dɪrli] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɑːr; ər]

salt	wild	oysters	,	which	racoons	dearly	love	and	which	,	for	this	reason	,	are
盐	荒野	牡蛎	,	哪个	浣熊	亲爱的	爱	和	哪个	,	为了	这	原因	,	是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [kuːn] ['ɔɪstər] ,

sometimes	called	"	coon	oysters	,
有时	称为	"	浣熊	牡蛎	,

咸水野生牡蛎，浣熊非常喜欢吃，因此有时也被称为“浣熊牡蛎”。

" [soʊ] ['griːdɪli] [duː][ðə; ði][ræ'kuːnz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	so	greedily	do	the	racoons	search	for	them	.
"	所以	贪婪地	做	这	浣熊	搜索	为了	他们	.

浣熊们贪婪地寻找它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪv][fæt][ræ'kuːnz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]

It	was	a	funny	sight	to	see	the	five	fat	racoons	strolling	along	the	beach	by
它	曾是	一个	有趣的	视线	到	看	这	五	胖的	浣熊	漫步	沿着	这	海滩	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

月光下，五只肥浣熊在沙滩上漫步，这景象十分滑稽。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [plʌmp] [ænd; ənd] ,

When	they	came	to	a	bunch	of	oysters	,	down	they	would	plump	and	,
什么时候	他们	来了	到	一个	束	的	牡蛎	,	向下	他们	会	丰满	和	,

当它们遇到一堆牡蛎时，它们就会趴下来，变得肥硕而……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] ,

taking	the	oyster	in	their	hind	feet	,
采取	这	牡蛎	在	他们的	后	脚	,

用后腿夹住牡蛎，

[ðeɪ] [wʊd] ['deftli] [kræk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd]['dæb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

they	would	deftly	crack	it	open	against	a	stone	and	dabble	it	up	and	down
他们	会	巧妙地	裂缝	它	打开	反对	一个	石头	和	玩水	它	向上	和	向下

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hændz] ,

in	the	water	with	their	little	black	hands	,
在	这	水	和	他们的	小的	黑色的	双手	,

他们会灵巧地用石头敲开它，然后用他们黑色的小手在水里上下搅动它。

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

washing	it	thoroughly	.
洗涤	它	彻底	.

彻底清洗干净。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ræ'kuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ɪts] [fuːd] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] "

For	the	racoon	,	you	know	,	from	its	habit	of	washing	its	food	,	is	often	called	"
为了	这	浣熊	,	你	知道	,	从	它是	习惯	的	洗涤	它是	食物	,	是	经常	称为	"

['loʊtɔːr] ,

Lotor	,
乐托	,

浣熊，你知道，因为它有清洗食物的习惯，所以经常被称为“Lotor”。

[ðə; ðɪ] ['wɑːʃər] .

the	washer	.
这	垫圈	.

洗衣机。

" [ðer; ðər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kuːnz] [steɪd] [ʌn'tɪl] [tɜːrn][ʌv; əv][taɪd] ,

"	There	the	little	company	of	coons	stayed	until	turn	of	tide	,
"	那里	这	小的	公司	的	浣熊	入住	直到	转动	的	潮	,

“那群小浣熊一直待在那里，直到潮水退去。”

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wet] [sænd] ,

when	they	went	back	over	the	wet	sand	,
什么时候	他们	去	后退	超过	这	湿的	沙	,

当他们再次踏上湿沙时，

[tredɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [faɪv] - ['fɪŋgərd] ['lɪt(ə)l] [træks]

treading	upon	their	toes	and	leaving	their	almost	human	five	-	fingered	little	tracks
踩踏	之上	他们的	脚趾	和	离开	他们的	几乎	人类	五	-	用手指	小的	轨道

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

all	along	the	beach	,
全部	沿着	这	海滩	,

它们踩在沙滩上，留下几乎像人类五指印一样的小脚印。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ə'gen] .

as	they	went	back	to	the	forest	again	.
作为	他们	去	后退	到	这	森林	再次	.

他们又回到了森林里。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] .

The	first	to	reach	home	that	night	was	the	woodchuck	family	.
这	第一的	到	抵达	家	那	夜晚	曾是	这	土拨鼠	家庭	.

当晚最先回到家的是土拨鼠一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [sliːp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪn] ['bɜːroʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [deɪz]

They	were	quite	ready	for	sleep	,	in	the	fine	burrow	which	they	had	spent	days
他们	是	相当	准备好	为了	睡觉	,	在	这	美好的	洞穴	哪个	他们	有	花费	天

[ɪn] [dɪgɪŋ] .

in	digging	.
在	挖掘	.

它们已经完全准备好睡觉了，在它们花了几天时间挖掘的精致洞穴里。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌsld] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ,

The	**bushes**	**rustled**	**as**	**they**	**swished**	**them**	**aside**	**,**
这	灌木丛	沙沙作响	作为	他们	嗖的一声	他们	旁边	,

他们拂开灌木丛时，灌木发出沙沙声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['bædʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	**the**	**rustling**	**they**	**made**	**awakened**	**the**	**badger**	**who**	**had**	**been**	**dozing**	**in**	**the**
和	这	沙沙声	他们	制成	觉醒	这	獾	WHO	有	到过	打盹	在	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

entrance	**of**	**the**	**burrow**	**.**
入口	的	这	洞穴	.

他们发出的沙沙声吵醒了正在洞口打盹的獾。

[dʒʌst] [æz; əz] [deɪm] ['wʊdtʃʌk] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

Just	**as**	**Dame**	**Woodchuck**	**came**	**to**	**her**	**door**	**,**
只是	作为	贵妇人	土拨鼠	来了	到	她	门	,

就在伍德查克夫人来到她家门口的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野性亲属(Wild Kindred)
第5/7页

[aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] ['fʌni] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .

out	popped	the	funny	painted	face	of	the	badger	right	into	her	very	eyes	.
出去	爆裂	这	有趣的	绘	脸	的	这	獾	正确的	进入	她	非常	眼睛	.

一只獾滑稽的彩绘脸突然出现在她眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [grʌntid] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [bækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

It	grunted	at	her	fiercely	and	she	hastily	backed	away	with	a	cry	of
它	哼哼	在	她	激烈地	和	她	草草	支持的	离开	和	一个	哭	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

它凶狠地冲她低吼，她惊恐地尖叫着，慌忙后退。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['bædʒər] .

Never	had	the	woodchucks	seen	anything	like	the	badger	.
绝不	有	这	土拨鼠	已见	任何事物	喜欢	这	獾	.

土拨鼠们从来没见过像獾这样的动物。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

They	waited	for	it	to	come	out	,	but	it	stayed	right	in	the	burrow	,
他们	等待	为了	它	到	来	出去	,	但	它	入住	正确的	在	这	洞穴	,

他们等着它出来，但它却一直待在洞穴里。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊdtʃʌk] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] ,

so	the	old	woodchuck	made	bold	to	go	to	the	rear	entrance	,
所以	这	老的	土拨鼠	制成	大胆的	到	去	到	这	后部	入口	,

于是，这只老土拨鼠大胆地朝后门走去。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][fæt]['bɑːdi] [flæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

and	squeezing	her	fat	body	flat	she	entered	,
和	挤压	她	胖的	身体	平坦的	她	进入	,

她蜷缩着肥胖的身体走了进去，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [klaʊn] - [laɪk] [feɪs] [ə'gen] .

only	to	be	met	by	the	awful	clown	-	like	face	again	.
仅有的	到	是	遇见	经过	这	可怕	小丑	-	喜欢	脸	再次	.

结果再次看到的却是那张可怕的小丑脸。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [bækt] [aʊt] .

She	hastily	backed	out	.
她	草草	支持的	出去	.

她匆忙退出了。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['bædʒər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

All	night	the	badger	remained	in	possession	of	the	woodchuck's	burrow	and	for
全部	夜晚	这	獾	剩余	在	拥有	的	这	土拨鼠的	洞穴	和	为了

[deɪz] ['æftər] ,

days	after	,
天	后	,

獾整夜占据了土拨鼠的洞穴，并且在接下来的几天里也一直如此。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [nuː] ['bɜːroʊ] [sʌm; səm]

until	finally	they	left	it	to	him	and	began	to	dig	a	new	burrow	some
直到	最后	他们	左边	它	到	他	和	开始	到	挖	一个	新的	洞穴	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

distance	away	from	the	old	one	.
距离	离开	从	这	老的	一	.

最后，他们把洞穴留给了他，自己则在离旧洞穴一段距离的地方挖了一个新洞穴。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'stə:] .

The	next	night	all	the	wild	kindred	were	again	astir	.
这	下一个	夜晚	全部	这	荒野	亲属	是	再次	搅拌	.

第二天晚上，所有野性十足的族群又开始骚动起来。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [nuː] ['bɜːroʊ] .

The	woodchucks	had	spent	most	of	the	day	upon	their	new	burrow	.
这	土拨鼠	有	花费	最多	的	这	天	之上	他们的	新的	洞穴	.

土拨鼠们几乎一整天都待在它们的新洞穴里。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['tʃembər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

They	still	had	to	add	chambers	;	it	was	at	least	a	home	,
他们	仍然	有	到	添加	房间	;	它	曾是	在	至少	一个	家	,

他们还得加盖房间；至少那是一个家。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	off	they	went	foraging	with	the	others	,
所以	离开	他们	去	觅食	和	这	其他的	,

于是他们就和其他人一起去觅食了。

[fɔːr; fər][kɔːrn][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['muːnlaɪt] .

for	corn	is	not	always	in	the	milk	and	it	is	not	always	moonlight	.
为了	玉米	是	不是	总是	在	这	牛奶	和	它	是	不是	总是	月光	.

因为玉米并不总是在牛奶里，也不总是在月光下。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ræ'kuːn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə]

That	night	the	old	hermit	racoon	had	planned	to	go	back	into	the	forest	to
那	夜晚	这	老的	隐士	浣熊	有	计划	到	去	后退	进入	这	森林	到

[dɪg] [weɪk] - ['rɑːbɪn] [ruːts] .

dig	wake	-	robin	roots	.
挖	唤醒	-	罗宾	根	.

那天晚上，那只隐居的老浣熊计划回到森林里去挖知更鸟的根。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ðə; ði] [kuːnz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːts] ,

Often	,	after	a	great	feast	,	the	coons	enjoy	a	diet	of	these	roots	,
经常	,	后	一个	伟大的	盛宴	,	这	浣熊	享受	一个	饮食	的	这些	根	,

通常，在饱餐之后，浣熊会以这些根茎为食。

[pər'hæps] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd]

perhaps	eating	them	as	a	sort	of	medicine	,	because	they	are	hot	and
也许	吃	他们	作为	一个	种类	的	药品	,	因为	他们	是	热的	和

[æz; əz]['faɪəri][æz; əz] ['pepər] ,

as	fiery	as	pepper	,
作为	火热	作为	胡椒	,

或许人们会把它们当作药材食用，因为它们很辣，像辣椒一样辛辣。

[ɔːl'ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['baɪtɪŋ] , ['pepəri] [teɪst] , [ðə; ði] [kuːnz] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] ['griːdɪli] .

although	,	with	all	their	biting	,	peppery	taste	,	the	coons	devour	them	greedily	.
虽然	,	和	全部	他们的	咬	,	胡椒	品尝	,	这	浣熊	吞食	他们	贪婪地	.

尽管这些食物味道辛辣，但浣熊却贪婪地将它们吞食。

[ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [ɔːf] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kuːnz] ,

In	Indian	file	,	off	started	the	coons	,
在	印度	文件	,	离开	开始	这	浣熊	,

在印度文件中，浣熊们开始了行动。

[ænd; ənd] [suːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [weɪk] - [ˈrɑːbɪn] [ruːts] ,

and	soon	succeeded	in	finding	a	bed	of	the	coveted	wake	-	robin	roots	,
和	很快	成功了	在	寻找	一个	床	的	这	令人垂涎的	唤醒	-	罗宾	根	,

很快，他就成功找到了梦寐以求的唤醒知更鸟根茎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ˈheɪstɪli] .

which	they	began	to	tear	up	hastily	.
哪个	他们	开始	到	撕	向上	草草	.

他们开始匆忙地撕毁它们。

[klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði] [ˈbædʒər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈbrɔːd] , [ˈhʌntɪŋ] [fiːld] - [maɪs] [ɔːr] [ˈeni] [jʌŋ] ,

Clown	-	face	,	the	badger	,	was	also	abroad	,	hunting	field	-	mice	or	any	young	,
小丑	-	脸	,	这	獾	,	曾是	还	国外	,	打猎	场地	-	小鼠	或者	任何	年轻的	,

['tendər] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [træk] .

tender	creature	which	he	might	track	.
投标	生物	哪个	他	可能	追踪	.

獾“小丑脸”也到处游荡，猎捕田鼠或任何他能追踪到的幼小、娇嫩的动物。

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

Creeping	through	the	matted	jungles	of	undergrowth	,	he	soon	discovered	the
爬行	通过	这	哑光	丛林	的	灌木丛	,	他	很快	发现	这

[ræˈkuːnz] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ruːts] .

racoons	digging	up	roots	.
浣熊	挖掘	向上	根	.

他蹑手蹑脚地穿过茂密的灌木丛，很快发现浣熊正在挖树根。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] [ænd; ənd][pər'hæps] [draɪv] [ðem; ðəm]

Thinking	to	have	some	fun	at	their	expense	and	perhaps	drive	them
思维	到	有	一些	乐趣	在	他们的	费用	和	也许	驾驶	他们

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] ,

away	from	something	which	he	might	eat	,
离开	从	某物	哪个	他	可能	吃	,

他想捉弄他们一下，或许还能把他们赶走，好让他有东西可以吃。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [klaʊn] - [laɪk] [feɪs] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

suddenly	he	stuck	his	painted	clown	-	like	face	through	a	dark	opening	of	the
突然	他	卡住	他的	绘	小丑	-	喜欢	脸	通过	一个	黑暗的	开幕	的	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [grʌntid] [æt; ət][ðem; ðəm] .

bushes	and	grunted	at	them	.
灌木丛	和	哼哼	在	他们	.

突然，他把画着小丑脸的脸从灌木丛的黑暗缝隙里探出来，对着他们哼了一声。

[ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [hɪm'self] [spaɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [fɜːrst] ,

The	old	hermit	himself	spied	the	horrible	face	first	,
这	老的	隐士	他自己	间谍	这	可怕	脸	第一的	,

老隐士最先发现了那张可怕的脸。

[ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	so	frightened	was	he	that	without	pausing	to	finish	the	root	in	his
和	所以	害怕	曾是	他	那	没有	暂停	到	结束	这	根	在	他的

[blæk] [pɔːz] ,

black	paws	,
黑色的	爪子	,

他吓坏了，甚至来不及吃完爪子里的树根，

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	tore	off	through	the	bushes	with	all	the	others	following	him	.
他	撕裂	离开	通过	这	灌木丛	和	全部	这	其他的	下列的	他	.

他飞快地穿过灌木丛，其他人都跟在他身后。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] ,

The	hermit	did	not	stop	running	until	he	reached	his	home	tree	,
这	隐士	做过	不是	停止	跑步	直到	他	达到	他的	家	树	,

隐士一路奔跑，直到回到他家所在的树下才停下来。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	never	had	he	seen	or	dreamed	of	such	a	face	as	that	which	had
为了	绝不	有	他	已见	或者	梦见	的	这样的	一个	脸	作为	那	哪个	有

[piəd] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

peered	out	at	him	from	the	woods	.
窥视	出去	在	他	从	这	树林	.

因为他从未见过，也从未梦见过像从树林里探出头来凝视他的那张脸一样的脸。

[ɪn] [taɪm] [klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði] ['bædʒər] ,

In	time	Clown	-	face	,	the	badger	,
在	时间	小丑	-	脸	,	这	獾	,

随着时间的推移，小丑脸，那只獾，

[baɪ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðer; ðər] [ɪn]

by	using	his	wits	managed	to	have	things	pretty	much	his	own	way	there	in
经过	使用	他的	智慧	管理	到	有	事物	漂亮的	很多	他的	自己的	方式	那里	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他凭借机智，在森林里几乎完全按照自己的意愿行事。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kweɪlz] ['nestɪd] .

He	found	where	the	young	quails	nested	.
他	成立	在哪里	这	年轻的	鹌鹑	嵌套	.

他找到了小鹌鹑的巢穴。

[hiː; hi] ['fɔːrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

He	foraged	in	the	unprotected	huts	of	the	muskrats	and	stole	their	young	.
他	觅食	在	这	未受保护	小屋	的	这	麝鼠	和	偷窃	他们的	年轻的	.

他潜入麝鼠毫无防备的巢穴觅食，并偷走了它们的幼崽。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['təːtlz] - [egz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] .

He	ate	the	turtles	'	eggs	and	made	himself	a	great	nuisance	to	all	.
他	吃	这	海龟	-	鸡蛋	和	制成	他自己	一个	伟大的	滋扰	到	全部	.

他吃了海龟蛋，给大家带来了很大的麻烦。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði] ['bædʒər] , [dredz] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ,

The	only	living	thing	which	Clown	-	face	,	the	badger	,	dreads	now	is	the	hedgehog	,
这	仅有的	活的	事物	哪个	小丑	-	脸	,	这	獾	,	脏辫	现在	是	这	刺猬	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

现在，獾小丑脸唯一害怕的生物就是刺猬了，因为.....

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bædʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɪr]

being	almost	as	ugly	and	strange	-	appearing	as	the	badger	,	it	does	not	fear
存在	几乎	作为	丑陋的	和	奇怪的	-	出现	作为	这	獾	,	它	做	不是	害怕

[hɪm; ɪm] [ɔːr] [tɜːrn] [ə'saɪd] .

him	or	turn	aside	.
他	或者	转动	旁边	.

它长相丑陋怪异，几乎和獾一样，但它并不害怕獾，也不会躲开它。

[soʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [fju:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [klaʊn] - [feɪs] ['ɔ:f(ə)n] ['ventʃərz] [tu:; tə]

So	between	the	two	is	a	bitter	feud	,	because	Clown	-	face	often	ventures	to
所以	之间	这	二	是	一个	苦的	世仇	,	因为	小丑	-	脸	经常	风险投资	到

[dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑ:gz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

devour	the	hedgehog's	rations	.
吞食	这	刺猬的	口粮	.

因此，两者之间结下了不和，因为小丑脸经常冒险吃掉刺猬的口粮。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪn]

Some	time	I	know	there	is	going	to	be	a	terrific	encounter	between	them	in
一些	时间	我	知道	那里	是	去	到	是	一个	了不起	遇到	之间	他们	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我知道总有一天他们会在树林里发生一场精彩的邂逅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['stu:pɪd] - [ə'piəriŋ] ['hedʒhɔ:g] ['nevər] ['trʌblz] [hɪm'self] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

because	the	stupid	-	appearing	hedgehog	never	troubles	himself	to	get	out	of	the
因为	这	愚蠢的	-	出现	刺猬	绝不	麻烦	他自己	到	得到	出去	的	这

['bædʒɝz] [wei] ,

badger's	way	,
獾的	方式	,

因为那只看起来很笨的刺猬从来不肯躲开獾。

[bʌt; bət] [laɪz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [pæθ] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] .

but	lies	down	in	his	very	path	,	quite	unconcernedly	.
但	谎言	向下	在	他的	非常	小路	,	相当	毫不在意	.

但他却毫不在意地躺在了他的行进路线上。

[wʌn] [deɪ] [klaʊn] - [feɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

One	day	Clown	-	face	is	going	to	get	to	the	limit	of	his	patience	and
一	天	小丑	-	脸	是	去	到	得到	到	这	限制	的	他的	耐心	和

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

总有一天，小丑脸会忍无可忍，奋起反抗。

[ðen] [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['betər] , [ðə; ði] ['bædʒər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] ?

Then	I	wonder	which	one	will	come	off	the	better	,	the	badger	or	the	hedgehog	?
然后	我	想知道	哪个	一	将要	来	离开	这	更好的	,	这	獾	或者	这	刺猬	?

那么我想知道，獾和刺猬，哪一个会占上风呢?

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [klaʊn] - [feɪs] , [ðə; ði] ['bædʒər] , [sə:vz] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

Meantime	,	the	wit	of	Clown	-	face	,	the	badger	,	serves	him	very	well	.
与此同时	,	这	有	的	小丑	-	脸	,	这	獾	,	服务	他	非常	出色地	.

与此同时，獾"小丑脸"的机智让他受益匪浅。

[hi:; hi] [stɪl] [rəumz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [treɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [ðə; ði]

He	still	roams	over	the	forest	trails	and	along	the	beach	unmolested	by	the
他	仍然	漫游	超过	这	森林	小径	和	沿着	这	海滩	未受干扰	经过	这

['dwelərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .

dwellers	of	the	wild	.
居民	的	这	荒野	.

他依然在森林小径和海滩上漫步，不受野生动物的侵扰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp] [ɑːn] [loʊn] ['maʊnt(ə)n]
THE **SUGAR** **CAMP** **ON** **LONE** **MOUNTAIN**
这 糖 营 在 孤独 山

孤山上的糖营

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [diːp] [snoʊ] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
It **was** **nearing** **March** **,** **but** **deep** **snow** **still** **covered** **the** **hills** **up** **in** **the** **North**
它 曾是 临近 行进 , 但 深的 雪 仍然 涵盖 这 丘陵 向上 在 这 北
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

当时已接近三月，但北方山区的山丘上仍然覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz] [jet] , [skænt] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz]
and **there** **were** **,** **as** **yet** **,** **scant** **signs** **of** **spring** **;** **not** **even** **a** **bird** **was**
和 那里 是 , 作为 然而 , 稀少 标志 的 春天 ; 不是 甚至 一个 鸟 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to **be** **seen** **,**
到 是 已见 ,

然而，春天的迹象仍然微弱；甚至连一只鸟都看不到。

[ɪk'septɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [kroʊ] .
excepting **occasionally** **a** **solitary** **crow** **.**
除外 偶尔 一个 孤 乌鸦 .

除了偶尔出现的一只孤零零的乌鸦。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
When **the** **sun** **shone** **out** **in** **the** **middle** **of** **the** **day** **,**
什么时候 这 太阳 闪耀 出去 在 这 中间 的 这 天 ,

当正午的阳光普照大地时，

[ðə; ði] [braʊn] [fens] [tɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .
the **brown** **fence** **tops** **began** **to** **show** **above** **the** **white** **drifts** **down** **in** **the** **clearings** **.**
这 棕色的 栅栏 最高额 开始 到 展示 多于 这 白色的 漂移 向下 在 这 空地 .

在林间空地上，棕色的栅栏顶开始从白色的积雪中露出。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [koʊld] [rɪ'tɜːrnd] ; ['evriθɪŋ] [froʊz] [ʌp] ['sɑːlɪd] ,
By **night** **the** **freezing** **cold** **returned** **;** **everything** **froze** **up** **solid** **,**
经过 夜晚 这 冷冻 寒冷的 返回 ; 一切 冻住了 向上 坚硬的 ,

夜幕降临，严寒再次袭来；万物都冻成了冰块。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
and **upon** **the** **snow** **crusts** **which** **were** **thick** **and** **glossy** **it** **was** **just** **the**
和 之上 这 雪 外壳 哪个 是 厚的 和 光滑 它 曾是 只是 这
[best] [kaɪnd][ʌv; əv] [slaɪd] .
best **kind** **of** **slide** **.**
最好的 种类 的 滑动 .

在厚厚的、光滑的雪壳上滑行，简直是最棒的滑行体验。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [fʌn] [ænd; ənd]
There **were** **other** **important** **things** **for** **boys** **to** **think** **about** **besides** **fun** **and**
那里 是 其他 重要的 事物 为了 男孩们 到 思考 关于 除了 乐趣 和
[tə'bɑːgənɪŋ] ;
tobogganing **;**
雪橇 ;

除了玩乐和滑雪橇之外，男孩们还有其他重要的事情需要考虑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
it **was** **just** **the** **right** **sort** **of** **weather** **to** **begin** **making** **maple** **sugar** **.**
它 曾是 只是 这 正确的 种类 的 天气 到 开始 制作 枫 糖 .

天气正是制作枫糖的好时候。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] [hɑːrd] , [ðen] [θɔːz] , [ðə; ði][sæp] [wɪl] [rʌn] ; [soʊ][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlʌmbər]

For	when	it	freezes	hard	,	then	thaws	,	the	sap	will	run	;	so	up	near	the	lumber
为了	什么时候	它	冰冻	难的	,	然后	解冻	,	这	树液	将要	跑步	;	所以	向上	靠近	这	木材

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

当冰层冻结到坚硬，然后融化时，树液就会流淌；因此，在伐木营地附近，

[wer] [dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lɪvd] , [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] .

where	Dick	and	Joe	lived	,	the	sugar	season	was	commencing	.
在哪里	迪克	和	乔	居住地	,	这	糖	季节	曾是	开始	.

迪克和乔居住的地方，正是制糖季开始的时候。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][kæmps][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈraɪtli] [kɔːld]

Several	miles	beyond	the	camps	upon	the	side	of	a	wild	mountain	,	rightly	called
一些	英里	超过	这	营地	之上	这	边	的	一个	荒野	山	,	没错	称为

[loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Lone	Mountain	,
孤独	山	,

营地外几英里处，在一座荒凉的山坡上，这座山被恰如其分地称为孤山。

[gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]['meɪpəlz] .

grew	a	great	forest	of	maples	.
生长	一个	伟大的	森林	的	枫树	.

这里生长着一大片枫树林。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][tuː; tə] ['bɑːðər] [əˈbaʊt] ['ʃʊgər]

The	spot	was	too	far	away	for	most	of	the	campers	to	bother	about	sugar
这	点	曾是	也	远的	离开	为了	最多	的	这	露营者	到	打扰	关于	糖

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

对大多数露营者来说，那个地方太远了，他们懒得费心去制糖。

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['distənsiz] ,

but	Dick	and	Joe	did	not	mind	distances	,
但	迪克	和	乔	做过	不是	头脑	距离	,

但迪克和乔并不在意距离。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd]

and	as	all	the	spending	money	which	the	boys	had	they	were	expected
和	作为	全部	这	开支	钱	哪个	这	男孩们	有	他们	是	预期的

[tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

to	earn	for	themselves	,
到	赚	为了	他们自己	,

男孩们所有的零花钱都必须由他们自己挣来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['meɪpəlz][ɑːn] [loʊn]

they	were	only	too	glad	to	have	the	privilege	of	tapping	the	maples	on	Lone
他们	是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	特权	的	窃听	这	枫树	在	孤独

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

他们非常高兴能有机会在孤山上采集枫树汁液。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sæp][bɪˈgæn][tuː; tə] [floʊ] ,

Even	before	the	sap	began	to	flow	,
甚至	前	这	树液	开始	到	流动	,

甚至在树液开始流动之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʊgər]

they	had	actually	counted	over	the	money	they	would	earn	with	their	sugar
他们	有	实际上	计数	超过	这	钱	他们	会	赚	和	他们的	糖

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [spent] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [sent] .

and	had	really	spent	almost	every	cent	.
和	有	真的	花费	几乎	每一个	中心	.

他们其实已经仔细计算过卖糖能赚多少钱，结果几乎把每一分钱都花光了。

[ðeɪ] ['hwɪtld] [aʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [faɪn] [æʃ] [spɪlz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][sæp] ,

They	whittled	out	hundreds	of	fine	ash	spills	to	run	the	sap	,
他们	削过的	出去	数百	的	美好的	灰	溢出物	到	跑步	这	树液	,

他们削去了数百个细小的灰烬，用来输送树液。

[ðen] ['bɔːroʊd] ['evri] [krɑːk] [ænd; ənd] [peɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

then	borrowed	every	crock	and	pail	their	mother	could	spare	from	the	camp
然后	借来的	每一个	缸	和	桶	他们的	母亲	可以	空闲的	从	这	营

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

to	hold	it	,
到	抓住	它	,

然后他们从营地里借来了母亲能腾出的所有陶罐和水桶来装它。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [greɪt] [blæk] ['aɪərn] ['ketlz] ,

besides	two	great	black	iron	kettles	,
除了	二	伟大的	黑色的	铁	水壶	,

除了两口大黑铁锅之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [set] ['oʊvər][æn; ən] [ɑːrtʃ] [bɪlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] ,

which	they	would	set	over	an	arch	built	of	large	flat	stones	,
哪个	他们	会	放	超过	一个	拱	建造	的	大的	平坦的	石头	,

他们会将这些石头放置在用大块扁平石头砌成的拱门上，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bɔɪl] [ðer; ðər] ['sɪrəp] .

where	they	would	boil	their	syrup	.
在哪里	他们	会	熬	他们的	糖浆	.

他们会在那里熬制糖浆。

['æftər] ['pækɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] , [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

After	packing	provisions	and	all	their	outfit	upon	a	sledge	,	off	they	started	for
后	包装	条款	和	全部	他们的	全套服装	之上	一个	雪橇	,	离开	他们	开始	为了

[loʊn] ['maʊnt(ə)n] ,

Lone	Mountain	,
孤独	山	,

他们把补给和所有装备装上雪橇后，就出发前往孤山了。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][kæmp] .

a	day's	journey	from	camp	.
一个	天	旅行	从	营	.

从营地出发，需要一天的路程。

[waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] ,

Wild	and	lonely	enough	was	Lone	Mountain	,
荒野	和	孤独	足够的	曾是	孤独	山	,

孤山本身就足够荒凉寂寥了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] [spɑːt][æt; ət] [best] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ə'loʊn] ,

a	kind	of	scary	spot	at	best	for	two	boys	to	camp	out	alone	,
一个	种类	的	可怕的	点	在	最好的	为了	二	男孩们	到	营	出去	独自的	,

对两个男孩来说，单独露营的地方充其量也只能说是有点吓人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][waɪld] ['pleɪsɪz] :

but	they	were	not	at	all	afraid	,	for	they	were	used	to	wild	places	:
但	他们	是	不是	在	全部	害怕的	,	为了	他们	是	用过的	到	荒野	地方	:

但他们一点也不害怕，因为他们习惯了荒野之地：

['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [spruːs] ['fɔrists] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

having	lived	so	long	in	the	great	spruce	forests	they	felt	quite	at	home	.
拥有	居住地	所以	长的	在	这	伟大的	云杉	森林	他们	毛毡	相当	在	家	.

由于长期生活在茂密的云杉林中，他们感觉就像在自己家一样。

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Several	years	before	,
一些	年	前	,

几年前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ʃʊgər] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

they	had	found	the	remains	of	an	old	sugar	house	standing	in	the	maple
他们	有	成立	这	遗迹	的	一个	老的	糖	房子	常设	在	这	枫

[groʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [kræg] .

grove	on	the	mountain	below	a	great	overhanging	crag	.
树林	在	这	山	以下	一个	伟大的	悬垂	岩	.

他们在山上的枫树林里发现了一座旧糖屋的遗迹，它矗立在一个巨大的悬崖峭壁下方。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði][sæp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .

Here	they	would	live	,	and	boil	the	sap	outside	the	shack	.
这里	他们	会	居住	,	和	熬	这	树液	外部	这	窝棚	.

他们会住在这里，并在小屋外面煮树液。

['æftər] ['tæpɪŋ] [ðer; ðər] [triːz] , [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [spɪlz] , ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkits] [bɪ'niːθ] .

After	tapping	their	trees	,	they	drove	in	the	spills	,	hanging	the	buckets	beneath	.
后	窃听	他们的	树木	,	他们	驾驶	在	这	溢出物	,	绞刑	这	水桶	下面	.

他们敲打树干，然后把树上的汁液倒进去，把水桶挂在树下。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][sæp] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	fast	as	the	sap	collected	they	had	to	boil	it	,
作为	快速地	作为	这	树液	集	他们	有	到	熬	它	,

树液一收集起来，他们就得尽快煮沸。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] ['saʊər][ænd; ənd][biː; bi] ['weɪstɪd] .

or	it	would	soon	sour	and	be	wasted	.
或者	它	会	很快	酸的	和	是	浪费	.

否则很快就会变质浪费。

[soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kept] ['veri] ['bɪzi] , [kə'lektɪŋ] [sæp] ,

So	,	as	you	can	well	imagine	,	both	boys	were	kept	very	busy	,	collecting	sap	,
所以	,	作为	你	能	出色地	想象	,	两个都	男孩们	是	保留	非常	忙碌的	,	收集	树液	,

所以，你可以想象，两个男孩忙着采集树液，非常忙碌。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [fairz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['ketlz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgər] ,

keeping	up	fires	under	the	great	iron	kettles	,	watching	the	boiling	sugar	,
保持	向上	火灾	在下面	这	伟大的	铁	水壶	,	观看	这	沸腾	糖	,

在大铁锅下保持炉火，看着糖浆沸腾，

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] .

and	testing	it	upon	the	snow	to	find	out	when	it	was	boiled	enough	.
和	测试	它	之上	这	雪	到	寻找	出去	什么时候	它	曾是	煮沸	足够的	.

然后把它放在雪地上进行测试，以确定何时煮沸完毕。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

When	night	came	they	were	very	tired	,
什么时候	夜晚	来了	他们	是	非常	疲劳的	,

夜幕降临时，他们已经非常疲惫了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sæp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn]

but	they	kept	at	their	sugar	making	as	long	as	the	sap	continued	to	run
但	他们	保留	在	他们的	糖	制作	作为	长的	作为	这	树液	持续	到	跑步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

但只要树上还有树液流出，他们就会继续制糖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

They	had	been	on	Lone	Mountain	over	a	week	.
他们	有	到过	在	孤独	山	超过	一个	星期	.

他们在孤山上待了一个多星期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [θɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] , [ðə; ði][sæp] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]

With	the	continued	thawings	and	freezing	,	the	sap	kept	on	running	,	and
和	这	持续	解冻	和	冷冻	,	这	树液	保留	在	跑步	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd] ,

the	boys	were	glad	,
这	男孩们	是	高兴的	,

随着冰雪不断融化和冻结，树液持续流动，孩子们很高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər]

for	it	meant	a	fine	lot	of	sugar	and	they	were	greatly	elated	over	their
为了	它	意思是	一个	美好的	很多	的	糖	和	他们	是	非常	欣喜若狂	超过	他们的

[gʊd] [lʌk] .

good	luck	.
好的	运气	.

因为这意味着他们得到了一大批优质糖，他们为自己的好运感到无比欣喜。

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [bæk] [mɔːr] ['ʃʊgər] [tuː; tə][kæmp][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

They	would	carry	back	more	sugar	to	camp	than	ever	before	.
他们	会	携带	后退	更多的	糖	到	营	比	曾经	前	.

他们会带回比以往更多的糖到营地。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] - ['deɪz] [rʌn] [ʌv; əv][sæp] ,

"	If	we	can	only	have	two	days	more	like	to	-	day's	run	of	sap	,
"	如果	我们	能	仅有的	有	二	天	更多的	喜欢	到	-	天	跑步	的	树液	,

“如果我们能再有两天像今天这样充沛的树液流动，

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ðɪs] [jɪr] , " [spoʊk] [dɪk] ['hæpɪli] ;

we'd	make	a	pile	of	money	this	year	,	"	spoke	Dick	happily	;
我们会	制作	一个	桩	的	钱	这	年	,	"	辐	迪克	快乐地	;

“我们今年会赚一大笔钱，”迪克高兴地说；

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [tuː] [faɪn] ['oʊvərkoʊt] ,

"	we	could	buy	two	fine	overcoats	,
"	我们	可以	买	二	美好的	大衣	,

我们可以买两件好大衣，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ʃʊgərɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	have	something	toward	our	new	sugaring	outfit	that	we	talked	with
和	有	某物	朝向	我们的	新的	糖化	全套服装	那	我们	谈话	和

['fɑːðər] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] . "

father	about	buying	.	"
父亲	关于	购买	.	"

还有一部分钱用来买我们和父亲商量过的新枫糖设备。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [greɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,

"	Yes	,	I	know	;	great	!	"	replied	Joe	,
"	是的	,	我	知道	;	伟大的	!	"	回复	乔	,

“是的，我知道，太好了！”乔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['leɪdld] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wæksi] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['æmbər] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [snoʊ]

as	he	ladled	out	a	great	waxy	spoonful	of	amber	sugar	upon	a	pan	of	snow
作为	他	舀	出去	一个	伟大的	蜡状的	一勺	的	琥珀色	糖	之上	一个	平底锅	的	雪

,

,

,

他舀了一大勺蜡状的琥珀色糖，放在一盘雪上。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ][bɪt][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪk] .

and	after	it	had	cooled	a	bit	divided	it	with	Dick	.
和	后	它	有	冷却	一个	少量	分割	它	和	迪克	.

等它稍微冷却后，和迪克分了一部分。

" ['bʊli] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dɪk] , ['kliːnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [spuːn] .

"	Bully	,	ain't	it	?	"	said	Dick	,	cleaning	off	the	spoon	.
"	欺负	,	不是	它	?	"	说	迪克	,	打扫	离开	这	勺子	.

“真够呛，是不是？”迪克一边擦着勺子一边说。

" [best] [wiː; wi] ['evər] [meɪd] — [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ; ['itl] [fetʃ] [tɑːp] [praɪs] .

"	Best	we	ever	made	—	fine	and	white	;	it'll	fetch	top	price	.
"	最好的	我们	曾经	制成	—	美好的	和	白色的	;	它将	拿来	顶部	价格	.

“这是我们做过的最好的——质地细腻洁白；它能卖个好价钱。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['betər] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ʌp] - [tuː; tə] -

But	say	,	we	could	make	it	still	better	if	we	only	had	a	new	up	-	to	-
但	说	,	我们	可以	制作	它	仍然	更好的	如果	我们	仅有的	有	一个	新的	向上	-	到	-

[deɪt] ['aʊtfɪt] .

date	outfit	.
日期	全套服装	.

但是，如果我们有一套崭新的、时髦的衣服，我们就能做得更好了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ges] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [bai] [nuː] [koʊts] [ðɪs] [jɪr]

We've	got	to	get	it	somehow	,	I	guess	,	even	if	we	don't	buy	new	coats	this	year
我们已经	得到	到	得到	它	不知何故	,	我	猜测	,	甚至	如果	我们	不	买	新的	外套	这	年

;

;

;

我想我们总得想办法弄到手，即使今年我们不买新外套也一样；

[ges] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌnz] [wɪl] [goʊ] [ə'nʌðər] [jɪr] ; [wiː; wi] [eint] [djuːdz] .

guess	our	old	ones	will	go	another	year	;	we	ain't	dudes	.
猜测	我们的	老的	一个	将要	去	其他	年	;	我们	不是	伙计们	.

估计我们那些老家伙还能再用一年；我们又不是硬汉。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Sure	enough	,	that	day	,	to	the	delight	of	the	boys	,
"	当然	足够的	,	那	天	,	到	这	喜	的	这	男孩们	,

“果然，那天，令孩子们欣喜的是……”

[ə'nʌðər] [θɔː] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ræn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

another	thaw	came	and	the	sap	ran	as	it	never	had	done	before	and
其他	解冻	来了	和	这	树液	跑	作为	它	绝不	有	完毕	前	和

[kept] [ðem; ðəm] ['dʒʌmpɪŋ] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

kept	them	jumping	well	to	save	it	all	.
保留	他们	跳	出色地	到	节省	它	全部	.

又一次冰雪融化，树液以前所未有的速度流淌，使它们得以跳跃，最终挽救了一切。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tend] [fairz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] -

"	One	of	us	will	have	to	stay	awake	and	tend	fires	and	watch	to	-
"	一	的	我们	将要	有	到	停留	醒	和	趋向	火灾	和	手表	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“今晚我们当中必须有人熬夜照看火堆，守夜。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] [sæp] .

We	can't	finish	up	anyhow	,	and	we	can't	afford	to	waste	all	this	sap	.
我们	不能	结束	向上	无论如何	,	和	我们	不能	买得起	到	浪费	全部	这	树液	.

反正我们也完不成，而且我们也不能浪费这些树液。

[aɪl] [bɔɪl] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [dɪk] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)l] .

I'll	boil	all	night	,	"	said	Dick	,	tucking	the	embers	in	around	the	great	kettle	.
患病的	熬	全部	夜晚	,	"	说	迪克	,	塞进	这	余烬	在	大约	这	伟大的	壶	.

“我要熬一整夜，”迪克说着，把余烬塞进大水壶周围。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [tend] [ə'loʊn] .

"	You	won't	tend	alone	.
"	你	惯于	趋向	独自的	.

你不会孤军奋战。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tuː] , " [sed] [dʒoʊ] ['staʊtli] .

If	you	stay	up	all	night	I	shall	too	,	"	said	Joe	stoutly	.
如果	你	停留	向上	全部	夜晚	我	将	也	,	"	说	乔	坚定地	.

“如果你熬夜，我也要熬夜，”乔坚定地说。

" [ges] [wɪə(r)] ['pɑːrtnərz] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] , [eint] [wiː; wi] ? "

"	Guess	we're	partners	on	this	sugar	making	,	ain't	we	?	"
"	猜测	是	合作伙伴	在	这	糖	制作	,	不是	我们	?	"

看来我们是制糖的合作伙伴了，是吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] : [aɪl] [tend] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ,

Tell	you	what	we	will	do	:	I'll	tend	till	midnight	,	while	you	sleep	,
告诉	你	什么	我们	将要	做	:	患病的	趋向	直到	午夜	,	尽管	你	睡觉	,

我告诉你我们会怎么做：我会一直守到午夜，你睡觉的时候我就不打扰你了。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [sliːp] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

then	you	can	work	the	rest	of	the	night	while	I	sleep	,	"	suggested	Dick	.
然后	你	能	工作	这	休息	的	这	夜晚	尽管	我	睡觉	,	"	建议	迪克	.

“那你就可以趁我睡觉的时候继续工作了，”迪克建议道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] .

To	which	his	brother	agreed	willingly	.
到	哪个	他的	兄弟	同意	心甘情愿	.

他的兄弟欣然同意了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [sæp] ,

The	boys	ate	their	supper	,	boiling	their	eggs	in	sap	,
这	男孩们	吃	他们的	晚餐	,	沸腾	他们的	鸡蛋	在	树液	,

男孩们吃了晚饭，他们用树液煮鸡蛋。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bred] [spred] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [nuː] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

and	finishing	up	with	brown	bread	spread	thickly	with	soft	,	new	maple	sugar	.
和	精加工	向上	和	棕色的	面包	传播	浓密	和	柔软的	,	新的	枫	糖	.

最后，享用涂抹着厚厚一层柔软新鲜枫糖的黑面包。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['taɪərd] [bɔɪz] .

And	oh	,	how	fine	it	tasted	to	the	two	tired	boys	.
和	哦	,	如何	美好的	它	尝过	到	这	二	疲劳的	男孩们	.

对这两个疲惫的男孩来说，这味道真是太棒了。

[suːn] [dʒoʊ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['freɪgrənt] [bed][ʌv; əv]['bɔːlsəm] [baʊz] ,

Soon	Joe	was	fast	asleep	in	the	shack	upon	his	fragrant	bed	of	balsam	boughs	,
很快	乔	曾是	快速地	睡着了	在	这	窝棚	之上	他的	香	床	的	香脂	树枝	,

很快，乔就睡着了，他躺在小屋里用香脂冷杉枝条做成的散发着香气的床上。

[roʊld] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] ,

rolled	up	in	an	old	patchwork	quilt	his	mother	had	made	him	take	,
滚动	向上	在	一个	老的	拼布	被子	他的	母亲	有	制成	他	拿	,

他被卷进母亲让他带走的一条旧拼布被子里，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [grəuz] ['bɪtərli] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

for	it	always	grows	bitterly	cold	in	the	mountains	before	morning	.
为了	它	总是	生长	苦涩地	寒冷的	在	这	山脉	前	早晨	.

因为山上天亮之前总是非常冷。

[dɪk] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʒoʊz]['taɪərd] [snɔːrz]

Dick	grinned	to	himself	,	as	he	worked	alone	and	heard	Joe's	tired	snores
迪克	咧嘴一笑	到	他自己	,	作为	他	工作	独自的	和	听到	乔的	疲劳的	打鼾

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] ,

coming	from	the	shack	,
未来	从	这	窝棚	,

迪克独自一人干活，听着乔从小屋里传来的疲惫鼾声，不禁咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [sliːp] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][get] [wel]

and	he	made	up	his	mind	to	let	him	sleep	after	midnight	and	get	well
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	让	他	睡觉	后	午夜	和	得到	出色地

['restɪd] .

rested	.
休息	.

于是他决定让他午夜过后睡觉，好好休息。

[hiː; hi] [kept] ['veri] ['bɪzi] [hɪm'self] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['sɪrəp] [ɪn][bəuθ] ['ketlz] [ænd; ənd]

He	kept	very	busy	himself	tending	the	bubbling	syrup	in	both	kettles	and
他	保留	非常	忙碌的	他自己	倾向于	这	冒泡	糖浆	在	两个都	水壶	和

['brɪŋɪŋ] ['faɪərwʊd] .

bringing	firewood	.
带来	柴	.

他自己也忙个不停，一会儿照看两个大锅里冒着泡的糖浆，一会儿又去搬柴火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [ɔːf] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	somewhat	lonely	off	up	there	in	the	mountain	,
它	曾是	有些	孤独	离开	向上	那里	在	这	山	,

待在山上有点孤单。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [θɔːt] [dʒoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

now	there	was	no	one	to	talk	to	,	thought	Joe	to	himself	.
现在	那里	曾是	不	一	到	讲话	到	,	想法	乔	到	他自己	.

“现在没人可以说话了，”乔心想。

[ðə; ði] [wɪnd] [said] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] .

The	wind	sighed	and	whined	in	the	tops	of	the	spruces	.
这	风	叹了口气	和	抱怨	在	这	最高额	的	这	云杉	.

风在云杉树梢上叹息呜咽。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kræk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌsts] , [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Occasionally	he	heard	a	mysterious	crack	upon	the	snow	crusts	,	off	in	the	woods	,
偶尔	他	听到	一个	神秘	裂缝	之上	这	雪	外壳	,	离开	在	这	树林	,

他偶尔会听到树林深处，积雪表面传来一阵神秘的裂响。

[wer] [sʌm; səm] [huːf] [ɔːr] [pɔː] [broʊk] [θruː] .

where	some	hoof	or	paw	broke	through	.
在哪里	一些	蹄	或者	爪子	打破	通过	.

某个蹄子或爪子破了洞。

['faɪnəli] , [æn; ən][oʊld] [aʊl] [bɪ'gæn] [ɪts] ['loʊnli] [huːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæk] ['sʌmwer] ,

Finally	,	an	old	owl	began	its	lonely	hoot	above	the	shack	somewhere	,
最后	,	一个	老的	猫头鹰	开始	它是	孤独	叫	多于	这	窝棚	某处	,

最后，一只老猫头鹰在小屋上方的某个地方开始发出孤独的鸣叫声。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪmpərɪŋ] [jel] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

and	once	he	heard	a	long	,	whimpering	yell	,	far	across	the	valley	.
和	一次	他	听到	一个	长的	,	呜咽	叫喊	,	远的	穿过	这	谷	.

他曾听到山谷对面传来一声长长的、呜咽的喊叫声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ; [ə; eɪ] [lɪŋks] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

He	knew	what	that	meant	;	a	lynx	was	abroad	,
他	知道	什么	那	意思是	;	一个	猞猁	曾是	国外	,

他明白这意味着什么；一只猞猁在外面游荡。

['ventʃərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [pər'hæps] .

venturing	down	into	the	clearings	after	a	sheep	perhaps	.
冒险	向下	进入	这	空地	后	一个	羊	也许	.

或许是去林间空地追赶一只羊。

[dʒoʊ] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæk] ['ræðər] ['lɔːŋɪŋli] ['æftər] [ðə; ði] [lɪŋks] [jeld] ;

Joe	looked	back	into	the	shack	rather	longingly	after	the	lynx	yelled	;
乔	看起来	后退	进入	这	窝棚	相当	渴望地	后	这	猞猁	大喊	;

猞猁叫完后，乔颇为依依不舍地回头望向小屋；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [dɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] , [ʌn'selfɪʃli] , [nɑːt] [tuː; tə] .

he	was	almost	tempted	to	awaken	Dick	,	but	decided	,	unselfishly	,	not	to	.
他	曾是	几乎	受诱惑	到	觉醒	迪克	,	但	决定	,	无私地	,	不是	到	.

他几乎想要叫醒迪克，但出于无私的考虑，他决定不这么做。

[æt; ət] [læst] , [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [dʒoʊ] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'striːmli] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]

At	last	,	long	after	midnight	,	Joe	himself	began	to	feel	extremely	worn	out	and
在	最后的	,	长的	后	午夜	,	乔	他自己	开始	到	感觉	极其	磨损	出去	和

['sliːpi] .

sleepy	.
困	.

最终，过了午夜很久，乔自己也开始感到非常疲惫和困倦。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [suːð]

A	great	stillness	had	settled	over	everything	;	even	the	wind	seemed	to	soothe
一个	伟大的	寂静	有	定居	超过	一切	;	甚至	这	风	似乎	到	舒缓

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['draʊzinəs] ,

him	to	drowsiness	,
他	到	睡意	,

四周一片寂静，就连微风都仿佛能让他昏昏欲睡。

[waɪl] [ðə; ði][sæp] ['bʌbld] [ænd; ənd] ['blʌbəd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['ketlz]

while	the	sap	bubbled	and	blubbered	softly	and	monotonously	in	the	iron	kettles
尽管	这	树液	冒泡	和	呜咽	轻轻	和	单调地	在	这	铁	水壶

.

:
.

铁锅里，树液发出轻柔而单调的咕嘟咕嘟的冒泡声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , ['dʒoʊz]['taɪərd] [aɪz] [kloʊzd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [ʌn'tendɪd] ,

In	spite	of	all	he	could	do	,	Joe's	tired	eyes	closed	together	,	and	,	untended	,
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	,	乔的	疲劳的	眼睛	关闭	一起	,	和	,	无人照管	,

尽管他竭尽全力，乔疲惫的双眼还是闭上了，无人照看。

[ðə; ði][fairz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['ketlz] [bə:nd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

the	fires	under	the	black	kettles	burned	lower	and	lower	.
这	火灾	在下面	这	黑色的	水壶	烧伤	降低	和	降低	.

黑色水壶下的火苗越烧越低。

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kæmp] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌsts] , [ʌn'hɜ:rd] , [stoʊl] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,

Out	beyond	the	camp	,	breaking	through	the	snow	crusts	,	unheard	,	stole	a	huge	,
出去	超过	这	营	,	打破	通过	这	雪	外壳	,	闻所未闻	,	偷窃	一个	巨大的	,

[blæk] , ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] ,

black	,	shambling	figure	,
黑色的	,	蹒跚	数字	,

营地外，一个巨大的、黑色的、蹒跚的身影悄无声息地破雪而出。

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['smɔ:lər] [wʌnz] .

closely	followed	by	two	smaller	ones	.
密切	随后	经过	二	较小的	一个	.

紧随其后的是两个较小的。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['veri] [jʌŋ] [kʌbz] ,

A	great	black	mother	bear	and	her	two	very	young	cubs	,
一个	伟大的	黑色的	母亲	熊	和	她	二	非常	年轻的	幼崽	,

一只体型庞大的黑色母熊和她的两只幼崽，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃʊgər] [kæmp] .

and	she	was	heading	them	straight	for	the	boys	'	sugar	camp	.
和	她	曾是	标题	他们	直的	为了	这	男孩们	-	糖	营	.

她径直带领他们前往男孩们的糖果营。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

The	cubs	were	so	young	they	had	difficulty	in	keeping	up	with	their	mother	,
这	幼崽	是	所以	年轻的	他们	有	困难	在	保持	向上	和	他们的	母亲	,

幼崽们太小了，很难跟上它们的母亲。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] .

for	they	were	tired	.
为了	他们	是	疲劳的	.

因为他们累了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] ,

It	had	been	a	long	distance	down	from	the	den	,
它	有	到过	一个	长的	距离	向下	从	这	丹	,

从洞穴往下走有很长一段路，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [dɪd][nɑ:t] [sper] [ðem; ðəm] ,

but	the	mother	bear	did	not	spare	them	,
但	这	母亲	熊	做过	不是	空闲的	他们	,

但母熊并没有放过它们。

[ænd; ənd] [kept] ['noʊzɪŋ][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	kept	nosing	them	along	impatiently	when	they	halted	along	the	trail	.
和	保留	嗅探	他们	沿着	不耐烦地	什么时候	他们	停止	沿着	这	踪迹	.

当它们沿着小路停下来时，它就不耐烦地用鼻子拱着它们往前走。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ber] [lʌvz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hʌni] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Now	if	there	is	one	thing	on	earth	a	bear	loves	even	more	than	honey	it	is
现在	如果	那里	是	一	事物	在	地球	一个	熊	爱	甚至	更多的	比	蜂蜜	它	是

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .

maple	sugar	.
枫	糖	.

如果说这世上有什么东西比蜂蜜更让熊喜爱，那一定是枫糖了。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] [ə'roʊz]['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdi] , ['əudəz] ,

The	scent	of	the	boiling	syrup	arose	even	above	the	woody	,	odours	,
这	香味	的	这	沸腾	糖浆	出现	甚至	多于	这	木质的	,	气味	,

沸腾糖浆的气味甚至盖过了木质的香气。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ber] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ri:tʃ]

and	delicious	enough	it	seemed	to	the	old	bear	;	she	was	eager	to	reach
和	可口的	足够的	它	似乎	到	这	老的	熊	;	她	曾是	渴望的	到	抵达

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

老熊觉得这食物非常美味；她急切地想要到达营地。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tri:oʊ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] .

At	last	the	little	trio	came	out	into	a	small	clearing	surrounding	the	shack	.
在	最后的	这	小的	三人组	来了	出去	进入	一个	小的	清理	周围	这	窝棚	.

最后，这三个小家伙来到了小屋周围的一小片空地上。

[ðə; ði][oʊld] [ber] ['hɔ:ltɪd] , ['werəli] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] .

The	old	bear	halted	,	warily	,	but	all	was	now	silent	.
这	老的	熊	停止	,	谨慎地	,	但	全部	曾是	现在	沉默的	.

老熊停下脚步，警惕地望着前方，但此刻四周一片寂静。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] [leɪ] [wʌn] [bɔɪ] [fæst] [ə'sli:p] , [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] ,

Inside	the	shack	lay	one	boy	fast	asleep	,	rolled	in	his	patchwork	quilt	,
里面	这	窝棚	躺	一	男生	快速地	睡着了	,	滚动	在	他的	拼布	被子	,

小屋里躺着一个男孩，他裹在拼布被子里，睡得正香。

[waɪl] [hæf] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [slept] [ə'nʌðər] .

while	half	leaning	against	a	tree	slept	another	.
尽管	一半	倾斜	反对	一个	树	睡着了	其他	.

另一人半倚着树睡着了。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hi:v] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ketlz] ,

The	sugar	had	ceased	to	bubble	and	heave	in	the	great	kettles	,
这	糖	有	停止	到	气泡	和	举	在	这	伟大的	水壶	,

大锅里的糖不再沸腾翻滚了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fairz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][aʊt] .

for	the	fires	were	almost	out	.
为了	这	火灾	是	几乎	出去	.

因为火势几乎已经扑灭了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ketlz] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][oʊld] [ber] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [kʌbz] , ['wɪmpərɪŋ] ['wɪrəli]

Between	the	kettles	shuffled	the	old	bear	,	followed	by	the	cubs	,	whimpering	wearily
之间	这	水壶	洗牌	这	老的	熊	,	随后	经过	这	幼崽	,	呜咽	疲劳

[ænd; ənd] ['krɔ:sli] .

and	crossly	.
和	生气	.

老熊在水壶间踱步，身后跟着幼熊，它们疲惫而恼怒地呜咽着。

[ðə; ði][oʊld] [ber] [ə'roʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] [fi:t] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,

The	old	bear	arose	upon	her	hind	feet	snuffing	and	grunting	,
这	老的	熊	出现	之上	她	后	脚	吸鼻烟	和	哼哼	,

老熊用后腿站了起来，一边喘着粗气一边哼哼唧唧。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪz] ;

but	never	offering	to	disturb	the	sleeping	boys	;
但	绝不	提供	到	打扰	这	睡眠	男孩们	;

但从不打扰熟睡的男孩；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [əˈbaʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] .

all	she	cared	about	now	was	to	find	maple	sugar	.
全部	她	关心	关于	现在	曾是	到	寻找	枫	糖	.

她现在唯一关心的就是找到枫糖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [saɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃæk] ,

She	was	of	monstrous	size	,	and	when	she	finally	entered	the	shack	,
她	曾是	的	滔天	尺寸	,	和	什么时候	她	最后	进入	这	窝棚	,

她体型巨大，当她最终走进小屋时，

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ruːd] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hjuːdʒ] [fɔːrm] .

she	completely	filled	up	the	rude	doorway	with	her	huge	form	.
她	完全地	已填	向上	这	粗鲁的	门口	和	她	巨大的	形式	.

她庞大的身躯完全堵住了那扇简陋的门口。

[ʃiː; ʃi] [noʊzd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [stɔːrd] [ˈʃʊgər] , [soʊ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃæmbəld] ,

She	nosed	about	,	but	did	not	find	the	stored	sugar	,	so	out	she	shambled	,
她	鼻子	关于	,	但	做过	不是	寻找	这	存储	糖	,	所以	出去	她	混乱	,

她四处搜寻，但没找到储存的糖，于是便蹒跚地走了出去。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈket(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [snɪft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəsli]

and	cautiously	approaching	a	great	black	kettle	,	she	sniffed	long	and	deliriously
和	谨慎地	接近	一个	伟大的	黑色的	壶	,	她	嗅了嗅	长的	和	神志不清地

[æt; ət] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,

at	its	contents	,
在	它是	内容	,

她小心翼翼地走近一个黑色大水壶，如痴如醉地长时间嗅着壶里的东西。

[ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [ˈæʃɪz] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈembərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

blowing	out	the	whitened	ashes	in	clouds	from	the	blackened	embers	with	her
吹	出去	这	漂白	灰烬	在	云	从	这	变黑	余烬	和	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

她用气息吹散了黑色余烬中扬起的白色灰烬，形成一片片云雾。

[ðə; ði] [kʌbz] [ˈmiːntaɪm] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [kloʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts]

The	cubs	meantime	seated	themselves	close	by	and	watched	her	movements
这	幼崽	与此同时	坐着	他们自己	关闭	经过	和	观看	她	移动

[ˈkjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

与此同时，幼崽们在她身边坐了下来，好奇地观察着她的一举一动。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Then	the	old	bear	did	a	very	foolish	thing	.
然后	这	老的	熊	做过	一个	非常	愚蠢	事物	.

然后，那只老熊做了一件非常愚蠢的事。

[soʊ] [ˈiːgər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

So	eager	was	she	to	get	a	taste	of	the	sugar	in	the	kettle	that	she	reached
所以	渴望的	曾是	她	到	得到	一个	品尝	的	这	糖	在	这	壶	那	她	达到

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [ˈfɜːri] [pɔː] ,

in	with	one	great	furry	paw	,
在	和	一	伟大的	毛茸茸的	爪子	,

她太想尝尝壶里的糖了，于是伸出一只毛茸茸的大爪子伸了进去。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈvɪrli] .

burning	it	severely	.
燃烧	它	严重	.

严重烧伤。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,
She immediately lost her head ,
她 立即地 丢失的 她 头 ,

她顿时失去了理智。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈsɪrəp] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːrˈself] .
and in her rage upset the whole kettle full of hot syrup all over herself .
和 在 她 愤怒 沮丧的 这 所有的 壶 满的 的 热的 糖浆 全部 超过 她自己 .

她盛怒之下打翻了整壶热糖浆，糖浆洒了她一身。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] !
Then there was something doing !
然后 那里 曾是 某物 正在做 !

然后就有事情发生了!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] ,
With a terrific howl of pain and sudden terror ,
和 一个 了不起 嗥 的 疼痛 和 突然 恐怖 ,

伴随着一声痛苦而凄厉的嚎叫，以及突如其来的恐惧，

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈferli] [ˈekəud] [bæk] [hɜːr; hər] [kraɪz] ,
which made such a racket that the mountains fairly echoed back her cries ,
哪个 制成 这样的 一个 球拍 那 这 山脉 相当 回声 后退 她 哭泣 ,

她的哭喊声如此响亮，连群山都仿佛在回荡。

[ðə; ði] [oʊld] [ber] [tɔːr] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
the old bear tore off into the woods in a perfect frenzy of agony ,
这 老的 熊 撕裂 离开 进入 这 树林 在 一个 完美的 狂热 的 痛苦 ,

老熊痛苦地狂奔进树林里。

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [koʊt] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [ˈsɪrəp] , [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪts] [wei] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]
her heavy coat soaked with hot syrup , which burned its way deeper and deeper
她 重的 外套 浸泡过 和 热的 糖浆 , 哪个 烧伤 它是 方式 更深 和 更深
[æt; ət] [ˈevri] [step] .
at every step .
在 每一个 步 .

她厚重的外套被滚烫的糖浆浸透了，每走一步，糖浆就灼烧得她更难受。

[wɪˈðaʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] , [ɔːr] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈwaɪldli] [ɑːn] ,
Without heeding the cubs , or what became of them , she ran wildly on ,
没有 听从 这 幼崽 , 或者 什么 成为 的 他们 , 她 跑 疯狂地 在 ,

她全然不顾幼崽们的安危，径直向前奔去。

[ˈoʊnli] [ˈsiːkɪŋ] [ˈwɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kuːl] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [fleʃ] .
only seeking water where she might cool her burning flesh .
仅有的 寻求 水 在哪里 她 可能 凉爽的 她 燃烧 肉 .

她只想寻找水源，以冷却灼热的肌肤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [jel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd]
As soon as Dick and Joe heard the first yell of the bear , they were wide
作为 很快 作为 迪克 和 乔 听到 这 第一的 叫喊 的 这 熊 , 他们 是 宽的
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

迪克和乔一听到熊的第一声吼叫，就立刻醒了过来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

您可以放心。

[dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ber] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Joe	saw	the	old	bear	just	as	she	disappeared	in	the	woods	,
乔	锯	这	老的	熊	只是	作为	她	消失	在	这	树林	,

乔看到那只老熊消失在树林里时，她正好走了。

[ænd; ənd] [skerd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

and	scared	almost	out	of	his	wits	he	shouted	:
和	害怕的	几乎	出去	的	他的	智慧	他	喊叫	:

他吓得魂飞魄散，大喊道：

" [haɪ] , [dɪk] , [berz] !

"	Hi	,	Dick	,	bears	!
"	你好	,	迪克	,	熊	!

“嗨，迪克，熊！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][goʊz][wʌn][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['helpləs] ,

There	goes	one	big	as	a	house	,	and	see	,	there's	another	one	,	"	pointing	out	one	helpless	,
那里	去	一	大的	作为	一个	房子	,	和	看	,	有	其他	一	,	"	指向	出去	一	无助	,

瞧，一个像房子一样大，又一个！“指着一个无助的……”

['wɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ber] [ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] . :

whimpering	little	cub	which	had	been	left	behind	by	the	old	bear	in	her	madness
呜咽	小的	幼兽	哪个	有	到过	左边	在后面	经过	这	老的	熊	在	她	疯狂

一只呜咽的小熊崽，是老熊在疯狂中留下的。

" [wer] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] ['skeptɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

"	Where	?	"	inquired	Dick	sceptically	,	as	he	appeared	from	inside	the	shack	,	rubbing	his	eyes	sleepily	.
"	在哪里	?	"	询问	迪克	怀疑地	,	作为	他	出现	从	里面	这	窝棚	,	擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

“在哪儿？”迪克从棚屋里探出头来，揉着惺忪的睡眼，半信半疑地问道。

" [wʌt] , [ðæt] [θɪŋ] ?

"	What	,	that	thing	?
"	什么	,	那	事物	?

“什么？那个东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flai] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] .

It	couldn't	hurt	a	fly	;	it's	just	a	baby	.
它	不能	伤害	一个	飞	;	它是	只是	一个	婴儿	.

它连只苍蝇都不会伤害；它只是个婴儿。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [kʌb] [ðæt] [saɪz] . "

I	hope	you	aren't	afraid	of	a	bear	cub	that	size	.	"
我	希望	你	不是	害怕的	的	一个	熊	幼兽	那	尺寸	.	"

我希望你不会害怕这么大的小熊。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['rædər] ['tʌtʃɪli] .

"	Well	,	I	didn't	say	I	was	,	"	replied	Joe	,	rather	touchily	.
"	出色地	,	我	没有	说	我	曾是	,	"	回复	乔	,	相当	敏感地	.

“嗯，我没说我是，”乔有些激动地回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɪg][wʌn][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] [jelz] .

"	You	just	ought	to	have	seen	the	big	one	I	saw	,	and	heard	its	yells	.
"	你	只是	应该	到	有	已见	这	大的	一	我	锯	,	和	听到	它是	喊叫	.

“你应该看看我看到的那只大家伙，听听它的吼叫声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈsɪrəp] .

It	turned	over	almost	a	whole	kettle	of	hot	syrup	.
它	转向	超过	几乎	一个	所有的	壶	的	热的	糖浆	.

它几乎搅翻了一整壶热糖浆。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈket(ə)l] .

"	and	Joe	pointed	to	the	overturned	kettle	.
"	和	乔	尖	到	这	翻覆	壶	.

乔指着翻倒的水壶。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [jeld] , " [grɪnd] [dɪk] ; " [ðoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [ˈprɪti] [wel] ["skɔːldɪd] ;

"	No	wonder	it	yelled	,	"	grinned	Dick	;	"	though	come	to	think	,	it	got	pretty	well	scalded	;
"	不	想知道	它	大喊	,	"	咧嘴一笑	迪克	;	"	尽管	来	到	思考	,	它	得到	漂亮的	出色地	烫伤	;

“难怪它会大叫，”迪克咧嘴一笑；“不过仔细想想，它确实被烫伤得很厉害；

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [jeld] [soʊ] , [aɪ] [ges] .

that's	why	it	yelled	so	,	I	guess	.
那就是	为什么	它	大喊	所以	,	我	猜测	.

我想这就是它发出那种叫声的原因吧。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [raɪt] [ɔːf] ['iːðər] , [aɪl] [bet] .

And	say	,	it	won't	come	back	here	right	off	either	,	I'll	bet	.
和	说	,	它	惯于	来	后退	这里	正确的	离开	任何一个	,	患病的	赌注	.

而且，我敢打赌，它也不会马上回到这里。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['hiːz] ['weɪstɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪrəp] — ['medlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] .

But	look	,	he's	wasted	almost	a	whole	kettle	full	of	good	syrup	—	meddling	old	thing	.
但	看	,	他是	浪费	几乎	一个	所有的	壶	满的	的	好的	糖浆	—	干预	老的	事物	.

但你看，他浪费了几乎一整壶好糖浆——真是个爱管闲事的老家伙。

[seɪ] , [waɪ] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] ? "

Say	,	why	in	creation	didn't	you	wake	a	fellow	up	?	"
说	,	为什么	在	创建	没有	你	唤醒	一个	同伴	向上	?	"

说吧，你造天的时候为什么没叫醒一个人呢?

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	,	come	to	think	of	it	,	I	must	have	been	asleep	.
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	,	来	到	思考	的	它	,	我	必须	有	到过	睡着了	.

“哦，好吧，仔细想想，我当时一定是睡着了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , " [kən'fest] [dʒoʊ] .

I	seem	to	remember	closing	my	eyes	once	or	twice	,	"	confessed	Joe	.
我	似乎	到	记住	结束	我的	眼睛	一次	或者	两次	,	"	坦白	乔	.

“我好像记得自己闭过一两次眼睛，”乔坦白道。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	should	think	you	did	.
我	应该	思考	你	做过	.

我想你应该是这么做的。

[let] [ə; eɪ] [ber] [kʌm] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [nɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ; [hɑː] ! [hɑː] ! " [dʒɪəd] [dɪk] .

Let	a	bear	come	into	camp	and	not	wake	you	up	;	ha	!	ha	!	"	jeered	Dick	.
让	一个	熊	来	进入	营	和	不是	唤醒	你	向上	;	哈	!	哈	!	"	嘲笑	迪克	.

“就算熊进了营地也没吵醒你，哈哈！”迪克嘲笑道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [wɪə(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [luːz] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ; [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ]

"	But	look	here	;	we're	in	something	,	if	we	did	lose	some	sugar	;	we've	got	a
"	但	看	这里	;	是	在	某物	,	如果	我们	做过	失去	一些	糖	;	我们已经	得到	一个

[ber] [kʌb] ,

bear	cub	,
熊	幼兽	,

“但是你看，我们现在的情况不一样了，就算我们损失了一些糖分，我们也得到了一只小熊。”

[ænd; ənd] [maɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dændi] ? "

and	my	,	ain't	he	a	dandy	?	"
和	我的	,	不是	他	一个	花花公子	?	"

我的天，他真是个风度翩翩的绅士！

" [lʊk] , [lʊk] , [dɪk] !

"	Look	,	look	,	Dick	!
"	看	,	看	,	迪克	!

“看，看，迪克！”

['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

He's	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	with	his	paw	and	crying	,	just	like	a
他是	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	和	他的	爪子	和	哭泣	,	只是	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [kɪd] .

little	kid	.
小的	孩子	.

他坐了起来，用爪子揉着眼睛哭，就像个小孩子一样。

[maɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? " [spoʊk] [dʒoʊ] [dɪ'laɪtɪdli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] ,

My	,	ain't	he	the	funniest	little	fellow	?	"	spoke	Joe	delightedly	,	watching	the	cub	,
我的	,	不是	他	这	最搞笑	小的	同伴	?	"	辐	乔	欣喜地	,	观看	这	幼兽	,

“哎呀，这小家伙真是太逗了！”乔一边看着小熊崽，一边高兴地说。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [nuː] [pet] ,

and	both	boys	had	great	fun	over	their	new	pet	,
和	两个都	男孩们	有	伟大的	乐趣	超过	他们的	新的	宠物	,

两个男孩都非常喜欢他们的新宠物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] .

which	they	meant	to	take	back	with	them	to	the	lumber	camps	.
哪个	他们	意思是	到	拿	后退	和	他们	到	这	木材	营地	.

他们打算把这些东西带回伐木营地。

" ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['kɑːmɛntəd] [dɪk] ,
" Sugaring all finished to - day , " commented Dick ,
" 糖化 全部 完成的 到 - 天 , " 评论 迪克 ,

“今天的枫糖制作全部结束了，”迪克评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [spruːsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər]
as the sun rose over the tops of the tall spruces , and they ate their
作为 这 太阳 玫瑰 超过 这 最高额 的 这 高的 云杉 , 和 他们 吃 他们的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

当太阳升起，照耀着高耸的云杉树梢时，他们吃了早餐。

['ʃerɪŋ] [ðer; ðər]['beɪkən] [raɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [kʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
sharing their bacon rinds with the bear cub , which had seemed to take to
分享 他们的 熏肉 果皮 和 这 熊 幼兽 , 哪个 有 似乎 到 拿 到
[ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
them at once .
他们 在 一次 .

他们把培根皮分给小熊吃，小熊似乎立刻就喜欢上了它们。

" [wəʊnt] [wiː; wi] [sər'praɪz] [ðə; ði][foʊks] [wen] [wiː; wi] [lʌg] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃʊgər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [kʌb]
" Won't we surprise the folks when we lug all this sugar home , and a bear cub
" 惯于 我们 惊喜 这 各位 什么时候 我们 凸耳 全部 这 糖 家 , 和 一个 熊 幼兽
[tuː] ?
too ?
也 ?

“当我们把这么多糖，还有一只小熊崽，都带回家的时候，大家肯定会大吃一惊吧？”

" [spoʊk] [dʒoʊ] .
" spoke Joe .
" 辐 乔 .

乔说道。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [dɪk] ; [siː] ,
" Say , look at his head , Dick ; see ,
" 说 , 看 在 他的 头 , 迪克 ; 看 ,

“瞧，迪克，看看他的头；你看，

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] [mɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
he's got a funny mark from his nose to the back of his ears ;
他是 得到 一个 有趣的 标记 从 他的 鼻子 到 这 后退 的 他的 耳朵 ;

他鼻子到耳朵后面有一道很奇怪的印记；

[aɪl] [bet] [wen] [hiː; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['wʊli] ['beɪbi][fɜːr] ,
I'll bet when he sheds his woolly baby fur ,
患病的 赌注 什么时候 他 棚屋 他的 毛茸茸的 婴儿 毛皮 ,

我敢打赌，当他褪去身上那层毛茸茸的婴儿绒毛时，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [waɪt] [striːk] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
it'll be a regular white streak right across his face .
它将 是 一个 常规的 白色的 条纹 正确的 穿过 他的 脸 .

他脸上会有一道明显的白色条纹。

[aɪ] [hɜːrd] ['ɪndiən] [piːt] [tel] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [ber] ; [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [rer] . "
I heard Indian Pete tell once about a white - faced bear ; they're awful rare . "
我 听到 印度 皮特 告诉 一次 关于 一个 白色的 - 面对 熊 ; 它们是 可怕 稀有的 . "

我曾听印第安皮特讲过一只白脸熊的故事；它们极其罕见。

" [hoʊp] [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [let] [juː 'es] [kiːp] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][kæmp] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Hope the folks will let us keep this fellow in camp , " said Joe .
" 希望 这 各位 将要 让 我们 保持 这 同伴 在 营 , " 说 乔 .

“希望营地里的人能让我们把这家伙留下来，”乔说。

" ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [pet] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [piːt] - [əl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [trɪks]

"	He'll	make	a	fine	pet	,	and	Indian	Pete	'	ll	help	us	to	teach	him	tricks
"	地狱	制作	一个	美好的	宠物	,	和	印度	皮特	-	二	帮助	我们	到	教	他	技巧

[pər'hæps] . "

perhaps	.	"
也许	.	"

“他会成为一只很棒的宠物，也许印第安皮特会帮我们教他一些小把戏。”

" [seɪ] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [kʌmz] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kʌb] ?

"	Say	,	what	if	the	old	bear	comes	back	for	her	cub	?
"	说	,	什么	如果	这	老的	熊	来	后退	为了	她	幼兽	?

“话说，如果那只老熊回来找它的幼崽怎么办？”

[ʃiːl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

She'll	be	awful	mad	at	us	,
壳	是	可怕	疯狂的	在	我们	,

她会非常生我们的气，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [meɪk] [træks] [ænd; ənd] [liːv] [hɪr] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , "

and	I	guess	we	better	make	tracks	and	leave	here	soon	as	we	can	,	"
和	我	猜测	我们	更好的	制作	轨道	和	离开	这里	很快	作为	我们	能	,	"

[sə'dʒestɪd] [dɪk] ,

suggested	Dick	,
建议	迪克	,

“我想我们最好赶紧离开这里，”迪克建议道。

['pɪrɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [ber] ['meɪkɪŋ]

peering	back	into	the	thick	woods	,	almost	expecting	to	see	the	old	bear	making
窥视	后退	进入	这	厚的	树林	,	几乎	期待	到	看	这	老的	熊	制作

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们回头望向茂密的树林，几乎以为会看到那头老熊正朝他们走来。

" [hʌ] , [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] ; [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [soʊ] ['bædli] [bəːnd] ,

"	Huh	,	I	ain't	afraid	;	she's	probably	so	badly	burned	,
"	嗯	,	我	不是	害怕的	;	她是	大概	所以	糟糕	烧伤	,

“哼，我才不怕呢；她可能烧伤得很严重。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

she	won't	think	of	anything	else	for	a	while	.
她	惯于	思考	的	任何事物	别的	为了	一个	尽管	.

她会有一段时间不会想其他事。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [wiːl] [breɪk] [kæmp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

Just	the	same	,	we'll	break	camp	,	"	replied	Joe	.
只是	这	相同的	,	出色地	休息	营	,	"	回复	乔	.

“不管怎样，我们还是会拔营的。”乔回答道。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðer; ðər] ['ʃʊgər] [pækt] [ɑːn] [ðə; ði] [sledʒ] ,

So	back	to	camp	they	went	in	triumph	,	their	sugar	packed	on	the	sledge	,
所以	后退	到	营	他们	去	在	胜利	,	他们的	糖	包装	在	这	雪橇	,

于是他们凯旋而归，雪橇上装满了糖。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [sæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['fɜːri] [ber] [kʌb] ,

and	on	top	of	the	load	sat	the	little	,	furry	bear	cub	,
和	在	顶部	的	这	加载	卫星	这	小的	,	毛茸茸的	熊	幼兽	,

在货物最上面，坐着一只毛茸茸的小熊崽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [neɪmd] ['waɪti] .

which	they	had	already	named	Whitey	.
哪个	他们	有	已经	命名	白人	.

他们已经给它取名为怀蒂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['waɪti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn][kæmp] ,

Because	**Whitey**	**was**	**such**	**a**	**cunning**	**little**	**fellow**	**he**	**was**	**accepted**	**in**	**camp**	**,**
因为	白人	曾是	这样的	一个	狡猾	小的	同伴	他	曾是	公认	在	营	,

因为怀蒂是个非常狡猾的小家伙，所以他被营地接纳了。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pet] .

and	**soon**	**became**	**a**	**perfect**	**pet**	**.**
和	很快	成为	一个	完美的	宠物	.

很快就成了完美的宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [left] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

He	**was**	**full**	**of**	**mischief**	**,**	**however**	**,**	**and**	**could**	**never**	**be**	**left**	**within**	**reach**
他	曾是	满的	的	恶作剧	,	然而	,	和	可以	绝不	是	左边	之内	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [krɔks] .

of	**the**	**sugar**	**crocks**	**.**
的	这	糖	陶罐	.

然而，他生性顽皮，绝对不能让他靠近糖罐。

[hiː; hi] [broʊk] [ænd; ənd] [fɪltʃt] [egz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naːd] [hoʊl] [saɪdz] [ʌv; əv]['beɪkən] .

He	**broke**	**and**	**filched**	**eggs**	**,**	**and**	**even**	**gnawed**	**whole**	**sides**	**of**	**bacon**	**.**
他	打破	和	偷窃	鸡蛋	,	和	甚至	被啃咬	所有的	侧面	的	熏肉	.

他打碎并偷吃鸡蛋，甚至还啃食整片培根。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['meni] ['teɪkɪŋ] [trɪks] .

To	**make**	**up**	**for**	**his**	**mischief**	**he**	**acquired**	**many**	**taking**	**tricks**	**.**
到	制作	向上	为了	他的	恶作剧	他	获得	许多	采取	技巧	.

为了弥补自己的恶作剧，他学会了许多偷窃的伎俩。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [lʌmps] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]

He	**soon**	**learned**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**beg**	**for**	**lumps**	**of**	**maple**	**sugar**
他	很快	学习	到	站立	在	他的	头	,	和	求	为了	肿块	的	枫	糖

,

,

,

他很快学会了倒立，并乞求得到几块枫糖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌmzi] , ['keɪpərɪŋ] [steps] , [wɪtʃ] ['ɪndiən] [piːt]

and	**was**	**beginning**	**to**	**take**	**a**	**few**	**clumsy**	**,**	**capering**	**steps**	**,**	**which**	**Indian**	**Pete**
和	曾是	开始	到	拿	一个	很少	笨拙	,	嬉戏	步骤	,	哪个	印度	皮特

[kɔːld] ['dænsɪŋ] .

called	**dancing**	**.**
称为	跳舞	.

然后开始迈出几步笨拙的、蹦蹦跳跳的步伐，印第安皮特称之为跳舞。

['iːv(ə)l] [deɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['waɪti] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [krɔːs] ,

Evil	**days**	**came**	**,**	**and**	**as**	**Whitey**	**grew**	**older**	**he**	**became**	**cross**	**,**
邪恶的	天	来了	,	和	作为	白人	生长	老	他	成为	叉	,

邪恶的日子来临了，随着怀蒂年纪渐长，他变得越来越暴躁。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] ['rʌfli] .

and	**would**	**often**	**bite**	**and**	**scratch**	**roughly**	**.**
和	会	经常	咬	和	划痕	大致	.

而且经常会粗暴地咬人、抓人。

[soʊ] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pet] .

So	**finally**	**,**	**the**	**boys**	**were**	**told**	**they**	**would**	**have**	**to**	**part**	**with**	**their**	**pet**	**.**
所以	最后	,	这	男孩们	是	讲述	他们	会	有	到	部分	和	他们的	宠物	.

最后，男孩们被告知他们不得不与宠物告别。

[naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**,**	**as**	**good**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**
现在	,	作为	好的	运气	会	有	它	,

现在，真是幸运啊，

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [delt] [ɪn] [treɪnd] ['ænɪmlz] .

an	opportunity	came	to	sell	the	bear	to	a	man	who	dealt	in	trained	animals	.
一个	机会	来了	到	卖	这	熊	到	一个	男人	WHO	已处理	在	受过训练	动物	.

后来有机会把熊卖给一个专门做驯养动物生意的人。

[dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] ['sædli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Dick	and	Joe	went	sadly	to	work	,
迪克	和	乔	去	令人遗憾的是	到	工作	,

迪克和乔垂头丧气地去上班了。

[ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] [kuːp] [wɪð; wɪθ][slæts][ɪn] [frʌnt] .

and	built	for	him	a	rough	coop	with	slats	in	front	.
和	建造	为了	他	一个	粗糙的	合作社	和	板条	在	正面	.

于是为他搭建了一个简陋的鸡舍，前面用木板条围了起来。

[ɪn] [ðɪs] [kuːp] ['waɪti] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]

In	this	coop	Whitey	was	placed	,	and	the	following	day	he	would	be	taken
在	这	合作社	白人	曾是	放置	,	和	这	下列的	天	他	会	是	已采取

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

怀蒂被安置在这个鸡舍里，第二天它就会被带走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kreɪt] ,

For	the	last	time	the	boys	visited	him	in	his	crate	,
为了	这	最后的	时间	这	男孩们	到访	他	在	他的	箱	,

男孩们最后一次去看望被关在笼子里的他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

which	had	been	set	behind	the	camp	,	in	the	edge	of	the	woods	,
哪个	有	到过	放	在后面	这	营	,	在	这	边缘	的	这	树林	,

它位于营地后面，树林边缘。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hwaɪnz] [maɪt] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][kæmp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

so	that	his	whines	might	not	disturb	the	camp	through	the	night	.
所以	那	他的	抱怨	可能	不是	打扰	这	营	通过	这	夜晚	.

这样他的抱怨声就不会在夜间打扰到营地。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [tiːm] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Early	the	next	morning	before	sunrise	the	team	would	take	him	away	.
早期的	这	下一个	早晨	前	日出	这	团队	会	拿	他	离开	.

第二天清晨，天还没亮，队伍就会把他带走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ɪn] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pet] ['fænsɪd] [moʊst] ,

The	boys	threw	in	lumps	of	sugar	and	things	which	their	pet	fancied	most	,
这	男孩们	扔	在	肿块	的	糖	和	事物	哪个	他们的	宠物	幻想	最多	,

男孩们往里面扔了些方糖和他们宠物最喜欢的东西，

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [pɔː] , ['sædli] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	after	shaking	his	rough	paw	,	sadly	they	said	good	-	bye	to	him	,
和	后	摇晃	他的	粗糙的	爪子	,	令人遗憾的是	他们	说	好的	-	再见	到	他	,

他们握了握他粗糙的爪子，依依不舍地和他道别。

[fɔːr; fər] ['waɪti] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈstə:][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	Whitey	would	be	gone	before	they	were	astir	in	the	morning	.
为了	白人	会	是	已消失	前	他们	是	搅拌	在	这	早晨	.

因为怀蒂会在他们早上起床之前就离开。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli]

That	very	night	,	when	everybody	was	asleep	,	from	far	across	the	valley
那	非常	夜晚	,	什么时候	大家	曾是	睡着了	,	从	远的	穿过	这	谷

['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ,

travelled	a	great	,
旅行	一个	伟大的	,

就在那天晚上，当大家都睡着的时候，从山谷对面很远的地方，

['ʃæmblɪŋ] [blæk] [ber] .

shambling	black	bear	.
蹒跚	黑色的	熊	.

蹒跚的黑熊。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] .

She	had	come	from	far	over	the	other	side	of	Lone	Mountain	.
她	有	来	从	远的	超过	这	其他	边	的	孤独	山	.

她从孤山那边很远的地方来到这里。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌfəld] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃʊgər] [kæmp][fɜ:rst] .

She	shuffled	her	way	to	the	boys	'	sugar	camp	first	.
她	洗牌	她	方式	到	这	男孩们	-	糖	营	第一的	.

她先是拖着脚步走向了男孩们的糖营。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [ʃæk] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] , [stɑ:pt] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd]

In	and	out	of	the	desolate	shack	she	stole	,	stopped	to	sniff	at	the	blackened
在	和	出去	的	这	荒凉	窝棚	她	偷窃	,	停止	到	嗅	在	这	变黑

['faiəbrændz] ,

firebrands	,
煽动者	,

她进出偷来的那间荒凉小屋，停下来嗅了嗅烧黑的火把。

[noʊzd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər] [kʌb] [hæd; həd] ['restɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

nosed	anxiously	about	the	spot	where	her	cub	had	rested	so	long	ago	,
鼻子	焦虑地	关于	这	点	在哪里	她	幼兽	有	休息	所以	长的	前	,

她焦急地在幼崽很久以前休息的地方嗅来嗅去，

[wen] [wʌn] [kʌb] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [den] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

when	one	cub	had	followed	her	back	to	the	den	and	the	other	had
什么时候	一	幼兽	有	随后	她	后退	到	这	丹	和	这	其他	有

[bɪn] [lɔ:st] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

当一只幼崽跟着她回到洞穴，而另一只幼崽走失时。

[ðen] , ['wi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][wɔ:rn] - [aʊt] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [treɪl] [wɪtʃ]

Then	,	wheeling	suddenly	about	,	she	took	an	almost	worn	-	out	,	indistinct	trail	which
然后	,	惠灵	突然	关于	,	她	采取	一个	几乎	磨损	-	出去	,	模糊	踪迹	哪个

[led]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;

led	into	the	forest	;
引领	进入	这	森林	;

然后，她突然转身，沿着一条几乎磨损严重、模糊不清的小路走进了森林；

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['broʊkən]['kæntər][ʃi:; ʃi] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] .

and	starting	into	a	broken	canter	she	headed	toward	the	lumber	camps	.
和	开始	进入	一个	破碎的	慢跑	她	标题	朝向	这	木材	营地	.

她开始慢跑，朝着伐木营地的方向走去。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [tiːm] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [kreɪt] [ænd; ənd] [ˈkæri]

Thus	it	happened	when	the	team	halted	to	pick	up	the	wooden	crate	and	carry
因此	它	发生	什么时候	这	团队	停止	到	挑选	向上	这	木制的	箱	和	携带

[ðə; ði] [ber] [kʌb] [tuː; tə] [taʊn] ,

the	bear	cub	to	town	,
这	熊	幼兽	到	镇	,

于是，当队伍停下来搬起木箱，把小熊运到镇上时，事情就发生了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kʌb] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

there	was	no	cub	to	be	found	.
那里	曾是	不	幼兽	到	是	成立	.

没有找到幼崽。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] , [ˈsplɪntəd] [ˈbɔrdz] .

All	that	remained	was	a	heap	of	broken	,	splintered	boards	.
全部	那	剩余	曾是	一个	堆	的	破碎的	,	破碎的	板	.

剩下的只有一堆破碎的木板。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [træks] [ʌv; əv] [ˈwaɪti] ,

The	boys	soon	spied	out	the	small	tracks	of	Whitey	,
这	男孩们	很快	间谍	出去	这	小的	轨道	的	白人	,

男孩们很快就发现了怀蒂留下的细小脚印。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪndiən] [piːt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] [ˈʌðər] [greɪt] [brɔːd] [maːrks] — [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	then	Indian	Pete	pointed	out	two	other	great	broad	marks	—	the	tracks	of	a
和	然后	印度	皮特	尖	出去	二	其他	伟大的	广阔	标记	—	这	轨道	的	一个

[fʊl] - [groʊn] [ber] .

full	-	grown	bear	.
满的	-	生长	熊	.

然后印第安皮特指出了另外两个很大的痕迹——一头成年熊的足迹。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [kʌb] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]

The	mother	bear	had	never	forgotten	her	cub	;	she	had	come	back	for	it
这	母亲	熊	有	绝不	被遗忘的	她	幼兽	;	她	有	来	后退	为了	它

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

母熊从未忘记她的幼崽；她最终还是回来了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	just	in	the	nick	of	time	.
和	只是	在	这	缺口	的	时间	.

真是千钧一发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [pet] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .

The	boys	were	secretly	glad	that	their	pet	had	regained	his	freedom	.
这	男孩们	是	偷偷	高兴的	那	他们的	宠物	有	恢复	他的	自由	.

男孩们暗自庆幸他们的宠物重获自由。

[ˈʃʊrli] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [griːn] [spruːs] [ˈfɔrists] ,

Surely	,	in	the	great	,	green	spruce	forests	,
一定	,	在	这	伟大的	,	绿色的	云杉	森林	,

想必在广袤翠绿的云杉林中，

[wer] [ðə; ði] [red] [ˈræzˌberiːz] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

where	the	red	raspberries	grew	thick	and	sweet	on	the	mountain	sides	,
在哪里	这	红色的	覆盆子	生长	厚的	和	甜的	在	这	山	侧面	,

山坡上长满了又红又甜的覆盆子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ˈhʌni] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈeni] [deɪ] , [ˈwaɪti] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ,

and	the	wild	honey	may	be	taken	any	day	,	Whitey	would	be	far	,
和	这	荒野	蜂蜜	可能	是	已采取	任何	天	,	白人	会	是	远的	,

野蜂蜜随时都可能被人采摘，怀蒂会走得很远。

[fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [trɪks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] .

far	happier	than	capering	and	doing	tricks	to	amuse	a	curious	crowd	.
远的	更快乐	比	嬉戏	和	正在做	技巧	到	娱乐	一个	好奇的	人群	.

比起为了取悦好奇的观众而嬉闹耍把戏，这快乐得多。

['jɪrz] ['æftər] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [ber] ['boʊldli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃʊgər] [kæmp] , [ænd; ənd]

Years	after	,	a	white	-	faced	bear	boldly	approached	the	boys	'	sugar	camp	,	and
年	后	,	一个	白色的	-	面对	熊	大胆地	接近	这	男孩们	-	糖	营	,	和

[wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	seen	by	them	,
曾是	已见	经过	他们	,

多年后，一只白脸熊大胆地靠近了男孩们的制糖营地，被他们看到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	they	did	not	fear	him	,
但	他们	做过	不是	害怕	他	,

但他们并不惧怕他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][oʊld][pet] ['waɪti] ,

for	they	were	almost	certain	it	must	be	their	old	pet	Whitey	,
为了	他们	是	几乎	肯定	它	必须	是	他们的	老的	宠物	白人	,

因为他们几乎可以肯定那一定是他们以前的宠物狗怀特。

[huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

who	gained	his	freedom	long	before	.
WHO	获得	他的	自由	长的	前	.

他很久以前就获得了自由。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] ['iːgrɪts]

THE	PERIL	OF	THE	SNOWY	EGRETS
这	危险	的	这	下雪的	白鹭

雪鹭的危险

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dens] ['saɪprəs] [swɑːmp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saʊθ] ,

In	the	heart	of	a	certain	dense	cypress	swamp	,	in	the	middle	South	,
在	这	心	的	一个	肯定	稠密	柏	沼泽	,	在	这	中间	南	,

在南方某处茂密的柏树沼泽深处，

[laɪz] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

lies	a	pond	of	water	,
谎言	一个	池塘	的	水	,

有一个水塘，

[wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ] ['meni] [striːmz] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrkəˌleɪt] [ðer; ðər] ['slʌgɪʃ] ['kɔːrsɪz] [θruː]

which	is	fed	by	many	streams	winding	and	percolating	their	sluggish	courses	through
哪个	是	美联储	经过	许多	溪流	绕线	和	渗滤	他们的	迟缓	课程	通过

[ðə; ði][væst][swɑːmp][lændz] .

the	vast	swamp	lands	.
这	广阔的	沼泽	土地	.

它由许多蜿蜒流淌、缓缓渗过广袤沼泽地的溪流汇聚而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld][ðer; ðər] .

It	is	lonely	and	wild	there	.
它	是	孤独	和	荒野	那里	.

那里人烟稀少，环境荒凉。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

This	is	what	makes	the	place	such	a	safe	retreat	for	the	birds	.
这	是	什么	制作	这	地方	这样的	一个	安全的	撤退	为了	这	鸟类	.

正因如此，这里才成为鸟类安全的栖息地。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [ðə; ði] [wʊd] [dʌks] , [ðə; ði] ['bɪtərn] , [ðə; ði] [tiːl] ,

Each	spring	they	come	back	to	this	spot	,	the	wood	ducks	,	the	bitterns	,	the	teal	,
每个	春天	他们	来	后退	到	这	点	,	这	木头	鸭子	,	这	麻鸭	,	这	蓝绿色	,

每年春天，林鸭、麻鸦、绿头鸭都会回到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['herən] ['fæməli] .

and	the	little	blue	heron	family	.
和	这	小的	蓝色的	苍鹭	家庭	.

还有小蓝鹭一家。

[ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] , ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['sɑːmbər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋglz] ,

Their	flashing	,	brilliant	plumage	lights	up	the	sombre	darkness	of	the	jungles	,
他们的	闪烁	,	杰出的	羽毛	灯	向上	这	阴沉	黑暗	的	这	丛林	,

它们闪亮耀眼的羽毛照亮了丛林的幽暗。

[waɪl] [ðer; ðər]['straɪd(ə)nt][kraɪz] [meɪk] [ðə; ði][spɑːt] [les] ['loʊnli] .

while	their	strident	cries	make	the	spot	less	lonely	.
尽管	他们的	刺耳的	哭泣	制作	这	点	较少的	孤独	.

它们刺耳的叫声让这个地方不再那么寂寞。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['herən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ɔːl] .

Perhaps	the	little	blue	herons	are	the	very	noisiest	of	all	.
也许	这	小的	蓝色的	苍鹭	是	这	非常	最吵闹的	的	全部	.

或许小蓝鹭是所有鸟类中最吵闹的。

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðer; ðər][stɪlt] - [laɪk] [legz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] [ɔːr] ['kreɪfɪʃ] ,

Wading	in	the	water	on	their	stilt	-	like	legs	,	searching	for	minnows	or	crayfish	,
涉水	在	这	水	在	他们的	高跷	-	喜欢	腿	,	搜索	为了	小鱼	或者	小龙虾	,

它们用像高跷一样的腿涉水而行，寻找小鱼或小龙虾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gets][ə; eɪ][praɪz] [fɪʃ] ,

they	are	almost	sure	to	have	a	quarrel	if	one	of	them	gets	a	prize	fish	,
他们	是	几乎	当然	到	有	一个	争吵	如果	一	的	他们	获得	一个	奖	鱼	,

如果其中一人钓到一条大鱼，他们几乎肯定会发生争吵。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['klæmər] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] .

and	then	what	a	clamour	they	can	make	.
和	然后	什么	一个	叫嚣	他们	能	制作	.

然后他们就能制造出多么大的喧嚣啊！

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Away	off	in	the	swamp	it	sounds	almost	as	if	they	were	screaming	back	and
离开	离开	在	这	沼泽	它	声音	几乎	作为	如果	他们	是	尖叫	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

从远处沼泽地里传来的声音，听起来就像他们在互相尖叫一样。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Tell	you	what	,	tell	you	what	,	"	over	and	over	again	.
"	告诉	你	什么	,	告诉	你	什么	,	"	超过	和	超过	再次	.

“告诉你，告诉你，”一遍又一遍。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] ['æftər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ,

One	spring	day	after	most	of	the	birds	had	arrived	at	the	pond	,
一	春天	天	后	最多	的	这	鸟类	有	到达的	在	这	池塘	,

春天的一天，大部分鸟儿都已抵达池塘后，

['pɪrɪŋ] ['skaɪwərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [speks] [ə'proʊtʃɪŋ] .

peering	skyward	from	their	fishing	,	they	saw	two	specks	approaching	.
窥视	向天空	从	他们的	钓鱼	,	他们	锯	二	斑点	接近	.

他们一边钓鱼一边抬头望天，看到有两个黑点正在靠近。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [speks] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Gradually	the	specks	drew	nearer	and	nearer	,	and	finally	,
逐步地	这	斑点	画	更近	和	更近	,	和	最后	,

渐渐地，那些小点越来越近，最后，

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] ['set(ə)l] , [streɪt] [daʊn] , [laɪk] ['plʌmɪts] ,

when	they	reached	the	precise	spot	where	they	meant	to	settle	,	straight	down	,	like	plummets	,
什么时候	他们	达到	这	精确的	点	在哪里	他们	意思是	到	定居	,	直的	向下	,	喜欢	暴跌	,

当他们到达预定落脚点时，像铅坠一样笔直向下。

[ðeɪ] [fel] , [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɑ:mp] .

they	fell	,	right	into	the	swamp	.
他们	跌倒	,	正确的	进入	这	沼泽	.

他们掉进了沼泽里。

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['klæmərəs] ['welkəm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] ['i:grɪts] ,

Then	all	the	other	birds	set	up	a	noisy	,	clamorous	welcome	,	for	the	great	Snowy	Egrets	,
然后	全部	这	其他	鸟类	放	向上	一个	嘈杂	,	喧闹的	欢迎	,	为了	这	伟大的	雪	白鹭	,

然后，其他所有鸟类都以喧闹的鸣叫声欢迎伟大的雪鹭。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['nu:ˌkʌməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

the	most	important	newcomers	of	the	season	,	had	arrived	.
这	最多	重要的	新来者	的	这	季节	,	有	到达的	.

本赛季最重要的几位新秀已经到来。

['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] ['i:grət] .

Beautiful	beyond	description	is	the	great	Snowy	Egret	.
美丽的	超过	描述	是	这	伟大的	雪	白鹭	.

雪鹭的美丽简直无法用语言来形容。

[snoʊ] [waɪt] [ɪz] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['plu:mɪdʒ] , [ðæt] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

Snow	white	is	its	exquisite	plumage	,	that	wherever	it	appears	it	lights	up	the	dark	,
雪	白色的	是	它是	精美的	羽毛	,	那	无论	它	出现	它	灯	向上	这	黑暗的	,

它洁白无瑕的羽毛美极了，无论出现在哪里，都能照亮黑暗。

['glu:mi] [swɔmps] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pjʊrəti] .

gloomy	swamps	and	jungles	with	its	purity	.
阴沉	沼泽	和	丛林	和	它是	纯度	.

阴暗的沼泽和丛林，却拥有纯净之美。

[ðə; ði] [bi:k] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:grət] [ɑ:r; ər] [blæk] , [ɪts] [aɪz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['jeloʊ] ,

The	beak	and	legs	of	the	egret	are	black	,	its	eyes	a	golden	yellow	,
这	喙	和	腿	的	这	白鹭	是	黑色的	,	它是	眼睛	一个	金的	黄色的	,

白鹭的喙和腿是黑色的，眼睛是金黄色的。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [bæk] [treɪlz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɔ:ŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , ['snoʊi] [plu:mz] ,

while	from	its	back	trails	a	wonderful	long	spray	of	soft	,	snowy	plumes	,
尽管	从	它是	后退	小径	一个	精彩的	长的	喷	的	柔软的	,	下雪的	羽流	,

而它的背部则拖着一道美妙的、长长的、柔软的雪状羽状物。

[wɪtʃ] [floʊt] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .

which	float	behind	like	a	white	robe	as	it	flies	.
哪个	漂浮	在后面	喜欢	一个	白色的	长袍	作为	它	苍蝇	.

它们像白色长袍一样飘浮在飞行的身后。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pluːmz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] ,

These	beautiful	plumes	are	longer	on	the	mother	bird	,
这些	美丽的	羽流	是	更长	在	这	母亲	鸟	,

母鸟的这些美丽羽毛更长。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['nestɪŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['beɪbi] ['iːgrɪts] .

and	at	nesting	time	she	uses	them	to	cover	the	baby	egrets	.
和	在	嵌套	时间	她	用途	他们	到	覆盖	这	婴儿	白鹭	.

在筑巢期，她会用它们来覆盖小白鹭。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['saɪprəs] , [ðə; ði] ['iːgrɪts] [suːn] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Having	found	a	choice	place	in	a	stunted	cypress	,	the	egrets	soon	set	about	their
拥有	成立	一个	选择	地方	在	一个	发育不良	柏	,	这	白鹭	很快	放	关于	他们的

[nest] ['bɪldɪŋ] ,

nest	building	,
巢	建筑	,

白鹭们在一棵矮小的柏树上找到了理想的筑巢地点，很快就开始筑巢了。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɑːmp] .

choosing	a	site	about	forty	feet	above	the	swamp	.
选择	一个	地点	关于	四十	脚	多于	这	沼泽	.

选择在沼泽地上方约四十英尺处建造。

['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['iːgrɪts] ; [wen'evər] [ðə; ði] [meɪl]

Very	affectionate	and	loving	with	each	other	are	the	egrets	;	whenever	the	male
非常	亲热	和	爱	和	每个	其他	是	这	白鹭	;	每当	这	男性

[bɜːrd] [liːvz] [ðə; ði] ['saɪprəs] ,

bird	leaves	the	cypress	,
鸟	树叶	这	柏	,

白鹭彼此之间非常亲密友爱；每当雄鸟离开柏树时，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [meit] ,

on	his	return	he	makes	such	a	fuss	over	his	mate	,
在	他的	返回	他	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	他的	伴侣	,

他回来后对他的伴侣非常热情，

['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]

greeting	her	as	joyfully	and	tenderly	as	though	he	had	been	gone	a
问候	她	作为	欣喜地	和	温柔地	作为	尽管	他	有	到过	已消失	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他像离开一周后那样，热情而温柔地迎接她。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['iːgrɪts] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fjuː] ['enəmi] [ə'mʌŋ]

In	fact	,	the	egrets	are	gentle	,	trusting	birds	,	and	have	few	enemies	among
在	事实	,	这	白鹭	是	温和的	,	信任	鸟类	,	和	有	很少	敌人	之中

[ðə; ði] [waɪld] .

the	wild	.
这	荒野	.

事实上，白鹭性情温和，非常信任人类，在野外几乎没有天敌。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['iːgrət] [dʌz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː] ,

The	father	egret	does	most	of	the	hard	work	too	,
这	父亲	白鹭	做	最多	的	这	难的	工作	也	,

雄性白鹭也承担了大部分的繁重工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['gæðərz] [ɔːl][ðə; ði] [twɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['iːgrət] ['kerfəli]

for	he	gathers	all	the	twigs	for	the	nest	,	which	the	mother	egret	carefully
为了	他	聚集	全部	这	树枝	为了	这	巢	,	哪个	这	母亲	白鹭	小心

[bɪldz] .

builds	.
建造	.

因为他收集了所有筑巢用的树枝，而母鹭则精心建造了这个巢穴。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [ðə; ði] ['iːgrɪts] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [egz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Taking	turns	,	the	egrets	sit	upon	the	four	eggs	,	and	in	eighteen	days	the	little	,
采取	转弯	,	这	白鹭	坐	之上	这	四	鸡蛋	,	和	在	十八	天	这	小的	,

白鹭轮流孵这四枚蛋，十八天后，小白鹭破壳而出。

['hoʊmli] , [feðərlɪs] ['iːgrɪts] [ə'pɪr] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [daʊn] .

homely	,	featherless	egrets	appear	,	naked	except	for	a	few	tufts	of	down	.
家常的	,	无羽毛的	白鹭	出现	,	裸	除了	为了	一个	很少	簇绒	的	向下	.

不起眼的、没有羽毛的白鹭出现了，除了几簇绒毛外，全身光秃秃的。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['tendər] ,

This	makes	them	very	tender	,
这	制作	他们	非常	投标	,

这使得它们非常嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['iːgrət] ['kʌvərz] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	the	mother	egret	covers	them	over	during	the	intense	heat	of	the	day
和	这	母亲	白鹭	封面	他们	超过	期间	这	激烈的	热	的	这	天

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] ['treɪlɪŋ] [pluːmz] .

with	her	soft	trailing	plumes	.
和	她	柔软的	尾随	羽流	.

在白天的酷暑中，母白鹭会用柔软的羽毛将它们遮盖起来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['iːgrət] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf] ,

At	daybreak	the	father	egret	would	fly	off	,
在	拂晓	这	父亲	白鹭	会	飞	离开	,

黎明时分，雄鹭就会飞走。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːp][ɔːr] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [fɪʃ] ,

returning	with	a	crop	or	pouch	full	of	tiny	fish	,
返回	和	一个	庄稼	或者	小袋	满的	的	微小的	鱼	,

带着满满一袋小鱼回来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgrɪts]

and	while	the	mother	was	away	getting	her	own	breakfast	the	young	egrets
和	尽管	这	母亲	曾是	离开	获得	她	自己的	早餐	这	年轻的	白鹭

[wɜːr; wər] [fed] .

were	fed	.
是	美联储	.

当母鹭外出觅食时，小鹭们就被喂食了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , ['fɑːðər] ['iːgrət] [wʊd] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

Clinging	to	the	edge	of	the	nest	,	father	egret	would	stretch	forth	his	long	,
依恋	到	这	边缘	的	这	巢	,	父亲	白鹭	会	拉紧	前进	他的	长的	,

白鹭爸爸会紧紧抓住巢穴边缘，伸出它长长的……

['snoʊi] [nek] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

snowy	neck	over	the	little	ones	.
下雪的	脖子	超过	这	小的	一个	.

孩子们脖子上都盖满了雪。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] , ['oʊnli]

And	one	by	one	he	would	produce	the	fish	which	he	had	brought	home	,	only
和	一	经过	一	他	会	生产	这	鱼	哪个	他	有	带来	家	,	仅有的

['pɑːrʃəli] ['swɑːloʊd] ,

partially	swallowed	,
部分	吞咽	,

他会一条接一条地拿出他带回家的、只吞了一部分的鱼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['iːgrɪts] [wʊd] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] ['kwɪkli] .

and	which	the	little	egrets	would	gobble	up	quickly	.
和	哪个	这	小的	白鹭	会	咕噜	向上	迅速地	.

小白鹭会很快把它们吃光。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['iːgrɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][bɜːrdz]

It	took	such	a	quantity	of	food	to	satisfy	the	baby	egrets	that	the	old	birds
它	采取	这样的	一个	数量	的	食物	到	满足	这	婴儿	白鹭	那	这	老的	鸟类

[meɪd] ['meni] ,

made	many	,
制成	许多	,

为了喂饱小白鹭，老白鹭们喂了很多食物。

['meni] , [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

many	,	trips	across	the	swamp	to	the	water	during	the	day	.
许多	,	旅行	穿过	这	沼泽	到	这	水	期间	这	天	.

白天多次穿越沼泽到水边。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['desələt] [swɑːmp] ['kʌntri] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪ'nʌf] , [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər]

Now	,	although	the	desolate	swamp	country	appeared	deserted	enough	,	excepting	for
现在	,	虽然	这	荒凉	沼泽	国家	出现	荒凉的	足够的	,	除外	为了

[ɪts][bɜːrd][ænd; ənd][waɪld][laɪf] ,

its	bird	and	wild	life	,
它是	鸟	和	荒野	生活	,

如今，尽管这片荒凉的沼泽地带看起来十分荒凉，除了鸟类和野生动物之外，

[bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] ['wɪldərnəs] [ɪ'tæliən] ['fæməliz] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] ,

back	on	the	edges	of	the	vast	wilderness	Italian	families	had	located	,
后退	在	这	边缘	的	这	广阔的	荒野	意大利语	家庭	有	位于	,

回到意大利家族定居的那片广袤荒野的边缘，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][waɪld] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ðɪ][swɑːmp][lændz] .

to	begin	clearing	up	the	jungles	of	wild	timber	,	and	drain	the	swamp	lands	.
到	开始	清理	向上	这	丛林	的	荒野	木材	,	和	流走	这	沼泽	土地	.

开始清理丛林中的野生木材，并排干沼泽地。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['toʊni][ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstər] ,

So	this	is	how	it	happened	that	Tony	and	Papita	,	his	small	sister	,
所以	这	是	如何	它	发生	那	托尼	和	-	,	他的	小的	姐姐	,

事情就是这样，托尼和他的妹妹帕皮塔……

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [swɔmps] .

came	to	live	in	the	swamps	.
来了	到	居住	在	这	沼泽	.

来到沼泽地生活。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

Not	a	very	pleasant	place	to	live	in	,	but	their	father	and	mother	were
不是	一个	非常	令人愉快的	地方	到	居住	在	,	但	他们的	父亲	和	母亲	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然居住环境不太宜人，但他们的父母都在那里。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

so	they	did	not	mind	;	besides	,	as	Tony	and	his	sister	were	too	young	to
所以	他们	做过	不是	头脑	;	除了	,	作为	托尼	和	他的	姐姐	是	也	年轻的	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

所以他们并不介意；此外，由于托尼和他的妹妹年纪太小，无法工作，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tə'geðər] .

they	had	fine	times	exploring	together	.
他们	有	美好的	时代	探索	一起	.

他们一起探险的经历非常美好。

[ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] , [nuː] [θɪŋz] , ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

In	the	swamps	they	found	plenty	of	wild	,	new	things	,	wonderful	flowers	,	and
在	这	沼泽	他们	成立	很多	的	荒野	,	新的	事物	,	精彩的	花朵	,	和

[lɔːŋ] [mɔːsɪz] ,

long	mosses	,
长的	苔藓	,

在沼泽地里，他们发现了许多野生新奇的事物、美丽的花朵和长长的苔藓。

[ænd; ənd] [kwɪr] ['toʊdstuːl] .

and	queer	toadstools	.
和	酷儿	毒菌	.

还有奇特的毒菌。

['toʊni] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] ['dʌgaʊt] [wʌn] [deɪ] , [ə'bændənd] [baɪ][sʌm; səm]['swɑːmpər] ,

Tony	came	across	an	old	dugout	one	day	,	abandoned	by	some	swamper	,
托尼	来了	穿过	一个	老的	独木舟	一	天	,	弃	经过	一些	沼泽地	,

有一天，托尼偶然发现了一个废弃的地窖，显然是某个沼泽居民遗弃的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	then	the	children	began	to	go	upon	voyages	of	discovery	.
和	然后	这	孩子们	开始	到	去	之上	航程	的	发现	.

然后孩子们开始进行探索之旅。

[ðeɪ] ['pædld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['slʌgɪʃ] [striːmz] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]

They	paddled	up	and	down	the	narrow	,	sluggish	streams	which	wound	through	the
他们	划桨	向上	和	向下	这	狭窄的	,	迟缓	溪流	哪个	伤口	通过	这

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

他们划着桨，沿着蜿蜒穿过沼泽的狭窄而缓慢的溪流上下游动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

and	each	day	they	would	venture	a	little	farther	.
和	每个	天	他们	会	风险投资	一个	小的	更远	.

他们每天都会冒险走得更远一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ɔːr] ['eni] [waɪld] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .

They	were	never	afraid	of	the	loneliness	,	or	any	wild	thing	they	saw	.
他们	是	绝不	害怕的	的	这	孤独	,	或者	任何	荒野	事物	他们	锯	.

他们从不害怕孤独，也不害怕他们看到的任何野兽。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [wʊd] [slaɪd] ['hevɪli] [ɔːf] [ə; eɪ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Often	a	great	snake	would	slide	heavily	off	a	log	into	the	water	,
经常	一个	伟大的	蛇	会	滑动	重度	离开	一个	日志	进入	这	水	,

经常会有一条大蛇沉重地从原木上滑入水中。

[æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [baɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [boʊt] .

as	they	stole	by	in	the	old	boat	.
作为	他们	偷窃	经过	在	这	老的	船	.

他们乘坐旧船偷偷溜了过去。

[æt; ət][fɜːrst] - [wʊd] ['ʃɪvər] , [bʌt; bət]['toʊni] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

At	first	Papita	would	shiver	,	but	Tony	always	laughed	at	her	fears	,
在	第一的	-	会	颤抖	,	但	托尼	总是	笑了	在	她	恐惧	,

起初帕皮塔会发抖，但托尼总是嘲笑她的恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æz; əz] [breɪv] [æt; ət][swɑːmp] [saɪts] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	now	she	had	become	quite	as	brave	at	swamp	sights	as	her
和	现在	她	有	变得	相当	作为	勇敢的	在	沼泽	景点	作为	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

现在，她面对沼泽地貌已经和她哥哥一样勇敢了。

[wʌn] [deɪ] ['toʊni]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hɪm'self] [lɔːst] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] ,

One	day	Tony	almost	thought	himself	lost	;	they	found	themselves	in	such	a	dense	,
一	天	托尼	几乎	想法	他自己	丢失的	;	他们	成立	他们自己	在	这样的	一个	稠密	,

[dɑːrk][spɑːt] .

dark	spot	.
黑暗的	点	.

有一天，托尼几乎以为自己迷路了；他们发现自己身处一个极其黑暗、令人窒息的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] .

At	first	there	seemed	no	way	of	getting	through	.
在	第一的	那里	似乎	不	方式	的	获得	通过	.

起初似乎没有办法联系上他们。

" [wiː; wi] [best] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] , ['toʊni] , " [sə'dʒestɪd] - ; " [its] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	We	best	turn	back	now	,	Tony	,	"	suggested	Papita	;	"	it's	the	end	,	I	think	.	"
"	我们	最好的	转动	后退	现在	,	托尼	,	"	建议	-	;	"	它是	这	结尾	,	我	思考	.	"

“托尼，我们最好现在就回去，”帕皮塔建议道；“我想，一切都结束了。”

" [noʊ] , [siː] , [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [θruː] , [suːn] — [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	No	,	see	,	the	light	comes	through	,	soon	—	we	go	on	a	little	further	.
"	不	,	看	,	这	光	来	通过	,	很快	—	我们	去	在	一个	小的	更远	.

“不，你看，光线很快就透进来了——我们再往前走一点。”

" ['toʊni] ['pædld] [ɑːn] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [loʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sneɪk] - [laɪk]

"	Tony	paddled	on	manfully	,	and	they	leaned	low	to	avoid	the	long	,	snake	-	like
"	托尼	划桨	在	勇敢地	,	和	他们	倾斜	低的	到	避免	这	长的	,	蛇	-	喜欢

[vaɪnz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] .

vines	of	bamboo	.
藤蔓	的	竹子	.

“托尼奋力划桨，他们低身避开竹子长长的、像蛇一样的藤蔓。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]

Sure	enough	,	a	few	tugs	of	the	paddles	brought	them	right	through	the	dark
当然	足够的	,	一个	很少	拖船	的	这	桨	带来	他们	正确的	通过	这	黑暗的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

果然，他们划了几下桨，就穿过了黑暗的地方。

[aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [spɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] .

out	into	such	a	wonderful	new	spot	,	they	were	glad	they	had	kept	on	.
出去	进入	这样的	一个	精彩的	新的	点	,	他们	是	高兴的	他们	有	保留	在	.

来到这样一个美妙的新地方，他们庆幸自己坚持了下来。

[æt; ət][fɜːrst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][boʊt] [ʃɑːt] [θruː] ['ɪntuː]

At	first	such	a	noise	began	around	them	,	as	the	old	boat	shot	through	into
在	第一的	这样的	一个	噪音	开始	大约	他们	,	作为	这	老的	船	射击	通过	进入

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

起初，当那艘老旧的船疾驰而过，驶入光亮处时，周围开始传来这样的声响。

[ðæt] ['toʊni][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

that	Tony	and	Papita	were	almost	afraid	,	until	they	found	out	what	it	all	meant	.
那	托尼	和	-	是	几乎	害怕的	,	直到	他们	成立	出去	什么	它	全部	意思是	.

托尼和帕皮塔几乎感到害怕，直到他们明白这一切意味着什么。

[hɔːks] ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [faʊl] ,

Hawks	whistled	sharply	overhead	,	and	the	air	was	filled	with	water	-	fowl	,
老鹰队	吹口哨	尖锐地	开销	,	和	这	空气	曾是	已填	和	水	-	鸡	,

老鹰在头顶发出尖锐的呼啸声，空中充满了水禽。

[wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

which	arose	from	a	little	island	in	the	middle	of	the	pond	they	had	entered	.
哪个	出现	从	一个	小的	岛	在	这	中间	的	这	池塘	他们	有	进入	.

它从他们进入的池塘中央的一个小岛上升起。

[wɪŋz] [flæpt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [krəʊks] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Wings	flapped	,	there	were	harsh	croaks	on	all	sides	,
翅膀	拍打	,	那里	是	残酷的	呱呱叫	在	全部	侧面	,

翅膀扑扇着，四周传来刺耳的蛙鸣声。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [set] [ʌp][ðer; ðər] " [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [kraɪ] .

while	the	blue	herons	set	up	their	"	Tell	you	what	,	tell	you	what	,	"	cry	.
尽管	这	蓝色的	苍鹭	放	向上	他们的	"	告诉	你	什么	,	告诉	你	什么	,	"	哭	.

蓝鹭们开始发出“告诉你，告诉你”的叫声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] , [ə; eɪ]

The	children	stared	about	them	in	astonishment	,	and	,	as	they	stared	,	a
这	孩子们	凝视	关于	他们	在	惊讶	,	和	,	作为	他们	凝视	,	一个

[streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

strange	thing	happened	.
奇怪的	事物	发生	.

孩子们惊奇地环顾四周，就在他们凝视的时候，一件奇怪的事情发生了。

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['toʊni] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['snoʊi] [fɔːrm]

Right	out	of	the	skies	,	so	it	first	appeared	to	Tony	,	a	wonderful	,	snowy	form
正确的	出去	的	这	天空	,	所以	它	第一的	出现	到	托尼	,	一个	精彩的	,	下雪的	形式

[keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

came	flying	,
来了	飞行	,

托尼最初看到它时，只见一个奇妙的雪景从天而降，飞了过来。

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊb] .

trailing	behind	it	,	what	appeared	to	the	children	,	a	beautiful	white	robe	.
尾随	在后面	它	,	什么	出现	到	这	孩子们	,	一个	美丽的	白色的	长袍	.

在它身后，拖着一件在孩子们看来很漂亮的白色长袍。

[ɪts] [greɪt] ['snoʊi] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [waɪd] [spred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['saɪprəs]

Its	great	snowy	wings	were	wide	spread	,	and	it	finally	settled	in	a	dark	cypress
它是	伟大的	下雪的	翅膀	是	宽的	传播	,	和	它	最后	定居	在	一个	黑暗的	柏

,

,
,

它展开巨大的雪白翅膀，最终停落在一棵幽暗的柏树上。

[wer] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [pluːmz] [ʃoʊn] [aʊt] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

where	its	wonderful	plumes	shone	out	so	pure	and	white	that	both	the	children
在哪里	它是	精彩的	羽流	闪耀	出去	所以	纯的	和	白色的	那	两个都	这	孩子们

[wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

were	awed	by	the	strange	sight	.
是	敬畏	经过	这	奇怪的	视线	.

它那美丽的羽毛闪耀着纯净洁白的光芒，两个孩子都被这奇异的景象所震撼。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ,

Now	there	was	one	thing	only	which	they	knew	about	,
现在	那里	曾是	一	事物	仅有的	哪个	他们	知道	关于	,

现在，他们只知道一件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [bɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪt] - [wɪŋd] [θɪŋ] :

and	which	they	imagined	bore	a	faint	resemblance	to	this	white	-	winged	thing	:
和	哪个	他们	想象	钻孔	一个	头晕的	相似	到	这	白色的	-	有翅膀的	事物	:

他们想象它与这种长着白色翅膀的东西有几分相似：

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['treʒərd] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piktʃəd] ['eɪndʒl] .

their	mother	treasured	an	illuminated	card	with	a	pictured	angel	.
他们的	母亲	珍藏	一个	照明	卡片	和	一个	如图所示	天使	.

他们的母亲珍藏着一张绘有天使图案的彩绘贺卡。

" [seɪ] , ['toʊni] , " ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] - , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] . "

"	Say	,	Tony	,	"	almost	whispered	Papita	,	"	perhaps	it	is	an	angel	.	"
"	说	,	托尼	,	"	几乎	低声说道	-	,	"	也许	它	是	一个	天使	.	"

“托尼，”帕皮塔几乎是低声说道，“也许它是一位天使。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['toʊni] .

"	No	,	no	,	"	replied	more	sensible	Tony	.
"	不	,	不	,	"	回复	更多的	明智的	托尼	.

“不，不，”比较理智的托尼回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪndʒl][bɜːrd][pər'hæps] .

"	It's	a	real	bird	,	but	a	kind	of	angel	bird	perhaps	.
"	它是	一个	真实的	鸟	,	但	一个	种类	的	天使	鸟	也许	.

“这是一只真鸟，但或许是一种天使鸟。”

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

"	ON	HIS	WAY	TO	THE	NEST	WITH	A	POUCH	FULL	OF	FISH	.
"	在	他的	方式	到	这	巢	和	一个	小袋	满的	的	鱼	.

“他带着满满一袋鱼，正往巢穴走去。”

[ðʌs] [dɪd]['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kætʃ] [ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi]

Thus	did	Tony	and	his	little	sister	catch	their	first	sight	of	the	great	Snowy
因此	做过	托尼	和	他的	小的	姐姐	抓住	他们的	第一的	视线	的	这	伟大的	雪

['iːgrət] .

Egret	.
白鹭	.

就这样，托尼和他的妹妹第一次看到了美丽的雪鹭。

['æftər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [hɔːnts] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

After	that	,	having	once	found	their	way	to	its	haunts	,	they	often	came	to	the
后	那	,	拥有	一次	成立	他们的	方式	到	它是闹鬼的地方		,	他们	经常	来了	到	这

['hɪd(ə)n] [pɑːnd] ,

hidden	pond	,
隐	池塘	,

之后，一旦找到了它的栖息地，它们就经常来到那个隐蔽的池塘边。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['iːgrɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [nest] - ['bɪldɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ker] ['nevər] [tuː; tə]['ɑːlɑːrm][ðem; ðəm]

to	watch	the	egrets	at	their	nest	-	building	,	taking	care	never	to	alarm	them
到	手表	这	白鹭	在	他们的	巢	-	建筑	,	采取	关心	绝不	到	警报	他们

.

:

.

观察白鹭筑巢，注意不要惊扰它们。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['iːgrɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] , [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [nɪr] ,

At	first	the	egrets	,	which	are	shy	,	did	not	like	the	children	so	near	,
在	第一的	这	白鹭	,	哪个	是	害羞的	,	做过	不是	喜欢	这	孩子们	所以	靠近	,

起初，生性害羞的白鹭并不喜欢孩子们离它们这么近。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .

especially	in	nesting	time	.
尤其	在	嵌套	时间	.

尤其是在筑巢期。

['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [meɪl] ['iːgrət] [wʊd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['dʌgaʊt] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] , "

Often	,	the	male	egret	would	hover	over	the	old	dugout	,	calling	down	impatiently	,	"
经常	,	这	男性	白鹭	会	徘徊	超过	这	老的	独木舟	,	呼叫	向下	不耐烦地	,	"

[krʌk] , [krʌk] ,

Cruk	,	cruk	,
克鲁克	,	克鲁克	,

雄鹭经常会在旧巢穴上方盘旋，不耐烦地叫着："克鲁克，克鲁克，

[krʌk] , " [wɪtʃ] [ment] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , " [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] .

cruk	,	"	which	meant	plainly	enough	,	"	Go	away	,	go	away	,	go	away	.
克鲁克	,	"	哪个	意思是	显然	足够的	,	"	去	离开	,	去	离开	,	去	离开	.

cruk，意思很明确："走开，走开，走开。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːgrɪts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['herən] [traɪbz]

"	But	the	children	came	so	often	,	that	the	egrets	,	even	the	blue	heron	tribes
"	但	这	孩子们	来了	所以	经常	,	那	这	白鹭	,	甚至	这	蓝色的	苍鹭	部落

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] - [faʊl] ,

and	other	water	-	fowl	,
和	其他	水	-	鸡	,

"但是孩子们来得太频繁了，以至于白鹭，甚至蓝鹭群和其他水禽，

[bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [boʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

became	accustomed	to	the	old	boat	,	and	did	not	mind	its	coming	and	going	.
成为	习惯	到	这	老的	船	,	和	做过	不是	头脑	它是	未来	和	去	.

他已经习惯了这艘旧船，并不介意它的来来往往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgrɪts] [keɪm] ;

It	was	an	exciting	time	for	the	children	when	the	little	egrets	came	;
它	曾是	一个	激动人心	时间	为了	这	孩子们	什么时候	这	小的	白鹭	来了	;

小白鹭的到来让孩子们兴奋不已；

[ðen] ['toʊni][ænd; ənd] - [keɪm] ['evri] [deɪ] .

then	Tony	and	Papita	came	every	day	.
然后	托尼	和	-	来了	每一个	天	.

然后托尼和帕皮塔每天都来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['iːgrət] [kɔːl] , " [krʌk] ,

They	watched	the	feeding	of	the	babies	and	heard	the	old	egret	call	,	"	Cruk	,
他们	观看	这	喂养	的	这	婴儿	和	听到	这	老的	白鹭	称呼	,	"	克鲁克	,

[krʌk] ,

cruk	,
克鲁克	,

他们看着小白鹭吃奶，听到老白鹭叫着："克鲁克，克鲁克，

[krʌk] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

cruk	"	on	his	way	back	to	the	nest	with	a	pouch	full	of	little	fish	.
克鲁克	"	在	他的	方式	后退	到	这	巢	和	一个	小袋	满的	的	小的	鱼	.

克鲁克带着满满一袋小鱼返回巢穴。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgrɪts] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['iːgərli] , " [kɛk] ,

Soon	the	little	egrets	raised	themselves	in	the	nest	and	called	back	eagerly	,	"	Kek	,
很快	这	小的	白鹭	提高	他们自己	在	这	巢	和	称为	后退	急切地	,	"	哈哈	,

[kɛk] ,

kek	,
哈哈	,

很快，小白鹭们在巢穴里抬起头来，急切地叫着："咯咯，咯咯，

[kɛk] , " [wɪtʃ] ['toʊni] [sed] [ment] , " [mɔːr] , [mɔːr] , [mɔːr] .

kek	,	"	which	Tony	said	meant	,	"	More	,	more	,	more	.
哈哈	,	"	哪个	托尼	说	意思是	,	"	更多的	,	更多的	,	更多的	.

"kek,"托尼说，它的意思是"更多，更多，更多"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

"	And	now	comes	the	sad	part	of	my	story	,	but	it	must	be	told	,
"	和	现在	来	这	伤心	部分	的	我的	故事	,	但	它	必须	是	讲述	,

"现在要讲到我故事中悲伤的部分了，但我不得不讲出来。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snoʊi]

because	every	boy	and	girl	should	learn	about	the	peril	of	the	beautiful	Snowy
因为	每一个	男生	和	女孩	应该	学习	关于	这	危险	的	这	美丽的	雪

['iːgrət] ,

Egret	,
白鹭	,

因为每个男孩女孩都应该了解美丽的雪鹭所面临的危险。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] " ['eɪndʒl][bɜːrdz] " [wɪtʃ] ['toʊni][ænd; ənd]

and	know	what	happened	to	these	wonderful	"	angel	birds	"	which	Tony	and
和	知道	什么	发生	到	这些	精彩的	"	天使	鸟类	"	哪个	托尼	和

- [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Papita	so	loved	and	watched	.
-	所以	喜爱	和	观看	.

并了解托尼和帕皮塔如此喜爱和关注的这些美丽的"天使鸟"后来发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊni] [huː] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

It	was	Tony	who	learned	about	it	first	,
它	曾是	托尼	WHO	学习	关于	它	第一的	,

托尼最先知道这件事。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] - [wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ʌp] [ə'lɔːft][ɪn][ðer; ðər] [ʃæk] ,

so	he	told	Papita	one	night	before	they	went	to	sleep	,	up	aloft	in	their	shack	,
所以	他	讲述	-	一	夜晚	前	他们	去	到	睡觉	,	向上	高空	在	他们的	窝棚	,

所以一天晚上，在他们上楼的小屋里睡觉之前，他把这件事告诉了帕皮塔。

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ruːf] [ænd; ənd]

where	the	stars	had	a	way	of	peeping	in	through	the	board	roof	and
在哪里	这	明星	有	一个	方式	的	偷窥	在	通过	这	木板	屋顶	和

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

winking	at	them	.
眨眼	在	他们	.

星星们仿佛能透过木板屋顶窥视进来，向他们眨眼。

" [ðoʊz] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , - , [aɪ][dəunt] [laɪk] , " [kəm'pleɪnd] ['toʊni] ['bɪtərli] .

"	Those	men	with	guns	,	Papita	,	I	don't	like	,	"	complained	Tony	bitterly	.
"	那些	男人	和	枪支	,	-	,	我	不	喜欢	,	"	抱怨	托尼	苦涩地	.

"帕皮塔，我不喜欢那些拿枪的人，"托尼愤愤不平地抱怨道。

" [ðeɪ] [ju:t] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] .
" They shoot all our birds in the swamp .
" 他们 射击 全部 我们的 鸟类 在 这 沼泽 .

“他们把沼泽里所有的鸟都射杀了。”

[wʌns] [aɪ] [si:] [lɔ:ŋ] , [waɪt] ['fɛðɝz] .
Once I see long , white feathers .
一次 我 看 长的 , 白色的 羽毛 .

我曾见过长长的白色羽毛。

[ðeə(r)] ['eɪndʒl][bɜ:rd] ['fɛðɝz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['oʊnli][nɑ:t] [waɪt] — [noʊ] , [ɔ:l] [blæk] [wɪð; wɪθ][swɑ:mp]
They're angel bird feathers , I think , only not white — no , all black with swamp
它们是 天使 鸟 羽毛 , 我 思考 , 仅有的 不是 白色的 — 不 , 全部 黑色的 和 沼泽
['maɪər] .
mire .
沼泽 .

我想，它们是天使鸟的羽毛，只是不是白色的——不，全是黑色的，沾满了沼泽泥土。

[aɪ] [si:] ['plenti] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [red] , - , [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
I see plenty and some were red , Papita , red with blood .
我 看 很多 和 一些 是 红色的 , - , 红色的 和 血 .

我看到很多，有些是红色的，帕皮塔，是血红色的。

[wʌn] [mæn] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [hi:; hi] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['plenti] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ði:z] [faɪn] [plu:mz]
One man , the big one , he laugh and say , ' Plenty money for these fine plumes
一 男人 , 这 大的 一 , 他 笑 和 说 , - 很多 钱 为了 这些 美好的 羽流
. - "
. ' "
. - "

其中一个身材魁梧的男人笑着说：“这些漂亮的羽毛值不少钱。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [get] [ðoʊz] ['eɪndʒl][bɜ:rd] ['fɛðɝz] , ['toʊni] ? " [æskt] - ['æŋkʃəsli] .
" What for they get those angel bird feathers , Tony ? " asked Papita anxiously .
" 什么 为了 他们 得到 那些 天使 鸟 羽毛 , 托尼 ? " 问 - 焦虑地 .

“托尼，他们为什么要弄来那些天使鸟的羽毛？”帕皮塔焦急地问道。

" [hʌ] , [aɪ] [hɪr] [grænd] ['leɪdiz] [baɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] ['fɛðɝz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd]
" Huh , I hear grand ladies buy white angel feathers , to make them fine , " replied
" 嗯 , 我 听到 盛大 女士们 买 白色的 天使 羽毛 , 到 制作 他们 美好的 , " 回复
['toʊni] .
Tony .
托尼 .

“嗯，我听说贵妇们会买白色天使羽毛来让自己看起来更漂亮，”托尼回答道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['eɪndʒl][bɜ:rdz] . "
" But no one could ever be so beautiful as our angel birds . "
" 但 不 一 可以 曾经 是 所以 美丽的 作为 我们的 天使 鸟类 . "

“但是，没有人能比得上我们的天使鸟的美丽。”

" [oʊ] , ['toʊni] , [wʌt] [ɪf] [ði:z] [bæd][men] [ʃu:t] ['aʊər; ɑ:r]['eɪndʒl][bɜ:rdz] ?
" Oh , Tony , what if these bad men shoot our angel birds ?
" 哦 , 托尼 , 什么 如果 这些 坏的 男人 射击 我们的 天使 鸟类 ?

“哦，托尼，如果这些坏人射杀了我们的天使鸟怎么办？”

" - [vɔɪs] ['trembld] .
" Papita's voice trembled .
" - 嗓音 颤抖 .

帕皮塔的声音颤抖着。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [goʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [kwɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd]

" I know , but wait ; to - morrow we go at sunrise , quick , to the bird

" 我 知道 , 但 等待 ; 到 - 明天 我们 去 在 日出 , 快的 , 到 这 鸟

[pleɪs] , " [spoʊk] ['toʊni] .

place , " spoke Tony .

地方 , " 辐 托尼 .

“我知道，但是等等；明天日出时分，我们赶紧去鸟场，”托尼说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bɜːrd] ['aɪlənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn]

As soon as they neared the bird island the next morning they knew some one

作为 很快 作为 他们 接近 这 鸟 岛 这 下一个 早晨 他们 知道 一些 一

[hæd; həd] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ,

had broken through the jungles ,

有 破碎的 通过 这 丛林 ,

第二天早上，当他们接近鸟岛时，就知道有人突破了丛林。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [stɪl] [dɪ'stɜːrbd] ,

for the vines were torn aside and the birds , still disturbed ,

为了 这 藤蔓 是 撕裂 旁边 和 这 鸟类 , 仍然 不安 ,

藤蔓被扯到一边，鸟儿们仍然惊慌失措。

[wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːnd] .

were circling and screaming wildly about the pond .

是 盘旋 和 尖叫 疯狂地 关于 这 池塘 .

它们在池塘周围盘旋，疯狂地尖叫。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [nest] .

The first thing they looked for was the egret's nest .

这 第一的 事物 他们 看起来 为了 曾是 这 - 巢 .

他们首先寻找的是白鹭的巢穴。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['beɪbi] ['iːgrɪts] [ə'loʊn] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] ,

Perched upon the edge of the nest were the baby egrets alone , screaming shrilly ,

栖息 之上 这 边缘 的 这 巢 是 这 婴儿 白鹭 独自的 , 尖叫 尖锐地 ,

" [kɛk] ,

" Kek ,

" 哈哈 ,

巢穴边缘只有几只小白鹭孤零零地栖息着，发出尖锐的叫声：“Kek，

[kɛk] , [kɛk] , " ['kɔːlɪŋ] ['veɪnli] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ; [ðeɪ]

kek , kek , " calling vainly now for their parents , and to be fed ; they

哈哈 , 哈哈 , " 呼叫 徒劳地 现在 为了 他们的 父母 , 和 到 是 美联储 ; 他们

['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

wanted their breakfast .

通缉 他们的 早餐 .

kek, kek, “现在徒劳地呼唤着父母，想要吃东西；他们想要吃早餐。

['toʊni] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

Tony and Papita waited some time , but in vain ;

托尼 和 - 等待 一些 时间 , 但 在 徒劳 ;

托尼和帕皮塔等了一段时间，但徒劳无功；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['iːgrət] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

the father and mother egret did not come back to the nest .

这 父亲 和 母亲 白鹭 做过 不是 来 后退 到 这 巢 .

这对白鹭夫妇没有回到巢穴。

" [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] ['evər] , [ðə; ði][bɪg]['eɪndʒl][bɜ:rdz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər]

"	They	don't	come	back	ever	,	the	big	angel	birds	;	but	we	go	and	look	for
"	他们	不	来	后退	曾经	,	这	大的	天使	鸟类	;	但	我们	去	和	看	为了

[ðem; ðəm] , - .

them	,	Papita	.
他们	,	-	.

“那些大天使鸟再也不会回来了；但是我们会去找它们，帕皮塔。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [daɪ] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [fi:d] [ðem; ðəm] .

You	see	,	the	little	ones	are	so	hungry	;	they	die	if	we	don't	feed	them	.
你	看	,	这	小的	一个	是	所以	饥饿的	;	他们	死	如果	我们	不	喂养	他们	.

你看，这些小家伙们都饿坏了；如果我们不喂它们，它们就会死掉。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pædld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][swɑ:mp] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evriwer] ,

"	The	children	paddled	up	and	down	the	swamp	,	searching	everywhere	,
"	这	孩子们	划桨	向上	和	向下	这	沼泽	,	搜索	到处	,

孩子们在沼泽里来回划水，到处寻找。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['i:grɪts] — [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [plu:m] ['hʌntərz] [hæd; həd] [left] — [dʒʌst]

and	finally	found	the	old	egrets	—	all	that	the	plume	hunters	had	left	—	just
和	最后	成立	这	老的	白鹭	—	全部	那	这	羽	猎人	有	左边	—	只是

[ðə; ði] [tu:] ['snoʊi] ['bɑ:dɪz] ,

the	two	snowy	bodies	,
这	二	下雪的	身体	,

最后，他们终于找到了那两只老白鹭——羽毛猎人留下的全部遗骸——只剩下两具雪白的尸体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [lɔ:ŋ] ['eɪgret] [plu:mz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [tɔ:rn] .

from	which	the	beautiful	,	long	aigrette	plumes	had	been	roughly	torn	.
从	哪个	这	美丽的	,	长的	鹭	羽流	有	到过	大致	撕裂	.

原本美丽修长的羽饰已被粗暴地撕扯下来。

" [oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?

"	Oh	,	oh	,	what	can	we	do	?
"	哦	,	哦	,	什么	能	我们	做	?

“哦，哦，我们该怎么办？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [weɪt] ; [ðeɪ] [soʊ] ['hʌŋgri] , " [spoʊk] - , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

The	little	ones	wait	;	they	so	hungry	,	"	spoke	Papita	,	her	eyes	full	of	tears	.
这	小的	一个	等待	;	他们	所以	饥饿的	,	"	辐	-	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

“孩子们等着呢，他们太饿了，”帕皮塔说着，眼里噙满了泪水。

" - , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [wi:; wi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

"	Papita	,	I	tell	you	what	—	we	,	you	and	I	,
"	-	,	我	告诉	你	什么	—	我们	,	你	和	我	,

“爸爸，我跟你说——我们，你和我，

[wi:; wi][bi:; bi] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [naʊ] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][bɜ:rdz] .

we	be	father	and	mother	now	to	these	little	angel	birds	.
我们	是	父亲	和	母亲	现在	到	这些	小的	天使	鸟类	.

现在我们既是这些小天使鸟的父母，也是它们的父母。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

We	bring	the	little	fish	,	until	they	be	large	enough	to	get	for	themselves	.
我们	带来	这	小的	鱼	,	直到	他们	是	大的	足够的	到	得到	为了	他们自己	.

我们把小鱼带回来，直到它们长大到可以自己捕食为止。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [wi:; wi] [haɪd] [ðem; ðəm] , [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

But	first	,	we	hide	them	,	these	little	ones	.	"
但	第一的	,	我们	隐藏	他们	,	这些	小的	一个	.	"

但首先，我们要把它们藏起来，这些小家伙们。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [soʊ][noʊ] ['hʌntərz] [faɪnd][ðem; ðəm] , ['toʊni] , " [rɪ'plaɪd] - , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]

" Oh , yes , yes , so no hunters find them , Tony , " replied Papita , seizing her

" 哦 , 是的 , 是的 , 所以 不 猎人 寻找 他们 , 托尼 , " 回复 - , 抓住 她

['pæd(ə)l] ['iːgərli] .

paddle eagerly .

桨 急切地 .

“哦，是的，是的，这样就不会有猎人找到它们了，托尼，”帕皮塔一边急切地抓起桨一边回答道。

[bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ,

Back the children went to the cypress tree ,

后退 这 孩子们 去 到 这 柏 树 ,

孩子们又回到了柏树旁。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [stɑːrv] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd]

where the little egrets had been left alone to starve , and after much hard

在哪里 这 小的 白鹭 有 到过 左边 独自的 到 饿死 , 和 后 很多 难的

[wɜːrk] ,

work ,

工作 ,

在那些小白鹭被遗弃等死的地方，经过一番艰苦的努力，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['loʊnli]

between them , they finally took the birds in the dug - out to the little , lonely

之间 他们 , 他们 最后 采取 这 鸟类 在 这 挖 - 出去 到 这 小的 , 孤独

['aɪlənd] ,

island ,

岛 ,

他们最终合力将鸟儿们用独木舟带到了那个偏僻的小岛上。

[wer] [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['hɛrənz] [nest] ,

where they placed them in an abandoned heron's nest ,

在哪里 他们 放置 他们 在 一个 弃 苍鹭的 巢 ,

他们把它们放在了一个废弃的苍鹭巢里。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bæm'buːz] [tuː; tə]

over which they managed to build a rude sort of cage of long bamboos to

超过 哪个 他们 管理 到 建造 一个 粗鲁的 种类 的 笼 的 长的 竹子 到

[kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

keep the birds from falling out .

保持 这 鸟类 从 坠落 出去 .

他们设法用长长的竹子在上面搭建了一个简陋的笼子，以防止鸟儿掉下去。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [net] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

They had an old fishing net in the boat ,

他们 有 一个 老的 钓鱼 网 在 这 船 ,

船上有一张旧渔网。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and succeeded in scooping up enough fish from the edges of the

和 成功了 在 舀取 向上 足够的 鱼 从 这 边缘 的 这

[pɑːnd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgrɪts] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

pond to keep the little egrets from starving .

池塘 到 保持 这 小的 白鹭 从 饥饿 .

他们成功地从池塘边捞到了足够的鱼，使小白鹭不至于饿死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [fed] ['redɪli] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [fɪr] ,

The little things were so very hungry that they fed readily , showing no fear ,

这 小的 事物 是 所以 非常 饥饿的 那 他们 美联储 容易 , 显示 不 害怕 ,

这些小家伙们饿极了，毫不畏惧地狼吞虎咽起来。

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['wɜːrɪŋ] " [kɛk] , [kɛk] , [kɛk] " [fɔːr; fər] [mɔːr] .

but	setting	up	a	constant	worrying	"	Kek	,	kek	,	kek	"	for	more	.
但	环境	向上	一个	持续的	令人担忧	"	哈哈	,	哈哈	,	哈哈	"	为了	更多的	.

但这样一来，就会引发人们持续不断的担忧，就像“Kek, kek, kek”一样，渴望得到更多。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgrɪts] [iːtʃ] [deɪ] ['feɪθfəli] .

Finally	it	was	time	to	go	home	,	but	the	children	visited	the	young	egrets	each	day	faithfully	.
最后	它	曾是	时间	到	去	家	,	但	这	孩子们	到访	这	年轻的	白鹭	每个	天	忠实	.

最后到了回家的时间，但孩子们每天都如约去看望小白鹭。

['æftər] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

After	feeding	them	,	they	would	leave	a	supply	of	fish	on	the	edge	of	the	nest
后	喂养	他们	,	他们	会	离开	一个	供应	的	鱼	在	这	边缘	的	这	巢

.

:

.

喂食之后，它们会在巢穴边缘留下一些鱼。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgrɪts] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Soon	the	young	egrets	had	grown	accustomed	to	the	children	,
很快	这	年轻的	白鹭	有	生长	习惯	到	这	孩子们	,

很快，小白鹭们就习惯了孩子们的存在。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentli] [skrætʃt] [baɪ] - .

and	became	so	tame	that	they	would	allow	their	heads	to	be	gently	scratched	by	Papita	.
和	成为	所以	驯服	那	他们	会	允许	他们的	头部	到	是	轻轻地	刮痕	经过	-	.

它们变得非常温顺，甚至会让帕皮塔轻轻地挠它们的头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːd] , [wʊd] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] ['toʊniːz] ['ʃoʊldər] ['sʌmtaɪmz] ,

One	of	the	birds	,	the	largest	of	the	brood	,	would	perch	upon	Tony's	shoulder	sometimes	,
一	的	这	鸟类	,	这	最大	的	这	幼虫	,	会	栖息	之上	托尼的	肩膀	有时	,

其中一只鸟，是这窝鸟中体型最大的一只，有时会栖息在托尼的肩膀上。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] .

to	his	great	joy	.
到	他的	伟大的	喜悦	.

他非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	was	a	very	happy	time	for	the	children	,
这	曾是	一个	非常	快乐的	时间	为了	这	孩子们	,

这对孩子们来说是一段非常快乐的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [pets] [groʊ] .

and	they	never	wearied	of	watching	their	pets	grow	.
和	他们	绝不	疲惫	的	观看	他们的	宠物	生长	.

他们从不厌倦看着宠物长大。

[ðə; ði][ˌbæm'buː][keɪdʒ][wʌz; wəz]['faɪnəli]['teɪkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgrɪts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ]

The	bamboo	cage	was	finally	taken	away	,	and	the	egrets	were	able	to	fish
这	竹子	笼	曾是	最后	已采取	离开	,	和	这	白鹭	是	有能力的	到	鱼

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

竹笼最终被移走了，白鹭们终于可以自己捕鱼了。

[baɪ] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [groʊn] [ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd] - [nuː] [ðæt]

By	early	November	they	were	almost	full	grown	and	Tony	and	Papita	knew	that
经过	早期的	十一月	他们	是	几乎	满的	生长	和	托尼	和	-	知道	那

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

they	would	not	stay	upon	the	island	much	longer	,
他们	会	不是	停留	之上	这	岛	很多	更长	,

到了11月初，它们几乎都长大了，托尼和帕皮塔知道它们不会在岛上待太久了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtər] - [faʊl] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd]

for	already	many	of	the	other	water	-	fowl	had	migrated	to	other	and
为了	已经	许多	的	这	其他	水	-	鸡	有	已迁移	到	其他	和

['wɔːrmər] [klaimz] .

warmer	climes	.
更温暖	气候	.

因为许多其他水禽已经迁徙到其他更温暖的地区。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [frɔːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][swɑːmp] ,

One	night	a	light	frost	visited	the	swamp	,
一	夜晚	一个	光	霜	到访	这	沼泽	,

一天晚上，沼泽地里下了一场小霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	the	next	morning	the	children	came	to	the	island	,	perhaps	for	the	last
和	这	下一个	早晨	这	孩子们	来了	到	这	岛	,	也许	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

第二天早上，孩子们来到了岛上，这或许是最后一次了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgrɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

They	saw	that	the	egrets	were	showing	much	excitement	,
他们	锯	那	这	白鹭	是	显示	很多	激动	,

他们看到白鹭们显得非常兴奋。

['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['waɪldli] ,

flying	back	and	then	forth	and	screaming	back	to	each	other	wildly	,
飞行	后退	和	然后	前进	和	尖叫	后退	到	每个	其他	疯狂地	,

他们来回飞翔，疯狂地互相尖叫，

['sɜːrklɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] , [ðen] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['kəːviŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

circling	low	over	the	children's	heads	,	then	darting	up	again	,	curving	their	long	,
盘旋	低的	超过	这	孩子们的	头部	,	然后	飞镖	向上	再次	,	弯曲	他们的	长的	,

['greɪsf(ə)l] [neks] .

graceful	necks	.
优美	脖子	.

它们低低地盘旋在孩子们头顶，然后又猛地向上飞去，修长而优雅的脖颈弯曲着。

" [lʊk] , - !

"	Look	,	Papita	!
"	看	,	-	!

“看，帕皮塔！”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] — [hɪr] , [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] ;

They	like	to	tell	us	something	—	hear	,	they	try	to	speak	;
他们	喜欢	到	告诉	我们	某物	—	听到	,	他们	尝试	到	说话	;

他们想告诉我们一些事情——听着，他们试图说话；

[ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kɔːl] ; [siː] .

they	don't	hear	me	even	when	I	call	;	see	.
他们	不	听到	我	甚至	什么时候	我	称呼	;	看	.

即使我打电话，他们也听不见；你看。

" ['veɪnli] ['toʊni] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['iːgrɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Vainly	Tony	tried	to	call	the	egrets	to	him	.
"	徒劳地	托尼	尝试	到	称呼	这	白鹭	到	他	.

托尼徒劳地试图把白鹭叫到他身边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Usually	,	the	large	bird	would	come	to	him	willingly	enough	,	but	now	,
通常	,	这	大的	鸟	会	来	到	他	心甘情愿	足够的	,	但	现在	,

通常情况下，这只大鸟会很乐意地飞到他身边，但现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

as	they	watched	the	big	fellow	,	he	began	to	rise	straight	into	the	air	,
作为	他们	观看	这	大的	同伴	,	他	开始	到	上升	直的	进入	这	空气	,

他们注视着那个大块头，只见他开始笔直地升入空中。

['maʊntɪŋ] ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər]

mounting	ever	higher	and	higher	,	and	they	could	hear	him	calling	back	for
安装	曾经	更高	和	更高	,	和	他们	可以	听到	他	呼叫	后退	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	others	to	follow	.
这	其他的	到	跟随	.

越来越高，他们能听到他回头喊其他人跟上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Then	,	with	wide	-	spread	wings	,	the	others	mounted	into	the	air	,
然后	,	和	宽的	-	传播	翅膀	,	这	其他的	安装	进入	这	空气	,

然后，其余的鸟儿张开双翼，飞向天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪld] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɔːrm] , [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	then	they	all	sailed	off	together	to	find	the	warm	,	safe	shelter	of	another
和	然后	他们	全部	航行	离开	一起	到	寻找	这	温暖的	,	安全的	庇护所	的	其他

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

然后他们一起扬帆起航，去寻找另一个温暖安全的避难所。

['fɑːrðər] [saʊθ] .

farther	south	.
更远	南	.

更南边。

['toʊni] [ænd; ənd] - , [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] , [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd]

Tony	and	Papita	,	away	down	below	them	in	the	swamp	,	stood	hand	in	hand
托尼	和	-	,	离开	向下	以下	他们	在	这	沼泽	,	站立	手	在	手

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	watched	them	,
和	观看	他们	,

托尼和帕皮塔在他们下方的沼泽地里，手牵着手看着他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

until	they	were	lost	to	sight	.
直到	他们	是	丢失的	到	视线	.

直到他们消失在视线之外。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] , ['toʊni] , " [spoʊk] - ['sædli] .
" They are gone from us , Tony , " spoke Papita sadly .
" 他们 是 已消失 从 我们 , 托尼 , " 辐 - 令人遗憾的是 .

“他们都走了，托尼，”帕皮塔悲伤地说。

" [jes] , ['sɪstər] , [bʌt; bət] [weɪt] ; [ə'nʌðər] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ] [noʊ] ;
" Yes , sister , but wait ; another year they will come back to us , I know ;
" 是的 , 姐姐 , 但 等待 ; 其他 年 他们 将要 来 后退 到 我们 , 我 知道 ;

“是的，姐姐，但是等等；我知道，再过一年他们就会回到我们身边；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][duː] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .
for the birds do always find the way back again .
为了 这 鸟类 做 总是 寻找 这 方式 后退 再次 .

因为鸟儿总会找到回家的路。

[ænd; ənd] [θɪŋk] — [wiː; wi] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ]
And think — we saved them , those little ones , which was a brave thing
和 思考 — 我们 已保存 他们 , 那些 小的 一个 , 哪个 曾是 一个 勇敢的 事物
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

想想看——我们救了他们，那些小家伙们，这是一件多么勇敢的事情啊。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg]['eɪndʒl][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [pluːmz] [ɑːr; ər] [seɪf] .
Now they are beautiful , big angel birds and their white plumes are safe .
现在 他们 是 美丽的 , 大的 天使 鸟类 和 他们的 白色的 羽流 是 安全的 .

现在它们变成了美丽的大天使鸟，它们的白色羽毛也安全了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ˌmoʊ'gʌl] , [læst] ['bʌfəloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrd]
MOGUL , LAST BUFFALO OF THE HERD
大亨 , 最后的 水牛 的 这 一群

莫古尔，牛群中最后一头水牛

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [leɪ] [hɑːt][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [æt; ət] ['sʌnset] .
The great plains lay hot and parched at sunset .
这 伟大的 平原 躺 热的 和 干渴 在 日落 .

日落时分，大平原一片炙热干旱。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,
Silent and lonely it was , too ,
沉默的 和 孤独 它 曾是 , 也 ,

这里也十分寂静，令人感到孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
for the drought of weeks had been so terrific that even the usually
为了 这 干旱 的 周 有 到过 所以 了不起 那 甚至 这 通常
['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['preri] [dɔːgz] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .
sociable little prairie dogs stayed in their holes to escape the scorching heat .
善于交际的 小的 草原 狗 入住 在 他们的 孔 到 逃脱 这 灼热 热 .

持续数周的干旱非常严重，就连平时喜欢群居的小土拨鼠也待在洞穴里躲避酷热。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp] ,
At sunset they were beginning to liven up ,
在 日落 他们 是 开始 到 活 向上 ,

日落时分，他们开始活跃起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [waɪld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	all	other	wild	things	which	had	stayed	in	the	cool	places	were	coming	out	.
和	全部	其他	荒野	事物	哪个	有	入住	在	这	凉爽的	地方	是	未来	出去	.

所有其他一直待在阴凉处的野生动物也都出来了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [draɪd] , ['stʌntɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] [me'skiːtˌmeskiːt] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ['pætʃɪz] , ['sɜːrt(ə)n] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [skʌlkt] :

Between	the	dried	,	stunted	clumps	of	mesquite	trees	,	and	the	sagebrush	patches	,	certain	dark	shadows	skulked	:
之间	这	干燥	,	发育不良	团块	的	牧豆树	树木	,	和	这	鼠尾草	补丁	,	肯定	黑暗的	阴影	潜行	:

在枯萎矮小的牧豆树丛和蒿属植物丛之间，潜伏着一些黑暗的影子：

[ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['naɪtli] [reɪdz] .

the	coyotes	were	starting	off	upon	their	nightly	raids	.
这	郊狼	是	开始	离开	之上	他们的	每晚	突袭	.

郊狼们开始了它们夜间的袭击。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['preri] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] ,

The	little	prairie	chickens	had	gone	to	roost	,
这	小的	草原	鸡	有	已消失	到	栖息地	,

小草原鸡们都回巢去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] - [bɑːrd] [aulz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['bɜ˞ːoʊz] , ,

but	the	hooting	of	the	small	brown	-	barred	owls	which	lived	in	the	earth	burrows	,
但	这	倒彩	的	这	小的	棕色的	-	禁止	猫头鹰	哪个	居住地	在	这	地球	洞穴	,

但是，生活在土洞里的小型棕斑猫头鹰的鸣叫声却依然清晰可闻。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ['θɪkɪt] .

had	begun	among	the	sage	-	brush	thickets	.
有	开始	之中	这	圣人	-	刷子	灌木丛	.

最初是在蒿草丛中。

[ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ['stiːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [treɪl] , ['sʌd(ə)nli] [skwɔtid] [ə'pɑːn] [ɪts] [liːn] [hɔːntʃ] ,

A	coyote	,	stealing	in	and	out	along	its	trail	,	suddenly	squatted	upon	its	lean	haunches	,
一个	郊狼	,	偷窃	在	和	出去	沿着	它是	踪迹	,	突然	蹲着	之上	它是	倾斜	臀部	,

一只郊狼沿着小路悄悄地来回穿梭，突然蹲了下来，用它瘦长的后腿支撑着身体。

['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [reɪzd] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ['vɪlɪdʒ] .

resting	upon	the	raised	dirt	of	a	dog	village	.
休息	之上	这	提高	污垢	的	一个	狗	村庄	.

栖息在狗村隆起的泥地上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [piəd] ['kjʊriəsli] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['blɪri] ,

From	this	site	it	peered	curiously	off	into	the	distance	,	for	its	bleary	,
从	这	地点	它	窥视	奇怪的是	离开	进入	这	距离	,	为了	它是迷迷糊糊的		,

从这里，它好奇地凝视着远方，模糊的视线……

[griːn] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] .

green	eyes	saw	something	moving	against	the	sky	-	line	.
绿色的	眼睛	锯	某物	移动	反对	这	天空	-	线	.

绿色的眼睛看到有什么东西在天际线上移动。

[wʌt] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , ['hʌlkɪŋ] , ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]

What	the	coyote	saw	was	this	:	a	great	,	black	,	hulking	,	moving	object
什么	这	郊狼	锯	曾是	这	:	一个	伟大的	,	黑色的	,	庞大的	,	移动	目的

[wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [ɪts] [wei] ['westwərd] ,

was	stumbling	its	way	westward	,
曾是	踉跄	它是	方式	向西	,

郊狼看到的是这样的：一个巨大、黑色、笨重的移动物体正跌跌撞撞地向西走去。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][læst]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɑ:tʃt] ,

following	the	last	golden	glow	of	the	sunset	,	and	,	as	the	creature	watched	,
下列的	这	最后的	金的	辉光	的	这	日落	,	和	,	作为	这	生物	观看	,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

it	made	out	another	,
它	制成	出去	其他	,

在落日最后一抹金色光芒消逝之后，那生物注视着，它辨认出另一处景象，

['smɔ:lər] ['fɪgjər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] .

smaller	figure	,	following	close	beside	the	large	one	.
较小的	数字	,	下列的	关闭	旁	这	大的	一	.

较小的身影紧随较大的身影之后。

[ðen] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪts][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [reɪzd] [ɪts] [li:n] [snaʊt] , [ænd; ənd] [hauld]

Then	,	after	satisfying	its	curiosity	the	coyote	raised	its	lean	snout	,	and	howled
然后	,	后	令人满意	它是	好奇心	这	郊狼	提高	它是	倾斜	鼻子	,	和	嚎叫

['dɪzməli] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

dismally	from	sheer	disappointment	,
令人沮丧地	从	透明	失望	,

然后，在满足了好奇心之后，郊狼抬起它瘦长的鼻子，因极度失望而发出凄惨的嚎叫。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [maɪt] [bi:; bi] [geɪm] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ]

for	that	which	he	hoped	might	be	game	had	turned	out	to	be	nothing
为了	那	哪个	他	希望	可能	是	游戏	有	转向	出去	到	是	没有什么

[bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən][oʊld] ,

but	just	an	old	,
但	只是	一个	老的	,

他原本希望的游戏结果却只不过是一场老旧的游戏而已。

[sɪk] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ['bʌfəloʊ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kæf] .

sick	or	wounded	buffalo	,	followed	by	her	little	calf	.
生病的或者		受伤	水牛	,	随后	经过	她	小的	小牛	.

生病或受伤的母水牛，后面跟着它的小牛犊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野性亲属(Wild Kindred)
第6/7页

[ðə; ði] [saɪt] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [hæf] - [stɑːrvd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

The	sight	so	disgusted	the	half	-	starved	coyote	,
这	视线	所以	厌恶	这	一半	-	饥饿	郊狼	,

眼前的景象令那只半饥半饱的郊狼感到无比厌恶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] [rʌn] ,

that	it	started	in	an	opposite	direction	on	a	slinking	run	,
那	它	开始	在	一个	对面的	方向	在	一个	潜行	跑步	,

它开始朝相反的方向悄悄溜走，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['miːnnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pər'suː] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wuːndɪd] .

for	with	all	its	meanness	it	will	not	pursue	another	which	is	wounded	.
为了	和	全部	它是	卑鄙	它	将要	不是	追求	其他	哪个	是	受伤	.

即使它心肠歹毒，也不会去追赶受伤的同伴。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mʌðər] ['bʌfəloʊ] ['stʌmbld] ['breɪvli] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

The	huge	mother	buffalo	stumbled	bravely	on	and	on	;	she	was	very	weak	,
这	巨大的	母亲	水牛	踉跄	勇敢地	在	和	在	;	她	曾是	非常	虚弱的	,

那头体型庞大的母水牛勇敢地踉跄前行；她其实非常虚弱。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] [æn; ən] ['ɪndiːənz] ['æroʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] .

for	she	still	carried	an	Indian's	arrow	in	her	side	.
为了	她	仍然	携带	一个	印度人的	箭	在	她	边	.

因为她的肋部还插着一支印第安人的箭。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

How	she	had	managed	to	escape	at	all	with	her	calf	was	a	wonder	.
如何	她	有	管理	到	逃脱	在	全部	和	她	小牛	曾是	一个	想知道	.

她究竟是如何带着小牛逃脱的，简直是个奇迹。

[ðə; ði] [hɜːrd] [hæd; həd] [stæm'piːdid] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

The	herd	had	stampeded	,	and	somehow	,	after	they	had	gone	,	she	found
这	一群	有	踩踏	,	和	不知何故	,	后	他们	有	已消失	,	她	成立

[hɜːr'self] ['wuːndɪd] ,

herself	wounded	,
她自己	受伤	,

牛群惊慌失措，不知何故，牛群走后，她发现自己受了伤。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæf] .

alone	with	her	calf	.
独自的	和	她	小牛	.

她独自一人和她的小牛在一起。

['loʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Lowing	to	the	little	fellow	,
低	到	这	小的	同伴	,

对着小家伙低声说道，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər] [ðə; ði]

she	encouraged	it	to	follow	her	and	all	day	they	had	journeyed	over	the
她	鼓励	它	到	跟随	她	和	全部	天	他们	有	旅程	超过	这

[lɔːŋ] , [hɑːt] [treɪl] .

long	,	hot	trail	.
长的	,	热的	踪迹	.

她鼓励它跟着她，于是他们沿着漫长而炎热的小路走了一整天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɑːloʊ] ,

If	she	could	only	manage	to	find	water	,	then	she	could	wallow	,
如果	她	可以	仅有的	管理	到	寻找	水	,	然后	她	可以	泥坑	,

如果她能找到水，她就可以在水中打滚了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['stɪŋɪŋ] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] .

and	perhaps	her	stinging	wound	would	heal	.
和	也许	她	刺痛	伤口	会	愈合	.

或许她那刺痛的伤口会愈合。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ,

Occasionally	she	stumbled	,
偶尔	她	踉跄	,

她偶尔会踉跄一下，

['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][leg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][dɔːg] ['vɪlɪdʒ]

almost	breaking	her	leg	as	she	plunged	into	the	hole	of	some	dog	village
几乎	打破	她	腿	作为	她	暴跌	进入	这	洞	的	一些	狗	村庄

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gleɪzɪŋ] [oʊld] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

which	her	glazing	old	eyes	had	not	seen	.
哪个	她	玻璃	老的	眼睛	有	不是	已见	.

她一头扎进某个狗窝的洞里，差点摔断了腿，她那双昏花的老眼睛之前从未见过那个狗窝。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ʃægi] [hed] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv]

Suddenly	she	raised	her	great	shaggy	head	,	and	roared	out	a	low	cry	of
突然	她	提高	她	伟大的	毛茸茸	头	,	和	咆哮	出去	一个	低的	哭	的

['traɪʌmf] ;

triumph	;
胜利	;

她突然抬起她那毛茸茸的大脑袋，发出了一声低沉的胜利呐喊；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sentɪd] ['wɔːtər] .

she	had	scented	water	.
她	有	香味	水	.

她有香水水。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] , ['tɔtərɪŋ] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæf] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hed]

She	urged	on	the	weary	,	tottering	steps	of	her	calf	,	pushing	him	on	ahead
她	敦促	在	这	厌倦	,	颤巍巍	步骤	的	她	小牛	,	推动	他	在	前方

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ,

with	her	nose	,
和	她	鼻子	,

她用鼻子推着疲惫蹒跚的小牛犊往前走，催促着它前进。

['loʊɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

lowing	gently	and	affectionately	,	encouraging	it	to	hold	out	a	little	longer	,
低	轻轻地	和	亲切地	,	鼓励	它	到	抓住	出去	一个	小的	更长	,

轻轻地、充满爱意地低声咩咩叫着，鼓励它再坚持一会儿。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['wɔːtər] [hoʊl] .

for	soon	they	would	come	to	the	beautiful	,	longed	-	for	water	hole	.
为了	很快	他们	会	来	到	这	美丽的	,	渴望	-	为了	水	洞	.

因为不久之后，他们就会来到那美丽而令人向往的水潭边。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænjən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

They	entered	a	small	canyon	between	two	notches	,	and	right	down	in	a	hollow	,
他们	进入	一个	小的	峡谷	之间	二	缺口	,	和	正确的	向下	在	一个	空洞的	,

他们进入了两个山口之间的一条小峡谷，然后径直向下走到一个洼地里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] [muːn] [flæʃt] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

a	short	distance	off	,	the	little	new	moon	flashed	a	gleam	across	the	water	.
一个	短的	距离	离开	,	这	小的	新的	月亮	闪光灯	一个	闪耀	穿过	这	水	.

不远处，一轮小小的新月在水面上闪烁着光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [θɜːrst] , [ðə; ði] ['mʌðər] [drɑːpt] [daʊn]

As	soon	as	they	had	quenched	their	dreadful	thirst	,	the	mother	dropped	down
作为	很快	作为	他们	有	淬火	他们的	可怕	口渴	,	这	母亲	掉落	向下

['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

heavily	among	the	undergrowth	,
重度	之中	这	灌木丛	,

它们痛快地解渴之后，母熊沉重地倒在了灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf] , [ɔːl'redi] [rɪ'freʃt] , [stept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	the	little	calf	,	already	refreshed	,	stepped	in	and	out	of	the	thickets	,
和	这	小的	小牛	,	已经	焕然一新	,	步	在	和	出去	的	这	灌木丛	,

小牛犊精神抖擞，在灌木丛中穿梭自如。

['krɔpiŋ] [kən'tentɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['kæktəs] [spraʊts] [ænd; ənd] ['æroʊ] [wiːd] .

cropping	contentedly	among	the	tender	cactus	sprouts	and	arrow	weed	.
裁剪	心满意足地	之中	这	投标	仙人掌	芽苗菜	和	箭	杂草	.

在嫩嫩的仙人掌幼苗和箭草丛中，作物欣欣向荣地生长着。

[ˌmo'gʌl] , [ðə; ði][kæf] , [pər'hæps] ['wʌndɝd] ,

Mogul	,	the	calf	,	perhaps	wondered	,
大亨	,	这	小牛	,	也许	想知道	,

小牛莫古尔或许会想：

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɪts][hɑːt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] ,

the	next	morning	as	the	sun	beat	its	hot	way	into	the	canyon	,
这	下一个	早晨	作为	这	太阳	打	它是	热的	方式	进入	这	峡谷	,

第二天早晨，当太阳炙烤着峡谷时，

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][raɪz][æz; əz]['juːʒuəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] - [naɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

why	his	mother	did	not	rise	as	usual	from	her	all	-	night	resting	place	,
为什么	他的	母亲	做过	不是	上升	作为	通常	从	她	全部	-	夜晚	休息	地方	,

为什么他的母亲没有像往常一样从她整夜休息的地方起床?

[ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	low	for	him	to	follow	her	.
和	低的	为了	他	到	跟随	她	.

他低着头，不敢跟着她。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ;

After	a	time	he	understood	,	for	such	is	the	keen	instinct	of	the	wild	;
后	一个	时间	他	理解	,	为了	这样的	是	这	敏锐的	本能	的	这	荒野	;

过了一段时间他才明白，因为这就是野生动物敏锐的本能；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

she	would	never	rise	again	.
她	会	绝不	上升	再次	.

她再也无法东山再起。

[ðʌs] [dɪd] [ˌmo'gʌl] , [ðə; ði][kæf] ['bʌfəloʊ] , [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] .

Thus	did	Mogul	,	the	calf	buffalo	,	begin	his	lonely	life	.
因此	做过	大亨	,	这	小牛	水牛	,	开始	他的	孤独	生活	.

就这样，小水牛莫古尔开始了它孤独的一生。

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ['kænjən] [fɔːr; fər]

His	brave	mother	had	just	managed	to	lead	him	into	the	safe	canyon	for
他的	勇敢的	母亲	有	只是	管理	到	带领	他	进入	这	安全的	峡谷	为了

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他勇敢的母亲刚刚设法把他带到安全的峡谷里取水。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [daɪd] .

and	then	had	died	.
和	然后	有	死亡	.

然后他就去世了。

[ˌmoˈgʌl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [faɪn] , [lɑːrdʒ] [kæf] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

Mogul	was	an	unusually	fine	,	large	calf	,	for	his	age	.
大亨	曾是	一个	异常地	美好的	,	大的	小牛	,	为了	他的	年龄	.

莫古尔是一头体型硕大、发育良好的小牛，与它的年龄相比，更是难得一见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,

He	was	full	of	courage	and	daring	,	but	he	stayed	safe	in	the	canyon	,
他	曾是	满的	的	勇气	和	大胆	,	但	他	入住	安全的	在	这	峡谷	,

他勇敢无畏，但还是待在了峡谷里，很安全。

[wer] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈplentɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

where	the	forage	was	plentiful	and	water	never	failed	him	,	for	a	long
在哪里	这	饲料	曾是	丰富	和	水	绝不	失败的	他	,	为了	一个	长的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

在牧草充足、水源充足的地方，他待了很长一段时间。

[ˈevri] [deɪ] [ˈgroʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

every	day	growing	bigger	and	stronger	.
每一个	天	生长	大	和	更强	.

每天都在变得更大更强。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaːsiz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - [ˈkʌlərd]

When	spring	came	and	the	passes	began	to	grow	bright	with	gay	-	coloured
什么时候	春天	来了	和	这	通过	开始	到	生长	明亮的	和	同性恋	-	有色

[ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hoʊlz] [ˈbʌbld] ,

flowers	,	the	water	holes	bubbled	,
花朵	,	这	水	孔	冒泡	,

春天来临，山口两旁开满了色彩缤纷的鲜花，水潭里也涌出了阵阵水珠。

[ænd; ənd] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪnz] [kɔːld] [ðer; ðər] " [kuːz] , [kuːz] , [kuːz] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;

and	prairie	chickens	called	their	"	Coos	,	coos	,	coos	"	from	the	thickets	;
和	草原	鸡	称为	他们的	"	库斯	,	咕咕	,	咕咕	"	从	这	灌木丛	;

草原鸡在灌木丛中发出“咕咕咕”的叫声；

[ðen] [ˌmoˈgʌl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

then	Mogul	began	to	look	about	and	long	for	companionship	,	for	he	was
然后	大亨	开始	到	看	关于	和	长的	为了	友谊	,	为了	他	曾是

[ˈloʊnli] .

lonely	.
孤独	.

然后莫卧儿开始四处张望，渴望有人陪伴，因为他感到孤独。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfrɔlɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæk] - [ˈræbəts] [wɪð; wɪθ] [əˈpruːvɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .

He	noticed	the	happy	frolics	of	the	jack	-	rabbits	with	approving	,	gentle	eyes	.
他	注意到	这	快乐的	嬉戏	的	这	杰克	-	兔子	和	批准	,	温和的	眼睛	.

他用赞许而温柔的目光注视着野兔们快乐地嬉戏。

[kənˈtentɪdli] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] ,

Contentedly	chewing	the	cud	,
心满意足地	咀嚼	这	盘根错节	,

心满意足地反刍着，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['preri] [dɔːgz] ['rɑːmpɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

he	would	watch	the	prairie	dogs	romping	happily	in	and	out	of	the	doors	of
他	会	手表	这	草原	狗	嬉戏	快乐地	在	和	出去	的	这	门	的

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] .

their	villages	.
他们的	村庄	.

他会看着土拨鼠们快乐地进出村庄的大门。

[ə; eɪ][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [wʊd] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm] [noʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk]

A	bark	from	the	watching	sentinel	would	sound	an	alarm	note	,	and	,	like
一个	吠	从	这	观看	哨兵	会	声音	一个	警报	笔记	,	和	,	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

哨兵的吠叫会发出警报，就像闪电一样，

[ðeɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hoʊlz] .

they	would	vanish	into	a	hundred	holes	.
他们	会	消失	进入	一个	百	孔	.

它们会消失在一百个洞里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [blæk] [hɔːrnz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['restləsnəs]

With	the	sprouting	of	his	small	,	sharp	black	horns	came	a	sudden	restlessness
和	这	发芽	的	他的	小的	,	锋利的	黑色的	角	来了	一个	突然	躁动不安

[tuː; tə] [ˌmo'gʌl] .

to	Mogul	.
到	大亨	.

随着他那又小又尖的黑色犄角长了出来，莫古尔突然变得躁动不安。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][hɜːrd] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][faɪnd]

He	remembered	the	herd	,	so	he	determined	to	leave	the	canyon	and	find
他	记得	这	一群	,	所以	他	决定	到	离开	这	峡谷	和	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他记得那群牛，于是决定离开峡谷去找它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [jet] ,

He	had	never	encountered	any	real	danger	in	his	life	as	yet	,
他	有	绝不	遭遇	任何	真实的	危险	在	他的	生活	作为	然而	,

他一生中从未遇到过任何真正的危险。

['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiːənz] ['æroʊ] , [ɔːr] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ,

never	heard	the	swish	of	an	Indian's	arrow	,	or	sighted	a	painted	,
绝不	听到	这	嗖嗖	的	一个	印度人的	箭	,	或者	目击者	一个	绘	,

从未听过印第安人箭矢的嗖嗖声，也从未见过彩绘的印第安人，

[braʊn] ['bɑːdi] ['tɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['fɛðɚz] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['loʊpɪŋ] ['poʊni] .

brown	body	topped	off	with	painted	feathers	,	astride	a	loping	pony	.
棕色的	身体	顶峰	离开	和	绘	羽毛	,	跨骑	一个	慢跑	小马	.

棕色的身躯上装饰着彩绘羽毛，骑在一匹奔跑的小马上。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Once	on	the	open	plains	he	would	soon	find	out	about	all	these	things	for	himself	.
一次	在	这	打开	平原	他	会	很快	寻找	出去	关于	全部	这些	事物	为了	他自己	.

一旦到了开阔的平原上，他很快就会亲身了解所有这些事情。

[θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['kænjən] ['trævld] [ˌmo'gʌl] ,

Through	the	mouth	of	the	sheltering	canyon	travelled	Mogul	,
通过	这	嘴	的	这	庇护所	峡谷	旅行	大亨	,

莫卧儿人穿过峡谷的入口，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['gæmbəld] [ænd; ənd] [liːpt] ['pleɪfəli] [baɪ] [ðə; ði]

so	full	of	courage	and	life	that	he	gambolled	and	leaped	playfully	by	the
所以	满的	的	勇气	和	生活	那	他	嬉戏	和	跳跃	嬉戏地	经过	这

[wei] ;

way	;
方式	;

他充满活力，勇气十足，一路嬉戏跳跃；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] , [tɑːp] - ['hevi] [hed] ,

he	would	shake	his	huge	,	top	-	heavy	head	,
他	会	摇	他的	巨大的	,	顶部	-	重的	头	,

他会摇晃他那颗硕大而头重脚轻的脑袋，

[ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

and	rip	up	great	tufts	of	sage	-	brush	with	his	sharp	horns	.
和	撕裂	向上	伟大的	簇绒	的	圣人	-	刷子	和	他的	锋利的	角	.

它用锋利的角撕扯下大片的蒿草。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [be'ləuɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] .

Occasionally	he	halted	,	bellowing	fiercely	and	stamping	.
偶尔	他	停止	,	咆哮	激烈地	和	冲压	.

他偶尔会停下来，发出凶狠的咆哮声并跺脚。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['daɪmənd] - [bæk] ['rætlsneɪk] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [kɔɪl] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

A	yellow	,	diamond	-	back	rattlesnake	presumed	to	coil	and	rattle	at	him
一个	黄色的	,	钻石	-	后退	响尾蛇	假定	到	线圈	和	嘎嘎作响	在	他

['impjudəntli] , [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

impudently	,	right	in	his	path	.
厚颜无耻地	,	正确的	在	他的	小路	.

一条黄色菱背响尾蛇，似乎要肆无忌惮地盘踞在他面前，发出沙沙的响声。

['noʊɪŋ] [noʊ] [fɪr] , [ˌmo'gʌl] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Knowing	no	fear	,	Mogul	charged	at	it	,	sending	it	spinning	high	in	the	air	,
会心	不	害怕	,	大亨	带电	在	它	,	发送	它	旋转	高的	在	这	空气	,

莫古尔毫无畏惧，猛地冲向它，将它撞到空中高高旋转起来。

[ðen] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [huːf] .

then	stamping	it	out	beneath	his	shining	hoofs	.
然后	冲压	它	出去	下面	他的	灼灼	蹄子	.

然后用他闪亮的蹄子将它踩灭。

[ðə; ði] [sʌn] [beɪkt] [daʊn] ['mɜːrsɪləsli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] ,

The	sun	baked	down	mercilessly	upon	his	heavy	coat	out	on	the	open	plain	,
这	太阳	烘焙	向下	无情地	之上	他的	重的	外套	出去	在	这	打开	清楚的	,

烈日无情地炙烤着他厚重的外套，他身处开阔的平原上。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər] .

where	there	was	no	shelter	.
在哪里	那里	曾是	不	庇护所	.

那里没有遮蔽处。

['ɔːlmoʊst] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] .

Almost	he	wished	himself	back	in	the	canyon	.
几乎	他	希望	他自己	后退	在	这	峡谷	.

他几乎希望自己能回到峡谷里。

[næts] [bɪt] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌf] [haɪd] ; [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd]

Gnats	bit	right	through	his	tough	hide	;	he	swung	his	great	head	incessantly	and
小飞虫	少量	正确的	通过	他的	艰难的	隐藏	;	他	摇摆	他的	伟大的	头	不已	和

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

蚊蚋轻易地咬穿了他坚韧的皮毛；他愤怒地不停地甩着他那硕大的脑袋。

['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ; [stɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] , ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌn'tɪl]
lashing **them** **with** **his** **tail** **;** **still** **they** **clung** **,** **biting** **and** **stinging** **his** **flesh** **until**
鞭打 他们 和 他的 尾巴 ; 仍然 他们 紧紧抓住 , 咬 和 刺痛 他的 肉 直到
[blʌd] [floʊd] .
blood **flowed** **.**
血 流动 .

他用尾巴抽打它们；但它们仍然紧紧抓住他，咬他、蜇他，直到鲜血流出来。

[ðə; ði] [pleɪnz] [stretʃt] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [saɪt] .
The **plains** **stretched** **on** **ahead** **with** **no** **companionship** **in** **sight** **.**
这 平原 拉伸 在 前方 和 不 友谊 在 视线 .

前方是一望无际的平原，不见任何同伴。

[pʊr] , ['loʊnli] [ˌmo'gʌl] !
Poor **,** **lonely** **Mogul** **!**
贫穷的 , 孤独 大亨 !

可怜的、孤独的大亨！

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['teɪstɪd] ['wɔ:tər] .
For **days** **he** **had** **not** **tasted** **water** **.**
为了 天 他 有 不是 尝过 水 .

他已经好几天没喝水了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ]['wɔ:tər] [hoʊl] ,
If **he** **could** **but** **find** **a** **water** **hole** **,**
如果 他 可以 但 寻找 一个 水 洞 ,

如果他能找到一个水坑的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['wɑ:loʊ] [ænd; ənd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['pests] .
he **would** **wallow** **and** **rid** **himself** **of** **the** **stinging** **pests** **.**
他 会 泥坑 和 摆脱 他自己 的 这 刺痛 害虫 .

他会沉入泥潭，摆脱这些蜇人的害虫。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['brækɪʃ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
That **night** **he** **reached** **a** **small** **,** **brackish** **pool** **of** **water** **and** **,** **dropping** **into** **a**
那 夜晚 他 达到 一个 小的 , 微咸的 水池 的 水 和 , 下降 进入 一个
[mɔɪst] [pleɪs] ,
moist **place** **,**
潮湿 地方 ,

那天晚上，他来到一处微咸的小水洼，然后跳进一处潮湿的地方，

[ˌmo'gʌl] [roʊld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊl] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd]
Mogul **rolled** **about** **until** **he** **had** **made** **a** **fine** **hole** **about** **as** **long** **and** **wide**
大亨 滚动 关于 直到 他 有 制成 一个 美好的 洞 关于 作为 长的 和 宽的
[æz; əz] [hɪm'self] .
as **himself** **.**
作为 他自己 .

莫古尔翻滚着，直到滚出一个和他自己差不多长差不多宽的大洞。

['ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['grædʒuəli] [u:zd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Into **this** **the** **water** **gradually** **oozed** **and** **,** **with** **a** **snort** **of** **joy** **,**
进入 这 这 水 逐步地 渗出 和 , 和 一个 哼哼 的 喜悦 ,

水渐渐渗入其中，伴随着一声愉悦的哼声，

[ˌmo'gʌl] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['tɔ:mentid] ['bɑ:di] [ə'baʊt] ,
Mogul **rolled** **his** **tormented** **body** **about** **,**
大亨 滚动 他的 饱受折磨 身体 关于 ,

莫古尔痛苦地翻滚着身子，

['koʊtɪŋ] [hɪm'self] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] [kleɪ] [wɪtʃ] [kjʊr] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [stɪŋz] .
coating **himself** **well** **with** **the** **wet** **clay** **which** **cured** **the** **biting** **stings** **.**
涂层 他自己 出色地 和 这 湿的 黏土 哪个 治愈 这 咬 刺痛 .

他用湿黏土将自己彻底涂抹开来，这样就能治愈叮咬伤。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʌfəloʊ] [kaʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Early	next	morning	a	stray	buffalo	cow	came	to	the	pool	;	she	was	young	and
早期的	下一个	早晨	一个	流浪	水牛	奶牛	来了	到	这	水池	;	她	曾是	年轻的	和

['veri] ['pli:zɪŋ] ,

very	pleasing	,
非常	令人愉悦	,

第二天清晨，一头走失的母水牛来到池塘边；她年轻漂亮，非常讨人喜欢。

[ænd; ənd]['moʊgəlz][dʒɔɪ] [si:md] [kəm'pli:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['kʌmpəni] .

and	Mogul's	joy	seemed	complete	,	for	he	had	found	company	.
和	大亨们	喜悦	似乎	完全的	,	为了	他	有	成立	公司	.

莫卧儿的喜悦似乎达到了极致，因为他找到了同伴。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [per] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

That	night	the	pair	caught	up	with	the	great	herd	and	joined	it	.
那	夜晚	这	一对	捕捉	向上	和	这	伟大的	一群	和	加入	它	.

当晚，两人追上了庞大的兽群，并加入了其中。

[blæk] [kɪŋ] , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rd] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [krɔ:st] ,

Black	King	,	leader	of	the	great	herd	,	had	never	been	crossed	,
黑色的	国王	,	领导者	的	这	伟大的	一群	,	有	绝不	到过	交叉	,

黑王，这群庞大兽群的首领，从未有人敢冒犯他。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌmo'gʌl] [ə'pɪrd] [hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

but	as	soon	as	Mogul	appeared	he	disapproved	of	him	,	because	of
但	作为	很快	作为	大亨	出现	他	不赞成	的	他	,	因为	的

[hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

his	jealous	disposition	,
他的	嫉妒的	处置	,

但莫卧儿一出现，他就因为嫉妒的本性而对他心生不满。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['li:dər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌmo'gʌl][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [hɪm'self] ,

for	the	old	leader	noticed	that	Mogul	was	fully	as	large	as	himself	,
为了	这	老的	领导者	注意到	那	大亨	曾是	完全	作为	大的	作为	他自己	,

因为这位老统治者注意到，莫卧儿的身材和他自己一样高大。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] — [ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:dər] .

and	even	more	powerful	—	a	born	leader	.
和	甚至	更多的	强大的	—	一个	出生	领导者	.

而且更强大的是——天生的领导者。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ; [hi:; hi] [fɪrd] [ðɪs] ['streɪndʒər] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	Black	King	was	growing	old	;	he	feared	this	stranger	might	become	a
这	黑色的	国王	曾是	生长	老的	;	他	害怕	这	陌生人	可能	变得	一个

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] ,

favourite	with	the	herd	,
最喜欢的	和	这	一群	,

黑王年事已高，他担心这个陌生人会受到牛群的喜爱。

[wɪtʃ] [maɪt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['li:dər] .

which	might	desert	him	,	as	they	frequently	did	,	for	a	younger	leader	.
哪个	可能	沙漠	他	,	作为	他们	频繁地	做过	,	为了	一个	年轻	领导者	.

他们可能会像往常一样抛弃他，转而支持更年轻的领导人。

[wen'evər] [ˌmo'gʌl] [met] [blæk] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] ['sævɪdʒli] ,

Whenever	Mogul	met	Black	King	,	the	latter	would	charge	savagely	,
每当	大亨	遇见	黑色的	国王	,	这	后者	会	收费	野蛮地	,

每当莫卧儿遇到黑王，后者都会发起猛烈的攻击。

[be'ləuɪŋ] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [huːf]

bellowing	mightily	and	throwing	up	great	showers	of	earth	with	his	hoofs
咆哮	非常	和	投掷	向上	伟大的	淋浴	的	地球	和	他的	蹄子

[ænd; ənd] [hɔːrnz] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌmo'gʌl] .

and	horns	,	to	frighten	Mogul	.
和	角	,	到	吓唬	大亨	.

它发出震耳欲聋的吼声，用蹄子和角扬起漫天尘土，吓唬莫卧儿。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌmo'gʌl] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] [red] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [fairz] ,

Then	the	eyes	of	Mogul	would	suddenly	grow	red	with	inner	fires	,
然后	这	眼睛	的	大亨	会	突然	生长	红色的	和	内	火灾	,

然后，莫卧儿的双眼会突然因内心的火焰而变得通红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] ['waɪldli] [æt; ət] [blæk] [kɪŋ] .

and	he	would	charge	wildly	at	Black	King	.
和	他	会	收费	疯狂地	在	黑色的	国王	.

他会疯狂地向黑王发起冲锋。

[wʌn] [deɪ] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [oʊld] ['liːdər] ['æktʃuəli] [bækt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌmo'gʌl] ,

One	day	,	somewhat	to	his	surprise	,	the	old	leader	actually	backed	off	and	away	from	Mogul	,
一	天	,	有些	到	他的	惊喜	,	这	老的	领导者	实际上	支持的	离开	和	离开	从	大亨	,

有一天，令他有些意外的是，那位老领袖竟然退缩了，不再理会莫卧儿王朝。

[be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

bellowing	and	calling	his	followers	after	him	.
咆哮	和	呼叫	他的	追随者	后	他	.

他大声呼喊，号召追随者跟随他。

[ðʌs] [ˌmo'gʌl] [wʌn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ,

Thus	Mogul	won	a	position	of	respect	from	the	herd	,
因此	大亨	韩元	一个	位置	的	尊重	从	这	一群	,

因此，莫卧儿赢得了羊群的尊重。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] , ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [blæk] [kɪŋ] .

a	greater	part	of	which	took	to	following	his	leadership	,	others	remaining	loyal	to	Black	King	.
一个	更大的	部分	的	哪个	采取	到	下列的	他的	领导	,	其他的	其余的	忠诚	到	黑色的	国王	.

其中大部分人追随他的领导，其他人则继续效忠于黑王。

['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kæf] [wʌn] [deɪ] ,

Grazing	near	the	edge	of	a	rocky	canyon	with	a	favourite	cow	and	her	calf	one	day	,
放牧	靠近	这	边缘	的	一个	岩石	峡谷	和	一个	最喜欢的	奶牛	和	她	小牛	一	天	,

一天，我和我最喜欢的一头母牛带着它的小牛在岩石峡谷边缘吃草。

[ˌmo'gʌl] ['ɔːlmoʊst] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] " [ɪ'ziːkɪəl] ,

Mogul	almost	met	his	match	in	"	Ezekiel	,
大亨	几乎	遇见	他的	匹配	在	"	以西结	,

莫古尔几乎遇到了他的对手，那就是“以西结”。

" [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnzmən] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ['grɪzli] [ber] — [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" as the plainsmen had named the great grizzly bear — the terror of the
" 作为 这 平原人 有 命名 这 伟大的 灰熊 熊 — 这 恐怖 的 这
['rɑːkiz] .
Rockies .
落基山脉 .

正如平原居民给这种巨大的灰熊起的名字一样——它是落基山脉的恐怖之王。

[ɪ'ziːkɪəl] , [fʊl] [groʊn] ,
Ezekiel , full grown ,
以西结 , 满的 生长 ,

以西结，成年后

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [jʌŋ] [kʌbz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][den][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and with four young cubs back in a den of the mountains with their
和 和 四 年轻的 幼崽 后退 在 一个 丹 的 这 山脉 和 他们的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

四只幼崽和它们的母亲一起回到了山里的洞穴里。

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fuːd] .
was seeking food .
曾是 寻求 食物 .

正在寻找食物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] ['niːdɪd] [freʃ] [miːt] .
The young cubs needed fresh meat .
这 年轻的 幼崽 需要 新鲜的 肉 .

小幼崽们需要新鲜的肉。

[ə'fɑːr][ɔːf] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
Afar off , peering over the edges of the canyon ,
远方 离开 , 窥视 超过 这 边缘 的 这 峡谷 ,

远远地，从峡谷边缘向外窥视，

[ɪ'ziːkɪəl] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['greɪzɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] .
Ezekiel had sighted the three grazing figures of the buffaloes .
以西结 有 目击者 这 三 放牧 数据 的 这 水牛 .

以西结看见了三头正在吃草的野牛。

['bʌfəloʊ] [kæf] [miːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kʌbz] .
Buffalo calf meat he intended to carry back to the waiting cubs .
水牛 小牛 肉 他 故意的 到 携带 后退 到 这 等待 幼崽 .

他打算把水牛犊肉带回去喂那些等着吃的小狮子们。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [krept] [ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,
In and out crept the shambling figure of the great bear ,
在 和 出去 悄悄地爬 这 蹒跚 数字 的 这 伟大的 熊 ,

那头大熊蹒跚的身影时而进，时而出。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [loʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt] ['nɪrəst]
taking care to keep low down among the underbrush , making for the site nearest
采取 关心 到 保持 低的 向下 之中 这 草丛 , 制作 为了 这 地点 最近的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf] ,
the little calf ,
这 小的 小牛 ,

小心翼翼地贴着灌木丛低伏，朝着离小牛犊最近的地方前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [saɪd] .
which was feeding somewhat apart from its mother's side .
哪个 曾是 喂养 有些 除 从 它是 母亲的 边 .

它独自一人在离母亲稍远的地方觅食。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] , [ˌmoˈgʌl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] ;

With	a	snort	,	Mogul	raised	his	heavy	head	;
和	一个	哼哼	,	大亨	提高	他的	重的	头	;

莫古尔哼了一声，抬起沉重的脑袋；

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæf] .

instantly	he	sighted	the	great	hulking	thing	which	was	making	its	way	towards	the	calf	.
即刻	他	目击者	这	伟大的	庞大的	事物	哪个	曾是	制作	它是	方式	向	这	小牛	.

他立刻看到了那个庞大的物体正朝着小牛犊走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] ,

With	a	wild	bellow	of	rage	,	he	charged	straight	for	the	waving	underbrush	,
和	一个	荒野	下面	的	愤怒	,	他	带电	直的	为了	这	挥手	草丛	,

他怒吼一声，径直冲向摇曳的灌木丛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ɪˈziːkɪəl] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌn] ,

and	as	he	came	on	Ezekiel	,	the	terrible	one	,
和	作为	他	来了	在	以西结	,	这	糟糕的	一	,

当他来到以西结面前时，那可怕的以西结

[roʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]['boʊldli] [feɪst] [ˌmoˈgʌl] ,

rose	upon	his	great	haunches	and	boldly	faced	Mogul	,
玫瑰	之上	他的	伟大的	臀部	和	大胆地	面对	大亨	,

他用宽阔的后腿站起身来，大胆地面对莫卧儿帝国。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪzli] [ɪz] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [fiərɪŋ] [noʊ][foʊ] .

for	the	grizzly	is	absolute	monarch	of	the	plains	,	fearing	no	foe	.
为了	这	灰熊	是	绝对	君主	的	这	平原	,	害怕	不	敌人	.

因为灰熊是平原上的绝对君主，无所畏惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌmoˈgʌl] , [ðə; ði] ['fɪrləs] , [wʌz; wəz] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['kriːtʃər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

For	a	moment	Mogul	,	the	fearless	,	was	daunted	by	the	sight	of	the	tremendous	creature	facing	him	.
为了	一个	片刻	大亨	,	这	无畏	,	曾是	畏惧	经过	这	视线	的	这	巨大的	生物	面向	他	.

一时间，无所畏惧的莫古尔也被眼前这庞然大物吓住了。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['reɪzər] - [laɪk] [klɔːz] , [ɪts] [waɪd] ,

With	outstretched	paws	armed	with	great	,	razor	-	like	claws	,	its	wide	,
和	伸展	爪子	武装	和	伟大的	,	剃刀	-	喜欢	爪子	,	它是	宽的	,

它伸出长着锋利爪子的爪子，宽阔的.....

[red] [maʊθ] ['bɛrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts]['kruːəl] [tiːθ] , [ðə; ði] [ber] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] , ['θʌndər] - [laɪk] [graulz] .

red	mouth	bared	to	show	its	cruel	teeth	,	the	bear	came	on	with	savage	,	thunder	-	like	growls	.
红色的	嘴	裸露	到	展示	它是	残忍的	牙齿	,	这	熊	来了	在	和	野蛮的	,	雷	-	喜欢	咆哮	.

熊张开血盆大口，露出锋利的牙齿，发出野蛮、雷鸣般的咆哮声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪˈziːkɪəl] [dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ,

It	was	unfortunate	,	however	,	that	Ezekiel	did	not	travel	on	all	fours	,	for	,	seeing	his	advantage	,
它	曾是	不幸	,	然而	,	那	以西结	做过	不是	旅行	在	全部	四	,	为了	,	看到	他的	优势	,

然而，可惜的是，以西结并没有四肢着地行走，因为他看到了自己的优势，

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['loʊɝd] [ɪts] ['ʃægi] [hed] , [lʌndʒd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['stʌmək]

the	buffalo	lowered	its	shaggy	head	,	lunged	straight	for	the	unprotected	stomach
这	水牛	降低	它是	毛茸茸	头	,	猛扑	直的	为了	这	未受保护	胃

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ,

of	the	bear	and	,
的	这	熊	和	,

水牛低下毛茸茸的脑袋，径直扑向熊毫无防备的腹部，然后，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l][græsp] ,

before	it	could	even	seize	him	in	its	terrible	grasp	,
前	它	可以	甚至	抢占	他	在	它是	糟糕的	抓牢	,

甚至还没来得及将他紧紧抓住，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ɪts] [greɪt] ['bɑːdi][tuː; tə] [ɜːrθ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ,

he	had	pinned	its	great	body	to	earth	,	pressing	his	sharp	horns	,
他	有	已置顶	它是	伟大的	身体	到	地球	,	紧迫	他的	锋利的	角	,

他用锋利的角将它庞大的身躯钉在地上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ber] [haʊl] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	making	the	bear	howl	for	mercy	.
和	制作	这	熊	嗥	为了	怜悯	.

让熊嚎叫求饶。

[ðen] , ['æftər] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði] [ber] [wel] ,

Then	,	after	goring	the	bear	well	,
然后	,	后	刺伤	这	熊	出色地	,

然后，在用角猛击熊之后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɪ'ziːkɪəl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ɔːr][nɑːt][ˌmo'gʌl] [be'ləud]

without	waiting	to	see	whether	Ezekiel	was	able	to	get	up	or	not	Mogul	bellowed
没有	等待	到	看	无论	以西结	曾是	有能力的	到	得到	向上	或者	不是	大亨	咆哮

[ə; eɪ] ['sʌmənz] ;

a	summons	;
一个	传票	;

不等以西结能不能起来，莫古尔就大声下达了命令；

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːr] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

the	cow	and	calf	joined	him	,	and	they	tore	off	to	join	the	herd	.
这	奶牛	和	小牛	加入	他	,	和	他们	撕裂	离开	到	加入	这	一群	.

母牛和小牛也加入了他，他们一起奔向牛群。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['greɪzɪŋ] [tə'geðər] , [ˌmo'gʌl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	day	,	as	the	herd	was	contentedly	grazing	together	,	Mogul	and	his
一	天	,	作为	这	一群	曾是	心满意足地	放牧	一起	,	大亨	和	他的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

有一天，当牛群悠闲地一起吃草时，莫卧儿和他的追随者们

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,

upon	a	small	plateau	which	ended	in	a	high	cliff	,
之上	一个	小的	高原	哪个	结束	在	一个	高的	悬崖	,

在一个小型高原上，高原尽头是高高的悬崖，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['indiəns] .

across	the	plains	came	a	band	of	hunting	Indians	.
穿过	这	平原	来了	一个	乐队	的	打猎	印度人	.

一群印第安猎人穿过平原而来。

[wʌns] [ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːrts][ə; eɪ] [stæm'piːd] .

Once	the	herd	becomes	frightened	it	usually	starts	a	stampede	.
一次	这	一群	变成	害怕	它	通常	开始	一个	踩踏	.

一旦牛群受到惊吓，通常会开始奔跑。

[wʌn] ['bʌfəloʊ] [kaʊ] [snɔ:tid] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] ,

One	buffalo	cow	snorted	in	alarm	,	then	the	whole	herd	suddenly	lost	their	heads	,
一	水牛	奶牛	哼了一声	在	警报	,	然后	这	所有的	一群	突然	丢失的	他们的	头部	,

一头母水牛惊恐地哼了一声，随后整个牛群突然失去了理智，四散奔逃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [plænd] .

which	was	just	what	the	Indians	had	planned	.
哪个	曾是	只是	什么	这	印度人	有	计划	.

这正是印第安人预想的。

['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌmo'gʌl] [led][hɪz; ɪz][hɜ:rd] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]

Wheeling	about	,	Mogul	led	his	herd	straight	away	from	the	cliff	,	off	towards	a
惠灵	关于	,	大亨	引领	他的	一群	直的	离开	从	这	悬崖	,	离开	向	一个

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

莫古尔转身，带领他的牛群径直离开悬崖，朝着峡谷走去。

[ə'læs][fɔ:r; fər] [blæk] [kɪŋ] !

Alas	for	Black	King	!
唉	为了	黑色的	国王	!

黑王真可怜！

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kəm'pli:tli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd]

The	Indians	were	behind	him	,	and	,	completely	losing	his	head	,	he	charged
这	印度人	是	在后面	他	,	和	,	完全地	输	他的	头	,	他	带电

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

across	the	plateau	,
穿过	这	高原	,

印第安人就在他身后，他彻底失去了理智，冲过高原。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪf] .

heading	for	the	cliff	.
标题	为了	这	悬崖	.

朝着悬崖走去。

[laɪk] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hu:f] ,

Like	thunder	was	the	roar	of	the	thousands	of	hoofs	,
喜欢	雷	曾是	这	吼	的	这	数千	的	蹄子	,

成千上万匹马的蹄声如同雷鸣般响起。

[wɪtʃ] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mædli] [ræn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] ['li:dər] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

which	fairly	shook	the	earth	as	they	madly	ran	,	following	their	leader	to	certain
哪个	相当	摇晃	这	地球	作为	他们	疯狂地	跑	,	下列的	他们的	领导者	到	肯定

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他们疯狂奔跑，跟随他们的首领走向灭亡，这几乎震动了大地。

['rɔ:rɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [klaʊdz] , [ðeɪ] [ræn] .

Roaring	,	bellowing	,	raising	the	dust	in	clouds	,	they	ran	.
咆哮	,	咆哮	,	提高	这	灰尘	在	云	,	他们	跑	.

他们咆哮着、怒吼着，扬起漫天尘土，奔跑着。

[tu:] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [blæk] [kɪŋ] [sɔ:] [ðer; ðər]['perəl] , [hi:; hi] [swə:vd] ,

When	at	the	very	verge	of	the	cliff	Black	King	saw	their	peril	,	he	swerved	,
什么时候	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	黑色的	国王	锯	他们的	危险	,	他	急转弯	,

当黑王走到悬崖边上，看到他们身处险境时，他猛地转向。

['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

bravely	trying	to	turn	back	.
勇敢地	尝试	到	转动	后退	.

勇敢地尝试回头。

[laɪk] [æn; ən] ['ævələntʃ] [ðə; ði][hɜ:rd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Like	an	avalanche	the	herd	rushed	upon	him	,
喜欢	一个	雪崩	这	一群	匆忙	之上	他	,

兽群像雪崩一样向他扑来，

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['weɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hu:f] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]

a	great	brown	waving	mass	of	heads	and	flashing	hoofs	,	and	over	the	cliff
一个	伟大的	棕色的	挥手	大量的	的	头部	和	闪烁	蹄子	,	和	超过	这	悬崖

[ðeɪ] [fel] .

they	fell	.
他们	跌倒	.

一大群棕色的、摇曳的脑袋和闪着光的蹄子，然后它们就从悬崖上掉了下去。

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [geɪv]

When	the	Indians	went	back	to	their	village	they	held	a	festival	and	gave
什么时候	这	印度人	去	后退	到	他们的	村庄	他们	握住	一个	节日	和	给予

[ðə; ði] [greɪt] " [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ʃi:ld] " [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [faɪn] [hʌnt] .

the	great	"	dance	of	the	war	shield	"	to	celebrate	their	fine	hunt	.
这	伟大的	"	舞蹈	的	这	战争	盾	"	到	庆祝	他们的	美好的	打猎	.

印第安人回到村庄后，举行了庆祝活动，并表演了盛大的“战盾之舞”，以庆祝他们狩猎的成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bʌfəloʊ] [mi:t] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	had	enough	buffalo	meat	to	feed	all	the	dogs	of	the	village	,
他们	有	足够的	水牛	肉	到	喂养	全部	这	狗	的	这	村庄	,

他们有足够的野牛肉来喂饱村里所有的狗。

[ænd; ənd] [skɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [skwɔ:z] ['bɪzi] ['kjuəriŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] [mu:nz] .

and	skins	enough	to	keep	the	squaws	busy	curing	them	for	many	moons	.
和	皮肤	足够的	到	保持	这	印第安女人	忙碌的	养护	他们	为了	许多	月亮	.

还有足够多的兽皮，够印第安妇女们忙上好几个月来腌制兽皮了。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['wɪgwɑ:m][ʌv; əv]

Afterwards	they	had	a	great	feast	,	and	there	was	joy	in	every	wigwam	of
然后	他们	有	一个	伟大的	盛宴	,	和	那里	曾是	喜悦	在	每一个	圆锥形帐篷	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

之后他们举行了一场盛大的宴会，村里的每个帐篷里都充满了欢乐。

[ˌmo'gʌl] [led][hɪz; ɪz][hɜ:rd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɜ:rd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ,

Mogul	led	his	herd	for	many	years	,	and	a	mighty	herd	it	became	,
大亨	引领	他的	一群	为了	许多	年	,	和	一个	强大的	一群	它	成为	,

莫卧儿带领他的牛群多年，牛群也因此变得非常强大。

['spredɪŋ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .

spreading	in	thousands	far	across	the	plain	.
传播	在	数千	远的	穿过	这	清楚的	.

成千上万地散布在平原上。

[ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['veri] [fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,

The	mighty	thunder	of	its	passing	might	be	heard	very	far	off	,	and	the	dust	,
这	强大的	雷	的	它是	通过	可能	是	听到	非常	远的	离开	,	和	这	灰尘	,

它经过时发出的雷鸣声，远在很远的地方都能听到，扬起的尘土，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] , [ə'roʊz][ɑ:n] [haɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

when	it	moved	,	arose	on	high	until	it	almost	reached	the	sky	.
什么时候	它	已搬	,	出现	在	高的	直到	它	几乎	达到	这	天空	.

它移动时，升得很高，几乎触及天空。

['grædʒuəli] , [bʌt; bət] ['ʃɝli] , [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [θɪn] [aʊt] .

Gradually	**,**	**but**	**surely**	**,**	**the**	**great**	**herd**	**began**	**to**	**diminish**	**and**	**thin**	**out**	**.**
逐步地	,	但	一定	,	这	伟大的	一群	开始	到	减少	和	薄的	出去	.

渐渐地，庞大的兽群开始减少，数量也逐渐稀少。

[wʌns] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draʊt] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Once	**a**	**terrific**	**drought**	**killed**	**many**	**of**	**them**	**.**
一次	一个	了不起	干旱	被杀	许多	的	他们	.

曾经有一场严重的干旱夺去了它们许多的生命。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , [ðə; ði] [væst] [hɜːrd] ['siːkɪŋ] [oʊld] , [wel] - [rɪ'membər]

For	**days**	**and**	**weeks**	**they**	**journeyed**	**,**	**the**	**vast**	**herd**	**seeking**	**old**	**,**	**well**	**-**	**remembered**
为了	天	和	周	他们	旅程	,	这	广阔的	一群	寻求	老的	,	出色地	-	记得

['bʌfəloʊ] ['wɔləʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪlz] ,

buffalo	**wallows**	**over**	**the**	**trails**	**,**
水牛	泥潭	超过	这	小径	,

他们跋涉了数天甚至数周，庞大的牛群沿着小路寻找着人们记忆犹新的野牛泥潭。

[bʌt; bət] [wen] [riːtʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [draɪd] [aʊt] .

but	**when**	**reached**	**they**	**were**	**found**	**dried**	**out**	**.**
但	什么时候	达到	他们	是	成立	干燥	出去	.

但找到它们时，发现它们已经干涸了。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] ['pɔd] [ænd; ənd] [dʌg] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ærɪd] , [sɔːlt] - [keɪkt] [hoʊlz] [fɔːr; fər]

The	**buffaloes**	**pawed**	**and**	**dug**	**deeply**	**into**	**the**	**arid**	**,**	**salt**	**-**	**caked**	**holes**	**for**
这	水牛	爪子	和	挖	深	进入	这	干旱	,	盐	-	蛋糕	孔	为了

['mɔɪstʃər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

moisture	**,**	**but**	**none**	**came**	**.**
水分	,	但	没有任何	来了	.

水牛们用蹄子刨着干涸的、结满盐渍的洞穴，想找些水，但却一无所获。

[ðeɪ] [daɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	**died**	**by**	**thousands**	**.**
他们	死亡	经过	数千	.

他们成千上万地死去。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['setləz] [keɪm] [ə'krɔːs] [stæks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer]

Afterwards	**the**	**settlers**	**came**	**across**	**stacks**	**of**	**their**	**bleaching**	**bones**	**,**	**lying**	**just**	**where**
然后	这	定居者	来了	穿过	堆栈	的	他们的	漂	骨头	,	说谎	只是	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

they	**had**	**fallen**	**.**
他们	有	倒下	.

后来，定居者们发现了成堆的、正在褪色的骨头，它们就那样躺在他们倒下的地方。

[soʊ] , ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːf] [ðə; ði] [skænt]

So	**,**	**weakened**	**and**	**hungry**	**,**	**for**	**the**	**drought**	**had**	**killed**	**off**	**the**	**scant**
所以	,	减弱	和	饥饿的	,	为了	这	干旱	有	被杀	离开	这	稀少

['ɜːrbɪdʒ, 'hɜːrbɪdʒ] , [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] ,

herbage	**,**	**they**	**travelled**	**on**	**,**
草本植物	,	他们	旅行	在	,

于是，他们又累又饿，因为干旱已经使原本稀少的牧草枯死，他们继续前行。

['evər] ['westwərd] .

ever	**westward**	**.**
曾经	向西	.

一直向西。

['mɜːrsɪləs] ['indiəns] [droʊv] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [huː]

Merciless	**Indians**	**drove**	**them**	**farther**	**on**	**,**	**and**	**hunters**	**of**	**the**	**plains**	**,**	**who**
无情	印度人	驾驶	他们	更远	在	,	和	猎人	的	这	平原	,	WHO

['kʌvətɪd] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [skɪnz] ,

coveted	**their**	**valuable**	**skins**	**,**
令人垂涎的	他们的	有价值的	皮肤	,

残暴的印第安人将他们驱赶得更远，而垂涎他们珍贵兽皮的平原猎人，

[meɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

made	**after**	**them**	**.**
制成	后	他们	.

仿照他们制作的。

['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [splɪt] , [æz; əz][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

Finally	**the**	**great**	**herd**	**,**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**it**	**,**	**split**	**,**	**as**	**by**	**common**	**consent**	**,**
最后	这	伟大的	一群	,	全部	那	曾是	左边	的	它	,	分裂	,	作为	经过	常见的	同意	,

最后，庞大的兽群，剩下的所有成员，如同大家一致同意的那样，分裂了。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɪnd] [ræŋks] .

and	**chose**	**a**	**younger**	**leader**	**for**	**their**	**thinned**	**ranks**	**.**
和	选择	一个	年轻	领导者	为了	他们的	变薄	排名	.

由于人手不足，他们选择了一位更年轻的领导人。

[wʌn] [deɪ] [ˌmo'gʌl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɜːrd] , [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

One	**day**	**Mogul**	**,**	**the**	**king**	**of**	**the**	**old**	**herd**	**,**	**found**	**himself**	**deserted**	**,**
一	天	大亨	,	这	国王	的	这	老的	一群	,	成立	他自己	荒凉的	,

有一天，老牛群之王莫古尔发现自己被遗弃了。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

and	**left**	**to**	**wander**	**alone**	**upon**	**the**	**great**	**plains**	**.**
和	左边	到	漫步	独自的	之上	这	伟大的	平原	.

于是，它被独自遗弃在广袤的平原上。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [aʊt] - ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] ,

In	**vain**	**he**	**tried**	**to**	**follow**	**the**	**herd**	**,**	**but**	**they**	**soon**	**out**	**-**	**distanced**	**him**	**,**
在	徒劳	他	尝试	到	跟随	这	一群	,	但	他们	很快	出去	-	保持距离	他	,

他徒劳地试图跟随兽群，但很快就被它们甩在了后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] .

and	**he**	**came**	**to**	**realise**	**that**	**his**	**company**	**was**	**no**	**longer**	**wanted**	**.**
和	他	来了	到	意识到	那	他的	公司	曾是	不	更长	通缉	.

他逐渐意识到，他的公司不再受欢迎了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wɔndəd] , ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːɪŋ] ['skætərd] ['remnənts]

For	**many**	**years**	**he**	**wandered**	**,**	**always**	**alone**	**,**	**occasionally**	**seeing**	**scattered**	**remnants**
为了	许多	年	他	漫步	,	总是	独自的	,	偶尔	看到	疏散	残余物

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd] ,

of	**the**	**great**	**herd**	**,**
的	这	伟大的	一群	,

多年来，他一直孤身一人四处流浪，偶尔能看到曾经庞大兽群的零星残存者。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] , ['iːðər] [kɪld] [baɪ]['indiəns][ɔːr] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

but	**gradually**	**they**	**dropped**	**off**	**,**	**either**	**killed**	**by**	**Indians**	**or**	**dying**	**from**	**starvation**	**.**
但	逐步地	他们	掉落	离开	,	任何一个	被杀	经过	印度人	或者	垂死	从	饥饿	.

但他们逐渐减少，要么被印第安人杀死，要么死于饥饿。

['sʌmhaʊ] , [oʊld] [ˌmo'gʌl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] , [ðə; ði]

Somehow	**,**	**old**	**Mogul**	**managed**	**to**	**escape**	**the**	**wolves**	**,**	**the**	**skulking**	**coyotes**	**,**	**the**
不知何故	,	老的	大亨	管理	到	逃脱	这	狼	,	这	潜行	郊狼	,	这

['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] .

mountain	**lions**	**and**	**the**	**Indians**	**.**
山	狮子	和	这	印度人	.

老莫古尔设法躲过了狼群、潜伏的郊狼、美洲狮和印第安人的追捕。

[wʌn] [deɪ] , [ˈʌtərli] [ˈloʊnli] , [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][væst][hɜːrd] .

One	day	,	utterly	lonely	,	he	sighted	a	vast	herd	.
一	天	,	完全地	孤独	,	他	目击者	一个	广阔的	一群	.

有一天，他感到无比孤独，偶然发现了一大群动物。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbʌfələuz] ,

At	first	he	thought	they	were	buffaloes	,
在	第一的	他	想法	他们	是	水牛	,

起初他以为它们是水牛。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] [red] [ˈkæt(ə)l] ,

but	on	coming	up	with	them	he	saw	they	were	long	-	horned	red	cattle	,
但	在	未来	向上	和	他们	他	锯	他们	是	长的	-	有角的	红色的	牛	,

但当他走近它们时，却发现它们是长角红牛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [traɪb] .

which	had	now	taken	the	place	of	his	lost	tribe	.
哪个	有	现在	已采取	这	地方	的	他的	丢失的	部落	.

如今，它已经取代了他失落的部落。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [ˌmoˈgʌl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [red] [ˈkæt(ə)l] ,

Because	he	longed	for	company	,	Mogul	joined	the	red	cattle	,
因为	他	渴望	为了	公司	,	大亨	加入	这	红色的	牛	,

因为渴望陪伴，莫卧儿加入了红牛群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [məˈlest] [ɔːr] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

and	they	did	not	molest	or	drive	him	away	.
和	他们	做过	不是	骚扰	或者	驾驶	他	离开	.

他们没有骚扰他，也没有赶走他。

[naʊ] , [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ˈhɜːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] -

Now	,	out	on	a	reservation	,	somewhere	in	the	West	,	herding	with	the	long	-
现在	,	出去	在	一个	预订	,	某处	在	这	西方	,	放牧	和	这	长的	-

[hɔːrnd] [ˈkæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

horned	cattle	of	the	plains	,
有角的	牛	的	这	平原	,

现在，在西部某个保留地里，他正和平原上的长角牛一起放牧。

[ˈgreɪzɪz] [ˌmoˈgʌl] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌfəloʊ] [ˈliːdər] .

grazes	Mogul	,	the	old	buffalo	leader	.
放牧	大亨	,	这	老的	水牛	领导者	.

老水牛首领莫古尔吃草。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [krɑːps][æt; ət][ðə; ði] [græs] ,

His	teeth	are	broken	,	but	he	still	crops	at	the	grass	,
他的	牙齿	是	破碎的	,	但	他	仍然	农作物	在	这	草	,

他的牙齿都断了，但他仍然在吃草。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hɔːrn] ;

and	when	he	lifts	his	head	you	may	see	that	he	has	but	one	horn	;
和	什么时候	他	电梯	他的	头	你	可能	看	那	他	有	但	一	喇叭	;

当他抬起头来时，你会发现他只有一只角；

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] .

he	lost	the	other	in	a	fierce	battle	for	his	life	with	a	grizzly	.
他	丢失的	这	其他	在	一个	凶猛的	战斗	为了	他的	生活	和	一个	灰熊	.

他在与灰熊的激烈搏斗中失去了另一只眼睛。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld]['bʌfəloʊ] [lɪfts][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [geiziz] [streɪt] [aʊt] [ə'krɔːs]

Sometimes	**the**	**old**	**buffalo**	**lifts**	**his**	**great**	**shaggy**	**head**	**and**	**gazes**	**straight**	**out**	**across**
有时	这	老的	水牛	电梯	他的	伟大的	毛茸茸	头	和	凝视	直的	出去	穿过

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ,

the	**broad**	**plains**	**with**	**his**	**old**	**,**
这	广阔	平原	和	他的	老的	,

有时，老水牛会抬起它那毛茸茸的大脑袋，用它那苍老的目光直视着广阔的平原。

[dɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [loʊz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋli] , [pər'hæps] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [traɪb]

dim	**eyes**	**and**	**lows**	**deeply**	**and**	**longingly**	**,**	**perhaps**	**remembering**	**his**	**lost**	**tribe**
暗淡	眼睛	和	低	深	和	渴望地	,	也许	记住	他的	丢失的	部落

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] .

and	**other**	**days**	**.**
和	其他	天	.

眼神黯淡，目光深沉而渴望，或许是在回忆他失去的部落和其他的日子。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

When	**the**	**cowboys**	**round**	**up**	**the**	**cattle**	**,**
什么时候	这	牛仔	圆形的	向上	这	牛	,

当牛仔们把牛群赶到一起时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]['saːlətəri][oʊld]['bʌfəloʊ] , ['greɪzɪŋ] ,

they	**often**	**point**	**out**	**to**	**strangers**	**from**	**the**	**East**	**a**	**solitary**	**old**	**buffalo**	**,**	**grazing**	**,**
他们	经常	观点	出去	到	陌生人	从	这	东方	一个	孤	老的	水牛	,	放牧	,

他们经常向来自东方的陌生人指着一头独自吃草的老水牛。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd]

usually	**somewhat**	**apart**	**from**	**the**	**cattle**	**,**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**herd**	**,**	**and**
通常	有些	除	从	这	牛	,	在	这	边缘	的	这	一群	,	和

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] ,

then	**they**	**say**	**,**
然后	他们	说	,

通常与牛群保持一定距离，在牛群边缘，然后他们会说：

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [praɪd] : " [siː] [ðæt] [oʊld] ['bʌfəloʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

not	**without**	**some**	**pride**	**:**	**"**	**See**	**that**	**old**	**buffalo**	**out**	**there**	**.**
不是	没有	一些	自豪	:	"	看	那	老的	水牛	出去	那里	.

不免有些自豪：“看，那边那头老水牛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['paʊərf(ə)l] [traɪb] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][oʊld] ,

He	**was**	**once**	**leader**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**powerful**	**tribe**	**,**	**but**	**he**	**is**	**old**	**,**
他	曾是	一次	领导者	的	一个	出色地	-	已知	强大的	部落	,	但	他	是	老的	,

他曾是某个著名强盛部落的首领，但他年事已高。

[dʒʌst] [haʊ] [oʊld][wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ,

just	**how**	**old**	**we**	**cannot**	**say**	**,**
只是	如何	老的	我们	不能	说	,

我们无法确定她的年龄。

[ænd; ənd] ['hiːz] [naʊ] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['bʌfəloʊ] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [hɜːrd] .

and	**he's**	**now**	**the**	**last**	**great**	**buffalo**	**left**	**of**	**a**	**mighty**	**herd**	**.**
和	他是	现在	这	最后的	伟大的	水牛	左边	的	一个	强大的	一群	.

如今，他是这支强大牛群中仅存的一头雄壮的野牛。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XV**
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [læst] ['pænθər] [ɑːn] ['kʊʃmən] [reɪndʒ]

THE	**LAST**	**PANTHER**	**ON**	**CUSHMAN**	**RANGE**
这	最后的	豹	在	库什曼	范围

库什曼山脉的最后一只黑豹

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['mænɪŋ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['nɔːrðərn] [vər'mɑːnt] .

Tom	and	Ned	Manning	lived	upon	a	farm	in	Northern	Vermont	.
汤姆	和	内德	曼宁	居住地	之上	一个	农场	在	北方	佛蒙特	.

汤姆和内德·曼宁住在佛蒙特州北部的一个农场里。

[ðə; ði] ['mænɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ,

The	Manning	home	was	in	a	beautiful	valley	,	and	all	about	,
这	曼宁	家	曾是	在	一个	美丽的	谷	,	和	全部	关于	,

曼宁家位于一个美丽的山谷中，周围……

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [reɪndʒd][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] ;

as	far	as	the	eye	could	see	,	ranged	the	Green	Mountains	;
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	范围	这	绿色的	山脉	;

目之所及，皆是绵延的青山；

[ðə; ði][reɪndʒ] [wɪtʃ] ['taʊərd] ['oʊvər] [ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kʊʃmən] .

the	range	which	towered	over	this	valley	was	called	Cushman	.
这	范围	哪个	高耸	超过	这	谷	曾是	称为	库什曼	.

耸立于山谷之上的山脉名为库什曼山脉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd]

The	boys	were	quite	elated	one	day	when	their	father	told	them	he	would
这	男孩们	是	相当	欣喜若狂	一	天	什么时候	他们的	父亲	讲述	他们	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['lʌmbər] [kæmp] ,

have	to	send	them	over	the	mountain	to	a	far	-	off	lumber	camp	,
有	到	发送	他们	超过	这	山	到	一个	远的	-	离开	木材	营	,

有一天，当父亲告诉孩子们他要把他们送到山那边的偏远伐木营地时，孩子们都非常高兴。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

upon	a	very	important	errand	.
之上	一个	非常	重要的	差事	.

执行一项非常重要的任务。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [noʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

This	meant	a	two	days	'	holiday	for	them	,	no	school	,	and	plenty	of
这	意思是	一个	二	天	-	假期	为了	他们	,	不	学校	,	和	很多	的

[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

adventure	in	the	woods	.
冒险	在	这	树林	.

这意味着他们可以享受两天假期，不用上学，还能在树林里尽情探险。

" [wiːl] [stɑːrt] ['ɜːrli] , " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔːl'redi] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] ['mɔrnɪŋz]

"	We'll	start	early	,	"	called	Tom	to	his	brother	,	already	splitting	his	next	morning's
"	出色地	开始	早期的	,	"	称为	汤姆	到	他的	兄弟	,	已经	分裂	他的	下一个	早晨

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“我们早点开始，”汤姆一边劈着第二天早上要用的柴火，一边对他的兄弟喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [kæmp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	And	if	we	have	good	luck	,	we	can	reach	camp	early	in	the	afternoon	.
"	和	如果	我们	有	好的	运气	,	我们	能	抵达	营	早期的	在	这	下午	.

“如果我们运气好的话，下午早些时候就能到达营地。”

[snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['dændi] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [skiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krʌsts] , ['goʊɪŋ] [daʊn] . "

Snow	-	shoeing	will	be	dandy	,	and	say	,	we	can	just	about	ski	down	on	the	crusts	,	going	down	.	"
雪	-	钉掌	将要	是	花花公子	,	和	说	,	我们	能	只是	关于	滑雪	向下	在	这	外壳	,	去	向下	.	"

穿雪鞋会很棒，而且，我们几乎可以踩着结实的雪壳滑雪下去。

" [ðæts] [soʊ] ; [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊli] [trɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

"	That's	so	;	it's	going	to	be	a	bully	trip	,	"	replied	Ned	,
"	那就是	所以	;	它是	去	到	是	一个	欺负	旅行	,	"	回复	内德	,

“没错，这将会是一次糟糕的旅行，”内德回答道。

" [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːd] .

"	and	mother's	sure	to	put	us	up	a	big	feed	.
"	和	母亲的	当然	到	放	我们	向上	一个	大的	喂养	.

“妈妈一定会给我们准备一顿丰盛的大餐。”

[seɪ] , ['sʌmhaʊ] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]

Say	,	somehow	mother	doesn't	like	the	idea	of	us	two	going	alone	over	the
说	,	不知何故	母亲	不	喜欢	这	主意	的	我们	二	去	独自的	超过	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

比如说，妈妈不太喜欢我们俩单独翻山越岭的想法。

[ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['iːtnz] [hæv; həv] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːp] ;

Guess	it's	because	the	Eatons	have	been	losing	their	sheep	;
猜测	它是	因为	这	伊顿	有	到过	输	他们的	羊	;

估计是因为伊顿家的羊丢了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [strɔːŋz] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] ,

and	now	the	Strongs	have	lost	a	young	calf	,
和	现在	这	强	有	丢失的	一个	年轻的	小牛	,

现在斯特朗一家又失去了一头小牛犊。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [waɪld] [ə'raʊnd] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

some	think	there's	something	big	and	wild	around	loose	on	the	mountain
一些	思考	有	某物	大的	和	荒野	大约	松动的	在	这	山

['sʌmwer] — [ə; eɪ] ['pænθər] ,

somewhere	—	a	panther	,
某处	—	一个	豹	,

有人认为山上某处有体型庞大、性情凶猛的动物在游荡——比如一只美洲豹。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	something	like	that	.	"
或者	某物	喜欢	那	.	"

或者类似的事情。

" [dʒoʊ] [strɔːŋ] [sed] [ðer; ðər] [kæf] ['nevər] [streɪd] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [bʌt; bət] ['fɑːðər] [θɪŋks]

"	Joe	Strong	said	their	calf	never	strayed	away	,	"	replied	Tom	,	"	but	father	thinks
"	乔	强的	说	他们的	小牛	绝不	迷路了	离开	,	"	回复	汤姆	,	"	但	父亲	思考

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

“乔·斯特朗说他们的小牛犊从未走失过，”汤姆回答说，“但我父亲认为它走失了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [dɔːgz] [gɑːt] [ðə; ði] [ʃiːp] ['eniweɪ] ,

He	thinks	dogs	got	the	sheep	anyway	,
他	思考	狗	得到	这	羊	反正	,

他认为羊反正已经被狗叼走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]

and	he	says	nowadays	there	isn't	anything	big	enough	on	the	mountains	to
和	他	说道	如今	那里	不是	任何事物	大的	足够的	在	这	山脉	到

['kæri] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæf] — ['hæznt] [bɪn] ,

carry	off	such	a	big	creature	as	a	calf	—	hasn't	been	,
携带	离开	这样的	一个	大的	生物	作为	一个	小牛	—	还没有	到过	,

他说，如今山上已经没有足够大的动物能够叼走像小牛犊这样大的动物了——一直以来都没有。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

多年来。

['enihaʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Anyhow	,	I'm	not	a	coward	.
无论如何	,	我是	不是	一个	懦夫	.

总之，我不是懦夫。

[seɪ] , [lets] [æsk][fɔːr; fər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sə'dʒestɪd] [ned]

Say	,	let's	ask	for	grandfather's	gun	to	take	with	us	,	"	suggested	Ned
说	,	我们来吧	问	为了	祖父的	枪	到	拿	和	我们	,	"	建议	内德

.

:
.

“不如我们去问问爷爷，要把枪带走吧，”内德建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

The	boys	went	to	bed	early	that	night	,	so	as	to	get	started	by	sunrise	.
这	男孩们	去	到	床	早期的	那	夜晚	,	所以	作为	到	得到	开始	经过	日出	.

那天晚上，男孩们早早就睡了，以便日出时分开始工作。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kiːn] , [koʊld][ænd; ənd] ['spɑːrkli] ,

The	morning	was	keen	,	cold	and	sparkly	,
这	早晨	曾是	敏锐的	,	寒冷的	和	闪闪发光的	,

清晨阳光明媚，寒冷而闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌsts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	sun	shone	out	upon	the	snow	crusts	as	it	came	peeping	over	the
和	这	太阳	闪耀	出去	之上	这	雪	外壳	作为	它	来了	偷窥	超过	这

['pɔɪntɪd] [spruːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

pointed	spruces	on	the	summit	of	the	mountain	,
尖	云杉	在	这	首脑	的	这	山	,

阳光透过山顶尖尖的云杉树梢，洒在积雪上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['spɑːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['trɪljənz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	made	them	sparkle	as	if	sprinkled	with	trillions	of	diamonds	.
和	制成	他们	火花	作为	如果	撒上	和	万亿	的	钻石	.

使它们闪闪发光，仿佛撒上了数万亿颗钻石。

[ðeɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,

They	stowed	away	the	ample	lunch	which	their	mother	had	put	up	,
他们	已存放	离开	这	充足	午餐	哪个	他们的	母亲	有	放	向上	,

他们把母亲准备的丰盛午餐藏了起来。

[ænd; ənd][tɑːm] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] , [waɪl] [ned] ['kærid] [ðə; ði] [gʌm] [poʊl] .

and	Tom	shouldered	the	old	gun	,	while	Ned	carried	the	gum	pole	.
和	汤姆	肩部	这	老的	枪	,	尽管	内德	携带	这	胶	极	.

汤姆扛起了那把旧枪，而内德则扛着那根树枝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [groʊv] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [spruːsiz] , [hæf] - [wei] [ʌp]

They	had	decided	to	halt	at	a	certain	grove	of	giant	spruces	,	half	-	way	up
他们	有	决定	到	停止	在	一个	肯定	树林	的	巨大的	云杉	,	一半	-	方式	向上

['kʊʃmən] ,

Cushman	,
库什曼	,

他们决定在库什曼山半山腰的一片巨型云杉林里停下来休息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['vɪzɪt][fɔːr; fər] [gʌm] .

which	they	meant	to	visit	for	gum	.
哪个	他们	意思是	到	访问	为了	胶	.

他们原本打算去那里买口香糖。

[ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

The	pole	was	long	enough	to	reach	into	a	tall	tree	,
这	极	曾是	长的	足够的	到	抵达	进入	一个	高的	树	,

这根杆子足够长，可以伸到一棵高大的树上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] ,

at	the	end	was	a	sharp	knife	,	and	just	beneath	this	a	small	cup	,
在	这	结尾	曾是	一个	锋利的	刀	,	和	只是	下面	这	一个	小的	杯子	,

末端是一把锋利的刀，刀的正下方是一个小杯子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʌm] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ɔːf] ,

so	that	when	the	gum	was	chipped	off	,
所以	那	什么时候	这	胶	曾是	缺口	离开	,

所以当口香糖碎裂后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [bɪˈniːθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [ˈniːdlz] ,

instead	of	falling	down	and	being	lost	beneath	among	the	pine	needles	,
反而	的	坠落	向下	和	存在	丢失的	下面	之中	这	松树	针	,

而不是跌倒在地，消失在松针之下；

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] .

it	dropped	right	into	the	cup	.
它	掉落	正确的	进入	这	杯子	.

它直接落进了杯子里。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪli] [ˈpɑːstʃəz] , [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

Soon	the	boys	left	the	steep	hilly	pastures	,	the	foot	-	hills	of	the	mountains	,
很快	这	男孩们	左边	这	陡	丘陵	牧场	,	这	脚	-	丘陵	的	这	山脉	,

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

很快，男孩们就离开了陡峭的山坡牧场，离开了山麓地带。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈkʊʃmən] .

and	began	climbing	the	side	of	old	Cushman	.
和	开始	攀登	这	边	的	老的	库什曼	.

然后开始攀爬老库什曼山的山坡。

" [lʊk] [əˈhed] , [ned] ; [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdændi] [oʊld] [spruːsiz] , " [kɔːld] [bæk]

"	Look	ahead	,	Ned	;	we're	right	in	range	of	some	dandy	old	spruces	,	"	called	back
"	看	前方	,	内德	;	是	正确的	在	范围	的	一些	花花公子	老的	云杉	,	"	称为	后退

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“往前看，内德；我们正处于几棵漂亮的古老云杉的射程之内，”汤姆回应道。

[huː] [ˈfɔrdʒd] [ɑːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] .

who	forged	on	ahead	with	the	gun	.
WHO	锻造	在	前方	和	这	枪	.

他继续持枪前进。

" [siː] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ledʒ] [ʌp] [ðer; ðər] , [wiːl] [hɔːlt] [ænd; ənd] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [gʌm] ,

"	See	,	just	beyond	that	ledge	up	there	,	we'll	halt	and	get	our	gum	,
"	看	,	只是	超过	那	壁架	向上	那里	,	出色地	停止	和	得到	我们的	胶	,

“你看，就在那边那个岩架的后面，我们就停下来，拿我们的口香糖。”

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [klaɪm] [ʌp] [tɑːp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

then	we	can	soon	climb	up	top	and	have	our	lunch	.
然后	我们	能	很快	爬	向上	顶部	和	有	我们的	午餐	.

然后我们很快就能爬到山顶吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

It	won't	take	us	long	to	go	down	.
它	惯于	拿	我们	长的	到	去	向下	.

我们很快就会坠落下去。

[kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [gʌm] ; ['itl] [biː; bi] [gʊd] ['pɪkɪŋ] . "

Come	on	;	we	must	have	that	gum	;	it'll	be	good	picking	.	"
来	在	;	我们	必须	有	那	胶	;	它将	是	好的	挑选	.	"

快点，我们一定要拿到那块口香糖，捡起来肯定很香。

" [seɪ] , [ges] [ðæt] [ledʒ] [ə'hed] [mʌst; məst][biː; bi] ['vʌltʃər] [klɪf] ;

"	Say	,	guess	that	ledge	ahead	must	be	Vulture	Cliff	;
"	说	,	猜测	那	壁架	前方	必须	是	秃鹫	悬崖	;

“我猜前面的那个岩架一定是秃鹫崖；

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

looks	as	if	we're	kind	of	off	the	main	trail	.
看起来	作为	如果	是	种类	的	离开	这	主要的	踪迹	.

看来我们好像偏离了主路。

[wiː; wi] ['nevər] [straɪk] [ɔːf] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [iːst] [æz; əz] [ðɪs] , [duː][wiː; wi] ? " [æskt] [ned] ,

We	never	strike	off	quite	so	far	east	as	this	,	do	we	?	"	asked	Ned	,
我们	绝不	罢工	离开	相当	所以	远的	东方	作为	这	,	做	我们	?	"	问	内德	,

“我们从来没像这样一路向东走过，对吧？”内德问道。

['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blæk] , [snoʊ] - [kæpt] [kræg] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv]

halting	to	look	up	at	the	great	black	,	snow	-	capped	crag	which	towered	above
停止	到	看	向上	在	这	伟大的	黑色的	,	雪	-	封顶	岩	哪个	高耸	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们停下来抬头望向高耸于他们之上的巨大黑色雪山峭壁。

['dʒʌtɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

jutting	far	out	over	the	valley	.
突出	远的	出去	超过	这	谷	.

远眺山谷。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [spruːsiz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

They	halted	just	below	,	and	visited	some	giant	spruces	which	,	to	their	joy	,
他们	停止	只是	以下	,	和	到访	一些	巨大的	云杉	哪个	,	到	他们的	喜悦	,

他们在山脚下停了下来，参观了一些巨大的云杉，令他们欣喜的是，

['jiːldɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [gʌm] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [groʊv] .

yielded	such	a	fine	harvest	of	gum	that	they	hated	to	leave	the	grove	.
产生	这样的	一个	美好的	收成	的	胶	那	他们	憎恨	到	离开	这	树林	.

那里收获了如此优质的树胶，以至于他们都不舍得离开这片树林。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [træks] [naʊ] , [aɪ] [ges] , [ned] . [kʌm] [ɑːn] .

"	We	got	to	be	making	tracks	now	,	I	guess	,	Ned	.	Come	on	.
"	我们	得到	到	是	制作	轨道	现在	,	我	猜测	,	内德	.	来	在	.

“我想我们现在得赶紧出发了，内德。走吧。”

" [dʒʌst] [ðen] [ned] [tʃɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lʌmp] [ʌv; əv]['æmbər] [gʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ,

"	Just	then	Ned	chipped	off	a	splendid	lump	of	amber	gum	from	his	tree	,
"	只是	然后	内德	缺口	离开	一个	灿烂	块	的	琥珀色	胶	从	他的	树	,

就在这时，内德从树上敲下了一块漂亮的琥珀色桉树胶。

[ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['nʌgɪts] ['klɪŋɪŋ] ['temptɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn]
and **still** **higher** **up** **he** **saw** **several** **large** **nuggets** **clinging** **temptingly** **to** **the** **brown**
和 仍然 更高 向上 他 锯 一些 大的 鸡块 依恋 诱人地 到 这 棕色的
[spruːs] [trʌŋk] .
spruce **trunk** **.**
云杉 树干 .

再往上看，他看到几块大金块诱人地挂在棕色的云杉树干上。

[æz; əz] [praɪm] [gʌm] [wʊd] ['redɪli] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ðiːz] [vər'mɑːnt] [bɔɪz] ,
As **prime** **gum** **would** **readily** **fetch** **a** **dollar** **a** **pound** **,** **these** **Vermont** **boys** **,**
作为 主要的 胶 会 容易 拿来 一个 美元 一个 磅 , 这些 佛蒙特 男孩们 ,

由于优质口香糖每磅能卖到一美元，这些佛蒙特州的男孩们.....

[tuː; tə] [huːm] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rer] , [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .
to **whom** **pocket** **money** **was** **rare** **,** **were** **reluctant** **to** **leave** **it** **behind** **.**
到 谁 口袋 钱 曾是 稀有的 , 是 不情愿的 到 离开 它 在后面 .

对于那些零花钱很少的人来说，他们不愿把钱留在家。

[tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
Tom **insisted** **upon** **their** **going** **on** **.**
汤姆 坚持 之上 他们的 去 在 .

汤姆坚持让他们继续下去。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [raɪt] [ɔːf] , [ned] .
" **We've** **got** **to** **go** **on** **right** **off** **,** **Ned** **.**
" 我们已经 得到 到 去 在 正确的 离开 , 内德 .

“我们得马上出发了，内德。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But **say** **,**
但 说 ,

但是，比如说，

[wiːl] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði]
we'll **come** **up** **on** **purpose** **some** **time** **when** **we** **don't** **have** **to** **go** **over** **the**
出色地 来 向上 在 目的 一些 时间 什么时候 我们 不 有 到 去 超过 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

我们会找个不用翻山越岭的时候特意过来。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['vʌltʃər] [klɪf] ;
" **Soon** **they** **were** **directly** **beneath** **the** **grim** **shadow** **of** **Vulture** **Cliff** **;**
" 很快 他们 是 直接地 下面 这 严峻 阴影 的 秃鹫 悬崖 ;

很快，他们就直接置身于秃鹫崖阴森的阴影之下；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it **would** **be** **a** **stiff** **climb** **to** **go** **around** **it** **,**
它 会 是 一个 僵硬的 爬 到 去 大约 它 ,

绕过去会是一段艰难的攀登。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and **this** **they** **found** **they** **must** **do** **to** **reach** **the** **summit** **of** **the** **mountain** **.**
和 这 他们 成立 他们 必须 做 到 抵达 这 首脑 的 这 山 .

他们发现，要想登上山顶，就必须这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [get] [breθ] ,
They **had** **halted** **a** **second** **to** **get** **breath** **,**
他们 有 停止 一个 第二 到 得到 气息 ,

他们停下来喘了口气，

[wen] [tɑːm] [spaɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbʤekt] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kræg] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ]

when	Tom	spied	a	queer	-	looking	object	lying	just	beneath	the	crag	upon	the	snow
什么时候	汤姆	间谍	一个	酷儿	-	寻找	目的	说谎	只是	下面	这	岩	之上	这	雪

,

,

,

当汤姆发现雪地上，悬崖下方有一个奇特的物体时

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	went	to	investigate	.
和	去	到	调查	.

于是前去调查。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [daʊn] [ned] ['kjʊriəsli] .

"	What	is	it	?	"	called	down	Ned	curiously	.
"	什么	是	它	?	"	称为	向下	内德	奇怪的是	.

“什么事？”内德好奇地喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tɑːm] ,

"	Come	on	down	and	see	!	"	shouted	back	Tom	,
"	来	在	向下	和	看	!	"	喊叫	后退	汤姆	,

“下来看看吧！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [faɪnd] — [ə; eɪ] [greɪt] [boʊn] ,

and	soon	the	two	boys	were	staring	at	their	find	—	a	great	bone	,
和	很快	这	二	男孩们	是	凝视	在	他们的	寻找	—	一个	伟大的	骨	,

很快，两个男孩就盯着他们的发现——一根巨大的骨头——看得入了迷。

[ðə; ði] ['nʌkl] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [stɪl] [ə'tætʃt] .

the	knuckle	joint	of	a	cow	,	having	the	hoof	still	attached	.
这	指关节	联合的	的	一个	奶牛	,	拥有	这	蹄	仍然	随附的	.

牛的蹄关节，蹄子还连在上面。

[ðə; ði] [boʊn] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] .

The	bone	had	been	gnawed	,	but	was	still	fresh	.
这	骨	有	到过	被啃咬	,	但	曾是	仍然	新鲜的	.

骨头虽然被啃过，但仍然很新鲜。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .

What	do	you	think	of	that	?	"	exclaimed	Tom	excitedly	.
什么	做	你	思考	的	那	?	"	惊呼	汤姆	兴奋地	.

“你觉得怎么样？”汤姆兴奋地喊道。

" [its] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [huːf] ,

"	It's	surely	some	young	creature's	hoof	,
"	它是	一定	一些	年轻的	生物的	蹄	,

“这肯定是某种幼小动物的蹄子，

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ]

and	whatever	was	gnawing	it	surely	dropped	it	down	from	the	ledge
和	任何	曾是	啃咬	它	一定	掉落	它	向下	从	这	壁架

[ə'bʌv] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

above	,	I	believe	.
多于	,	我	相信	.

我相信，啃噬它的某种东西肯定把它从上面的岩架上扔了下来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)n] [.mis'giviŋz] .

"	The	boys	had	sudden	misgivings	.
"	这	男孩们	有	突然	疑虑	.

男孩们突然心生疑虑。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

What	could	it	have	been	?
什么	可以	它	有	到过	?

那会是什么呢?

" [seɪ] , [tɑːm] ,

"	Say	,	Tom	,
"	说	,	汤姆	,

“汤姆，你说……”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ]

it	must	have	been	something	big	and	fierce	and	hungry	to	carry	off	a
它	必须	有	到过	某物	大的	和	凶猛的	和	饥饿的	到	携带	离开	一个

[bɪg] [boʊn] [laɪk] [ðæt] .

big	bone	like	that	.
大的	骨	喜欢	那	.

能叼走这么大的骨头，一定是体型庞大、凶猛无比、饥饿难耐的野兽。

[pər'hæps][ðə; ði][boʊn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['hefər] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

Perhaps	the	bone	belonged	to	that	heifer	that	was	lost	,	"	suggested	Ned	.
也许	这	骨	属于	到	那	小母牛	那	曾是	丢失的	,	"	建议	内德	.

“也许这根骨头属于那头走失的小母牛，”内德猜测道。

" [maɪt] [hæv; həv] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Might	have	,	"	commented	Tom	,	taking	in	the	situation	,
"	可能	有	,	"	评论	汤姆	,	采取	在	这	情况	,

“或许吧，”汤姆评论道，同时观察着眼前的状况。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [spɑːt][æz; əz]

which	suggested	to	him	the	idea	of	getting	away	from	the	lonely	spot	as
哪个	建议	到	他	这	主意	的	获得	离开	从	这	孤独	点	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

这让他萌生了尽快离开这个偏僻地方的想法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Besides	,	it	was	evident	that	much	time	had	already	been	taken	up	with	their
除了	,	它	曾是	明显	那	很多	时间	有	已经	到过	已采取	向上	和	他们的

['gʌmɪŋ] ,

gumming	,
胶质	,

此外，很明显，他们已经花了很多时间嚼口香糖了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] ,

more	than	they	had	meant	to	take	,	and	now	,	to	their	dismay	,
更多的	比	他们	有	意思是	到	拿	,	和	现在	,	到	他们的	沮丧	,

他们拿走的比他们原计划的要多，现在，令他们沮丧的是，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [greɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swɪftli]

they	discovered	suddenly	that	the	sun	had	disappeared	;	great	clouds	were	swiftly
他们	发现	突然	那	这	太阳	有	消失	;	伟大的	云	是	迅速地

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

gathering	about	them	,
采集	关于	他们	,

他们突然发现太阳不见了；大片乌云迅速聚集在他们周围。

[waɪl] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [snoʊ] [wɜ:rl] ['θɪkli] .

while	down	below	in	the	valley	,	already	the	snow	whirled	thickly	.
尽管	向下	以下	在	这	谷	,	已经	这	雪	旋转	浓密	.

而山谷下方，雪花已经漫天飞舞。

[ə; eɪ] [swɪft] [stɔ:rm] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] .

A	swift	storm	had	arisen	,	as	is	often	the	case	in	these	mountains	.
一个	迅速	风暴	有	出现	,	作为	是	经常	这	案件	在	这些	山脉	.

一场突如其来的暴风雨袭来，这在这些山区经常发生。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bru:dɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

It	had	been	brooding	,	but	the	boys	had	not	noticed	it	.
它	有	到过	沉思	,	但	这	男孩们	有	不是	注意到	它	.

它一直阴沉着，但男孩们并没有注意到。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [spru:siz] [rɔkt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [fɑ:r] [ə'bʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd]

Already	the	giant	spruces	rocked	and	tossed	far	above	,	as	the	biting	wind
已经	这	巨大的	云杉	摇滚	和	抛掷	远的	多于	,	作为	这	咬	风

[hwaɪnd] [θru:] [ðer; ðər][tɑ:ps] .

whined	through	their	tops	.
抱怨	通过	他们的	最高额	.

凛冽的寒风吹拂着高耸的云杉树梢，它们在空中摇曳不定。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['riəlaizd][ðer; ðər] [best] [plæn] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] ,

The	boys	realised	their	best	plan	now	was	to	make	for	the	nearest	shelter	,
这	男孩们	意识到	他们的	最好的	计划	现在	曾是	到	制作	为了	这	最近的	庇护所	,

男孩们意识到，现在最好的办法就是前往最近的避难所。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	they	were	liable	to	be	overtaken	by	a	blizzard	on	the	mountains	,
或者	他们	是	容易	到	是	被超越	经过	一个	暴风雪	在	这	山脉	,

或者他们很可能在山区遭遇暴风雪。

[ænd; ənd][soʊ] [lu:z] [ðer; ðər] [weɪ] .

and	so	lose	their	way	.
和	所以	失去	他们的	方式	.

于是他们迷失了方向。

['swɪftər] [ænd; ənd]['fæstər] [swɜ:ld] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm]

Swifter	and	faster	swirled	the	snow	;	it	shut	them	off	completely	from
更迅捷	和	快点	旋转	这	雪	;	它	关闭	他们	离开	完全地	从

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

雪花飞舞得越来越快，彻底隔绝了他们与外界的一切联系。

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [laɪk] [faɪn] ['ni:dlz] .

blinding	them	and	stinging	their	faces	like	fine	needles	.
失明	他们	和	刺痛	他们的	面孔	喜欢	美好的	针	.

使他们失明，并像细针一样刺痛他们的脸。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['veɪpər] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

Nothing	but	vapour	and	clouds	all	about	,	and	they	were	off	the	main	trail	.
没有什么	但	汽	和	云	全部	关于	,	和	他们	是	离开	这	主要的	踪迹	.

周围只有雾气和云层，而且他们偏离了主路。

[ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ɑ:n] [ə'hed] , ['klaɪmɪŋ] ['breɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] [æt; ət] [i:tʃ] [step] ,

They	forged	on	ahead	,	climbing	bravely	up	and	up	,	sliding	back	at	each	step	,
他们	锻造	在	前方	,	攀登	勇敢地	向上	和	向上	,	滑动	后退	在	每个	步	,

他们奋力向前，勇敢地向上攀登，每一步都向后滑去。

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [spruːsiz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

but	clinging	to	small	spruces	to	keep	from	slipping	.
但	依恋	到	小的	云杉	到	保持	从	滑倒	.

但它紧紧抓住小云杉树，以免滑落。

[ðə; ði] ['pænθər] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , . . .

THE	PANTHER	CROUCHED	AT	THE	FOOT	OF	THE	LADDER	,	.	.	.
这	豹	蹲着	在	这	脚	的	这	梯子	,	.	.	.

黑豹蹲伏在梯子脚下，.....

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [maɪnd][tuː; tə] [klaɪm] .

MAKING	UP	ITS	MIND	TO	CLIMB	.
制作	向上	它是	头脑	到	爬	.

下定决心要攀登。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tɑːm] ? " [kɔːld] [ned] ,

"	Do	you	know	where	we	are	,	Tom	?	"	called	Ned	,
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	,	汤姆	?	"	称为	内德	,

“汤姆，你知道我们这是在哪儿吗？”内德问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , ['slɪpɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks] ,

trying	to	keep	up	with	his	elder	brother	,	slipping	over	rocks	,
尝试	到	保持	向上	和	他的	长老	兄弟	,	滑倒	超过	岩石	,

他想跟上哥哥的步伐，结果踩到石头滑倒了。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['gʌliːz] [ænd; ənd]['oʊvər] [greɪt] ['fɔːlən] [spruːsiz] .

plunging	down	into	deep	gullies	and	over	great	fallen	spruces	.
骤降	向下	进入	深的	沟壑	和	超过	伟大的	倒下	云杉	.

俯冲入深沟，越过倒伏的大云杉。

" [nɑːt] [ʃʊr] , " [kɔːld] [bæk] [tɑːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] .

"	Not	sure	,	"	called	back	Tom	,	above	the	howling	gale	.
"	不是	当然	,	"	称为	后退	汤姆	,	多于	这	嚎叫	大风	.

“不确定，”汤姆在呼啸的狂风中回应道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðoʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] .

"	We	can't	begin	to	get	down	the	mountain	,	though	,	to	-	night	.
"	我们	不能	开始	到	得到	向下	这	山	,	尽管	,	到	-	夜晚	.

“但是，今晚我们还不能下山。”

[lʊk] [ə'hed] ; [ɪts] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [naʊ] .

Look	ahead	;	it's	almost	dark	now	.
看	前方	;	它是	几乎	黑暗的	现在	.

往前看，天快黑了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði][oʊld] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [bloʊn] [daʊn] .

I	hope	we	can	strike	the	old	mountain	house	,	that	is	,	if	it	isn't	blown	down	.
我	希望	我们	能	罢工	这	老的	山	房子	,	那	是	,	如果	它	不是	吹	向下	.

我希望我们能攻占那座老山间小屋，前提是它没有被吹倒。

[wiːl] [traɪ] ; [kʌm] [ɑːn] .

We'll	try	;	come	on	.
出色地	尝试	;	来	在	.

我们试试；来吧。

" [ðɪs] [oʊld] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['ʃeltər] ,

"	This	old	mountain	house	had	originally	been	built	for	a	cattle	shelter	,
"	这	老的	山	房子	有	起初	到过	建造	为了	一个	牛	庇护所	,

“这座古老的山间小屋最初是作为牛棚建造的，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] [reɪndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

to	protect	the	stock	which	ranged	across	the	clearings	in	autumn	.
到	保护	这	库存	哪个	范围	穿过	这	空地	在	秋天	.

为了保护秋季在林间空地上游荡的牲畜。

[ə; eɪ] ['desələt] ,
A **desolate** **,**
一个 荒凉 ,

荒凉的，

[bɑːrn] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['kʊʃmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] ['stɔrmz] [hæd; həd]
barn **-** **like** **structure** **upon** **the** **summit** **of** **Cushman** **which** **the** **fierce** **storms** **had**
谷仓 - 喜欢 结构 之上 这 首脑 的 库什曼 哪个 这 凶猛的 暴风雨 有
[dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] .
done **their** **best** **to** **demolish** **.**
完毕 他们的 最好的 到 拆除 .

库什曼山顶上有一个谷仓状的建筑，猛烈的风暴曾竭尽全力将其摧毁。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [bæk] [tɑːm] .
" **I** **see** **it** **,** **"** **called** **back** **Tom** **.**
" 我 看 它 , " 称为 后退 汤姆 .

“我看到了，”汤姆回应道。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

[its] [raɪt] [ə'hed] — [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] ; [its] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] .
It's **right** **ahead** **—** **a** **big** **black** **thing** **;** **it's** **the** **mountain** **house** **all** **right** **.**
它是 正确的 前方 — 一个 大的 黑色的 事物 ; 它是 这 山 房子 全部 正确的 .

就在前面——一个巨大的黑色物体；没错，那就是山间小屋。

[breɪs] [ʌp] ; [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .
Brace **up** **;** **we've** **got** **to** **get** **inside** **.**
支撑 向上 ; 我们已经 得到 到 得到 里面 .

做好准备；我们得进去。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [straɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kreɪzi] [oʊld] [pleɪs] .
We're **in** **luck** **to** **strike** **even** **this** **crazy** **old** **place** **.**
是 在 运气 到 罢工 甚至 这 疯狂的 老的 地方 .

我们运气真好，连这个古怪的老地方都能碰上。

" [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [blæk] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪts] ['wɪndoʊz] [gɔːn] ;
" **The** **old** **house** **,** **black** **and** **forlorn** **,** **stood** **there** **,** **its** **windows** **gone** **;**
" 这 老的 房子 , 黑色的 和 绝望 , 站立 那里 , 它是 视窗 已消失 ;

“那栋老房子又黑又破败，孤零零地矗立在那里，窗户都没了；

[θruː] [ɪts] ['empti] ['keɪsmənt] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
through **its** **empty** **casements** **the** **wind** **howled** **and** **whined** **.**
通过 它是 空的 窗户 这 风 嚎叫 和 抱怨 .

风从空荡荡的窗户里呼啸而过。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [luːs] [plæŋks] [flæpt] [ænd; ənd] [tɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
The **flooring** **of** **loose** **planks** **flapped** **and** **tipped** **as** **the** **boys** **stepped** **inside** **.**
这 地板 的 松动的 木板 拍打 和 倾斜 作为 这 男孩们 步 里面 .

男孩们走进屋子时，松动的木板地板拍打着地面，倾斜晃动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [lɔft] , [sʌm; səm] ['tɪmbɚz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [biːmz] , [wer] [heɪ] [hæd; həd]
There **was** **a** **rude** **loft** **,** **some** **timbers** **thrown** **across** **beams** **,** **where** **hay** **had**
那里 曾是 一个 粗鲁的 阁楼 , 一些 木材 抛掷 穿过 光束 , 在哪里 干草 有
[bɪn] [stɔːrd] ;
been **stored** **;**
到过 存储 ;

阁楼简陋，几根木头随意地搭在横梁上，以前用来存放干草；

[ə'genst] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lædər] .
against **one** **side** **stood** **a** **rickety** **ladder** **.**
反对 一 边 站立 一个 摇摇晃晃的 梯子 .

一侧靠着一架摇摇晃晃的梯子。

" [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] ; [aɪm] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] , " [spoʊk] [ned] .
" **Wish** **we** **could** **start** **a** **fire** **;** **I'm** **nearly** **frozen** **,** **"** **spoke** **Ned** **.**
" 希望 我们 可以 开始 一个 火 ; 我是 几乎 冷冻 , " 辐 内德 .

“真希望我们能生堆火；我快冻僵了，”内德说道。

" [noʊ] [mætʃɪz] , ['enihaʊ] [ænd; ənd] [noʊ] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ʃɪ'bæŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [rɪ'gretfəli]
" **No** **matches** **,** **anyhow** **and** **no** **fireplace** **in** **this** **old** **shebang** **,** **"** **replied** **Tom** **regretfully**
" 不 比赛 , 无论如何 和 不 壁炉 在 这 老的 谢邦 , " 回复 汤姆 遗憾的是
.
:
.

“反正这破房子里既没有火柴也没有壁炉，”汤姆遗憾地回答道。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] :
" **Tell** **you** **what** **:**
" 告诉 你 什么 :

告诉你吧：

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [heɪ] [left] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌŋk] ;
perhaps **we** **can** **find** **some** **hay** **left** **up** **in** **the** **loft** **and** **make** **a** **bunk** **;**
也许 我们 能 寻找 一些 干草 左边 向上 在 这 阁楼 和 制作 一个 假寐 ;

或许我们可以在阁楼里找到一些剩下的干草，做个简易床铺；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
it **would** **keep** **us** **warmer** **than** **staying** **down** **here** **.**
它 会 保持 我们 更温暖 比 入住 向下 这里 .

上去比待在这里暖和多了。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [biːmz]
" **They** **climbed** **up** **the** **ladder** **,** **and** **creeping** **cautiously** **over** **the** **wabbling** **beams**
" 他们 攀登 向上 这 梯子 , 和 爬行 谨慎地 超过 这 摇摇晃晃 光束
[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
upon **their** **hands** **and** **knees** **,**
之上 他们的 双手 和 膝盖 ,

他们爬上梯子，小心翼翼地用手和膝盖匍匐在摇晃的横梁上，

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [kɔːrs] [heɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌŋk] ,
they **collected** **enough** **coarse** **hay** **to** **make** **a** **small** **bunk** **,**
他们 集 足够的 粗 干草 到 制作 一个 小的 假寐 ,

他们收集了足够的粗草，做了一个小草垛。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['kloʊsɪst] .
selecting **the** **most** **sheltered** **corner** **where** **the** **boards** **were** **closest** **.**
选择 这 最多 避难所 角落 在哪里 这 板 是 最接近 .

选择木板最近的、最避风的角落。

[hɪr] , ['snʌgəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [læst] ['doʊnʌt] .
Here **,** **snuggling** **in** **the** **hay** **,** **they** **ate** **their** **last** **doughnut** **.**
这里 , 依偎 在 这 干草 , 他们 吃 他们的 最后的 油炸圈饼 .

他们依偎在干草堆里，吃掉了最后一个甜甜圈。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] ; [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]
The **place** **was** **dark** **and** **still** **inside** **;** **as** **the** **storm** **raged** **,** **and** **rattled** **the**
这 地方 曾是 黑暗的 和 仍然 里面 ; 作为 这 风暴 愤怒 , 和 摇晃 这
[oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
old **building** **,**
老的 建筑 ,

屋内一片漆黑寂静；暴风雨肆虐，摇晃着这座古老的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrl] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

it	seemed	as	if	it	would	be	whirled	off	the	top	of	the	mountain	at	the
它	似乎	作为	如果	它	会	是	旋转	离开	这	顶部	的	这	山	在	这

['veri] [nekst] [blæst] .

very	next	blast	.
非常	下一个	爆炸	.

仿佛下一次爆炸就会把它从山顶炸下去似的。

" [ges] [wiː; wi] [ʃænt] [sliːp] [mʌtʃ] [ʌp] [hɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Guess	we	shan't	sleep	much	up	here	,	"	commented	Ned	dejectedly	.
"	猜测	我们	不会	睡觉	很多	向上	这里	,	"	评论	内德	沮丧地	.

“看来我们今天没多少时间睡觉了，”内德沮丧地说。

" [dʒiː] , [aɪm] ['hʌŋgri] ; [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [pɪgz] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [soʊ]

"	Gee	,	I'm	hungry	;	wish	we	hadn't	been	such	pigs	and	eaten	up	our	lunch	so
"	吉	,	我是	饥饿的	;	希望	我们	之前没有	到过	这样的	猪	和	吃	向上	我们的	午餐	所以

[suːn] . "

soon	.	"
很快	.	"

“哎呀，我饿了；真希望我们当时没那么贪吃，把午饭吃得那么快。”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [næps] ;

"	Well	,	we	might	as	well	turn	in	and	try	to	get	a	few	naps	;
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	转动	在	和	尝试	到	得到	一个	很少	午睡	;

“好吧，我们还是回去睡一会儿吧；

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [kiːps] [ʌp] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːl] [get] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

though	if	the	storm	keeps	up	I	don't	know	how	we'll	get	through	in	the	morning	,
尽管	如果	这	风暴	保持	向上	我	不	知道	如何	出色地	得到	通过	在	这	早晨	,

不过如果暴风雨持续下去，我不知道我们明天早上该怎么办。

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	replied	Tom	.
"	回复	汤姆	.

汤姆回答道。

[ðeɪ] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['skæfəldɪŋ] ,

They	snuggled	down	in	the	hay	in	their	bunk	upon	the	precarious	scaffolding	,
他们	依偎着	向下	在	这	干草	在	他们的	假寐	之上	这	岌岌可危	脚手架	,

他们蜷缩在摇摇欲坠的脚手架上铺着的干草堆里，准备睡觉。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [went]

being	careful	not	to	move	about	lest	they	might	fall	below	,	and	at	last	went
存在	小心	不是	到	移动	关于	免得	他们	可能	落下	以下	,	和	在	最后的	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他们小心翼翼地不让自己乱动，以免掉下去，最后睡着了。

[waɪl] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] , [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt]

While	they	slumbered	the	fierceness	of	the	storm	abated	,	the	moon	came	out
尽管	他们	沉睡	这	凶猛	的	这	风暴	减弱	,	这	月亮	来了	出去

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪ] ,

and	little	twinkly	,
和	小的	闪闪发光	,

当他们酣睡时，暴风雨的猛烈势减弱了，月亮出来了，闪烁着微光。

[koʊld] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

cold	stars	shone	in	through	the	roof	above	them	.
寒冷的	明星	闪耀	在	通过	这	屋顶	多于	他们	.

冰冷的星光透过屋顶照进来。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [swɪft] [tæp] , ['tæpɪŋ] [saʊnd] [bɪ'ni:θ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['flɔ:rɪŋ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Suddenly	**,**	**a**	**swift**	**tap**	**,**	**tapping**	**sound**	**beneath**	**on**	**the**	**old**	**flooring**	**awoke**	**the**	**boys**	**.**
突然	,	一个	迅速	轻敲	,	窃听	声音	下面	在	这	老的	地板	醒来	这	男孩们	.

突然，老旧地板上传来一阵急促的敲击声，把男孩们吵醒了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Then	**,**	**by**	**the**	**moonlight**	**which**	**shone**	**through**	**the**	**windows**	**,**
然后	,	经过	这	月光	哪个	闪耀	通过	这	视窗	,

然后，借着透过窗户照进来的月光，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [dɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ]

they	**suddenly**	**spied**	**a**	**young**	**buck**	**deer**	**which**	**had**	**leaped**	**into**	**the**	**room**	**below**
他们	突然	间谍	一个	年轻的	巴克	鹿	哪个	有	跳跃	进入	这	房间	以下

[ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] ,

and	**stood**	**panting**	**,**
和	站立	喘息	,

他们突然发现一只年轻的雄鹿跳进了楼下的房间，站在那里喘着粗气。

[hed] [reɪzd] , ['lɪsnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] .

head	**raised**	**,**	**listening**	**,**	**watching**	**.**
头	提高	,	聆听	,	观看	.

抬起头，倾听，观察。

" [lʊk] , [ned] !

"	**Look**	**,**	**Ned**	**!**
"	看	,	内德	!

“看，内德！”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] , " [hɪst] [tɑ:m] , ['spaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

It's	**a**	**deer**	**,**	**"**	**hissed**	**Tom**	**,**	**spying**	**it**	**first**	**.**
它是	一个	鹿	,	"	嘶嘶作响	汤姆	,	间谍活动	它	第一的	.

“是只鹿！”汤姆最先发现了它，低声说道。

" [ɪts] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ; [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][pænt] .

"	**It's**	**been**	**running**	**;**	**hear**	**it**	**pant**	**.**
"	它是	到过	跑步	;	听到	它	喘气	.

它一直在运行；听听它的喘息声。

[ɪts] [ə'freɪd] .

It's	**afraid**	**.**
它是	害怕的	.

它害怕了。

[si:] [ˌaɪ 'ti:][stænd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

See	**it**	**stand**	**watching**	**for**	**something**	**.**
看	它	站立	观看	为了	某物	.

看它站在那里，似乎在等待什么。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[lʊk] !

look	**!**
看	!

看!

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ðæt] [bæk] ['wɪndoʊ] .

it's	going	to	jump	out	that	back	window	.
它是	去	到	跳	出去	那	后退	窗户	.

它要从后窗跳出去了。

['sʌmθɪŋz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Something's	chasing	it	.
某样东西	追逐	它	.

有什么东西在追它。

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

Oh	,	look	,	look	!
哦	,	看	,	看	!

哦，快看，快看！

" [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] - [laɪk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	they	peered	down	a	great	cat	-	like	figure	appeared	in	the	opening	of	the
"	作为	他们	窥视	向下	一个	伟大的	猫	-	喜欢	数字	出现	在	这	开幕	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“当他们向下望去时，只见一个巨大的猫科动物般的身影出现在窗洞里，

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

crouching	there	and	glaring	inside	.
蹲伏	那里	和	刺眼	里面	.

蹲在那里，怒视着里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɔːni] ['pænθər] .

It	was	a	huge	tawny	panther	.
它	曾是	一个	巨大的	黄褐色	豹	.

那是一只体型巨大的黄褐色美洲豹。

[ɪts] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [koʊl] .

Its	wicked	-	looking	head	was	thrust	forward	,	and	its	eyes	shone	like	living	coals	.
它是	邪恶	-	寻找	头	曾是	推力	向前	,	和	它是	眼睛	闪耀	喜欢	活的	煤炭	.

它那狰狞的头颅向前伸去，双眼如同燃烧的煤炭般闪闪发光。

[ðə; ði] [dɪr] , [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	deer	,	off	and	away	by	this	time	,	had	escaped	.
这	鹿	,	离开	和	离开	经过	这	时间	,	有	逃脱	.

这时，那只鹿已经逃走了。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['pænθər] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

Then	,	to	the	great	dismay	of	the	boys	,	the	panther	sprang	lightly	into	the	room
然后	,	到	这	伟大的	沮丧	的	这	男孩们	,	这	豹	弹簧	轻轻	进入	这	房间

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

然后，令男孩们大为惊恐的是，那只豹子轻盈地跃入了他们脚下的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['terər] ,

and	they	clung	to	each	other	in	terror	,
和	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	恐怖	,

他们惊恐地抱在一起，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪts] [greɪt] [flæt] [hed] ,

for	the	next	instant	the	beast	had	lifted	its	great	flat	head	,
为了	这	下一个	立即的	这	兽	有	抬起	它是	伟大的	平坦的	头	,

下一刻，那野兽抬起了它巨大的扁平脑袋。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæfəld] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld]['ræftəz] .

giving	a	baffled	yell	of	rage	which	shook	the	old	rafters	.
给予	一个	困惑	叫喊	的	愤怒	哪个	摇晃	这	老的	椽子	.

他发出了一声困惑而愤怒的吼叫，震得老旧的屋顶横梁都颤抖起来。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][loʊp] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

To	their	horror	,	instead	of	chasing	the	deer	,	it	began	to	lope	about	the	old	building	,
到	他们的	恐怖	,	反而	的	追逐	这	鹿	,	它	开始	到	洛珀	关于	这	老的	建筑	,

令他们惊恐的是，那只鹿并没有追赶，而是开始在老建筑周围慢跑。

['snʌflɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['faɪnəli] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

snuffling	from	side	to	side	,	finally	halting	at	the	foot	of	the	ladder	,
抽泣	从	边	到	边	,	最后	停止	在	这	脚	的	这	梯子	,

它左右摇晃着鼻子，最后停在了梯子脚下。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tremblɪŋ] [bɔɪz] ,

and	gazing	up	curiously	at	the	two	trembling	boys	,
和	凝视	向上	奇怪的是	在	这	二	发抖	男孩们	,

他好奇地抬头望着那两个瑟瑟发抖的男孩，

['saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['skæfəldɪŋ] .

sighting	them	as	they	crouched	together	on	the	rickety	scaffolding	.
目击	他们	作为	他们	蹲着	一起	在	这	摇摇晃晃的	脚手架	.

看到他们蹲在摇摇欲坠的脚手架上。

" [its] [ə; eɪ] ['pænθər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ned] ['ʃeɪkɪli] .

"	It's	a	panther	,	ain't	it	?	"	whispered	Ned	shakily	.
"	它是	一个	豹	,	不是	它	?	"	低声说道	内德	摇摇晃晃地	.

“是只黑豹，对吧？”内德颤抖着低声说道。

" [ænd; ənd][kɑːnt] [ðeɪ] [klaɪm] ? "

"	And	can't	they	climb	?	"
"	和	不能	他们	爬	?	"

“难道他们不会爬吗？”

" [jep] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['briːfli] , ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [gʌn] .

"	Yep	,	"	replied	Tom	briefly	,	fussing	over	the	old	gun	.
"	是的	,	"	回复	汤姆	简要地	,	唠叨	超过	这	老的	枪	.

“嗯，”汤姆一边摆弄着那把旧枪，一边简短地回答道。

" [seɪ] , [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] , [ned] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmhaʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ,

"	Say	,	crawl	over	to	the	ladder	,	Ned	,	and	knock	it	down	somehow	,	can't	you	,
"	说	,	爬行	超过	到	这	梯子	,	内德	,	和	敲	它	向下	不知何故	,	不能	你	,

,

“内德，你爬到梯子那儿，想办法把它弄倒，行吗？”

[waɪl] [aɪ] [loʊd] [ðə; ði] [gʌn] .

while	I	load	the	gun	.
尽管	我	加载	这	枪	.

我正在装弹。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[dəunt][biː; bi] [skerd] .
Don't be scared .
不 是 害怕的 .

别害怕。

[aɪl] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] . "
I'll fire before you get there . "
患病的 火 前 你 得到 那里 . "

在你到达之前我会开枪。

" [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðer; ðər] ? " [hist] [ned] ['ʃeɪkɪli] ,
" S'pose it climbs up before I get there ? " hissed Ned shakily ,
" 假设 它 攀登 向上 前 我 得到 那里 ? " 嘶嘶作响 内德 摇摇晃晃地 ,

“万一它在我到之前爬上去了呢？”内德颤抖着低声说道。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] ['veri] [wel] .
not liking the job very well .
不是 喜欢 这 工作 非常 出色地 .

不太喜欢这份工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .
" It won't — not if you hurry .
" 它 惯于 — 不是 如果 你 匆忙 .

“不会的——如果你抓紧时间的话。”

[goʊ] [naʊ] , [naʊ] , [ned] , [kwɪk] ! " ['ɔːrdərd] [tɑːm] .
Go now , now , Ned , quick ! " ordered Tom .
去 现在 , 现在 , 内德 , 快的 ! " 订购 汤姆 .

“快去，内德，快点！”汤姆命令道。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['pænθər] [stɪl] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
Meantime , the panther still crouched at the foot of the ladder ,
与此同时 , 这 豹 仍然 蹲着 在 这 脚 的 这 梯子 ,

与此同时，那只豹子仍然蹲在梯子脚下。

['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪkɪd] ['jeloʊ] [aɪz] ,
staring up at the boys with its wicked yellow eyes ,
凝视 向上 在 这 男孩们 和 它是 邪恶 黄色的 眼睛 ,

它用那双邪恶的黄色眼睛盯着男孩们，

['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] .
evidently making up its mind to climb into the loft .
显然 制作 向上 它是 头脑 到 爬 进入 这 阁楼 .

它显然已经下定决心要爬进阁楼。

['kɔːʃəsli] [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .
Cautiously Ned began to creep over the beams to the ladder .
谨慎地 内德 开始 到 潜行者 超过 这 光束 到 这 梯子 .

内德小心翼翼地爬过横梁，走向梯子。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] !
Oh , if he could only reach it in time !
哦 , 如果 他 可以 仅有的 抵达 它 在 时间 !

唉，如果他能及时赶到就好了！

[wʊd] [tɑːm]['nevər] [get][ðə; ði] [gʌn] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪər] ?
Would Tom never get the gun loaded and fire ?
会 汤姆 绝不 得到 这 枪 已加载 和 火 ?

汤姆难道永远也上不了枪，也开不了枪吗?

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [biːm] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?
What if a beam should slip , and let him down below ?
什么 如果 一个 光束 应该 滑 , 和 让 他 向下 以下 ?

如果横梁滑落，让他掉下去怎么办?

[ned] [leɪ] [aʊt] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [biːm] ; [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp]

Ned	**lay**	**out**	**flat**	**upon**	**the**	**shaking**	**beam**	**;**	**he**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**top**
内德	躺	出去	平坦的	之上	这	摇晃	光束	;	他	成功了	在	到达	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

of	**the**	**ladder**	**,**
的	这	梯子	,

内德平躺在摇晃的横梁上；他成功地爬到了梯子顶端。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swɪft] [ʃʌv] ,

then	**,**	**putting**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**a**	**swift**	**shove**	**,**
然后	,	推杆	全部	他的	力量	进入	他的	武器	,	他	给予	它	一个	迅速	推	,

然后，他使出浑身力气，猛地一推。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	**it**	**fell**	**below**	**with**	**a**	**crash**	**.**
和	它	跌倒	以下	和	一个	碰撞	.

然后它轰然坠落。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] ;

Just	**then**	**the**	**old**	**gun**	**rang**	**out**	**;**
只是	然后	这	老的	枪	响铃	出去	;

就在这时，老旧的枪声响了起来；

[ðə; ði] [kɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sent] [tɑːm] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] .

the	**kick**	**which**	**it**	**gave**	**sent**	**Tom**	**sprawling**	**backward**	**into**	**the**	**hay**	**.**
这	踢	哪个	它	给予	发送	汤姆	蔓延	落后	进入	这	干草	.

它踢过来的那一脚把汤姆踢得向后倒在了干草堆里。

[æz; əz][tɑːm] [hoʊpt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [biːst] ; [ðə; ði] ['pænθər] [geɪv] [ə'nʌðər] [jel] .

As	**Tom**	**hoped**	**,**	**he**	**had**	**shot**	**the**	**beast**	**;**	**the**	**panther**	**gave**	**another**	**yell**	**.**
作为	汤姆	希望	,	他	有	射击	这	兽	;	这	豹	给予	其他	叫喊	.

正如汤姆所希望的那样，他射杀了那只野兽；美洲豹又吼了一声。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [tɑːm] [mɪst] [ned] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] .

Before	**the**	**smoke**	**cleared**	**Tom**	**missed**	**Ned**	**;**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**heard**	**a**	**faint**	**call**	**.**
前	这	抽烟	已清除	汤姆	错过	内德	;	在	这	相同的	时间	他	听到	一个	头晕的	称呼	.

烟雾散去之前，汤姆错过了内德；与此同时，他听到了一声微弱的呼喊。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] ?

But	**from**	**where**	**?**
但	从	在哪里	?

但从哪里来呢?

[wer] [hæd; həd] [ned] ['vænɪʃt] ?

Where	**had**	**Ned**	**vanished**	**?**
在哪里	有	内德	消失了	?

内德究竟去了哪里?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**he**	**had**	**fallen**	**down**	**through**	**the**	**shaking**	**beams**	**to**	**the**	**floor**	**below**	**with**	**the**	**panther**	**?**
可以	它	是	那	他	有	倒下	向下	通过	这	摇晃	光束	到	这	地面	以下	和	这	豹	?

难道他跟那只豹子一起从摇晃的横梁上掉到下面的楼层了吗?

" [kwɪk] , [tɑːm] , [help] , [help] ! " [kɔːld] [ned] .

"	**Quick**	**,**	**Tom**	**,**	**help**	**,**	**help**	**!**	**"**	**called**	**Ned**	**.**
"	快的	,	汤姆	,	帮助	,	帮助	!	"	称为	内德	.

“快，汤姆，救命，救命！”内德喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] ; [maɪ] [rɪsts] [hɜːrt] .
" I can't hold on any longer ; my wrist's hurt .
" 我 不能 抓住 在 任何 更长 ; 我的 手腕 伤害 .

“我坚持不住了，我的手腕疼。”

" [ðen] [tɑːm] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .
" Then Tom saw what had really happened .
" 然后 汤姆 锯 什么 有 真的 发生 .

“然后汤姆才看清了事情的真相。”

[ned] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔft] ,
Ned had slipped through the timbers and hung down below the loft ,
内德 有 滑倒了 通过 这 木材 和 悬挂 向下 以下 这 阁楼 ,

内德从木梁缝隙间溜了出去，挂在了阁楼下面。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
clinging to a beam with his hands .
依恋 到 一个 光束 和 他的 双手 .

他双手紧紧抓住一根横梁。

[ɪf] [hiː; hi] [let] [goʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .
If he let go , he would fall to the floor below .
如果 他 让 去 , 他 会 落下 到 这 地面 以下 .

如果他松手，就会掉到下面的地板上。

[soʊ] , ['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [biːmz] ,
So , leaping like a cat over the shaking beams ,
所以 , 跳跃 喜欢 一个 猫 超过 这 摇晃 光束 ,

于是，他像猫一样跃过摇晃的横梁，

[tɑːm] [hæd; həd] [suːn] [pʊld] [ned] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
Tom had soon pulled Ned up on to the platform .
汤姆 有 很快 拉 内德 向上 在 到 这 平台 .

汤姆很快就把内德拉上了站台。

" [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] [tɑːm] , ['kwɪkli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]
" Gee , that was a close shave , all right , " grunted Tom , quickly reloading the gun
" 吉 , 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 全部 正确的 , " 哼哼 汤姆 , 迅速地 重新装弹 这 枪
,
,
,

“哎呀，真是千钧一发啊，”汤姆咕哝着，迅速地重新装弹。

[waɪl] [ned] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʒʌst] [nuː] [ðə; ði] ['pænθər] [wʊd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
while Ned bade him hurry , for he just knew the panther would jump into the
尽管 内德 巴德 他 匆忙 , 为了 他 只是 知道 这 豹 会 跳 进入 这
[lɔft] .
loft .
阁楼 .

内德催促他快点，因为他知道那只黑豹会跳进阁楼。

" [hiː; hi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['lædər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] .
" He don't have to wait for any ladder to climb up here .
" 他 不 有 到 等待 为了 任何 梯子 到 爬 向上 这里 .

“他不需要梯子就能爬上来。”

" [raɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [striːk] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [krept] [ðə; ði] ['pænθər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] ,
" Right across a wide streak of moonlight crept the panther , and then Tom ,
" 正确的 穿过 一个 宽的 条纹 的 月光 悄悄地爬 这 豹 , 和 然后 汤姆 ,

“黑豹悄悄地穿过一道宽阔的月光，然后是汤姆，

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , ['faɪərd][ðə; ði][oʊld][gʌn] [ə'gen] .
aiming for its gleaming eyes , fired the old gun again .
瞄准 为了 它是 闪闪发光 眼睛 , 被解雇 这 老的 枪 再次 .

瞄准它闪亮的眼睛，再次扣动了那把旧枪的扳机。

" [dəunt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [tɑːm] , " [wɔːrnd] [ned] ['tensli] , " [ɔːr] ['hiːl] [get][juː 'es] . "
" Don't miss him this time , Tom , " warned Ned tensely , " or he'll get us . "
" 不 错过 他 这 时间 , 汤姆 , " 警告 内德 紧张地 , " 或者 地狱 得到 我们 . "

“汤姆，这次可别失手了，”内德紧张地警告道，“否则他会找上我们。”

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！

" [ðə; ði] ['trʌsti] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
" The trusty gun rang out once more ,
" 这 可靠 枪 响铃 出去 一次 更多的 ,

那把可靠的枪再次响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['skʌflɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and the boys distinctly heard the sounds of a wild scuffling down upon the
和 这 男孩们 明显地 听到 这 声音 的 一个 荒野 扭打 向下 之上 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

男孩们清楚地听到老房子下面传来一阵激烈的扭打声，

[luːs] ['flɔːrɪŋ] [bɪ'loʊ] .
loose flooring below .
松动的 地板 以下 .

下方地板松动。

" [ges] [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] [tɑːm] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Guess I fixed him then , " said Tom triumphantly .
" 猜测 我 固定的 他 然后 , " 说 汤姆 凯旋而归 .

“看来我把他修好了，”汤姆得意地说。

[ðə; ði] ['pænθər] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæfəld] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] ,
The panther gave a baffled howl of pain and rage ,
这 豹 给予 一个 困惑 嗥 的 疼痛 和 愤怒 ,

黑豹发出了一声痛苦而愤怒、困惑的嚎叫。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ][spɑːt][tuː; tə] ['tæri] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd]
and deciding that the place was no spot to tarry in , it leaped out and
和 决定 那 这 地方 曾是 不 点 到 焦油 在 , 它 跳跃 出去 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

它觉得这里不是久留的地方，于是跳了出去，消失不见了。

" [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] !
" You hit him !
" 你 打 他 !

你打他了！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [dɪ'klerd] [ned] [əd'maɪərɪŋli] .
I know you did , " declared Ned admiringly .
我 知道 你 做过 , " 声明 内德 钦佩地 .

“我知道你做到了，”内德钦佩地说道。

" [hæd; həd][tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [ʃɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	Had	to	;	it	was	my	last	shot	,	"	replied	Tom	,
"	有	到	;	它	曾是	我的	最后的	射击	,	"	回复	汤姆	,

“没办法，这是我最后的机会了。”汤姆回答说。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] .

wiping	his	damp	forehead	with	his	jacket	sleeve	.
擦拭	他的	潮湿	前额	和	他的	夹克	袖子	.

他用外套袖子擦了擦湿漉漉的额头。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [ned] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . "

"	And	say	,	Ned	,	I	call	it	a	narrow	escape	.	"
"	和	说	,	内德	,	我	称呼	它	一个	狭窄的	逃脱	.	"

“内德，我说这真是死里逃生。”

" [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] [ned] ['ræðər] ['hʌskɪli] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	Think	he'll	come	back	?	"	asked	Ned	rather	huskily	,	nursing	his	wrist	.
"	思考	地狱	来	后退	?	"	问	内德	相当	沙哑地	,	护理	他的	手腕	.

“你觉得他会回来吗？”内德一边揉着手腕，一边用沙哑的声音问道。

" [nəʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ; ['hiːz] [skerd] [stɪf] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [grɪnd] [tɑːm]

"	No	,	not	to	-	night	;	he's	scared	stiff	,	I	think	;	a	good	thing	,	too	,	"	grinned	Tom
"	不	,	不是	到	-	夜晚	;	他是	害怕的	僵硬的	,	我	思考	;	一个	好的	事物	,	也	,	"	咧嘴一笑	汤姆

.

:

.

“不，今晚不行；我想他吓坏了；这也好，”汤姆咧嘴一笑。

" [siː] , [its] ['ɔːlməʊst] ['deɪlaɪt] ; [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [aɪ] [ges] .

"	See	,	it's	almost	daylight	;	he	won't	come	back	before	night	,	I	guess	.
"	看	,	它是	几乎	日光	;	他	惯于	来	后退	前	夜晚	,	我	猜测	.

“你看，天都快亮了；我猜他晚上之前是回不来了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['stɪfli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .

"	The	boys	climbed	stiffly	down	from	the	loft	.
"	这	男孩们	攀登	僵硬地	向下	从	这	阁楼	.

男孩们僵硬地从阁楼上爬了下来。

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ][ðə; ði] [snoʊ] [krʌsts] [held] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

To	their	joy	the	snow	crusts	held	up	,	and	they	soon	struck	the	main	trail	,
到	他们的	喜悦	这	雪	外壳	握住	向上	,	和	他们	很快	击	这	主要的	踪迹	,

令他们欣喜的是，积雪没有结壳，他们很快就回到了主路上。

[riːtʃɪŋ] [kæmp][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

reaching	camp	in	time	for	breakfast	.
到达	营	在	时间	为了	早餐	.

及时赶到营地吃早餐。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	they	returned	home	,	a	lumberman	was	sent	with	them	,
什么时候	他们	返回	家	,	一个	伐木工	曾是	发送	和	他们	,

他们返回家乡时，派了一名伐木工人随行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pænθər] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ]

for	the	story	of	their	brave	fight	with	the	huge	panther	had	excited	much
为了	这	故事	的	他们的	勇敢的	斗争	和	这	巨大的	豹	有	兴奋的	很多

['ɪntrəst] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hɪroʊz] .

interest	in	camp	and	they	found	themselves	heroes	.
兴趣	在	营	和	他们	成立	他们自己	英雄	.

他们与巨型黑豹英勇搏斗的故事引起了营地里很多人的兴趣，他们觉得自己成了英雄。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]

All	the	remainder	of	that	winter	,	the	farmers	were	troubled	for	the	safety	of
全部	这	余	的	那	冬天	,	这	农民	是	麻烦	为了	这	安全	的

[ðer; ðər] [stɑːk] ,

their	stock	,
他们的	库存	,

那年冬天的剩余时间里，农民们一直担心牲畜的安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

as	soon	as	they	heard	there	was	a	panther	on	the	mountain	.
作为	很快	作为	他们	听到	那里	曾是	一个	豹	在	这	山	.

他们一听说山上有豹子就赶了过来。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

Strangely	enough	,	it	never	appeared	again	in	the	valley	,
奇怪的	足够的	,	它	绝不	出现	再次	在	这	谷	,

奇怪的是，它之后再也没有在山谷里出现过。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['pænθər] .

and	some	even	doubted	that	the	boys	had	actually	seen	a	full	-	grown	panther	.
和	一些	甚至	怀疑	那	这	男孩们	有	实际上	已见	一个	满的	-	生长	豹	.

甚至有人怀疑这些男孩是否真的看到了成年美洲豹。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ˈhʌntərz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ded] [ˈpænθər] [ɪn] [ɪts] [ler] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈvʌltʃər] [klɪf] .

The	following	spring	hunters	came	across	the	dead	panther	in	its	lair	,	just	above	Vulture	Cliff	.
这	下列的	春天	猎人	来了	穿过	这	死的	豹	在	它是	巢穴	,	只是	多于	秃鹫	悬崖	.

第二年春天，猎人们在秃鹫崖上方的巢穴里发现了这只死去的黑豹。

[ˈtɑːmz] [læst] [ʃɑːt] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [læst] [ˈpænθər] [ˈevər] [siːn] [ɑːn] ['kʊʃmən] [reɪndʒ] .

Tom's	last	shot	had	put	an	end	to	it	—	the	last	panther	ever	seen	on	Cushman	Range	.
汤姆的	最后的	射击	有	放	一个	结尾	到	它	—	这	最后的	豹	曾经	已见	在	库什曼	范围	.

汤姆的最后一枪结束了这一切——这是库什曼山脉上出现的最后一只美洲豹。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

- , [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈrɑːbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃiz]

NEMOX	,	THE	CRAFTY	ROBBER	OF	THE	MARSHES
-	,	这	狡猾	强盗	的	这	沼泽

沼泽里的狡猾强盗尼莫克斯

- , [ðə; ði] [ˈfɪʃər] ,

Nemox	,	the	fisher	,
-	,	这	渔夫	,

渔夫尼莫克斯

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['kʌntri]

who lived in the hollow of a great pine tree in the depths of the marsh country

WHO 居住地 在 这 空洞的 的 一个 伟大的 松树 树 在 这 深度 的 这 沼泽 国家

,

,

,

他住在沼泽深处一棵大松树的树洞里，

[leɪ] [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [lɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] ,

lay stretched out flat upon a lofty limb of his home tree ,

躺 拉伸 出去 平坦的 之上 一个 高远 肢 的 他的 家 树 ,

他平躺在自家树高耸的树枝上，

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [blæk] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['ʃʌfəld] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

intently watching a clumsy black figure which shuffled through the aisles of the

专注地 观看 一个 笨拙 黑色的 数字 哪个 洗牌 通过 这 过道 的 这

[paɪnz] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

pines far beneath him .

松树 远的 下面 他 .

他目不转睛地盯着一个笨拙的黑色身影，那身影在他脚下远处的松树林间蹒跚而行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [blæk] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [mʌst; məst][biː; bi] - , [ðə; ði] [blæk] [ber] ,

He thought the black , shadowy figure must be Moween , the black bear ,

他 想法 这 黑色的 , 阴暗的 数字 必须 是 - , 这 黑色的 熊 ,

他认为那个黑色的影子一定是黑熊莫温。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [piːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪm] ['kjʊriəsli]

but not feeling quite certain about it , Nemox peeped down over the limb curiously

但 不是 感觉 相当 肯定 关于 它 , - 偷窥 向下 超过 这 肢 奇怪的是

,

,

,

但他总觉得不太确定，于是好奇地从树枝上往下看了一眼。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

hanging over as far as he dared ,

绞刑 超过 作为 远的 作为 他 敢于 ,

他尽可能地把头探出身子，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [baɪ] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] ['diːpli] .

keeping his position upon the limb by digging his claws in deeply .

保持 他的 位置 之上 这 肢 经过 挖掘 他的 爪子 在 深 .

它用爪子深深地扎进树枝，保持住自己的位置。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

His eyes sparkled maliciously and cunningly as he made sure that it actually

他的 眼睛 闪闪发光 恶意地 和 狡猾地 作为 他 制成 当然 那 它 实际上

[wʌz; wəz] - [hɜːr'self] .

was Moween herself .

曾是 - 她自己 .

他确认眼前的人真的是莫温本人时，眼中闪烁着恶意和狡黠的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][den] [ʌp] [ɑːn]['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ]

Then he knew she had come straight from her den up on Porcupine Ridge

然后 他 知道 她 有 来 直的 从 她 丹 向上 在 豪猪 岭

[tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

to forage for food ,

到 饲料 为了 食物 ,

然后他就知道她是直接从豪猪岭上的洞穴下来觅食的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [struːn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

because	down	below	,	on	the	needle	-	strewn	floor	of	the	forest	,
因为	向下	以下	,	在	这	针	-	散落的	地面	的	这	森林	,

因为在下面，在森林里铺满松针的地面上，

- [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

Moween	knew	she	could	find	plenty	of	prey	for	the	taking	.
-	知道	她	可以	寻找	很多	的	猎物	为了	这	采取	.

莫温知道她可以找到很多猎物。

[kloʊz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

Close	hidden	beneath	the	low	-	hanging	branches	of	the	spruce	bush	,	she	sometimes
关闭	隐	下面	这	低的	-	绞刑	分支	的	这	云杉	衬套	,	她	有时

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

came	across	a	frightened	partridge	,
来了	穿过	一个	害怕	鹧鸪	,

她有时会躲在低垂的云杉枝条下，遇到受惊的鹧鸪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] ['bɝːoʊz] .

and	the	roots	of	the	pines	were	simply	riddled	with	rabbit	burrows	.
和	这	根	的	这	松树	是	简单地	布满谜团	和	兔子	洞穴	.

松树的根部到处都是兔子洞。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [raʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['hedʒhɔːg] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

One	might	always	rout	out	a	sleepy	hedgehog	or	two	,	if	there	chanced	to	be
一	可能	总是	路线	出去	一个	困	刺猬	或者	二	,	如果	那里	偶然	到	是

['nʌθɪŋ] ['betər] ,

nothing	better	,
没有什么	更好的	,

如果实在没有更好的选择，或许可以顺便抓一两只昏昏欲睡的刺猬。

[fɔːr; fər] - [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

for	Moween	knew	the	secret	of	avoiding	its	terrible	quills	and	searching	out	the
为了	-	知道	这	秘密	的	避免	它是	糟糕的	羽毛	和	搜索	出去	这

['kriːtʃərz] [wiːk] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [snaʊt] .

creature's	weak	spot	without	injury	to	her	own	snout	.
生物的	虚弱的	点	没有	受伤	到	她	自己的	鼻子	.

因为莫温知道避开它可怕的尖刺并找到这种生物的弱点而不伤到自己鼻子的秘密。

[soʊ] [waɪl] - ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] , ['wɔdlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

So	while	Moween	rummaged	about	,	waddling	in	and	out	among	the	bushes	,
所以	尽管	-	翻找	关于	,	摇摇摆摆	在	和	出去	之中	这	灌木丛	,

于是，当莫温在灌木丛中翻找，摇摇摆摆地进进出出时，

['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [lɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt]

snuffing	and	grunting	as	she	threw	over	a	rotting	log	with	her	great
吸鼻烟	和	哼哼	作为	她	扔	超过	一个	腐烂	日志	和	她	伟大的

[pædɪd] [fʊt] ,

padded	foot	,
带衬垫	脚	,

她一边哼哼唧唧，一边用她那肉乎乎的大脚把一根腐烂的木头扔了过来。

- , [ðə; ði] ['kræfti] [wʌn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɪŋk] ['diːpli] .

Nemox	,	the	crafty	one	,	continued	to	watch	her	and	think	deeply	.
-	,	这	狡猾	一	,	持续	到	手表	她	和	思考	深	.

狡猾的尼莫克斯继续观察着她，陷入沉思。

['veri] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd][left] [hɜːr; hər] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɜːri]
Very well he knew that the old mother bear had left her two innocent furry
非常 出色地 他 知道 那 这 老的 母亲 熊 有 左边 她 二 清白的 毛茸茸的
['lɪt(ə)l] [kʌbz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][den] ,
little cubs back in her den ,
小的 幼崽 后退 在 她 丹 ,

他很清楚，那只老熊妈妈把她两只毛茸茸的小幼崽留在了洞穴里。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
up on the side of the mountain .
向上 在 这 边 的 这 山 .

在山腰上。

- , [ðə; ði] ['fɪʃər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] ['ræmbəlz] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][wʌn]
Nemox , the fisher , in one of his cat - like rambles , had run across them one
- , 这 渔夫 , 在 一 的 他的 猫 - 喜欢 漫谈 , 有 跑步 穿过 他们 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

渔夫尼莫克斯有一天像猫一样四处闲逛时，偶然发现了他们。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] , ['kʌfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]
just outside their door , cuffing each other about , and rolling over each other like
只是 外部 他们的 门 , 袖口 每个 其他 关于 , 和 滚动 超过 每个 其他 喜欢
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

就在他们家门外，他们互相打闹，像小猫一样翻滚嬉戏。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['fɑːndli] .
as their mother watched them fondly .
作为 他们的 母亲 观看 他们 深情地 .

他们的母亲慈爱地看着他们。

[wel] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər]
Well Nemox knew that the two cubs were still too young to follow their mother
出色地 - 知道 那 这 二 幼崽 是 仍然 也 年轻的 到 跟随 他们的 母亲
[lɔːŋ] ['distənsiz] ,
long distances ,
长的 距离 ,

内莫克斯很清楚，这两只幼崽年纪太小，无法跟随母亲长途跋涉。

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ledʒ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
or down the steep ledges , so of course , he reasoned , they must be at
或者 向下 这 陡 壁架 , 所以 的 课程 , 他 有理智的 , 他们 必须 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

或者沿着陡峭的岩架下去，所以他推断，他们肯定在家。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
alone and unprotected , this very minute .
独自的 和 未受保护 , 这 非常 分钟 .

此刻，我孤身一人，毫无防备。

['ɪnstəntli] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
Instantly Nemox had made his plans ,
即刻 - 有 制成 他的 计划 ,

尼莫克斯立刻就制定好了他的计划。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] ['berid] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hed] [ɪn] [ə; eɪ]

and	while	the	little	black	mother	bear	had	buried	her	whole	head	in	a
和	尽管	这	小的	黑色的	母亲	熊	有	埋葬	她	所有的	头	在	一个

['hɑ:loʊ] [lɔ:g] ,

hollow	log	,
空洞的	日志	,

当那只小黑熊妈妈把整个头埋进一根空心树干里时，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['hʌni] , - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slaɪd] [ænd; ənd] [klɔ:] [hɪm'self] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

hoping	to	find	honey	,	Nemox	began	to	slide	and	claw	himself	down	out	of
希望	到	寻找	蜂蜜	,	-	开始	到	滑动	和	爪	他自己	向下	出去	的

[ðə; ði] [paɪn] [tri:] ,

the	pine	tree	,
这	松树	树	,

为了找到蜂蜜，尼莫克斯开始从松树上滑下来，并用爪子把自己抓下来。

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

being	careful	,	of	course	,	to	climb	down	upon	the	far	side	that	Moween	should	not
存在	小心	,	的	课程	,	到	爬	向下	之上	这	远的	边	那	-	应该	不是

[spaɪ] [hɪm; ɪm] .

spy	him	.
间谍	他	.

当然，他得小心翼翼地从另一边爬下去，以免被莫温发现。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fli:t] ['ʃædoʊ] , [hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Then	,	like	a	fleet	shadow	,	he	slipped	off	through	the	thick	underbrush	,
然后	,	喜欢	一个	舰队	阴影	,	他	滑倒了	离开	通过	这	厚的	草丛	,

然后，他像一道迅疾的影子，悄无声息地溜进了茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [swɑ:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɛrz] [treɪl] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]

and	following	the	wide	swath	of	the	mother	bear's	trail	,	he	set	out	for
和	下列的	这	宽的	条带	的	这	母亲	熊的	踪迹	,	他	放	出去	为了

[hɜ:r; hər] [den] .

her	den	.
她	丹	.

他循着母熊留下的宽阔足迹，向她的洞穴进发。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] - , [ðə; ði] ['fɪʃər] , [ɪz] [ðə; ði] ['kræftiɪst] ,

Everybody	knows	that	Nemox	,	the	fisher	,	is	the	craftiest	,
大家	知道	那	-	,	这	渔夫	,	是	这	最狡猾的	,

大家都知道，渔夫尼莫克斯是最狡猾的。

[moʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['faɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ,

most	savage	and	powerful	fighter	of	his	age	in	the	marshes	,
最多	野蛮的	和	强大的	战斗机	的	他的	年龄	在	这	沼泽	,

他是沼泽地带那个时代最凶猛、最强大的战士。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .

and	most	of	his	kindred	feared	him	,	giving	him	a	wide	berth	.
和	最多	的	他的	亲属	害怕	他	,	给予	他	一个	宽的	泊位	.

他的大多数亲属都惧怕他，对他敬而远之。

- [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæt] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [blæk] [kæt]

Nemox	belonged	to	the	cat	family	,	and	was	sometimes	called	"	the	black	cat
-	属于	到	这	猫	家庭	,	和	曾是	有时	称为	"	这	黑色的	猫

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

尼莫克斯属于猫科动物，有时被称为“森林里的黑猫”。

" ['sɪnjuəs] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['wi:zl] , ['oʊnli]['lɑ:rdʒər] ,

"	Sinuous	of	body	and	not	unlike	his	cousin	the	weasel	,	only	larger	,
"	蜿蜒	的	身体	和	不是	与此不同	他的	表哥	这	黄鼠狼	,	仅有的	更大的	,

“身形蜿蜒，与它的近亲鼬鼠颇为相似，只是体型更大，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [li:p] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['lændɪd] , [kæt] - [laɪk] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

he	could	readily	leap	forty	or	fifty	feet	,	and	always	landed	,	cat	-	like	,	upon	his
他	可以	容易	飞跃	四十	或者	五十	脚	,	和	总是	登陆	,	猫	-	喜欢	,	之上	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

他能轻松跃起四五十英尺，并且总是像猫一样落在猎物身上。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɚz] ,

To	all	this	was	added	great	knowledge	of	woodcraft	and	reasoning	powers	,
到	全部	这	曾是	额外	伟大的	知识	的	木工	和	推理	权力	,

除此之外，他还具备精湛的木工技艺和出色的推理能力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klevər] ['fɪʃər] [hæd; həd] ['i:zəli] ['stʌdid] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [left]

for	the	clever	fisher	had	easily	studied	out	the	fact	that	the	bear	had	left
为了	这	聪明的	渔夫	有	容易地	研究	出去	这	事实	那	这	熊	有	左边

[hɜ:r; hər] [kʌbz] [ˌʌnprə'tektɪd] .

her	cubs	unprotected	.
她	幼崽	未受保护	.

因为聪明的渔夫很容易就发现，熊把幼崽留在了无人保护的地方。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ]

No	wonder	then	that	the	fisher	was	reckoned	as	a	terror	of	the	marsh
不	想知道	然后	那	这	渔夫	曾是	估计	作为	一个	恐怖	的	这	沼泽

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

难怪渔夫被认为是沼泽地带的祸害。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['kræftiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] .

for	it	took	the	craftiest	of	the	wild	to	outwit	him	.
为了	它	采取	这	最狡猾的	的	这	荒野	到	智胜	他	.

因为只有最狡猾的野兽才能智胜他。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['fɝ:nz] , ['ɔ:lweɪz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	and	out	between	the	rocky	ledges	and	tall	ferns	,	always	heading	for	the
在	和	出去	之间	这	岩石	壁架	和	高的	蕨类植物	,	总是	标题	为了	这

['bɛrz] [den] ,

bear's	den	,
熊的	丹	,

在岩石峭壁和高耸的蕨类植物之间穿梭，始终朝着熊窝的方向前进。

['trævld] - ,

travelled	Nemox	,
旅行	-	,

尼莫克斯旅行

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd]

and	just	as	he	drew	near	the	spot	where	the	little	mother	bear	had
和	只是	作为	他	画	靠近	这	点	在哪里	这	小的	母亲	熊	有

['klevərli] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər][den] ,

cleverly	hidden	her	den	,
巧妙地	隐	她	丹	,

当他走到小熊妈妈巧妙藏匿洞穴的地方附近时，

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	came	right	upon	the	little	cubs	,	who	were	just	outside	the	entrance	of	the
他	来了	正确的	之上	这	小的	幼崽	,	WHO	是	只是	外部	这	入口	的	这

[den] ,

den	,
丹	,

他径直走到小狮子们跟前，它们就在洞穴入口外。

[ænd; ənd] [leɪ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['frɑːlɪk] ,

and	lay	rolling	over	each	other	,	having	a	regular	frolic	,
和	躺	滚动	超过	每个	其他	,	拥有	一个	常规的	嬉戏	,

它们互相翻滚着躺着，嬉戏打闹。

['kʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [blæk] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlkwiːd]

cuffing	at	a	swarm	of	black	butterflies	which	fluttered	about	the	milkweed
袖口	在	一个	蜂群	的	黑色的	蝴蝶	哪个	飘动	关于	这	乳草

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

拍打着一群在马利筋花朵间翩翩飞舞的黑色蝴蝶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['fɜːri] ['beɪbiːz] [ʌv; əv] - [æt; ət] [pleɪ] [dɪd][nɑːt]

But	the	pretty	sight	of	the	round	furry	babies	of	Moween	at	play	did	not
但	这	漂亮的	视线	的	这	圆形的	毛茸茸的	婴儿	的	-	在	玩	做过	不是

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,

for	an	instant	touch	the	cruel	heart	of	the	fisher	,
为了	一个	立即的	触碰	这	残忍的	心	的	这	渔夫	,

但是，莫温湖上那些毛茸茸的小家伙们玩耍的可爱景象，丝毫没有触动渔夫那颗冷酷的心。

[huː] ['mɪrli] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['blækberi] [bʊʃ] ,

who	merely	bared	his	sharp	teeth	as	he	hid	behind	a	convenient	blackberry	bush	,
WHO	仅仅	裸露	他的	锋利的	牙齿	作为	他	隐藏	在后面	一个	方便的	黑莓	衬套	,

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

它躲在一丛黑莓后面，露出尖牙，看着他们。

[wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [kæt] - [laɪk] , [ðə; ði] ['fɪʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['stelθɪli]

With	twitching	tail	and	whiskers	,	cat	-	like	,	the	fisher	began	to	creep	stealthily
和	抽搐	尾巴	和	胡须	,	猫	-	喜欢	,	这	渔夫	开始	到	潜行者	悄悄地

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

towards	his	prey	,
向	他的	猎物	,

渔貂尾巴和胡须微微抖动，像猫一样，开始悄悄地向猎物靠近。

['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd]

flattening	his	lithe	body	and	keeping	out	of	sight	as	he	crept	nearer	and
扁平化	他的	轻盈	身体	和	保持	出去	的	视线	作为	他	悄悄地爬	更近	和

['nɪrər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kʌbz] .

nearer	the	innocent	cubs	.
更近	这	清白的	幼崽	.

他压平了柔软的身体，悄悄地靠近无辜的小狮子们，不让它们看到他。

[ə; eɪ] [swɪft] [dɑːrt] ,

A	swift	dart	,
一个	迅速	镖	,

迅捷的飞镖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	shot	straight	through	the	air	and	launched	himself	upon	one	of	the
和	他	射击	直的	通过	这	空气	和	发射	他自己	之上	一	的	这

[kʌbz] ,

cubs	,
幼崽	,

他径直跃向空中，扑向其中一只幼崽。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][sæt][ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [laɪk][ə; eɪ]

while	the	other	one	sat	up	in	amazement	and	began	to	whimper	like	a
尽管	这	其他	一	卫星	向上	在	惊愕	和	开始	到	呜咽	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

frightened	child	.
害怕	孩子	.

而另一个人则惊愕地坐了起来，像个受惊的孩子一样开始呜咽。

[suːn] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]['oʊvər][ðə; ði][lɪmp] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌb] ,

Soon	Nemox	was	busy	with	tooth	and	nail	over	the	limp	carcass	of	the	cub	,
很快	-	曾是	忙碌的	和	齿	和	指甲	超过	这	跛行	尸体	的	这	幼兽	,

很快，尼莫克斯就用牙齿和指甲紧紧咬住了幼崽软绵绵的尸体。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [pæd] , [pæd] , [pæd] ;

when	suddenly	his	keen	ear	caught	the	sound	of	a	stealthy	pad	,	pad	,	pad	;
什么时候	突然	他的	敏锐的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	隐秘的	软垫	,	软垫	,	软垫	;

突然，他敏锐的耳朵捕捉到了一阵轻快的脚步声；

[soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	light	a	footstep	it	was	that	no	one	but	Nemox	could	have	heard	it	.
所以	光	一个	脚步	它	曾是	那	不	一	但	-	可以	有	听到	它	.

脚步声非常轻，除了尼莫克斯之外，没有人能听到。

['ɪnstəntli] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , - [left] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʌb] ,

Instantly	,	fearing	the	return	of	the	mother	bear	,	Nemox	left	the	wounded	cub	,
即刻	,	害怕	这	返回	的	这	母亲	熊	,	-	左边	这	受伤	幼兽	,

内莫克斯立刻害怕母熊回来，便离开了受伤的小熊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] - , [ðə; ði]['æŋgri] ['mʌðər] , [kætʃ] [hɪm; ɪm]

for	he	had	no	notion	of	letting	Moween	,	the	angry	mother	,	catch	him
为了	他	有	不	概念	的	出租	-	,	这	生气的	母亲	,	抓住	他

[æt; ət][hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrk] ,

at	his	cruel	work	,
在	他的	残忍的	工作	,

因为他根本没想过要让愤怒的母亲莫温撞见他残忍的所作所为。

[æz; əz] [wel] - [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [pɔː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

as	well	Nemox	knew	that	with	one	blow	of	her	great	paw	,	armed	with	its
作为	出色地	-	知道	那	和	一	吹	的	她	伟大的	爪子	,	武装	和	它是

[læns] - [laɪk] [klɔːz] ,

lance	-	like	claws	,
槊	-	喜欢	爪子	,

尼莫克斯也知道，只要她用那只长着矛状利爪的大爪子一击，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

she	could	strike	him	to	earth	.
她	可以	罢工	他	到	地球	.

她能把他打得摔在地上。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kætʃ]

He	realised	he	would	be	no	match	for	her	unless	he	chanced	to	catch
他	意识到	他	会	是	不	匹配	为了	她	除非	他	偶然	到	抓住

[hɜːr; hər] [ˈnæpɪŋ] .

her	napping	.
她	打盹	.

他意识到，除非能趁她打盹的时候偷偷下手，否则他根本不是她的对手。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [druː] [ɔːf] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [fɔːr; fər] ,

So	the	fisher	drew	off	,	watching	his	chances	from	a	safe	distance	,	for	,
所以	这	渔夫	画	离开	,	观看	他的	机会	从	一个	安全的	距离	,	为了	,

于是，渔夫退了出去，在安全距离外观察着自己的机会，因为……

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , - [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

if	the	truth	were	known	,	Nemox	was	in	some	respects	,
如果	这	真相	是	已知	,	-	曾是	在	一些	尊重	,

[ənˈles] [ˈkɔːrnərd] , [ˈkaʊərdli] .

unless	cornered	,	cowardly	.
除非	被逼到绝境	,	胆小	.

如果真相大白，Nemox 在某些方面其实很胆小，除非被逼到绝境。

[hiː; hi] [slʌŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ledʒ] ,

He	slunk	into	the	shadow	of	a	dark	ledge	,
他	斯伦克	进入	这	阴影	的	一个	黑暗的	壁架	,

他溜进了黑暗岩架的阴影里，

[wer] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [fɜːr] [ˈblendɪd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kəmˈpliːtli]

where	his	dark	fur	blended	so	well	with	the	gloom	that	he	remained	completely
在哪里	他的	黑暗的	毛皮	混合	所以	出色地	和	这	愁云	那	他	剩余	完全地

[kənˈsiːld] .

concealed	.
暗	.

他深色的皮毛与昏暗的光线完美融合，使他完全隐蔽起来。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔːf] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

He	realised	that	he	had	taken	himself	off	just	in	time	,
他	意识到	那	他	有	已采取	他自己	离开	只是	在	时间	,

他意识到自己及时离开了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tɔːl] [breɪks] [wɜːr; wər] [θrʌst] [əˈsaɪd] ;

for	the	next	instant	the	tall	brakes	were	thrust	aside	;
为了	这	下一个	立即的	这	高的	刹车	是	推力	旁边	;

下一刻，高大的刹车装置被推到了一边；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɪr] [aʊt]

but	instead	of	the	mother	bear	making	her	appearance	,	who	should	peer	out
但	反而	的	这	母亲	熊	制作	她	外貌	,	WHO	应该	同伴	出去

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [fɑːks] .

but	Eelemos	,	the	fox	.
但	-	,	这	狐狸	.

但是，出现的不是母熊，而是狐狸伊勒莫斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野性亲属(Wild Kindred)
第7/7页

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði][fɑ:ks] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Very **cautiously** **the** **fox** **came** **forth** **from** **the** **bushes** **,**
非常 谨慎地 这 狐狸 来了 前进 从 这 灌木丛 ,

狐狸小心翼翼地从灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ɪn] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['bædli]
and **peered** **out** **in** **rather** **surprised** **fashion** **upon** **the** **scene** **before** **him** **;** **the** **badly**
和 窥视 出去 在 相当 惊讶 时尚 之上 这 场景 前 他 ; 这 糟糕
['wu:ndɪd] [kʌb] ,
wounded **cub** **,**
受伤 幼兽 ,

他颇为惊讶地向外望去，看到眼前的景象：一只身负重伤的小狮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [hu:] [stɪl] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ['helpləsli] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]
and **the** **other** **one** **,** **who** **still** **whimpered** **and** **whined** **helplessly** **,** **crying** **for** **its**
和 这 其他 一 , WHO 仍然 呜咽 和 抱怨 无助地 , 哭泣 为了 它是
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

另一只小猫还在无助地呜咽哀鸣，哭着找妈妈。

[naʊ] [ðə; ði][fɑ:ks] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kʌb]
Now **the** **fox** **chanced** **to** **be** **very** **hungry** **,** **and** **the** **sight** **of** **the** **wounded** **cub**
现在 这 狐狸 偶然 到 是 非常 饥饿的 , 和 这 视线 的 这 受伤 幼兽
['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
tempted **him** **.**
受诱惑 他 .

这时，狐狸碰巧非常饥饿，看到受伤的小狐狸，它就心生贪念。

[soʊ][hi:; hi] [krept] ['weəli] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [ɔ:l] [ə'gli:m] ,
So **he** **crept** **warily** **forward** **,** **his** **yellow** **eyes** **all** **agleam** **,**
所以 他 悄悄地爬 谨慎地 向前 , 他的 黄色的 眼睛 全部 一闪 ,

于是他小心翼翼地向前挪动，黄色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fi:st] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
and **so** **intent** **was** **the** **fox** **upon** **the** **coming** **feast** **that** **he** **paid** **no** **attention**
和 所以 意图 曾是 这 狐狸 之上 这 未来 盛宴 那 他 有薪酬的 不 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ,
to **the** **other** **cub's** **little** **whine** **of** **joy** **and** **recognition** **as** **a** **great** **,**
到 这 其他 幼崽的 小的 抱怨 的 喜悦 和 认出 作为 一个 伟大的 ,

狐狸一心想着即将到来的盛宴，完全没有注意到另一只幼狐因喜悦和认出它为大人物而发出的低低呜咽声。

[blæk] , ['fɜ:ri] [bʌlk] ['ferli] [tɔ:r] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .
black **,** **furry** **bulk** **fairly** **tore** **its** **way** **through** **the** **thick** **jungle** **.**
黑色的 , 毛茸茸的 大部分 相当 撕裂 它是 方式 通过 这 厚的 丛林 .

黑色的毛茸茸的庞然大物几乎是撕扯着穿过了茂密的丛林。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] - ['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][ʃi:; ʃi]
Mad **with** **rage** **and** **fear** **Moween's** **little** **red** **eyes** **flashed** **with** **anger** **as** **she**
疯狂的 和 愤怒 和 害怕 - 小的 红色的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 作为 她
[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [kʌb] ,
caught **sight** **of** **the** **fox** **and** **her** **wounded** **cub** **,**
捕捉 视线 的 这 狐狸 和 她 受伤 幼兽 ,

莫温怒火中烧，恐惧不已，她那双红红的小眼睛里闪过一丝怒意，因为她看到了那只狐狸和它受伤的幼崽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [baʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['graʊlɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd] [ðen]

and	with	one	great	bound	she	was	upon	him	,	growling	terribly	,	and	then
和	和	一	伟大的	边界	她	曾是	之上	他	,	咆哮	可怕	,	和	然后

,

,

,

她猛地一跃扑向他，发出可怕的咆哮，然后，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɑ:ks][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ,

before	the	fox	could	even	defend	himself	,	the	mother	bear	had	laid	him	low	,
前	这	狐狸	可以	甚至	保卫	他自己	,	这	母亲	熊	有	铺设	他	低的	,

狐狸还没来得及自卫，就被母熊扑倒在地。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] , [slaɪ][fɑ:ks][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bætərd] [red]

and	soon	all	that	remained	of	the	proud	,	sly	fox	was	just	a	battered	red
和	很快	全部	那	剩余	的	这	自豪的	,	狡猾	狐狸	曾是	只是	一个	伤痕累累	红色的

[pelt] ,

pelt	,
毛皮	,

很快，那只骄傲狡猾的狐狸就只剩下一张破烂的红色皮毛了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] , [lɪmp] [brʌʃ] .

and	a	bedraggled	,	limp	brush	.
和	一个	邋遢的	,	跛行	刷子	.

还有一把凌乱、无力的刷子。

[ðen] - [went] [bæk] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wu:ndɪd] [kʌb] , ['ʌtərɪŋ] [loʊ] [hwaɪnz]

Then	Moween	went	back	to	attend	to	the	little	wounded	cub	,	uttering	low	whines
然后	-	去	后退	到	出席	到	这	小的	受伤	幼兽	,	发出声音	低的	抱怨

[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

然后莫温回去照料受伤的小狮子，发出低低的呜咽声表示痛苦。

[ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	lapping	it	tenderly	,	trying	to	revive	it	.
和	交叠	它	温柔地	,	尝试	到	复活	它	.

轻轻地舔舐着它，试图让它苏醒过来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - , [ðə; ði] ['fɪʃər] , [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

All	this	time	Nemox	,	the	fisher	,	was	peering	out	at	her	from	a	crack	in
全部	这	时间	-	,	这	渔夫	,	曾是	窥视	出去	在	她	从	一个	裂缝	在

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

这时，渔夫尼莫克斯正从岩架的缝隙里向外窥视着她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɑ:ks] ,

and	he	had	seen	the	awful	fate	of	Eelemos	,	the	fox	,
和	他	有	已见	这	可怕	命运	的	-	,	这	狐狸	,

他亲眼目睹了狐狸埃勒莫斯的悲惨命运。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

and	was	very	thankful	he	had	got	away	from	the	den	just	in	time	.
和	曾是	非常	感恩	他	有	得到	离开	从	这	丹	只是	在	时间	.

他非常庆幸自己及时逃离了巢穴。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [spɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Now **the** **fisher** **had** **not** **chanced** **to** **select** **the** **best** **spot** **for** **his** **hiding** **-** **place**

现在 这 渔夫 有 不是 偶然 到 选择 这 最好的 点 为了 他的 隐藏 - 地方

，

，

，

渔夫还没来得及选个最佳的藏身之处。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ʌŋk] - - , [ðə; ði]

for **at** **the** **back** **of** **the** **ledge** **was** **the** **home** **of** **Unk** **-** **Wunk** **,** **the**

为了 在 这 后退 的 这 壁架 曾是 这 家 的 未知 - - , 这

['hedʒhɔːg] ,

hedgehog **,**

刺猬 ,

因为在屋檐的后面，住着刺猬昂克-温克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , [ʌn'tɪl] ,

who **had** **been** **asleep** **inside** **all** **the** **time** **,** **curled** **up** **in** **a** **round** **ball** **,** **until** **,**

WHO 有 到过 睡着了 里面 全部 这 时间 , 卷曲 向上 在 一个 圆形的 球 , 直到 ,

他一直蜷缩成一团，在里面沉睡，直到……

['faɪnəli] , - [hæd; həd][soʊ] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

finally **,** **Nemox** **had** **so** **crowded** **him** **that** **he** **became** **impatient** **and** **suddenly**

最后 , - 有 所以 挤 他 那 他 成为 不耐烦 和 突然

[ʌn'roʊlɪŋ] [hɪm'self] ,

unrolling **himself** **,**

展开 他自己 ,

最后，尼莫克斯把他挤得喘不过气来，他变得不耐烦了，突然舒展开了自己。

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['betər] ['mænərz] ,

just **to** **teach** **the** **intruder** **better** **manners** **,**

只是 到 教 这 入侵者 更好的 礼仪 ,

只是为了教训一下入侵者，让他懂得礼貌。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt][slæp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['sniːki] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l]

he **gave** **him** **a** **smart** **slap** **across** **his** **sneaky** **pointed** **snout** **with** **his** **dreadful**

他 给予 他 一个 聪明的 拍击 穿过 他的 狡猾的 尖 鼻子 和 他的 可怕

['kwɪli] [teɪl] .

quilly **tail** **.**

奎利 尾巴 .

他用那可怕的带刺尾巴狠狠地抽了他那狡猾的尖鼻子一下。

- [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] ,

Nemox **was** **so** **taken** **by** **surprise** **that** **,**

- 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 ,

Nemox感到非常惊讶，

['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [snɑːlz] [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

stifling **his** **angry** **snarls** **so** **the** **mother** **bear** **might** **not** **hear** **him** **,**

令人窒息 他的 生气的 咆哮 所以 这 母亲 熊 可能 不是 听到 他 ,

他强忍着愤怒的咆哮，以免被母熊听到。

[hiː; hi] [sniːkt] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] , [hɪz; ɪz] [snaʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kwɪlz] ,

he **sneaked** **back** **home** **to** **the** **pine** **forest** **,** **his** **snout** **full** **of** **sharp** **quills** **,**

他 偷偷摸摸 后退 家 到 这 松树 森林 , 他的 鼻子 满的 的 锋利的 羽毛 ,

他偷偷溜回了松树林，鼻子上长满了尖刺。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['spɪtɪŋ] ['krɔːsli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	spent	most	of	the	night	spitting	crossly	and	trying	to	pull	them	out
和	花费	最多	的	这	夜晚	吐痰	生气	和	尝试	到	拉	他们	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] .

of	his	burning	flesh	.
的	他的	燃烧	肉	.

他整晚都在愤怒地吐着口水，试图把它们从灼热的皮肤里拽出来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

Next	morning	,	bright	and	early	,	Nemox	started	off	hunting	once	more	.
下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	-	开始	离开	打猎	一次	更多的	.

第二天一大早，尼莫克斯就再次开始了狩猎。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['meni] [triːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

He	climbed	many	trees	looking	for	game	,	but	in	vain	;
他	攀登	许多	树木	寻找	为了	游戏	,	但	在	徒劳	;

他爬上许多树寻找猎物，但都徒劳无功；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [noʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ruːstɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['loʊər] ['bræntʃɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

he	even	found	no	partridges	roosting	down	in	lower	branches	,	as	usual	,
他	甚至	成立	不	鹧鸪	栖息	向下	在	降低	分支	,	作为	通常	,

他甚至没有发现像往常一样栖息在较低树枝上的鹧鸪。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['naɪtli] [hɔːnts] .

for	already	they	had	left	their	nightly	haunts	.
为了	已经	他们	有	左边	他们的	每晚	闹鬼的地方	.

因为他们已经离开了他们夜间常去的地方。

[æt; ət] [læst] - [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [lɑːrtʃ] [triː] ,

At	last	Nemox	reached	the	foot	of	a	giant	larch	tree	,
在	最后的	-	达到	这	脚	的	一个	巨大的	落叶松	树	,

最后，尼莫克斯到达了一棵巨大的落叶松树脚下。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [luːs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [liːvz]

and	right	in	the	top	of	its	branches	he	spied	a	great	loose	bundle	of	leaves
和	正确的	在	这	顶部	的	它是	分支	他	间谍	一个	伟大的	松动的	捆	的	树叶

[ænd; ənd] [twɪgz] .

and	twigs	.
和	树枝	.

他发现树枝顶端有一大捆松散的树叶和树枝。

" [ɑː] , " [θɔːt] - , " [ðə; ðɪ] [hɔːks] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [ʌp] [ðer; ðər] ,

"	Ah	,	"	thought	Nemox	,	"	the	hawks	have	a	young	family	up	there	,
"	啊	,	"	想法	-	,	"	这	老鹰	有	一个	年轻的	家庭	向上	那里	,

“啊，”尼莫克斯心想，“那边的鹰儿们有个幼崽。”

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] ,

or	possibly	there	are	eggs	in	the	nest	;	so	much	the	better	,
或者	可能	那里	是	鸡蛋	在	这	巢	;	所以	很多	这	更好的	,

或许巢里有蛋；那就更好了。

" [fɔːr; fər] - [lʌvd] [egz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] .

"	for	Nemox	loved	eggs	almost	more	than	a	young	hawk	.
"	为了	-	喜爱	鸡蛋	几乎	更多的	比	一个	年轻的	鹰	.

“因为尼莫克斯对鸡蛋的喜爱几乎超过了对幼鹰的喜爱。”

['veri] ['hʌŋgri] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [triː] .

Very	hungry	was	Nemox	by	this	time	,	so	he	began	to	climb	the	tree	.
非常	饥饿的	曾是	-	经过	这	时间	,	所以	他	开始	到	爬	这	树	.

这时尼莫克斯已经非常饿了，于是他开始爬树。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɪm] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

At	last	he	reached	a	limb	where	he	could	peer	into	the	nest	.
在	最后的	他	达到	一个	肢	在哪里	他	可以	同伴	进入	这	巢	.

最后，他爬到一根树枝上，可以往鸟巢里看去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːks] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [egz] [ɪn]

He	was	thankful	that	the	old	hawks	were	away	,	for	there	were	eggs	in
他	曾是	感恩	那	这	老的	老鹰	是	离开	,	为了	那里	是	鸡蛋	在

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

他很庆幸老鹰们都飞走了，因为巢里有鸟蛋。

- [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [hɔːk] [ɪz] ['nevər] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Nemox	knew	he	must	hasten	,	for	a	brooding	hawk	is	never	long	away	from
-	知道	他	必须	趋	,	为了	一个	沉思	鹰	是	绝不	长的	离开	从

[hɜːr; hər] [egz] .

her	eggs	.
她	鸡蛋	.

尼莫克斯知道他必须加快速度，因为一只正在孵蛋的鹰永远不会离开它的蛋太久。

['flætnɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] - [krɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst]

Flattening	himself	close	to	the	limb	Nemox	crawled	to	it	,	and	had	just
扁平化	他自己	关闭	到	这	肢	-	爬行	到	它	,	和	有	只是

['saːmpld] [wʌn] [eg] [wen] ,

sampled	one	egg	when	,
抽样	一	蛋	什么时候	,

尼莫克斯紧贴着树枝爬了过去，刚尝了一口蛋，就……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hɔːk] ['lændɪd] [raɪt]

with	a	sudden	,	wild	rush	of	whirling	wings	,	the	mother	hawk	landed	right
和	一个	突然	,	荒野	匆忙	的	旋转	翅膀	,	这	母亲	鹰	登陆	正确的

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

母鹰猛地扇动翅膀，猛地落在了他的背上。

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['tælən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,

digging	her	sharp	talons	into	his	quivering	flesh	,
挖掘	她	锋利的	利爪	进入	他的	颤抖	肉	,

她锋利的爪子深深地嵌入他颤抖的血肉之中，

[æz; əz] [hiː; hi] [sna:rld] [ænd; ənd] [spɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [græsp] .

as	he	snarled	and	spit	and	tore	in	her	grasp	.
作为	他	纠缠	和	吐	和	撕裂	在	她	抓牢	.

他咆哮着，吐着唾沫，在她手中撕咬。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædʒ(ə)l] ['bɑːdi] ,

Finally	,	with	a	swift	twist	of	his	agile	body	,
最后	,	和	一个	迅速	捻	的	他的	敏捷	身体	,

最后，他敏捷地扭动了一下身子，

- ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nemox	managed	to	reach	the	throat	of	the	hawk	,	and	in	spite	of	the
-	管理	到	抵达	这	喉	的	这	鹰	,	和	在	尽管如此	的	这

['biːtɪŋ] [wɪŋz] ,

beating	wings	,
殴打	翅膀	,

尼莫克斯设法咬住了鹰的喉咙，尽管鹰的翅膀拼命拍打，

[wɪtʃ] ['nɪrli] [θræʃt] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , - [klʌŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

which	nearly	thrashed	the	breath	from	his	body	,	Nemox	clung	and	clung	to
哪个	几乎	痛击	这	气息	从	他的	身体	,	-	紧紧抓住	和	紧紧抓住	到

[ðə; ði] [hɔːks] [θroʊt] ,

the	hawk's	throat	,
这	鹰的	喉	,

那猛烈的冲击几乎让他喘不过气来，尼莫克斯紧紧地咬住鹰的喉咙不放。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

until	they	both	fell	to	earth	.
直到	他们	两个都	跌倒	到	地球	.

直到他们双双坠落到地面。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['diːsnt] [miːl] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

And	then	Nemox	had	his	first	decent	meal	for	days	,
和	然后	-	有	他的	第一的	体面的	一顿饭	为了	天	,

然后，尼莫克斯终于吃上了几天来的第一顿像样的饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] [egz] ,

and	afterwards	he	climbed	up	to	the	nest	and	finished	off	the	eggs	,
和	然后	他	攀登	向上	到	这	巢	和	完成的	离开	这	鸡蛋	,

之后，他爬上鸟巢，把里面的蛋都吃光了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] .

which	he	did	not	forget	.
哪个	他	做过	不是	忘记	.

他没有忘记。

[naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,

Now	high	above	the	nest	of	the	hawk	,	and	over	towards	the	lake	,
现在	高的	多于	这	巢	的	这	鹰	,	和	超过	向	这	湖	,

现在，在鹰巢上方高处，朝着湖面方向，

[stʊd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['hemlɑːk] [triː] , [ɪts] [lɪmz] ['broʊkən][ɔːf][baɪ][stɔːrm]['æftər][stɔːrm] .

stood	a	lonely	hemlock	tree	,	its	limbs	broken	off	by	storm	after	storm	.
站立	一个	孤独	铁杉	树	,	它是	四肢	破碎的	离开	经过	风暴	后	风暴	.

一棵孤零零的铁杉树矗立在那里，它的树枝被一次又一次的暴风雨折断了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] - , [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['herən] ,

Upon	the	summit	of	this	tree	Quoskh	,	the	great	blue	heron	,
之上	这	首脑	的	这	树	-	,	这	伟大的	蓝色的	苍鹭	,

在这棵树的顶端，栖息着大蓝鹭 Quoskh。

[keɪm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [reɪz] [hɜːr; hər] [bruːd] .

came	year	after	year	to	build	her	nest	and	raise	her	brood	.
来了	年	后	年	到	建造	她	巢	和	增加	她	幼虫	.

她年复一年地来到这里筑巢育雏。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [nest] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['herən] ,

From	her	high	nest	,	where	she	sat	with	the	young	herons	,
从	她	高的	巢	,	在哪里	她	卫星	和	这	年轻的	苍鹭	,

她栖息在高高的巢穴里，和幼鹭们在一起。

[naʊ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪn] - ['feðər] [eɪdʒ] ,

now	just	out	of	their	pin	-	feather	age	,
现在	只是	出去	的	他们的	别针	-	羽毛	年龄	,

现在它们刚刚脱离了羽毛稀疏的幼年期，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['herən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ðə; ði] [hɔːk] ,

the	mother	heron	could	plainly	look	down	upon	her	neighbour	the	hawk	,
这	母亲	苍鹭	可以	显然	看	向下	之上	她	邻居	这	鹰	,

母苍鹭显然可以居高临下地看着她的邻居——鹰。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] .

and	saw	all	the	terrible	tragedy	which	took	place	.
和	锯	全部	这	糟糕的	悲剧	哪个	采取	地方	.

并目睹了所有发生的惨剧。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [slɪm] ['bɑ:di] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['rɑ:bər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ,

She	saw	the	dark	,	slim	body	of	Nemox	,	the	robber	of	the	marshes	,
她	锯	这	黑暗的	,	苗条的	身体	的	-	,	这	强盗	的	这	沼泽	,

她看到了沼泽强盗尼莫克斯黝黑瘦削的身躯。

[æz; əz] [hi:; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

as	he	battled	with	the	mother	hawk	,	and	then	the	end	of	it	all	.
作为	他	战斗	和	这	母亲	鹰	,	和	然后	这	结尾	的	它	全部	.

当他与母鹰搏斗时，一切就此结束。

- , [ðə; ði] ['herən] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [jʌŋ] ,

Quoskh	,	the	heron	,	was	afraid	for	her	own	young	,
-	,	这	苍鹭	,	曾是	害怕的	为了	她	自己的	年轻的	,

苍鹭奎斯克担心自己的幼鸟。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'loʊn]

so	much	so	that	for	a	long	while	afterwards	she	dreaded	to	leave	them	alone
所以	很多	所以	那	为了	一个	长的	尽管	然后	她	令人恐惧的	到	离开	他们	独自的

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [flai] [ɔ:f] ['æftər] [fu:d] .

long	enough	to	fly	off	after	food	.
长的	足够的	到	飞	离开	后	食物	.

以至于之后很长一段时间里，她都害怕离开它们足够长的时间去觅食。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [flai] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

Soon	,	however	,	they	became	large	enough	to	fly	to	the	lake	with	her	,
很快	,	然而	,	他们	成为	大的	足够的	到	飞	到	这	湖	和	她	,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] .

and	she	was	glad	.
和	她	曾是	高兴的	.

但不久之后，它们就长得足够大，可以和她一起飞到湖边，她很高兴。

[bʌt; bət] - ['nevər] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['fɪʃər] ,

But	Quoskh	never	forgot	about	the	hateful	fisher	,
但	-	绝不	忘了	关于	这	可恶	渔夫	,

但库斯克始终没有忘记那个可恨的渔夫。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	always	hoped	that	some	day	she	might	get	the	better	of	him	.
和	总是	希望	那	一些	天	她	可能	得到	这	更好的	的	他	.

她一直希望有一天能战胜他。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [lænd] [leɪ] [blæk] [leɪk] .

Right	in	the	heart	of	the	marsh	-	land	lay	Black	Lake	.
正确的	在	这	心	的	这	沼泽	-	土地	躺	黑色的	湖	.

黑湖就位于这片沼泽地的中心地带。

[spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['moʊltən] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,

Spread	out	like	a	sheet	of	molten	lead	it	lay	,
传播	出去	喜欢	一个	床单	的	熔融的	带领	它	躺	,

它像一张熔化的铅片一样摊开躺着，

[ɪts] ['loʊnli] ['wɔ:tərz] [wɔ:ld] [ə'baʊt] [baɪ] [θɪk] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd] [kæt] - [teɪlz] ; [ə; eɪ] ['desələt]

its	lonely	waters	walled	about	by	thick	jungles	of	sedge	and	cat	-	tails	;	a	desolate
它是	孤独	水	有围墙的	关于	经过	厚的	丛林	的	莎	和	猫	-	尾巴	;	一个	荒凉

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

它孤寂的水域四周环绕着茂密的莎草和香蒲；一个荒凉的地方，

['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][mæn] , [bʌt; bət] [noʊn] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

seldom	visited	by	man	,	but	known	and	haunted	by	all	the	kindred	of	the	wild
很少	到访	经过	男人	,	但	已知	和	闹鬼的	经过	全部	这	亲属	的	这	荒野

.

:

.

鲜有人至，但所有野生动物都熟知并栖息于此。

[juː; jʊ] [maɪt] [treɪs] [ðer; ðər] [wel] - [wɔːrn] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

You	might	trace	their	well	-	worn	trails	through	the	swamp	on	all	sides	.
你	可能	痕迹	他们的	出色地	-	磨损	小径	通过	这	沼泽	在	全部	侧面	.

你可以沿着他们留下的清晰足迹，在沼泽的各个角落找到他们的踪迹。

[hɪr] [keɪm] - , [ðə; ði] [blæk] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [kʌb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi]

Here	came	Moween	,	the	black	bear	,	and	her	one	cub	,	for	the	other	she
这里	来了	-	,	这	黑色的	熊	,	和	她	一	幼兽	,	为了	这	其他	她

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

黑熊莫温带着她的一只幼崽来了，因为她失去了另一只幼崽。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

The	sharp	teeth	of	Nemox	had	done	their	work	.
这	锋利的	牙齿	的	-	有	完毕	他们的	工作	.

尼莫克斯的利齿已经完成了它的使命。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌŋk] - - , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [lʌvd] [tuː; tə][loʊf] , [dɪgɪŋ] [aʊt]

On	the	edge	of	the	lake	Unk	-	Wunk	,	the	porcupine	,	loved	to	loaf	,	digging	out
在	这	边缘	的	这	湖	未知	-	-	,	这	豪猪	,	喜爱	到	面包	,	挖掘	出去

['lɪli] [ruːts] ,

lily	roots	,
百合	根	,

在湖边，豪猪昂克温克喜欢闲逛，挖睡莲的根。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] , [wen] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , - , [ðə; ði] ['fɪʃər] ,

and	towards	night	,	when	shadows	crept	over	the	water	,	Nemox	,	the	fisher	,
和	向	夜晚	,	什么时候	阴影	悄悄地爬	超过	这	水	,	-	,	这	渔夫	,

[wʊd] [sniːk] [daʊn] ,

would	sneak	down	,
会	潜行	向下	,

夜幕降临，当阴影笼罩水面时，渔夫尼莫克斯就会悄悄潜下去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][træp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] .

hoping	to	trap	some	little	wild	thing	.
希望	到	陷阱	一些	小的	荒野	事物	.

希望能捉到一些小野生动物。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['herən] [wɜːr; wər][hæf] - [groʊn] ,

One	day	about	twilight	,	when	the	little	herons	were	half	-	grown	,
一	天	关于	暮	,	什么时候	这	小的	苍鹭	是	一半	-	生长	,

一天黄昏时分，小苍鹭们长到一半大的时候，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['herən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

a	large	colony	of	herons	came	to	the	lake	.
一个	大的	殖民地	的	苍鹭	来了	到	这	湖	.

一大群苍鹭来到了湖边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ænjuəl] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
It 它 **was** 曾是 **approaching** 接近 **time** 时间 **for** 为了 **their** 他们的 **annual** 年度的 **colonizing** 殖民 **plans** 计划 **,** , **and** 和 **they** 他们 **always** 总是
[miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
meet 见面 **and** 和 **talk** 讲话 **it** 它 **over** 超过 **.** .

又到了他们制定年度殖民计划的时候了，他们总是会聚在一起商讨此事。

[daʊn] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] [d'rəʊvz] , [ɑːn] [waɪd] ['æʒər] [wɪŋz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['loʊnli]
Down 向下 **they** 他们 **flocked** 成群结队的 **in** 在 **droves** 成群 **,** , **on** 在 **wide** 宽的 **azure** 蔚蓝 **wings** 翅膀 **,** , **calling** 呼叫 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **their** 他们的 **lonely** 孤独
[sə'luːt] ,
salute 礼炮 **,** ,

它们成群结队地飞下来，展开宽阔的蔚蓝色翅膀，彼此发出孤独的问候。

" - , - .
" **Quoskh** **,** **quoskh** **.**
" - , - .

“Quoskh，quoskh。

" [ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" " **And** 和 **after** 后 **standing** 常设 **on** 在 **the** 这 **pebbly** 卵石状 **shore** 支撑 **solemnly** 庄严地 **upon** 之上 **one** 一 **foot** 脚 **for** 为了 **a** 一个 **while** 尽管 **,** ,

“然后，他单脚庄严地站在鹅卵石岸边，过了一会儿，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
at 在 **a** 一个 **signal** 信号 **they** 他们 **all** 全部 **began** 开始 **to** 到 **dance** 舞蹈 **a** 一个 **most** 最多 **fantastic** 极好的 **sort** 种类 **of** 的 **a** 一个 **dance** 舞蹈 **,** ,

一声令下，他们开始跳起一种非常奇妙的舞蹈。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['herən] [dæns] .
which 哪个 **is** 是 **called** 称为 **"** " **the** 这 **heron** 苍鹭 **dance** 舞蹈 **.** .

这被称为“苍鹭之舞”。

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] .
" " **Many** 许多 **were** 是 **the** 这 **curious** 好奇的 **eyes** 眼睛 **watching** 观看 **the** 这 **strange** 奇怪的 **dance** 舞蹈 **of** 的 **the** 这 **herons** 苍鹭 **.** .

“许多人好奇地注视着苍鹭奇异的舞蹈。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['fɪʃər] , [huː] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ,
Among 之中 **them** 他们 **was** 曾是 **Nemox** - **,** , **the** 这 **fisher** 渔夫 **,** , **who** WHO **almost** 几乎 **forgot** 忘了 **to** 到 **hide** 隐藏 **himself** 他自己 **,** ,

其中就包括渔夫尼莫克斯，他差点忘了躲藏起来。

[soʊ]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herən] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so 所以 **taken** 已采取 **up** 向上 **in** 在 **watching** 观看 **the** 这 **herons** 苍鹭 **was** 曾是 **he** 他 **.** .

他完全沉浸在观赏苍鹭的乐趣中。

[haʊ'evər] ,
However 然而 **,** ,

然而，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['oʊdər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]
as 作为 **he** 他 **watched** 观看 **them** 他们 **a** 一个 **sudden** 突然 **fascinating** 迷人 **odour** 气味 **came** 来了 **to** 到 **his** 他的 **nostrils** 鼻孔 **and** 和
[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kætnɪp] .
he 他 **forgot** 忘了 **everything** 一切 **else** 别的 **—** — **it** 它 **was** 曾是 **catnip** 猫薄荷 **.** .

当他注视着它们时，一股迷人的气味突然钻入他的鼻孔，他忘记了其他一切——那是猫薄荷。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['kætnɪp] , [ɔːl] ['sɪlvəri] [griːn] [liːvz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Soon	he	reached	the	bed	of	catnip	,	all	silvery	green	leaves	,	sparkling	with	dew	.
很快	他	达到	这	床	的	猫薄荷	,	全部	银色	绿色的	树叶	,	闪闪发光	和	露	.

很快，他就来到了猫薄荷丛中，那里长满了银绿色的叶子，闪烁着露珠。

[hiː; hi] ['nɪbəld] [ænd; ənd] [eɪt] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ˌoʊvər'kʌm] [kəm'pliːtli] [baɪ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['oʊdər] ,

He	nibbled	and	ate	,	until	finally	,	overcome	completely	by	the	fascinating	odour	,
他	轻咬	和	吃	,	直到	最后	,	克服	完全地	经过	这	迷人	气味	,

他一点一点地吃着，直到最后，完全被那迷人的气味所征服。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] , ['pɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

he	simply	lay	down	and	rolled	about	,	purring	like	a	cat	for	sheer	delight	.
他	简单地	躺	向下	和	滚动	关于	,	呼噜声	喜欢	一个	猫	为了	透明	喜	.

他干脆躺下翻滚，像猫一样发出满足的呼噜声。

[hiː; hi] [felt] ['driːmi] [ænd; ənd] [ker] - [friː] .

He	felt	dreamy	and	care	-	free	.
他	毛毡	梦幻般的	和	关心	-	自由的	.

他感到神清气爽，无忧无虑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [suː'priːmli] , [daʊn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz]

But	just	as	he	was	enjoying	himself	supremely	,	down	floated	the	wide	wings
但	只是	作为	他	曾是	享受	他自己	至高无上	,	向下	漂浮	这	宽的	翅膀

[ʌv; əv] - ,

of	Quoskh	,
的	-	,

但就在他尽情享受的时候，库斯克的宽大翅膀飘了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['herən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stæbz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːrd] - [laɪk] [biːk] [ʃiː; ʃi]

the	great	blue	heron	,	and	with	two	stabs	of	her	sword	-	like	beak	she
这	伟大的	蓝色的	苍鹭	,	和	和	二	刺伤	的	她	剑	-	喜欢	喙	她

[hæd; həd] ['blaɪndɪd] - ,

had	blinded	Nemox	,
有	失明	-	,

那只大蓝鹭用它剑状的喙刺了两下，使尼莫克斯失明了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['biːtn] [ðə; ði] [breθ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	with	her	wings	beaten	the	breath	completely	out	of	his	body	.
和	和	她	翅膀	被打败	这	气息	完全地	出去	的	他的	身体	.

她用翅膀拍打着他，让他喘不过气来。

[ðen] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] ['herən] [spred] [hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	,	triumphantly	,	the	heron	spread	her	great	blue	wings	and	flew	off	into	the
然后	,	凯旋而归	,	这	苍鹭	传播	她	伟大的	蓝色的	翅膀	和	飞翔	离开	进入	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

然后，苍鹭得意洋洋地展开它巨大的蓝色翅膀，飞入了暮色之中。

['kɔːlɪŋ] " - , - , - " [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

calling	"	Quoskh	,	quoskh	,	quoskh	"	to	her	mate	across	the	silence	of	the
呼叫	"	-	,	-	,	-	"	到	她	伴侣	穿过	这	沉默	的	这

[mɑːʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

在寂静的沼泽中，她向伴侣发出“Quoskh，quoskh，quoskh”的叫声。

[ðə; ði] ['bɑːtɑːlf]

THE	BOTOLPH
这	博托尔夫

博托尔夫

['prɪntɪŋ]	[wɜːrks]	,
PRINTING	**WORKS**	**,**
印刷	作品	,

印刷厂

[eɪt] ,	[geɪt]	[striːt]	,
8	**GATE**	**STREET**	**,**
8	门	街道	,

盖特街8号

['kɪŋgzweɪ]	, ['dʌbljuː]	. [siː]	. [ˌtuː'tuː]
KINGSWAY	**W**	**C**	**2**
国王大道	W	C	2

金斯威，WC2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神